叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 哭喊混乱！(cry Chaos!) 000001

2. 哭喊混乱！(cry Chaos!) 000002

3. 哭喊混乱！(cry Chaos!) 000003

4. 哭喊混乱！(cry Chaos!) 000004

5. 哭喊混乱！(cry Chaos!) 000005

6. 哭喊混乱！(cry Chaos!) 000006

7. 哭喊混乱！(cry Chaos!) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哭喊混乱！(Cry Chaos!)
第1/7页

[kraɪ] ['keɪɒs] !
CRY CHAOS !
哭 混乱 !

哭喊混乱！

[baɪ] [dwaɪt] [viː] . [sweɪn]
By Dwight V . Swain
经过 德怀特 V . 斯温

作者：德怀特·V·斯温

[ðə; ði] [dɑːk] [stɑː(r)] [held] [ə; eɪ] [dred] ['siːkrət] [ðæt] [gɑː(r)]
The dark star held a dread secret that Gar
这 黑暗的 星星 握住 一个 恐惧 秘密 那 加尔

那颗黑暗的星辰隐藏着一个可怕的秘密，加尔

[ʃeɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz]
Shane had to discover before our solar system was
肖恩 有 到 发现 前 我们的 太阳的 系统 曾是

在我们的太阳系被发现之前，肖恩就必须发现这一点。

[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

已摧毁。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [ment] ['sɜːt(ə)n] [deθ] . . . .
But to go there meant certain death . . . .
但 到 去 那里 意思是 肯定 死亡 . . . .

但去那里就意味着必死无疑……

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[sep'tembə(r)] -
September 1951
九月 -

1951年9月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvə(r)] [ʃɪps] ['hætʃɪz] [prai] ['əʊpən] , ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [drægd] [ʃeɪn] [aʊt]

They	got	the	great	silver	ship's	hatches	pried	open	,	finally	,	and	dragged	Shane	out
他们	得到	这	伟大的	银	船的	孵化	撬开	打开	,	最后	,	和	拖拽	肖恩	出去

[baɪ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

by	his	heels	.
经过	他的	高跟鞋	.

他们终于撬开了那艘银色巨轮的舱门，把肖恩从里面拖了出来。

[ðeɪ] [dʌmpt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræmp] [laɪk] [ə; eɪ]

They	dumped	him	on	his	face	in	the	gravel	and	cinders	of	the	ramp	like	a
他们	丢弃	他	在	他的	脸	在	这	碎石	和	煤渣	的	这	坡道	喜欢	一个

[pəʊl] - [ækst] - .

pole	-	axed	huecco	.
极	-	被砍掉	-	.

他们把他脸朝下扔进了斜坡的碎石和煤渣堆里，就像用斧头砍倒了一个坑一样。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [bɪg] [mæn] , [æz; əz] [men] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['speɪsweɪ] .

He	wasn't	a	particularly	big	man	,	as	men	came	out	here	in	the	spaceways	.
他	不是	一个	特别	大的	男人	,	作为	男人	来了	出去	这里	在	这	太空通道	.

他个子并不算高大，因为从太空通道来到这里的人个个都很壮硕。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [speə(r)] , [hɑːd] ['kwɒlətɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kləʊz] - [nɪt] ['bɒdi] ,

But	there	was	a	spare	,	hard	quality	to	his	close	-	knit	body	,
但	那里	曾是	一个	空闲的	,	难的	质量	到	他的	关闭	-	针织	身体	,

但他那精瘦的身躯却透着一丝冷峻的气质。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [skɑːrz] [ðæt] [mɑːkt] [hɪm] [təʊld] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] ['bæt(ə)lz] ,

and	the	old	scars	that	marked	him	told	of	forgotten	battles	,
和	这	老的	疤痕	那	标记	他	讲述	的	被遗忘的	战斗	,

他身上那些旧伤疤诉说着早已被遗忘的战役。

['bɪtə(r)] [faɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [wɪð] [nəʊ] ['kwɔːtə(r)] [ɑːskt] [ɔː(r)] ['gɪv(ə)n] .

bitter	fights	to	the	death	with	no	quarter	asked	or	given	.
苦的	战斗	到	这	死亡	和	不	四分之一	问	或者	给定	.

殊死搏斗，双方不留情面。

[streɪndʒ] [sʌnz] [hæd; həd] [bɜːnt] [hɪm] [dɑːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːljə] .

Strange	suns	had	burnt	him	dark	as	a	Malya	.
奇怪的	太阳	有	烧焦的	他	黑暗的	作为	一个	马利亚	.

异域的太阳将他晒得像马来人一样黝黑。

['mɜːrkjʊriz] ['bleɪzɪŋ] [sændz] , [ðə; ði] [haɪ] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] [mɑːz] , [hæd; həd] [dʌl] [ðə; ði] [krɪsp] [braʊn]

Mercury's	blazing	sands	,	the	high	deserts	of	Mars	,	had	dulled	the	crisp	brown
水银	炽烈	沙子	,	这	高的	沙漠	的	火星	,	有	迟钝	这	脆	棕色的

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .

of	his	hair	.
的	他的	头发	.

水星灼热的沙丘，火星的高地沙漠，都使他原本挺拔的棕色头发变得黯淡无光。

[feɪnt] ['bluːɪʃ] ['pɔkmɑːk] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] [bɪ'spəʊk] ['pluːtəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] - [θɪŋz] [ðæt]

Faint	bluish	pockmarks	along	his	left	cheek	bespoke	Pluto	and	the	ice	-	things	that
头晕的	蓝蓝色	麻点	沿着	他的	左边	脸颊	定制	冥王星	和	这	冰	-	事物	那

[dwelt] [ðeə(r)] .

dwelt	there	.
居住	那里	.

他左脸颊上淡淡的蓝色斑点，象征着冥王星以及居住在那里的冰雪生物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [belt] [stɪl] [g'ɜːdɪd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ; [ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] [belt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪdz] ,

And	the	Chonya	belt	still	girded	his	waist	;	the	great	iron	belt	of	the	asteroids	,
和	这	-	腰带	仍然	加固	他的	腰部	;	这	伟大的	铁	腰带	的	这	小行星	,

而乔尼亚腰带依然束缚着他的腰部；那条巨大的小行星铁带，

[wʌn] [lɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [tʃiːf] [huːd] [vau] ['fiːəlti] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊə(r)][æz; əz]

one	link	for	every	chief	who'd	vowed	fealty	,	eternal	symbol	of	his	power	as
一	关联	为了	每一个	首席	谁会	发誓	忠诚	,	永恒	象征	的	他的	力量	作为

[gɑː(r)] .

gar	.
加尔	.

每位宣誓效忠的酋长都有一枚戒指，这是他作为加尔人权力的永恒象征。

[səʊ][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][dɜːt][ɒv; əv][ðə; ði][ræmp] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] ,

So	he	lay	there	in	the	dirt	of	the	ramp	like	a	dog	,
所以	他	躺	那里	在	这	污垢	的	这	坡道	喜欢	一个	狗	,

于是他像条狗一样躺在斜坡的泥土里。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɒtli] ['ræbl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['kæptəz] ['gæðəd] [raʊnd] .

while	the	motley	rabble	that	were	his	captors	gathered	round	.
尽管	这	杂乱无章	乌合之众	那	是	他的	俘虏者	聚集	圆形的	.

而那些抓捕他的形形色色的乌合之众则聚集在他周围。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz]

And	because	he	was	the	man	he	was	;	because	of	the	stories
和	因为	他	曾是	这	男人	他	曾是	;	因为	的	这	故事

[ænd; ənd][skɑːrz] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	scars	;	above	all	,
和	疤痕	;	多于	全部	,

因为他就是他那样的人；因为他身上那些故事和伤疤；最重要的是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['aɪən] [belt] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [hiː; hi][wɔː(r)] , [ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

because	of	that	great	iron	belt	of	brotherhood	he	wore	,	the	token	of	his
因为	的	那	伟大的	铁	腰带	的	兄弟情	他	穿着	,	这	令牌	的	他的

[mait] ,

might	,
可能	,

因为他佩戴着那条象征兄弟情谊的厚重铁带，那是他力量的象征。

[ðeɪ] [hʌŋ] [bæk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [stɪl] [tʌtʃt] [baɪ] [ɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːlən] [greɪt] [wʌn] .

they	hung	back	just	a	little	,	still	touched	by	awe	of	this	fallen	great	one	.
他们	悬挂	后退	只是	一个	小的	,	仍然	感动	经过	敬畏	的	这	倒下	伟大的	一	.

他们稍稍退后了几步，仍然沉浸在对这位陨落伟人的敬畏之中。

['əʊnli] [ðen] [ʃeɪnz] [aɪz] ['əʊpənd] — [aɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] , [peɪl] [bluː] [faʊnd] ['əʊnli] [ə'mʌŋ]

Only	then	Shane's	eyes	opened	—	eyes	of	that	strange	,	pale	blue	found	only	among
仅有的	然后	沙恩的	眼睛	打开	—	眼睛	的	那	奇怪的	,	苍白	蓝色的	成立	仅有的	之中

['ɜːθˌmæn] ; [blæŋk] [naʊ] , [ˌʌn'siːɪŋ] .

Earthmen	;	blank	now	,	unseeing	.
地球人	;	空白的	现在	,	看不见	.

这时，肖恩的眼睛才睁开——那是只有地球人才有的那种奇怪的浅蓝色眼睛；现在，他的双眼空洞无神，什么也看不见。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['skræbl] [ðə; ði][dɜːt] .

His	fingers	scrabbled	the	dirt	.
他的	手指	打乱	这	污垢	.

他的手指在泥土里刨来刨去。

[sə'laɪvə] [druːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [luːs] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Saliva	drooled	from	the	loose	mouth	and	puddled	beneath	his	cheek	.
唾液	流口水	从	这	松动的	嘴	和	水坑	下面	他的	脸颊	.

唾液从他松弛的嘴里流出来，积聚在他脸颊下方。

[ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] , [ə; eɪ] [hɑːd] - [feɪst] [vi'njuːsiən] - [lɑːft] .

Explosively	,	a	hard	-	faced	Venusian	Pervod	laughed	.
爆炸性地	,	一个	难的	-	面对	金星	-	笑了	.

面容冷峻的维纳斯人佩尔沃德发出了一声爆发式的笑声。

" [ai] [kleɪm] [ðə; ði] [belt] !

"	I	claim	the	belt	!
"	我	宣称	这	腰带	!

“我要这条腰带！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [rep'tɪliən] [klɔːz] ['gaʊdʒɪŋ] [ʃeɪnz] [fleʃ] , ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['əʊvə(r)] .

"	he	cried	,	and	sprang	forward	,	reptilian	claws	gouging	Shane's	flesh	,	rolling	the	Earthman	over	.
"	他	哭	,	和	弹簧	向前	,	爬行动物	爪子	敲诈勒索	沙恩的	肉	,	滚动	这	地球人	超过	.

他大叫一声，猛地扑了上去，爬行动物的利爪撕扯着肖恩的血肉，将这个地球人翻了个底朝天。

[æn; ən] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] , - [saʊnd] [rəʊz] [ɪn] [ʃeɪnz] [θrəʊt] .

An	incoherent	,	protestful	sound	rose	in	Shane's	throat	.
一个	语无伦次	,	-	声音	玫瑰	在	沙恩的	喉	.

沙恩喉咙里发出了一声含糊不清、充满抗议的声音。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['bætɪd] ['klʌmzɪli] [æt; ət] [ðə; ði] - [klɔːz] .

His	mouth	worked	,	and	his	hands	batted	clumsily	at	the	Pervod's	claws	.
他的	嘴	工作	,	和	他的	双手	击球	笨拙地	在	这	-	爪子	.

他的嘴巴动了动，双手笨拙地拍打着佩尔沃德的爪子。

[ðə; ði] - [lɑːf] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] — [hɑːʃ] , [kən'temptʃuəs] .

The	Venusian's	laugh	rang	out	again	—	harsh	,	contemptuous	.
这	-	笑	响铃	出去	再次	—	残酷的	,	轻蔑的	.

金星人的笑声再次响起——刺耳、轻蔑。

['skɪlfʊli] , [hiː; hi] [fend] [ʃeɪnz] [bləʊz] [wɪð] ['bəʊni] [ve'stɪdʒiəl] [wɪŋz] .

Skillfully	,	he	fended	Shane's	blows	with	bony	vestigial	wings	.
巧妙地	,	他	抵挡	沙恩的	打击	和	骨质	残余的	翅膀	.

他巧妙地用骨质退化的翅膀挡住了肖恩的攻击。

[hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɒs] [ðæt] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] [belt] .

His	claws	worked	at	the	boss	that	clasped	the	belt	.
他的	爪子	工作	在	这	老板	那	紧握	这	腰带	.

他的利爪伸向了系着皮带的老板。

[ʃeɪnz] [bluː] [aɪz] [lɒst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['blæŋknəs] .

Shane's	blue	eyes	lost	a	little	of	their	blankness	.
沙恩的	蓝色的	眼睛	丢失的	一个	小的	的	他们的	空白	.

肖恩的蓝眼睛里不再那么空洞了。

[ðə; ði] [luːs] [maʊθ] [druː] [ɪn] [ə; eɪ] ['frækʃn] .

The	loose	mouth	drew	in	a	fraction	.
这	松动的	嘴	画	在	一个	分数	.

松弛的嘴巴吸进了一小部分。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [hiː; hi] [tʃəʊkt] .

"	he	choked	.
"	他	窒息	.

他哽咽了。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] - [rɪsts] ; [traɪd][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
" He clutched at the Pervod's wrists ; tried to pull them away .
" 他 紧握 在 这 - 手腕 ; 尝试 到 拉 他们 离开 .

“他抓住佩尔沃德的手腕，试图把他们拉开。”

[ðə; ði] - ['twɪstɪd] [friː] .
The Pervod twisted free .
这 - 扭曲 自由的 .

Pervod 扭动着自由了。

[hɪz; ɪz] [klɔːz] [left] ['blʌdi] [paːðz] [ə'krɒs] [ʃeɪnz] [paːmz] .
His claws left bloody paths across Shane's palms .
他的 爪子 左边 血腥 路径 穿过 沙恩的 棕榈树 .

他的利爪在肖恩的手掌上留下了血淋淋的痕迹。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθmənz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm] [haːf][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ræmp] ,
Catching the Earthman's shoulders , he lifted him half clear of the ramp ,
捕捉 这 地球人的 肩膀 , 他 抬起 他 一半 清除 的 这 坡道 ,

他抓住地球人的肩膀，把他举离斜坡一半，

[ðen] [slæmd] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] ['stʌnɪŋ] [fɔːs] .
then slammed him down again with stunning force .
然后 猛烈抨击 他 向下 再次 和 令人惊叹的 力量 .

然后又以惊人的力量将他重重摔倒在地。

[ʃeɪn] [leɪ] [lɪmp] — ['pæntɪŋ] , [hed] [lɔl] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
Shane lay limp — panting , head lolled to one side .
肖恩 躺 跛行 — 喘息 , 头 懒散地 到 一 边 .

肖恩四肢瘫软地躺着，气喘吁吁，头歪向一边。

[ðə; ði] - [ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][ðə; ði][belt][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ɒv; əv] [ʃeɪnz] ['bɒdi] .
The Pervod unclasped the belt and pulled it free of Shane's body .
这 - 解开 这 腰带 和 拉 它 自由的 的 沙恩的 身体 .

佩尔沃德解开皮带，把它从肖恩身上扯了下来。

['fiːbli] , [ʃeɪn] [klʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [mɪst] .
Feebly , Shane clutched for the Venusian's ankle , and missed .
虚弱地 , 肖恩 紧握 为了 这 - 踝 , 和 错过 .

沙恩无力地抓住金星人的脚踝，但没抓住。

['ʃeɪkɪŋ] , ['sɒbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['breɪsɪŋ]
Shaking , sobbing for breath , he struggled to a sitting position , bracing
摇晃 , 啜泣 为了 气息 , 他 挣扎 到 一个 坐着 位置 , 支撑
[hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
himself with his arms .
他自己 和 他的 武器 .

他浑身颤抖，喘不过气来，挣扎着坐了起来，用双臂支撑着自己。

[ðə; ði] - ['dæŋgld] [ðə; ði] [belt] ['tæntəlaɪzɪŋli] .
The Pervod dangled the belt tantalizingly .
这 - 悬挂着 这 腰带 令人垂涎地 .

佩尔沃德撩拨地晃动着腰带。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɜːθˌmæn] ?
" Do you want it , Earthman ?
" 做 你 想 它 , 地球人 ?

“地球人，你想要吗？”

" [hiː; hi] [mɒkt] .
" he mocked .
" 他 嘲笑 .

他嘲讽道。

" [kʌm] [get] [ˌaɪ 'tiː] — [kwɪk] , [waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːns] !
" **Come get it — quick , while you have the chance !**
" 来 得到 它 — 快的 , 尽管 你 有 这 机会 !

“快来抢购吧——趁现在还有机会！”

" [veɪns] [stʊd] [aʊt] [æt; ət] [ʃeɪnz] ['templz] .
" **Veins stood out at Shane's temples .**
" 静脉 站立 出去 在 沙恩的 寺庙 .

“肖恩太阳穴上的血管非常明显。”

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [dʌg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɜːt] .
His fingers dug into the dirt .
他的 手指 挖 进入 这 污垢 .

他的手指深深地抠进了泥土里。

[hiː; hi] [brɔːt] [wʌn] [leg] ['fɔːwəd] — ['liːvə, 'le-] [ʌp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ləːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [stʊd]
He brought one leg forward — levered up on it , lurched to his feet , stood
他 带来 一 腿 向前 — 杠杆 向上 在 它 , 踉跄了一下 到 他的 脚 , 站立
['sweɪɪŋ] .
swaying .
摇晃 .

他向前迈出一条腿——用这条腿支撑着，踉跄着站了起来，摇摇晃晃地站着。

" [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - !
" **The belt of the Chonyas !**
" 这 腰带 的 这 - !

“琼雅的腰带！”

" [ðə; ði] - [ʃrɪl] ['gliːfəli] .
" **the Pervod shrilled gleefully .**
" 这 - 尖锐的 兴高采烈地 .

“佩尔沃德高兴地尖叫起来。”

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , - !
" **Here it is , starbo !**
" 这里 它 是 , - !

“就是它，starbo！”

[ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] !
The belt of a gar for the taking !
这 腰带 的 一个 加尔 为了 这 采取 !

唾手可得的雀鳝腰带！

" [hiː; hi] ['flɪk] [ðə; ði] [belt] [pɑːst] [ʃeɪnz] [feɪs] .
" **He flicked the belt past Shane's face .**
" 他 轻弹 这 腰带 过去的 沙恩的 脸 .

他把皮带从肖恩的脸前甩了过去。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [lʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['stægərɪŋ] ['waɪldli] .
The Earthman lunged for it , staggering wildly .
这 地球人 猛扑 为了 它 , 令人震惊 疯狂地 .

地球人猛地扑过去，踉跄着。

['əʊnli] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['pɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Only collision with the hull of the space ship kept him from pitching to the
仅有的 碰撞 和 这 船体 的 这 空间 船 保留 他 从 投球 到 这
[graʊnd] [ə'gen] .
ground again .
地面 再次 .

只有与宇宙飞船船体的碰撞才阻止了他再次坠落到地面。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] - , ['saɪdlɪŋ] ['kləuzə(r)] .
You don't want it ? " cried the Pervod , sidling closer .
你 不 想 它 ? " 哭 这 - , 侧身 更近 .

“你不要吗?”佩尔沃德喊道，同时侧身靠近。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][gɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔidz] , - — [haɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I thought you were gar of the asteroids , yanat — high chief of the
" 我 想法 你 是 加尔 的 这 小行星 , - — 高的 首席 的 这
- !
Chonyas !
- !

“我还以为你是小行星的加尔，亚纳特——乔尼亚人的高级首领呢！”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [belt] ?
Why don't you take your belt ?
为什么 不 你 拿 你的 腰带 ?

你为什么不把皮带拿下来?

" [ə'gen] [ʃeɪn] [lʌndʒd] .
" Again Shane lunged .
" 再次 肖恩 猛扑 .

肖恩再次猛扑过去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [vi'nju:siən] [dɪd] [nɒt] [dɑːt] [ə'weɪ] .
But this time the Venusian did not dart away .
但 这 时间 这 金星 做过 不是 镖 离开 .

但这一次，金星人没有逃走。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [dʌk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːθmənz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [həːl] [hɪz; ɪz]
Instead , he ducked beneath the Earthman's outstretched arms and hurled his
反而 , 他 躲闪 下面 这 地球人的 伸展 武器 和 投掷 他的
[həʊl] [weɪt] ['ɪntuː] [ʃeɪnz] ['mɪd(ə)l] .
whole weight into Shane's middle .
所有的 重量 进入 沙恩的 中间 .

相反，他从地球人伸出的双臂下钻过，将全身的重量都压在了肖恩的身上。

[ʃeɪn] ['kætəpʌlt] ['bækwəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt][ænd; ənd] [kræʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hevi] - [θjuːd]
Shane catapulted backward under the impact and crashed against a heavy - thewed
肖恩 弹射器 落后 在下面 这 影响 和 崩溃了 反对 一个 重的 - 婚礼
[ˌjuə'reiniən] .
Uranian .
天王星 .

沙恩在冲击力的作用下向后弹射，撞到了一架重型天王星飞机上。

" [nɒt] [ðeə(r)] , [gɑː(r)] [ʃeɪn] !
" Not there , Gar Shane !
" 不是 那里 , 加尔 肖恩 !

“别在那儿，加尔·沙恩！”

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里!

[ðɪs] [wei] ! " [ʃril] [ðə; ði] [vi'nju:siən] .
This way ! " shrilled the Venusian .
这 方式 ! " 尖锐的 这 金星 .

“这边走！”金星人尖叫道。

[ðə; ði][ˌjuə'reiniən] [geɪv] [ʃeɪn] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ʃʌv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - .

The	Uranian	gave	Shane	a	monstrous	shove	toward	the	Pervod	.
这	天王星	给予	肖恩	一个	滔天	推	朝向	这	-	.

天王星人猛地将肖恩推向珀沃德。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vi'njuːsiən] [saɪd] - [stept] ['swɪftli] .

But	the	Venusian	side	-	stepped	swiftly	.
但	这	金星	边	-	步	迅速地	.

但金星人迅速侧身躲开了。

[ʃeɪn] [ləːtʃ] [pɑːst][hɪm] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˊguːliʃli, ˊgauliʃli] ['grɪnɪŋ] ['mɑːʃn] .

Shane	lurched	past	him	,	into	the	arms	of	a	ghoulishly	grinning	Martian	.
肖恩	踉跄了一下	过去的	他	,	进入	这	武器	的	一个	阴森森地	咧嘴笑	火星人	.

肖恩踉跄着从他身边走过，扑进了一个咧嘴露出诡异笑容的火星人的怀里。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] , [ɪn] [tɜːn] , [ʃʌvd] [ʃeɪn] [ɒn] , [sent] [hɪm] ['kærəm] [ɒf] [æt; ət] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['æŋg(ə)l] .

The	Martian	,	in	turn	,	shoved	Shane	on	,	sent	him	caroming	off	at	yet	another	angle	.
这	火星人	,	在	转动	,	推搡	肖恩	在	,	发送	他	弹跳	离开	在	然而	其他	角度	.

火星人反过来推了肖恩一把，把他推向了另一个角度。

[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [drəʊv] [hɪm] ,

From	one	to	another	they	drove	him	,
从	一	到	其他	他们	驾驶	他	,

他们把他从一个地方赶到另一个地方，

['baʊnsɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] [laɪk] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]

bouncing	him	about	the	ring	they	had	formed	like	the	huge	ball	in	a	game	of
弹跳	他	关于	这	戒指	他们	有	形成	喜欢	这	巨大的	球	在	一个	游戏	的

[hɑː] [laʊ] .

ha	lao	.
哈	老挝	.

他们围成一个圈，像玩跳房子游戏一样把他弹来弹去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] - [dɑːnst] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði][belt][ænd; ənd] [ʃriːk]

And	all	the	time	the	Pervod	danced	and	waved	the	belt	and	shrieked
和	全部	这	时间	这	-	跳舞	和	挥手	这	腰带	和	尖叫

[sə'dɪstɪk] ['lɑːftə(r)] .

sadistic	laughter	.
虐待狂	笑声	.

而佩尔沃德则一边跳舞一边挥舞着皮带，发出残忍的笑声。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][wʌns] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː] [kləʊz] .

And	then	,	just	once	,	he	came	too	close	.
和	然后	,	只是	一次	,	他	来了	也	关闭	.

然后，就那么一次，他靠得太近了。

[laɪk] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['miːtiə(r)] , [ʃeɪnz] [hænd] [ʃɒt] [aʊt] .

Like	the	flash	of	a	meteor	,	Shane's	hand	shot	out	.
喜欢	这	闪光	的	一个	流星	,	沙恩的	手	射击	出去	.

就像流星划过一样，肖恩的手猛地伸出去。

[hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][belt][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ʃɔːt] .

He	caught	one	end	of	the	belt	and	let	it	bring	him	up	short	.
他	捕捉	一	结尾	的	这	腰带	和	让	它	带来	他	向上	短的	.

他抓住皮带的一端，然后被皮带勒住，一下子倒了下去。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [dʒɜːk] [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [ɒf] ['bæləns] .

His	weight	jerked	the	Venusian	off	balance	.
他的	重量	猛地一抖	这	金星	离开	平衡	.

他的体重使金星人失去了平衡。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvə(r)] , [ʃeɪn] [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [hɪm] .

Before	the	Pervod	could	recover	,	Shane	was	upon	him	.
前	这	-	可以	恢复	,	肖恩	曾是	之上	他	.

珀沃德还没来得及回过神来，肖恩就已经扑了上去。

[klɔːz] ['slæʃɪŋ] , [ðə; ði] [repˈtɪliən] [fɔːt] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [belt] .

Claws	slashing	,	the	reptilian	fought	to	hold	the	belt	.
爪子	砍杀	,	这	爬行动物	战斗	到	抓住	这	腰带	.

利爪挥舞，爬行动物拼命想要抓住腰带。

['əʊnli] [ðen] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃeɪn] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [lɪŋks] [ɒv; əv] ['aɪən] .

Only	then	,	of	a	sudden	,	Shane	let	go	of	the	precious	links	of	iron	.
仅有的	然后	,	的	一个	突然	,	肖恩	让	去	的	这	宝贵的	链接	的	铁	.

就在这时，肖恩突然松开了那珍贵的铁链。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] - [rɪst] , ['tɜːnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] ,

Catching	the	Pervod's	wrist	,	turning	as	he	moved	,
捕捉	这	-	手腕	,	转弯	作为	他	已搬	,

抓住佩尔沃德的手腕，在他移动时转身，

[hiː; hi] [dʌk] [bɪˈtwiːn] [ɑːm] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['liːvə, 'le-] [ðə; ði] [ɑːm] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði]

he	ducked	between	arm	and	body	and	levered	the	arm	up	behind	the
他	躲闪	之间	手臂	和	身体	和	杠杆	这	手臂	向上	在后面	这

- [bæk] .

Venusian's	back	.
-	后退	.

他从手臂和身体之间钻过去，用杠杆原理将金星人的手臂抬到背后。

[ðə; ði] ['brɪt(ə)l] [repˈtɪliən] [bəʊnz] [snæpt] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋgri] ['faɪə(r)] .

The	brittle	reptilian	bones	snapped	with	a	sound	like	the	crackling	of	an	angry	fire	.
这	脆	爬行动物	骨头	啪啪	和	一个	声音	喜欢	这	噼啪作响	的	一个	生气的	火	.

脆弱的爬行动物骨骼发出噼啪作响的声音，就像熊熊燃烧的火焰噼啪作响一样。

[ðə; ði] - [ʃriːk] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

The	Pervod	shrieked	in	anguish	.
这	-	尖叫	在	痛苦	.

佩尔沃德发出痛苦的尖叫。

[ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] [ɪn] [stʌnd] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['saɪləns] .

The	crowd	stood	frozen	in	stunned	,	unbelieving	silence	.
这	人群	站立	冷冻	在	目瞪口呆	,	不信者	沉默	.

人群呆立不动，震惊得说不出话来。

[ʃeɪn] [kɔːt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] [belt] [ænd; ənd] ['flik] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [luːp] [ðæt] ['sɜːkld] [ðə; ði] - ['skeɪli] [θrəʊt] .

Shane	caught	the	end	of	the	iron	belt	and	flicked	it	out	in	a	loop	that	circled	the	Pervod's	scaly	throat	.
肖恩	捕捉	这	结尾	的	这	铁	腰带	和	轻弹	它	出去	在	一个	环形	那	圈起来	这	-	鳞片状的	喉	.

肖恩抓住铁带的末端，把它甩了出去，形成一个环，绕着佩尔沃德鳞片状的喉咙转了一圈。

[ðen] , [wʌn] [end] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [hiː; hi] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .

Then	,	one	end	in	each	hand	,	he	whipped	it	tight	.
然后	,	一	结尾	在	每个	手	,	他	鞭打	它	紧的	.

然后，他双手各拿一端，将鞭子紧紧抽打。

[ðə; ði] - [skriːm] [kʌt] [ɒf] [ɪn] [mɪd] - [breθ] .

The	Venusian's	scream	cut	off	in	mid	-	breath	.
这	-	尖叫	切	离开	在	中	-	气息	.

金星人的尖叫声戛然而止，戛然而止。

[hɪz; ɪz] [legz] , [hɪz; ɪz] [ʌn'brəʊkən] [ɑːm] , [fleɪld] ['despərətli] .

His	legs	,	his	unbroken	arm	,	flailed	desperately	.
他的	腿	,	他的	未破	手臂	,	挥舞	绝望地	.

他的双腿和未断的手臂拼命地挥舞着。

[bʌt; bət] [ʃeɪn] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [klɔːz] , ['drɔːɪŋ]

But	Shane	stayed	behind	him	,	out	of	reach	of	the	murderous	claws	,	drawing
但	肖恩	入住	在后面	他	,	出去	的	抵达	的	这	杀人犯	爪子	,	绘画

[ðə; ði] [belt] ['evə(r)] ['taɪtə] .

the	belt	ever	tighter	.
这	腰带	曾经	更紧	.

但肖恩却待在他身后，躲过了那致命的利爪，并将腰带越勒越紧。

[ðə; ði] - [sægd] .

The	Pervod	sagged	.
这	-	下垂	.

Pervod 下沉了。

[ðə; ði] [kraʊdz] [pə'ræləsɪs] [brəʊk] .

The	crowd's	paralysis	broke	.
这	人群	麻痹	打破	.

人群的麻木状态打破了。

[ðə; ði] [eə(r)] [ræŋ] [wɪð] [ʃaʊts] .

The	air	rang	with	shouts	.
这	空气	响铃	和	喊叫	.

空气中回荡着喊叫声。

['biːɪŋs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fɑː(r)] - [flʌŋ] ['plænɪts] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .

Beings	from	a	dozen	far	-	flung	planets	rushed	forward	.
生物	从	一个	打	远的	-	扔	行星	匆忙	向前	.

来自十几个遥远星球的生物蜂拥而至。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɪn] [ʃeɪnz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [bʌldʒd] .

The	muscles	in	Shane's	arms	and	shoulders	bulged	.
这	肌肉	在	沙恩的	武器	和	肩膀	鼓胀	.

肖恩的手臂和肩膀肌肉隆起。

[belt] - [endz] [stɪl] [taɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [spʌn] [ə'baʊt] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [viː'njuːsiən] [wɪð] [hɪm] ,

Belt	-	ends	still	tight	in	his	hands	,	he	spun	about	,	dragging	the	Venusian	with	him	,
腰带	-	结束	仍然	紧的	在	他的	双手	,	他	旋转	关于	,	拖拽	这	金星	和	他	,

他手里还紧紧攥着腰带，猛地转身，拖着那个金星人一起转圈。

['elbəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

elbowing	the	others	out	of	the	way	.
肘击	这	其他的	出去	的	这	方式	.

用手肘把其他人挤到一边。

[fɑːstə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] . . . [fɑːstə(r)] , [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] [laɪk] [sʌm; səm]

Faster	he	turned	,	and	faster	.	.	.	faster	,	till	he	was	whirling	like	some
快点	他	转向	,	和	快点	.	.	.	快点	,	直到	他	曾是	旋转	喜欢	一些

['mɒnstrəs] ['dʒaɪrəʊ] - [tɒp] ,

monstrous	gyro	-	top	,
滔天	陀螺仪	-	顶部	,

他转得越来越快，越来越快.....越来越快，直到他像一个巨大的陀螺一样旋转起来。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ɑːk] [bɪ'jɒnd] [hɪm] , ['klʌbɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['reɪdəz] [daʊn] .

the	body	of	the	Pervod	swinging	in	a	giant	arc	beyond	him	,	clubbing	the	other	raiders	down	.
这	身体	的	这	-	摇摆	在	一个	巨大的	弧	超过	他	,	夜店	这	其他	袭击者	向下	.

佩尔沃德的尸体在他身后划出一道巨大的弧线，将其他袭击者击倒在地。

[ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [bæk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeid] [kʌm] , [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['mɒkəri] , [ded]

They	scrambled	back	as	fast	as	they'd	come	,	the	laughter	,	the	mockery	,	dead
他们	打乱	后退	作为	快速地	作为	他们会	来	,	这	笑声	,	这	嘲讽	,	死的

[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

within	them	.
之内	他们	.

他们像来时一样飞快地逃了回去，心中的笑声和嘲讽都已消失殆尽。

[ʃeɪn] [let] [gəʊ] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belt] .

Shane	let	go	one	end	of	the	belt	.
肖恩	让	去	一	结尾	的	这	腰带	.

肖恩松开了腰带的一端。

[ðə; ði] - ['bɒdi] [ʃɒt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [slɪŋ] ,

The	Pervod's	body	shot	out	like	a	stone	from	a	sling	,
这	-	身体	射击	出去	喜欢	一个	石头	从	一个	吊索	,

佩尔沃德的身体像石头一样从弹弓里射了出去。

[ðə; ði] [hed] [hɑːf] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɔːsəʊ] .

the	head	half	torn	from	the	torso	.
这	头	一半	撕裂	从	这	躯干	.

头颅与躯干分离了一半。

['dɪzɪli] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ləːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Dizzily	,	the	Earthman	lurched	to	the	space	ship	and	braced	himself	against	it	.
晕眩地	,	这	地球人	踉跄了一下	到	这	空间	船	和	支撑	他自己	反对	它	.

地球人晕头转向地走到宇宙飞船旁，扶着飞船站稳。

[ðen] , ['veri] [dɪ'lɪbərətli] , [hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði] [belt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [klɑːsp]

Then	,	very	deliberately	,	he	slung	the	belt	about	his	waist	and	snapped	the	clasp
然后	,	非常	故意地	,	他	吊着	这	腰带	关于	他的	腰部	和	啪啪	这	搭扣

.

:
.

然后，他非常刻意地将皮带系在腰间，扣上了皮带扣。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [fleɪmd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][blæŋk] .

The	blue	eyes	flamed	,	no	longer	blank	.
这	蓝色的	眼睛	火焰	,	不	更长	空白的	.

那双蓝眼睛里燃起了火焰，不再空洞。

[nɒts] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [stʊd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] .

Knots	of	muscle	stood	out	at	the	hinges	of	his	jaws	.
绳结	的	肌肉	站立	出去	在	这	铰链	的	他的	下颚	.

他的下颌关节处肌肉结节凸显出来。

" [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [traɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['aɪən] [belt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔidz] ?

"	Who	dares	to	try	take	the	iron	belt	of	the	asteroids	?
"	WHO	敢于	到	尝试	拿	这	铁	腰带	的	这	小行星	?

谁敢去夺取小行星带的铁质部分?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ræbl] [rɪŋ] [ðæt] [hemd] [hɪm] [ɪn] .

"	he	shouted	at	the	rabble	ring	that	hemmed	him	in	.
"	他	喊叫	在	这	乌合之众	戒指	那	包边	他	在	.

他对着围住他的暴徒们大喊。

[nəʊ][wʌn] [muːvd] .

No	one	moved	.
不	一	已搬	.

没有人动。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .

没有人说话。

[ʃeɪn] [swept] [ðem; ðəm] [wɪð] [kəʊld] , [kən'temptʃuəs] [aɪz] .
Shane swept them with cold , contemptuous eyes .
肖恩 扫荡 他们 和 寒冷的 , 轻蔑的 眼睛 .

肖恩用冰冷、轻蔑的目光扫视着他们。

" [skʌm] !
" Scum !
" 浮渣 !

“浮渣!

" [hiː; hi][spæt] .
" he spat .
" 他 争吵 .

他啐了一口。

" [skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsweɪ] !
" Scum of the spaceways !
" 浮渣 的 这 太空通道 !

“太空渣滓！”

['kæriən] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] !
Carrion , one and all !
腐肉 , 一 和 全部 !

腐肉，一个不落!

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sweɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [waɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
" But he swayed as he said it , and his face showed white beneath the
" 但 他 摇摆 作为 他 说 它 , 和 他的 脸 显示 白色的 下面 这
[tæn] .
tan .
棕褐色 .

“但他说话时身体摇晃，晒黑的皮肤下露出了白皙的脸庞。”

" [skʌm] . . . " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [gɒn] [ded] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] , [ʌn'kɒnʃəs]
" Scum . . . " he repeated in a voice gone dead , and pitched forward , unconscious
" 浮渣 . . . " 他 重复 在 一个 嗓音 已消失 死的 , 和 投球 向前 , 无意识
, [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
, to the ground .
, 到 这 地面 .

“人渣……”他用死寂般的声音重复着，然后向前倒下，失去知觉。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ʃeɪnz] ['wɪndəʊləs] [sel] [ɔːl]
The walls and floor and ceiling and door of Shane's windowless cell all
这 墙壁 和 地面 和 天花板 和 门 的 沙恩的 无窗 细胞 全部
[hæd; həd][ðə; ði][kəʊld] [griːn] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv][pjʊə(r)] - .
had the cold green glitter of pure telonium .
有 这 寒冷的 绿色的 闪光 的 纯的 - .

沙恩那间没有窗户的牢房的墙壁、地板、天花板和门上都闪烁着纯净的特洛尼姆冰冷的绿色光芒。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] ['hændkʌfs] [ænd; ənd][leg] - ['aɪənz] [ðæt] ['ʃækld] [hɪm] .
So did the handcuffs and leg - irons that shackled him .
所以 做过 这 手铐 和 腿 - 熨斗 那 被束缚 他 .

铐住他的手铐和脚镣也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)]['met(ə)l] [kɒt] [hɪndʒd] [tuː; tə][wʌn] [wɔːl] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [stiːl] .

But	the	bare	metal	cot	hinged	to	one	wall	was	of	steel	.
但	这	裸	金属	婴儿床	铰链	到	一	墙	曾是	的	钢	.

但用铰链固定在墙上的那张裸露的金属床却是钢制的。

- ['reɪtɪd]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [stiːl] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [pɔɪnt] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['hɑːdə(r)] .

Telonium	rated	harder	than	steel	,	seventeen	point	seven	times	harder	.
-	评级	更难	比	钢	,	十七	观点	七	时代	更难	.

Telonium的硬度比钢还高，是钢的17.7倍。

[ɪts] ['tensaɪl] [streŋθ] ['fɪgəd] [naɪn] [taɪmz] ['greɪtə(r)] .

Its	tensile	strength	figured	nine	times	greater	.
它是	拉伸	力量	想	九	时代	更大的	.

它的抗拉强度是原来的九倍。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʃeɪn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [luːs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːts]

Even	so	,	it	took	Shane	most	of	the	night	to	tear	loose	one	of	the	cot's
甚至	所以	,	它	采取	肖恩	最多	的	这	夜晚	到	撕	松动的	一	的	这	婴儿床

[krɒs] - [stræps] ,

cross	-	straps	,
叉	-	肩带	,

即便如此，肖恩还是花了几乎一整夜的时间才扯开婴儿床的一根交叉带。

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['lɒkɪŋ] [lʌg][ɒv; əv][ðə; ði][leg] - ['aɪənz][æz; əz][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][praɪ] - [bɑː(r)][ænd; ənd]['kʌtə(r)] .

using	the	locking	lug	of	the	leg	-	irons	as	combination	pry	-	bar	and	cutter	.
使用	这	锁定	凸耳	的	这	腿	-	熨斗	作为	组合	撬	-	酒吧	和	刀具	.

利用脚镣的锁紧凸耳作为撬棍和切割器。

[ðə; ði] [krɒs] - [stræp] ['meʒəd] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [waɪd] [baɪ] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] .

The	cross	-	strap	measured	about	two	inches	wide	by	two	feet	long	.
这	叉	-	带子	测量	关于	二	英寸	宽的	经过	二	脚	长的	.

交叉带的尺寸约为两英寸宽，两英尺长。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [edʒ] [tuː; tə] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuə'reiniən]

It	had	the	weight	and	striking	edge	to	cave	in	the	skull	of	a	Uranian
它	有	这	重量	和	引人注目	边缘	到	洞穴	在	这	颅骨	的	一个	天王星

[daʊ] .

dau	.
女儿	.

它重量十足，锋利无比，足以击碎天王星母兽的头骨。

[ʃeɪn] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] ,

Shane	laid	it	down	beside	him	on	the	cot	,
肖恩	铺设	它	向下	旁	他	在	这	婴儿床	,

肖恩把它放在他身旁的折叠床上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] .

and	waited	for	someone	to	open	the	cell	door	.
和	等待	为了	某人	到	打开	这	细胞	门	.

然后等待有人来打开牢房门。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [feɪnt] ['wɪspərɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ['drɪftɪd] [ɪn] ; [ðen] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [nɔɪz] .

After	awhile	faint	whispering	sounds	of	motion	drifted	in	;	then	a	clicking	noise	.
后	一会儿	头晕的	耳语	声音	的	运动	漂移	在	;	然后	一个	点击	噪音	.

过了一会儿，传来微弱的沙沙声；然后是咔哒声。

[ʃeɪn] [tɜːnd] [səʊ] [ðæt] ['ʃædəʊ] [hɑːf][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Shane	turned	so	that	shadow	half	hid	his	face	.
肖恩	转向	所以	那	阴影	一半	隐藏	他的	脸	.

肖恩转过身，让阴影遮住了他半张脸。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] ['restləs] [sliːp] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	twisted	his	body	in	a	semblance	of	restless	sleep	,	and	closed	his	eyes
他	扭曲	他的	身体	在	一个	外表	的	不安	睡觉	,	和	关闭	他的	眼睛

[tuː; tə] [læʃ] - ['ʃʌtəd] [slɪts] .

to	lash	-	shuttered	slits	.
到	睫毛	-	百叶窗	缝隙	.

他扭动着身体，装作睡意朦胧的样子，闭上眼睛，睫毛夹着一条缝。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kə'res] [ðə; ði] [krɒs] - [stræp] [meɪs] .

His	fingers	caressed	the	cross	-	strap	mace	.
他的	手指	被爱抚	这	叉	-	带子	锤	.

他的手指轻轻抚摸着十字形带状权杖。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] [freɪmd] [ə; eɪ] ['bɜːli] , ['tentəkld] [gɑːd] .

The	doorway	framed	a	burly	,	tentacled	Thorian	guard	.
这	门口	框	一个	魁梧的	,	触手	索里安	警卫	.

门口框住了一个身材魁梧、长着触手的索瑞安守卫。

[ðen] [ðə; ði] [gɑːd] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [pɑːst][hɪm] , ['ɪntuː] [ʃeɪnz] [sel] ,

Then	the	guard	stepped	aside	and	a	woman	came	past	him	,	into	Shane's	cell	,
然后	这	警卫	步	旁边	和	一个	女士	来了	过去的	他	,	进入	沙恩的	细胞	,

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

carrying	a	small	,
携带	一个	小的	,

然后，守卫让开，一个女人从他身边走过，走进肖恩的牢房，手里拿着一个小东西。

[klɒθ] - [dreɪpt] [treɪ] .

cloth	-	draped	tray	.
布	-	垂坠的	托盘	.

盖着布的托盘。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [slɪm] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ]['tɑːrəz] [greɪs] .

Young	and	straight	and	slim	,	she	moved	with	a	tara's	grace	.
年轻的	和	直的	和	苗条的	,	她	已搬	和	一个	塔拉的	优雅	.

她年轻、身材苗条、体态笔直，举手投足间透着度母般的优雅。

[hɜː(r); hə(r)] [haɪ] , [fɜːm] [brests] [wɜː(r); wə(r)] [bˈeəd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːljə] ['fæʃ(ə)n] ,

Her	high	,	firm	breasts	were	bared	in	the	Malya	fashion	,
她	高的	,	公司	乳房	是	裸露	在	这	马利亚	时尚	,

她高耸坚挺的乳房以马利亚式的风格裸露着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [mɑːljə] ['ɔːlsəʊ] .

and	the	dark	loveliness	of	her	face	was	Malya	also	.
和	这	黑暗的	可爱	的	她	脸	曾是	马利亚	还	.

她脸上那黝黑的美丽也是玛利亚的写照。

['glɪsnɪŋ] [bluː] - [blæk] [heə(r)] [hʌŋ] [klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ɪn] ['sɒftli] ['rɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] .

Glistening	blue	-	black	hair	hung	clear	to	her	waist	in	softly	rippling	waves	.
闪闪发光	蓝色的	-	黑色的	头发	悬挂	清除	到	她	腰部	在	轻轻	涟漪	波浪	.

她闪亮的蓝黑色长发如波浪般柔和地垂到腰间。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [vɔːlt] - [laɪk] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [sel] [tuː; tə] [ʃeɪnz] [saɪd] :

Closing	the	vault	-	like	door	behind	her	,	she	crossed	the	cell	to	Shane's	side	:
结束	这	金库	-	喜欢	门	在后面	她	,	她	交叉	这	细胞	到	沙恩的	边	:

她关上身后那扇如同金库般的大门，穿过牢房来到肖恩身边：

[pɔːzd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

paused	there	for	a	moment	,	looking	down	at	him	.
暂停	那里	为了	一个	片刻	,	寻找	向下	在	他	.

她停顿了一下，低头看着他。

[ʃeɪn] [leɪ] ['veri] [stɪl] .

Shane	lay	very	still	.
肖恩	躺	非常	仍然	.

肖恩一动不动地躺着。

" [gɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔidz] , [haɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['sɒftli] ,

"	Gar	of	the	asteroids	,	high	chief	of	the	Chonyas	,	"	the	woman	said	softly	,
"	加尔	的	这	小行星	,	高的	首席	的	这	-	,	"	这	女士	说	轻轻	,

['ɔːlməʊst][tuː; tə] [hɜː'self] .

almost	to	herself	.
几乎	到	她自己	.

“小行星之王加尔，乔尼亚人的首领，”女人轻声说道，几乎是自言自语。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [nəʊt] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['wɪərinəs] , [ɔː(r)][peɪn] .

Her	voice	held	a	note	that	might	have	been	weariness	,	or	pain	.
她	嗓音	握住	一个	笔记	那	可能	有	到过	疲劳	,	或者	疼痛	.

她的声音里带着一丝疲惫或痛苦的意味。

" [juːv] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)] , ['ɜːθˌmæn] . . . [səʊ][fɑː(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [end] [hɪə(r)] .

"	You've	traveled	far	,	Earthman	.	.	.	so	far	,	to	have	it	all	end	here	.
"	你已经	旅行	远的	,	地球人	.	.	.	所以	远的	,	到	有	它	全部	结尾	这里	.

“地球人，你走了很远的路……这么远的路，却要在这里结束这一切。”

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɒn] , [tuː; tə][ðə; ði][stænd] [ðæt] [flæŋk] [ʃeɪnz] [kɒt] ,

"	She	moved	on	,	to	the	stand	that	flanked	Shane's	cot	,
"	她	已搬	在	,	到	这	站立	那	侧翼	沙恩的	婴儿床	,

她继续往前走，来到肖恩的婴儿床旁边的看台上。

[ænd; ənd] ['bizi] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [treɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	busied	herself	at	her	tray	for	a	moment	.
和	忙碌	她自己	在	她	托盘	为了	一个	片刻	.

她忙着照看托盘，过了一会儿。

[ðen] , ['streɪtnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [ɪn'dʒektə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] .

Then	,	straightening	,	she	held	a	hypodermic	injector	up	to	the	light	.
然后	,	拉直	,	她	握住	一个	皮下注射	注射器	向上	到	这	光	.

然后，她直起身子，将一支皮下注射器举到光线下。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['kʌlələs] ['lɪkwɪd] .

It	contained	a	colorless	liquid	.
它	包含	一个	无色	液体	.

它里面装的是一种无色液体。

['deftli] , [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [skruː] ,

Deftly	,	she	set	the	screw	,
巧妙地	,	她	放	这	拧紧	,

她巧妙地拧紧了螺丝。

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [haɪ] - ['preʃə(r)] [gæs] ['æmpʊl] [ðæt] [wʊd] [spreɪ] [ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n] [streɪt] ['ɪntuː]

adjusted	the	high	-	pressure	gas	ampule	that	would	spray	the	injection	straight	into
调整	这	高的	-	压力	气体	安瓿	那	会	喷	这	注射	直的	进入

[ðə; ði] ['blʌdstriːm] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] .

the	bloodstream	without	breaking	the	skin	.
这	血液	没有	打破	这	皮肤	.

调整高压气体安瓿，使注射液能够直接喷入血液，而不会刺破皮肤。

[ʃeɪn] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['frækʃn] ['fɜːðə(r)] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] .

Shane	**twisted**	**a**	**fraction**	**further**	**around**	**on**	**the**	**cot**	**.**
肖恩	扭曲	一个	分数	更远	大约	在	这	婴儿床	.

肖恩在婴儿床上又扭动了一下身子。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz]['keəf(ə)l] , ['meʒəd] .

His	**breathing**	**was**	**careful**	**,**	**measured**	**.**
他的	呼吸	曾是	小心	,	测量	.

他的呼吸平稳而有节奏。

['tɜːnɪŋ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

Turning	**,**	**the**	**woman**	**bent**	**over**	**him**	**.**
转弯	,	这	女士	弯曲	超过	他	.

女人转过身，俯身靠近他。

[ʃiː; ʃi] [pɔɪzd] [ðə; ði][ɪn'dʒektə(r)] , [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

She	**poised**	**the**	**injector**	**,**	**close**	**to**	**his**	**throat**	**.**
她	准备	这	注射器	,	关闭	到	他的	喉	.

她将注射器对准他的喉咙。

[ʃeɪnz] ['mænəkld] [hændz] [ʃɒt] [ʌp] .

Shane's	**manacled**	**hands**	**shot**	**up**	**.**
沙恩的	戴着镣铐	双手	射击	向上	.

肖恩被铐住的双手猛地举了起来。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [rɪst] ; ['twɪstɪd] ['ʃɑːpli] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒɜːk] [ə'weɪ] .

He	**caught**	**the**	**woman's**	**wrist**	**;**	**twisted**	**sharply**	**before**	**she**	**could**	**jerk**	**away**	**.**
他	捕捉	这	女性的	手腕	;	扭曲	尖锐地	前	她	可以	混蛋	离开	.

他抓住女人的手腕，在她来得及挣脱之前猛地一扭。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l][ɪn] - [drɔːn] [kraɪ][ɒv; əv] [ʃɒk] [ænd; ənd] [peɪn][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

She	**gave**	**a**	**sharp**	**little**	**in**	**-**	**drawn**	**cry**	**of**	**shock**	**and**	**pain**	**and**	**came**	**down**	**hard**	**on**	**her**	**knees**	**,**
她	给予	一个	锋利的	小的	在	-	绘制	哭	的	震惊	和	疼痛	和	来了	向下	难的	在	她	膝盖	,

她发出了一声短促而尖锐的惊叫，痛苦地跪倒在地。

[laɪð] ['bɒdi] ['raɪðɪŋ] .

lithe	**body**	**writhing**	**.**
轻盈	身体	扭动	.

柔软的身体扭动着。

[ðə; ði][ɪn'dʒektə(r)] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['twɪtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] .

The	**injector**	**fell**	**from**	**her**	**twitching**	**fingers**	**.**
这	注射器	跌倒	从	她	抽搐	手指	.

注射器从她颤抖的手指间滑落。

[ʃeɪnz] [hiːl] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][flɔː(r)] .

Shane's	**heel**	**smashed**	**it**	**into**	**the**	**floor**	**.**
沙恩的	脚跟	粉碎	它	进入	这	地面	.

肖恩用脚后跟把它狠狠地砸在了地板上。

[ɔːl'redi] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] [kɒt] , ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [daʊn] ['ɒntə][ˌaɪ 'tiː] .

Already	**,**	**he**	**was**	**up**	**and**	**off**	**the**	**cot**	**,**	**forcing**	**the**	**woman**	**down**	**onto**	**it**	**.**
已经	,	他	曾是	向上	和	离开	这	婴儿床	,	强制	这	女士	向下	到	它	.

他已经起身离开小床，把女人按倒在床上。

[hiː; hi] [sed] ['taɪtli] : " [ðə; ði][fɜːst] [skriːm] [breɪks] [jɔː(r); jə(r)][ɑːm] , - ! "

He	**said**	**tightly**	**:**	**"**	**The**	**first**	**scream**	**breaks**	**your**	**arm**	**,**	**Malyalara**	**!**	**"**
他	说	紧紧	:	"	这	第一的	尖叫	休息	你的	手臂	,	-	!	"

他厉声说道："第一声尖叫就会把你的胳膊弄断，马利亚拉拉！"

" [ə; eɪ] [mɑːljə] [dʌz] [nɒt] [skriːm] , [ˌes eɪʃ 'eɪ] [ʃeɪn] !

"	A	Malya	does	not	scream	,	Sha	Shane	!
"	一个	马利亚	做	不是	尖叫	,	沙	肖恩	!

“马利亚不会尖叫，沙沙恩！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] .

"	she	answered	through	clenched	teeth	.
"	她	回答	通过	紧握	牙齿	.

她咬牙切齿地回答道。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [praʊd] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [peɪn] ,

She	tossed	her	head	as	she	said	it	,	proud	even	through	the	pain	,
她	抛掷	她	头	作为	她	说	它	,	自豪的	甚至	通过	这	疼痛	,

她说这话时，头微微扬起，即使痛苦也带着骄傲。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] .

and	for	the	first	time	the	right	side	of	her	face	came	into	full	view	.
和	为了	这	第一的	时间	这	正确的	边	的	她	脸	来了	进入	满的	看法	.

她的右脸第一次完全展现在世人面前。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðæt] [həʊl] [raɪt] [saɪd] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [krɒpt] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [blæk] [heə(r)] [ʃɔːt] ,

And	along	that	whole	right	side	,	someone	had	cropped	the	glistening	black	hair	short	,
和	沿着	那	所有的	正确的	边	,	某人	有	裁剪	这	闪闪发光	黑色的	头发	短的	,

右侧整排闪亮的黑发都被人剪短了。

[skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌgli] , ['autlɔː] [bædʒ] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

square	with	the	temple	,	in	the	ugly	,	outlawed	badge	of	slavery	.
正方形	和	这	寺庙	,	在	这	丑陋的	,	被禁止的	徽章	的	奴隶制	.

与寺庙相对，象征着丑陋的、被禁止的奴隶制标志。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [ʃeɪn] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

For	a	long	moment	Shane	did	not	move	.
为了	一个	长的	片刻	肖恩	做过	不是	移动	.

肖恩一动不动地站了很久。

[ðen] , ['sləʊli] , [hiː; hi] [druː] [bæk] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑːm] .

Then	,	slowly	,	he	drew	back	a	fraction	and	relaxed	his	grip	on	the	woman's	arm	.
然后	,	缓慢地	,	他	画	后退	一个	分数	和	轻松	他的	紧握	在	这	女性的	手臂	.

然后，他慢慢地向后退了一点，放松了抓着女人手臂的手。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪtnəs] [left] [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] .

Some	of	the	tightness	left	the	lovely	face	.
一些	的	这	紧绷	左边	这	迷人的	脸	.

美丽的脸上，一些紧绷感消失了。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [smuːð] , ['sʌp(ə)l] ['muːvmənt] .

She	rose	in	a	single	smooth	,	supple	movement	.
她	玫瑰	在	一个	单身的	光滑的	,	柔软	移动	.

她以一个流畅、柔和的动作起身。

[nəʊ] [fɪə(r)] [ʃəʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .

No	fear	showed	in	her	dark	eyes	,	even	now	.
不	害怕	显示	在	她	黑暗的	眼睛	,	甚至	现在	.

即使到了现在，她深邃的眼眸中也没有流露出丝毫恐惧。

['rɑːðə(r)] , [ðeɪ] [prəʊbd] ['bəʊldli] — ['iːgəli] , ['ɔːlməʊst] — [æz; əz] [ɪf] ['meʒərɪŋ] [ʃeɪnz] ['met(ə)l] .

Rather	,	they	probed	boldly	—	eagerly	,	almost	—	as	if	measuring	Shane's	metal	.
相当	,	他们	探测	大胆地	—	急切地	,	几乎	—	作为	如果	测量	沙恩的	金属	.

相反，他们大胆地——几乎是急切地——进行探究，仿佛在衡量肖恩的金属含量。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] , - ?

"	What	do	they	call	you	,	Malyalara	?
"	什么	做	他们	称呼	你	,	-	?

“他们都怎么称呼你，Malyalara？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tɑːluː] , [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [ʃeɪn] . "

"	My	name	is	Talu	,	Sha	Shane	.	"
"	我的	姓名	是	塔卢	,	沙	肖恩	.	"

“我的名字是塔鲁·沙恩。”

" [juː; jʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [krɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪvz] — "

"	You	wear	your	hair	cropped	like	a	slave's	—	"
"	你	穿	你的	头发	裁剪	喜欢	一个	奴隶的	—	"

“你把头发剪得像奴隶一样——”

" — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [sleɪv] . "

"	—	Because	I	am	a	slave	.	"
"	—	因为	我	是	一个	奴隶	.	"

“——因为我是个奴隶。”

" [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [bænd] ['sleɪvəri] .

"	The	Federation	banned	slavery	.
"	这	联邦	禁止	奴隶制	.

联邦禁止奴隶制。

" ['bɪtənəs] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [maʊθ] .

"	Bitterness	twisted	the	woman's	mouth	.
"	苦味	扭曲	这	女性的	嘴	.

女人的嘴角扭曲着苦涩的表情。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [aɪz] [bɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] ,

The	midnight	eyes	burned	with	the	fierce	,
这	午夜	眼睛	烧伤	和	这	凶猛的	,

午夜时分，他的眼睛里燃烧着凶狠的火焰。

['bleɪzɪŋ] ['æŋgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

blazing	anger	that	had	made	her	people	the	scourge	of	the	void	within	the
炽烈	愤怒	那	有	制成	她	人们	这	祸害	的	这	空白	之内	这

['meməri] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

memory	of	living	man	.
记忆	的	活的	男人	.

那股熊熊燃烧的愤怒，使她的人民成为活人记忆中虚空的祸害。

" [ai] [tel] [maɪ'self] [ðæt] ['evri] [deɪ] , [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [ʃeɪn] .

"	I	tell	myself	that	every	day	,	Sha	Shane	.
"	我	告诉	我	那	每一个	天	,	沙	肖恩	.

“我每天都这样告诉自己，沙·沙恩。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [friː] [ˌem 'iː] .

But	it	does	not	free	me	.
但	它	做	不是	自由的	我	.

但这并不能让我获得自由。

" [ʃeɪnz] [lɪps] [druː] [θɪn] .
" Shane's lips drew thin .
" 沙恩的 嘴唇 画 薄的 .

肖恩抿紧了嘴唇。

" [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [lɒŋ] ? "
" Has it been long ? "
" 有 它 到过 长的 ? "

“很久了吗？”

" [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɜːθ] [jɪə(r)] .
" About an Earth year .
" 关于 一个 地球 年 .

大约一年。

[ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪˈdælgəʊ] .
I was of Hidalgo .
我 曾是 的 伊达尔戈 .

我来自伊达尔戈州。

[fɜːst] , [ðə; ði] [ˈsleivə] [sent] [ɪn] ['θiːəl] - ['smʌg(ə)lərs] .
First , the slavers sent in theol - smugglers .
第一的 , 这 奴隶贩子 发送 在 西奥 - 走私者 .

首先，奴隶贩子派出了走私者。

[ðeɪ] [sɔːt] [aʊt] ['aʊə(r)] ['liːdəz] — "
They sought out our leaders — "
他们 寻求 出去 我们的 领导人 — "

他们找到了我们的领导人——”

" [ai] [nəʊ] , " [ʃeɪn] [nˈɒdɪd] ['grɪmli] .
" I know , " Shane nodded grimly .
" 我 知道 , " 肖恩 点头 阴沉地 .

“我知道，”肖恩神情严肃地点了点头。

" ['θiːəl] [breɪks] [ðə; ði] [wɪl] .
" Theol breaks the will .
" 西奥 休息 这 将要 .

“西奥尔摧毁了意志。”

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mɑːljə] [kæn; kən] [faɪt] , [wɪð] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪm] .
Not even a Malya can fight , with the hunger for it in him .
不是 甚至 一个 马利亚 能 斗争 , 和 这 饥饿 为了 它 在 他 .

即使是马利亚人，也无法抵挡住内心的渴望而战斗。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .
" He broke off .
" 他 打破 离开 .

他突然中断了。

" [ænd; ənd] [ðen] , - — ? "
" And then , Malyalara — ? "
" 和 然后 , - — ? "

“然后，马利亚拉拉——？”

" [ðen] [ðə; ði] [sleɪv] [ʃɪps] [keɪm] .
" Then the slave ships came .
" 然后 这 奴隶 船舶 来了 .

然后奴隶船来了。

[wɒt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么?

" [ə'gen] - [raɪp] [lɪps] [tʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [twɪst] .
" Again Talu's ripe lips took on the bitter twist .
" 再次 - 成熟 嘴唇 采取 在 这 苦的 捻 .

“塔鲁成熟的嘴唇再次尝到了苦涩的味道。”

" [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [skɔː(r)] — [həʊl] [fliːts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['blɑːstɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] .
" They came by the score — whole fleets of them , blasting and killing and hunting us down .
" 他们 来了 经过 这 分数 — 所有的 舰队 的 他们 , 爆破 和 杀 和 打猎 我们 向下 .

“他们成群结队地来，成群结队地轰炸、杀戮、追杀我们。”

[ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən] ['aʊə(r)] ['prəʊtɒn] ['bætəris] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] [ə'weɪ] ,
The Federation had taken our proton batteries and our fighting ship away ,
这 联邦 有 已采取 我们的 质子 电池 和 我们的 斗争 船 离开 ,

联邦夺走了我们的质子电池和战舰。

[ænd; ənd] ['θiːəl] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ðə; ði] [men] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [led] [ˌjuː 'es] .
and theol had broken the men who should have led us .
和 西奥 有 破碎的 这 男人 WHO 应该 有 引领 我们 .

而西奥尔摧毁了那些本应领导我们的人。

[səʊ] [ðeɪ] [strɪpt] [hɪ'dælgəʊ] [beə(r)] : ['evri] [mæn] , ['evri] ['wʊmən] , ['evri] [tʃaɪld] —
So they stripped Hidalgo bare : every man , every woman , every child —
所以 他们 脱衣舞 伊达尔戈 裸 : 每一个 男人 , 每一个 女士 , 每一个 孩子 —

于是他们把伊达尔戈的一切都剥光了：每个男人、每个女人、每个孩子——

" [ʃeɪnz] ['fɪŋgəz] [dʌg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sleɪv] [gɜːrlz] [ɑːmz] .
" Shane's fingers dug into the slave girl's arms .
" 沙恩的 手指 挖 进入 这 奴隶 女孩们 武器 .

“肖恩的手指深深地掐进了女奴的胳膊里。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [send] [juː; jʊ] ?
" But where did they send you ?
" 但 在哪里 做过 他们 发送 你 ?

“但他们把你派到哪里去了？”

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] ['fɪəsli] .
" he demanded fiercely .
" 他 要求 激烈地 .

他厉声质问。

" [huː] ['wɒnts] [sleɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [weə(r)] ['paʊə(r)] [ɪz] ['brɔːdkɑːst] [friː] [tuː; tə] [ɔːl] ['plænɪts] ?
" Who wants slaves in a solar system where power is broadcast free to all planets ?
" WHO 想要 奴隶 在 一个 太阳的 系统 在哪里 力量 是 播送 自由的 到 全部 行星 ?

“在一个电力免费向所有行星传输的太阳系中，谁还想要奴隶呢？”

[wɒt] [juːz] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪbə(r)] ? "
What use is there for labor ? "
什么 使用 是 那里 为了 劳动 ? "

劳动力有什么用?

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] . "
" I do not know . "
" 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。”

" [maɪ] - [hæv; həv] [biːn] [ɹ'eɪdɪd] , [tuː] .
" My Chonyas have been raided , too .
" 我的 - 有 到过 突袭 , 也 .

我的 Chonyas 也被洗劫一空了。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But **why** **?**
但 为什么 ?

但为什么?

" [ʃeɪn] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" Shane clenched his fists .
" 肖恩 紧握 他的 拳头 .

肖恩紧紧握住了拳头。

" [waɪ] [reɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] , [wen] [məˈʃiːnz] [kæn; kən] [ˈhænd(ə)l] [ˈeni] [tɑːsk] ?
" Why raid for slaves , when machines can handle any task ?
" 为什么 袭击 为了 奴隶 , 什么时候 机器 能 处理 任何 任务 ?

“既然机器可以完成任何任务，为什么还要掠夺奴隶呢？”

[weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] ?
Where do they take them ?
在哪里 做 他们 拿 他们 ?

他们把他们带到哪里去?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?
Are they here , in this place ?
是 他们 这里 , 在 这 地方 ?

他们在这里吗?

" [ˈtɑːluː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Talu shook her head .
" 塔卢 摇晃 她 头 .

塔露摇了摇头。

" [nəʊ] , [nɒt] [hɪə(r)] .
" No , not here .
" 不 , 不是 这里 .

“不，不是这里。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈræmpɪŋ] - [spɒt] — [sʌm; səm] [smɔːl] [muːn] [ðə; ði] ['sleivə] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈəʊvə(r)] .
This is only a ramping - spot — some small moon the slavers have taken over .
这 是 仅有的 一个 斜坡 - 点 — 一些 小的 月亮 这 奴隶贩子 有 已采取 超过 .

这里只是一个转盘点——奴隶贩子占领的某个小卫星。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [ˈsɪlvə(r)] [ˈwʊmən] — - , [ðeɪ] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)]
But I have seen a woman here , a silver woman — Kyrsis , they name her
但 我 有 已见 一个 女士 这里 , 一个 银 女士 — - , 他们 姓名 她
.
:
.

但我在这里见过一个女人，一个银发女人——他们称她为克尔西斯。

" [ə; eɪ] [ˈməʊmənt(ə)ri] [ˈtremə(r)] [ˈrɪpld] [θruː] [ðə; ði] - .
" A momentary tremor rippled through the Malyalara .
" 一个 瞬间 震颤 涟漪 通过 这 - .

“马利亚拉拉河中传来一阵短暂的震动。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈiːv(ə)l] . . . [mɔː(r)] [ˈiːv(ə)l] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [tel] .
" She is evil . . . more evil than words can tell .
" 她 是 邪恶的 . . . 更多的 邪恶的 比 字 能 告诉 .

她是个恶魔……邪恶到无法用语言形容。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [bai] .
They say that she is the agent for those who buy .
他们 说 那 她 是 这 代理人 为了 那些 WHO 买 .

他们说她是买家的代理人。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] , [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [siːk] [sleɪvz] — [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt]
But **where** **she** **comes** **from** **,** **why** **her** **people** **seek** **slaves** **—** **that** **I** **do** **not**
但 在哪里 她 来 从 , 为什么 她 人们 寻找 奴隶 — 那 我 做 不是
[nəʊ] . "
know **.** **"**
知道 . "

但我不知道她来自哪里，她的人民为什么要奴役她。

" [ænd; ənd] [huː] [sɜːrvz] [hɜː(r); hə(r)] ?
" **And** **who** **serves** **her** **?**
" 和 WHO 服务 她 ?

谁来服侍她?

[huː] [ɪz][ðə; ði]['reɪdə(r)] , [ðə; ði] - [huːz] [wʊlf] - [pæk] ['gæðəz] [ɪn][ðə; ði] [sleɪvz] ? "
Who **is** **the** **raider** **,** **the** **starbo** **whose** **wolf** **-** **pack** **gathers** **in** **the** **slaves** **?** **"**
WHO 是 这 突袭者 , 这 - 谁 狼 - 盒 聚集 在 这 奴隶 ? "

谁是掠夺者？谁是率领狼群围攻奴隶的星际强盗?

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , [kwɒz] - — "
" **His** **name** **is** **Reggar** **,** **Quos** **Reggar** **—** **"**
" 他的 姓名 是 - , quos - — "

“他的名字叫雷加尔，奎斯·雷加尔——”

" [kwɒz] - !
" **Quos** **Reggar** **!**
" quos - !

"Quos Reggar!

" [ʃeɪn] [spæt][ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['epɪθet] .
" **Shane** **spat** **the** **name** **as** **if** **it** **were** **an** **epithet** **.**
" 肖恩 争吵 这 姓名 作为 如果 它 是 一个 别名 .

“肖恩把这个名字吐了出来，就像是在骂人一样。”

" ['sleɪvə(r); 'slævə(r)] , ['smʌg(ə)lə(r)] , [skʌm] !
" **Slaver** **,** **smuggler** **,** **scum** **!**
" 奴隶贩子 , 走私者 , 浮渣 !

“奴隶贩子、走私犯、人渣！”

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] ['vaɪələntli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃæklz] , [bluː] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
" **He** **twisted** **violently** **against** **his** **shackles** **,** **blue** **eyes** **blazing** **.**
" 他 扭曲 暴力 反对 他的 镣铐 , 蓝色的 眼睛 炽烈 .

他拼命挣扎着想要摆脱镣铐，蓝色的眼睛里燃烧着怒火。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] !
" **I** **should** **have** **known** **!**
" 我 应该 有 已知 !

我早该想到的!

[aɪ] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪdz] [wʌns] — "
I **drove** **him** **out** **of** **the** **asteroids** **once** **—** **"**
我 驾驶 他 出去 的 这 小行星 一次 — "

我曾经把他赶出小行星带——”

" — [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'membə] , [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [ʃeɪn] , " ['tɑːluː] [sed] ['sɒftli] .
" **—** **And** **he** **remembers** **,** **Sha** **Shane** **,** **"** **Talu** **said** **softly** **.**
" — 和 他 记得 , 沙 肖恩 , " 塔卢 说 轻轻 .

“——他还记得，沙沙恩，”塔鲁轻声说道。

" [hiː; hi] [ri'membə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [juː; jʊ] ,
" **He** **remembers** **,** **and** **he** **hates** **you** **,**
" 他 记得 , 和 他 讨厌 你 ,

“他记得，他恨你。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɛə] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

and	he	swears	the	day	will	come	when	you	shall	pray	for	death	.
和	他	发誓	这	天	将要	来	什么时候	你	将	祈祷	为了	死亡	.

他发誓，总有一天你会祈求死亡。

[hiː; hi][hæz; həz] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsweɪ] , [ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] — "

He	has	gathered	up	the	scum	of	the	spaceways	,	the	dregs	of	the	void	—	"
他	有	聚集	向上	这	浮渣	的	这	太空通道	,	这	渣	的	这	空白	—	"

他收集了太空通道中的浮渣，虚空中的残渣——

" [juː; jʊ] [miːn] , [hiː; hi] ['kæptʃəd] [ˌem 'iː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] ?

"	You	mean	,	he	captured	me	only	for	vengeance	?
"	你	意思是	,	他	捕获	我	仅有的	为了	复仇	?

你的意思是，他抓我只是为了报复?

" [ʃeɪn] [brəʊk] [ɪn] .

"	Shane	broke	in	.
"	肖恩	打破	在	.

“肖恩闯了进来。”

" [hiː; hi] [drægd] [ˌem 'iː][hɪə(r)][dʒʌst][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] — ?

"	He	dragged	me	here	just	to	kill	me	—	?
"	他	拖拽	我	这里	只是	到	杀	我	—	?

“他把我拖到这里来就是为了杀我——？”

" ['tɑːluː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Talu	shook	her	head	.
"	塔卢	摇晃	她	头	.

塔露摇了摇头。

" [nəʊ] , [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [ʃeɪn] .

"	No	,	Sha	Shane	.
"	不	,	沙	肖恩	.

“不，沙谢恩。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['vendʒəns] .

There	is	more	than	vengeance	.
那里	是	更多的	比	复仇	.

复仇并非全部。

[hiː; hi][hæz; həz][plænz][fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ][juː; jʊ] , [greɪt] [plænz] .

He	has	plans	for	using	you	,	great	plans	.
他	有	计划	为了	使用	你	,	伟大的	计划	.

他有利用你的计划，而且是宏大的计划。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] . "

But	that	is	all	I	know	.	"
但	那	是	全部	我	知道	.	"

但我只知道这些。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi]['kæptʃə(r)][ˌem 'iː] ?

"	But	how	did	he	capture	me	?
"	但	如何	做过	他	捕获	我	?

“但他是如何抓住我的呢？”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ?

How	did	he	bring	me	here	?
如何	做过	他	带来	我	这里	?

他是怎么把我带到这里的?

" [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] , ['hægəd] ['ʃædəʊ] ['flikə] [ə'krɒs] [ʃeɪnz] [feɪs] .

"	A	haunted	,	haggard	shadow	flickered	across	Shane's	face	.
"	一个	闹鬼的	,	枯槁	阴影	闪烁	穿过	沙恩的	脸	.

“沙恩的脸上闪过一道凄厉、憔悴的阴影。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mænəkld] [hændz][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

He	raised	his	manacled	hands	and	held	his	head	between	them	.
他	提高	他的	戴着镣铐	双手	和	握住	他的	头	之间	他们	.

他举起戴着镣铐的双手，将头埋在双手之间。

" [ai][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [æn; ən] . . . [ɪm'pɔːt(ə)nt] . . . ['mɪʃ(ə)n] , ['træv(ə)lɪŋ] [θruː] [speɪs] .

"	I	was	on	a	mission	,	an	.	.	.	important	.	.	.	mission	,	traveling	through	space	.
"	我	曾是	在	一个	使命	,	一个	.	.	.	重要的	.	.	.	使命	,	旅行	通过	空间	.

“我当时正在执行一项任务，一项……重要的……太空任务。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

There	was	no	sign	of	trouble	.
那里	曾是	不	符号	的	麻烦	.

一切正常，没有出现任何异常迹象。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [vɔɪd] [went] [mæd] .

And	then	,	all	at	once	,	the	void	went	mad	.
和	然后	,	全部	在	一次	,	这	空白	去	疯狂的	.

然后，突然间，虚空陷入了疯狂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ; [aɪ][kænt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hæpənd] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ,

It	was	a	nightmare	;	I	can't	remember	what	happened	—	"	He	broke	off	,
它	曾是	一个	恶梦	;	我	不能	记住	什么	发生	—	"	他	打破	离开	,

那是一场噩梦；我记不清发生了什么——”他突然停了下来，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv] ['meməri] .

shaking	his	head	as	if	to	clear	away	the	fog	of	memory	.
摇晃	他的	头	作为	如果	到	清除	离开	这	多雾路段	的	记忆	.

他摇了摇头，仿佛要驱散记忆中的迷雾。

[ðen] [hɪz; ɪz][hændz] [fel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met][ðə; ði][gɜːrlz][wʌns][mɔː(r)] .

Then	his	hands	fell	,	and	his	eyes	met	the	girl's	once	more	.
然后	他的	双手	跌倒	,	和	他的	眼睛	遇见	这	女孩们	一次	更多的	.

然后他的手垂了下来，目光再次与女孩的目光相遇。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] , [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][ræmp] ,

"	The	next	thing	I	knew	,	I	was	coming	out	of	it	on	the	ramp	,
"	这	下一个	事物	我	知道	,	我	曾是	未来	出去	的	它	在	这	坡道	,

“我回过神来的时候，已经站在坡道上了。”

[wɪð] [dɜːt][ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [æt; ət][maɪ] [θrəʊt] .

with	dirt	in	my	mouth	and	a	Pervod	at	my	throat	.
和	污垢	在	我的	嘴	和	一个	-	在	我的	喉	.

嘴里满是泥土，喉咙里卡着一根假牙。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][gɒt][hɪə(r)] . "

And	I	still	don't	know	how	I	got	here	.	"
和	我	仍然	不	知道	如何	我	得到	这里	.	"

我至今仍不知道自己是怎么到这儿的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'dʒektə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] .

"	It	was	a	projector	,	they	say	.
"	它	曾是	一个	投影仪	,	他们	说	.

他们说，那是一台投影仪。

[ə; eɪ] - [prə'dʒektə(r)] , ['fəʊkəst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .

A	Paulsini	projector	,	focussed	on	your	ship	.
一个	-	投影仪	,	专注的	在	你的	船	.

一台保尔西尼投影仪，对准你的船。

[ðeɪ] ['kæptʃəd] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [jɔːz] , [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kruːz] - .

They	captured	your	minds	with	it	—	yours	,	and	all	your	crews	'	.
他们	捕获	你的	思想	和	它	—	你的	,	和	全部	你的	船员	-	.

它俘获了你们的心——你们自己，以及你们所有船员的心。

" [ʃeɪn] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kredjələsli] .
" Shane stared at her incredulously .
" 肖恩 凝视 在 她 难以置信地 .

肖恩难以置信地盯着她。

" [ə; eɪ] - [ðæt] [kæn; kən] [riːtʃ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [teɪk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] — ?
" A Paulsini that can reach out into space and take over a ship — ?
" 一个 - 那 能 抵达 出去 进入 空间 和 拿 超过 一个 船 — ?

“一个能伸手到太空并控制一艘飞船的保尔西尼——？”

[jʊr; jər] [mæd][æz; əz][ə; eɪ][bæn] ! "
You're mad as a ban ! "
你是 疯狂的 作为 一个 禁止 ! "

你简直疯了！

" [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [strɒgɪst] - [maɪnd] - [kən'trəʊl] [biːm] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hæz; həz]['evə(r)]
" They say it is the strongest Paulsini mind - control beam the universe has ever
" 他们 说 它 是 这 最强 - 头脑 - 控制 光束 这 宇宙 有 曾经
[siːn] , [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [ʃeɪn] ,
seen , Sha Shane ,
已见 , 沙 肖恩 ,

“他们说这是宇宙中迄今为止最强的保尔西尼精神控制光束，沙·沙恩。”

" ['tɑːluː] [rɪ'plaɪd] .
" Talu replied .
" 塔卢 回复 .

塔鲁回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ten] [ɜːθ] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" It was ten Earth years in the building .
" 它 曾是 十 地球 年 在 这 建筑 .

“这座建筑耗时十年（地球年）。”

[ðə; ði]['paʊə(r)] ['aʊtpʊt] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] .
The power output would send a space ship beyond the stars .
这 力量 输出 会 发送 一个 空间 船 超过 这 明星 .

其输出功率足以将宇宙飞船送入星际之外。

" [ʃeɪnz] [aɪz] ['nærəud] .
" Shane's eyes narrowed .
" 沙恩的 眼睛 范围缩小 .

肖恩眯起了眼睛。

" - [ðə; ði] [strɒgɪst] - [biːm] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hæz; həz]['evə(r)] [siːn] - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sləʊli]
" ' The strongest Paulsini beam the universe has ever seen ' , " he repeated slowly
" - 这 最强 - 光束 这 宇宙 有 曾经 已见 - , " 他 重复 缓慢地
.
:
.

“‘宇宙中出现过的最强保尔西尼光束’，”他缓缓重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] [telz] ['sʌmθɪŋ] , - .
" It tells something , Malyalara .
" 它 讲述 某物 , - .

“这说明了一些问题，Malyalara。”

[nəʊ] ['kɒmən] ['sleɪvə(r); 'slævə(r)]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [breɪnz] [ɔː(r)] [taɪm] [ɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn]
No common slaver ever had the brains or time or money to take on
不 常见的 奴隶贩子 曾经 有 这 大脑 或者 时间 或者 钱 到 拿 在
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [ðæt] .
the building of such a machine as that .
这 建筑 的 这样的 一个 机器 作为 那 .

普通的奴隶贩子既没有头脑，也没有时间或金钱去建造这样一台机器。

" ['θɔːtfəli] , [hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fetəz] .
" **Thoughtfully , he stared down at his fetters .**
" 深思熟虑 , 他 凝视 向下 在 他的 镣铐 .

他若有所思地低头看着自己的镣铐。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənz] , [naʊ] [ðæt] [aɪm][hɪə(r)] ? "
" **And what happens , now that I'm here ? "**
" 和 什么 发生 , 现在 那 我是 这里 ? "

“那我来了之后会发生什么呢？”

" [aiː][duː; də][nɒt] [nəʊ] . "
" **I do not know . "**
" 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。”

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ?
" **You do not know ?**
" 你 做 不是 知道 ?

你不知道吗?

" [ʃeɪn] ['stʌdid] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .
" **Shane studied the woman's face .**
" 肖恩 研究 这 女性的 脸 .

肖恩仔细观察着女人的脸。

" [jet] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] , [ə'ləʊn] , [wɪð] [æn; ən][ɪn'dʒektə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː] .
" **Yet you came here , alone , with an injector , and tried to use it on me .**
" 然而 你 来了 这里 , 独自的 , 和 一个 注射器 , 和 尝试 到 使用 它 在 我 .

“然而你却独自一人带着注射器来到这里，试图对我使用注射器。”

" [ðə; ði] ['ʌðərz] [hændz] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['helpləs] ['dʒestʃə(r)] .
" **The other's hands moved in a small , helpless gesture .**
" 这 其他的 双手 已搬 在 一个 小的 , 无助 手势 .

另一只手无助地动了一下。

" [ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [ʃeɪn] .
" **The guard was to have done it , Sha Shane .**
" 这 警卫 曾是 到 有 完毕 它 , 沙 肖恩 .

“本来应该是卫兵做的，沙·沙恩。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] - [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
But I was there when Reggar gave the order .
但 我 曾是 那里 什么时候 - 给予 这 命令 .

但雷加尔下达命令时，我就在场。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][səʊ] ['meni] [taɪmz] .
I had heard of you so many times .
我 有 听到 的 你 所以 许多 时代 .

我早就听说过你。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . . . . "
I wanted to see you . . . . "
我 通缉 到 看 你 . . . . "

我想见你.....

" [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒektə(r)] ?
" **What was in the injector ?**
" 什么 曾是 在 这 注射器 ?

喷油器里装的是什么?

" [ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **The girl shook her head .**
" 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [trʌst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] . "

They	do	not	trust	me	to	know	too	much	.	"
他们	做	不是	相信	我	到	知道	也	很多	.	"

他们不信任我，不让我知道太多。

" [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [trʌst] [juː; jʊ] ?

"	They	do	not	trust	you	?
"	他们	做	不是	相信	你	?

他们不信任你?

" [ʃeɪnz] [aɪz] [prəʊbd] [hɜːz] [waɪl] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tɪkt] [baɪ] .

"	Shane's	eyes	probed	hers	while	the	seconds	ticked	by	.
"	沙恩的	眼睛	探测	她的	尽管	这	秒	勾选	经过	.

“时间一秒一秒地过去，肖恩的目光紧紧地盯着她。”

[hiː; hi] ['flik] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʌʃt] [ɪn'dʒektə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊ] .

He	flicked	the	shattered	remnants	of	the	crushed	injector	with	his	toe	.
他	轻弹	这	破碎	残余物	的	这	碎	注射器	和	他的	脚趾	.

他用脚趾弹了一下破碎的注射器残骸。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [let][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [sel] [ə'ləʊn] .

"	But	they	let	you	come	to	my	cell	alone	.
"	但	他们	让	你	来	到	我的	细胞	独自的	.

但他们却让你独自一人来我的牢房。

" [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɒv; əv] ['edʒɪz] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	The	faintest	of	edges	crept	into	his	voice	.
"	这	最微弱	的	边缘	悄悄地爬	进入	他的	嗓音	.

他的声音里透出了一丝不易察觉的颤抖。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [muːn] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['tɑːluː] ,

"	And	they	kept	you	here	on	this	moon	with	them	,	Talu	,
"	和	他们	保留	你	这里	在	这	月亮	和	他们	,	塔卢	,

“他们把你留在了这个月球上，塔鲁。”

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .

and	sent	the	rest	of	your	people	on	across	the	void	to	slavery	.
和	发送	这	休息	的	你的	人们	在	穿过	这	空白	到	奴隶制	.

并将你们其余的人送往茫茫宇宙的另一端，沦为奴隶。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt]['tɑːluː] [stʊd] ['məʊʃnləs] [æz; əz][sʌm; səm] [dɑːk] ['stætʃuː] .

"	For	a	long	moment	Talu	stood	motionless	as	some	dark	statue	.
"	为了	一个	长的	片刻	塔卢	站立	静止不动	作为	一些	黑暗的	雕像	.

“塔鲁像一尊黑色的雕像一样，一动不动地站了很久。”

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

Then	,	all	at	once	,	she	began	to	tremble	.
然后	,	全部	在	一次	,	她	开始	到	颤抖	.

然后，她突然开始颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [strʌk] [spɑːks] .

Her	eyes	struck	sparks	.
她	眼睛	击	火花	.

她的眼神迸发出火花。

[ðə; ði][beə(r)] [brests] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [tuː] [fɑːst] .

The	bare	breasts	rose	and	fell	too	fast	.
这	裸	乳房	玫瑰	和	跌倒	也	快速地	.

裸露的乳房上下起伏得太快了。

" [jes] , [ðeɪ] [kept] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['tɔːtli] , ['fɪəsli] .

"	Yes	,	they	kept	me	,	"	she	whispered	tautly	,	fiercely	.
"	是的	,	他们	保留	我	,	"	她	低声说道	紧绷	,	激烈地	.

“是的，他们把我留下了，”她紧绷而激烈地低声说道。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən]['ɒf(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] . . . [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

"	A	woman	can	often	find	a	place	here	.	.	.	for	a	time	.
"	一个	女士	能	经常	寻找	一个	地方	这里	.	.	.	为了	一个	时间	.

“女人通常可以在这里找到一席之地……暂时的。”

" [ʃiː; ʃi] [sweɪd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] ['pæʃ(ə)n] , [ɔːl]

"	She	swayed	forward	,	and	in	that	instant	she	seemed	suddenly	all	passion	,	all
"	她	摇摆	向前	,	和	在	那	立即的	她	似乎	突然	全部	热情	,	全部

['temptrəs] .

temptress	.
诱惑者	.

“她向前倾身，就在那一瞬间，她仿佛突然充满了激情，充满了诱惑。”

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [brʌʃt] [ʃeɪnz] .

Her	body	brushed	Shane's	.
她	身体	刷过	沙恩的	.

她的身体碰到了肖恩的身体。

[ðə; ði] [wɔːm] , [hɑːf] - ['pɑːtɪd] [lɪps] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] .

The	warm	,	half	-	parted	lips	invited	him	.
这	温暖的	,	一半	-	分手了	嘴唇	受邀	他	.

那温暖的、半张开的嘴唇向他发出邀请。

[hiː; hi] [stʊd] ['rɪdʒɪd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['nɪənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

He	stood	rigid	at	the	very	nearness	of	her	.
他	站立	死板的	在	这	非常	接近	的	她	.

她一靠近，他就僵硬地站在那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['greɪv(ə)n]

Then	she	drew	away	once	more	,	and	her	face	had	the	look	of	graven
然后	她	画	离开	一次	更多的	,	和	她	脸	有	这	看	的	雕刻

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

然后她再次退后一步，脸上露出了如同雕刻的石头般的表情。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [hɪə(r)] , [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [ʃeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['aɪsɪli] .

"	I	have	made	it	my	business	to	be	kept	here	,	Sha	Shane	,	"	she	said	icily	.
"	我	有	制成	它	我的	商业	到	是	保留	这里	,	沙	肖恩	,	"	她	说	冰冷地	.

“我此行的目的就是留在这里，沙沙恩，”她冷冷地说。

" [maɪ] ['bɒdi] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [mɑːljə] [blʌd] [rʌnz] [hɒt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sleivə] [kæn; kən] [luːz]

"	My	body	is	good	,	and	Malya	blood	runs	hot	,	and	even	slavers	can	lose
"	我的	身体	是	好的	,	和	马利亚	血	跑步	热的	,	和	甚至	奴隶贩子	能	失去

[ðeə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .

their	caution	.
他们的	警告	.

“我的身体很好，马利亚人的血液里流淌着炽热的激情，即使是奴隶贩子也会失去警惕。”

[səʊ][aɪ] [steɪ] , [ænd; ənd] [ɜːn] [wɒt] [trʌst] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][duː; də] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [brɔːt]

So	I	stay	,	and	earn	what	trust	I	can	,	and	do	such	work	as	brought
所以	我	停留	,	和	赚	什么	相信	我	能	,	和	做	这样的	工作	作为	带来

[ˌem 'iː][hɪə(r)] .

me	here	.
我	这里	.

所以我留了下来，尽我所能赢得信任，并从事把我带到这里的工作。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz]['tɔːrən] , [ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [mɑːljə]['reɪdə(r)] [tʃiːf] .

For	my	grandfather	was	Toran	,	the	last	great	Malya	raider	chief	.
为了	我的	祖父	曾是	托兰	,	这	最后的	伟大的	马利亚	突袭者	首席	.

因为我的祖父是托兰，马来半岛最后一位伟大的劫掠首领。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][əʊld] [wei] , [ðə; ði] [mɑːljə] [wei] — [ðæt] [blʌd] [kraɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] .

He	taught	me	the	old	way	,	the	Malya	way	—	that	blood	cries	out	for	blood	.
他	教授	我	这	老的	方式	,	这	马利亚	方式	—	那	血	哭泣	出去	为了	血	.

他教给我古老的方法，马来的方法——血债血偿。

[ai][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [maɪ] [tʃɑːns] [wɪl] [kʌm] ,

I	live	for	the	day	when	my	chance	will	come	,
我	居住	为了	这	天	什么时候	我的	机会	将要	来	,

我活着就是为了等待机会到来的那一天。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][let][maɪ] [naɪf] [drɪŋk] [diːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [kwɒz]

and	I	can	let	my	knife	drink	deep	from	the	heart	of	the	monster	,	Quos
和	我	能	让	我的	刀	喝	深的	从	这	心	的	这	怪物	,	quos

-

,

Reggar	,
-	,

我可以让我的刀深深地吸吮怪物奎斯·雷加尔的心脏。

[huː] [set][ðə; ði] ['sleivə] [ɒn][hɪ'dælgəʊ] !

who	set	the	slavers	on	Hidalgo	!
WHO	放	这	奴隶贩子	在	伊达尔戈	!

是谁把奴隶贩子派到伊达尔戈岛的!

" [grɪm] - [feɪst] , [ʃeɪn] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Grim	-	faced	,	Shane	studied	her	.
"	严峻	-	面对	,	肖恩	研究	她	.

肖恩面色凝重地打量着她。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] , ['tɑːluː] , " [hiː; hi] [klɪpt] , " [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	say	the	words	,	Talu	,	"	he	clipped	,	"	but	will	you	prove	it	?	"
"	你	说	这	字	,	塔卢	,	"	他	剪辑	,	"	但	将要	你	证明	它	?	"

“你嘴上这么说，塔鲁，”他厉声说道，“但你能做到吗？”

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — ? "

"	Prove	it	—	?	"
"	证明	它	—	?	"

“拿出证据来——？”

" [ðə; ði] - [tʃiːfs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [belt] — [ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] [belt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔidz] ,

"	The	Chonya	chiefs	gave	me	a	belt	—	the	great	iron	belt	of	the	asteroids	,
"	这	-	酋长们	给予	我	一个	腰带	—	这	伟大的	铁	腰带	的	这	小行星	,

“乔尼亚族的首领们送给我一条腰带——巨大的小行星铁带，

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)][æz; əz][gɑː(r)] .

the	symbol	of	my	power	as	gar	.
这	象征	的	我的	力量	作为	加尔	.

这是我作为加尔的力量的象征。

[ai][swɔː(r)][æn; ən] [əʊθ] [wen] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . . . [æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [ðə; ði] - - [blʌd] [ænd; ənd]

I	swore	an	oath	when	I	took	it	.	.	.	an	oath	that	the	Chonyas	'	blood	and
我	发誓	一个	誓言	什么时候	我	采取	它	.	.	.	一个	誓言	那	这	-	-	血	和

[tɪəz] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [əʊn] .

tears	would	be	my	own	.
眼泪	会	是	我的	自己的	.

我接受它时发过誓……誓言要将琼雅族人的鲜血和眼泪化作我自己的。

" ['wɜːdləs] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒtʃt] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [mɪkst] [ɪ'moʊʃnz] .

" **Wordless , the woman watched him , her face a mirror of mixed emotions .**

" 无言 , 这 女士 观看 他 , 她 脸 一个 镜子 的 混合 情绪 .

女人默默地看着他，脸上满是复杂的情绪。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ][belt] [ə'weɪ] , ['tɑːluː] , [ðiːz] ['sleivə] [huː] [reɪd] [mɑːljə] [ænd; ənd] -

" They have taken my belt away , Talu , these slavers who raid Malya and Chonya

" 他们 有 已采取 我的 腰带 离开 , 塔卢 , 这些 奴隶贩子 WHO 袭击 马利亚 和 -

[ə'laɪk] .

alike .

同样 .

“塔鲁，这些劫掠马利亚和琼亚的奴隶贩子夺走了我的腰带。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒkt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'zɜːk] - , [ænd; ənd] [θrəʊn] [ðə; ði] [kiː] [ə'weɪ] .

They have locked me here like a berserk vrong , and thrown the key away .

他们 有 已锁定 我 这里 喜欢 一个 狂暴 - , 和 抛掷 这 钥匙 离开 .

他们把我像疯了一样锁在这里，然后把钥匙扔掉了。

[bʌt; bət][maɪ] [əʊθ] [stɪl] [stændz] .

But my oath still stands .

但 我的 誓言 仍然 站立 .

但我誓言依然有效。

[ðə; ði] - [meɪd] [ˌem 'iː][gɑː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [fɪəd] [nəʊ][mæn] .

The Chonyas made me gar because I knew how to fight , and feared no man .

这 - 制成 我 加尔 因为 我 知道 如何 到 斗争 , 和 害怕 不 男人 .

:

.

乔尼亚人让我当兵，因为我懂得如何战斗，而且无所畏惧。

[səʊ] [aɪl] [faɪt] [hɪə(r)] .

So I'll fight here .

所以 患病的 斗争 这里 .

所以我会在这里战斗。

" [ðə; ði] [fɪəs] ['iːgənəs] [krept] [bæk] ['ɪntuː] - [feɪs] .

" The fierce eagerness crept back into Talu's face .

" 这 凶猛的 渴望 悄悄地爬 后退 进入 - 脸 .

“塔鲁脸上又浮现出那股强烈的渴望。”

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] .

Her hands clutched his .

她 双手 紧握 他的 .

她的手紧紧地握住了他的手。

" [jes] , [jes] !

" Yes , yes !

" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? "

But what can you do ? "

但 什么 能 你 做 ? "

但又能怎么办呢?

" [aɪl] [kɑːv] [maɪ] [weɪ] , - !

" I'll carve my way , Malyalara !

" 患病的 雕刻 我的 方式 , - !

“我将开辟属于我自己的道路，马利亚拉拉！”

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] , [tɪl] [ðə; ði] ['æstərɔidz]

I'll	give	them	blood	for	blood	and	tears	for	tears	,	till	the	asteroids
患病的	给	他们	血	为了	血	和	眼泪	为了	眼泪	,	直到	这	小行星

[breθ] [friː] [ə'gen] !

breath	free	again	!
气息	自由的	再次	!

我要以血还血，以泪还泪，直到小行星再次自由呼吸！

" [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] [ɒn] [stiːl] [wɒz; wəz][ɪn] [ʃeɪnz] [vɔɪs] .

"	The	ring	of	steel	on	steel	was	in	Shane's	voice	.
"	这	戒指	的	钢	在	钢	曾是	在	沙恩的	嗓音	.

“沙恩的声音里充满了钢铁碰撞的刺耳声。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] [wɪð] ['rɒki] [laɪnz] .

His	face	was	carved	with	rocky	lines	.
他的	脸	曾是	雕刻	和	岩石	线条	.

他的脸上布满了棱角分明的线条。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [mɑːljə] [dʌz] [nɒt] [skriːm] , ['tɑːluː] .

"	You	told	me	that	a	Malya	does	not	scream	,	Talu	.
"	你	讲述	我	那	一个	马利亚	做	不是	尖叫	,	塔卢	.

“你告诉我，马利亚人不会尖叫，塔鲁。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [skriːm] , [dʒʌst][wʌns] , [wʊd] [ðæt] ['slaɪmi] [gɑːd] [ˌaʊt'saɪd]

But	if	you	were	to	scream	,	just	once	,	would	that	slimy	Thorian	guard	outside
但	如果	你	是	到	尖叫	,	只是	一次	,	会	那	黏糊糊的	索里安	警卫	外部

[peɪ] [hiːd] ?

pay	heed	?
支付	注意	?

但如果你大声喊叫一声，外面那个油滑的索里安守卫会理睬你吗?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

"	She	caught	her	breath	.
"	她	捕捉	她	气息	.

她喘了口气。

" [ænd; ənd] . . . [ɪf] [hiː; hi][dɪd] — ?

"	And	.	.	.	if	he	did	—	?
"	和	.	.	.	如果	他	做过	—	?

“而且……如果他真的这么做了——？”

" [ʃeɪn] [smaɪld] [ə; eɪ] [θɪn] , [hɑːd] , ['ruːθləs] [smaɪl] .

"	Shane	smiled	a	thin	,	hard	,	ruthless	smile	.
"	肖恩	微笑	一个	薄的	,	难的	,	无情	微笑	.

肖恩露出了一个冷酷、僵硬、无情的笑容。

" ['iːv(ə)n][ɪn][leg] - ['aɪənz][ai][kæn; kən][dræg][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Even	in	leg	-	irons	I	can	drag	myself	to	the	door	.
"	甚至	在	腿	-	熨斗	我	能	拖	我	到	这	门	.

“即使戴着脚镣，我也可以把自己拖到门口。”

" [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd] ['pʊld] [friː] [ðə; ði]['brəʊkən] [krɒs] - [stræp] ;

"	He	bent	over	the	cot	and	pulled	free	the	broken	cross	-	strap	;
"	他	弯曲	超过	这	婴儿床	和	拉	自由的	这	破碎的	叉	-	带子	;

他弯下腰，从婴儿床上扯开了断裂的交叉带；

[slæʃed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [saɪd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

slashed	with	it	so	it	sighed	and	whispered	through	the	air	.
削减	和	它	所以	它	叹了口气	和	低声说道	通过	这	空气	.

它被劈砍着，发出叹息和低语，回荡在空气中。

" [ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [deθ] , [ˈtɑːluː] !
" It sings a song of death , Talu !
" 它 唱歌 一个 歌曲 的 死亡 , 塔卢 !

“它唱着一首死亡之歌，塔鲁！”

" [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈmɪdnaɪt] [aɪz] [bɜːnd] [ˈmɜːdə(r)] - [braɪt] .
" The woman's midnight eyes burned murder - bright .
" 这 女性的 午夜 眼睛 烧伤 谋杀 - 明亮的 .

“那女人午夜般的双眼燃烧着杀人的光芒。”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈwɪspə(r)] : " [straɪk] [hɑːd][ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd][fɑːst]
Her voice was a breathless whisper : " Strike hard and straight and fast
她 嗓音 曾是 一个 喘不过气 耳语 : " 罢工 难的 和 直的 和 快速地
, [ˌes eɪtʃ ˈeɪ] [ʃeɪn] . . . .
, Sha Shane . . . .
, 沙 肖恩 . . . .

她的声音低得几乎喘不过气来：“沙·沙恩，出手要狠，要直，要快……”

" [ˈtʃæptə(r)] [θriː]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在！

" [ʃeɪn] [klɪpt] .
" Shane clipped .
" 肖恩 剪辑 .

“肖恩剪断了。”

[ðə; ði] [sleɪv] [gɜːl] [skriːmd] — [ˈʃrɪlli] , [ˈpɪəsɪŋli] .
The slave girl screamed — shrilly , piercingly .
这 奴隶 女孩 尖叫 — 尖锐地 , 刺痛地 .

女奴发出尖叫——尖锐刺耳。

[ʃeɪn] [pɔɪzd] , [ðə; ði] [krɒs] - [stræp] [meɪs] [drɔːn] [bæk] [ænd; ənd] ['redi] .
Shane poised , the cross - strap mace drawn back and ready .
肖恩 准备 , 这 叉 - 带子 锤 绘制 后退 和 准备好 .

肖恩摆好架势，十字形狼牙棒已经拉回，蓄势待发。

[ə; eɪ][dɪm] [ˈwɪspə(r)] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [fiːt] [ˈekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] .
A dim whisper of running feet echoed from the corridor outside .
一个 暗淡 耳语 的 跑步 脚 回声 从 这 走廊 外部 .

走廊外传来一阵轻微的奔跑脚步声。

[ðə; ði] [lɒk] [klɪkt] [ˈʃɑːpli] .
The lock clicked sharply .
这 锁 点击 尖锐地 .

锁扣咔哒一声扣上了。

[ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən] .
The door burst open .
这 门 爆裂 打开 .

门猛地被撞开了。

[lait] - [gʌn] [ɔːlˈredi] [drɔːn] , [ðə; ði] [gɑːd] [lʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] .
Light - gun already drawn , the Thorian guard lunged into the cell .
光 - 枪 已经 绘制 , 这 索里安 警卫 猛扑 进入 这 细胞 .

索里安守卫拔出光枪，猛地冲进牢房。

[ʃeɪn] [swʌŋ] [ðə; ði] [stiːl] .

Shane	swung	the	steel	.
肖恩	摇摆	这	钢	.

肖恩挥动了钢棒。

[ðə; ði] - [aɪz] ['flik] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

The	Thorian's	eyes	flicked	to	the	Earthman	in	the	same	instant	.
这	-	眼睛	轻弹	到	这	地球人	在	这	相同的	立即的	.

索瑞安人的目光瞬间转向了地球人。

['despərətli] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hɔːlt][hɪz; ɪz] ['hedlɒŋ] [plʌndʒ] — [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] ['saɪdˌwaɪz] ,

Desperately	,	he	tried	to	halt	his	headlong	plunge	—	to	throw	himself	sidewise	,
绝望地	,	他	尝试	到	停止	他的	一头扎	暴跌	—	到	扔	他自己	横向	,

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

out	of	the	way	.
出去	的	这	方式	.

他拼命地试图阻止自己一头栽下去——向侧面躲开。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː] [leɪt] .

He	moved	too	late	.
他	已搬	也	晚的	.

他行动太晚了。

[ðə; ði] [stiːl] [strʌk] [həʊm] .

The	steel	struck	home	.
这	钢	击	家	.

钢铁击中了要害。

[ðə; ði] [end] [bɪt] [ɪn] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['bʌlbəs] [hed] .

The	end	bit	in	along	one	side	of	the	Thorian's	bulbous	head	.
这	结尾	少量	在	沿着	一	边	的	这	-	球状的	头	.

末端沿着索里安人球状头部的一侧嵌入。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔɪst] , [ɪk'spləʊsɪv] [saʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['melən] [həːl] ['ɒntə]

It	made	a	moist	,	explosive	sound	,	like	the	bursting	of	a	melon	hurled	onto
它	制成	一个	潮湿	,	爆炸物	声音	,	喜欢	这	爆发	的	一个	瓜	投掷	到

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

它发出一种潮湿、爆炸般的声音，就像把甜瓜扔到人行道上爆裂一样。

[vaɪl] , [greɪ] - [griːn] [slʌdʒ] [gʌʃ] [fɔːθ] .

Vile	,	grey	-	green	sludge	gushed	forth	.
卑鄙的	,	灰色的	-	绿色的	污泥	滔滔不绝	前进	.

污浊的灰绿色污泥喷涌而出。

[ðə; ði] - [greɪt] ['bɒdi] [dʒɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] , ['θreʃɪŋ] ['spæzəm] .

The	Thorian's	great	body	jerked	in	a	tremendous	,	threshing	spasm	.
这	-	伟大的	身体	猛地一抖	在	一个	巨大的	,	脱粒	痉挛	.

索里安庞大的身躯猛地抽搐了一下，剧烈而剧烈地痉挛起来。

[ðə; ði] [laɪt] - ['pɪst(ə)l] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn][wʌn]['tentək(ə)l] , ['niːdld] [ə; eɪ]['waɪldli] - [ˌdʒaiə'reit]['pɜːp(ə)l] [biːm]

The	light	-	pistol	still	clutched	in	one	tentacle	,	needled	a	wildly	-	gyrating	purple	beam
这	光	-	手枪	仍然	紧握	在	一	触手	,	针刺	一个	疯狂地	-	旋转	紫色的	光束

[kləʊz] [pɑːst] [ʃeɪnz] ['ʃəʊldə(r)] ,

close	past	Shane's	shoulder	,
关闭	过去的	沙恩的	肩膀	,

那把仍然被触手紧紧握住的光枪，一道疯狂旋转的紫色光束从肖恩的肩膀边掠过。

[ðen] [kʌt] [ɒf] [ə'gen] [ænd; ənd] ['klætə] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

then	cut	off	again	and	clattered	to	the	floor	.
然后	切	离开	再次	和	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	.

然后再次断电，哐当一声掉在地上。

[ðə; ði] ['bɒdi] [went] [lɪmp] ; [leɪ] [stɪl] .

The	body	went	limp	;	lay	still	.
这	身体	去	跛行	;	躺	仍然	.

身体瘫软，一动不动地躺着。

[ʃeɪn] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [klɔːd] [ʌp] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

Shane	dropped	to	his	knees	and	clawed	up	the	pistol	.
肖恩	掉落	到	他的	膝盖	和	爪子	向上	这	手枪	.

肖恩跪倒在地，抓起手枪。

['twɪstɪŋ] , [hiː; hi] [brɔːt] [ɪts] ['mʌzl] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔbl] [leg] - ['aɪənz] .

Twisting	,	he	brought	its	muzzle	close	to	the	hobbling	leg	-	irons	.
扭曲	,	他	带来	它是	枪口	关闭	到	这	跛行	腿	-	熨斗	.

他扭动着身子，将它的嘴凑近束缚它的脚镣。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['trɪgəd] [ðə; ði][ɪk'saɪtə(r)] .

His	finger	triggered	the	exciter	.
他的	手指	触发	这	激励器	.

他的手指触发了激励器。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [biːm] [lɑːnst] [fɔːθ] .

The	purple	beam	lanced	forth	.
这	紫色的	光束	刺破	前进	.

一道紫色光束疾射而出。

[ðə; ði][leg] - ['aɪənz] - [griːn] - [lɪŋks] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪədli] ['luːmɪnəs] [gləʊ] .

The	leg	-	irons	'	green	telonium	links	took	on	a	weirdly	luminous	glow	.
这	腿	-	熨斗	-	绿色的	-	链接	采取	在	一个	奇怪的	发光的	辉光	.

脚镣上的绿色金属链节发出一种奇异的荧光。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [feɪnt] , ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ə'rəʊz] .

Somewhere	in	the	distance	,	a	faint	,	humming	sound	arose	.
某处	在	这	距离	,	一个	头晕的	,	哼唱	声音	出现	.

远处传来微弱的嗡嗡声。

['tɑːluː] [sed] : " ['hʌri] !

Talu	said	:	"	Hurry	!
塔卢	说	:	"	匆忙	!

塔鲁说："快点！"

[ðæt] [nɔɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gɑːd] - [kɑː(r)] !

That	noise	—	it	is	the	guard	-	car	!
那	噪音	—	它	是	这	警卫	-	车	!

那声音——是警卫车！

" ['tenʃ(ə)n] ['ekəud] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	Tension	echoed	in	her	voice	.
"	紧张	回声	在	她	嗓音	.

她的声音里透着紧张。

['mʌs(ə)lz] [stʊd] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ʃeɪnz] [nek] .

Muscles	stood	out	along	Shane's	neck	.
肌肉	站立	出去	沿着	沙恩的	脖子	.

肖恩的脖子上肌肉线条分明。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [kraʊtʃt] ['məʊʃnləs] , [ðə; ði] [lait] - [biːm] [rɒk] - ['stedi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

But	he	still	crouched	motionless	,	the	light	-	beam	rock	-	steady	in	his	hand	.
但	他	仍然	蹲着	静止不动	,	这	光	-	光束	岩石	-	稳定的	在	他的	手	.

但他仍然一动不动地蹲着，手中的光束纹丝不动。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [gruː] [laʊdə] .

The	humming	sound	grew	louder	.
这	哼唱	声音	生长	更大声	.

嗡嗡声越来越大。

" ['hʌri] !
" **Hurry** !
" 匆忙 !

“匆忙！

" ['tɑːluː] ['wɪspəd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] , [tʃəʊkt] [vɔɪs] .
" **Talu** **whispered** **again** **in** **a** **tight** **,** **choked** **voice** **.**
" 塔卢 低声说道 再次 在 一个 紧的 , 窒息 嗓音 .

“塔鲁再次用哽咽的声音低语道。”

[ðə; ði] - [lɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪŋ] , [naʊ] — ['raɪðɪŋ] , ['ɔːlməʊst] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪstəlz] [reɪ]
The **telonium** **links** **were** **twisting** **,** **now** **—** **writhing** **,** **almost** **,** **beneath** **the** **pistol's** **ray**
这 - 链接 是 扭曲 , 现在 — 扭动 , 几乎 , 下面 这 手枪的 射线
.
:
.

特洛尼姆链节现在正在扭曲——几乎是在手枪的光束下扭动。

" [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [mɔː(r)] !
" **Ten** **seconds** **more** **!**
" 十 秒 更多的 !

再过十秒钟！

" [ʃeɪn] [klɪpt] .
" **Shane** **clipped** **.**
" 肖恩 剪辑 .

“肖恩剪断了。”

[ðə; ði] [leg] - ['aɪənz] [fel] [ə'pɑːt] .
The **leg** **-** **irons** **fell** **apart** **.**
这 腿 - 熨斗 跌倒 除 .

脚镣散架了。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['streɪt(ə)nd] .
The **Earthman** **straightened** **.**
这 地球人 拉直 .

地球人挺直了身子。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tuː; tə] [θɪn] [laɪnz] .
His **lips** **were** **drawn** **to** **thin** **lines** **.**
他的 嘴唇 是 绘制 到 薄的 线条 .

他的嘴唇被勾成了细线。

" [ðɪs] [gɑːd] - [kɑː(r)] — [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ? "
" **This** **guard** **-** **car** **—** **how** **does** **it** **come** **?** **"**
" 这 警卫 - 车 — 如何 做 它 来 ? "

“这辆警卫车——是怎么来的？”

" [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flɔːz] : [ðen] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz]
" **It** **moves** **up** **and** **down** **a** **shaft** **between** **the** **floors** **:** **then** **through** **the** **corridors**
" 它 移动 向上 和 向下 一个 轴 之间 这 楼层 : 然后 通过 这 走廊
.
:
.

“它在楼层之间的竖井中上下移动，然后穿过走廊。

[ðə; ði] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] — "
The **Thorian** **must** **have** **rung** **the** **alarm** **as** **he** **came** **—** **"**
这 索里安 必须 有 梯子 这 警报 作为 他 来了 — "

索里安人来的时候肯定拉响了警报——

" [weə(r)] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [stɒp] ?
" Where will it stop ?
" 在哪里 将要 它 停止 ?

“它会止步于何处？”

[hɪə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [dɔː(r)] ? "
Here , at this door ? "
这里 , 在 这 门 ? "

这里，就在这扇门前?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɑːd] - [pəʊst] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] —
It is set for the guard - post , down the corridor to the left —
它 是 放 为了 这 警卫 - 邮政 , 向下 这 走廊 到 这 左边 —

它被安置在左侧走廊尽头的哨岗处——

" [ʃeɪn] [ˈpɪvətid] .
" Shane pivoted .
" 肖恩 枢轴 .

肖恩改变了策略。

[ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænək(ə)lz] [ðæt] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [rɪsts] , [hiː; hi] [stept] [ˈswɪftli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sel]
Ignoring the manacles that still held his wrists , he stepped swiftly from the cell
忽略 这 手铐 那 仍然 握住 他的 手腕 , 他 步 迅速地 从 这 细胞
.
:
.

他全然不顾手腕上还戴着镣铐，迅速走出了牢房。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [ˈæŋgri] [ˈbiːz] .
Here , in the corridor , the humming was like that of a swarm of angry bees .
这里 , 在 这 走廊 , 这 哼唱 曾是 喜欢 那 的 一个 蜂群 的 生气的 蜜蜂 .

这里，走廊里传来嗡嗡声，就像一群愤怒的蜜蜂在嗡嗡叫。

[fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [red] [laɪts] [wiŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪmnəs] .
Far off to the left , red lights winked in the dimness .
远的 离开 到 这 左边 , 红色的 灯 眨眼 在 这 昏暗 .

左侧远处，昏暗的光线中闪烁着红灯。

[ˈtɑːluː] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
Talu caught her breath .
塔卢 捕捉 她 气息 .

塔露喘了口气。

" [ðə; ði] [gɑːd] - [kɑː(r)] !
" The guard - car !
" 这 警卫 - 车 !

“警卫车！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ʃeɪn] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] — [left] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ]

Shane	broke	into	a	run	—	left	down	the	corridor	,	straight	towards	the	oncoming
肖恩	打破	进入	一个	跑步	—	左边	向下	这	走廊	,	直的	向	这	即将到来的

[laɪts] .

lights	.
灯	.

肖恩拔腿就跑——沿着走廊向左跑去，径直朝着迎面而来的灯光跑去。

" [nəʊ] ! [nəʊ] , [ˌes eɪʃ 'eɪ] [ʃeɪn] — ! "

"	No	!	No	,	Sha	Shane	—	!	"
"	不	!	不	,	沙	肖恩	—	!	"

“不！不，沙谢恩——！”

" [ðə; ði] [gɑːd] - [pəʊst] — [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	The	guard	-	post	—	where	is	it	?	"
"	这	警卫	-	邮政	—	在哪里	是	它	?	"

“哨岗——它在哪里？”

" [dʒʌst] [ə'hed] .

"	Just	ahead	.
"	只是	前方	.

就在前面。

[ðeə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] —

There	,	to	the	left	—
那里	,	到	这	左边	—

那边，左边——

" [ðə; ði][pəʊst] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	The	post	proved	to	be	a	mere	niche	in	the	wall	,
"	这	邮政	已证实	到	是	一个	仅仅	小众市场	在	这	墙	,

“结果发现那只是墙上的一个壁龛而已。”

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['əʊvəsaɪzd] ['sentri] - [bɒks] [wɪð] [kɒt] [ænd; ənd][tʃeə(r)][ænd; ənd]['teɪb(ə)l] .

a	sort	of	oversized	sentry	-	box	with	cot	and	chair	and	table	.
一个	种类	的	超大	哨兵	-	盒子	和	婴儿床	和	椅子	和	桌子	.

一种类似超大型哨所的东西，里面有床、椅子和桌子。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɒt] !

"	Under	the	cot	!
"	在下面	这	婴儿床	!

“在婴儿床下面！”

" [ʃeɪn] [snæpt] .

"	Shane	snapped	.
"	肖恩	啪啪	.

肖恩突然崩溃了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [træp][ju: 'es][hɪə(r)] — [kɪl] [ju: 'es] —

"	But	they	will	trap	us	here	—	kill	us	—
"	但	他们	将要	陷阱	我们	这里	—	杀	我们	—

但他们会把我们困在这里——杀了我们——

" [ðə; ði] [red] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['evə(r)] [braɪtə] [naʊ] .

"	The	red	lights	were	growing	ever	brighter	now	.
"	这	红色的	灯	是	生长	曾经	更亮	现在	.

红灯越来越亮了。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] - [θrəut] [rɔː(r)] .

The	humming	had	risen	to	a	low	-	throated	roar	.
这	哼唱	有	升起	到	一个	低的	-	喉咙	吼	.

嗡嗡声渐渐变成了低沉的咆哮声。

['rʌfli] , [ʃeɪn] [fɔːst] [ðə; ði] [mɑːljə] [daʊn] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɒt] , [ðen] [krɔːl] [ɪn] [bɪ'saɪd]
Roughly , Shane forced the Malya down and under the cot , then crawled in beside
大致 , 肖恩 强制 这 马利亚 向下 和 在下面 这 婴儿床 , 然后 爬行 在 旁
[hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] .
her himself .
她 他自己 .

沙恩粗暴地把玛利亚按倒在床下，然后自己爬到她身边。

" [ðeɪ] [wɪl] [træp][juː 'es] !
" They will trap us !
" 他们 将要 陷阱 我们 !

他们会设下陷阱！

" ['tɑːluː] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːt] - [drɔːn]
" Talu said again , and the tension in her voice vibrated like a taut - drawn
" 塔卢 说 再次 , 和 这 紧张 在 她 嗓音 振动 喜欢 一个 紧绷 - 绘制
['waɪə(r)] .
wire .
金属丝 .

“塔露又说了一遍，她声音里的紧张感像绷紧的电线一样颤动着。”

[jet] , ['streɪndʒli] , [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [held] [nəʊ][fɪə(r)] , [nəʊ]['pænɪk] : ['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɪəs] ,
Yet , strangely , her tone held no fear , no panic : only a sort of fierce ,
然而 , 奇怪的 , 她 语气 握住 不 害怕 , 不 恐慌 : 仅有的 一个 种类 的 凶猛的 ,
[θrɒbɪŋ] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
throbbing exaltation .
悸动 提高 .

然而，奇怪的是，她的语气中没有丝毫恐惧或恐慌，只有一种强烈的、激动人心的兴奋。

" [ðel] [træp][juː 'es] [laɪk] [læmz] [træp][ə; eɪ]['laɪən] !
" They'll trap us like lambs trap a lion !
" 他们会 陷阱 我们 喜欢 羔羊 陷阱 一个 狮子 !

他们会像羔羊困狮子一样困住我们！

" [ʃeɪn] [slæʃed] [bæk] ['hɑːʃli] .
" Shane slashed back harshly .
" 肖恩 削减 后退 严厉地 .

肖恩进行了严厉的反击。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] ['faɪə(r)] .
His blue eyes burned with a reckless fire .
他的 蓝色的 眼睛 烧伤 和 一个 鲁莽 火 .

他湛蓝的眼睛里燃烧着肆意妄为的火焰。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][juː 'es] [pleɪ] [ðə; ði] [ʃiːp] — [stænd] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd][biː; bi]
" Would you have us play the sheep — stand back there in the cell and be
" 会 你 有 我们 玩 这 羊 — 站立 后退 那里 在 这 细胞 和 是
['slɔːtəd] ?
slaughtered ?
屠杀 ?

“你们想让我们像绵羊一样——站在牢房里等着被宰杀吗？”

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[wiːl; wil] [miːt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [dəʊnt][ɪk'spekt][juː 'es] .
We'll meet them here , where they don't expect us .
出色地 见面 他们 这里 , 在哪里 他们 不 预计 我们 .

我们将在这里与他们相遇，他们肯定没想到我们会来。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][daɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] .

And	if	we	die	,	some	of	them	will	go	along	.
和	如果	我们	死	,	一些	的	他们	将要	去	沿着	.

如果我们死了，他们中的一些人也会跟着死。

" - [fʊl] [lɪps] ['pɑːtɪd] .

"	Talu's	full	lips	parted	.
"	-	满的	嘴唇	分手了	.

塔鲁丰满的嘴唇微微张开。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [keɪm] , [ləʊ] [ænd; ənd] ['θrəʊti] .

Her	laugh	came	,	low	and	throaty	.
她	笑	来了	,	低的	和	喉音	.

她发出了一声低沉沙哑的笑声。

" [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [mɑːljə] , [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [ʃeɪn] !

"	You	speak	like	a	Malya	,	Sha	Shane	!
"	你	说话	喜欢	一个	马利亚	,	沙	肖恩	!

“你说话像个马来西亚人，沙·沙恩！”

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [reɪd] [wɪð] [hɪm] .

My	grandfather	would	have	been	proud	to	have	you	raiding	with	him	.
我的	祖父	会	有	到过	自豪的	到	有	你	突袭	和	他	.

我祖父要是知道有你和他一起劫掠，一定会非常自豪的。

" [ðə; ði] [gɑːd] - [kɑː(r)] [breɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [ə'brest] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃeɪn] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .

"	The	guard	-	car	braked	to	a	halt	abreast	them	before	Shane	could	reply	.
"	这	警卫	-	车	刹车	到	一个	停止	并排	他们	前	肖恩	可以	回复	.

“在肖恩来得及回答之前，警卫车就停在了他们面前。”

[ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][ɪts]['met(ə)l][saɪd] [slɪd] [bæk] .

A	panel	in	its	metal	side	slid	back	.
一个	控制板	在	它是	金属	边	滑行	后退	.

金属侧面的一块面板向后滑动。

[tuː] ['mɑːʃn] [fɑləz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['heəri] , ['hevi] - [θjuːd] [ˌjuə'reiniən] [spræŋ] [aʊt] .

Two	Martian	falas	and	a	hairy	,	heavy	-	thewed	Uranian	sprang	out	.
二	火星人	法拉斯	和	一个	毛茸茸	,	重的	-	婚礼	天王星	弹簧	出去	.

两个火星法拉和一个毛茸茸的、体重超重的天王星人跳了出来。

[ʃeɪn] ['trɪgəd] [hɪz; ɪz] [laɪt] - ['pɪstəlz] [ɪk'saɪtə(r)] .

Shane	triggered	his	light	-	pistol's	exciter	.
肖恩	触发	他的	光	-	手枪的	激励器	.

肖恩启动了手电筒的激发器。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [biːm] [slæʃed] [θruː] [ðə; ði] ['dɪmnəs] , [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['mɑːʃn] .

The	purple	beam	slashed	through	the	dimness	,	straight	to	the	breast	of	the	first	Martian	.
这	紫色的	光束	削减	通过	这	昏暗	,	直的	到	这	胸部	的	这	第一的	火星人	.

一道紫色光束划破黑暗，直击第一个火星人的胸膛。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [θrəʊt] - [sæk] .

A	shrill	scream	of	awful	anguish	burst	from	the	creature's	throat	-	sac	.
一个	尖锐	尖叫	的	可怕	痛苦	爆裂	从	这	生物的	喉	-	囊	.

一声凄厉的、痛苦不堪的尖叫从那生物的喉囊中迸发而出。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðen] [fel] [bæk] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['nɜːvləs] , ['daɪɪŋ] [hiːp] .

It	leaped	high	in	the	air	,	then	fell	back	again	,	a	nerveless	,	dying	heap	.
它	跳跃	高的	在	这	空气	,	然后	跌倒	后退	再次	,	一个	无神经	,	垂死	堆	.

它高高跃起，然后又跌落下来，变成一堆毫无生气、奄奄一息的残骸。

[ðə; ði][ˌjuə'reiniən][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fa:'la:] [wɜ:l] .

The	Uranian	and	the	other	fala	whirled	.
这	天王星	和	这	其他	法拉	旋转	.

天王星和其他法拉旋转起来。

[ʃeɪn] [lɑ:nst] [aʊt][ðə; ði] [bi:m] [ə'gen] .

Shane	lanced	out	the	beam	again	.
肖恩	刺破	出去	这	光束	再次	.

肖恩再次刺穿了光束。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði][tɒp][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] - [ˌmɪs'ʃeɪpən] [skʌl] .

It	took	the	top	from	the	second	fala's	misshapen	skull	.
它	采取	这	顶部	从	这	第二	-	畸形	颅骨	.

它取下了第二个法拉畸形头骨的顶部。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [wɒz; wəz] [ded] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hɪt][ðə; ði][flɔ:(r)] .

The	Martian	was	dead	before	he	hit	the	floor	.
这	火星人	曾是	死的	前	他	打	这	地面	.

火星人还没倒地就已经死了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˌjuə'reiniən][hæd; həd] [lait] - ['pistlz] [ɪn] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:(r)][hju:dʒ][hændz] .

But	now	the	Uranian	had	light	-	pistols	in	two	of	his	four	huge	hands	.
但	现在	这	天王星	有	光	-	手枪	在	二	的	他的	四	巨大的	双手	.

但现在，这位天王星人四只大手中有两只都拿着轻型手枪。

[ə; eɪ] [bi:m] [sɪrd] [θru:] [ðə; ði] [kɒt] .

A	beam	seared	through	the	cot	.
一个	光束	烤	通过	这	婴儿床	.

一道光束穿透了婴儿床。

[ə'nʌðə(r)] [bɜ:nd] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [pɑ:θ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] .

Another	burned	a	smoking	path	along	the	floor	.
其他	烧伤	一个	吸烟	小路	沿着	这	地面	.

另一块烧焦的木头在地板上留下了一条冒烟的痕迹。

[ʃeɪn] [sɜ:rdʒd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kɒt] [wɪð] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [ʃi:ld] .

Shane	surged	to	his	feet	,	carrying	the	cot	with	him	like	a	massive	shield	.
肖恩	激增	到	他的	脚	,	携带	这	婴儿床	和	他	喜欢	一个	大量的	盾	.

肖恩猛地站起身，扛着婴儿床，就像扛着一面巨大的盾牌。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [stʊd] [aʊt] .

The	muscles	of	his	back	and	arms	and	shoulders	stood	out	.
这	肌肉	的	他的	后退	和	武器	和	肩膀	站立	出去	.

他背部、手臂和肩膀的肌肉线条非常突出。

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] ,

With	a	mighty	effort	,
和	一个	强大的	努力	,

经过一番努力，

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [kɒt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [hə:l] [ˌaɪ 'ti:] ['brɔ:dsaɪd] [æt; ət][ðə; ði]

he	swung	the	cot	clear	of	the	floor	and	hurled	it	broadside	at	the
他	摇摆	这	婴儿床	清除	的	这	地面	和	投掷	它	舷侧	在	这

[ˌjuə'reiniən] .

Uranian	.
天王星	.

他把婴儿床从地板上甩了起来，然后横着扔向了天王星人。

[ðə; ði]['heəri][bɪ'hi:məθ; bə'hi:mɒθ] [dʒɜ:k] [ʌp][hɪz; ɪz] [tu:] [fri:] [hændz][tu:; tə] [wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

The	hairy	behemoth	jerked	up	his	two	free	hands	to	ward	it	off	.
这	毛茸茸	巨兽	猛地一抖	向上	他的	二	自由的	双手	到	病房	它	离开	.

这个毛茸茸的庞然大物猛地举起空着的两只手去抵挡它。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['kʌvəz] [gɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] .

But	a	tangle	of	falling	covers	got	in	the	way	.
但	一个	纠纷	的	坠落	封面	得到	在	这	方式	.

但一堆掉落的被子挡住了去路。

[ðə; ði][kɑːts] [weɪt] [ænd; ənd]['ɪmpækt] [rɔkt] [hɪm] .

The	cot's	weight	and	impact	rocked	him	.
这	婴儿床	重量	和	影响	摇滚	他	.

婴儿床的重量和冲击力让他摇晃了一下。

[ʃeɪn] [bleiz] [θruː] [ðə; ði] [kɒt] .

Shane	blazed	through	the	cot	.
肖恩	燃烧的	通过	这	婴儿床	.

肖恩猛地冲进了婴儿床。

['sægɪŋ] , [ðə; ði][ˌjuə'reiniən] [ləːtʃ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][kɑː(r)] .

Sagging	,	the	Uranian	lurched	back	against	the	car	.
下垂	,	这	天王星	踉跄了一下	后退	反对	这	车	.

天王星人身子一晃，踉跄着靠回了车上。

[ðə; ði]['ækrɪd] [stentʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [fleʃ] ['bɪləʊd] [ʌp][ɪn] ['tʃəʊkɪŋ] [weɪvz] .

The	acrid	stench	of	his	burning	flesh	billowed	up	in	choking	waves	.
这	辛辣	恶臭	的	他的	燃烧	肉	波涛汹涌	向上	在	窒息	波浪	.

他烧焦的肉体散发出刺鼻的恶臭，像一波波令人窒息的巨浪般涌来。

['əʊnli] [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [hiː; hi] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] .

Only	then	,	instead	of	falling	,	he	lunged	forward	.
仅有的	然后	,	反而	的	坠落	,	他	猛扑	向前	.

就在这时，他非但没有倒下，反而向前猛扑过去。

['beəli] [ɪn][taɪm] , [ʃeɪn] [liːpt] [ə'saɪd] , ['lɑːnsɪŋ] [ɪn] [biːm] ['ɑːftə(r)] [biːm] .

Barely	in	time	,	Shane	leaped	aside	,	lancing	in	beam	after	beam	.
仅仅	在	时间	,	肖恩	跳跃	旁边	,	刺伤	在	光束	后	光束	.

险险地，肖恩跳到一边，一波又一波地刺穿了光束。

['blaɪndli] , [ðə; ði][ˌjuə'reiniən] [tʃɑːdʒd] [pɑːst][hɪm] , [wɪð] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [tɜːn] .

Blindly	,	the	Uranian	charged	past	him	,	with	no	attempt	to	turn	.
盲目地	,	这	天王星	带电	过去的	他	,	和	不	试图	到	转动	.

乌拉尼亚人盲目地从他身边冲过，丝毫没有转身的迹象。

[streɪt] [ə'hed] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [lʌndʒd] — [ɒn] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gɑːd] - [poʊsts][rɪə(r)] [wɔːl] . . .

Straight	ahead	the	creature	lunged	—	on	,	towards	the	guard	-	post's	rear	wall	.	.	.
直的	前方	这	生物	猛扑	—	在	,	向	这	警卫	-	帖子	后部	墙	.	.	.

那怪物径直向前扑去——朝着哨所的后墙扑去……

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'trəʊl] ['swɪtʃɪz] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	vocodor	and	the	row	of	communication	control	switches	below	it	.
这	-	和	这	排	的	沟通	控制	开关	以下	它	.

语音控制器和它下面的一排通信控制开关。

" [ðə; ði][ə'lɑːm] — !

"	The	alarm	—	!
"	这	警报	—	!

警报——!

" ['tɑːluː][kraɪd] ['ʃrɪlli] .

"	Talu	cried	shrilly	.
"	塔卢	哭	尖锐地	.

“塔鲁尖叫起来。”

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] .

She	darted	forward	.
她	飞镖	向前	.

她猛地向前冲去。

[ʃeɪn] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

Shane	caught	her	wrist	and	threw	her	bodily	out	of	the	way	.
肖恩	捕捉	她	手腕	和	扔	她	身体上的	出去	的	这	方式	.

肖恩抓住她的手腕，把她猛地推到一边。

[ðə; ði][ˌjuə'reiniən] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	Uranian	crashed	against	the	wall	.
这	天王星	崩溃了	反对	这	墙	.

天王星号撞到了墙上。

[wʌn] [greɪt] [hænd] [swept] [ðə; ði] [həʊl] [rəʊ] [ɒv; əv] ['swɪtʃɪz] [daʊn] .

One	great	hand	swept	the	whole	row	of	switches	down	.
一	伟大的	手	扫荡	这	所有的	排	的	开关	向下	.

一只大手一挥，将整排开关都放下来了。

[æn; ən] [ə'lɑːm] [bel] ['dʒæŋg(ə)ld] ['defnɪŋli] .

An	alarm	bell	jangled	deafeningly	.
一个	警报	钟	叮当作响	震耳欲聋地	.

警铃发出震耳欲聋的响声。

[ðə; ði][ˌjuə'reiniən][hɑːf] - [tɜːnd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tɔːnt] [ðem; ðəm] .

The	Uranian	half	-	turned	,	as	if	to	taunt	them	.
这	天王星	一半	-	转向	,	作为	如果	到	嘲讽	他们	.

天王星人半转过身，仿佛要嘲弄他们。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] , [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

Then	his	muscles	,	his	joints	,	seemed	to	give	way	.
然后	他的	肌肉	,	他的	关节	,	似乎	到	给	方式	.

然后，他的肌肉、关节似乎都无力回天了。

[hiː; hi] ['tɔpl] ['fɔːwəd] . . . [strʌk] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ekəʊɪŋ] [θʌd] .

He	toppled	forward	.	.	.	struck	the	floor	with	an	echoing	thud	.
他	倾覆	向前	.	.	.	击	这	地面	和	一个	回声	砰的一声	.

他向前踉跄……重重地摔在地上，发出沉闷的回响。

[ʃeɪn] [spʌn] [ə'baʊt] .

Shane	spun	about	.
肖恩	旋转	关于	.

肖恩猛地转过身。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] ['tɑːluː] .

His	eyes	sought	Talu	.
他的	眼睛	寻求	塔卢	.

他的目光寻找着塔鲁。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [prest] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] - [poʊsts] [wɔːl] [naʊ] ,

She	stood	pressed	flat	to	the	guard	-	post's	wall	now	,
她	站立	按下	平坦的	到	这	警卫	-	帖子	墙	现在	,

她现在紧贴着哨岗的墙壁站着，

[dɑːk] [feɪs] [ə'gləʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [kləʊz] [ə'kɪn]

dark	face	aglow	with	an	excitement	that	was	mingled	with	something	close	akin
黑暗的	脸	闪耀	和	一个	激动	那	曾是	混合	和	某物	关闭	类似的

[tuː; tə]['pænɪk] .

to	panic	.
到	恐慌	.

他黝黑的脸上泛起兴奋的光芒，其中还夹杂着一丝近乎恐慌的情绪。

" [ðə; ði] [bel] — "

"	The	bell	—	"
"	这	钟	—	"

“铃声——”

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Forget** **it** **!**
" 忘记 它 !

“忘了它!

[kʌm] [ɒn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

" [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l] [gɑːd] - [kɑː(r)] .
" **Together** **,** **they** **raced** **for** **the** **glittering** **metal** **guard** **-** **car** **.**
" 一起 , 他们 比赛 为了 这 闪闪发光 金属 警卫 - 车 .

他们一起向闪闪发光的金属警卫车跑去。

[ʃeɪn] [spræŋ] [ə'bɔːd] .
Shane **sprang** **aboard** **.**
肖恩 弹簧 船上 .

肖恩跳上了船。

" ['hʌri] !
" **Hurry** **!**
" 匆忙 !

“匆忙!

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [gɜːrlz][hænd][ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['klæmbə(r)][ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] .
" **He** **caught** **the** **slave** **girl's** **hand** **and** **helped** **her** **to** **clamber** **in** **after** **him** **.**
" 他 捕捉 这 奴隶 女孩们 手 和 帮助 她 到 攀 在 后 他 .

他抓住女奴的手，帮助她爬进屋里。

[hɪə(r)] , [ˌɪn'saɪd] ,
Here **,** **inside** **,**
这里 , 里面 ,

这里，里面，

[ə; eɪ][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] ['stʌdɪd] [wɪð] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd]['daiəl, dail][ænd; ənd] [pʊʃ] - ['bʌtnz] [wɒz; wəz]
a **control** **panel** **studded** **with** **switches** **and** **dials** **and** **push** **-** **buttons** **was**
一个 控制 控制板 带钉的 和 开关 和 拨号盘 和 推 - 按钮 曾是
[set] [tʃest] - [haɪ] [ɪn][wʌn] [wɔːl] .
set **chest** **-** **high** **in** **one** **wall** **.**
放 胸部 - 高的 在 一 墙 .

一面墙上安装了一个齐胸高的控制面板，上面布满了开关、旋钮和按钮。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,
Above **it** **,** **a** **narrow** **,**
多于 它 , 一个 狭窄的 ,

它上方，有一条狭窄的，

[slɒt] - [laɪk] ['vɪʒn] [pɔːt] [ɒv; əv] [træns'pærənt] ['sɪlɪkən] [ɪk'stendɪd] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
slot **-** **like** **vision** **port** **of** **transparent** **silicon** **extended** **nearly** **to** **the** **top** **of** **the**
投币口 - 喜欢 想象 港口 的 透明的 硅 扩展 几乎 到 这 顶部 的 这
[kɑː(r)] .
car **.**
车 .

透明硅材质的狭缝式观察窗几乎延伸到车顶。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [tʃɑːts] , [dɪ'spleɪd] [bɪ'niːθ] [ʃiːts] [ɒv; əv][klɪə(r)]['plæstɪk] [krɒs] - ['hætʃt] [wɪð]
A **series** **of** **charts** **,** **displayed** **beneath** **sheets** **of** **clear** **plastic** **cross** **-** **hatched** **with**
一个 系列 的 图表 , 显示 下面 纸张 的 清除 塑料 叉 - 孵化 和
[grɪd] [laɪnz] ,
grid **lines** **,**
网格 线条 ,

一系列图表，展示在带有网格线的透明塑料片下方。

[flæŋk] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

flanked	**the**	**port**	**on**	**either**	**side**	**.**
侧翼	这	港口	在	任何一个	边	.

港口两侧都有建筑物。

[ʃeɪn] [slæmd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Shane	**slammed**	**shut**	**the**	**door**	**.**
肖恩	猛烈抨击	关闭	这	门	.

肖恩砰地一声关上了门。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['tɑːluː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] .

He	**pushed**	**Talu**	**to**	**the**	**instrument**	**board**	**.**
他	推动	塔卢	到	这	乐器	木板	.

他把塔鲁推到仪表台前。

" [kwɪk] !

"	**Quick**	**!**
"	快的	!

“快的!

[ðə; ði][kən'trəʊlz] — [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [wɜːk] ?

The	**controls**	**—**	**how**	**do**	**they**	**work**	**?**
这	控制	—	如何	做	他们	工作	?

这些控制装置——它们是如何工作的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哭喊混乱！(Cry Chaos!)
第2/7页

" [ðə; ði] ['veri] [klɪpt] ['stedinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð] ['ɜːdʒənsi] .

"	The	very	clipped	steadiness	of	his	voice	rang	with	urgency	.
"	这	非常	剪辑	稳定性	的	他的	嗓音	响铃	和	紧迫性	.

他那简短而坚定的声音中充满了紧迫感。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] —

"	It	is	simple	—
"	它	是	简单的	—

“很简单——

" [ə; eɪ] [red] [spɑːk] [glint] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [pɔːt] .

"	A	red	spark	glinted	in	the	vision	port	.
"	一个	红色的	火花	闪闪发光	在	这	想象	港口	.

“观察窗里闪过一道红色火花。”

[ʃeɪn] [frəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [slɒt] .

Shane	froze	to	the	slot	.
肖恩	冻住了	到	这	投币口	.

肖恩愣在了原地。

" [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] — ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [fɑːst] !

"	Another	car	—	coming	this	way	,	fast	!
"	其他	车	—	未来	这	方式	,	快速地	!

“又有一辆车——朝这边快速驶来！”

" ['tɑːluː] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

"	Talu	threw	a	switch	.
"	塔卢	扔	一个	转变	.

“塔鲁拨动了开关。”

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [flæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʌtnz] .

Her	fingers	flashed	over	the	buttons	.
她	手指	闪光灯	超过	这	按钮	.

她的手指飞快地滑过纽扣。

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [ðə; ði][kɑː(r)] .

Vibration	shook	the	car	.
振动	摇晃	这	车	.

震动使车身摇晃。

['tɑːluː] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [swɪtʃ] .

Talu	threw	another	switch	.
塔卢	扔	其他	转变	.

塔鲁又拨动了一个开关。

[wɪð] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][rɔː(r)] , [ðə; ði] ['viːəkl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

With	a	rumble	and	roar	,	the	vehicle	began	to	move	.
和	一个	隆隆	和	吼	,	这	车辆	开始	到	移动	.

伴随着隆隆的轰鸣声，车辆开始移动。

[laɪts] [striːkt] [pɑːst][ðə; ði] ['vɪʒn] [pɔːts] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

Lights	streaked	past	the	vision	ports	,	faster	and	faster	.
灯	条纹	过去的	这	想象	端口	,	快点	和	快点	.

光线快速掠过观察口。

[ʃeɪn] [let] [aʊt] [breθ] .
Shane let out breath .
肖恩 让 出去 气息 .

肖恩呼出一口气。

" ['ðer] ['fɔːlɪŋ] [bæk] !
" They're falling back !
" 它们是 坠落 后退 !

他们正在撤退!

" [ðə; ði] [dɑːk] [gɜːl] [prest] [mɔː(r)] ['bʌtnz] .
" The dark girl pressed more buttons .
" 这 黑暗的 女孩 按下 更多的 按钮 .

“那个黑皮肤的女孩按了更多按钮。”

[ðə; ði][kɑː(r)] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃ(ə)n] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [viə] [frɒm; frəm][ɪts]['fɔːmə(r)]
The car jerked and changed direction , till it had veered from its former
这 车 猛地一抖 和 已更改 方向 , 直到 它 有 转向 从 它是 以前的
[kɔːs] [θriː] [taɪmz] .
course three times .
课程 三 时代 .

汽车猛地一震，改变了方向，一共偏离了原来的路线三次。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)][pə'sjuːə(r)] [dɪsə'pɪəd] .
The lights of their pursuer disappeared .
这 灯 的 他们的 追击者 消失 .

追赶者的灯光消失了。

[ðə; ði][kɑː(r)] [muːvd] [aʊt] ['ɒntə] [ə; eɪ] [ˌstreɪtə'weɪ] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] .
The car moved out onto a straightaway once more and picked up speed .
这 车 已搬 出去 到 一个 马上 一次 更多的 和 挑选 向上 速度 .

汽车再次驶上直道，速度也随之加快。

['tɑːluː] [tɜːnd] .
Talu turned .
塔卢 转向 .

塔鲁转过身。

" [weə(r)] [naʊ] , [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [ʃeɪn] ?
" Where now , Sha Shane ?
" 在哪里 现在 , 沙 肖恩 ?

“沙·沙恩，你现在在哪儿？”

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [lɑːft] — ['hɑːʃli] , [wɪ'ðaʊt] [mɜːθ] .
" The Earthman laughed — harshly , without mirth .
" 这 地球人 笑了 — 严厉地 , 没有 欢笑 .

“地球人笑了——笑声刺耳，毫无笑意。”

" [ðə; ði] [tɒp] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [stɑːt] , - .
" The top is always the place to start , Malyalara .
" 这 顶部 是 总是 这 地方 到 开始 , - .

“Malyalara，永远要从最高点开始。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [snеɪk] , [kʌt] [ɒf] [ɪts] [hed] .
If you want to kill a snake , cut off its head .
如果 你 想 到 杀 一个 蛇 , 切 离开 它是 头 .

如果你想杀死一条蛇，就砍掉它的头。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ɔː] .
" The woman looked at him with a sort of wondering awe .
" 这 女士 看起来 在 他 和 一个 种类 的 好奇 敬畏 .

“那女人用一种惊奇而敬畏的眼神看着他。”

" [juː; jʊ] [miːn] . . . - ? "
" You mean . . . Reggar ? "
" 你 意思是 . . . - ? "

“你是说……雷加尔？”

" [aɪ] [miːn] - !
" I mean Reggar !
" 我 意思是 - !

“我是说雷加尔！”

" [ʃeɪn] ['ekəud] .
" Shane echoed .
" 肖恩 回声 .

肖恩附和道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] .
His mouth twisted .
他的 嘴 扭曲 .

他的嘴角扭曲了一下。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kʌts] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] ['reɪdə(r)] [ʃɪps] [kʌm] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['helpləs] -
" They say he cuts a figure when his raider ships come in on a helpless Chonya
" 他们 说 他 削减 一个 数字 什么时候 他的 突袭者 船舶 来 在 在 一个 无助 -
[taʊn] .
town .
镇 .

“据说，当他的劫掠船队袭击手无寸铁的琼雅镇时，他显得气势汹汹。”

[wiːl; wil] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [bəʊld] [wen] ['sʌmˌwʌnz] ['hʌntɪŋ] [hɪm] ! "
We'll see if he looks as bold when someone's hunting him ! "
出色地 看 如果 他 看起来 作为 大胆的 什么时候 某人的 打猎 他 ! "

我们倒要看看，当有人追捕他的时候，他是否还会这么大胆！

" [bʌt; bət] [baɪ] [naʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
" But by now he knows you have escaped .
" 但 经过 现在 他 知道 你 有 逃脱 .

但他现在应该知道你已经逃脱了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] — "
He will be waiting — "
他 将要 是 等待 — "

他会等着——

" [hiː; hi] [meɪ] .
" He may .
" 他 可能 .

他或许会。

[ɔː(r)] [ðen] , [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] .
Or then , he may not .
或者 然后 , 他 可能 不是 .

或者，他可能不会。

[məʊst] [men] - [hæz; həz] [nəʊn] [ɑːskt] ['əʊnli] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
Most men Reggar has known asked only to get away .
最多 男人 - 有 已知 问 仅有的 到 得到 离开 .

雷加尔认识的大多数男人都只想要离开。

" [ðə; ði] [gɜːl] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .
" The girl turned back to the controls .
" 这 女孩 转向 后退 到 这 控制 .

女孩转过身回到控制台。

[ə'gen] , [ðə; ði][kɑː(r)] [viə] , [ænd; ənd] [ə'gen] .

Again	**,**	**the**	**car**	**veered**	**,**	**and**	**again**	**.**
再次	,	这	车	转向	,	和	再次	.

汽车再次偏离了方向，又一次。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

Once	**more**	**,**	**she**	**faced**	**the**	**Earthman**	**.**
一次	更多的	,	她	面对	这	地球人	.

她再次面对地球人。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪt] - [gʌn] [naʊ] , [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [ʃeɪn] .

She	**said**	**,**	**"**	**Give**	**me**	**the**	**light**	**-**	**gun**	**now**	**,**	**Sha**	**Shane**	**.**
她	说	,	"	给	我	这	光	-	枪	现在	,	沙	肖恩	.

她说："沙沙恩，现在就把光枪给我。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɜːn] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃæklz] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [tʃɑːns] .

We	**must**	**burn**	**off**	**your**	**shackles**	**while**	**we**	**have**	**this**	**chance**	**.**
我们	必须	烧伤	离开	你的	镣铐	尽管	我们	有	这	机会	.

我们必须趁此机会挣脱你的枷锁。

" [ʃeɪn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bliːk] [smaɪl] .

"	**Shane**	**threw**	**her**	**a**	**bleak**	**smile**	**.**
"	肖恩	扔	她	一个	苍凉	微笑	.

肖恩给了她一个苦笑。

" [juː; jʊ] [raɪd] ['preʃə(r)] [wel] , - .

"	**You**	**ride**	**pressure**	**well**	**,**	**Malyalara**	**.**
"	你	骑	压力	出色地	,	-	.

"你很擅长应对压力，Malyalara。"

" [ðə; ði][gɜːrlz] [slɪm] ['ʃəuldəz] ['lɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	**The**	**girl's**	**slim**	**shoulders**	**lifted**	**in**	**a**	**shrug**	**.**
"	这	女孩们	苗条的	肩膀	抬起	在	一个	耸肩	.

女孩耸了耸肩，纤细的肩膀微微抬起。

" [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [sed] [ðæt] ['preʃə(r)] [pruːvd] [ə; eɪ][mæn] , [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [ʃeɪn] .

"	**My**	**grandfather**	**said**	**that**	**pressure**	**proved**	**a**	**man**	**,**	**Sha**	**Shane**	**.**
"	我的	祖父	说	那	压力	已证实	一个	男人	,	沙	肖恩	.

"我祖父说，压力能证明一个人的实力，沙·沙恩。"

" [ɔːl'redi] , [ðə; ði] [laɪt] - [gʌnz] ['pɜːp(ə)l] [biːm] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hændkʌf] [lɪŋks] .

"	**Already**	**,**	**the**	**light**	**-**	**gun's**	**purple**	**beam**	**was**	**eating**	**at**	**the**	**handcuff**	**links**	**.**
"	已经	,	这	光	-	枪的	紫色的	光束	曾是	吃	在	这	手铐	链接	.

"光枪的紫色光束已经开始腐蚀手铐扣了。"

" [ænd; ənd] - — ? "

"	**And**	**Reggar**	**—**	**?**	**"**
"	和	-	—	?	"

"还有雷加尔——？"

" [ai][hæv; həv] [set] [ðə; ði][kən'trəʊlz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɪm] .

"	**I**	**have**	**set**	**the**	**controls**	**to**	**take**	**us**	**to**	**him**	**.**
"	我	有	放	这	控制	到	拿	我们	到	他	.

"我已经设定了控制路线，带我们去找他。"

[faɪv] ['mɪnɪts] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kʌt] [ɒf] [baɪ][hɪz; ɪz][kɑːz] . "

Five	**minutes**	**will**	**do**	**it**	**,**	**if**	**we**	**are**	**not**	**cut**	**off**	**by**	**his**	**cars**	**.**	**"**
五	分钟	将要	做	它	,	如果	我们	是	不是	切	离开	经过	他的	汽车	.	"

五分钟就够了，前提是他的车不挡住我们的路。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — ? "

"	**But**	**if**	**we**	**are**	**—**	**?**	**"**
"	但	如果	我们	是	—	?	"

"但如果我们是——？"

" [wiː; wi] [stɪl] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .
" We still may find a way .
" 我们 仍然 可能 寻找 一个 方式 .

我们或许还能找到办法。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [twelv] ['lev(ə)lz][hɪə(r)] , [mɔː(r)] ['kɔːrɪdɔːrz] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] ['kaʊntɪd] — "
There are twelve levels here , more corridors than can be counted — "
那里 是 十二 级别 这里 , 更多的 走廊 比 能 是 计数 — "

这里共有十二层，走廊多得数不清——

" [jet] [ɔːl][ɒn][ə; eɪ] ['sleivə] - [muːn] ?
" Yet all on a slavers ' moon ?
" 然而 全部 在 一个 奴隶贩子 - 月亮 ?

“然而这一切都发生在奴隶贩子的月亮上？”

[ɔːl] - ? "
All Reggar's ? "
全部 - ? "

都是雷加尔的吗?

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [ʃeɪn] .
" I do not know , Sha Shane .
" 我 做 不是 知道 , 沙 肖恩 .

我不知道，沙·沙恩。

[bʌt; bət] - [ɪz][hɪə(r)] ; [nəʊ]['ʌðə(r)] .
But Reggar is here ; no other .
但 - 是 这里 ; 不 其他 .

但只有雷加尔在这里；没有其他人。

" [ðə; ði][lɑːst] [lɪŋk] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [brəʊk] .
" The last link holding the handcuffs broke .
" 这 最后的 关联 保持 这 手铐 打破 .

“手铐的最后一个连接环断了。”

['tɑːluː] ['streɪt(ə)nd] .
Talu straightened .
塔卢 拉直 .

塔鲁挺直了身子。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] —
" It will not be long —
" 它 将要 不是 是 长的 —

“不会太久——

" [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['sʌdnnəs] , [ə; eɪ] [bel] [klæŋ] [ˌəʊvə'hed] .
" With startling suddenness , a bell clanged overhead .
" 和 令人震惊 突然 , 一个 钟 叮当作响 开销 .

突然间，头顶传来一声钟响。

" [ðə; ði] [kræʃ] [ə'lɑːm] — !
" The crash alarm — !
" 这 碰撞 警报 — !

“警报响了——!

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [ðə; ði][gɜːl] [pʌntʃt] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] ['bʌtnz] .
" Even as she cried out , the girl punched frantically at the control buttons .
" 甚至 作为 她 哭 出去 , 这 女孩 拳击 疯狂地 在 这 控制 按钮 .

“即使她哭喊着，女孩还是疯狂地捶打着控制按钮。”

[ðə; ði][rɪə(r)] ['vɪʒn] [slɒt] [kɔ:t] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [red] [laɪts] — ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [ɔ:l'redi] ;

The	rear	vision	slot	caught	a	gleam	of	red	lights	—	dangerously	close	already	;
这	后部	想象	投币口	捕捉	一个	闪耀	的	红色的	灯	—	危险地	关闭	已经	;

['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['hedlɒŋ] .

rushing	at	them	headlong	.
匆忙	在	他们	一头扎	.

后视镜里闪过一抹红光——已经非常近了；正朝着他们疾驰而来。

['beəli] [ɪn] [taɪm] , [ðeə(r)] [əʊn] [kɑ:(r)] [viə] [raɪt] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪntə'sekʃn] .

Barely	in	time	,	their	own	car	veered	right	at	an	intersection	.
仅仅	在	时间	,	他们的	自己的	车	转向	正确的	在	一个	路口	.

千钧一发之际，他们的车在十字路口向右急转弯。

[ðə; ði] [breθ] [went] [aʊt] [ɒv; əv]['tɑ:lu:] .

The	breath	went	out	of	Talu	.
这	气息	去	出去	的	塔卢	.

塔鲁的气息消失了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['nʌk(ə)lz] [stʊd] [aʊt] [waɪt] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] .

Her	knuckles	stood	out	white	beneath	her	skin	.
她	指关节	站立	出去	白色的	下面	她	皮肤	.

她的指关节在皮肤下显得格外白皙。

[ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [bel] [klæŋ] [ə'gen] .

Overhead	,	the	collision	bell	clanged	again	.
开销	,	这	碰撞	钟	叮当作响	再次	.

头顶上，碰撞警报再次响起。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑ:(r)] ['hə:tl] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd] ['pæsɪdʒweɪ] , ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒf] .

This	time	,	the	other	car	hurtled	out	of	a	side	passageway	,	cutting	them	off	.
这	时间	,	这	其他	车	猛烈撞击	出去	的	一个	边	通道	,	切割	他们	离开	.

这一次，另一辆车从侧通道疾驰而出，挡住了他们的去路。

['despərətli] , ['tɑ:lu:] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

Desperately	,	Talu	manipulated	the	controls	.
绝望地	,	塔卢	操纵	这	控制	.

塔鲁绝望地操纵着控制按钮。

[ðeɪ] [bækt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [krɒs] - [hɔ:l] ; [fled] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)]

They	backed	to	the	nearest	cross	-	hall	;	fled	down	it	as	fast	as	the	car
他们	支持的	到	这	最近的	叉	-	大厅	;	逃亡	向下	它	作为	快速地	作为	这	车

[wʊd] [gəʊ] .

would	go	.
会	去	.

他们倒退到最近的十字路口，然后以汽车能达到的最快速度沿着路逃跑。

['tɑ:lu:] [sed] : " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hemɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn] , [ˌes eɪʃ 'eɪ] [ʃeɪn] .

Talu	said	:	"	They	are	hemming	us	in	,	Sha	Shane	.
塔卢	说	:	"	他们	是	缝边	我们	在	,	沙	肖恩	.

塔鲁说："他们把我们包围了，沙沙恩。"

- [hæz; həz] [gest] [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] .

Reggar	has	guessed	your	thoughts	.
-	有	猜对了	你的	想法	.

雷加尔猜到了你的想法。

" [ʃeɪnz] [hænd] ['nɒtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [laɪt] - ['pɪstəlz] [bʌt] .

"	Shane's	hand	knotted	about	the	light	-	pistol's	butt	.
"	沙恩的	手	打结的	关于	这	光	-	手枪的	屁股	.

"肖恩的手紧紧握着轻型手枪的枪托。"

" [kæn; kən][wiː; wi] [stɪl] [breɪk] [klɪə(r)] ?

"	Can	we	still	break	clear	?
"	能	我们	仍然	休息	清除	?

我们还能突破吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [wei] ? "

Is	there	a	way	?	"
是	那里	一个	方式	?	"

有办法吗?

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ['lev(ə)l] — "

"	If	we	could	get	to	another	level	—	"
"	如果	我们	可以	得到	到	其他	等级	—	"

“如果我们能达到更高的水平——”

" [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] !

"	Try	it	!
"	尝试	它	!

试试吧!

" [ðə; ði][gɜːrlz] [breθ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] ['frækʃn] [fɑːstə(r)] .

"	The	girl's	breath	seemed	to	come	a	fraction	faster	.
"	这	女孩们	气息	似乎	到	来	一个	分数	快点	.

“女孩的呼吸似乎急促了一些。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [seɪm] ['rekləs] [glɪnt] [æz; əz] [ʃeɪnz] .

Her	eyes	caught	the	same	reckless	glint	as	Shane's	.
她	眼睛	捕捉	这	相同的	鲁莽	闪烁	作为	沙恩的	.

她的眼神中闪过和肖恩一样的鲁莽光芒。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['flik] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtnz] .

Her	fingers	flicked	at	the	buttons	.
她	手指	轻弹	在	这	按钮	.

她的手指轻弹了一下按钮。

[ðeə(r)][kɑː(r)] [swʌŋ] [raɪt] .

Their	car	swung	right	.
他们的	车	摇摆	正确的	.

他们的车向右拐了。

[əˈhed] , [ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Ahead	,	a	blank	wall	came	rushing	to	meet	them	.
前方	,	一个	空白的	墙	来了	匆忙	到	见面	他们	.

前方，一堵空白的墙迎面而来。

" [ə; eɪ] [ʃɑːft] , " [sed] ['tɑːluː] .

"	A	shaft	,	"	said	Talu	.
"	一个	轴	,	"	说	塔卢	.

“一根轴，”塔鲁说道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃʊk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Her	voice	shook	just	a	little	.
她	嗓音	摇晃	只是	一个	小的	.

她的声音微微颤抖了一下。

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kræʃ] , [ðə; ði][kɑː(r)] [sləu] .

Just	when	it	seemed	that	they	must	surely	crash	,	the	car	slowed	.
只是	什么时候	它	似乎	那	他们	必须	一定	碰撞	,	这	车	减速	.

就在人们以为他们肯定会撞车的时候，车速却慢了下来。

[ðen] , ['swɪftli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [streɪt] [daʊn] , ['kʊʃ(ə)nd] [ɒn][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [fɔːs] .

Then	,	swiftly	,	they	were	dropping	straight	down	,	cushioned	on	a	beam	of	force	.
然后	,	迅速地	,	他们	是	下降	直的	向下	,	缓冲	在	一个	光束	的	力量	.

然后，他们迅速地垂直下落，仿佛被一股强大的力量缓冲着。

[θriː] ['lev(ə)lz] [daʊn] , ['tɑːluː] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

Three	**levels**	**down**	**,**	**Talu**	**threw**	**a**	**switch**	**.**
三	级别	向下	,	塔卢	扔	一个	转变	.

在三层楼下，塔鲁拨动了一个开关。

[ðə; ði][kɑː(r)] [swept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] .

The	**car**	**swept**	**out**	**of**	**the**	**shaft**	**and**	**down**	**a**	**passageway**	**.**
这	车	扫荡	出去	的	这	轴	和	向下	一个	通道	.

汽车冲出竖井，沿着通道向下行驶。

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [bel] [klæŋ] .

The	**collision**	**bell**	**clanged**	**.**
这	碰撞	钟	叮当作响	.

碰撞警报响起。

['tɑːluː] [pʌntʃt] ['bʌtnz] .

Talu	**punched**	**buttons**	**.**
塔卢	拳击	按钮	.

Talu 打孔按压按钮。

[ə'gen] , [ðə; ði] [bel] .

Again	**,**	**the**	**bell**	**.**
再次	,	这	钟	.

铃声再次响起。

[mɔː(r)] ['bʌtnz] .

More	**buttons**	**.**
更多的	按钮	.

更多按钮。

[red] [laɪts] , ['hɜːtlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

Red	**lights**	**,**	**hurtling**	**towards**	**them**	**.**
红色的	灯	,	疾驰	向	他们	.

红灯，正朝他们疾驰而来。

" . . . [ə'nʌðə(r)] ['lev(ə)l] — " ['tɑːluː] ['wɪspəd] .

"	**.**	**.**	**.**	**another**	**level**	**—**	**"**	**Talu**	**whispered**	**.**
"	.	.	.	其他	等级	—	"	塔卢	低声说道	.

“……另一个层次——”塔鲁低声说道。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [æt; ət] ['dɪzɪɪŋ] [spiːd] ; [rʌʃt] [ɒf] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['kɒrɪdɔː(r)] .

They	**climbed**	**a**	**shaft**	**at**	**dizzying**	**speed**	**;**	**rushed**	**off**	**through**	**another**	**corridor**	**.**
他们	攀登	一个	轴	在	令人眩晕	速度	;	匆忙	离开	通过	其他	走廊	.

他们以惊人的速度爬上竖井，然后冲进另一条走廊。

[ðə; ði] [bel] .

The	**bell**	**.**
这	钟	.

铃铛。

['bʌtnz] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪz] .

Buttons	**and**	**switches**	**.**
按钮	和	开关	.

按钮和开关。

[ðə; ði] [bel] [ə'gen] .

The	**bell**	**again**	**.**
这	钟	再次	.

铃声又响了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hemɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] !

"	**They**	**are**	**hemming**	**us**	**in**	**!**
"	他们	是	缝边	我们	在	!

他们把我们包围了！

" ['tɑːluː] [tʃəʊkt] .
" Talu choked .
" 塔卢 窒息 .

塔鲁哽咽了。

[ə; eɪ] ['rægɪd] , ['despərət] [nəʊt] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
A ragged , desperate note had crept into her voice .
一个 破烂不堪 , 绝望的 笔记 有 悄悄地爬 进入 她 嗓音 .

她的声音里透着一丝沙哑、绝望的神情。

" [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ə'hed] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ded] [endz] — "
" The corridors ahead are all dead ends — "
" 这 走廊 前方 是 全部 死的 结束 — "

“前面的走廊都是死路——”

" - — ? "
" Reggar — ? "
" - — ? "

“雷加尔——？ ”

" [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][ɒn] [ðɪs] ['lev(ə)l] .
" His quarters are not even on this level .
" 他的 四分之一 是 不是 甚至 在 这 等级 .

“他的住处甚至都不在这个楼层。”

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] - , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmən] — "
Here there is only Kyrsis , the silver woman — "
这里 那里 是 仅有的 - , 这 银 女士 — "

这里只有克尔西斯，那个银发女子——”

" - . . . .
" Kyrsis . . . .
" - . . . .

“Kyrsis....

" [ðə; ði] [bel] [klæŋ] .
" The bell clanged .
" 这 钟 叮当作响 .

钟声响起。

[ðə; ði][gɜːl] [prest] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['bʌt(ə)n] .
The girl pressed a final button .
这 女孩 按下 一个 最终的 按钮 .

女孩按下了最后一个按钮。

['wɪərinəs] , [streɪn] , [dɪ'fiːt] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Weariness , strain , defeat , were in her face .
疲劳 , 拉紧 , 击败 , 是 在 她 脸 .

她脸上写满了疲惫、紧张和挫败。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [træpt] , [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [ʃeɪn] .
" We are trapped , Sha Shane .
" 我们 是 被困 , 沙 肖恩 .

“我们被困住了，沙·沙恩。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] . . . .
I am sorry . . . .
我 是 对不起 . . . .

对不起....

" [ʃeɪnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɒt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" Shane's eyes were hot upon her .
" 沙恩的 眼睛 是 热的 之上 她 .

“肖恩的目光灼灼地盯着她。”

[hiː; hi] [lɑːft] — [ə; eɪ][waɪld] , [fɪəs] [lɑːf] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] ['rekləs] [laɪnz] [ðæt] [kɑːrvd] [hɪz; ɪz]
He laughed — a wild , fierce laugh that matched the reckless lines that carved his
他 笑了 — 一个 荒野 , 凶猛的 笑 那 匹配 这 鲁莽 线条 那 雕刻 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他大笑起来——那是一种狂野、凶猛的笑声，与他脸上那些桀骜不驯的线条相得益彰。

" [træpt] ?
" Trapped ?
" 被困 ?

“被困住了？”

[nɒt] [jet] , - ; [nɒt] [jet] !
Not yet , Malyalara ; not yet !
不是 然而 , - ; 不是 然而 !

还没呢，Malyalara；还没呢！

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn][blæŋk] [bɪ'wɪldəmənt] .
" She stared at him in blank bewilderment .
" 她 凝视 在 他 在 空白的 困惑 .

她茫然地盯着他。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði][kɑː(r)] , - ?
" How do you reverse the car , Malyalara ?
" 如何 做 你 撤销 这 车 , - ?

“Malyalara，你如何倒车？”

" [ðə; ði][gɜːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
" The girl pointed to the button .
" 这 女孩 尖 到 这 按钮 .

女孩指着按钮。

[ðə; ði] [bel] [set] [ʌp] [njuː] ['klæmə(r)] .
The bell set up new clamor .
这 钟 放 向上 新的 叫嚣 .

钟声响起，引发了新的喧闹声。

[red] [laɪts] [bleiz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ['vɪʒn] [pɔːt] .
Red lights blazed in the rear vision port .
红色的 灯 燃烧的 在 这 后部 想象 港口 .

后视镜窗口亮起红灯。

" [dʒʌmp] , ['tɑːluː] !
" Jump , Talu !
" 跳 , 塔卢 !

“跳起来，塔鲁！”

" [ʃeɪn] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] - [swɪtʃ] .
" Shane threw the brake - switch .
" 肖恩 扔 这 制动 - 转变 .

“肖恩拉动了刹车开关。”

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [liːpt] [waɪd] .
She flung back the door ; leaped wide .
她 扔 后退 这 门 ; 跳跃 宽的 .

她猛地推开门，纵身一跃。

[ʃeɪn] [dʒæmd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl] .
Shane jammed down the reverse button and sprang after the girl .
肖恩 卡住 向下 这 撤销 按钮 和 弹簧 后 这 女孩 .

肖恩猛地按下倒车键，追着女孩跳了过去。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ə'genst] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [wɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['empti] [kɑː(r)] [rɔːd] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)]

He	sprawled	against	the	corridor	wall	as	the	empty	car	roared	back	towards	their
他	蔓延	反对	这	走廊	墙	作为	这	空的	车	咆哮	后退	向	他们的

[pə'sjuːə(r)] .

pursuer	.
追击者	.

空荡荡的汽车轰鸣着向追赶者驶去，他瘫倒在走廊的墙上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑːrz] [gɪr] [klæʃ] [ɪn] ['skriːmɪŋ] ['prəʊtest] .

The	other	car's	gears	clashed	in	screaming	protest	.
这	其他	汽车的	齿轮	冲突	在	尖叫	反对	.

另一辆车的齿轮发出刺耳的摩擦声抗议。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌdə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

It	shuddered	under	the	braking	action	.
它	颤抖	在下面	这	刹车	行动	.

刹车时，车身抖动了一下。

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

But	too	late	.
但	也	晚的	.

但为时已晚。

[ʃeɪnz] [gɑːd] - [kɑː(r)] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Shane's	guard	-	car	crashed	into	the	other	.
沙恩的	警卫	-	车	崩溃了	进入	这	其他	.

肖恩的警卫车撞上了另一辆车。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv]['ɪmpækt] ['mɪŋgld] [wɪð] [ʃriːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] ['rendɪŋ] ['met(ə)l] .

The	thunder	of	impact	mingled	with	shrieks	,	and	the	scream	of	rending	metal	.
这	雷	的	影响	混合	和	尖叫	,	和	这	尖叫	的	渲染	金属	.

撞击的雷鸣声与尖叫声和金属撕裂的尖啸声交织在一起。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [ʃeɪn] [kraɪd] .

"	Shane	cried	.
"	肖恩	哭	.

肖恩哭了。

[laɪt] - [gʌn] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rek] .

Light	-	gun	in	hand	,	he	raced	towards	the	wreck	.
光	-	枪	在	手	,	他	比赛	向	这	破坏	.

他手持光枪，朝着残骸飞奔而去。

[ə; eɪ] [θɜːd] [gɑːd] - [kɑː(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	third	guard	-	car	was	already	drawing	up	as	they	reached	it	.
一个	第三	警卫	-	车	曾是	已经	绘画	向上	作为	他们	达到	它	.

他们到达时，第三辆警卫车已经驶入站台了。

[ðə; ði]['pæn(ə)l][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊn] - [liːpt] [aʊt] .

The	panel	door	opened	,	and	a	lone	Pervod	leaped	out	.
这	控制板	门	打开	,	和	一个	孤独	-	跳跃	出去	.

面板门打开了，一只孤零零的佩尔沃德跳了出来。

[ʃeɪn] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [slæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [biːm] .

Shane	killed	him	with	one	slash	of	the	light	-	beam	.
肖恩	被杀	他	和	一	削减	的	这	光	-	光束	.

肖恩用光束一击就杀死了他。

['tɑːluː] ['pʊld] [hɜː'self] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .

Talu	pulled	herself	up	into	the	car	and	ran	to	the	control	board	.
塔卢	拉	她自己	向上	进入	这	车	和	跑	到	这	控制	木板	.

塔鲁爬上车，跑到控制面板前。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʌns] [mɔː(r)] .

The	glow	of	excitement	was	back	on	her	face	once	more	.
这	辉光	的	激动	曾是	后退	在	她	脸	一次	更多的	.

她脸上再次绽放出兴奋的光芒。

" [wɪtʃ] [weɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Which	way	?	"	she	cried	.
"	哪个	方式	?	"	她	哭	.

“哪条路？”她喊道。

[ðə; ði] ['rekləs] [glɪnt] [ɪn] [ʃeɪnz] [bluː] [aɪz] [wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] .

The	reckless	glint	in	Shane's	blue	eyes	was	brighter	than	ever	now	.
这	鲁莽	闪烁	在	沙恩的	蓝色的	眼睛	曾是	更亮	比	曾经	现在	.

沙恩湛蓝的眼睛里闪烁着肆无忌惮的光芒，比以往任何时候都更加耀眼。

" [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['taɪtli] .

"	Turn	it	loose	and	let	it	run	for	a	decoy	,	"	he	said	tightly	.
"	转动	它	松动的	和	让	它	跑步	为了	一个	诱饵	,	"	他	说	紧紧	.

“放开它，让它去当诱饵，”他语气生硬地说。

" ['aʊə(r)] [wɜːk] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][hɪə(r)] .

"	Our	work	just	now	is	here	.
"	我们的	工作	只是	现在	是	这里	.

我们现在的工作就是在这里。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][gɜːl] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , [kən'fjuːʒn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	For	a	moment	the	girl	stared	at	him	,	confusion	written	in	her	face	.
"	为了	一个	片刻	这	女孩	凝视	在	他	,	困惑	书面	在	她	脸	.

“女孩愣愣地看着他，脸上满是困惑。”

[ðen] , ['wɜːdləs] , [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

Then	,	wordless	,	she	set	the	controls	.
然后	,	无言	,	她	放	这	控制	.

然后，她一言不发地设置好了控制装置。

[tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [liːpt] [klɪə(r)] .

Together	,	they	leaped	clear	.
一起	,	他们	跳跃	清除	.

他们一起跃过了障碍。

[ðə; ði][kɑː(r)] ['θʌndə] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

The	car	thundered	out	of	sight	.
这	车	雷鸣	出去	的	视线	.

汽车轰鸣着消失在视线之外。

[stɪl] [ʌn'spiːkɪŋ] , ['tɑːluː] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ʃeɪn] [wʌns] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mjuːt] ['kwestʃənz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] .

Still	unspeaking	,	Talu	turned	back	to	Shane	once	more	,	a	hundred	mute	questions	in	her	glance	.
仍然	无言	,	塔卢	转向	后退	到	肖恩	一次	更多的	,	一个	百	沉默的	问题	在	她	瞥一眼	.

塔露依然一言不发，再次转头看向肖恩，眼神中充满了无声的疑问。

[ʃeɪn] ['tʃʌkl] .

Shane	chuckled	.
肖恩	轻笑	.

肖恩轻笑了一声。

" [wiːl; wil]['vɪzɪt][ðə; ði]['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmən] , - .

"	We'll	visit	the	woman	,	"	he	said	,	"	the	silver	woman	,	Kyrsis	.
"	出色地	访问	这	女士	,	"	他	说	,	"	这	银	女士	,	-	.

“我们将去拜访那位女士，”他说，“那位银发女子，克尔西斯。”

" [ðə; ði][gɜːrlz] [dɑːk] [aɪz] [went] [waɪd] .

"	The	girl's	dark	eyes	went	wide	.
"	这	女孩们	黑暗的	眼睛	去	宽的	.

女孩的黑眼睛睁得大大的。

" [nəʊ] ! [nəʊ] , [ˌes eɪʃ 'eɪ] [ʃeɪn] — ! "

"	No	!	No	,	Sha	Shane	—	!	"
"	不	!	不	,	沙	肖恩	—	!	"

“不！不，沙谢恩——！”

" [jes] ! - [hemd] [ˌjuː 'es][ɪn][ænd; ənd][taɪd][ˌjuː 'es] [daʊn] .

"	Yes	!	Reggar's	hemmed	us	in	and	tied	us	down	.
"	是的	!	-	包边	我们	在	和	系	我们	向下	.

“没错！雷加尔把我们包围起来，束缚住了我们。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [wɪr] ['biːt(ə)n] .

He	thinks	we're	beaten	.
他	思考	是	被打败	.

他认为我们输了。

[səʊ] [naʊ] , [wiː; wi] [straɪk] [ə'gen] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːt] [ðə; ði][məʊst] .

So	now	,	we	strike	again	,	where	it	will	sting	and	hurt	the	most	.
所以	现在	,	我们	罢工	再次	,	在哪里	它	将要	蜇	和	伤害	这	最多	.

所以现在，我们再次发起攻击，这次要攻击最痛的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɑːkɪt] , [ðɪs] - ? "

And	where	better	than	at	his	market	,	this	Kyrsis	?	"
和	在哪里	更好的	比	在	他的	市场	,	这	-	?	"

还有什么地方比他的集市更合适呢，克尔西斯?

" [pliːz] , [nəʊ] — " [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['pliːdɪŋ] [naʊ] .

"	Please	,	no	—	"	The	girl	was	pleading	now	.
"	请	,	不	—	"	这	女孩	曾是	恳求	现在	.

“求求你们，不要——”女孩哀求道。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [keɪm] [bæk] ['ʃɑːpli] .

"	the	Earthman	came	back	sharply	.
"	这	地球人	来了	后退	尖锐地	.

“地球人猛然回过神来。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['dɑːkli] ['bruːdɪŋ] [nəʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [set][ɪn] ['rɒki] [laɪnz] .

His	voice	took	on	a	darkly	brooding	note	,	and	his	face	set	in	rocky	lines	.
他的	嗓音	采取	在	一个	黑暗	沉思	笔记	,	和	他的	脸	放	在	岩石	线条	.

他的声音变得阴沉而忧郁，脸上也布满了棱角。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kiː] , - .

"	She	is	the	key	,	Malyalara	.
"	她	是	这	钥匙	,	-	.

“她是关键，Malyalara。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [baɪz] [sleɪvz] [ɪn][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [weə(r)] ['paʊə(r)][ɪz] [friː] .

She	is	the	one	who	buys	slaves	in	a	universe	where	power	is	free	.
她	是	这	一	WHO	购买	奴隶	在	一个	宇宙	在哪里	力量	是	自由的	.

在一个权力唾手可得的世界里，她却在买卖奴隶。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] .

I'm	going	to	ask	her	why	.
我是	去	到	问	她	为什么	.

我要问问她为什么。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] ['rɪdʒɪd] ['bæriəz] [ɒv; əv] [prə'dʒektɪd] [fɔːs] ,

The	doors	were	protected	by	rigid	barriers	of	projected	force	,
这	门	是	受保护	经过	死板的	障碍	的	预计	力量	,

这些门由能够抵御外力冲击的刚性屏障保护着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] - ['pɪst(ə)l] [bɜːnd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃeɪn] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] [θruː]

and	the	light	-	pistol	burned	out	before	Shane	had	quite	finished	cutting	through
和	这	光	-	手枪	烧伤	出去	前	肖恩	有	相当	完成的	切割	通过

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

肖恩还没完全锯穿墙壁，手电筒就没电了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] - [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [gɑːd] -

But	he	had	taken	a	long	knife	from	the	dead	Pervod	in	the	third	guard	-
但	他	有	已采取	一个	长的	刀	从	这	死的	-	在	这	第三	警卫	-

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

但他从第三辆警卫车里死去的佩尔沃德身上拿走了一把长刀。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dʒɒb] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	finished	the	job	with	it	.
他	完成的	这	工作	和	它	.

他用它完成了这项工作。

[səʊ] , ['faɪnəli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪn'saɪd] ,

So	,	finally	,	they	were	inside	,
所以	,	最后	,	他们	是	里面	,

最后，他们终于进去了。

['krɔːlɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['evə(r)] - ['mɜːkɪər] ['blæknəs] [waɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] ['hæməd] [æt; ət]

crawling	through	an	ever	-	murkier	blackness	while	the	silence	hammered	at
爬行	通过	一个	曾经	-	更浑浊	黑	尽管	这	沉默	锤击	在

[ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

them	like	a	living	thing	.
他们	喜欢	一个	活的	事物	.

他们匍匐在越来越浓重的黑暗中，寂静像活物一样敲打着他们。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eb(ə)n] ['stɪlnəs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] : " ['welkəm] ,

And	then	,	suddenly	,	out	of	the	ebon	stillness	,	a	voice	said	:	"	Welcome	,
和	然后	,	突然	,	出去	的	这	乌木	寂静	,	一个	嗓音	说	:	"	欢迎	,

['ɜːθˌmæn] !

Earthman	!
地球人	!

然后，突然间，在漆黑的寂静中，一个声音说道："欢迎你，地球人！"

" [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] , [ðɪs] ; [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɒt] [ɒv; əv] ['wʊmən] : [nɒt] [laʊd] ,

"	A	man's	voice	,	this	;	or	at	least	,	a	voice	not	of	woman	:	not	loud	,
"	一个	男人的	嗓音	,	这	;	或者	在	至少	,	一个	嗓音	不是	的	女士	:	不是	大声	,

"这是男人的声音；或者至少，不是女人的声音：声音不大，

[bʌt; bət] [hɑːʃ] [ænd; ənd]['eɪliən] ; [nɒt] ['θʌndərəs] , [bʌt; bət]['vaɪbrənt] [wɪð] ['sævɪdʒ]['paʊə(r)] .

but	harsh	and	alien	;	not	thunderous	,	but	vibrant	with	savage	power	.
但	残酷的	和	外星人	;	不是	雷鸣	,	但	充满活力	和	野蛮的	力量	.

但严酷而陌生；并非雷霆万钧，而是充满活力，蕴含着野蛮的力量。

" ['welkəm] , ['ɜːθˌmæn] !

"	Welcome	,	Earthman	!
"	欢迎	,	地球人	!

“欢迎你，地球人！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] .

"	the	voice	repeated	.
"	这	嗓音	重复	.

“那个声音重复道。”

" ['welkəm] [tuː; tə] [deθ] !

"	Welcome	to	death	!
"	欢迎	到	死亡	!

欢迎来到死亡！

" [ʃeɪn] [flʌŋ] [hɪm'self] ['saɪdˌwaɪz] .

"	Shane	flung	himself	sidewise	.
"	肖恩	扔	他自己	横向	.

肖恩猛地向侧面扑去。

[hiː; hi] [kræʃt] [ə'genst] [sʌm; səm] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

He	crashed	against	some	piece	of	furniture	.
他	崩溃了	反对	一些	片	的	家具	.

他撞到了一件家具上。

[ðə; ði] [bɜːnd] - [aʊt] [lait] - [gʌn] ['klætə] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	burned	-	out	light	-	gun	clattered	to	the	floor	.
这	烧伤	-	出去	光	-	枪	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	.

烧坏的激光枪哐当一声掉在了地上。

[ðə; ði] [vɔɪs] [mɒkt] : " [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] , ['ɜːθˌmæn] ?

The	voice	mocked	:	"	Can	you	not	see	me	,	Earthman	?
这	嗓音	嘲笑	:	"	能	你	不是	看	我	,	地球人	?

那声音嘲讽道：“地球人，你看不见我吗？”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['pɪst(ə)l] — [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

And	your	pistol	—	why	do	you	not	pick	it	up	?
和	你的	手枪	—	为什么	做	你	不是	挑选	它	向上	?

还有你的手枪——你为什么不捡起来?

[dʌz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [get] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ?

Does	the	darkness	get	in	your	way	?
做	这	黑暗	得到	在	你的	方式	?

黑暗是否阻碍了你?

" ['sʌmweə(r)] — ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — ['tɑːluː] ['wɪspəd] ['rægɪdli] : " [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [ʃeɪn]

"	Somewhere	—	very	far	away	,	it	seemed	—	Talu	whispered	raggedly	:	"	Sha	Shane
"	某处	—	非常	远的	离开	,	它	似乎	—	塔卢	低声说道	破烂地	:	"	沙	肖恩

. . .

: : :

. . .

“某个地方——似乎很遥远——塔鲁断断续续地低语道：‘沙沙恩.....

[ˌes eɪtʃ 'eɪ] [ʃeɪn] . . . .

Sha	Shane	.	.	.	.
沙	肖恩	.	.	.	.

沙沙恩.....

" [ʃeɪn] [sed] , " [hɪə(r)] , - .
" Shane said , " Here , Malyalara .
" 肖恩 说 , " 这里 , - .

”谢恩说，“这里，玛利亚拉拉。

[ðɪs] [weɪ] .
This way .
这 方式 .

这边走。

" [hiː; hi] [grəup] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naʊ] - ['juːsləs] ['pɪst(ə)l] ; [slɪpt]
" He groped over the floor as if feeling for the now - useless pistol ; slipped
" 他 摸索 超过 这 地面 作为 如果 感觉 为了 这 现在 - 无用 手枪 ; 滑倒了
[ænd; ənd] [fel] [flæt] ,
and fell flat ,
和 跌倒 平坦的 ,

他摸索着地板，似乎在寻找那把已经没用的手枪；结果滑倒了，摔了个四脚朝天。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [slɪd][ðə; ði] - [lɒŋ] [naɪf] [aʊt][ɒv; əv] [vjuː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]
and under cover of it , slid the Pervod's long knife out of view beneath his
和 在下面 覆盖 的 它 , 滑行 这 - 长的 刀 出去 的 看法 下面 他的
['dʒækɪt] .
jacket .
夹克 .

趁着这个掩护，他把佩尔沃德的长刀从外套下面滑了出去。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [laɪt] , [greɪt] [gɑː(r)] ?
" Shall I give you light , great gar ?
" 将 我 给 你 光 , 伟大的 加尔 ?

“我能否给你带来光明，伟大的雀鳝？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['tɔːntɪd] .
" the voice taunted .
" 这 嗓音 嘲讽 .

“那声音嘲讽道。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][let][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
" Shall I let you see me now ?
" 将 我 让 你 看 我 现在 ?

“现在可以让你见我吗？”

" [ʃeɪnz] ['muːvɪŋ] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [laɪt] - ['pɪst(ə)l] .
" Shane's moving hand touched the light - pistol .
" 沙恩的 移动 手 感动 这 光 - 手枪 .

“肖恩移动的手碰到了轻型手枪。”

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [grɪpt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [nɒt] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
His fingers gripped it — but flat to the floor , not lifting it .
他的 手指 紧握 它 — 但 平坦的 到 这 地面 , 不是 举重 它 .

他的手指紧紧抓住它，但手指平放在地板上，没有把它抬起来。

['mʌs(ə)lz] [flekst] , [hiː; hi] [pɔɪzd] , [aɪz] ['prəʊbɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Muscles flexed , he poised , eyes probing the darkness .
肌肉 弯曲 , 他 准备 , 眼睛 探测 这 黑暗 .

他肌肉紧绷，摆好姿势，目光探寻着黑暗。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [dɪ'faɪəns] : " [ʃəʊ] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] , - ! "
His voice echoed defiance : " Show yourself if you dare , starbo ! "
他的 嗓音 回声 蔑视 : " 展示 你自己 如果 你 敢 , - ! "

他的声音里充满了挑衅：“有种就出来，小子！”

" [ɪf] [aɪ][deə(r)] — !
" If I dare — !
" 如果 我 敢 — !

“如果我敢——！”

" [laɪk] [ə; eɪ] - ['straɪkɪŋ] , [ʃeɪn] [hə:l] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] .
" Like a quirst striking , Shane hurled the pistol at the voice .
" 喜欢 一个 - 引人注目 , 肖恩 投掷 这 手枪 在 这 嗓音 .

“就像被鞭子抽打一样，肖恩把手枪扔向了那个声音的来源。”

[ðə; ði] ['mɪsaɪl] [strʌk] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mi:ti] [θʌd] .
The missile struck home with a meaty thud .
这 导弹 击 家 和 一个 肉质的 砰的一声 .

导弹重重地击中目标，发出沉闷的撞击声。

[ə; eɪ] [tʃəʊkt] [əʊθ] [slæʃed] [ðə; ði] ['blæknəs] .
A choked oath slashed the blackness .
一个 窒息 誓言 削减 这 黑 .

一声哽咽的咒骂划破了黑暗。

[ʃeɪn] [lʌndʒd] ['fɔ:wəd] .
Shane lunged forward .
肖恩 猛扑 向前 .

肖恩向前猛扑过去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kræʃt] ['ɪntu:][mɔ:(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [fel] [ə'gen] .
But he crashed into more furniture and fell again .
但 他 崩溃了 进入 更多的 家具 和 跌倒 再次 .

但他又撞到了其他家具，再次摔倒了。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪz] , [laɪts] [bleiz] .
Before he could rise , lights blazed .
前 他 可以 上升 , 灯 燃烧的 .

他还没来得及起身，灯光就亮了起来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃeɪn] [frəʊz] .
For the fraction of a second Shane froze .
为了 这 分数 的 一个 第二 肖恩 冻住了 .

那一瞬间，肖恩愣住了。

[ðen] — ['veri] ['sləʊli] , ['veri] ['keəfəli] — [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Then — very slowly , very carefully — he turned and pulled himself to his feet .
然后 — 非常 缓慢地 , 非常 小心 — 他 转向 和 拉 他自己 到 他的 脚 .

然后——非常缓慢、非常小心地——他转身站了起来。

['tɑ:lu:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ʌp] — ['bri:ðɪŋ] [tu:] [fɑ:st] , [ə; eɪ][hænd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .
Talu was already up — breathing too fast , a hand at her throat .
塔卢 曾是 已经 向上 — 呼吸 也 快速地 , 一个 手 在 她 喉 .

塔鲁已经起身了——呼吸急促，一只手捂着喉咙。

[hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [set] , ['rɪvɪtɪd] [ɒn][æn; ən]['əʊpən] ['dɔ:weɪ] [ɪn][ðə; ði]
Her dark eyes were wide and set , riveted on an open doorway in the
她 黑暗的 眼睛 是 宽的 和 放 , 铆接 在 一个 打开 门口 在 这
['ɒpəzɪt] [wɔ:l] .
opposite wall .
对面的 墙 .

她那双深邃的眼睛睁得大大的，目光紧紧盯着对面墙上敞开的门。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] [lu:m] [hʌlk] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] [gɔ:nt] ,
A strange figure loomed hulk - like in the shadows there — a gaunt ,
一个 奇怪的 数字 迫近 绿巨人 - 喜欢 在 这 阴影 那里 — 一个 瘦削 ,

阴影中隐约可见一个怪异的身影，如同一个庞然大物——一个瘦骨嶙峋、面容憔悴的人。

[rɔː] - [bəʊnd] ['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] [vriː] - ['leðə(r)] [gɑːb][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ɹ'əʊvəz] ,

raw	-	boned	giant	in	the	vree	-	leather	garb	of	the	space	rovers	,
生的	-	骨	巨大的	在	这	自由	-	皮革	外衣	的	这	空间	探测车	,

身穿太空探测车人造皮革服的骨瘦如柴的巨人，

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] - ['pɪst(ə)l] ['hæŋɪŋ] ['redi] [ɪn][wʌn] [webd] [hænd] .

with	a	light	-	pistol	hanging	ready	in	one	webbed	hand	.
和	一个	光	-	手枪	绞刑	准备好	在	一	蹼状的	手	.

一只蹼状的手里挂着一把随时准备射击的轻型手枪。

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['wɒndərə(r)] .

Yet	this	was	no	ordinary	wanderer	.
然而	这	曾是	不	普通的	流浪者	.

但这并非一个普通的流浪者。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [stæns] — [ə; eɪ] [wɪəd] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ðæt]

The	difference	stood	out	in	line	and	stance	—	a	weird	note	of	deviation	that
这	不同之处	站立	出去	在	线	和	姿态	—	一个	诡异的	笔记	的	偏差	那

[kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] ['ɪnstəntli] ,

caught	the	eye	instantly	,
捕捉	这	眼睛	即刻	,

这种差异在线条和站姿上尤为突出——一种奇怪的偏差立刻吸引了人们的目光。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [weə(r)] [bɪ'zɑː(r)] [ænd; ənd] [nɔːm] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] .

even	in	a	universe	where	bizarre	and	norm	were	one	.
甚至	在	一个	宇宙	在哪里	怪异	和	规范	是	一	.

即使在怪异与正常合二为一的世界里。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən] [belt] . . .

And	about	the	waist	was	drawn	a	great	iron	belt	.	.	.
和	关于	这	腰部	曾是	绘制	一个	伟大的	铁	腰带	.	.	.

腰间系着一条宽大的铁带.....

[ʃeɪnz] [belt] , [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔidz] .

Shane's	belt	,	the	belt	of	the	asteroids	.
沙恩的	腰带	,	这	腰带	的	这	小行星	.

沙恩小行星带，即小行星带。

[ʃeɪn] [sʌkt] [ɪn][eə(r)] .

Shane	sucked	in	air	.
肖恩	真烂	在	空气	.

肖恩倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [brɔːt] [ʌp] [wʌn][hænd][ɪn][ə; eɪ] [pə'remptəri] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

The	figure	brought	up	one	hand	in	a	peremptory	gesture	of	command	.
这	数字	带来	向上	一	手	在	一个	蛮横	手势	的	命令	.

那人抬起一只手，做出命令的威严姿态。

['wepənz] [pɔɪzd] , [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [gɑːdz] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Weapons	poised	,	a	half	-	dozen	guards	moved	through	the	doorway	.
武器	准备	,	一个	一半	-	打	守卫	已搬	通过	这	门口	.

六名卫兵持枪上阵，穿过门口。

['nɒndɪskrɪpt] , ['biːɪŋ] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bækwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['plænɪts] , [ðeɪ] [fænd]

Nondescripts	,	being	drawn	from	the	backwaters	of	strange	planets	,	they	fanned
普通的	,	存在	绘制	从	这	偏远地区	的	奇怪的	行星	,	他们	扇形

[aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] ,

out	in	a	silent	,
出去	在	一个	沉默的	,

这些来自陌生星球偏远角落的普通人，默默地散开来。

['menəsɪŋ] [ɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [gɜːl] .

menacing	arc	before	Shane	and	the	slave	girl	.
威胁	弧	前	肖恩	和	这	奴隶	女孩	.

沙恩和奴隶女孩面前出现了一道令人不安的弧线。

['wɜːdləs] , [kəʊld] - [aɪd] , [ʃeɪn] [stɛərd] [ðem; ðəm] [daʊn] .

Wordless	,	cold	-	eyed	,	Shane	stared	them	down	.
无言	,	寒冷的	-	眼睛	,	肖恩	凝视	他们	向下	.

一言不发，眼神冰冷的肖恩死死地盯着他们。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] , ['hezɪteɪtɪŋ] .

They	halted	,	hesitating	.
他们	停止	,	犹豫不决	.

他们停了下来，犹豫不决。

[naʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [stɔːkt] ['fɔːwəd] , [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

Now	the	giant	in	the	doorway	stalked	forward	,	clear	of	the	shadows	.
现在	这	巨大的	在	这	门口	跟踪	向前	,	清除	的	这	阴影	.

现在，门口的巨人大步向前走来，走出了阴影。

['nʌmli] , ['ɔːlməʊst] , ['tɑːluː] [tʊk] [ə; eɪ] ['drægɪŋ] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [gə'laɪəθ] , [ðen] [ə'nʌðə(r)]

Numbly	,	almost	,	Talu	took	a	dragging	step	towards	the	hulking	goliath	,	then	another
麻木地	,	几乎	,	塔卢	采取	一个	拖拽	步	向	这	庞大的	歌利亚	,	然后	其他

. . . [ə'nʌðə(r)] . . . .

.	.	.	another	.	.	.	.
.	.	.	其他	.	.	.	.

塔鲁几乎是麻木地拖着脚步，朝那个庞大的巨人迈出一步，然后又迈出一步……又一步……

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [mɑːljə] !

"	Out	of	the	way	,	Malya	!
"	出去	的	这	方式	,	马利亚	!

“让开，马利亚！”

[let] [hɪm] [siː] [ˌem 'iː] !

Let	him	see	me	!
让	他	看	我	!

让他看看我！

" [ðə; ði] ['veri] [rɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [wɜːdz] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['fɪəsəm]

"	The	very	repression	that	echoed	in	the	giant's	words	was	infinitely	more	fearsome
"	这	非常	抑制	那	回声	在	这	巨人的	字	曾是	无限地	更多的	可怕的

[ðæn; ðən] [rɔːrz] [ɔː(r)] [ɹ'ɑːntɪŋz] .

than	roars	or	rantings	.
比	咆哮	或者	咆哮	.

“巨人的话语中所回荡的那种压迫感，比咆哮或怒吼要可怕得多。”

[ə; eɪ] [webd] [fɪst] [læʃt] [aʊt] [ˌbæk'hændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sleɪv] [gɜːl] ,

A	webbed	fist	lashed	out	backhanded	at	the	slave	girl	,
一个	蹼状的	拳头	鞭打	出去	反手	在	这	奴隶	女孩	,

一只蹼状的拳头反手猛击奴隶女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [kə'riːnɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ʃeɪnz] [saɪd] .

and	the	force	of	the	blow	sent	her	careening	almost	to	Shane's	side	.
和	这	力量	的	这	吹	发送	她	倾斜	几乎	到	沙恩的	边	.

这一击的冲击力让她几乎撞到了肖恩身边。

" [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , ['ɜːθˌmæn] ?

"	Remember	me	,	Earthman	?
"	记住	我	,	地球人	?

“地球人，还记得我吗？”

[rɪ'membə(r)] ?
Remember ?
记住 ?

记住?

" [ʃeɪn] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
" Shane did not move .
" 肖恩 做过 不是 移动 .

肖恩一动不动。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
He did not speak .
他 做过 不是 说话 .

他没有说话。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɔːkt] [ɒn] [tuː] [legz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] .
The creature standing there walked on two legs like a human .
这 生物 常设 那里 步行 在 二 腿 喜欢 一个 人类 .

站在那里的生物像人一样用两条腿走路。

[ɪts] [θʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] .
Its thumbs were opposed .
它是 拇指 是 反对 .

它的拇指相对而立。

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [θruː] [ɪts] [maʊθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θrəʊt] - [sæk] .
It spoke through its mouth instead of a throat - sac .
它 辐 通过 它是 嘴 反而 的 一个 喉 - 囊 .

它不是通过喉囊而是通过嘴巴说话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [ləʊbd] [aɪz] [ðæt] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [pjʊə(r)] [fænteɪ] ,
But the great lobed eyes that saw in the dark were pure Fantay ,
但 这 伟大的 裂片状的 眼睛 那 锯 在 这 黑暗的 是 纯的 幻想 ,

但是，那双能在黑暗中视物的巨大眼珠，纯粹是幻想出来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skeɪli] ['rʌfnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒt(ə)ld] [skɪn] [wɒz; wəz] - .
and the scaly roughness of the mottled skin was Pervod .
和 这 鳞片状的 粗糙度 的 这 斑驳 皮肤 曾是 - .

而斑驳的皮肤上的鳞状粗糙感就是佩尔沃德。

[ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌl] [went] [wɪð] [mɑːz] ; [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ,
The bulge of the skull went with Mars ; the peculiar ,
这 凸出 的 这 颅骨 去 和 火星 ; 这 奇特 ,

头骨的隆起与火星同在；奇特的，

[pæd] - ['fʊtɪd] [straɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['swɒmplænd] [ɒv; əv] ['aɪəʊ] . ['haɪbrɪd] , ['mʌŋgrəl] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]
pad - footed stride with the swamplands of Io . Hybrid , mongrel , the thing was
软垫 - 有脚的 步幅 和 这 沼泽地 的 碘 . 杂交种 , 杂种狗 , 这 事物 曾是
[ə; eɪ] [kwɪə(r)] ,
a queer ,
一个 酷儿 ,

迈着轻盈的步伐，踏着伊奥的沼泽地。混血儿，杂种，这东西很古怪。

[ɒf] - [treɪl] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [mɑːz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['viːnəs] ,
off - trail mixture of all the races of Mars and Earth and Venus ,
离开 - 踪迹 混合物 的 全部 这 种族 的 火星 和 地球 和 金星 ,

火星、地球和金星所有种族的混合体，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] [stɑːz] [njuː] [weə(r)] [els] .
and the gods of the far stars knew where else .
和 这 神 的 这 远的 明星 知道 在哪里 别的 .

而遥远星辰的神明们也知道还能去哪里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æt; ət][ɪts] [weɪst] , [hʌŋ] [ðə; ði][belt][ɒv; əv][ðə; ði] - .

And	there	,	at	its	waist	,	hung	the	belt	of	the	Chonyas	.
和	那里	,	在	它是	腰部	,	悬挂	这	腰带	的	这	-	.

腰间挂着琼雅族的腰带。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " [ʃeɪn] [sed] .

"	I	remember	,	"	Shane	said	.
"	我	记住	,	"	肖恩	说	.

“我记得，”肖恩说。

" [jʊr; jər] - , [kwɒz] - — [ðə; ði]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] , [ðə; ði] ['θi:əl] - ['pedlə(r)] .

"	You're	Reggar	,	Quos	Reggar	—	the	slaver	,	the	theol	-	peddler	.
"	你是	-	,	quos	-	—	这	奴隶贩子	,	这	西奥	-	小贩	.

“你是雷加尔，奎斯·雷加尔——奴隶贩子，神灵贩子。”

" [dɪ'lɪbərətli] , [ɪn'sʌltɪŋli] , [hi:; hi][spæt][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

"	Deliberately	,	insultingly	,	he	spat	on	the	floor	.
"	故意地	,	侮辱性的	,	他	争吵	在	这	地面	.

他故意、侮辱性地朝地板上吐了口唾沫。

" [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] [laɪt] - [gʌnz] [tu:; tə]['maɪməs] [ðɪs] [taɪm] ?

"	Or	are	you	running	light	-	guns	to	Mimas	this	time	?
"	或者	是	你	跑步	光	-	枪支	到	米马斯	这	时间	?

“还是说这次你们要用轻型武器去米玛斯？”

" [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] - ['tʃʌkl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [held] [nəʊ] [mɜ:θ] .

"	The	creature	that	was	Reggar	chuckled	,	but	the	sound	held	no	mirth	.
"	这	生物	那	曾是	-	轻笑	,	但	这	声音	握住	不	欢笑	.

“雷加尔这个生物发出了一声轻笑，但那笑声里没有一丝欢乐。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mɛməriz] [gʊd] , [ju:; jʊ] - !

"	Your	memory's	good	,	you	chitza	!
"	你的	记忆的	好的	,	你	-	!

“你这小家伙，记忆力真好！”

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [gəʊz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ju:; jʊ] [pɑ:st] [ðə; ði] [wɜ:d] [θru:] [ðə; ði]

Maybe	it	even	goes	back	to	the	days	when	you	passed	the	word	through	the
或许	它	甚至	去	后退	到	这	天	什么时候	你	通过了	这	单词	通过	这

['speɪsˌpɔ:t] [ðæt] [jʊd] [fi:d] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [ræmpt] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]

spaceports	that	you'd	feed	my	heart	to	the	kiavis	if	I	ever	ramped	ship	in	the
太空港	那	你会	喂养	我的	心	到	这	-	如果	我	曾经	斜坡	船	在	这

['æstərɔɪd] [belt] [ə'gen] . "

asteroid	belt	again	.	"
小行星	腰带	再次	.	"

也许这甚至可以追溯到你当年通过太空站传话的时候，那时你扬言如果我再敢驾驶飞船进入小行星带，你就把我的心喂给基亚维人。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	said	it	;	I	meant	it	.
"	我	说	它	;	我	意思是	它	.

我说了，我是认真的。

" [ʃeɪnz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bli:k] .

"	Shane's	eyes	were	bleak	.
"	沙恩的	眼睛	是	苍凉	.

“肖恩的眼神黯淡无光。”

[hi:; hi] [stʊd] [ʌn'ji:ldɪŋ] , [dʒɔ:] [ˌaʊt'θrʌst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [slæʃed] .

He	stood	unyielding	,	jaw	outthrust	,	and	his	words	slashed	.
他	站立	不屈	,	颚	外推力	,	和	他的	字	削减	.

他毫不退让，下巴外伸，言辞犀利。

" [wen] [ðə; ði] - [tʃiːfs] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [strʌk] [ðeə(r)] ['bænəz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌem 'iː] ,

"	When	the	chonya	chiefs	came	in	and	struck	their	banners	and	picked	me	,
"	什么时候	这	-	酋长们	来了	在	和	击	他们的	横幅	和	挑选	我	,

[æn; ən] ['ɜːθˌmæn] ,

an	Earthman	,
一个	地球人	,

“当乔尼亚族酋长们进来，升起他们的旗帜，选中我这个地球人时，

[æz; əz][gɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔidz] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ,

as	gar	of	the	asteroids	to	lead	them	,
作为	加尔	的	这	小行星	到	带领	他们	,

作为小行星的领头羊，

[aɪ] [swɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv] - [ðæt] [aɪ'd] [stɒp] [skʌm] [laɪk] [juː; jʊ] — "

I	swore	on	the	star	-	stone	of	Hiaroloch	that	I'd	stop	scum	like	you	—	"
我	发誓	在	这	星星	-	石头	的	-	那	ID	停止	浮渣	喜欢	你	—	"

我曾对着希亚罗洛克星石发誓，我一定会铲除像你这样的败类——”

" ['əʊnli] [naʊ] [aɪm] [bæk] , " - [kʌt] [ɪn] ['hɑːʃli] .

"	Only	now	I'm	back	,	"	Reggar	cut	in	harshly	.
"	仅有的	现在	我是	后退	,	"	-	切	在	严厉地	.

“我现在才回来，”雷加尔厉声打断道。

" [aɪm] [bɪgə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ʃeɪn] ;

"	I'm	bigger	this	time	,	Shane	;
"	我是	大	这	时间	,	肖恩	;

“这次我体型更大了，肖恩；

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

big	enough	to	make	up	for	all	the	years	I've	had	to	stay	away	.
大的	足够的	到	制作	向上	为了	全部	这	年	我已经	有	到	停留	离开	.

足够大，可以弥补我这些年来无法到访的遗憾。

[maɪ] [fliːts] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [jɔːz] , [ænd; ənd] [maɪ] [breɪn] [ɪz] ['betə(r)] .

My	fleets	are	stronger	than	yours	,	and	my	brain	is	better	.
我的	舰队	是	更强	比	你的	,	和	我的	脑	是	更好的	.

我的舰队比你的更强大，我的头脑也比你的更聪明。

[tə'deɪ] , [wen] [juː; jʊ] [brəʊk] [friː] [ænd; ənd] [fled] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] : - [weə(r)] [wʊd] [ðə; ði]

Today	,	when	you	broke	free	and	fled	,	I	said	to	myself	:	'	Where	would	the
今天	,	什么时候	你	打破	自由的	和	逃亡	,	我	说	到	我	:	-	在哪里	会	这

['ɜːθˌmæn] [gəʊ] ?

Earthman	go	?
地球人	去	?

今天，当你挣脱束缚逃走时，我对自己说：“地球人会去哪里呢？”

[wɒt] [wɪl] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [biː; bi] ? -

What	will	his	first	thought	be	?	'
什么	将要	他的	第一的	想法	是	?	-

他首先会想到什么?

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ɪn] - - [rʊmz; ruːmz]

And	I	know	the	way	you	think	so	well	that	I	was	here	in	Kyrsis	'	rooms
和	我	知道	这	方式	你	思考	所以	出色地	那	我	曾是	这里	在	-	-	房间

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ! "

before	you	!	"
前	你	!	"

而且我对你的想法了如指掌，以至于我比你更早来到克尔西斯的房间里!

" [səʊ] ? "

"	So	?	"
"	所以	?	"

“所以？”

" [səʊ] [aɪv] ['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [belt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] - - ,
" So I've taken your belt , and now I'm going to take your yodor Chonyas ,
" 所以 我已经 已采取 你的 腰带 , 和 现在 我是 去 到 拿 你的 - - ,
[tuː] .
too .
也 .

“所以我拿走了你的腰带，现在我还要拿走你的约多尔·乔尼亚斯。”

[aɪl] [hɪt][ðə; ði] ['æstərɔɪdz] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kliːn] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
I'll hit the asteroids , one after another , and clean them out ,
患病的 打 这 小行星 , 一 后 其他 , 和 干净的 他们 出去 ,

我会逐个撞击小行星，把它们全部摧毁。

[tɪl] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] - ['eniweə(r)] [left] [friː] .
till there isn't a Chonya anywhere left free .
直到 那里 不是 一个 - 任何地方 左边 自由的 .

直到世上再也没有一个自由的 Chonya 为止。

" [ðə; ði] [greɪt] [ləʊbd] [aɪz] ['glitə] ['beɪlfəli] .
" The great lobed eyes glittered balefully .
" 这 伟大的 裂片状的 眼睛 闪闪发光 悲惨地 .

“那双巨大的、有瓣的眼睛闪烁着凶狠的光芒。”

[ðə; ði]['eɪliən] [vɔɪs] [strʌk] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [nəʊt] .
The alien voice struck a deeper note .
这 外星人 嗓音 击 一个 更深 笔记 .

外星人的声音变得更加低沉。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ʃeɪn] ! "
" And you're going to help me , Shane ! "
" 和 你是 去 到 帮助 我 , 肖恩 ! "

“你要帮我，肖恩！”

" [jʊr; jər] [mæd][æz; əz][ə; eɪ][bæn] , - , " [ʃeɪn] [sed] ['taɪtli] .
" You're mad as a ban , Reggar , " Shane said tightly .
" 你是 疯狂的 作为 一个 禁止 , - , " 肖恩 说 紧紧 .

“你真是疯了，雷加，”肖恩厉声说道。

" [mæd] ?
" Mad ?
" 疯狂的 ?

“疯狂的?

[juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː][mæd] ?
You call me mad ?
你 称呼 我 疯狂的 ?

你觉得我疯了?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [əb'siːn] [gliː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['tʃʌk(ə)l] .
" There was a sort of obscene glee in the other's chuckle .
" 那里 曾是 一个 种类 的 猥亵 高兴 在 这 其他的 轻笑 .

对方的笑声中带着一种猥亵的快感。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][mæd][tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] , [greɪt] [gɑː(r)] — [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['paʊə(r)] [juːv] [held]
" Is it mad to strive for power , great gar — the kind of power you've held
" 是 它 疯狂的 到 努力 为了 力量 , 伟大的 加尔 — 这 种类 的 力量 你已经 握住
[ðiːz] [j'iəz] ?
these years ?
这些 年 ?

“伟大的长矛手啊，追求权力——你这些年来所拥有的那种权力——是疯狂的吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][mæd][tuː; tə] [hʌnt] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [ðæt] [peɪz] ['trɪp(ə)l][praisiz][ænd; ənd][beg]

Is	it	mad	to	hunt	slaves	for	a	market	that	pays	triple	prices	and	begs
是	它	疯狂的	到	打猎	奴隶	为了	一个	市场	那	支付	三倍	价格	和	乞求

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ?

for	more	?
为了	更多的	?

为了一个出价三倍还不断索要更多奴隶的市场而猎杀奴隶，这难道是疯狂之举吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðæts] [waɪ] [ai] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] — "

That's	why	I	brought	you	here	—	"
那就是	为什么	我	带来	你	这里	—	"

这就是我带你来这里的原因——"

" [hɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][help][juː; jʊ] ?

"	Here	or	a	million	miles	across	the	void	,	what	makes	you	think	I'd	help	you	?
"	这里	或者	一个	百万	英里	穿过	这	空白	,	什么	制作	你	思考	ID	帮助	你	?

"无论是在这里还是远隔百万英里的虚空，你凭什么认为我会帮助你？"

" [ʃeɪn] [slæʃed] ['sævɪdʒli] .

"	Shane	slashed	savagely	.
"	肖恩	削减	野蛮地	.

"肖恩疯狂砍杀。"

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dʒækɪt] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kə'res] [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][ðə; ði] - [naɪf] .

Beneath	the	jacket	,	his	fingers	caressed	the	hilt	of	the	Pervod	knife	.
下面	这	夹克	,	他的	手指	被爱抚	这	剑柄	的	这	-	刀	.

在夹克衫下，他的手指轻轻抚摸着佩尔沃德刀的刀柄。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai][help][juː; jʊ] ?

"	For	that	matter	,	how	could	I	help	you	?
"	为了	那	事情	,	如何	可以	我	帮助	你	?

"那么，我能帮上什么忙呢？"

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] - [tʃiːfs] [æz; əz] [sʌtʃ] [fuːlz] [ðæt] [ðeid] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]

Do	you	see	the	Chonya	chiefs	as	such	fools	that	they'd	follow	me	into	your
做	你	看	这	-	酋长们	作为	这样的	傻瓜	那	他们会	跟随	我	进入	你的

[net] ,

net	,
网	,

你认为琼亚族的酋长们都是傻子，会跟着我落入你的圈套吗?

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [ɔː(r)][dɪd] ?

no	matter	what	I	said	or	did	?
不	事情	什么	我	说	或者	做过	?

无论我说什么或做什么?

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [grɪnd] ['hɪdiəsli] .

"	The	creature	before	him	grinned	hideously	.
"	这	生物	前	他	咧嘴一笑	极其可怕	.

他面前的生物露出了狰狞的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][æz; əz][hɑːd][æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃeɪn] .

"	It	won't	be	as	hard	as	you	tell	it	,	Shane	.
"	它	惯于	是	作为	难的	作为	你	告诉	它	,	肖恩	.

"事情不会像你说的那么难，肖恩。"

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz][tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ai] [niːd] [juː; jʊ] . "

The	trick	is	to	split	the	Federation	—	and	there	is	where	I	need	you	.	"
这	诡计	是	到	分裂	这	联邦	—	和	那里	是	在哪里	我	需要	你	.	"

诀窍在于分裂联邦——而这正是我需要你的地方。

" [ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] — ? "

"	The	Federation	—	?	"
"	这	联邦	—	?	"

“联邦——？”

" [jɔː(r); jə(r)] ['æktɪŋ] [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] , ['ɜːθˌmæn] .

"	Your	acting	falls	short	of	your	memory	,	Earthman	.
"	你的	表演	瀑布	短的	的	你的	记忆	,	地球人	.

“地球人，你的演技配不上你的记忆力。”

[jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] ['kɒnfərəns] [ɒn][ðə; ði] [sleɪv] [reɪdz] — [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	secret	conference	on	the	slave	raids	—	I	know	about	it	.
你的	秘密	会议	在	这	奴隶	突袭	—	我	知道	关于	它	.

你们关于奴隶掠夺的秘密会议——我知道。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [baɪ] [naʊ] ; [ðə; ði] ['miːtiŋz] [stɑːt] [tə'mɒrəʊ] .

You	should	have	been	there	by	now	;	the	meetings	start	tomorrow	.
你	应该	有	到过	那里	经过	现在	;	这	会议	开始	明天	.

你现在应该已经到了；会议明天就开始了。

[wen] [juː; jʊ][dəʊnt] [ə'plɪə(r)] , [ðɛəl] [biː; bi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - ,

When	you	don't	appear	,	there'll	be	talk	about	the	Chonyas	and	Malyas	,
什么时候	你	不	出现	,	将会	是	讲话	关于	这	-	和	-	,

你若不露面，人们就会议论纷纷，谈论起琼雅和马利亚人来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sleivə] [tɪl] [ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [biːt] [ðem; ðəm] [daʊn] . "

and	how	they	always	were	slavers	till	the	Federation	beat	them	down	.	"
和	如何	他们	总是	是	奴隶贩子	直到	这	联邦	打	他们	向下	.	"

他们一直都是奴隶贩子，直到联邦击败他们为止。

" [juː; jʊ] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] , - , " [ʃeɪn] [sed] ['kɜːtli] .

"	You	talk	nonsense	,	Reggar	,	"	Shane	said	curtly	.
"	你	讲话	废话	,	-	,	"	肖恩	说	简短地	.

“雷加，你胡说八道，”肖恩冷冷地说。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][draɪ] .

But	of	a	sudden	his	mouth	seemed	a	trifle	dry	.
但	的	一个	突然	他的	嘴	似乎	一个	琐事	干燥	.

但突然间，他感觉嘴里有点干涩。

" [duː; də][ai] ?

"	Do	I	?
"	做	我	?

是吗?

" [ðə; ði]['eɪliən] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɑːk] ['traɪʌmf] .

"	The	alien	voice	rang	with	a	note	of	dark	triumph	.
"	这	外星人	嗓音	响铃	和	一个	笔记	的	黑暗的	胜利	.

“那外星声音带着一丝阴郁的胜利感。”

" [ai][hæv; həv] [frendz] , ['ɜːθˌmæn] . . . [frendz] [səʊ] [rɪ'spektəbl] , [səʊ] [haɪ] - [pleɪst] ,

"	I	have	friends	,	Earthman	.	.	.	friends	so	respectable	,	so	high	-	placed	,
"	我	有	朋友们	,	地球人	.	.	.	朋友们	所以	可敬	,	所以	高的	-	放置	,

“我也有朋友，地球人……都是些德高望重、地位显赫的朋友，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [njuː] [maɪ] [neɪm] .

that	they	would	not	admit	that	they	even	so	much	as	knew	my	name	.
那	他们	会	不是	承认	那	他们	甚至	所以	很多	作为	知道	我的	姓名	.

他们甚至不肯承认他们知道我的名字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)][praɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [stɪl] [pleɪ] [maɪ] [geɪm] .

But	they	have	their	price	,	and	so	they	still	play	my	game	.
但	他们	有	他们的	价格	,	和	所以	他们	仍然	玩	我的	游戏	.

但他们有他们的底线，所以他们仍然会玩我的游戏。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfərəns] .

They	will	be	there	,	at	the	conference	.
他们	将要	是	那里	,	在	这	会议	.

他们会出席会议。

[ðeɪ] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [reɪdz] [æz; əz][ɪn]

They	will	cry	out	that	the	Chonyas	and	Malyas	are	behind	these	raids	as	in
他们	将要	哭	出去	那	这	-	和	-	是	在后面	这些	突袭	作为	在

[ðə; ði] [deɪz] [gɒn] [baɪ] . "

the	days	gone	by	.	"
这	天	已消失	经过	.	"

他们会像过去一样，高喊这些袭击都是琼雅人和马利亚人幕后操纵的。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] — ? "

"	And	when	we	deny	it	—	?	"
"	和	什么时候	我们	否定	它	—	?	"

“如果我们否认的话——？”

" [jʊl] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	You'll	have	no	chance	to	deny	it	.
"	你会	有	不	机会	到	否定	它	.

你没有机会否认。

[rɪ'pɔːts] [wɪl] [kʌm] [ɪn] — [kən'fɜːmd] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [seɪ] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] , [ʃeɪn] , [greɪt] [gɑː(r)][ɒv; əv]

Reports	will	come	in	—	confirmed	reports	that	say	the	Earthman	,	Shane	,	great	gar	of
报告	将要	来	在	—	确认的	报告	那	说	这	地球人	,	肖恩	,	伟大的	加尔	的

[ðə; ði] ['æstərɔɪdz] ,

the	asteroids	,
这	小行星	,

报告将会陆续到来——确切的报告称，地球人肖恩，小行星带的大雀鳝，

[hæz; həz] [gɒn] [ðə; ði] - [weɪ] .

has	gone	the	Chonya	way	.
有	已消失	这	-	方式	.

已经走上了 Chonya 的道路。

[ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] , [ɪz] ['liːdɪŋ] ['reɪdəz] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['lesə(r)] [muːnz] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] .

That	he	,	himself	,	is	leading	raiders	,	sweeping	the	lesser	moons	for	slaves	.
那	他	,	他自己	,	是	领导	袭击者	,	扫荡	这	较少	月亮	为了	奴隶	.

他本人正率领劫掠者，在较小的卫星上搜寻奴隶。

" ['bliːkli] , [ʃeɪn] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

"	Bleakly	,	Shane	stared	at	the	creature	.
"	凄凉地	,	肖恩	凝视	在	这	生物	.

“肖恩茫然地盯着那个生物。”

[hɪz; ɪz][fɪsts] [klentʃt] [spæz'mɒdɪkli] , [ænd; ənd] [nɒts] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [stʊd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['hɪndʒɪz]

His	fists	clenched	spasmodically	,	and	knots	of	muscle	stood	out	at	the	hinges
他的	拳头	紧握	间歇性地	,	和	绳结	的	肌肉	站立	出去	在	这	铰链

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

of	his	jaws	.
的	他的	下颚	.

他的拳头痉挛般地紧握，下颌关节处的肌肉也明显凸起。

[ðen] [ðæt] , [tuː] , [pɑːst] .

Then	that	,	too	,	passed	.
然后	那	,	也	,	通过了	.

然后，那件事也过去了。

" [ə; eɪ][laɪ][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , - , " [hiː; hi] [sed] ['təʊnləsli] .
" A lie is a lie , Reggar , " he said tonelessly .
" 一个 说谎 是 一个 说谎 , - , " 他 说 无声地 .

“谎言就是谎言，雷加，”他语气平淡地说。

" ['sʌmpleɪs] , ['sʌmtaɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [breɪks] [daʊn] . "
" Someplace , sometime , it always breaks down . "
" 某个地方 , 有时 , 它 总是 休息 向下 . "

“总有一天，在某个地方，它会出故障。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][laɪ] , [greɪt] [gɑː(r)] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mɒkt] .
" But there will be no lie , great gar , " the other mocked .
" 但 那里 将要 是 不 说谎 , 伟大的 加尔 , " 这 其他 嘲笑 .

“但是，伟大的加尔，你不会说谎的，”另一个嘲讽道。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [wɪl] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
" The reports will speak the truth .
" 这 报告 将要 说话 这 真相 .

“报告会说出真相。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ][laɪ] [breɪks] [daʊn] ,
For as you say , a lie breaks down ,
为了 作为 你 说 , 一个 说谎 休息 向下 ,

正如你所说，谎言终究会被揭穿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [taɪm] [aɪ][deə(r)] [nɒt] [tʃɑːns] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] .
and this is one time I dare not chance a gamble .
和 这 是 一 时间 我 敢 不是 机会 一个 赌博 .

而这一次，我不敢冒险。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] , [ɪn][ə; eɪ] - ['reɪdə(r)] [ʃɪp] .
So you will be out there in the void , in a Chonya - raider ship .
所以 你 将要 是 出去 那里 在 这 空白 , 在 一个 - 突袭者 船 .

所以你将身处茫茫宇宙，驾驶着一艘 Chonya 掠夺舰。

[aɪ][maɪ'self][ʃæl; ʃəl] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I myself shall supply it .
我 我 将 供应 它 .

我会亲自提供。

[ə; eɪ][waɪld] - [kruː] [wɪl] [mæn][ˌaɪ 'tiː] ,
A wild Chonya crew will man it ,
一个 荒野 - 全体人员 将要 男人 它 ,

一群桀骜不驯的 Chonya 船员将驾驶它，

[drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dregz] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪdz] [wen] [ðə; ði] [tʃiːfs] [keɪm]
drawn from the dregs that you cast out of the asteroids when the chiefs came
绘制 从 这 渣 那 你 投掷 出去 的 这 小行星 什么时候 这 酋长们 来了
[ɪn][ænd; ənd] [nemd] [juː; jʊ][gɑː(r)] .
in and named you gar .
在 和 命名 你 加尔 .

取自酋长们到来并称你为“加尔”时，你从小行星上抛弃的残渣。

[ʃeɪn] [ðə; ði]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] . "
Shane the slaver , the worlds will call you . "
肖恩 这 奴隶贩子 , 这 世界 将要 称呼 你 . "

奴隶贩子肖恩，世界将会召唤你。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [klɪpt] [ʃeɪn] .
" And then ? " clipped Shane .
" 和 然后 ? " 剪辑 肖恩 .

“然后呢？”肖恩厉声问道。

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] - [vɔɪs] [rəʊz] ['haɪə(r)] .

The	note	of	triumph	in	the	mongrel's	voice	rose	higher	.
这	笔记	的	胜利	在	这	-	嗓音	玫瑰	更高	.

杂种狗声音里的胜利感越来越强。

[ə; eɪ] ['skeɪli] [fɪst] [keɪm] [ʌp] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv] ['ærəgəns] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

A	scaly	fist	came	up	,	in	a	gesture	that	spoke	of	arrogance	and	power	.
一个	鳞片状的	拳头	来了	向上	,	在	一个	手势	那	辐	的	傲慢	和	力量	.

一只布满鳞片的拳头举了起来，这个姿势充满了傲慢和力量。

" ['keɪɒs] [wɪl] [swiːp] [ðə; ði] [vɔɪd] , ['ɜːθˌmæn] — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [swiːp] [ðə; ði] ['æstərɔidz] !

"	Chaos	will	sweep	the	void	,	Earthman	—	and	I	shall	sweep	the	asteroids	!
"	混乱	将要	扫	这	空白	,	地球人	—	和	我	将	扫	这	小行星	!

“地球人，混沌将席卷虚空——而我将横扫小行星！”

[ðə; ði] [fuːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæŋ] ['dedlɒkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	fools	in	the	Federation	will	hang	deadlocked	for	a	time	,
这	傻瓜	在	这	联邦	将要	悬挂	僵局	为了	一个	时间	,

联邦里的那些蠢货们将会陷入一连串的僵局。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [stɪl] [fɪə(r)][wɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [fɪə(r)] ['reidəz] .

for	some	still	fear	war	more	than	they	fear	raiders	.
为了	一些	仍然	害怕	战争	更多的	比	他们	害怕	袭击者	.

有些人仍然害怕战争胜过害怕劫掠者。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ['dedlɒk] [lɑːsts] , [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪz] [maɪn] !

So	long	as	that	deadlock	lasts	,	the	void	is	mine	!
所以	长的	作为	那	僵局	持续时间	,	这	空白	是	矿	!

只要这种僵局持续下去，这片虚空就属于我！

[ðə; ði] - [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðeə(r)][wɔː(r)] [fliːts] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [straɪk] [bæk] .

The	Chonyas	have	given	up	their	war	fleets	;	they	cannot	strike	back	.
这	-	有	给定	向上	他们的	战争	舰队	;	他们	不能	罢工	后退	.

琼雅人已经放弃了他们的战舰舰队；他们无法反击。

[jet] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [kraɪ][ɒv; əv] [reɪdz] [ænd; ənd] [beg][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

Yet	no	matter	how	they	cry	of	raids	and	beg	for	mercy	,	no	one	will	believe	them	.
然而	不	事情	如何	他们	哭	的	突袭	和	求	为了	怜悯	,	不	一	将要	相信	他们	.

然而，无论他们如何哭诉遭到袭击，如何乞求饶恕，都不会有人相信他们。

[maɪ] [frendz] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pliːz] [æz; əz] ['strætədʒəm] [tuː; tə][lʊə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] .

My	friends	will	talk	of	their	pleas	as	stratagems	to	lure	out	the	Federation	fleet	.
我的	朋友们	将要	讲话	的	他们的	请	作为	策略	到	饵	出去	这	联邦	舰队	.

我的朋友们会把他们的请求说成是引诱联邦舰队出来的计策。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['dedlɒk] [breɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] - [hedz] [rɔː(r)] [daʊn] [ɒn] ['sɪəriːz][ænd; ənd]['pæləs][ænd; ənd][ðə; ði][rest] — [waɪ] ,

And	when	at	last	the	deadlock	breaks	and	the	war	-	heads	roar	down	on	Ceres	and	Pallas	and	the	rest	—	why	,
和	什么时候	在	最后的	这	僵局	休息	和	这	战争	-	头部	吼	向下	在	谷神星	和	帕拉斯	和	这	休息	—	为什么	,

而当僵局最终被打破，弹头呼啸着落在谷神星、智神星以及其他天体上时——为什么，

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

what	will	it	matter	to	me	?
什么	将要	它	事情	到	我	?

这对我有什么关系?

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðen] [maɪ] ['sleivə] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][lɑːst] - [ɒf] [ænd; ənd] [strɪpt] [ðə; ði]

For	by	then	my	slavers	will	have	taken	the	last	Chonya	off	and	stripped	the
为了	经过	然后	我的	奴隶贩子	将要	有	已采取	这	最后的	-	离开	和	脱衣舞	这

[lɑːst] [rɒk] [beə(r)] !

last	rock	bare	!
最后的	岩石	裸	!

到那时，我的奴隶贩子们就会剥去最后一个 Chonya 的皮毛，把最后一块石头也剥得精光！

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [pɔːzd] ; ['hæməd] [ðə; ði] [tuː] [webd] [hændz] [tə'geðə(r)] .

"	The	creature	paused	;	hammered	the	two	webbed	hands	together	.
"	这	生物	暂停	;	锤击	这	二	蹼状的	双手	一起	.

“那生物停顿了一下，将两只蹼状的手掌猛地合在一起。

" [ə; eɪ] [wel] - [leɪd][plæn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ['ɜːθˌmæn] ?

"	A	well	-	laid	plan	,	is	it	not	,	Earthman	?
"	一个	出色地	-	铺设	计划	,	是	它	不是	,	地球人	?

“这计划很周密，不是吗，地球人？”

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd]['iːv(ə)n][wʌn] [smɔːl] [flɔː] ?

Can	you	find	even	one	small	flaw	?
能	你	寻找	甚至	一	小的	缺陷	?

你能找出哪怕一个小小的瑕疵吗?

" [ʃeɪn] [stʊd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Shane	stood	motionless	for	a	moment	.
"	肖恩	站立	静止不动	为了	一个	片刻	.

肖恩一动不动地站了一会儿。

[ðen] , ['sləʊli] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

Then	,	slowly	,	his	lips	twisted	into	the	ghost	of	a	smile	.
然后	,	缓慢地	,	他的	嘴唇	扭曲	进入	这	鬼	的	一个	微笑	.

然后，他的嘴角缓缓勾起一丝若有若无的微笑。

" [jes] , - .

"	Yes	,	Reggar	.
"	是的	,	-	.

“是的，雷加尔。”

[aɪ][faɪnd][wʌn] .

I	find	one	.
我	寻找	一	.

我找到一个。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

"	The	other	eyed	him	curiously	,	with	an	air	that	might	have	been	a	sort	of
"	这	其他	眼睛	他	奇怪的是	,	和	一个	空气	那	可能	有	到过	一个	种类	的

[rɪ'prest] [mɜːθ] .

repressed	mirth	.
压抑	欢笑	.

另一个人好奇地打量着他，眼神中似乎带着某种压抑的笑意。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , [greɪt] [gɑː(r)] — ?

"	And	that	one	,	great	gar	—	?
"	和	那	一	,	伟大的	加尔	—	?

“还有那条，伟大的——？”

" [ʃeɪn] [sed] : " [ðə; ði] [flɔː] [ɪz][ˌem 'iː] .

"	Shane	said	:	"	The	flaw	is	me	.
"	肖恩	说	:	"	这	缺陷	是	我	.

肖恩说：“问题出在我身上。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][plæn][tuː; tə] [wɜːk] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [əˈlɒŋ] .

For	your	plan	to	work	I	must	go	along	.
为了	你的	计划	到	工作	我	必须	去	沿着	.

你的计划要想成功，我必须同意。

[ðæt] [liːvz] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][maɪ][hændz] : [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

That	leaves	a	decision	in	my	hands	:	a	choice	.
那	树叶	一个	决定	在	我的	双手	:	一个	选择	.

这样一来，我就面临一个决定：一个选择。

[ænd; ənd] [aɪv] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] : [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ,

And	I've	already	made	it	:	no	matter	what	you	say	or	do	,
和	我已经	已经	制成	它	:	不	事情	什么	你	说	或者	做	,

我已经成功了：无论你说什么做什么，

[aɪl] [hæv; həv][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] .

I'll	have	no	part	of	your	schemes	.
患病的	有	不	部分	的	你的	方案	.

我不会参与你们的阴谋。

" [hɪz; ɪz][dʒɔː][set] .

"	His	jaw	set	.
"	他的	颚	放	.

他咬紧了牙关。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , - .

"	You	should	have	known	that	without	my	telling	you	,	Reggar	.
"	你	应该	有	已知	那	没有	我的	讲述	你	,	-	.

“雷加尔，即使我不告诉你，你也应该知道这一点。”

" [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [nˈɒdɪd] .

"	The	mongrel	nodded	.
"	这	杂种狗	点头	.

那只杂种狗点了点头。

[əˈgen] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [nəʊt] [ɒv; əv] [mɜːθ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] .

Again	,	the	strange	note	of	mirth	was	in	him	.
再次	,	这	奇怪的	笔记	的	欢笑	曾是	在	他	.

他身上再次流露出一种奇特的喜悦。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ai][dɪd] [nəʊ] .

I	did	know	.
我	做过	知道	.

我知道。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɔɪsɪs] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] , [nɒt] [tuː] . "

As	for	choices	—	there	are	three	,	not	two	.	"
作为	为了	选择	—	那里	是	三	,	不是	二	.	"

至于选择——有三个，不是两个。

" [θriː] ['tʃɔɪsɪs] — ? "

"	Three	choices	—	?	"
"	三	选择	—	?	"

“三个选择——？”

" [θriː] .

"	Three	.
"	三	.

“三。

[ðə; ði] [fɜːst] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl'redi] [nəʊ] .

The	first	,	you	may	already	know	.
这	第一的	,	你	可能	已经	知道	.

第一个问题，你可能已经知道了。

[wiː; wi] ['fəʊkəst] [ə; eɪ] - [biːm] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]

We	focused	a	Paulsini	beam	on	the	ship	that	was	carrying	you	to	the	meeting
我们	专注	一个	-	光束	在	这	船	那	曾是	携带	你	到	这	会议

[ɒn] [ðə; ði] [sleɪv] [reɪdz] .

on	the	slave	raids	.
在	这	奴隶	突袭	.

我们将保尔西尼光束聚焦在载着你前往参加奴隶掠夺会议的船上。

[ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

The	frequency	of	the	impulses	in	your	brain	was	changed	.
这	频率	的	这	冲动	在	你的	脑	曾是	已更改	.

你大脑中神经冲动的频率发生了改变。

[maɪ] [wɪl] [bɪ'keɪm] [jɔːz] .

My	will	became	yours	.
我的	将要	成为	你的	.

我的意志就成了你的意志。

[aɪ] [fɔːst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] . "

I	forced	you	to	come	here	.	"
我	强制	你	到	来	这里	.	"

是我强迫你来的。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [tʃɔɪs] .

"	It	is	your	first	choice	.
"	它	是	你的	第一的	选择	.

这是你的首选。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [peɪn] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] ['friːkwənsi] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

You	know	the	pain	when	your	brain's	frequency	is	forced	to	change	.
你	知道	这	疼痛	什么时候	你的	大脑的	频率	是	强制	到	改变	.

当你的大脑频率被迫改变时，你一定体会过那种痛苦。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] — [teɪk] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ,

But	if	you	insist	,	I	shall	use	it	—	take	control	of	your	body	,
但	如果	你	坚持	,	我	将	使用	它	—	拿	控制	的	你的	身体	,

但如果你坚持，我就会使用它——控制你的身体。

[send] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [reɪd] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] .

send	you	out	to	raid	as	I	would	.
发送	你	出去	到	袭击	作为	我	会	.

我会像派你出去突袭一样派你出去。

" [ʃeɪn] [briːðd] ['diːpli] .

"	Shane	breathed	deeply	.
"	肖恩	呼吸	深	.

肖恩深吸了一口气。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ? "

"	And	the	second	?	"
"	和	这	第二	?	"

“第二个呢？”

" [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)n]['betə(r)] .
" That is even better .
" 那 是 甚至 更好的 .

“那岂不是更好吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [blʌd] [hæz; həz] [θriː] [taɪmz] ['teɪstɪd] ['θiːəl] ? "
You know what happens to a man whose blood has three times tasted theol ? "
你 知道 什么 发生 到 一个 男人 谁 血 有 三 时代 尝过 西奥 ? "

你知道一个人的血被圣水浸透三次之后会怎么样吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ai] [sent] [ðə; ði] ['wʊmən] " — - ['dʒestʃə] [tuː; tə]['tɑːluː] — " [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən][ɪn'dʒektə(r)]
" I sent the woman " — Reggar gestured to Talu — " to you with an injector
" 我 发送 这 女士 " — - 做手势 到 塔卢 — " 到 你 和 一个 注射器
.
:
.

“我派那个女人”——雷加尔指着塔卢——“带着注射器去给你了。

[ˌaɪ 'tiː] [held] ['θiːəl] . . . [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [haɪ] - ['pəʊt(ə)nsi][sə'luːʃ(ə)n] .
It held theol . . . a special high - potency solution .
它 握住 西奥 . . . 一个 特别的 高的 - 效力 解决方案 .

它含有……一种特殊的高浓度溶液。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [θriː] [fʊl] ['dəʊsɪz][aɪ'd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
If you wish , you shall have the three full doses I'd planned for you .
如果 你 希望 , 你 将 有 这 三 满的 剂量 ID 计划 为了 你 .

如果你愿意，你可以服用我为你准备的三剂完整剂量。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ai][kæn; kən][send][juː; jʊ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,
After that , I can send you anywhere without fear ,
后 那 , 我 能 发送 你 任何地方 没有 害怕 ,

之后，我可以放心地送你去任何地方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θiːəl] [wɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
for the theol will break your will like any other ,
为了 这 西奥 将要 休息 你的 将要 喜欢 任何 其他 ,

因为神灵会像其他任何事物一样摧毁你的意志。

[ænd; ənd] [jʊl] [duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [jʊr; jər] [təʊld][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] ['krɔːlɪŋ] [bæk]
and you'll do the things you're told to do and always come crawling back
和 你会 做 这 事物 你是 讲述 到 做 和 总是 来 爬行 后退
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,
for more ,
为了 更多的 ,

你会做别人让你做的事，然后总是卑躬屈膝地回来求饶。

[ænd; ənd][mɔː(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] .
and more , and more .
和 更多的 , 和 更多的 .

还有更多，更多。

" [ʃeɪn] ['ʃɪftɪd] .
" Shane shifted .
" 肖恩 转移 .

肖恩换了个姿势。

[hiː; hi] ['flik] [ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə]['tɑːluː] .

He	flicked	a	glance	to	Talu	.
他	轻弹	一个	瞥一眼	到	塔卢	.

他瞥了塔鲁一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] .

She	had	not	moved	from	the	spot	where	she	had	fallen	.
她	有	不是	已搬	从	这	点	在哪里	她	有	倒下	.

她一动不动地站在倒下的地方。

[dɑːk] [aɪz] [ʌn'fæðəməbl] , [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] - ['evri]

Dark	eyes	unfathomable	,	face	expressionless	,	she	lay	there	,	following	Reggar's	every
黑暗的	眼睛	深不可测	,	脸	面无表情	,	她	躺	那里	,	下列的	-	每一个

['dʒestʃə(r)] .

gesture	.
手势	.

她双眼深邃莫测，面无表情，躺在那里，注视着雷加尔的每一个动作。

" [duː; də][maɪ] ['tʃɔɪsɪs] [hɪt][juː; jʊ][səʊ][hɑːd][juː; jʊ] ['kænɒt] [spiːk] ? " [sniə] - .

"	Do	my	choices	hit	you	so	hard	you	cannot	speak	?	"	sneered	Reggar	.
"	做	我的	选择	打	你	所以	难的	你	不能	说话	?	"	冷笑	-	.

“我的选择是否让你如此难过，以至于说不出话来？”雷加尔冷笑道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [greɪt] [ʃeɪn] [wʊd] [nɒt] [krɔːl] [laɪk][æn; ən] - , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [h'iəz] [maɪ]

"	Surely	the	great	Shane	would	not	crawl	like	an	etavi	,	even	before	he	hears	my
"	一定	这	伟大的	肖恩	会	不是	爬行	喜欢	一个	-	,	甚至	前	他	听到	我的

[θɜːd] ['ɒfə(r)] ?

third	offer	?
第三	提供	?

“伟大的肖恩肯定不会像个乞丐一样，甚至在我第三次提出条件之前就匍匐前进吧？”

" [ʃeɪn] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd][met][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [gleə(r)] .

"	Shane	folded	his	arms	and	met	the	creature's	glare	.
"	肖恩	折叠	他的	武器	和	遇见	这	生物的	强光	.

肖恩抱起双臂，迎上了那怪物的目光。

[hɪz; ɪz][hænd] [klentʃt] [ɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [naɪf] .

His	hand	clenched	on	the	hilt	of	the	hidden	knife	.
他的	手	紧握	在	这	剑柄	的	这	隐	刀	.

他的手紧紧握住了藏在手里的匕首的刀柄。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] ['grɒvlɪŋ] [jet] , - .

"	There's	been	no	groveling	yet	,	Reggar	.
"	有	到过	不	卑躬屈膝	然而	,	-	.

“雷加尔，你还没卑躬屈膝呢。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [ðɛəl] [biː; bi] [nʌn] .

For	my	part	,	there'll	be	none	.
为了	我的	部分	,	将会	是	没有任何	.

就我而言，不会有。

[get] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bæblɪŋ] ! "

Get	on	with	your	babblings	!	"
得到	在	和	你的	胡言乱语	!	"

继续你的胡言乱语吧！

" [aɪ][laɪk] [ðɪs] [θɜːd] [tʃɔɪs] [best][ɒv; əv][ɔːl] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] ,

"	I	like	this	third	choice	best	of	all	,	"	the	other	said	,
"	我	喜欢	这	第三	选择	最好的	的	全部	,	"	这	其他	说	,

“我最喜欢第三个选择，”另一个人说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɪlki] .

and	his	voice	now	was	almost	silky	.
和	他的	嗓音	现在	曾是	几乎	丝滑	.

他的声音现在几乎如丝般柔滑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l] , [tuː] !

"	It	is	so	simple	,	too	!
"	它	是	所以	简单的	,	也	!

“这也太简单了！”

[juː; jʊ][reɪd][æz; əz][ə; eɪ]['sleɪvə(r); 'slævə(r)]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] ; [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] , [juː; jʊ][duː; də]

You	raid	as	a	slaver	under	me	;	of	your	own	free	will	,	you	do
你	袭击	作为	一个	奴隶贩子	在下面	我	;	的	你的	自己的	自由的	将要	,	你	做

[maɪ] ['bɪdɪŋ] :

my	bidding	:
我的	投标	:

你像奴隶贩子一样为我效力；你心甘情愿地听命于我：

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

that	is	all	.	"
那	是	全部	.	"

就这些了。

" [ɔːl] — ? "

"	All	—	?	"
"	全部	—	?	"

“全部-？ ”

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɪz] [gʊd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [vɔɪd] , ['ɜːθˌmæn] .

"	Your	word	is	good	across	the	void	,	Earthman	.
"	你的	单词	是	好的	穿过	这	空白	,	地球人	.

“地球人，你的话在宇宙深处也同样有效。”

[aɪ] , [tuː] , [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	,	too	,	trust	it	.
我	,	也	,	相信	它	.

我也相信它。

[pledʒ] [ˌem 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ðæt] [jʊl] [sɜːv] [ˌem 'iː][æz; əz] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]

Pledge	me	on	your	soul	that	you'll	serve	me	as	faithfully	and	well	as	you
保证	我	在	你的	灵魂	那	你会	服务	我	作为	忠实	和	出色地	作为	你

[nəʊ] [haʊ] ,

know	how	,
知道	如何	,

你以灵魂起誓，你会尽你所能，忠诚而尽心尽力地服侍我。

[teɪk] [maɪ] ['ɪntrəsts] [æz; əz] [jɔːz] ,

take	my	interests	as	yours	,
拿	我的	兴趣	作为	你的	,

请把我的兴趣当作你自己的兴趣来看待。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪə(r)][æz; əz] [friː] [æz; əz] ['eni] [mæn] [huː] ['evə(r)] [briːðd] .

and	you	shall	leave	here	as	free	as	any	man	who	ever	breathed	.
和	你	将	离开	这里	作为	自由的	作为	任何	男人	WHO	曾经	呼吸	.

你将离开这里，获得与任何一个曾经呼吸过的人一样的自由。

" [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['hɪdiəs] [grɪn] [splɪt] - [feɪs] .

"	Again	the	hideous	grin	split	Reggar's	face	.
"	再次	这	可怕	咧嘴笑	分裂	-	脸	.

“雷加脸上再次露出了那令人毛骨悚然的笑容。”

[hiː; hi] [rɔkt] [wɪð] [hɑːʃ] , ['hɒrəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] .

He	rocked	with	harsh	,	horrible	laughter	.
他	摇滚	和	残酷的	,	可怕	笑声	.

他发出刺耳、可怕的笑声，身体剧烈摇晃。

" [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['ɜːθˌmæn] !

"	Do	it	,	Earthman	!
"	做	它	,	地球人	!

“动手吧，地球人！”

[ai][beg][juː; jʊ] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

I	beg	you	,	do	it	!
我	求	你	,	做	它	!

求求你，去做吧!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['swiːtɪst] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv][ɔːl] — [juː; jʊ] , [ʃeɪn] , [gɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔidz]

It	would	be	the	sweetest	revenge	of	all	—	you	,	Shane	,	gar	of	the	asteroids
它	会	是	这	最甜美的	复仇	的	全部	—	你	,	肖恩	,	加尔	的	这	小行星

,

,

,

这将是最好最甜蜜的复仇——你，肖恩，小行星上的加尔，

['tɜːnɪŋ] ['sleɪvə(r); 'slævə(r)][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɜːθləs] [skɪn] !

turning	slaver	to	save	your	own	worthless	skin	!
转弯	奴隶贩子	到	节省	你的	自己的	毫无价值	皮肤	!

为了保全自己那点可怜的性命，竟然沦为奴隶贩子!

[juː; jʊ] , [ðə; ði]['ledʒənd] , [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,

You	,	the	legend	,	the	man	without	fear	,
你	,	这	传奇	,	这	男人	没有	害怕	,

你，传奇人物，无所畏惧的人，

['krʌʃɪŋ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] - ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɔːk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːðz] [aɪv] ['ɒfəd]

crushing	down	your	precious	Chonyas	rather	than	walk	the	other	paths	I've	offered
压碎	向下	你的	宝贵的	-	相当	比	走	这	其他	路径	我已经	提供

!

!

!

与其践踏你珍贵的 Chonyas，不如走我提供的其他道路!

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [lɪŋkt] [wɪð] [maɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [ɪn][maɪ][hændz][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] — "

Your	name	linked	with	mine	,	your	fate	in	my	hands	by	your	choice	—	"
你的	姓名	链接	和	矿	,	你的	命运	在	我的	双手	经过	你的	选择	—	"

你的名字与我的名字相连，你的命运由你选择掌握在我手中——

" [wʌn] ['kwestʃən] , - — " [ʃeɪn] [brəʊk] [ɪn] .

"	One	question	,	Reggar	—	"	Shane	broke	in	.
"	一	问题	,	-	—	"	肖恩	打破	在	.

“雷加，我有个问题——”肖恩插话道。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fəʊldɪd] [ɑːmz] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] - [naɪf] [hɑːf][klɪə(r)] .

Under	cover	of	his	folded	arms	,	he	drew	the	Pervod	knife	half	clear	.
在下面	覆盖	的	他的	折叠	武器	,	他	画	这	-	刀	一半	清除	.

他双臂交叉掩护，将佩尔沃德刀拔出一半。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , [naʊ] ; [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['redi] .

His	weight	was	on	the	balls	of	his	feet	,	now	;	his	muscles	ready	.
他的	重量	曾是	在	这	球	的	他的	脚	,	现在	;	他的	肌肉	准备好	.

他现在重心落在前脚掌上，肌肉已经做好了准备。

" [wɒt] — ? "
" What — ? "
" 什么 — ? "

“什么-？ ”

" [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [luːt] [baɪ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [frɒm; frəm] [hel] [wen] [ðə; ðɪ] ['mægəts] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ]
" Will your loot buy back your soul from hell when the maggots are eating
" 将要 你的 抢劫 买 后退 你的 灵魂 从 地狱 什么时候 这 蛆 是 吃
[θruː] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] ? "
through your brain ? "
通过 你的 脑 ? "

“当蛆虫啃噬你的大脑时，你的赃物能把你的灵魂从地狱里赎回来吗？”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [ʃeɪnz] [vɔɪs] [rəʊz] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['θʌndə(r)] : " ['ɑːmə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [tuː] , - !
" Shane's voice rose to sudden thunder : " Armor your heart , too , Reggar !
" 沙恩的 嗓音 玫瑰 到 突然 雷 : " 盔甲 你的 心 , 也 , - !

“沙恩的声音突然变得像雷鸣般响起：‘雷加尔，也要保护好你的心！’”

[ðə; ðɪ] - - [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] ,
The kiavis ' teeth are sharp ,
这 - - 牙齿 是 锋利的 ,

基亚维乌的牙齿很锋利。

[ænd; ənd][aɪ][sweə(r)] [ðel] [fiːd] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skʌm] [ðæt] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] !
and I swear they'll feed on you and the scum that ride with you !
和 我 发誓 他们会 喂养 在 你 和 这 浮渣 那 骑 和 你 !

我发誓，他们会吃掉你和你那些跟你一起上车的渣滓！

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ded] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪl] [rɒt] [ɒn][ə; eɪ] [paɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['geɪts] [ɒv; əv]
I'll see you dead , and your head will rot on a pike at the gates of
患病的 看 你 死的 , 和 你的 头 将要 腐烂 在 一个 梭鱼 在 这 大门 的
[sɔ꞉ɛstə] —
Ceresta —
塞雷斯塔 —

我会让你死无葬身之地，你的头颅将被插在长矛上，示众于塞雷斯塔城门——

" [ðə; ðɪ] ['mɒtlɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] - [feɪs] [tɜːnd] ['lɪvɪd] .
" The mottling on the mongrel's face turned livid .
" 这 斑驳 在 这 - 脸 转向 铁青 .

“杂种狗脸上的斑点变成了鲜红色。”

" [juː; jʊ] [wɒnt] ['keɪɒs] , - ?
" You want chaos , Reggar ?
" 你 想 混乱 , - ?

“你想制造混乱吗，雷加尔？”

[kraɪ] ['keɪɒs] , [ðen] !
Cry chaos , then !
哭 混乱 , 然后 !

那就尽情地制造混乱吧！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['keɪɒs] ['kɒmz] , [jɔː(r); jə(r)] [deθ] ['kɒmz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
Because if chaos comes , your death comes with it !
因为 如果 混乱 来 , 你的 死亡 来 和 它 !

因为如果混乱来临，你的死亡也会随之而来！

[ðə; ði] - [wɔː(r)] [fliːt] [wɪl] [hʌnt] [juː; jʊ] [daʊn] — "

The	Chonya	war	fleet	will	hunt	you	down	—	"
这	-	战争	舰队	将要	打猎	你	向下	—	"

琼雅舰队会追杀你——

" [juː; jʊ] - ! " [rɔːd] - .

"	You	starbo	!	"	roared	Reggar	.
"	你	-	!	"	咆哮	-	.

“你这个明星！”雷加尔咆哮道。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [æt; ət] [ʃeɪn] .

He	lunged	at	Shane	.
他	猛扑	在	肖恩	.

他扑向了肖恩。

['tɑːluː] , [ðə; ði] [sleɪv] [gɜːl] , [kraɪd] [aʊt] .

Talu	,	the	slave	girl	,	cried	out	.
塔卢	,	这	奴隶	女孩	,	哭	出去	.

奴隶女孩塔鲁哭喊起来。

[ðə; ði] [gɑːdz] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .

The	guards	rushed	forward	.
这	守卫	匆忙	向前	.

卫兵们冲了上前。

[ʃeɪn] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['liːpɪŋ] ['taɪgə(r)] .

Shane	moved	like	a	leaping	tiger	.
肖恩	已搬	喜欢	一个	跳跃	老虎	.

肖恩的动作像跃起的老虎一样迅捷。

[ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['fleksɪŋ] .

The	knife	was	out	,	his	muscles	flexing	.
这	刀	曾是	出去	,	他的	肌肉	弯曲	.

他拔出了刀，肌肉紧绷。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [waɪld] ['traɪʌmf] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

A	shout	of	wild	triumph	rose	in	his	throat	.
一个	喊	的	荒野	胜利	玫瑰	在	他的	喉	.

他喉咙里发出了一声狂喜的呐喊。

[ə'gen] ['tɑːluː] [skriːmd] .

Again	Talu	screamed	.
再次	塔卢	尖叫	.

塔鲁又尖叫起来。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ʃeɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [niːz] — [ə; eɪ] ['hevi] ['ɪmpækt] , [hɑːd] [ænd; ənd] [ləʊ] .

Something	struck	Shane	behind	the	knees	—	a	heavy	impact	,	hard	and	low	.
某物	击	肖恩	在后面	这	膝盖	—	一个	重的	影响	,	难的	和	低的	.

沙恩的膝盖后方遭到重击——撞击很猛烈，而且位置很低。

[hiː; hi] [ləːtʃ] — [ɒf] ['bæləns] , ['tɔplɪŋ] .

He	lurched	—	off	balance	,	toppling	.
他	踉跄了一下	—	离开	平衡	,	倾倒	.

他踉跄了一下——失去平衡，摔倒了。

[hɪz; ɪz] [bləʊ] [went] [waɪld] .

His	blow	went	wild	.
他的	吹	去	荒野	.

他的拳头挥得非常猛烈。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] - [smæʃt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

The	next	instant	Reggar	smashed	him	in	the	face	.
这	下一个	立即的	-	粉碎	他	在	这	脸	.

下一刻，雷加尔一拳打在他的脸上。

[ðə; ði] [naɪf] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	knife	flew	out	of	his	hand	.
这	刀	飞翔	出去	的	他的	手	.

刀子从他手中飞了出去。

[ə; eɪ] [gɑːd] [sledʒ] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] .

A	guard	sledged	him	from	behind	.
一个	警卫	用雪橇	他	从	在后面	.

一名卫兵从背后用雪橇击打他。

[ʃeɪn] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Shane	crashed	to	the	floor	.
肖恩	崩溃了	到	这	地面	.

肖恩摔倒在地。

['despərətli] , [hiː; hi] [dʒɜːk] [ʌp] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəʊz] ; ['twɪstɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm'self]

Desperately	,	he	jerked	up	knees	and	elbows	;	twisted	,	trying	to	shield	himself
绝望地	,	他	猛地一抖	向上	膝盖	和	肘部	;	扭曲	,	尝试	到	盾	他自己

[frɒm; frəm] - ['sævɪdʒ] [kɪks] .

from	Reggar's	savage	kicks	.
从	-	野蛮的	踢	.

他拼命地抬起膝盖和手肘；扭动身体，试图躲避雷加的猛烈踢击。

[hɪz; ɪz] [hændz] [slæpt] [əˈnʌðə(r)] ['bɒdi] [sprɔːld] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] — [ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [hæd; həd] [nɒkt]

His	hands	slapped	another	body	sprawled	against	his	—	the	body	that	had	knocked
他的	双手	被掌掴	其他	身体	蔓延	反对	他的	—	这	身体	那	有	敲门

[hɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

他的双手拍打着另一个瘫倒在他身上的身体——就是那个把他撞倒在地的身体。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['nɒtɪd] [ɪn] ['sɪlkən] [heə(r)] .

His	fingers	knotted	in	silken	hair	.
他的	手指	打结的	在	丝	头发	.

他的手指缠绕在丝滑的秀发间。

[spæz'mɒdɪkli] , [hiː; hi] [dʒɜːk] .

Spasmodically	,	he	jerked	.
间歇性地	,	他	猛地一抖	.

他抽搐了一下。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃɑːp] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .

A	woman's	sharp	cry	of	pain	rang	out	in	answer	.
一个	女性的	锋利的	哭	的	疼痛	响铃	出去	在	回答	.

一声女人的痛苦尖叫作为回应。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɑːluː] .

It	was	Talu	.
它	曾是	塔卢	.

是塔鲁。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [lʌgˈʒʊəriəsli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɔː(r)]

This	room	was	large	,	and	luxuriously	furnished	with	the	treasures	of	a	score
这	房间	曾是	大的	,	和	奢华地	提供	和	这	宝藏	的	一个	分数

[ɒv; əv] ['sætlˌlaɪts] [ænd; ənd] ['plænɪts] .

of	satellites	and	planets	.
的	卫星	和	行星	.

这个房间很大，布置得非常豪华，摆放着来自数十颗卫星和行星的珍宝。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ['tæpɪstriːz] [frɒm; frəm] ['ɔːlɒn] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blaɪndɪŋ] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

Here	were	rich	tapestries	from	Orlon	,	a	thousand	blinding	years	in	the	making
这里	是	富有的	挂毯	从	奥隆	,	一个	千	失明	年	在	这	制作

.

:

.

这里陈列着来自奥尔隆的精美挂毯，这些挂毯历经千年才得以完成，令人目眩神迷。

[hɪə(r)] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][frɒm; frəm] ['riːə] , [ə'glɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪn'leɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [men] ,

Here	,	a	table	from	Rhea	,	aglitter	with	the	inlays	of	the	spider	men	,
这里	,	一个	桌子	从	瑞亚	,	闪光	和	这	镶嵌	的	这	蜘蛛	男人	,

这里有一张来自瑞亚的桌子，上面镶嵌着闪闪发光的蜘蛛侠图案。

['delɪkət] [æz; əz][ðə; ði] ['treisəri] [ɒv; əv] [frɒst] .

delicate	as	the	traceries	of	frost	.
精美的	作为	这	花饰纹	的	霜	.

如同霜花般精致。

[greɪt] - ['krɪstlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪts][ɒv; əv] ['neptjuːn] [hæd; həd] [biːn] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː]

Great	borvne	crystals	from	the	pits	of	Neptune	had	been	transformed	into
伟大的	-	晶体	从	这	坑	的	海王星	有	到过	转变	进入

[læmps] ,

lamps	,
灯	,

来自海王星深渊的巨大博尔文水晶被制成了灯具。

[ðeə(r)][kəʊld]['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [sʌn] [ɒn]['gleɪʃ(ə)l][aɪs] .

their	cold	fire	blazing	like	the	play	of	sun	on	glacial	ice	.
他们的	寒冷的	火	炽烈	喜欢	这	玩	的	太阳	在	冰川	冰	.

它们的冷火像阳光照射在冰川冰面上一样熊熊燃烧。

[ə; eɪ] ['praɪsləs] ['griːʃn] [vɑːz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , ['əʊldə]['ɔːlməʊst][ðæn; ðən] [taɪm] [ɪt'self] ,

A	priceless	Grecian	vase	from	Earth	,	older	almost	than	time	itself	,
一个	无价	希腊	花瓶	从	地球	,	老	几乎	比	时间	本身	,

一件来自地球的无价希腊花瓶，其历史几乎比时间本身还要悠久。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] .

created	a	world	of	its	own	in	one	corner	.
创建	一个	世界	的	它是自己的		在	一	角落	.

在角落里创造了一个属于自己的世界。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [held] [ɔːl] [aɪz] . . .

But	it	was	the	woman	who	held	all	eyes	.	.	.
但	它	曾是	这	女士	WHO	握住	全部	眼睛	.	.	.

但最吸引所有人目光的却是那位女士.....

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmən] .

the	silver	woman	.
这	银	女士	.

银发女子。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [naʊ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['ʃaɪnɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .

She	came	forward	now	,	a	strange	,	shining	creature	.
她	来了	向前	现在	,	一个	奇怪的	,	灼灼	生物	.

她走了过来，像一个奇异的、闪闪发光的生物。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] [θɪŋ] — [ɪ'θɪəriəl] , ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'rɪəl] .

Her	beauty	was	a	breathless	thing	—	ethereal	,	almost	unreal	.
她	美丽	曾是	一个	喘不过气	事物	—	空灵的	,	几乎	虚幻	.

她的美貌令人窒息——飘逸脱俗，近乎不真实。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋli] - ['fæʃ(ə)nd] ['təʊgə][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [klɒθ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [mætʃt] [ðə; ði] [spʌn] ['sɪlvə(r)][ɒv; əv]

The	cunningly	-	fashioned	toga	of	silver	cloth	she	wore	matched	the	spun	silver	of
这	狡猾地	-	造型	长袍	的	银	布	她	穿着	匹配	这	旋转	银	的

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

her	hair	.
她	头发	.

她身上那件用银布精心制作的托加长袍，与她银丝般的头发相得益彰。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [herz] ['sɪlvə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Yet	her	hair's	silver	could	not	have	been	that	of	age	,
然而	她	头发的	银	可以	不是	有	到过	那	的	年龄	,

然而，她银白的头发不可能是岁月留下的痕迹。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [stɪl] [held] [ðə; ði] [freʃ] [gləʊ] [ɒv; əv] [juːθ] ,

for	her	skin	still	held	the	fresh	glow	of	youth	,
为了	她	皮肤	仍然	握住	这	新鲜的	辉光	的	青年	,

她的肌肤依然散发着青春的光泽。

[ðəʊ] [juˈniːkli] [trænzˈluːs(ə)nt][ænd; ənd] ['sɪlvəri] [ɪtˈself] — ['nɪəli] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz]

though	uniquely	translucent	and	silvery	itself	—	nearly	as	pale	and	clear	as
尽管	独一无二	半透明	和	银色	本身	—	几乎	作为	苍白	和	清除	作为

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['pluːtoʊz] ['blʌdləs] [aɪs] - [θɪŋz] .

the	bodies	of	Pluto's	bloodless	ice	-	things	.
这	身体	的	冥王星的	无血	冰	-	事物	.

虽然它本身是独特的半透明银色的——几乎和冥王星上无血冰人的身体一样苍白清澈。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['stʌdid] ['kɒntrɑːst] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [gliːm] [rɪtʃ] ['pɜːp(ə)l] , [mɔː(r)] [bluː] [ðæn; ðən] [red] ;

As	if	in	studied	contrast	,	her	lips	gleamed	rich	purple	,	more	blue	than	red	;
作为	如果	在	研究	对比	,	她	嘴唇	闪闪发光	富有的	紫色的	,	更多的	蓝色的	比	红色的	;

仿佛刻意营造对比，她的嘴唇闪耀着浓郁的紫色光泽，蓝色多于红色；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['straɪkɪŋ] ['vaɪələt] [tɪnts] [glint] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	a	hundred	striking	violet	tints	glinted	in	her	eyes	.
和	一个	百	引人注目	紫色	色调	闪闪发光	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着百种耀眼的紫色光芒。

['iːv(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] - , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['eɪliən][lɪlt] , [æz; əz] [ɪf]

Even	over	the	vocodor	,	her	voice	had	a	strange	,	alien	lilt	,	as	if
甚至	超过	这	-	,	她	嗓音	有	一个	奇怪的	,	外星人	轻快	,	作为	如果

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,

her	thoughts	,
她	想法	,

即使隔着音箱，她的声音也带着一种奇怪的、异域的语调，仿佛她的思绪，

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [streɪnd] [ðə; ði]['juːnɪts] [pˈaʊəz] : " [juː; jʊ] . . .

her	words	,	strained	the	unit's	powers	:	"	You	.	.	.
她	字	,	紧张	这	单位的	权力	:	"	你	.	.	.

她的话语令部队不堪重负："你....."

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] — [ðə; ði][gɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔidz] . . . .

you	are	the	Earthman	—	the	gar	of	the	asteroids	.	.	.	.
你	是	这	地球人	—	这	加尔	的	这	小行星	.	.	.	.

你是地球人——小行星带中的巨鳄.....

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃeɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ; ['veri] [kləʊz] ,

"	She	came	close	to	Shane	as	she	spoke	;	very	close	,
"	她	来了	关闭	到	肖恩	作为	她	辐	;	非常	关闭	,

她说话时靠近了肖恩，非常近。

[tɪl] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ˌʌnˈnəʊn] ['flaʊəz] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

till	the	fragrance	of	unknown	flowers	rose	in	his	nostrils	.
直到	这	香味	的	未知	花朵	玫瑰	在	他的	鼻孔	.

直到一股不知名花香钻入他的鼻孔。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [hændz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt] [aɪz] [prəʊbd] [hɪz; ɪz] .

Her	pale	hands	touched	his	cheeks	,	and	the	violet	eyes	probed	his	.
她	苍白	双手	感动	他的	脸颊	,	和	这	紫色	眼睛	探测	他的	.

她苍白的双手抚摸着他的脸颊，紫罗兰色的眼睛探寻着他的目光。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [aɪz] , [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] — [jʌŋ]

They	were	strange	eyes	,	as	strange	as	the	worlds	had	ever	seen	—	young
他们	是	奇怪的	眼睛	,	作为	奇怪的	作为	这	世界	有	曾经	已见	—	年轻的

[ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrlz] ,

and	clear	as	a	girl's	,
和	清除	作为	一个	女孩们	,

那双眼睛很奇特，世间罕见——年轻清澈，如同少女的眼睛。

[jet] ['sʌmhaʊ] [əʊld] , [tuː] . . . [əʊld][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪd] [ɪt'self] ;

yet	somehow	old	,	too	.	.	.	old	as	the	void	itself	;
然而	不知何故	老的	,	也	.	.	.	老的	作为	这	空白	本身	;

然而，不知为何，它也太古老了……和虚空本身一样古老；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðem; ðəm] [sent] [kwɪə(r)] ['treməz] ['rɪp(ə)lɪŋ] [θruː] [ʃeɪn]

and	the	things	that	were	in	them	sent	queer	tremors	rippling	through	Shane
和	这	事物	那	是	在	他们	发送	酷儿	震颤	涟漪	通过	肖恩

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

like	a	chill	.
喜欢	一个	寒意	.

而其中的内容让肖恩感到一阵莫名的寒意袭来，仿佛一阵颤栗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [sɔː] —

It	was	as	if	the	woman	were	looking	beyond	the	things	that	others	saw	—
它	曾是	作为	如果	这	女士	是	寻找	超过	这	事物	那	其他的	锯	—

['prəʊbɪŋ] [diːpə(r)] ,

probing	deeper	,
探测	更深	,

仿佛这位女子能看到别人看不到的东西——她探究得更深。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['preʃəs] ['siːkrət] ['elɪmənt] [ðæt] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][grɑːsp] .

searching	for	some	precious	secret	element	that	only	she	could	grasp	.
搜索	为了	一些	宝贵的	秘密	元素	那	仅有的	她	可以	抓牢	.

她正在寻找只有她才能掌握的珍贵秘密元素。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , ['ɜːθˌmæn] !

"	You	are	strong	,	Earthman	!
"	你	是	强的	,	地球人	!

“地球人，你很强大！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] ['θrəʊti] ['ɜːdʒənsi] ,

"	she	said	softly	,	and	now	her	voice	held	a	throaty	urgency	,
"	她	说	轻轻	,	和	现在	她	嗓音	握住	一个	喉音	紧迫性	,

她轻声说道，声音里带着一丝沙哑的急切。

[æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ðæt] [mait] [hæv; həv][təʊld][ɒv; əv]['ɪnə(r)] ['tenʃ(ə)n] .

an	undertone	that	might	have	told	of	inner	tension	.
一个	底色	那	可能	有	讲述	的	内	紧张	.

语气中可能透露出内心的紧张。

" [ðeə(r)] [ɪz] [laɪf] [ɪn][juː; jʊ] . . . [mʌtʃ] [laɪf] .

"	There	is	life	in	you	.	.	.	much	life	.
"	那里	是	生活	在	你	.	.	.	很多	生活	.

你身上充满了活力……非常旺盛的活力。

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [hɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] . . . . "

It	flows	hot	in	your	veins	.	.	.	.	"
它	流量	热的	在	你的	静脉	.	.	.	.	"

它在你血管里流淌着滚烫的血液……

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ʃiː] - !
" He is not for you , Shi Kyrsis !
" 他 是 不是 为了 你 , 史 - !

“他不适合你，Shi Kyrsis！”

" - [rɑːspt] ['hɑːʃli] .
" Reggar rasped harshly .
" - 粗糙的 严厉地 .

雷加尔粗声嘶哑地说。

" ['aʊə(r)][træp] [niːdz] [beɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [speə(r)][hɪm] !
" Our trap needs bait , and we cannot spare him !
" 我们的 陷阱 需求 饵 , 和 我们 不能 空闲的 他 !

“我们的陷阱需要诱饵，我们不能放过他！”

" [ðə; ði][hændz] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ʃeɪnz] [tʃiːks] .
" The hands drew away from Shane's cheeks .
" 这 双手 画 离开 从 沙恩的 脸颊 .

“双手从肖恩的脸颊上移开了。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːnd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['vaɪələt] [aɪz] [gruː] [bɪg][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
The woman turned , and her violet eyes grew big and dangerous .
这 女士 转向 , 和 她 紫色 眼睛 生长 大的 和 危险的 .

女人转过身，她那双紫罗兰色的眼睛变得又大又危险。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] — ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] [sˈɒftɐ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
" You cannot — ? " she asked , her voice even softer than before .
" 你 不能 — ? " 她 问 , 她 嗓音 甚至 更柔和 比 前 .

“你不能——？”她问道，声音比之前更加轻柔。

" [huː] [sez] [juː; jʊ] ['kænɒt] , - ? "
" Who says you cannot , Reggar ? "
" WHO 说道 你 不能 , - ? "

“谁说你不能，雷加尔？”

" [wiː; wi] ['kænɒt] , [ʃiː] - , " - ['ɑːnsə(r)d] .
" We cannot , Shi Kyrsis , " Reggar answered .
" 我们 不能 , 史 - , " - 回答 .

“我们不能，Shi Kyrsis，”雷加尔回答道。

[wʌn] [webd] [hænd] [muːvd] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] , [ɪn'saɪsɪv]['dʒestʃə(r)] .
One webbed hand moved in an angry , incisive gesture .
一 蹼状的 手 已搬 在 一个 生气的 , 尖锐 手势 .

一只蹼状的手愤怒地、狠狠地挥动了一下。

" [wiː; wi] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . [ai] ['kænɒt] ,
" We , the two of us , you and I . I cannot ,
" 我们 , 这 二 的 我们 , 你 和 我 . 我 不能 ,

“我们，我们俩，你和我。我不能，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)]
because without him to serve as cover the Federation will sooner or later
因为 没有 他 到 服务 作为 覆盖 这 联邦 将要 很快 或者 之后
[hæv; həv][maɪ] [hed] .
have my head .
有 我的 头 .

因为如果没有他掩护，联邦迟早会要了我的命。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [sleɪvz] .
And you cannot , because without me there will be no slaves .
和 你 不能 , 因为 没有 我 那里 将要 是 不 奴隶 .

你不能这样做，因为没有我，就不会有奴隶。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [hændz] ['kʌpt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['pɜːp(ə)l] - [neɪld] ['fɪŋgəz] [held] [sʌm; səm]

"	The	woman's	hands	cupped	,	as	if	the	long	,	purple	-	nailed	fingers	held	some
"	这	女性的	双手	杯状	,	作为	如果	这	长的	,	紫色的	-	钉子	手指	握住	一些

['praɪsləs] ['gɒblət] .

priceless	goblet	.
无价	高脚杯	.

“女人的双手呈杯状，仿佛她修长、涂着紫色指甲油的手指捧着一个无价之宝的酒杯。

" [bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [θɪŋ] !

"	But	life	is	a	sacred	thing	!
"	但	生活	是	一个	神圣	事物	!

但是生命是神圣的!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [səʊ] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] . . . . "

"	It	runs	so	strong	within	him	.	.	.	"
"	它	跑步	所以	强的	之内	他	.	.	.	"

“这种基因在他体内非常强烈……”

" [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [kwɒz] - [slæʃed] [bæk] ['bɪtəli] .

"	It	runs	stronger	than	you	know	,	"	Quos	Reggar	slashed	back	bitterly	.
"	它	跑步	更强	比	你	知道	,	"	quos	-	削减	后退	苦涩地	.

“它的运行速度比你想象的要快得多，”奎斯·雷加尔尖刻地反驳道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['ledʒənd] , [ə; eɪ] ['mædmən] [huː] [hæz; həz] [kɑːrvd] [hɪz; ɪz] ['destəni] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] .

"	He	is	a	legend	,	a	madman	who	has	carved	his	destiny	across	the	void	.
"	他	是	一个	传奇	,	一个	狂人	WHO	有	雕刻	他的	命运	穿过	这	空白	.

“他是一个传奇，一个在虚空中刻下自己命运的疯子。”

" [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [greɪt] - [belt] [ðæt] [g'ɜːdɪd] [hɪm] .

"	He	slapped	the	great	Chonya	belt	that	girded	him	.
"	他	被掌掴	这	伟大的	-	腰带	那	加固	他	.

他拍了拍束在身上的那条巨大的 Chonya 腰带。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['wiːknəs] [wʌn] [ðɪs] [belt] ?

"	Do	you	think	that	weakness	won	this	belt	?
"	做	你	思考	那	弱点	韩元	这	腰带	?

你认为这条腰带是靠软弱赢得的吗?

[hiː; hi] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['aɪən] !

He	is	built	of	blood	and	iron	!
他	是	建造	的	血	和	铁	!

他浑身浴血，钢铁铸成!

['iːv(ə)n] [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [aɪ] [heɪt] [hɪm] .

Even	I	confess	it	,	though	I	hate	him	.
甚至	我	承认	它	,	尽管	我	恨	他	.

即使我恨他，我也承认这一点。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɒt] [let] [jɔː'self] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .

But	you	cannot	let	yourself	think	of	that	now	.
但	你	不能	让	你自己	思考	的	那	现在	.

但你现在不能想这些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哭喊混乱！(Cry Chaos!)
第3/7页

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][reɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
For **he** **must** **live** **,** **and** **he** **must** **raid** **,** **and** **he** **must** **be**
为了 他 必须 居住 , 和 他 必须 袭击 , 和 他 必须 是
[siːn] ,
seen **,**
已见 ,

因为他必须活着，他必须劫掠，他必须被人看见。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['əʊpən] [ʌp] [ðə; ði] [vɔɪd]
if **we** **are** **to** **break** **the** **power** **of** **the** **Federation** **and** **open** **up** **the** **void**
如果 我们 是 到 休息 这 力量 的 这 联邦 和 打开 向上 这 空白
[tuː; tə] ['sleɪvɪŋ] .
to **slaving** **.**
到 奴役 .

如果我们想要摧毁联邦的力量，并打开通往奴役的深渊。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [aɪ] [nəʊ] —
Trust **me** **,** **I** **know** **—**
相信 我 , 我 知道 —

相信我，我知道——

" [ʃeɪn] [sed] : " [aɪ][wʌns] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['trʌstɪd] - .
" **Shane** **said** **:** **"** **I** **once** **knew** **a** **man** **who** **trusted** **Reggar** **.**
" 肖恩 说 : " 我 一次 知道 一个 男人 WHO 可信 - .

肖恩说："我曾经认识一个信任雷加尔的人。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtnə] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['dɜːti] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz]
They **were** **partners** **together** **in** **their** **dirty** **business** **,** **and** **as** **thick** **as** **thieves**
他们 是 合作伙伴 一起 在 他们的 肮脏的 商业 , 和 作为 厚的 作为 窃贼
[kʊd; kəd][get] .
could **get** **.**
可以 得到 .

他们是共同从事肮脏勾当的伙伴，关系亲密无间，如同盗贼之间最亲密的关系。

[wen] [maɪ] [blɒ'keɪd] — "
When **my** **blockade** **—** **"**
什么时候 我的 封锁 — "

当我的封锁——"

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [rɔːd] - .
" **Shut** **up** **!** **"** **roared** **Reggar** **.**
" 关闭 向上 ! " 咆哮 - .

"闭嘴！"雷加尔吼道。

" [wen] [maɪ] [blɒ'keɪd] [drəʊv] [ðə; ði] ['sleivə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔidz] , [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]
" **When** **my** **blockade** **drove** **the** **slavers** **out** **of** **the** **asteroids** **,** **these** **two** **were**
" 什么时候 我的 封锁 驾驶 这 奴隶贩子 出去 的 这 小行星 , 这些 二 是
[træpt] [ɒf] ['dʒuːnəʊ] —
trapped **off** **Juno** **—**
被困 离开 朱诺 —

"当我的封锁将奴隶贩子赶出小行星带时，这两个人被困在了朱诺附近——"

" - [spræŋ] [æt; ət] [ʃeɪn] — [webd] [hændz] ['klʌtʃɪŋ] , [greɪt] [ləʊbd] [aɪz] [ə'fleɪm] .
" **Reggar** **sprang** **at** **Shane** **—** **webbed** **hands** **clutching** **,** **great** **lobed** **eyes** **aflame** **.**
" - 弹簧 在 肖恩 — 蹼状的 双手 紧握 , 伟大的 裂片状的 眼睛 燃烧 .

"雷加尔扑向肖恩——蹼状的手紧紧抓住他，巨大的眼珠里燃烧着怒火。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmən] , - , [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

But	the	silver	woman	,	Kyrsis	,	came	between	them	.
但	这	银	女士	,	-	,	来了	之间	他们	.

但银发女子克尔西斯介入了他们之间。

['dʒentli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [hɪə(r)][hɪm] [aʊt] , - .

Gently	,	she	said	,	"	I'll	hear	him	out	,	Reggar	.
轻轻地	,	她	说	,	"	患病的	听到	他	出去	,	-	.

她轻声说道："我会听他解释的，雷加。"

" [ʃeɪn] [smaɪld] ['θɪnli] .

"	Shane	smiled	thinly	.
"	肖恩	微笑	薄薄的	.

肖恩勉强笑了笑。

" [wen] [ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði][peə(r)][pv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendə(r)] , - , [hɪə(r)] , [keɪm] [tuː; tə]

"	When	I	ordered	the	pair	of	them	to	surrender	,	Reggar	,	here	,	came	to
"	什么时候	我	订购	这	一对	的	他们	到	投降	,	-	,	这里	,	来了	到

[ˌem 'iː] ['siːkrətli] ,

me	secretly	,
我	偷偷	,

"当我命令他们两人投降时，雷加尔，就是这位，偷偷地来找我。"

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɑːrtnərz] [hed] [ɪf] [aɪ'd] [let] [hɪm] — - — [gəʊ][ɒn][ə; eɪ]

and	offered	to	send	me	the	partner's	head	if	I'd	let	him	—	Reggar	—	go	on	a
和	提供	到	发送	我	这	合伙人的	头	如果	ID	让	他	—	-	—	去	在	一个

['prɒmɪs] [ðæt] [id] ['nevə(r)][ræmp] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] [ə'gen] .

promise	that	he'd	never	ramp	ship	in	the	asteroid	belt	again	.
承诺	那	他会	绝不	坡道	船	在	这	小行星	腰带	再次	.

并提出如果我放他走——雷加——他保证以后再也不会在小行星带里驾驶飞船，他就把合伙人的头颅送给我。

[ai] [ə'griːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [hed] . "

I	agreed	,	and	he	brought	the	head	.	"
我	同意	,	和	他	带来	这	头	.	"

我同意了，然后他就把头颅带来了。

" [juː; jʊ] - ! " [skriːmd] - .

"	You	chitza	!	"	screamed	Reggar	.
"	你	-	!	"	尖叫	-	.

"你这个混蛋！"雷加尔尖叫道。

[wɪð] [ə'dʒɪləti] [ə'meɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [saɪz] , [hiː; hi] [liːpt] [pɑːst][ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːld] - .

With	agility	amazing	for	his	size	,	he	leaped	past	the	woman	called	Kyrsis	.
和	敏捷	惊人的	为了	他的	尺寸	,	他	跳跃	过去的	这	女士	称为	-	.

他体型虽大，却身手敏捷，一跃而过名叫克尔西斯的女子。

[ʃeɪn] [traɪd] [tuː; tə] [dɒdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːdz] [huː] [flæŋk] [hɪm] [siːzd] [hɪm] .

Shane	tried	to	dodge	,	but	the	guards	who	flanked	him	seized	him	.
肖恩	尝试	到	躲闪	,	但	这	守卫	WHO	侧翼	他	查获	他	.

肖恩试图躲闪，但两侧的卫兵抓住了他。

- [strʌk] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] .

Reggar	struck	him	across	the	mouth	.
-	击	他	穿过	这	嘴	.

雷加尔打了他一巴掌。

[ʃeɪn] [slʌmpt] [bæk] .

Shane	slumped	back	.
肖恩	瘫倒	后退	.

肖恩颓然地向后倒去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] .

He	would	have	fallen	but	for	the	guards	.
他	会	有	倒下	但	为了	这	守卫	.

若非守卫及时阻止，他早已坠落。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [keɪm] — [ʃɑːp] , ['aɪsekəʊld] : " [aɪ] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] [ə'gen] ,

Then	the	woman's	voice	came	—	sharp	,	icecold	:	"	I	would	not	do	that	again	,
然后	这	女性的	嗓音	来了	—	锋利的	,	冰冷	:	"	我	会	不是	做	那	再次	,

-

,

Reggar	,
-	,

然后女人的声音传来——尖锐、冰冷："我不会再那样做了，雷加尔。"

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] . . . [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !

if	I	were	you	.	.	.	if	I	wished	to	live	!
如果	我	是	你	.	.	.	如果	我	希望	到	居住	!

如果我是你……如果我想活下去！

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [ʃeɪn] : " [ɪz] [ðeə(r)] [mɔː(r)] ?

"	And	then	,	to	Shane	:	"	Is	there	more	?
"	和	然后	,	到	肖恩	:	"	是	那里	更多的	?

然后，他对肖恩说："还有吗？"

" [blʌd] ['trikl] [frɒm; frəm] [ʃeɪnz] [maʊθ] .

"	Blood	trickled	from	Shane's	mouth	.
"	血	涓涓细流	从	沙恩的	嘴	.

鲜血从肖恩的嘴角缓缓流出。

[hiː; hi] [sweɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [grɪn] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['swəʊlən] [lɪps] .

He	swayed	,	and	a	crooked	grin	twisted	his	swollen	lips	.
他	摇摆	,	和	一个	歪	咧嘴笑	扭曲	他的	肿	嘴唇	.

他摇晃了一下，肿胀的嘴唇上扭曲着一丝歪斜的笑容。

" ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː] - , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	Only	one	thing	,	Shi	Kyrsis	,	"	he	mumbled	.
"	仅有的	一	事物	,	史	-	,	"	他	喃喃自语	.

"只有一件事，Shi Kyrsis，"他喃喃道。

" [ðə; ði] ['pɑːtnə(r)] [wɒz; wəz] [tɑː] - — [ðɪs] ['kriːtʃərz] ['brʌðə(r)] ! "

"	The	partner	was	Tas	Reggar	—	this	creature's	brother	!	"
"	这	伙伴	曾是	塔斯	-	—	这	生物的	兄弟	!	"

"它的同伙是塔斯·雷加尔——这怪物的兄弟！"

" [hiː; hi] [laɪz] ! " [snɑːrld] - .

"	He	lies	!	"	snarled	Reggar	.
"	他	谎言	!	"	纠缠	-	.

"他撒谎！"雷加尔咆哮道。

" [hiː; hi] [laɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk] [ðə; ði] - [hiː; hi] [ɪz] !

"	He	lies	in	his	teeth	like	the	chitza	he	is	!
"	他	谎言	在	他的	牙齿	喜欢	这	-	他	是	!

"他像个傻瓜一样撒谎！"

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['brʌðə(r)] — "

I	have	no	brother	—	"
我	有	不	兄弟	—	"

我没有兄弟——"

" [pə'hæps] [nɒt] — [naʊ] ! " [ʃeɪn] [beit] .

"	Perhaps	not	—	now	!	"	Shane	baited	.
"	也许	不是	—	现在	!	"	肖恩	诱饵	.

"也许现在不行！"肖恩挑衅道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] ?
" How could you have ?
" 如何 可以 你 有 ?

你怎么能这样?

[juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] !
You sent me his head in a sack !
你 发送 我 他的 头 在 一个 解雇 !

你把他的头颅装在麻袋里寄给了我!

" [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌɪnkəʊˈhɪərənt]['fjʊəri] ['bʌb(ə)ld] [ɪn] - [θrəʊt] .
" A sound of incoherent fury bubbled in Reggar's throat .
" 一个 声音 的 语无伦次 愤怒 冒泡 在 - 喉 .

雷加的喉咙里发出了一声含糊不清的愤怒咆哮。

[ðə; ði] [greɪt] [ləʊbd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [flekt] [wɪð] [red] .
The great lobed eyes were flecked with red .
这 伟大的 裂片状的 眼睛 是 有斑点的 和 红色的 .

那对巨大的复眼上点缀着红色斑点。

[əˈgen] [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] [ʃeɪn] .
Again he sprang at Shane .
再次 他 弹簧 在 肖恩 .

他又一次扑向了肖恩。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmən] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
But again the silver woman came between them .
但 再次 这 银 女士 来了 之间 他们 .

但银发女子再次介入了他们之间。

[ðə; ði]['vaɪələt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['prəʊbɪŋ] , ['θɔːtf(ə)l] .
The violet eyes were probing , thoughtful .
这 紫色 眼睛 是 探测 , 周到 .

那双紫罗兰色的眼睛充满探究，若有所思。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - — [ə; eɪ] [twɪst] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [fɪts] [juː; jʊ] .
" The story has a ring to it , Reggar — a twist that somehow fits you .
" 这 故事 有 一个 戒指 到 它 , - — 一个 捻 那 不知何故 适合 你 .

“雷加尔，这个故事听起来很有意思——某种程度上来说，这转折很适合你。”

" [ðə; ði] ['ʌðərz] ['mɒt(ə)ld] [feɪs] [kən'tɔːtɪd] .
" The other's mottled face contorted .
" 这 其他的 斑驳 脸 扭曲的 .

另一张斑驳的脸扭曲了起来。

[ðə; ði] [webd] [hændz] [klentʃt] ['ɪntuː] [fɪsts] .
The webbed hands clenched into fists .
这 蹼状的 双手 紧握 进入 拳头 .

蹼状的手紧紧握成了拳头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] !
" It is a lie !
" 它 是 一个 说谎 !

“这是谎言！”

" [hiː; hi] [snɑːrld] ['θɪkli] .
" he snarled thickly .
" 他 纠缠 浓密 .

他粗声咆哮道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [stɪl] ['trembld] [wɪð] [rɪ'preʃ(ə)n] : " [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['brʌðə(r)] .
And then , in a voice that still trembled with repression : " I have no brother .
和 然后 , 在 一个 嗓音 那 仍然 颤抖 和 抑制 : " 我 有 不 兄弟 .

然后，他用一种仍然因压抑而颤抖的声音说：“我没有兄弟。”

[ai][hæd; həd] [nʌn] .
I had none .
我 有 没有任何 .

我没有。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [teɪl] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [wɒt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
But even if the tale were true , what difference would it make ?
但 甚至 如果 这 故事 是 真的 , 什么 不同之处 会 它 制作 ?

但即便这个故事是真的，又能有什么区别呢?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [tə'geðə(r)] —
We are here , together —
我们 是 这里 , 一起 —

我们在这里，共同庆祝——

" [ʃeɪn] [sed] : " [wɒt] ['dɪfrəns] ?
" Shane said : " What difference ?
" 肖恩 说 : " 什么 不同之处 ?

肖恩说："有什么区别？"

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [huːz] [nek] [wʊd] [stretʃ] , [huːz] [blʌd]
For one thing , it would let her know whose neck would stretch , whose blood
为了 一 事物 , 它 会 让 她 知道 谁 脖子 会 拉紧 , 谁 血
[wʊd] [spɜːt] ,
would spurt ,
会 喷 ,

首先，这能让她知道谁的脖子会被拉长，谁的鲜血会喷涌而出。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ə'gen] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
if the time again came for you to make a choice .
如果 这 时间 再次 来了 为了 你 到 制作 一个 选择 .

如果再次到了你做出选择的时候。

[jʊd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] — "
You'd cut her throat and save your own — "
你会 切 她 喉 和 节省 你的 自己的 — "

你会割断她的喉咙，保全自己——"

" ['saɪləns] ! " [rɔːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['mʌŋgrəl] .
" Silence ! " roared the giant mongrel .
" 沉默 ! " 咆哮 这 巨大的 杂种狗 .

"安静！"巨型杂种狗咆哮道。

[hiː; hi] ['pɪvətid] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] .
He pivoted to face the woman .
他 枢轴 到 脸 这 女士 .

他转身面对着那个女人。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðɪs] - [ɜːθmənz] [gəʊl] , [ʃiː] - ?
" Can you not see this yodor Earthman's goal , Shi Kyrsis ?
" 能 你 不是 看 这 - 地球人的 目标 , 史 - ?

"难道你看不出这个地球人（Yodor Earthman）的目标吗，Shi Kyrsis？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [bruː] [dɪs'trʌst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
Is it not plain enough that he seeks to brew distrust between us ,
是 它 不是 清楚的 足够的 那 他 寻找 到 酿造 怀疑 之间 我们 ,

他意图在我们之间挑拨离间，难道这还不够明显吗?

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kæn; kən] [snætʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [breɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ] ,
in the hope that out of it he can snatch a chance to break us both ,
在 这 希望 那 出去 的 它 他 能 抢夺 一个 机会 到 休息 我们 两个都 ,

他希望借此机会击垮我们两个。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [haɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] - ?

and	save	his	hide	and	his	beloved	Chonyas	?
和	节省	他的	隐藏	和	他的	心爱	-	?

他能保住自己的性命和心爱的琼雅丝吗?

" ['sləʊli] , [ðə; ði] ['wʊmən] [n'ɒdɪd] .

"	Slowly	,	the	woman	nodded	.
"	缓慢地	,	这	女士	点头	.

女人缓缓地点了点头。

" [pə'hæps] . . . [jes] , ['prɒbəbli] . "

"	Perhaps	.	.	.	yes	,	probably	.	"
"	也许	.	.	.	是的	,	大概	.	"

“或许……是的，可能吧。”

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðeə(r)] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [ˌem 'i:] [hu:l] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [sleɪvz] [baɪ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] ?

"	And	is	there	anyone	but	me	who'll	bring	you	slaves	by	the	thousands	?
"	和	是	那里	任何人	但	我	谁会	带来	你	奴隶	经过	这	数千	?

“除了我，还有谁能给你带来成千上万的奴隶？”

" - [prest] [ɒn] , [rɪ'lentləs] .

"	Reggar	pressed	on	,	relentless	.
"	-	按下	在	,	狠	.

雷加尔毫不留情地继续前进。

" [weə(r)] [els] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ði:z] [laɪvz; lɪvz] [jʊr; jər] [si:kɪŋ] ?

"	Where	else	can	you	find	these	lives	you're	seeking	?
"	在哪里	别的	能	你	寻找	这些	生活	你是	寻求	?

你还能在哪里找到你所追求的这种生活呢?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .

"	The	woman	made	no	answer	.
"	这	女士	制成	不	回答	.

“那名女子没有回答。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

“但为什么?

" [ʃeɪn] [kʌt] [ɪn] ['fɪəsli] .

"	Shane	cut	in	fiercely	.
"	肖恩	切	在	激烈地	.

“肖恩厉声插话道。”

" [weə(r)] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] , [ðæt] [ju:; jʊ] [stɪl] [ni:d] [sleɪvz] ?

"	Where	is	your	home	,	that	you	still	need	slaves	?
"	在哪里	是	你的	家	,	那	你	仍然	需要	奴隶	?

“你的家乡在哪里，以至于你还需要奴隶？”

[wɜ:k] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'ʃi:nz] , [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɪz] [fri:] .

Work	is	for	machines	,	and	power	is	free	.
工作	是	为了	机器	,	和	力量	是	自由的	.

工作是机器的职责，电力是免费的。

[waɪ] [θrəʊ] [ə'weɪ] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ?

Why	throw	away	living	beings	upon	it	?
为什么	扔	离开	活的	生物	之上	它	?

为什么要把活物扔到上面?

" [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['wʊmən] [stɛərd] .

"	The	silver	woman	stared	.
"	这	银	女士	凝视	.

银发女子凝视着。

" [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] — ? "

"	You	mean	—	you	do	not	know	—	?	"
"	你	意思是	—	你	做	不是	知道	—	?	"

你的意思是——你不知道——?

" [nəʊ] ! ['kwaɪət] ! " [tʃəʊkt] - .

"	No	!	Quiet	!	"	choked	Reggar	.
"	不	!	安静的	!	"	窒息	-	.

“不！安静！”雷加尔哽咽着说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] [mæd] , [ʃiː] - ?

"	Have	you	gone	mad	,	Shi	Kyrsis	?
"	有	你	已消失	疯狂的	,	史	-	?

“你疯了吗，希·克尔西斯？”

[ðɪs] [mæn] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .

This	man	would	destroy	us	.
这	男人	会	破坏	我们	.

这个人会毁了我们。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [nəʊ] .

He	must	not	know	.
他	必须	不是	知道	.

他一定不知道。

" [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmən] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [tuː; tə] [ʃeɪn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

"	The	silver	woman	looked	from	the	mongrel	to	Shane	and	back	again	.
"	这	银	女士	看起来	从	这	杂种狗	到	肖恩	和	后退	再次	.

“银发女子看了看杂种狗，又看了看肖恩，然后又看了看杂种狗。”

" [ðen] . . . [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][plæn] — ?

"	Then	.	.	.	how	do	you	plan	—	?
"	然后	.	.	.	如何	做	你	计划	—	?

那么……你打算如何计划——?

" [kwɒz] - [ʃrʌg] .

"	Quos	Reggar	shrugged	.
"	quos	-	耸了耸肩	.

奎斯·雷加尔耸了耸肩。

" [ðə; ði] ['θiːəl] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['aʊəz] .

"	The	theol	will	make	him	ours	.
"	这	西奥	将要	制作	他	我们的	.

“神会让他成为我们的。”

[θriː] [ɪn'dʒekʃnz] , [speɪst] [wʌn] [ɜːθ] [deɪ] [ə'pɑːt] , [gɪv] [ðə; ði]['hæbɪt] .

Three	injections	,	spaced	one	Earth	day	apart	,	give	the	habit	.
三	注射	,	间隔	一	地球	天	除	,	给	这	习惯	.

三次注射，每次间隔一个地球日，即可养成习惯。

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [liə] [æt; ət] [ʃeɪn] .

"	He	turned	,	leered	at	Shane	.
"	他	转向	,	斜视	在	肖恩	.

他转过身，色眯眯地看着肖恩。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['θiːəl] , [greɪt] [gɑː(r)] ?

"	Do	you	know	about	theol	,	great	gar	?
"	做	你	知道	关于	西奥	,	伟大的	加尔	?

“你知道神吗，伟大的加尔？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pærəlaiz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]

Have	you	heard	what	it	does	—	how	it	paralyzes	the	will	of	even	the
有	你	听到	什么	它	做	—	如何	它	麻痹	这	将要	的	甚至	这

[strɒgɪst] ? "

strongest	?	"
最强	?	"

你听说过它的威力吗？它甚至能摧毁最坚强的人的意志！

" [aɪ] [nəʊ] , " [ʃeɪn] ['ɑːnsə(r)d] ['bliːkli] .

"	I	know	,	"	Shane	answered	bleakly	.
"	我	知道	,	"	肖恩	回答	凄凉地	.

“我知道，”肖恩沮丧地回答道。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['mædnəs] , [nɒt] ['hæbɪt] .

"	Call	it	madness	,	not	habit	.
"	称呼	它	疯狂	,	不是	习惯	.

称之为疯狂，而不是习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði][breɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['wɜːmwʊd] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	works	on	the	brain	a	hundred	times	worse	than	wormwood	—	and	a
它	作品	在	这	脑	一个	百	时代	更糟	比	蒿	—	和	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɑːstə(r)] . "

thousand	times	faster	.	"
千	时代	快点	.	"

它对大脑的危害比苦艾严重一百倍，速度也快一千倍。

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [nˈɒdɪd] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

"	You	live	for	it	,	"	the	mongrel	nodded	,	chuckling	.
"	你	居住	为了	它	,	"	这	杂种狗	点头	,	轻笑	.

“你就是为了这个而活的，”杂种狗点点头，咯咯地笑着。

" [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [seɪ] .

"	Night	and	day	,	you	dream	of	it	,	they	say	.
"	夜晚	和	天	,	你	梦	的	它	,	他们	说	.

“他们说，你日夜都在梦见它。”

[jʊl] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [kɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

You'll	steal	for	it	,	fight	for	it	,	kill	for	it	.
你会	偷	为了	它	,	斗争	为了	它	,	杀	为了	它	.

你会为了它偷窃，为了它战斗，为了它杀人。

[wɪð] ['evri] [dəʊs] , [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] .

With	every	dose	,	you	need	it	more	.
和	每一个	剂量	,	你	需要	它	更多的	.

每服用一次，你就更需要它了。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][kjʊə(r)] .

And	nowhere	is	there	a	cure	.
和	无处	是	那里	一个	治愈	.

目前尚无治愈方法。

" [ʃeɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Shane	said	nothing	.
"	肖恩	说	没有什么	.

肖恩什么也没说。

- ['dʒestʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] .

Reggar	gestured	to	the	guards	.
-	做手势	到	这	守卫	.

雷加尔向卫兵们做了个手势。

[ðeɪ] [kɔːt] [ʃeɪnz] [ɑːmz] [wʌns] [mɔː(r)] ; [held] [hɪm] ['rɪdʒɪd] .

They	caught	Shane's	arms	once	more	;	held	him	rigid	.
他们	捕捉	沙恩的	武器	一次	更多的	;	握住	他	死板的	.

他们再次抓住肖恩的胳膊，把他固定住。

- [druː] [æn; ən] [ɪn'dʒektə(r)] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] ; [ðen] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .

Reggar	drew	an	injector	from	inside	his	tunic	;	then	a	bottle	.
-	画	一个	注射器	从	里面	他的	束腰外衣	;	然后	一个	瓶子	.

雷加尔从长袍里掏出一支注射器，然后又掏出一个瓶子。

['kwɪkli] , [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [gæs] ['æmpʊl] .

Quickly	,	he	filled	the	needle	and	inserted	the	gas	ampule	.
迅速地	,	他	已填	这	针	和	插入	这	气体	安瓿	.

他迅速地将针头灌满气体，然后插入气体安瓿。

[stɪl] [ʃeɪn] [stʊd] ['saɪlənt] , ['stəʊni] - [feɪst] .

Still	Shane	stood	silent	,	stoney	-	faced	.
仍然	肖恩	站立	沉默的	,	石头	-	面对	.

肖恩依然沉默不语，面无表情。

- [sed] : " [waɪ] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , ['ɜːθˌmæn] ?

Kyrsis	said	:	"	Why	must	you	have	it	this	way	,	Earthman	?
-	说	:	"	为什么	必须	你	有	它	这	方式	,	地球人	?

克尔西斯说："地球人，你为什么一定要这样呢？"

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [swɔːn] [wɜːd] [ðæt] [jʊl] [sɜːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] - [wɪl] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['θiːəl] .

Give	your	sworn	word	that	you'll	serve	us	,	and	Reggar	will	put	away	the	theol	.
给	你的	宣誓	单词	那	你会	服务	我们	,	和	-	将要	放	离开	这	西奥	.

"

"

"

你发誓要为我们效力，雷加尔就会放弃神职人员的身份。

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['θiːəl] , " [ʃeɪn] ['ɑːnsə(r)d] ['taɪtli] .

"	I'd	rather	take	the	theol	,	"	Shane	answered	tightly	.
"	ID	相当	拿	这	西奥	,	"	肖恩	回答	紧紧	.

"我宁愿接受宗教，"肖恩语气生硬地回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] , ['ɜːθˌmæn] ? [waɪ] ?

"	But	why	,	Earthman	?	Why	?
"	但	为什么	,	地球人	?	为什么	?

"但是，地球人，为什么？为什么？"

" [ʃeɪnz] [lɑːf] [wɒz; wəz] ['bɪtə(r)] , [kɜːt] .

"	Shane's	laugh	was	bitter	,	curt	.
"	沙恩的	笑	曾是	苦的	,	简短	.

肖恩的笑声苦涩而生硬。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ʃiː] - .

"	It	is	a	thing	you	would	not	understand	,	Shi	Kyrsis	.
"	它	是	一个	事物	你	会	不是	理解	,	史	-	.

"这是你不会明白的事情，Shi Kyrsis。"

[ɒn] [ɜːθ] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnʃəns] .

On	Earth	,	they	call	it	conscience	.
在	地球	,	他们	称呼	它	良心	.

在地球上，他们称之为良知。

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['wʊmənz] [peɪl] , ['lʌvli] [feɪs] .

"	A	shadow	seemed	to	pass	across	the	silver	woman's	pale	,	lovely	face	.
"	一个	阴影	似乎	到	经过	穿过	这	银	女性的	苍白	,	迷人的	脸	.

"一道阴影似乎掠过银发女子苍白而美丽的脸庞。"

[ðə; ði]['vaɪələt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

The	violet	eyes	were	suddenly	uncertain	.
这	紫色	眼睛	是	突然	不确定	.

那双紫罗兰色的眼睛突然变得犹豫不决。

" [aɪ] — [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] . . . . "

"	I	—	I	do	not	know	.	.	.	.	"
"	我	—	我	做	不是	知道	.	.	.	.	"

“我……我不知道……”

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] , " [ʃeɪn] ['ɑːnsə(r)d] .

"	You	never	will	,	"	Shane	answered	.
"	你	绝不	将要	,	"	肖恩	回答	.

“你永远不会，”肖恩回答道。

['kəʊldli] , [kən'temptʃuəsli] , [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .

Coldly	,	contemptuously	,	he	met	her	gaze	.
冷冷地	,	轻蔑地	,	他	遇见	她	目光	.

他冷漠、轻蔑地与她对视。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ,

"	But	the	time	will	come	,	I	promise	you	,
"	但	这	时间	将要	来	,	我	承诺	你	,

但我向你保证，那一天终会到来。

[wen] [jʊl] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪ] [ə'baʊt] - — [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ,

when	you'll	know	that	I	did	not	lie	about	Reggar	—	that	no	matter	what	he	says	,
什么时候	你会	知道	那	我	做过	不是	说谎	关于	-	—	那	不	事情	什么	他	说道	,

当你明白我没有在雷加尔的事情上撒谎时——无论他说什么，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [trʌst] [hɪm] .

you	cannot	trust	him	.
你	不能	相信	他	.

你不能相信他。

['iːv(ə)n] [naʊ] — [hɪə(r)] , [tə'deɪ] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] — [hiː; hi][ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] . "

Even	now	—	here	,	today	,	this	very	minute	—	he	is	planning	to	betray	you	.	"
甚至	现在	—	这里	,	今天	,	这	非常	分钟	—	他	是	规划	到	背叛	你	.	"

即使现在——就在这里，今天，就在这一刻——他还在计划背叛你。

" [bʌt; bət] [haʊ] — ? "

"	But	how	—	?	"
"	但	如何	—	?	"

“可是该怎么做呢——？”

" [waɪ] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] ?

"	Why	bother	to	tell	you	more	?
"	为什么	打扰	到	告诉	你	更多的	?

何必多此一举呢?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

You	would	not	believe	me	.
你	会	不是	相信	我	.

你不会相信我的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvz] , [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] [dʒʌst] [wʌns] , - [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃɑːns] ;

But	when	the	day	arrives	,	say	to	yourself	just	once	,	-	I	had	my	chance	;
但	什么时候	这	天	到达	,	说	到	你自己	只是	一次	,	-	我	有	我的	机会	;

但当那一天到来时，请对自己说一次：“我曾有过机会；

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɔːnd] [ˌem 'iː] - . "

the	Earthman	warned	me	-	.	"
这	地球人	警告	我	-	.	"

“地球人警告过我。”

" [həʊld] [hɪm] [taɪt] !
" Hold him tight !
" 抓住 他 紧的 !

“抱紧他！”

" - [wɔːnd] [ðə; ðɪ] [gɑːdz] ['æŋgrəli] .
" Reggar warned the guards angrily .
" - 警告 这 守卫 愤怒地 .

雷加尔愤怒地警告了守卫们。

" [ðə; ðɪ] ['θiːəl] [wɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌmblɪŋ] !
" The theol will put an end to his mumblings !
" 这 西奥 将要 放 一个 结尾 到 他的 喃喃自语 !

“神父会制止他的喃喃自语！”

" [hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃeɪn] .
" He came close to Shane .
" 他 来了 关闭 到 肖恩 .

他和肖恩关系很近。

[ə; eɪ] [webd] [hænd] [twɪtʃt] [ðə; ðɪ] [ɜːθmənz] [hed] .
A webbed hand twitched the Earthman's head .
一个 蹼状的 手 抽搐 这 地球人的 头 .

一只蹼状的手动了动地球人的头。

[ðə; ðɪ] [ɪn'dʒektə(r)] [pɔɪzd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sʌn] - [tænd] [θrəʊt] .
The injector poised close to the sun - tanned throat .
这 注射器 准备 关闭 到 这 太阳 - 晒黑的 喉 .

注射器对准了晒成古铜色的喉咙。

[ʃeɪn] [went] [kəm'pliːtli] [lɪmp] .
Shane went completely limp .
肖恩 去 完全地 跛行 .

肖恩彻底瘫软了。

[ded] [weɪt] , [hiː; hi] [sægd] [luːs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gɑːdz] - [hændz] .
Dead weight , he sagged loose in the guards ' hands .
死的 重量 , 他 下垂 松动的 在 这 守卫 - 双手 .

他像个死物一样，无力地瘫倒在卫兵手中。

[ðeɪ] [sweɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [dræg] [ɒv; əv] [hɪm] ; ['ʃɪftɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] ['bæləns] .
They swayed under the drag of him ; shifted , trying to regain their balance .
他们 摇摆 在下面 这 拖 的 他 ; 转移 , 尝试 到 恢复 他们的 平衡 .

在他的拖拽下，他们摇晃着身体；挪动身体，试图重新获得平衡。

[ʃeɪn] [raɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [spæz'mɒdɪk] ['efət] [tuː; tə] [breɪk] [friː] .
Shane writhed in a savage , spasmodic effort to break free .
肖恩 扭动 在 一个 野蛮的 , 痉挛性的 努力 到 休息 自由的 .

肖恩拼命挣扎，痉挛着想要挣脱束缚。

[hiː; hi] [kɪkt] [hɑːd] [æt; ət] - .
He kicked hard at Reggar .
他 踢 难的 在 - .

他狠狠地踢了雷加尔一脚。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [gɑːdz] - [həʊld] [held] .
But the guards ' hold held .
但 这 守卫 - 抓住 握住 .

但守卫们守住了阵地。

- ['twɪstɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪk] .
Reggar twisted out of the way of the kick .
- 扭曲 出去 的 这 方式 的 这 踢 .

雷加尔扭身躲开了这一脚。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ʃeɪnz] [hed] [əˈraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] .
He **jerked** **Shane's** **head** **around** **by** **the** **hair** **.**
他 猛地一抖 沙恩的 头 大约 经过 这 头发 .

他揪着肖恩的头发，猛地把他的头转了过来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [endz] [hɪə(r)] , - !
" **It** **ends** **here** **,** **chitza** **!**
" 它 结束 这里 , - !

“到此为止，chitza！”

" [feɪs] [kənˈtɔːtɪd] [ɪn] [ˈguːlɪʃ] [ˈtraɪʌmf] , [hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [-] [ˈplʌndʒə(r)] [həʊm] .
" **Face** **contorted** **in** **ghoulish** **triumph** **,** **he** **drove** **the** **injector's** **plunger** **home** **.**
" 脸 扭曲的 在 令人毛骨悚然 胜利 , 他 驾驶 这 喷油器的 柱塞 家 .

他脸上露出一种诡异的得意表情，用力将喷油器的柱塞推到底。

[ðə; ði] [ˈθiːəl] [spred] [ˈɪntuː] [ʃeɪnz] [θrəʊt] . . . .
The **theol** **sprayed** **into** **Shane's** **throat** **.** **.** **.** **.**
这 西奥 喷洒 进入 沙恩的 喉 . . . .

酒精喷进了肖恩的喉咙……

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʌndʒ(ə)nz] — [ə; eɪ] [waɪld] - [sɒŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈekəʊd]
They **were** **singing** **in** **the** **dungeons** **—** **a** **wild** **Chonya** **song** **that** **had** **echoed**
他们 是 歌唱 在 这 地下城 — 一个 荒野 - 歌曲 那 有 回声
[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈrekləs] [jˈiəz] [sɪns] [ðæt] [ˈfeɪtfl] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [ˈreɪdə(r)] [ʃɪp]
down **through** **the** **reckless** **years** **since** **that** **fateful** **day** **when** **the** **first** **great** **raider** **ship**
向下 通过 这 鲁莽 年 自从 那 命运的 天 什么时候 这 第一的 伟大的 突袭者 船
[ˈblɑːstɪd] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈæstərɔɪdz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] :
blasted **off** **from** **the** **asteroids** **across** **the** **void** **:**
炸毁 离开 从 这 小行星 穿过 这 空白 :

他们在地牢里唱歌——一首狂野的乔尼亚歌谣，自那命运攸关的一天，第一艘大型掠夺舰从虚空对面的小行星带发射升空以来，就一直在肆意妄为的岁月中回荡：

" [əʊ] , [ðev] [ˈhʌntɪd] [jˌuː ˈes] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪdʒɪz] ,
" **Oh** **,** **they've** **hunted** **us** **for** **ages** **,**
" 哦 , 他们有 猎杀 我们 为了 年龄 ,

“哦，他们追捕我们很久了。”

[θruː] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] ;
Through **the** **Belt** **and** **to** **the** **stars** **;**
通过 这 腰带 和 到 这 明星 ;

穿过小行星带，直达星辰；

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv] [ˈseɪdʒɪz] ,
They **have** **sought** **advice** **of** **sages** **,**
他们 有 寻求 建议 的 智者 ,

他们曾向智者寻求建议，

[ænd; ənd] [ðev] [set] [ʌp] [ˈpʌpɪt] [gˈɑːz] .
And **they've** **set** **up** **puppet** **gars** **.**
和 他们有 放 向上 木偶 雀鳝 .

他们还安排了傀儡警察。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] - [blʌd] [wɪˈðɪn] [jˌuː ˈes] ,
But **there's** **Chonya** **blood** **within** **us** **,**
但 有 - 血 之内 我们 ,

但我们体内流淌着琼雅族的血液。

[ænd; ənd] [wen] - [teɪk] [ðeə(r)][stænd] ,

And	when	Chonyas	take	their	stand	,
和	什么时候	-	拿	他们的	站立	,

当Chonyas表明立场时，

[ðɛəl] [biː; bi] [blʌd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhætʃɪz]

There'll	be	blood	upon	the	hatches
将会	是	血	之上	这	孵化

舱门上将会血迹斑斑

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blaɪt] [əˈpɒn][ðə; ði][lænd] ! "

And	a	blight	upon	the	land	!	"
和	一个	枯萎病	之上	这	土地	!	"

真是这片土地上的祸害!

" [maɪ] [həʊl] [kruː] ?

"	My	whole	crew	?
"	我的	所有的	全体人员	?

“我的整个团队？”

" [ʃeɪn] [ɑːskt] [ˈtəʊnləsli] .

"	Shane	asked	tonelessly	.
"	肖恩	问	无声地	.

“肖恩语气平淡地问道。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [fɑləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeskɔːt] [nˈɒdɪd] .

One	of	the	Martian	falas	of	the	escort	nodded	.
一	的	这	火星人	法拉斯	的	这	护送	点头	.

护送队伍中的一名火星法拉点了点头。

" [ðen] [waɪ] [ˈbɒðə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?

"	Then	why	bother	with	me	?
"	然后	为什么	打扰	和	我	?

“那你何必理我呢？”

[ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][aɪ] .

They	can	tell	you	as	much	about	the	ship	as	I	.
他们	能	告诉	你	作为	很多	关于	这	船	作为	我	.

他们能告诉你的关于这艘船的信息和我一样多。

" [ðə; ði][faːˈlaː] [ʃrʌg] .

"	The	fala	shrugged	.
"	这	法拉	耸了耸肩	.

法拉耸了耸肩。

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [snɑːrld] :

But	a	Pervod	snarled	:
但	一个	-	纠缠	:

但佩尔沃德咆哮道：

" [ðə; ði] [fuːlz] [wɪl] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdərs] — [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [tel] [juː ˈes] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

"	The	fools	will	do	nothing	without	your	orders	—	not	even	tell	us	which	are
"	这	傻瓜	将要	做	没有什么	没有	你的	订单	—	不是	甚至	告诉	我们	哪个	是

[ðə; ði] [tekˈnɪʃnz] .

the	technicians	.
这	技术人员	.

“没有你的命令，这些蠢货什么都不会做——甚至连哪些是技术人员都不会告诉我们。”

[wiː; wi] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [bæk] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] .

We	broke	the	captain's	back	,	but	still	he	refused	to	explain	the	mechanism	.
我们	打破	这	船长的	后退	,	但	仍然	他	拒绝	到	解释	这	机制	.

我们打断了船长的脊椎，但他仍然拒绝解释其中的原理。

" [ʃeɪnz] [bluː] [aɪz] [gruː] [kəʊld][æz; əz][ðə; ði][pɪts][ɒv; əv] ['neptjuːn] .
" **Shane's blue eyes grew cold as the pits of Neptune .**
" 沙恩的 蓝色的 眼睛 生长 寒冷的 作为 这 坑 的 海王星 .

“肖恩的蓝眼睛变得像海王星的深渊一样冰冷。”

" [hiːz] [ded] , [ðen] ? "
" **He's dead , then ? "**
" 他是 死的 , 然后 ? "

“他死了吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] , [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'beɪ] .
" **Yes , and so will the rest of them be , unless you tell them to obey .**
" 是的 , 和 所以 将要 这 休息 的 他们 是 , 除非 你 告诉 他们 到 服从 .
"
"

“是的，除非你命令他们服从，否则其他人也会如此。”

" [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['ɔːdərs] , " [ʃeɪn] ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːtli] .
" **I'll give them their orders , " Shane answered curtly .**
" 患病的 给 他们 他们的 订单 , " 肖恩 回答 简短地 .

“我会给他们下达命令，”肖恩简短地回答道。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
The muscles were standing out along his jaws .
这 肌肉 是 常设 出去 沿着 他的 下颚 .

他的下颌肌肉非常突出。

[ðeɪ] [muːvd] [ɒn] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒənz] ['aʊtə(r)] [ruːm] ,
They moved on , into the dungeon's outer room ,
他们 已搬 在 , 进入 这 地牢的 外 房间 ,

他们继续前进，进入了地牢的外层房间。

[weə(r)] ['kraʊdɪŋ] - ['ʃaʊtɪd] [ðeə(r)] [heɪt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][bɑːrz] .
where crowding Chonyas shouted their hate and shook the bars .
在哪里 拥挤 - 喊叫 他们的 恨 和 摇晃 这 酒吧 .

拥挤的 Chonyas 们高喊着他们的仇恨，摇晃着酒吧。

[ə; eɪ] ['kruːmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [liːpt] ['ɒntə][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] ,
A crewman with a bloody bandage about his head leaped onto a bench and ,
一个 船员 和 一个 血腥 绷带 关于 他的 头 跳跃 到 一个 长椅 和 ,
['pɔɪntɪŋ] ,
pointing ,
指向 ,

一名头上缠着血淋淋绷带的船员跳到长凳上，指着.....

[kraɪd] [aʊt] , " [gɑː(r)] [ʃeɪn] !
cried out , " Gar Shane !
哭 出去 , " 加尔 肖恩 !

喊道：“加尔·沙恩！”

" [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] .
" **The singing died away .**
" 这 歌唱 死亡 离开 .

歌声渐渐消失了。

" [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [trɪk] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] !
" **Your first trick is your last !**
" 你的 第一的 诡计 是 你的 最后的 !

你的第一个伎俩就是你最后一个伎俩！

" [ðə; ði] [gɑːd] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [snɑːrld] [ɪn] [ʃeɪnz] [ɪə(r)] .
" the guard in charge snarled in Shane's ear .
" 这 警卫 在 收费 纠缠 在 沙恩的 耳朵 .

“负责的警卫在肖恩耳边咆哮道。

['rʌfli] , [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['fɔːwəd] .
Roughly , he shoved the Earthman forward .
大致 , 他 推搡 这 地球人 向前 .

他粗暴地把地球人往前推了一把。

[ʃeɪn] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['set(ə)lɪŋ] ['saɪləns] .
Shane strode through the settling silence .
肖恩 大步走 通过 这 安顿 沉默 .

肖恩大步走进了渐渐安静下来的人群中。

['wɜːdləs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] — [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] , [ˌʌn'briːtʃəbəl] , [griːn] -
Wordless , he looked about him — at the glittering , unbreachable , green telonium
无言 , 他 看起来 关于 他 — 在 这 闪闪发光 , 不可突破的 , 绿色的 -
[wɔːlz] ; [æt; ət][ðə; ði] [liːn] ,
walls ; at the lean ,
墙壁 ; 在 这 倾斜 ,

他一言不发，环顾四周——闪闪发光、坚不可摧的绿色特洛尼姆墙壁；以及瘦削的，

[tʌf] [hɔːd] [ɒv; əv] - ['kruːmən] , ['presɪŋ] [hɒt] - [aɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrz]
tough horde of Chonya crewmen , pressing hot - eyed and intense against the bars
艰难的 部落 的 - 船员 , 紧迫 热的 - 眼睛 和 激烈的 反对 这 酒吧
;
;
;

一群凶悍的 Chonya 船员，目光灼灼，神情凶狠地挤在铁栏杆上；

[æt; ət][ðə; ði] [gɑːdz] [huː] [flæŋk] [ænd; ənd] [bækt] [hɪm] , [laɪt] - [gʌnz] [aʊt] [ænd; ənd] [lɑːns] - [prɒdz]
at the guards who flanked and backed him , light - guns out and lance - prods
在 这 守卫 WHO 侧翼 和 支持的 他 , 光 - 枪支 出去 和 槊 - 产品
['redi] .
ready .
准备好 .

他向两侧和后方的卫兵们望去，卫兵们都拔出了轻型枪，准备好了长矛。

[hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [tɪl] [ə'gen] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] - ;
He swung back till again he faced the Chonyas ;
他 摇摆 后退 直到 再次 他 面对 这 - ;

他转身回到原地，再次面对着琼雅族人；

[tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] ['swægə(r)] .
took a step or two with a reckless swagger .
采取 一个 步 或者 二 和 一个 鲁莽 昂首阔步 .

他迈着轻佻的步伐，大摇大摆地走了一两步。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [stɪf] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˌʌn'baʊd] .
His back was stiff , his head unbowed .
他的 后退 曾是 僵硬的 , 他的 头 不屈不挠 .

他背脊僵硬，头却高高抬起。

[ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] [flæt] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] :
In a hard flat voice he said :
在 一个 难的 平坦的 嗓音 他 说 :

他用生硬平淡的声音说道：

" [ðiːz] ['sleivə] [huː] [həʊld][juː 'es][hɪə(r)] [wɒnt] [fʊl] ['teknɪk(ə)l] ['deɪtə][ɒn][ðə; ði] - ['miːtiə(r)]

"	These	slavers	who	hold	us	here	want	full	technical	data	on	the	Abaquist	meteor
"	这些	奴隶贩子	WHO	抓住	我们	这里	想	满的	技术的	数据	在	这	-	流星

[rɪ'pelə(r)] [ɒn]['aʊə(r)] [ʃɪp] .

repellers	on	our	ship	.
驱虫剂	在	我们的	船	.

“这些把我们囚禁在这里的奴隶贩子想要我们船上阿巴奎斯特流星驱散器的全部技术数据。”

[ɔːl'redi] , [ðeɪ] [hæv; həv]['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪnz] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

Already	,	they	have	broken	your	captain's	back	because	he	would	not	give	it
已经	,	他们	有	破碎的	你的	船长的	后退	因为	他	会	不是	给	它

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他们已经把你的船长打断了，因为他不肯把东西给他们。

" [ðə; ði] ['saɪləns] ['ekəud] .

"	The	silence	echoed	.
"	这	沉默	回声	.

寂静回荡。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)][maɪndz] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] -

"	We	were	brought	here	with	our	minds	locked	in	the	control	of	a	Paulsini
"	我们	是	带来	这里	和	我们的	思想	已锁定	在	这	控制	的	一个	-

[biːm] .

beam	.
光束	.

“我们被带到这里时，思想还被保尔西尼光束控制着。”

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðiːz] - [kæn; kən][dræg][aʊt]['aʊə(r)] ['ɪnəməʊst] [θɔːts] — [fɔːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

Through	it	,	these	starbos	can	drag	out	our	innermost	thoughts	—	force	us	to
通过	它	,	这些	-	能	拖	出去	我们的	最内层	想法	—	力量	我们	到

[duː; də][ðeə(r)] [wɪl] .

do	their	will	.
做	他们的	将要	.

通过这种方式，这些明星可以挖掘出我们内心深处的想法，强迫我们按照他们的意愿行事。

[ðeɪ] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌjuː 'es] [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	would	use	it	on	us	now	,	if	they	could	.
他们	会	使用	它	在	我们	现在	,	如果	他们	可以	.

如果可以，他们现在就会对我们使用这种武器。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪnsjuleɪtɪd] [ðɪs] [həʊl] ['sætəlaɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	they	have	insulated	this	whole	satellite	against	it	,
但	他们	有	绝缘的	这	所有的	卫星	反对	它	,

但他们已经对整个卫星进行了绝缘处理，使其免受辐射影响。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

so	it	is	useless	so	long	as	we	are	here	.
所以	它	是	无用	所以	长的	作为	我们	是	这里	.

所以只要我们还在这里，它就毫无用处。

" [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['restləs] [skreɪp] [ɒv; əv] [fiːt] , [ðə; ði] ['rʌs(ə)l]

"	Still	there	was	no	sound	,	save	for	the	restless	scrape	of	feet	,	the	rustle
"	仍然	那里	曾是	不	声音	,	节省	为了	这	不安	刮	的	脚	,	这	沙沙

[ɒv; əv] ['hevi] ['briːðɪŋ] .

of	heavy	breathing	.
的	重的	呼吸	.

“除了不安的脚步声和沉重的呼吸声，仍然一片寂静。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['prɪznər] , ['ʌtəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] .

"	We	are	their	prisoners	,	utterly	and	completely	.
"	我们	是	他们的	囚犯	,	完全地	和	完全地	.

“我们完全是他们的囚犯。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [belt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃiːftənz] [geɪv] [ˌem 'iː] — " [ʃeɪn] [ræn][hɪz; ɪz]

They	have	even	taken	away	the	belt	your	chieftains	gave	me	—	"	Shane	ran	his
他们	有	甚至	已采取	离开	这	腰带	你的	酋长们	给予	我	—	"	肖恩	跑	他的

[hændz] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

hands	along	his	waist	,
双手	沿着	他的	腰部	,

他们甚至连你们酋长送给我的腰带都拿走了——”肖恩双手抚过腰间，

" [ðə; ði] - [belt] , [ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] [belt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔidz] .

"	the	Chonya	belt	,	the	great	iron	belt	of	the	asteroids	.
"	这	-	腰带	,	这	伟大的	铁	腰带	的	这	小行星	.

“中亚小行星带，巨大的铁质小行星带。”

" [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [gruː] [laʊdə] .

"	The	scraping	and	rustling	grew	louder	.
"	这	刮擦	和	沙沙声	生长	更大声	.

刮擦声和沙沙声越来越大。

[ə; eɪ] [ləʊ] , ['gʌtərəl] ['rʌmb(ə)l][ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

A	low	,	guttural	rumble	ran	through	the	crowd	.
一个	低的	,	喉音	隆隆	跑	通过	这	人群	.

人群中响起一阵低沉的喉音。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðel] [kʌt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ,

"	They	say	they'll	cut	us	down	if	we	do	not	obey	them	,
"	他们	说	他们会	切	我们	向下	如果	我们	做	不是	服从	他们	,

“他们说如果我们不服从他们，他们就会把我们消灭掉。”

[ænd; ənd] [ðev] [smɪəd] [ðeə(r)][hændz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪnz] [blʌd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

and	they've	smeared	their	hands	in	your	captain's	blood	to	prove	it	!
和	他们有	涂抹	他们的	双手	在	你的	船长的	血	到	证明	它	!

他们用你船长的鲜血玷污了自己的双手，以此证明这一点！

" [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ə; eɪ] - ['ʃaʊtɪd] , " [weə(r)] [duː; də]

"	From	somewhere	in	the	back	of	the	crowd	,	a	Chonya	shouted	,	"	Where	do
"	从	某处	在	这	后退	的	这	人群	,	一个	-	喊叫	,	"	在哪里	做

[juː; jʊ][stænd] , [gɑː(r)] [ʃeɪn] ?

you	stand	,	Gar	Shane	?
你	站立	,	加尔	肖恩	?

“人群后方某处，一个 Chonya 人喊道：‘Gar Shane，你的立场是什么？’

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es][duː; də] ? "

What	would	you	have	us	do	?	"
什么	会	你	有	我们	做	?	"

你想让我们怎么做?

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

" [ʃeɪn] [swept] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

"	Shane	swept	them	with	his	gaze	.
"	肖恩	扫荡	他们	和	他的	目光	.

“肖恩用目光扫视了他们。”

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː] [seɪ] ?
What would you have me say ?
什么 会 你 有 我 说 ?

你想让我说什么?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈprɪznər] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ?
We are their prisoners , are we not ?
我们 是 他们的 囚犯 , 是 我们 不是 ?

我们都是他们的囚犯，不是吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkɔŋkə] [ˌjuː ˈes] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] .
They have conquered us , even if by a trick .
他们 有 征服 我们 , 甚至 如果 经过 一个 诡计 .

他们征服了我们，即便用了诡计。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [wɪl] . . . [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
We have no choice but to do their will . . . for now .
我们 有 不 选择 但 到 做 他们的 将要 . . . 为了 现在 .

我们别无选择，只能暂时服从他们的意愿。

" [hiː; hi] [pɔːzd] ; [lɑːft] [ˈhɑːʃli] , [ˈsɪnɪkli] .
" He paused ; laughed harshly , cynically .
" 他 暂停 ; 笑了 严厉地 , 愤世嫉俗地 .

他停顿了一下，然后发出了一声尖锐、嘲讽的笑声。

" [wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈʌðəwaɪz] , [aɪ] , [tuː] , [wʊd] [daɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈməʊmənt] —
" Were I to tell you otherwise , I , too , would die within the moment —
" 是 我 到 告诉 你 否则 , 我 , 也 , 会 死 之内 这 片刻 —
[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and we all know it .
和 我们 全部 知道 它 .

“如果我告诉你别的，我也会立刻死去——我们都知道这一点。”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [kruː] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][ˈbɪtə(r)] [ˈlɑːftə(r)] .
" The captive crew flung back his bitter laughter .
" 这 俘虏 全体人员 扔 后退 他的 苦的 笑声 .

被俘的船员们发出了一阵苦笑。

[ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [heɪt] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪəs] [ˈfeɪsɪz] ,
The first flush of hate was washed from the fierce faces ,
这 第一的 冲洗 的 恨 曾是 洗过 从 这 凶猛的 面孔 ,

最初涌上心头的仇恨从凶狠的脸上消失了。

[rɪˈpleɪsd] [baɪ] [ˈnærəud] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈglɑːnsɪz] .
replaced by narrowed eyes and calculating glances .
替换 经过 范围缩小 眼睛 和 计算 眼神 .

取而代之的是眯起的眼睛和算计的目光。

[ʃeɪn] [kɔːld] : " [rɪˈpelə(r)] [kruː] — [ˈfɔːwəd] !
Shane called : " Repeller crew — forward !
肖恩 称为 : " 驱避剂 全体人员 — 向前 !

Shane 喊道：“Repeller 船员——前进！”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈkwɪkli] : " - . . .
" And then , quickly : " Orshawn . . .
" 和 然后 , 迅速地 : " - . . .

然后，他迅速说道：“奥肖恩……”

-　　. . .
Dylar . . .
-　　. . .

迪拉尔……

-　　. . .
Hebza . . .
-　　. . .

赫布扎……

-　　. . .
Tisban . . .
-　　. . .

蒂斯班……

-　　—
Korch —
-　　—

科尔奇——

" [men] [prest] [θruː] [tuː; tə][ðə; ðiː][bɑːrz] .
" Men pressed through to the bars .
" 男人 按下 通过 到 这 酒吧 .

男人们挤到了铁栏杆前。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] , [ʃeɪn] [wiːld] [tuː; tə][ðə; ðiː] [gɑːdz] .
Without waiting , Shane wheeled to the guards .
没有 等待 , 肖恩 带轮子的 到 这 守卫 .

肖恩没有等待，径直走向了警卫。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][men] — [ðə; ðiː][rɪ'pelə(r)] [kruː] [ɪt'self] !
" Here are your men — the repeller crew itself !
" 这里 是 你的 男人 — 这 驱避剂 全体人员 本身 !

“这就是你们的人——反恐部队！”

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
They will give you everything .
他们 将要 给 你 一切 .

他们会给你一切。

" [ə; eɪ][faː'laː] [ʃʌvd] [hɪm][ə'saɪd] , [ə'genst] [ðə; ðiː][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ðiː][keɪdʒ] .
" A fala shoved him aside , against the bars of the cage .
" 一个 法拉 推搡 他 旁边 , 反对 这 酒吧 的 这 笼 .

“一只法拉把他推到一边，抵在笼子的栏杆上。”

[ə; eɪ][məː'kjuərɪən] [θruː] [ðə; ðiː]['liːvə(r)] [ðæt] [kən'trəʊld] [ðə; ðiː] [lɒk] .
A Mercurian threw the lever that controlled the lock .
一个 水星 扔 这 杠杆 那 受控 这 锁 .

一名水星人扳动了控制锁的杠杆。

['beəli] ['ɔːdəbl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] - ['wɪspəd] , " [gɑː(r)] [ʃeɪn] !
Barely audible , one of the Chonyas whispered , " Gar Shane !
仅仅 可听见的 , 一 的 这 - 低声说道 , " 加尔 肖恩 !

一个乔尼亚人几乎听不见地低语道：“加尔沙恩！”

[juː; jʊ] [nəʊ] — ? "
You know — ? "
你 知道 — ? "

你知道-？ ”

" — [ðæt] [ðə; ðiː] [rɪ'pelə(r)] [ɪz] ['fʊli] [ˌɔːtə'mætɪk] ?
" — that the repeller is fully automatic ?
" — 那 这 驱避剂 是 完全 自动的 ?

——驱鸟器是全自动的吗?

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kruː] ?
That there is no crew ?
那 那里 是 不 全体人员 ?

没有船员?

" [ʃeɪn] [bˈeəd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærɪkətʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Shane bared his teeth in the caricature of a smile .
" 肖恩 裸露 他的 牙齿 在 这 漫画 的 一个 微笑 .

“肖恩咧嘴一笑，露出一口牙齿，那笑容简直滑稽可笑。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [hɑːd] [ænd; ənd] [braɪt] .
His eyes were very hard and bright .
他的 眼睛 是 非常 难的 和 明亮的 .

他的眼睛很冷峻，也很明亮。

" [jes] , - ; [aɪ] [nəʊ] .
" Yes , Chonya ; I know .
" 是的 , - ; 我 知道 .

“是的，Chonya；我知道。”

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈkruːmən] [ðæt] [ʃeɪn] [hæd; həd] [nemd] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .
" Now the crewmen that Shane had named were out .
" 现在 这 船员 那 肖恩 有 命名 是 出去 .

“现在，肖恩提到的那些船员都出局了。”

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [bɑːrz] [klæŋ] [ʃʌt] [əˈgen] .
The door of bars clanged shut again .
这 门 的 酒吧 叮当作响 关闭 再次 .

铁门再次哐当一声关上了。

[ə; eɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈɜːθˌmæn] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .
A Thorian caught the Earthman by the arm .
一个 索里安 捕捉 这 地球人 经过 这 手臂 .

一个索瑞亚人抓住了地球人的手臂。

" [get] [ɒn] !
" Get on !
" 得到 在 !

“进行!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [dɒgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæstərɔɪdz] [duː; də] [nɒt] [tel] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [kwɒz] - [ˈwɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] ,
And if these dogs of the asteroids do not tell us all Quos Reggar wants to know ,
和 如果 这些 狗 的 这 小行星 做 不是 告诉 我们 全部 quos - 想要 到 知道 ,

如果这些小行星上的狗不能告诉我们奎斯·雷加尔想知道的一切，

[bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] [baɪ] [ˈɪntʃɪz] !
both you and they will die by inches !
两个都 你 和 他们 将要 死 经过 英寸 !

你和他们都会因寸步之差而丧命!

" [hiː; hi] [kʌft] [ʃeɪn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] [ˈentrəns] .
" He cuffed Shane towards the dungeon's entrance .
" 他 袖口 肖恩 向 这 地牢的 入口 .

他把肖恩铐在地牢入口处。

[ʃeɪn] [riːld] [əˈhed] , [hɑːf] [ˈfɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːdz] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ;
Shane reeled ahead , half falling , and the guards laughed at the sight of him ;
肖恩 卷曲 前方 , 一半 坠落 , 和 这 守卫 笑了 在 这 视线 的 他 ;

肖恩踉跄着向前走去，几乎要摔倒，卫兵们看到他这副模样都笑了；

[ænd; ənd][wʌn] ['buːtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ]

and	one	booted	him	from	behind	so	that	he	nearly	sprawled	on	the	glistening
和	一	已启动	他	从	在后面	所以	那	他	几乎	蔓延	在	这	闪闪发光

[griːn] - [flɔː(r)] .

green	telonium	floor	.
绿色的	-	地面	.

其中一人从背后踹了他一脚，让他几乎摔倒在闪闪发光的绿色特洛尼姆地板上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] ,

But	he	clutched	the	outer	door	and	recovered	,
但	他	紧握	这	外	门	和	恢复	,

但他紧紧抓住外门，稳住了身形。

['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

hanging	by	the	edge	of	it	as	it	swung	on	its	hinges	till	he	was	almost
绞刑	经过	这	边缘	的	它	作为	它	摇摆	在	它是	铰链	直到	他	曾是	几乎

['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'jɒnd] .

into	the	corridor	beyond	.
进入	这	走廊	超过	.

他悬挂在它的边缘，随着它靠铰链摆动，直到几乎进入了走廊的另一边。

['əʊnli] [tuː] [gɑːdz] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , [bəuθ] - .

Only	two	guards	remained	there	,	both	Pervods	.
仅有的	二	守卫	剩余	那里	,	两个都	-	.

那里只剩下两名守卫，都是佩尔沃德家族的人。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] [ʃeɪnz] [kəʊld] [bluː] [aɪz] [bɜːst] ['ɪntuː][waɪld] , ['sɪŋɪŋ] [fleɪm] .

The	fire	in	Shane's	cold	blue	eyes	burst	into	wild	,	singing	flame	.
这	火	在	沙恩的	寒冷的	蓝色的	眼睛	爆裂	进入	荒野	,	歌唱	火焰	.

肖恩冰冷的蓝眼睛里燃起了熊熊烈火，如同歌唱般奔放不羁。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði]['lɑːksnes] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Of	a	sudden	the	laxness	left	his	face	.
的	一个	突然	这	腹泻	左边	他的	脸	.

他脸上的慵懒表情突然消失了。

[ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stæns] .

The	awkwardness	fell	from	his	stance	.
这	尴尬	跌倒	从	他的	姿态	.

他姿态中的尴尬消失了。

" [naʊ] , - !

"	Now	,	Chonyas	!
"	现在	,	-	!

“现在，Chonyas！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wɜːl] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)]['əʊpən] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]

In	the	same	instant	he	whirled	and	shoved	the	great	door	open	with	all	his
在	这	相同的	立即的	他	旋转	和	推搡	这	伟大的	门	打开	和	全部	他的

[mait] .

might	.
可能	.

就在那一瞬间，他猛地转身，用尽全力推开了那扇大门。

[ðə; ði] [edʒ] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ə; eɪ][faː'laː] , [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

The	edge	caught	the	first	of	the	guards	behind	him	,	a	fala	,	full	in	the	face	.
这	边缘	捕捉	这	第一的	的	这	守卫	在后面	他	,	一个	法拉	,	满的	在	这	脸	.

刀刃击中了他身后第一个守卫，一名法拉族士兵，正中面部。

[ʃeɪn] [liːpt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstægəd] .

Shane	leaped	upon	the	creature	as	it	staggered	.
肖恩	跳跃	之上	这	生物	作为	它	交错	.

趁着那怪物踉跄之际，肖恩扑了上去。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [laɪt] - [ˈpɪst(ə)l] ; [restid] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

He	caught	the	barrel	of	the	thing's	light	-	pistol	;	wrested	it	away	.
他	捕捉	这	桶	的	这	事物	光	-	手枪	;	夺取	它	离开	.

他抓住了那东西的轻型手枪的枪管，把它夺了过来。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ] [ðə; ði] [gɑːd] [spræŋ] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] , [klɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwepən] .

With	a	hoarse	cry	the	guard	sprang	after	him	,	clawing	for	the	weapon	.
和	一个	嘶哑	哭	这	警卫	弹簧	后	他	,	爪子	为了	这	武器	.

卫兵嘶哑着嗓子喊了一声，扑向他，拼命地想要抢夺武器。

[rɒk] - [ˈstedi] , [ʃeɪn] [ˈtrɪgəd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtə(r)] .

Rock	-	steady	,	Shane	triggered	the	exciter	.
岩石	-	稳定的	,	肖恩	触发	这	激励器	.

肖恩沉着冷静地启动了激励器。

[ðə; ði] [ˈpɪstəlz] [ˈpɜːp(ə)l] [biːm] [strʌk] [ðə; ði] [faːˈlaː] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

The	pistol's	purple	beam	struck	the	fala	full	in	the	face	.
这	手枪的	紫色的	光束	击	这	法拉	满的	在	这	脸	.

手枪的紫色光束正中法拉的脸。

[stɪl] [klɔː] — [klɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈægəni] [ɒv; əv] [deθ] , [naʊ] — [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ləːtʃ] [ˈbækwəd]

Still	clawing	—	clawing	in	the	agonies	of	death	,	now	—	the	creature	lurched	backward
仍然	爪子	—	爪子	在	这	痛苦	的	死亡	,	现在	—	这	生物	踉跄了一下	落后

.

:

.

那生物仍在挣扎——此刻，它在临死前的痛苦中挣扎着——踉跄后退。

[bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔɪld] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [streɪndʒ] , [waɪld] [ˈkɑːnɪdʒ] .

Beyond	it	boiled	a	scene	of	strange	,	wild	carnage	.
超过	它	煮沸	一个	场景	的	奇怪的	,	荒野	屠杀	.

远处，一场诡异而疯狂的屠杀正在上演。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ʃeɪnz] [ˈmɪθɪkl] " [rɪˈpelə(r)] [kruː] " [hæd; həd] [liːpt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]

The	Chonyas	of	Shane's	mythical	"	repeller	crew	"	had	leaped	upon	the	other
这	-	的	沙恩的	神话	"	驱避剂	全体人员	"	有	跳跃	之上	这	其他

[gɑːdz] — [ˈteərɪŋ] [əˈweɪ] [ˈwepənz] ,

guards	—	tearing	away	weapons	,
守卫	—	撕裂	离开	武器	,

沙恩麾下那支传说中的“驱赶小队”的乔尼亚人扑向其他守卫，夺走了他们的武器。

[ˈbiːtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

beating	them	down	.
殴打	他们	向下	.

把他们打倒在地。

[naʊ] [wʌn] [rentʃ] [ðə; ði] [reɪ] - [kiː] [ðæt] [ˈæktɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlɒkɪŋ] [ˈliːvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Now	one	wrenched	the	ray	-	key	that	activated	the	locking	lever	from	the
现在	一	扭动	这	射线	-	钥匙	那	活性	这	锁定	杠杆	从	这

[məːˈkjuərɪən] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] .

Mercurian	and	slammed	it	home	.
水星	和	猛烈抨击	它	家	.

现在，有人用力拧动了启动水星号锁定杆的射线钥匙，然后猛地将其推入到位。

[ðə; ði] [bəʊlt] [ðæt] [held] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [bɑːrz] [ˈlɪftɪd] .

The	bolt	that	held	the	door	of	bars	lifted	.
这	螺栓	那	握住	这	门	的	酒吧	抬起	.

固定铁门的门栓松开了。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld][rɔː(r)] , [ðə; ði] - [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ] [bɜːst] [fɔːθ] .

With	a	wild	roar	,	the	Chonyas	inside	the	cage	burst	forth	.
和	一个	荒野	吼	,	这	-	里面	这	笼	爆裂	前进	.

笼中的乔尼亚人发出狂野的咆哮，冲了出来。

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz] [rʌʃt] [tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] .

The	Pervods	in	the	corridor	beyond	the	dungeons	rushed	to	bar	the	great	outer	door	.
这	-	在	这	走廊	超过	这	地下城	匆忙	到	酒吧	这	伟大的	外	门	.

地牢尽头走廊里的珀沃德人冲上前去，堵住了外面的大门。

[ʃeɪn] ['blɑːstɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

Shane	blasted	the	first	before	he	had	even	crossed	the	threshold	.
肖恩	炸毁	这	第一的	前	他	有	甚至	交叉	这	临界点	.

肖恩还没跨过门槛就轰出了第一球。

[ðə; ði] ['sekənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [fliː] .

The	second	turned	to	flee	.
这	第二	转向	到	逃跑	.

第二个人转身逃跑。

[ðə; ði] [ɜːθmənz] [laɪt] - [biːm] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [step] .

The	Earthman's	light	-	beam	caught	him	in	the	middle	of	his	first	step	.
这	地球人的	光	-	光束	捕捉	他	在	这	中间	的	他的	第一的	步	.

地球人的光束击中了他迈出的第一步。

[ə; eɪ] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ə; eɪ] ['blʌdi] [lɑːns] - [prɒd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

A	Chonya	came	running	,	a	bloody	lance	-	prod	in	his	hands	,	eyes	blazing	with	excitement	.
一个	-	来了	跑步	,	一个	血腥	槊	-	生产	在	他的	双手	,	眼睛	炽烈	和	激动	.

一个乔尼亚人跑了过来，手里拿着一根沾满鲜血的长矛，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [gɑː(r)] [ʃeɪn] !

"	Gar	Shane	!
"	加尔	肖恩	!

“加尔·沙恩！

[wɒt] [naʊ] ?

What	now	?
什么	现在	?

接下来怎么办?

[ðə; ði] [ʃɪp] — ? "

The	ship	—	?	"
这	船	—	?	"

那艘船——?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	You	know	where	it	is	?	"
"	你	知道	在哪里	它	是	?	"

你知道它在哪儿吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[kləʊz] [baɪ][hɪə(r)] — "
Close by here — "
关闭 经过 这里 — "

就在附近——

" [nəʊ]['mætə(r)] .
" No matter .
" 不 事情 .

“不管。

[get] [ðə; ði] [men] [ə'bɔːd] [ænd; ənd][mæn][ðə; ði] [gʌnz] .
Get the men aboard and man the guns .
得到 这 男人 船上 和 男人 这 枪支 .

让水手们上船，然后操作大炮。

[blɑːst][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [bʌt; bət][wʌn] .
Blast all the corridors but one .
爆炸 全部 这 走廊 但 一 .

炸毁除一条以外的所有走廊。

[aɪl] [niːd] [ðæt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I'll need that to get back to you . "
患病的 需要 那 到 得到 后退 到 你 . "

我需要那个才能回复你。

" [bʌt; bət] [weə(r)] — ? "
" But where — ? "
" 但 在哪里 — ? "

“可是，在哪儿呢——？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] ,
" There's a job to do before we leave ,
" 有 一个 工作 到 做 前 我们 离开 ,

“在我们离开之前，还有一项工作要做。”

[ɪf] [wɪr] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [drægd] [bæk] [hɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] . "
if we're not to be dragged back here as we were before . "
如果 是 不是 到 是 拖拽 后退 这里 作为 我们 是 前 . "

如果我们不想再像以前那样被拖回这里的话。”

" [ðə; ði] - — ! "
" The Paulsini — ! "
" 这 - — ! "

“保尔西尼——！”

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的！

" [ʃeɪn] [lɑːft] ['hɑːʃli] .
" Shane laughed harshly .
" 肖恩 笑了 严厉地 .

肖恩发出了一声刺耳的笑声。

[ðə; ði] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The sheer joy of battle shone in his face .
这 透明 喜悦 的 战斗 闪耀 在 他的 脸 .

他脸上洋溢着战斗的纯粹喜悦。

" [ðel] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][blɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kruːz] [ə'bɔːd] .
" They'll expect us to blast off the instant the crew's aboard .
" 他们会 预计 我们 到 爆炸 离开 这 立即的 这 船员 船上 .

“他们会希望我们船员一登船就立刻起飞。”

" [ðə; ði] - [aɪz] [gliːm] ['fɪəsli] .
" The Chonya's eyes gleamed fiercely .
" 这 - 眼睛 闪闪发光 激烈地 .

“琼雅的眼睛闪着凶狠的光芒。”

" [jʊl] [niːd] [help] — "
" You'll need help — "
" 你会 需要 帮助 — "

你需要帮助——

" [θriː] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] —
" Three men , and a guard to guide us —
" 三 男人 , 和 一个 警卫 到 指导 我们 —

“三个男人，还有一个警卫带路——”

" [ðə; ði] - [lɑːft] [ə'laʊd] .
" The Chonya laughed aloud .
" 这 - 笑了 大声 .

“琼雅大笑起来。”

" [tuː] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] , [gɑː(r)] [ʃeɪn] !
" Two others and a guard , Gar Shane !
" 二 其他的 和 一个 警卫 , 加尔 肖恩 !

“还有两个人和一个警卫，加尔·沙恩！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːst] !
I am the first !
我 是 这 第一的 !

我是第一个!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ig'zʌlt] .
" he cried , exulting .
" 他 哭 , 欣喜若狂 .

他欢呼道，欣喜若狂。

[kə'mændz] ['kræk(ə)ld] , [ðen] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kruːmən] ['kraʊdɪd] ['fɔːwəd] ;
Commands crackled , then , and other crewmen crowded forward ;
命令 噼啪作响 , 然后 , 和 其他 船员 挤 向前 ;

随后，命令声响起，其他船员也纷纷向前涌去；

[ænd; ənd][ɪn] [briːf] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] - ['hedɪd] ,
and in brief seconds Shane and the Chonyas and a bloody - headed ,
和 在 简短的 秒 肖恩 和 这 - 和 一个 血腥 - 标题 ,

短短几秒钟内，肖恩、乔尼亚斯和一位满头大血的男子.....

[bɪ'wɪldəd] [ˌjuə'reiniən][wɜː(r); wə(r)] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɪn]
bewildered Uranian were roaring down the echoing dimness of the corridor in
困惑 天王星 是 咆哮 向下 这 回声 昏暗 的 这 走廊 在
[ə; eɪ] [gɑːd] - [kɑː(r)] .
a guard - car .
一个 警卫 - 车 .

一脸茫然的天王星人乘坐警卫车，在昏暗回荡的走廊里轰鸣而下。

[ðen] , [ɒn][ðə; ði] - ['ɔːdə(r)] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Then , on the Uranian's order , they changed direction , and now they were
然后 , 在 这 - 命令 , 他们 已更改 方向 , 和 现在 他们 是
['hɜːtlɪŋ] [θruː] [vɑːst] ,
hurtling through vast ,
疾驰 通过 广阔的 ,

然后，在天王星人的命令下，他们改变了方向，现在他们正飞速穿过广袤无垠的.....

[haɪ] - ['siːlɪŋd] ['tʃeɪmbəz] [weə(r)] ['dʒaɪənt] [mə'ʃiːnz] [stʊd] [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] [ɪn] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] .

high	-	ceilinged	chambers	where	giant	machines	stood	row	on	row	in	countless	thousands	.
高的	-	天花板	房间	在哪里	巨大的	机器	站立	排	在	排	在	无数	数千	.

高耸的穹顶之下，成千上万台巨型机器一排排地矗立着。

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] ['eniweə(r)] ['evɪdənt] . . . ['əʊnli][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,

No	living	being	was	anywhere	evident	.	.	.	only	the	machines	,
不	活的	存在	曾是	任何地方	明显	.	.	.	仅有的	这	机器	,

周围没有任何生物的踪迹……只有机器。

['tʃɜːnɪŋ] ['endləsli] [æt; ət][ðeə(r)][tɑːsk] [wɪð] [kəʊld] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

churning	endlessly	at	their	task	with	cold	efficiency	.
搅拌	不休	在	他们的	任务	和	寒冷的	效率	.

他们以冷酷的效率不知疲倦地埋头苦干。

" [kənv'ɜːtəz] !

"	Converters	!
"	转换器	!

“转换器！”

" [ʃeɪn] ['mʌtə] , [hɑːf] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Shane	muttered	,	half	beneath	his	breath	.
"	肖恩	低声说道	,	一半	下面	他的	气息	.

“肖恩低声嘟囔着。”

" ['paʊə(r)] [kənv'ɜːtəz] . . . .

"	Power	converters	.	.	.	.
"	力量	转换器	.	.	.	.

电源转换器……

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] , [wʌn] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] . "

A	different	kind	,	one	I've	never	seen	before	.	"
一个	不同的	种类	,	一	我已经	绝不	已见	前	.	"

一种不同的类型，一种我从未见过的类型。

" [nɔː(r)][aɪ] , " [ə; eɪ] - [tek'nɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['ekəud] ['grɪmli] .

"	Nor	I	,	"	a	Chonya	technician	at	his	side	echoed	grimly	.
"	也不	我	,	"	一个	-	技术员	在	他的	边	回声	阴沉地	.

“我也不是，”他身旁的一名 Chonya 技术人员神情严肃地附和道。

" [huː] [niːdz] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] [tə'deɪ] , [gɑː(r)] [ʃeɪn] ?

"	Who	needs	such	power	today	,	Gar	Shane	?
"	WHO	需求	这样的	力量	今天	,	加尔	肖恩	?

“如今谁还需要这样的权力，加尔·沙恩？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːs] — [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

And	the	source	—	where	is	it	?
和	这	来源	—	在哪里	是	它	?

而源头——它在哪里？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [həʊl] ['siːz] [ɒv; əv] ['enədʒi] [tuː; tə] [fiːd] [ðiːz] ['mɒnstəz] .

It	would	take	whole	seas	of	energy	to	feed	these	monsters	.
它	会	拿	所有的	海域	的	活力	到	喂养	这些	怪物	.

养活这些怪物需要消耗大量的能源。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ! "

There	are	too	many	!	"
那里	是	也	许多	!	"

太多了！

" [tuː] ['meni] , " [ʃeɪn] [nˈɒdɪd] .

"	Too	many	,	"	Shane	nodded	.
"	也	许多	,	"	肖恩	点头	.

“太多了，”肖恩点点头。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][hiː; hi] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['vɪʒn] [slɒt] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [bækt]

For	a	long	moment	he	peered	through	the	vision	slot	in	silence	,	then	backed
为了	一个	长的	片刻	他	窥视	通过	这	想象	投币口	在	沉默	,	然后	支持的

[ə'weɪ] [ə'gen] .

away	again	.
离开	再次	.

他沉默地透过观察孔凝视了许久，然后又退了回去。

" [ə; eɪ]['sleɪvə(r); 'slævə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] , - .

"	A	slaver	is	a	slaver	,	Dylar	.
"	一个	奴隶贩子	是	一个	奴隶贩子	,	-	.

“奴隶贩子就是奴隶贩子，迪拉。”

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][bɪg] .

Some	are	small	,	and	some	are	big	.
一些	是	小的	,	和	一些	是	大的	.

有些很小，有些很大。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sleɪvə(r); 'slævə(r)] .

But	this	is	too	big	for	any	slaver	.
但	这	是	也	大的	为了	任何	奴隶贩子	.

但这对于任何奴隶贩子来说都太大了。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [muːn] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræbɪt] - ['wɒrən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

The	whole	surface	of	this	moon	is	covered	with	a	rabbit	-	warren	such	as	this	,
这	所有的	表面	的	这	月亮	是	涵盖	和	一个	兔子	-	沃伦	这样的	作为	这	,

[twelv] ['lev(ə)lz] [diːp] .

twelve	levels	deep	.
十二	级别	深的	.

这颗卫星的整个表面都覆盖着像这样的兔子洞，足有十二层深。

[wiː; wi][faɪnd]['paʊə(r)] [kənv'ɜːtəz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ['plænɪt] [kʊd; kəd]

We	find	power	converters	by	the	million	—	more	than	a	major	planet	could
我们	寻找	力量	转换器	经过	这	百万	—	更多的	比	一个	主要的	行星	可以

[juːz] ,

use	,
使用	,

我们发现了数以百万计的电力转换器——比一颗主要行星所需的数量还要多。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['brɔːdkɑːst] [friː] ['paʊə(r)][tuː; tə][ɔːl] .

even	in	the	days	before	the	Federation	began	to	broadcast	free	power	to	all	.
甚至	在	这	天	前	这	联邦	开始	到	播送	自由的	力量	到	全部	.

甚至在联邦开始向所有人免费供电之前。

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [brəʊk] [ɪn] [naʊ] :

"	Another	of	the	Chonyas	broke	in	now	:
"	其他	的	这	-	打破	在	现在	:

“这时，另一个乔尼亚人插话道：”

" [ðə; ði][ˌjuə'reiniən] [sez] [ðə; ði] - [laɪz][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][nekst][stɒp] ,

"	The	Uranian	says	the	Paulsini	lies	just	beyond	the	next	stop	,
"	这	天王星	说道	这	-	谎言	只是	超过	这	下一个	停止	,

“天王星人说，保尔西尼就在下一站之后。”

[gɑː(r)] [ʃeɪn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪə(r)] [rʌnz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][laɪ] .

Gar	Shane	—	and	his	fear	runs	too	high	for	him	to	lie	.
加尔	肖恩	—	和	他的	害怕	跑步	也	高的	为了	他	到	说谎	.

加尔·沙恩——他的恐惧让他无法说谎。

" [ʃeɪn] ['stʌdid] [ðə; ði] [greɪt] , ['heəri] [biːst] [θruː] ['nærəud] [aɪz] .

"	Shane	studied	the	great	,	hairy	beast	through	narrowed	eyes	.
"	肖恩	研究	这	伟大的	,	毛茸茸	兽	通过	范围缩小	眼睛	.

“肖恩眯起眼睛打量着这头毛茸茸的大野兽。”

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gɑːd] ?
" Is there a guard ?
" 是 那里 一个 警卫 ?

有警卫吗?

" [hiː; hi] [klɪpt] .
" he clipped .
" 他 剪辑 .

他剪了。

[ðə; ði] [ˌjuə'reiniən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒɜːkɪli] .
The Uranian shook his head jerkily .
这 天王星 摇晃 他的 头 生硬地 .

天王星人猛地摇了摇头。

" [get] ['redi] , [ðen] !
" Get ready , then !
" 得到 准备好 , 然后 !

“那就做好准备吧！”

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ræpt] .
" the Earthman rapped .
" 这 地球人 说唱 .

“地球人说唱道。”

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌjuə'reiniən] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['dʒestʃə]
Again his eyes sought out the Uranian , and after a moment he gestured
再次 他的 眼睛 寻求 出去 这 天王星 , 和 后 一个 片刻 他 做手势
[tə'wɔːdz] [hɪm] .
towards him .
向 他 .

他的目光再次寻找起那个天王星人来，过了一会儿，他朝他做了个手势。

" [ʃʌv] [hɪm] [ɒf] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [lænd] ['rʌnɪŋ] .
" Shove him off first , and then land running .
" 推 他 离开 第一的 , 和 然后 土地 跑步 .

“先把他推开，然后落地后再跑。”

" [ðə; ði] [gɑːd] - [kɑː(r)] [sləu] .
" The guard - car slowed .
" 这 警卫 - 车 减速 .

警卫车减速了。

[ʃeɪn] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [dɪm] ['speɪsɪz] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] ['vɪʒn] [pɔːt] ,
Shane shaded his eyes and studied the dim spaces ahead through the vision port ,
肖恩 阴影 他的 眼睛 和 研究 这 暗淡 空间 前方 通过 这 想象 港口 ,

肖恩眯起眼睛，透过观察窗观察前方昏暗的景象。

[ðə; ði] [lait] - ['pɪst(ə)l] ['redi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
the light - pistol ready in his hand .
这 光 - 手枪 准备好 在 他的 手 .

他手里拿着一把随时可用的轻型手枪。

[ðen] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] , ['graɪndɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .
Then the car was swaying , grinding to a stop .
然后 这 车 曾是 摇晃 , 研磨 到 一个 停止 .

然后汽车摇晃起来，嘎吱作响地停了下来。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [pʊʃt] [ðə; ði] [ˌjuə'reiniən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Two of the Chonyas pushed the Uranian towards the door .
二 的 这 - 推动 这 天王星 向 这 门 .

两个乔尼亚人把乌拉尼亚人推向门口。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ə'saɪd] .

But	before	they	reached	it	their	prisoner	suddenly	sprang	aside	.
但	前	他们	达到	它	他们的	囚犯	突然	弹簧	旁边	.

但还没等他们赶到，他们的囚犯就突然跳到一边去了。

[hi:; hi] [kɔ:t] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kru:mən] [ænd; ənd] [hə:l] [hɪm] ['bɒdɪli] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [baɪ]

He	caught	one	of	the	crewmen	and	hurled	him	bodily	through	the	doorway	by
他	捕捉	一	的	这	船员	和	投掷	他	身体上的	通过	这	门口	经过

[bru:t] [streŋθ] .

brute	strength	.
蛮力	力量	.

他抓住一名船员，用蛮力将他猛地扔出门口。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [leɪst] [wɪð] [lɑ:ns] [ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l] [laɪt] .

Outside	,	the	corridor	was	suddenly	laced	with	lances	of	purple	light	.
外部	,	这	走廊	曾是	突然	系带	和	长矛	的	紫色的	光	.

外面，走廊里突然出现了一道道紫色的光束。

[ə; eɪ] [skri:m] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [tʃəʊkt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] - [θrəʊt] .

A	scream	of	anguish	choked	off	in	the	Chonya's	throat	.
一个	尖叫	的	痛苦	窒息	离开	在	这	-	喉	.

一声痛苦的尖叫哽在了琼雅的喉咙里。

" [ə; eɪ][træp] !

"	A	trap	!
"	一个	陷阱	!

“陷阱！”

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] , - , [kraɪd] .

"	the	technician	,	Dylar	,	cried	.
"	这	技术员	,	-	,	哭	.

技术员迪拉尔哭了。

[hi:; hi] [dʒɜ:k] [bæk] ['li:vəz] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:(r)] [lə:tʃ] ['fɔ:wəd] [ə'gen] .

He	jerked	back	levers	on	the	control	panel	,	and	the	car	lurched	forward	again	.
他	猛地一抖	后退	杠杆	在	这	控制	控制板	,	和	这	车	踉跄了一下	向前	再次	.

他猛地拉回控制面板上的操纵杆，汽车再次向前猛冲。

[ðə; ði][ˌjuə'reiniən] [lʌndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

The	Uranian	lunged	for	him	.
这	天王星	猛扑	为了	他	.

天王星人向他扑了过去。

[bʌt; bət] [ʃeɪn] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['pɪvətɪŋ] .

But	Shane	was	already	pivoting	.
但	肖恩	曾是	已经	枢轴	.

但肖恩已经开始转型了。

[hi:; hi]['faɪəd][æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bi:st] [slæmd] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

He	fired	as	he	moved	,	and	the	great	beast	slammed	to	the	floor	,
他	被解雇	作为	他	已搬	,	和	这	伟大的	兽	猛烈抨击	到	这	地面	,

他边移动边开枪，那头巨兽重重地摔在地上。

[ɪts][fɔ:(r)] ['maɪti] [ɑ:mz] [fleɪl] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] - ['spæzəm] .

its	four	mighty	arms	flailing	in	a	death	-	spasm	.
它是	四	强大的	武器	挥舞	在	一个	死亡	-	痉挛	.

它的四条强壮的手臂在临死前的痉挛中挥舞着。

" [stɒp] [ðə; ði][kɑ:(r)] !

"	Stop	the	car	!
"	停止	这	车	!

“停车！”

" [ʃeɪn] ['ʃaʊtɪd] .
" Shane shouted .
" 肖恩 喊叫 .

“肖恩喊道。”

- [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
Dylar threw a switch .
- 扔 一个 转变 .

迪勒拨动了开关。

[ðə; ði] ['viːɪkəlz] ['mekənɪzəm] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [went] [ded] .
The vehicle's mechanism shuddered and went dead .
这 车辆的 机制 颤抖 和 去 死的 .

车辆的机械装置抖了一下，然后就停止运转了。

" [ðɪs] [weɪ] !
" This way !
" 这 方式 !

“这边走！

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [snæpt] .
" the Earthman snapped .
" 这 地球人 啪啪 .

“地球人突然崩溃了。”

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n] .
He leaped to the corridor and ran back towards the Paulsini station .
他 跳跃 到 这 走廊 和 跑 后退 向 这 - 车站 .

他跳到走廊，朝保尔西尼车站跑去。

[ðə; ði] - ['fɒləʊd] , [kləʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
The Chonyas followed , close on his heels .
这 - 随后 , 关闭 在 他的 高跟鞋 .

琼雅人紧随其后。

[mɔː(r)] [ɒv; əv] - [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , ['klʌstəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['kruːmən] .
More of Reggar's men were there , clustered about the body of the fallen crewman .
更多的 的 - 男人 是 那里 , 聚类 关于 这 身体 的 这 倒下 船员 .

雷加的更多手下也在那里，围在阵亡船员的尸体旁。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
Then the sound of running feet reached them .
然后 这 声音 的 跑步 脚 达到 他们 .

接着，他们听到了奔跑的脚步声。

[ðeɪ] [wɜːl] .
They whirled .
他们 旋转 .

它们旋转起来。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['breɪkɪŋ] [streɪd] , [ʃeɪn] ['blɑːstɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Not even breaking stride , Shane blasted at them .
不是 甚至 打破 步幅 , 肖恩 炸毁 在 他们 .

肖恩甚至没有停下脚步，就向他们猛烈开火。

['heɪstɪli] , [ðeɪ] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ,
Hastily , they fell back into a doorway ,
草草 , 他们 跌倒 后退 进入 一个 门口 ,

他们慌忙地跌进门口，

[ðə; ði] [seɪm] ['dɔːweɪ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [luːst] [ðeə(r)] ['bærɑːʒ] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːd] -

the	same	doorway	from	which	they	had	loosed	their	barrage	at	the	guard	-
这	相同的	门口	从	哪个	他们	有	松开	他们的	弹幕	在	这	警卫	-

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

他们就是从同一个门口向警卫车倾泻火力。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [muːvd] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɔːl] , [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

The	Earthman	moved	in	close	to	the	left	wall	,	out	of	their	range	of	vision	,
这	地球人	已搬	在	关闭	到	这	左边	墙	,	出去	的	他们的	范围	的	想象	,

地球人移动到左侧墙边，离开了他们的视线范围。

[ænd; ənd] [krept] ['kləʊzə(r)] .

and	crept	closer	.
和	悄悄地爬	更近	.

然后悄悄靠近。

[ə'brʌptli] , [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [biːm] [lɑːnst] [pɑːst][hɪz; ɪz] [hed] ,

Abruptly	,	a	purple	beam	lanced	past	his	head	,
突然	,	一个	紫色的	光束	刺破	过去的	他的	头	,

突然，一道紫色光束从他头顶掠过，

[səʊ] [kləʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['sɪərɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	close	he	could	feel	the	searing	heat	of	it	.
所以	关闭	他	可以	感觉	这	灼烧	热	的	它	.

距离如此之近，他甚至能感受到它灼热的温度。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kruːmən] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	jerked	back	against	the	crewman	behind	him	.
他	猛地一抖	后退	反对	这	船员	在后面	他	.

他猛地向后一撞，撞到了身后的船员。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [klɪpt] ['sævɪdʒli] .

"	It's	a	stalemate	till	we	can	think	of	something	,	"	he	clipped	savagely	.
"	它是	一个	僵局	直到	我们	能	思考	的	某物	,	"	他	剪辑	野蛮地	.

“在我们想到办法之前，这将是一场僵局，”他厉声说道。

" [ðeɪ] [kænt] [muːv] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][kæn; kən][wiː; wi] .

"	They	can't	move	,	but	neither	can	we	.
"	他们	不能	移动	,	但	两者都不	能	我们	.

“他们动不了，我们也动不了。”

" [ðə; ði] - [lɑːft] .

"	The	Chonya	laughed	.
"	这	-	笑了	.

琼雅笑了。

" - [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] !

"	Dylar	will	take	care	of	that	!
"	-	将要	拿	关心	的	那	!

“迪拉会处理这件事的！”

" [hiː; hi] ['tʃɔːtl] ['gliːfəli] .

"	he	chortled	gleefully	.
"	他	轻笑	兴高采烈地	.

他得意地咯咯笑着。

[laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] , [ðə; ði] [naʊ] ['dɪstənt] [gɑːd] - [kɑː(r)] [rɔːd] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

Like	an	echo	,	the	now	distant	guard	-	car	roared	to	life	again	.
喜欢	一个	回声	,	这	现在	遥远	警卫	-	车	咆哮	到	生活	再次	.

如同回声一般，远处的警卫车再次轰鸣着启动了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] .

The	next	instant	it	was	racing	towards	them	.
这	下一个	立即的	它	曾是	赛车	向	他们	.

下一刻，它就朝他们飞奔而来。

[ʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [prest] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Shane	and	the	Chonya	pressed	back	against	the	wall	.
肖恩	和	这	-	按下	后退	反对	这	墙	.

沙恩和乔尼亚人背靠着墙。

[ðə; ði][kɑː(r)] [ˈhəːtl] [pɑːst][ðem; ðəm] .

The	car	hurtled	past	them	.
这	车	猛烈撞击	过去的	他们	.

汽车飞驰而过。

[ə; eɪ] [laɪt] - [biːm] [slæʃed] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [əˈbrest] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [weə(r)] [ðə; ði]

A	light	-	beam	slashed	from	it	as	it	came	abreast	the	doorway	where	the
一个	光	-	光束	削减	从	它	作为	它	来了	并排	这	门口	在哪里	这

[gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] .

guards	were	huddled	.
守卫	是	蜷缩着	.

一道光束从它身上射出，直奔守卫们蜷缩的门口而去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ; [hɔːs] [ʃaʊts] [ɒv; əv]['pænɪk] .

There	was	a	flurry	of	motion	;	hoarse	shouts	of	panic	.
那里	曾是	一个	阵雪	的	运动	;	嘶哑	喊叫	的	恐慌	.

现场一片混乱，传来阵阵惊恐的嘶哑喊叫声。

[ʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [muːvd] [ɪn] .

Shane	and	the	other	Chonya	moved	in	.
肖恩	和	这	其他	-	已搬	在	.

Shane 和另一个 Chonya 搬了进来。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] - [men] [sɔːt] [tuː; tə] [fliː] .

The	last	of	Reggar's	men	sought	to	flee	.
这	最后的	的	-	男人	寻求	到	逃跑	.

雷加尔的最后一个手下试图逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tekˈnɪʃ(ə)n] , - , [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

But	the	technician	,	Dylar	,	cut	them	down	.
但	这	技术员	,	-	,	切	他们	向下	.

但技术员迪拉尔把它们砍倒了。

[ðen] [ʃeɪn] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] - [maɪnd] - [kənˈtrəʊl]

Then	Shane	was	bursting	into	the	place	where	the	great	Paulsini	mind	-	control
然后	肖恩	曾是	爆发	进入	这	地方	在哪里	这	伟大的	-	头脑	-	控制

[prəˈdʒektə(r)][wɒz; wəz] [haʊzd] .

projector	was	housed	.
投影仪	曾是	房屋	.

然后，肖恩冲进了存放着伟大的保尔西尼精神控制投影仪的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːsəm] [saɪt] , [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ɪnˈfɪnəti]

It	was	an	awesome	sight	,	a	shaft	that	seemed	to	stretch	away	to	infinity
它	曾是	一个	惊人的	视线	,	一个	轴	那	似乎	到	拉紧	离开	到	无穷大

[ˌəʊvəˈhed] .

overhead	.
开销	.

那景象令人震撼，一根柱子仿佛从头顶一直延伸到无穷远的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['sentə(r)] [stʊd] [ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] - [tjuːb] ,

And	in	its	center	stood	the	incredible	Paulsini	tube	,
和	在	它是	中心	站立	这	极好的	-	管子	,

而它的中心矗立着令人惊叹的保尔西尼管，

[ðæt] ['ɪnfɪnətli] ['delɪkət] [ɪˌlek'tɒnɪk] ['juːnɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] ,

that	infinitely	delicate	electronic	unit	that	was	the	heart	of	the	projector	,
那	无限地	精美的	电子的	单元	那	曾是	这	心	的	这	投影仪	,

投影机的核心部件——那个极其精密的电子元件，

[kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɪəd] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [səʊ] ['deftli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['frikwənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

core	of	the	whole	weird	device	that	so	deftly	changed	the	frequencies	of	the
核	的	这	所有的	诡异的	设备	那	所以	巧妙地	已更改	这	频率	的	这

[weɪvz] [wɪ'ðɪn] [menz] [breɪnz] .

waves	within	men's	brains	.
波浪	之内	男士	大脑	.

这个奇特装置的核心部件能够巧妙地改变男性大脑中脑电波的频率。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][tjuːb] , ['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stægəd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

A	gigantic	tube	,	almost	unbelievable	,	so	large	that	it	staggered	the	imagination
一个	巨大	管子	,	几乎	难以置信	,	所以	大的	那	它	交错	这	想像力

.

:

.

一个巨大的管子，简直难以置信，大得令人难以置信。

['iːv(ə)n] [ʃeɪn] [stʊd] [hɑːf] - [ɪn'kredjələs] [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Even	Shane	stood	half	-	incredulous	as	he	stared	up	at	it	.
甚至	肖恩	站立	一半	-	难以置信	作为	他	凝视	向上	在	它	.

就连肖恩也半信半疑地抬头望着它。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [tɔːl] !

"	It	must	be	a	hundred	feet	tall	!
"	它	必须	是	一个	百	脚	高的	!

“它肯定有100英尺高！”

" [hiː; hi] [sed] ['nʌmli] .

"	he	said	numbly	.
"	他	说	麻木地	.

他麻木地说。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] —

"	No	wonder	they	can	reach	out	into	space	—
"	不	想知道	他们	能	抵达	出去	进入	空间	—

难怪他们能将触角伸向太空——

" - [n'ɒdɪd] .

"	Dylar	nodded	.
"	-	点头	.

迪拉尔点了点头。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] [həʊl] ['sentə(r)][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ][lɪft] ,

The	whole	center	floor	of	the	shaft	is	a	huge	lift	,
这	所有的	中心	地面	的	这	轴	是	一个	巨大的	举起	,

整个竖井的中央楼层都是一个巨大的电梯，

[ə; eɪ] - ['elɪveɪtə(r)][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][tjuːb] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] [ðæt]

a	hydratomic	elevator	to	push	the	tube	up	into	the	air	above	this	structure	that
一个	-	电梯	到	推	这	管子	向上	进入	这	空气	多于	这	结构	那

['kʌvəz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

covers	the	surface	.
封面	这	表面	.

一个液压升降机将管道推到覆盖该表面的结构上方的空中。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

"	He	pointed	a	quivering	finger	.
"	他	尖	一个	颤抖	手指	.

他伸出一根颤抖的手指。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [lɪd] ['kæpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɑːft] !

There	is	a	great	lid	capping	off	the	shaft	!
那里	是	一个	伟大的	盖	封顶	离开	这	轴	!

轴的顶部有一个很棒的盖子！

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɪŋkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪft] ['mekənɪzəm] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['əupənz] [æz; əz] [ðə; ði] [tjuːb] ['raɪzɪz] —

No	doubt	it	is	linked	to	the	lift	mechanism	so	that	it	opens	as	the	tube	rises	—
不	怀疑	它	是	链接	到	这	举起	机制	所以	那	它	打开	作为	这	管子	上升	—

毫无疑问，它与升降机构相连，以便在管道上升时打开——

" [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - ['sʌd(ə)nli] [slæmd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [dɔː(r)] .

"	Behind	them	,	the	other	Chonya	suddenly	slammed	shut	the	corridor	door	.
"	在后面	他们	,	这	其他	-	突然	猛烈抨击	关闭	这	走廊	门	.

“在他们身后，另一个 Chonya 突然砰地一声关上了走廊的门。

" [gɑːd] - [kɑːz] !

"	Guard	-	cars	!
"	警卫	-	汽车	!

“警卫车！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['tensli] .

"	he	called	tensely	.
"	他	称为	紧张地	.

他紧张地打来电话。

" [ə; eɪ] [həʊl] [laɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['hedɪd] [ðɪs] [weɪ] !

"	A	whole	line	of	them	,	headed	this	way	!
"	一个	所有的	线	的	他们	,	标题	这	方式	!

“他们排成一队，朝这个方向走来！”

" [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ʃeɪnz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	It	broke	the	spell	of	Shane's	fascination	.
"	它	打破	这	拼写	的	沙恩的	魅力	.

“它打破了肖恩的迷恋。”

" ['aʊə(r)] ['əʊnli] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [muːn] [ə'laɪv] [ɪz] [tuː; tə] [smæʃ] [ðɪs] [prə'dʒektə(r)] ,

"	Our	only	hope	for	getting	away	from	this	moon	alive	is	to	smash	this	projector	,
"	我们的	仅有的	希望	为了	获得	离开	从	这	月亮	活	是	到	粉碎	这	投影仪	,

“我们活着离开这个月球的唯一希望就是砸碎这个投影仪。”

" [hiː; hi] [klɪpt] ['taɪtli] .

"	he	clipped	tightly	.
"	他	剪辑	紧紧	.

他紧紧地夹住了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] — [smæʃ] [ðɪs] [tjuːb] , " - ['ɑːnsə(r)d] .

"	And	that	means	—	smash	this	tube	,	"	Dylar	answered	.
"	和	那	方法	—	粉碎	这	管子	,	"	-	回答	.

“那就意味着——砸碎这根管子，”迪拉回答道。

" ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [duː; də][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'peəd] .

"	Any	other	thing	that	we	might	do	could	be	repaired	.
"	任何	其他	事物	那	我们	可能	做	可以	是	已修复	.

“我们可能做的其他任何事情都可以补救。”

" [ʃeɪn] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːb] ; ['hæməd] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [træns'pærənt] ['sɪlɪkən] [wɪð]

"	Shane	strode	to	the	tube	;	hammered	savagely	at	the	transparent	silicon	with
"	肖恩	大步走	到	这	管子	;	锤击	野蛮地	在	这	透明的	硅	和

[hɪz; ɪz] [lait] - [gʌnz] [bʌt] .

his	light	-	gun's	butt	.
他的	光	-	枪的	屁股	.

“肖恩大步走到管子前；用他的光枪枪托狠狠地敲打透明的硅胶管。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] , " [ðə; ði] - [tek'nɪʃ(ə)n] [təʊld][hɪm] ['grɪmli] .

"	It	is	no	use	,	"	the	Chonya	technician	told	him	grimly	.
"	它	是	不	使用	,	"	这	-	技术员	讲述	他	阴沉地	.

“没用的，”琼亚的技术员冷冷地告诉他。

" [ə; eɪ] [tjuːb] [æz; əz] [ɪn'kredəbli] [hjuːdʒ][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [stænd] [ʌp] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [smɔːlə(r)]

"	A	tube	as	incredibly	huge	as	this	one	will	stand	up	against	anything	smaller
"	一个	管子	作为	难以置信	巨大的	作为	这	一	将要	站立	向上	反对	任何事物	较小的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['prəʊtɒn] ['kænən] .

than	a	proton	cannon	.
比	一个	质子	大炮	.

“像这样巨大的管子可以对抗任何比质子炮小的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] — [tuː; tə]['hænd(ə)l]['paʊə(r)] . . . ['temprətʃə(r)]

It	has	been	designed	for	strength	—	to	handle	power	.	.	.	temperature
它	有	到过	设计	为了	力量	—	到	处理	力量	.	.	.	温度

['tʃeɪndʒɪz] . . . [ʃɒk] [ænd; ənd]['ɪmpækt] . . .

changes	.	.	.	shock	and	impact	.	.	.
变化	.	.	.	震惊	和	影响	.	.	.

它的设计注重强度——能够承受动力、温度变化、冲击和碰撞……

[ðə; ði] [ʃɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['strʌktʃə(r)] .

the	sheer	weight	of	its	own	structure	.
这	透明	重量	的	它是自己的		结构	.

它自身结构的重量。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ai][fɪə(r)] [wɪv] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [gɑː(r)] [ʃeɪn] .

"	I	fear	we've	come	here	for	nothing	,	Gar	Shane	.
"	我	害怕	我们已经	来	这里	为了	没有什么	,	加尔	肖恩	.

“我担心我们来这里是徒劳的，加尔·沙恩。”

[nəʊ] ['efəts] [ɒv; əv]['aʊəz][kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [smæʃ] [ðɪs] .

No	efforts	of	ours	can	hope	to	smash	this	.
不	努力	的	我们的	能	希望	到	粉碎	这	.

我们无论付出什么努力都无法粉碎它。

" ['bliːkli] ,

"	Bleakly	,
"	凄凉地	,

“令人沮丧的是，

[ʃeɪn] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [tjuːb] . . . [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪft] [ɒn]

Shane	stared	at	the	monster	tube	.	.	.	at	the	glittering	metal	of	the	lift	on
肖恩	凝视	在	这	怪物	管子	.	.	.	在	这	闪闪发光	金属	的	这	举起	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] . . . [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːft] ,

which	it	stood	.	.	.	at	the	great	shaft	,
哪个	它	站立	.	.	.	在	这	伟大的	轴	,

肖恩盯着那巨大的管道……盯着它所依附的闪闪发光的升降机金属……盯着那巨大的竖井，

['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kæp][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] .

rising	high	above	them	to	the	cap	of	the	dome	.
上升	高的	多于	他们	到	这	帽	的	这	穹顶	.

高耸入云，直达穹顶顶端。

[ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [sed] : " ['ðer] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [hɪə(r)][baɪ] ['hʌndrədz] ,

The	Chonya	at	the	door	said	:	"	They're	unloading	here	by	hundreds	,
这	-	在	这	门	说	:	"	它们是	卸货	这里	经过	数百	,

门口的乔尼亚人说："他们正成百上千地在这里卸货。"

[ænd; ənd] [ðev] [brɔːt] [ɪ'nʌf] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːdʒ] !

and	they've	brought	enough	equipment	for	a	siege	!
和	他们有	带来	足够的	设备	为了	一个	围城	!

他们带来了足够多的攻城装备！

[wen] [ðeɪ] [stɑːt] ['muːvɪŋ] [ɪn] , [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['stɒpɪŋ] [ðem; ðəm] .

When	they	start	moving	in	,	there'll	be	no	stopping	them	.
什么时候	他们	开始	移动	在	,	将会	是	不	停止	他们	.

一旦他们开始搬进来，就没人能阻止他们了。

" - [aɪz] ['flik] ['swɪftli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɑːft] .

"	Dylar's	eyes	flicked	swiftly	about	the	shaft	.
"	-	眼睛	轻弹	迅速地	关于	这	轴	.

迪拉的目光迅速扫过轴杆。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [aʊt] — "

"	There	may	be	another	way	out	—	"
"	那里	可能	是	其他	方式	出去	—	"

"或许还有别的出路——"

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不！

" [ʃeɪn] [snæpt] .

"	Shane	snapped	.
"	肖恩	啪啪	.

肖恩突然崩溃了。

[hɪz; ɪz][dʒɔː][wɒz; wəz] [hɑːd] .

His	jaw	was	hard	.
他的	颚	曾是	难的	.

他的下巴很硬。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] ; [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['grɪmli] .

He	brought	up	a	clenched	fist	;	shook	it	grimly	.
他	带来	向上	一个	紧握	拳头	;	摇晃	它	阴沉地	.

他举起紧握的拳头，神情严肃地摇晃着。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [smæʃ] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	We	came	here	to	smash	this	thing	.
"	我们	来了	这里	到	粉碎	这	事物	.

我们来这里就是要砸碎它。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

We're	going	to	do	it	.
是	去	到	做	它	.

我们打算这么做。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [dɔː(r)] .

"	He	turned	on	his	heel	and	ran	to	the	nearest	door	.
"	他	转向	在	他的	脚跟	和	跑	到	这	最近的	门	.

他转身就跑，朝最近的门跑去。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] ! "

We've	got	to	find	the	control	room	!	"
我们已经	得到	到	寻找	这	控制	房间	!	"

我们得找到控制室！

" [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] — ? "

"	The	control	room	—	?	"
"	这	控制	房间	—	?	"

“控制室——？”

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] !

This	is	the	place	!
这	是	这	地方	!

就是这里！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪndəʊləs] ['kjuːbɪkl] ,

"	It	was	a	windowless	cubicle	,
"	它	曾是	一个	无窗	隔间	,

那是一个没有窗户的小隔间，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɔː(r)] [set] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [wʌn] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃeɪn] [stʊd] .

but	with	a	second	door	set	opposite	the	one	by	which	Shane	stood	.
但	和	一个	第二	门	放	对面的	这	一	经过	哪个	肖恩	站立	.

但还有第二扇门，就设在肖恩站立的那扇门的对面。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [kən'trəʊl] ['pænəlz] , [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['daiəl, dail] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts]

He	scanned	the	massive	control	panels	,	the	complicated	dials	and	instruments
他	扫描	这	大量的	控制	面板	,	这	复杂的	拨号盘	和	仪器

.

:

.

他扫视着巨大的控制面板、复杂的旋钮和仪器。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [stɑːt] [ðə; ði] [lɪft] ?

How	do	you	start	the	lift	?
如何	做	你	开始	这	举起	?

如何启动电梯?

" [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] - [kɔːld] : " ['ðer] ['kʌmɪŋ] !
" Outside , the other Chonya called : " They're coming !
" 外部 , 这 其他 - 称为 : " 它们是 未来 !

外面，另一个琼雅喊道："他们来了！"

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] — !
I'll try to hold them — !
患病的 尝试 到 抓住 他们 — !

我会尽力留住它们——！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['rægɪd] .
" His voice was a trifle ragged .
" 他的 嗓音 曾是 一个 琐事 破烂不堪 .

他的声音有些沙哑。

" [ðə; ði][lɪft] — ?
" The lift — ?
" 这 举起 — ?

"电梯——？"

" - [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .
" Dylar stared at the Earthman .
" - 凝视 在 这 地球人 .

迪拉尔盯着地球人。

" [bʌt; bət] [waɪ] — ? "
" But why — ? "
" 但 为什么 — ? "

"但为什么-？"

" [fə'get] - [waɪ] - !
" Forget ' why ' !
" 忘记 - 为什么 - !

别管"为什么"了！

" [ʃeɪn] [slæʃed] ['fɪəsli] .
" Shane slashed fiercely .
" 肖恩 削减 激烈地 .

"肖恩猛烈挥砍。"

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

"快的！

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] !
Show me !
展示 我 !

给我看看！

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [skænd] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
" The technician scanned the maze of instruments .
" 这 技术员 扫描 这 迷宫 的 仪器 .

技术员扫视着错综复杂的仪器。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
" This must be it !
" 这 必须 是 它 !

"一定是这样！"

[siː] !
See !
看 !

看！

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [lɪŋkɪŋ] ['mekənɪzəm] [ðæt] ['kʌplz] [ˌaɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:ft] [kæp] ,

Here	**is**	**the**	**linking**	**mechanism**	**that**	**couples**	**it**	**to**	**the**	**shaft**	**cap**	**,**
这里	是	这	链接	机制	那	情侣	它	到	这	轴	帽	,

这是将它与轴盖连接起来的连接机构。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɒp]['əupənz][æz; əz][ðə; ði][tju:b]['raɪzɪz] —

so	**that**	**the**	**top**	**opens**	**as**	**the**	**tube**	**rises**	**—**
所以	那	这	顶部	打开	作为	这	管子	上升	—

这样，当管子上升时，顶部就会打开——

" [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] , ['sʌmθɪŋ] [kræʃt] .

"	**Out**	**beyond**	**the**	**shaft**	**,**	**something**	**crashed**	**.**
"	出去	超过	这	轴	,	某物	崩溃了	.

“竖井外，有什么东西坠落了。”

" ['ðer] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] !

"	**They're**	**trying**	**to**	**smash**	**in**	**the**	**door**	**!**
"	它们是	尝试	到	粉碎	在	这	门	!

他们正试图破门而入！

" [ðə; ði] ['kru:mən] [ðeə(r)] ['ʃaʊtɪd] .

"	**the**	**crewman**	**there**	**shouted**	**.**
"	这	船员	那里	喊叫	.

“那里的船员喊道。”

" [ðeə(r)] — !

"	**There**	**—**	**!**
"	那里	—	!

“那里-!

[aɪ] [gɒt] [hɪm] !

I	**got**	**him**	**!**
我	得到	他	!

我抓到他了！

" [ʃeɪn] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [laɪt] - ['pɪst(ə)l] .

"	**Shane**	**whipped**	**up**	**his**	**light**	**-**	**pistol**	**.**
"	肖恩	鞭打	向上	他的	光	-	手枪	.

“肖恩迅速掏出了他的轻型手枪。”

[feɪs] [etʃt] [wɪð] [streɪn] , [hi:; hi] ['fəʊkəst] [ðə; ði] [bi:m] [ɒn][ðə; ði] [lɪŋkɪŋ] ['mekənɪzəm] .

Face	**etched**	**with**	**strain**	**,**	**he**	**focussed**	**the**	**beam**	**on**	**the**	**linking**	**mechanism**	**.**
脸	蚀刻	和	拉紧	,	他	专注的	这	光束	在	这	链接	机制	.

他脸上满是紧张，将光束聚焦在连接机构上。

['waɪərz] [geɪv] [weɪ] .

Wires	**gave**	**way**	**.**
电线	给予	方式	.

电线断裂了。

- [stɛərd] .

Dylar	**stared**	**.**
-	凝视	.

迪勒愣住了。

[gɪr] ['twɪstɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:m] .

Gears	**twisted**	**under**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**beam**	**.**
齿轮	扭曲	在下面	这	热	的	这	光束	.

齿轮在光束的热力下扭曲变形。

[ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [snæpt] .

A	**shaft**	**snapped**	**.**
一个	轴	啪啪	.

轴断了。

" [stɑːt] [ðə; ði] [lɪft] !
" Start the lift !
" 开始 这 举起 !

“启动电梯！”

" [ʃeɪn] [klɪpt] [bɪ'twiːn] [klentʃt] [tiːθ] .
" Shane clipped between clenched teeth .
" 肖恩 剪辑 之间 紧握 牙齿 .

“肖恩咬牙切齿地说。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [kraɪd] - .
" Of course ! " cried Dylar .
" 的 课程 ! " 哭 - .

“当然！”迪拉尔喊道。

[hiː; hi] [θruː] ['swɪtʃɪz] .
He threw switches .
他 扔 开关 .

他拨动了开关。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
" Here they come !
" 这里 他们 来 !

“他们来了！”

" [ðə; ði] - [ˌaʊt'saɪd] ['ʃaʊtɪd] .
" the Chonya outside shouted .
" 这 - 外部 喊叫 .

外面的 Chonya 喊道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['bʌb(ə)ld] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [skriːm] .
The next instant , his voice bubbled off in a scream .
这 下一个 立即的 , 他的 嗓音 冒泡 离开 在 一个 尖叫 .

下一刻，他的声音突然变成了一声尖叫。

[ʃeɪn] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [lɑːnst] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tentəkld]
Shane leaped to the doorway , lanced a beam of light as a tentacled Thorian
肖恩 跳跃 到 这 门口 , 刺破 一个 光束 的 光 作为 一个 触手 索里安
[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
came into view .
来了 进入 看法 .

肖恩跃到门口，一道光束射出，一个长着触手的索里安人出现在眼前。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [slɪd] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] .
The creature slid back out of range .
这 生物 滑行 后退 出去 的 范围 .

那生物滑退到攻击范围之外。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] - [tjuːb] .
The Earthman shot a glance at the Paulsini tube .
这 地球人 射击 一个 瞥一眼 在 这 - 管子 .

地球人瞥了一眼保尔西尼管。

['smuːðli] , ['saɪləntli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] .
Smoothly , silently , it was rising , climbing swiftly towards the top of the shaft .
顺利 , 默默 , 它 曾是 上升 , 攀登 迅速地 向 这 顶部 的 这 轴 .

它平稳、无声地上升着，迅速攀升到竖井顶部。

[ə; eɪ][faː'laː] [həːl] [ə; eɪ] [lɑːns] - [prɒd] [æt; ət] [ʃeɪn] .
A fala hurled a lance - prod at Shane .
一个 法拉 投掷 一个 槊 - 生产 在 肖恩 .

一只法拉向肖恩投掷了一根长矛。

[ˌaɪ ˈtiː] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

It	grazed	his	ribs	.
它	放牧	他的	肋骨	.

子弹擦伤了他的肋骨。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] .

The	sting	of	it	hurt	.
这	蜇	的	它	伤害	.

刺痛感很强。

[kɜːrs] , [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] [ˈtrɪgəd] [ə; eɪ] [biːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɑːʃn] .

Cursing	,	he	dropped	to	one	knee	and	triggered	a	beam	at	the	Martian	.
咒骂	,	他	掉落	到	一	膝盖	和	触发	一个	光束	在	这	火星人	.

他咒骂着，单膝跪地，向火星人发射了一道光束。

" [ɪts] [ˈɔːlməʊst] [ðeə(r)] !

"	It's	almost	there	!
"	它是	几乎	那里	!

“就快完成了！”

" - [kraɪd] .

"	Dylar	cried	.
"	-	哭	.

迪拉尔哭了。

[ʃeɪn] [risk] [əˈnʌðə(r)] [glɑːns] .

Shane	risked	another	glance	.
肖恩	冒险	其他	瞥一眼	.

肖恩冒险又看了一眼。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːb] [riːtʃt] [ðə; ði] [dəʊm] .

Even	as	he	looked	,	the	end	of	the	tube	reached	the	dome	.
甚至	作为	他	看起来	,	这	结尾	的	这	管子	达到	这	穹顶	.

就在他注视的瞬间，管子的末端已经到达了圆顶。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [ðeə(r)] .

For	an	instant	it	seemed	to	hesitate	there	.
为了	一个	立即的	它	似乎	到	犹豫	那里	.

它似乎在那里犹豫了一瞬。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈgrəʊnɪŋ] [æz; əz] [ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] [ˈʌndə(r)] [streɪn] ,

Then	,	with	a	faint	groaning	as	of	machinery	under	strain	,
然后	,	和	一个	头晕的	呻吟	作为	的	机械	在下面	拉紧	,

然后，伴随着机器承受压力时微弱的呻吟声，

[ˌaɪ ˈtiː] [θrʌst] [ɒn] [əˈgen] . . . [ˈhɑːdə(r)] . . . [ˈhɑːdə(r)] . . . [ˈhɑːdə(r)] . . . .

it	thrust	on	again	. . .	harder	. . .	harder	. . .	harder	. . . .
它	推力	在	再次	. . .	更难	. . .	更难	. . .	更难	. . . .

它再次猛烈地向前冲去……更加用力……更加用力……更加用力……

[ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪft] [grəʊn] [laʊdə] .

The	machinery	of	the	lift	groaned	louder	.
这	机械	的	这	举起	呻吟	更大声	.

电梯的机械运转声越来越大。

" [wɒtʃ] [aʊt] !

"	Watch	out	!
"	手表	出去	!

“小心！”

" [ˈʃaʊtɪd] - .

"	shouted	Dylar	.
"	喊叫	-	.

“迪拉尔喊道。”

[ʃeɪn] [liːpt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tjuːb] [bɜːst] .

Shane	**leaped**	**back**	**in**	**the**	**same**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**that**	**the**	**great**	**tube**	**burst**	**.**
肖恩	跳跃	后退	在	这	相同的	分数	的	一个	第二	那	这	伟大的	管子	爆裂	.

就在巨型管道爆裂的瞬间，肖恩跳了回去。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klæp] .

The	**noise**	**was**	**like**	**a**	**thunder**	**-**	**clap**	**.**
这	噪音	曾是	喜欢	一个	雷	-	拍	.

那声音就像雷鸣一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tjuːb] [hæd; həd] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] .

It	**was**	**as**	**if**	**the**	**tube**	**had**	**exploded**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**.**
它	曾是	作为	如果	这	管子	有	爆炸了	在	中	-	空气	.

就好像那根管子在半空中爆炸了一样。

[ʃeɪn] [glimps] [ə; eɪ] [ˌjuə'reiniən] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd]

Shane	**glimpsed**	**a**	**Uranian**	**racing**	**towards**	**him**	**,**	**and**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**waited**
肖恩	瞥见	一个	天王星	赛车	向	他	,	和	知道	那	他	有	等待

[tuː] [lɒŋ] ,

too	**long**	**,**
也	长的	,

肖恩瞥见一个天王星人朝他飞奔而来，他知道自己等得太久了。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ʌp] [ɪn] [taɪm] ;

that	**he**	**could**	**never**	**bring**	**his**	**pistol**	**up**	**in**	**time**	**;**
那	他	可以	绝不	带来	他的	手枪	向上	在	时间	;

他始终无法及时举起手枪；

[ðen] [sɔː] [ðə; ði] ['heəri] [θɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['blʌdi] [pʌlp] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːd] [ɒv; əv] [blɑːst] - ['drɪvn] ['sɪlɪkən] .

then	**saw**	**the**	**hairy**	**thing**	**reduced**	**to**	**bloody**	**pulp**	**by**	**a**	**great**	**shard**	**of**	**blast**	**-**	**driven**	**silicon**	**.**
然后	锯	这	毛茸茸	事物	减少	到	血腥	纸浆	经过	一个	伟大的	碎片	的	爆炸	-	驱动	硅	.

然后，他看到那毛茸茸的东西被爆炸产生的硅碎片炸成了血肉模糊的肉泥。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ðə; ði] [pə'ræləsɪs] [ðæt] [grɪpt] [hɪm] .

It	**broke**	**the**	**paralysis**	**that**	**gripped**	**him**	**.**
它	打破	这	麻痹	那	紧握	他	.

它打破了他一直以来的麻木状态。

[hiː; hi] [kɔːt] - [ɑːm] .

He	**caught**	**Dylar's**	**arm**	**.**
他	捕捉	-	手臂	.

他抓住了迪拉的胳膊。

" [kʌm] [ɒn] !

"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

“快点！

[kwɪk] !

Quick	**!**
快的	!

快的！

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ! "

To	**the**	**ship**	**!**	**"**
到	这	船	!	"

上船！

" [θruː] [ðæt] [hɔːd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ?
" **Through that horde in the corridor ?**
" 通过 那 部落 在 这 走廊 ?

“穿过走廊里的那群人？”

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The technician shook his head .**
" 这 技术员 摇晃 他的 头 .

技术员摇了摇头。

" [nəʊ] , [gɑː(r)] [ʃeɪn] .
" **No , Gar Shane .**
" 不 , 加尔 肖恩 .

“不，加尔·沙恩。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [bʌt; bət][nɒt]['iːv(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən]['træv(ə)l] [ðæt] [rəʊd] .
You have performed a miracle — but not even you can travel that road .
你 有 执行 一个 奇迹 — 但 不是 甚至 你 能 旅行 那 路 .

你创造了一个奇迹——但即使是你也无法走上那条路。

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [sed] : " [ðen] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .
" **A woman's voice said : " Then come this way .**
" 一个 女性的 嗓音 说 : " 然后 来 这 方式 .

一个女人的声音说：“那就往这边走。”

" [ʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːl] .
" **Shane and the Chonya whirled .**
" 肖恩 和 这 - 旋转 .

“沙恩和乔尼亚旋转起来。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [rumz] ['sekənd] ['dɔːweɪ] — [ə; eɪ][slɪm] ,
She stood in the shadows of the control room's second doorway — a slim ,
她 站立 在 这 阴影 的 这 控制 房间的 第二 门口 — 一个 苗条的 ,

她站在控制室第二个门口的阴影里——一个瘦小的、

['ʃaɪnɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['təʊgə][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [klɒθ] .
shining figure in a toga of silver cloth .
灼灼 数字 在 一个 长袍 的 银 布 .

身着银色长袍的闪耀身影。

[ʃeɪn] [sed] : " - — ! "
Shane said : " Kyrsis — ! "
肖恩 说 : " - — ! "

肖恩说道：“克尔西斯——！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哭喊混乱！(Cry Chaos!)
第4/7页

" [jes] , [ʃeɪn] .
" Yes , Shane .
" 是的 , 肖恩 .

“是的，肖恩。”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [stɪl] [hæd; həd] [ɪts] [streɪndʒ] , ['eɪliən] [lɪlt] .
" Her voice still had its strange , alien lilt .
" 她 嗓音 仍然 有 它是 奇怪的 , 外星人 轻快 .

“她的声音仍然带着那种奇怪的、异域的语调。”

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːp(ə)l] [lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The rich purple lips parted in a smile , and she reached for his hand .
这 富有的 紫色的 嘴唇 分手了 在 一个 微笑 , 和 她 达到 为了 他的 手 .

她那深紫色的嘴唇微微张开，露出微笑，并伸手去握他的手。

" [kʌm] ['kwɪkli] .
" Come quickly .
" 来 迅速地 .

快来。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] . "
I shall take you to your ship . "
我 将 拿 你 到 你的 船 . "

我将带你去你的船上。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] — ?
" To the ship — ?
" 到 这 船 — ?

“去船上——？”

" [ʃeɪn] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkli] .
" Shane stared at her blankly .
" 肖恩 凝视 在 她 茫然地 .

肖恩茫然地盯着她。

" [bʌt; bət] [waɪ] — ? "
" But why — ? "
" 但 为什么 — ? "

“但为什么-？”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɒkəri] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪələt] [aɪz] .
" She laughed softly , and now there was mockery in the violet eyes .
" 她 笑了 轻轻 , 和 现在 那里 曾是 嘲讽 在 这 紫色 眼睛 .

她轻轻地笑了，紫罗兰色的眼睛里却充满了嘲讽。

" [waɪ] [nɒt] , [ʃeɪn] ?
" Why not , Shane ?
" 为什么 不是 , 肖恩 ?

为什么不行，肖恩?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [muːn] [ɒv; əv] ['mædnəs] .

It	is	the	only	way	you	can	hope	to	escape	this	moon	of	madness	.
它	是	这	仅有的	方式	你	能	希望	到	逃脱	这	月亮	的	疯狂	.

这是你逃离这颗疯狂之月的唯一希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪz] — [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ]

And	the	reason	I	help	you	to	escape	is	—	I	want	you	to	take	me	with	you
和	这	原因	我	帮助	你	到	逃脱	是	—	我	想	你	到	拿	我	和	你

!

!

!

我帮助你逃跑的原因是——我想让你带我一起走！

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɜːtlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['blæknəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [speɪs] ,

Now	they	were	hurtling	through	the	utter	blackness	that	was	space	,
现在	他们	是	疾驰	通过	这	说出	黑	那	曾是	空间	,

现在，他们正高速穿过漆黑的太空。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bliːk] [muːn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]['prɪz(ə)n] .

away	from	the	bleak	moon	that	had	been	their	prison	.
离开	从	这	苍凉	月亮	那	有	到过	他们的	监狱	.

远离那曾是他们牢笼的凄凉月亮。

[tuː; tə] [pɔːt] , ['dʒuːpɪtə(r)] [luːm] ['mɒnstrəs] , [ˌəʊvə'welmɪŋ] ,

To	port	,	Jupiter	loomed	monstrous	,	overwhelming	,
到	港口	,	木星	迫近	滔天	,	压倒	,

从港口望去，木星显得巨大无比，令人望而生畏。

[ɪts] [greɪt] [red] [spɒt] ['wɪədli] [ə'gləʊ] [wɪð] ['siːz] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['haɪdrədʒən] [ðæt] [siːð] [ænd; ənd]

its	great	Red	Spot	weirdly	aglow	with	seas	of	flaming	hydrogen	that	seethed	and
它是	伟大的	红色的	点	奇怪的	闪耀	和	海域	的	炽盛	氢	那	沸腾	和

[bɔɪld] [ə'mɪd][dʒaɪ'gæntɪk][aɪs] - [klɪfs] [kɑːrvd] [frɒm; frəm]['frəʊz(ə)n]['gæsɪz] .

boiled	amid	gigantic	ice	-	cliffs	carved	from	frozen	gases	.
煮沸	之中	巨大	冰	-	悬崖	雕刻	从	冷冻	气体	.

它巨大的红斑奇异地闪耀着炽热的氢气海洋，这些氢气在由冻结气体雕刻而成的巨大冰崖中沸腾翻滚。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , ['gænimiːd] [ænd; ənd] [kə'lɪstəʊ] [swʌŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːbits] ; [ænd; ənd]

On	the	other	side	,	Ganymede	and	Callisto	swung	slowly	in	their	orbits	;	and
在	这	其他	边	,	木卫三	和	卡利斯托	摇摆	缓慢地	在	他们的	轨道	;	和

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ,

beyond	them	,
超过	他们	,

另一边，木卫三和木卫四在各自的轨道上缓慢摆动；在它们更远处，

[dwɔːf] [baɪ][ðem; ðəm] , ['taɪni]['dʒuːpɪtə(r)] [ɪks] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

dwarfed	by	them	,	tiny	Jupiter	IX	raced	through	the	sky	in	the	counter	direction	.
矮小的	经过	他们	,	微小的	木星	第九章	比赛	通过	这	天空	在	这	柜台	方向	.

与它们相比，渺小的木星 IX 向相反的方向飞驰在天空中。

[ə; eɪ]['nævɪgeɪtə(r)] [sed] : " [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [held] [ˌjuː 'es][ɪz]['dʒuːpɪtə(r)][viː] — [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [kləʊsɪst]

A	navigator	said	:	"	The	place	they	held	us	is	Jupiter	V	—	the	satellite	closest
一个	航海家	说	:	"	这	地方	他们	握住	我们	是	木星	V	—	这	卫星	最接近

[tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪt] .

to	the	planet	.
到	这	行星	.

一名导航员说："他们把我们关押的地方是木星五号——距离木星最近的卫星。"

[ðə; ði] ['mænjʊəl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bændənd] [naʊ] .

The	manuals	say	it	is	abandoned	now	.
这	手册	说	它	是	弃	现在	.

手册上说现在已经停止使用了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['paʊə(r)]['steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][dʒuːpɪtɪriːən] [ɒn'tɒnt] [ɪn][ðə; ði]

But	it	was	built	up	as	a	power	station	by	the	Jupiterian	entente	in	the
但	它	曾是	建造	向上	作为	一个	力量	车站	经过	这	木星	协约	在	这

[deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['brɔːdkɑːst] ['enədʒi] . "

days	before	the	Federation	began	to	broadcast	energy	.	"
天	前	这	联邦	开始	到	播送	活力	.	"

但它是由木星协约国在联邦开始广播能源之前建造的发电站。

" [ænd; ənd] [naʊ] [kwɒz] - [həʊldz][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [meit] ['ekəud] .

"	And	now	Quos	Reggar	holds	it	,	"	the	mate	echoed	.
"	和	现在	quos	-	持有	它	,	"	这	伴侣	回声	.

“现在 Quos Reggar 持有它，”大副附和道。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] , [gɑː(r)] [ʃeɪn] ?

"	What	is	your	command	,	Gar	Shane	?
"	什么	是	你的	命令	,	加尔	肖恩	?

“加尔·沙恩，你有什么命令？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ræmp][æt; ət][jʊ'rəʊpə][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	we	ramp	at	Europa	and	report	it	?
将	我们	坡道	在	欧洲	和	报告	它	?

我们是否应该在欧罗巴附近进行加速飞行并汇报情况?

" ['bliːkli] , [ʃeɪn] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] .

"	Bleakly	,	Shane	stared	into	the	visiscreen	.
"	凄凉地	,	肖恩	凝视	进入	这	视镜	.

“肖恩目光黯淡地盯着可视屏幕。”

[gə'dɑːr] , [ðə; ði] [dɑːk] [stɑː(r)] , [həːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Gadar	,	the	dark	star	,	hurled	across	the	void	into	the	solar	system	a	thousand
加达尔	,	这	黑暗的	星星	,	投掷	穿过	这	空白	进入	这	太阳的	系统	一个	千

[j'iəz] [ə'gəʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

加达尔，这颗黑暗的恒星，一千年前被抛过虚空进入太阳系。

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [naʊ] , [ðə; ði] [feɪnt] ['sɪlvə(r)] [gliːm] [ɒv; əv][ɪts]['prəʊfaɪl] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l] .

was	coming	into	view	now	,	the	faint	silver	gleam	of	its	profile	barely	visible	.
曾是	未来	进入	看法	现在	,	这	头晕的	银	闪耀	的	它是	轮廓	仅仅	可见的	.

现在它渐渐出现在视野中，轮廓上隐约闪烁着银色的光芒。

" [ɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][traɪ][kə'lɪstəʊ] , " [ðə; ði] [meit] [went] [ɒn] .

"	Or	we	could	try	Callisto	,	"	the	mate	went	on	.
"	或者	我们	可以	尝试	卡利斯托	,	"	这	伴侣	去	在	.

“或者我们可以试试卡利斯托，”船员接着说。

" [ðeɪ] [wʊd] ['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['juːnɪt] [st'eɪʃənd] [æt; ət][jʊ'rəʊpə] — [send] [aʊt] [pə'trəʊlz] — "

"	They	would	notify	the	Federation	unit	stationed	at	Europa	—	send	out	patrols	—	"
"	他们	会	通知	这	联邦	单元	驻	在	欧洲	—	发送	出去	巡逻	—	"

“他们会通知驻扎在欧罗巴的联邦部队——派出巡逻队——”

" [nəʊ] , " [ʃeɪn] [sed] .

"	No	,	"	Shane	said	.
"	不	,	"	肖恩	说	.

“不，”肖恩说。

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[wiːl; wil][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ˌhedˈkwɔːtəz] , [ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [ˈmiːtɪŋ] .
We'll **go** **on** **to** **Federation** **headquarters** **,** **the** **Martian** **meeting** **.**
出色地 去 在 到 联邦 总部 , 这 火星人 会议 .

我们将前往联邦总部，参加火星会议。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wɪl] [miːn] [mɔː(r)] [ðeə(r)] .
The **things** **we** **have** **to** **tell** **will** **mean** **more** **there** **.**
这 事物 我们 有 到 告诉 将要 意思是 更多的 那里 .

在那里，我们所要讲述的事情会更有意义。

" [əˈbrʌptli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [ruːm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] -
" **Abruptly** **,** **he** **turned** **and** **left** **the** **pilot** **room** **,** **and** **made** **his** **way** **to** **Kyrsis**
" 突然 , 他 转向 和 左边 这 飞行员 房间 , 和 制成 他的 方式 到 -
- [ˈkwɔːtəz] .
' **quarters** **.**
- 四分之一 .

“他突然转身离开了驾驶室，前往克尔西斯的住所。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɒk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [səˈfjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ,
She **came** **to** **his** **knock** **,** **and** **a** **glow** **of** **pleasure** **suffused** **her** **pale** **,**
她 来了 到 他的 敲 , 和 一个 辉光 的 乐趣 弥漫 她 苍白 ,

她循着他的敲门声前来，一丝愉悦的光芒映照出她苍白的脸庞。

[ˈsɪlvəri] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
silvery **face** **at** **the** **sight** **of** **him** **.**
银色 脸 在 这 视线 的 他 .

看到他，脸上露出了银白的表情。

" ['entə(r)] [ʃeɪn] . . . .
" **Enter** **Shane** **.** **.** **.** **.**
" 进入 肖恩 . . . .

“肖恩登场……”

" [ðə; ði] [kuːl] [ˈfɪŋgəz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] , [druː] [hɪm][ɪn] .
" **The** **cool** **fingers** **touched** **his** **hand** **,** **drew** **him** **in** **.**
" 这 凉爽的 手指 感动 他的 手 , 画 他 在 .

“冰凉的手指触碰到了他的手，将他拉了过去。”

[ðə; ði][ˈvaɪələt] [aɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeərɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈpreʃəs] [ˈsiːkrət] .
The **violet** **eyes** **clung** **to** **his** **,** **as** **if** **in** **the** **sharing** **of** **some** **precious** **secret** **.**
这 紫色 眼睛 紧紧抓住 到 他的 , 作为 如果 在 这 分享 的 一些 宝贵的 秘密 .

那双紫罗兰色的眼睛紧紧地盯着他，仿佛在分享某个珍贵的秘密。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] ; [briːðd] [ɪn] [ˈdiːpli] .
He **closed** **the** **door** **behind** **him** **;** **breathed** **in** **deeply** **.**
他 关闭 这 门 在后面 他 ; 呼吸 在 深 .

他关上身后的门，深吸了一口气。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , - ?
" **Why** **did** **you** **choose** **to** **come** **with** **me** **,** **Kyrsis** **?**
" 为什么 做过 你 选择 到 来 和 我 , - ?

“克尔西斯，你为什么选择跟我一起来？”

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpɜːp(ə)l][lɪps] [kɜːvd] [ænd; ənd] [ˈpɑːtɪd] .
" **The** **rich** **purple** **lips** **curved** **and** **parted** **.**
" 这 富有的 紫色的 嘴唇 弯曲 和 分手了 .

“那深紫色的嘴唇弯曲着，微微张开。”

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [mɒk] [hɪm] .

As	always	,	her	eyes	seemed	to	mock	him	.
作为	总是	,	她	眼睛	似乎	到	嘲笑	他	.

和往常一样，她的眼神似乎在嘲讽他。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [ʃeɪn] ? "

"	How	many	times	have	you	asked	me	,	Shane	?	"
"	如何	许多	时代	有	你	问	我	,	肖恩	?	"

“你问过我多少遍了，肖恩？”

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] — ? " [hiː; hi] ['ekəʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [rɪŋ] .

"	How	many	times	—	?	"	he	echoed	,	and	now	his	voice	had	a	bitter	ring	.
"	如何	许多	时代	—	?	"	他	回声	,	和	现在	他的	嗓音	有	一个	苦的	戒指	.

“多少次——？”他重复道，语气中带着一丝苦涩。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] .

"	I	wish	I	knew	.
"	我	希望	我	知道	.

我真希望我知道。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

But	still	I	have	no	answer	.
但	仍然	我	有	不	回答	.

但我仍然没有答案。

" [hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪð] [æn; ən]

"	He	strode	to	the	visiscreen	across	the	room	and	snapped	it	on	with	an
"	他	大步走	到	这	视镜	穿过	这	房间	和	啪啪	它	在	和	一个

['æŋgri] [flɪk] .

angry	flick	.
生气的	轻弹	.

他大步走到房间另一头的投影屏幕前，愤怒地啪的一声打开了屏幕。

[stɛərd] ['bruːdiŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Stared	broodingly	into	it	.
凝视	沉思地	进入	它	.

他若有所思地盯着它。

[gə'dɑːr][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [skriːnz] ['sentə(r)] [naʊ] .

Gadar	was	almost	to	the	screen's	center	now	.
加达尔	曾是	几乎	到	这	屏幕的	中心	现在	.

加达尔现在几乎已经到了屏幕中央了。

[ʃeɪn] [sed] : " [jʊr; jər] [laɪk] [ðæt] [dɑːk] [stɑː(r)] , - .

Shane	said	:	"	You're	like	that	dark	star	,	Kyrsis	.
肖恩	说	:	"	你是	喜欢	那	黑暗的	星星	,	-	.

肖恩说：“你就像那颗黑暗的恒星，克尔西斯。”

[wɒt] [men] [kæn; kən] [siː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [jʊr; jər] [bəuθ] [ɔːl] ['mɪst(ə)ri] .

What	men	can	see	is	beautiful	—	but	beneath	the	surface	you're	both	all	mystery	.
什么	男人	能	看	是	美丽的	—	但	下面	这	表面	你是	两个都	全部	神秘	.

男人眼中看到的是美丽——但在这美丽表象之下，你们俩都充满了神秘感。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	did	you	come	from	?
在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And **why** **?**
和 为什么 ?

为什么?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] ['kwestʃən] : [waɪ] , [waɪ] , [waɪ] ?
I **always** **come** **back** **to** **that** **one** **question** **:** **why** **,** **why** **,** **why** **?**
我 总是 来 后退 到 那 一 问题 : 为什么 , 为什么 , 为什么 ?

我总是会回到这个问题：为什么，为什么，为什么?

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [ðen] , [ænd; ənd] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz]
" **She** **came** **very** **close** **to** **him** **,** **then** **,** **and** **what** **might** **have** **been** **sorrow** **was**
" 她 来了 非常 关闭 到 他 , 然后 , 和 什么 可能 有 到过 悲哀 曾是
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
in **her** **face** **,**
在 她 脸 ,

“她当时离他很近，脸上似乎带着悲伤的神情。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her **eyes** **.**
她 眼睛 .

她的眼睛。

" [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] , [ʃeɪn] .
" **I've** **told** **you** **,** **Shane** **.**
" 我已经 讲述 你 , 肖恩 .

“我跟你说过，肖恩。”

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [θɪŋ] . . . [mɔː(r)] ['seɪkrɪd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['evə(r)] [driːm] .
To **me** **,** **life** **is** **a** **sacred** **thing** **.** **.** **.** **more** **sacred** **than** **you** **can** **ever** **dream** **.**
到 我 , 生活 是 一个 神圣 事物 . . . 更多的 神圣 比 你 能 曾经 梦 .

对我而言，生命是神圣的……比你所能想象的还要神圣。

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪstɪd] [æz; əz] [jɔːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪz] [ðə; ði] [sɪn] [ə'bʌv] [ɔːl] [sɪn] .
To **see** **it** **wasted** **as** **yours** **would** **have** **been** **is** **the** **sin** **above** **all** **sin** **.**
到 看 它 浪费 作为 你的 会 有 到过 是 这 罪 多于 全部 罪 .

眼睁睁看着它像你原本会拥有的那样被浪费掉，是最大的罪过。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] - .
And **there** **was** **Reggar** **.**
和 那里 曾是 - .

还有雷加尔。

['ɑːftə(r)] [jʊd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dɪd] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [bɪ'liːv] [hɪm] ?
After **you'd** **told** **me** **the** **things** **you** **did** **,** **how** **could** **I** **believe** **him** **?**
后 你会 讲述 我 这 事物 你 做过 , 如何 可以 我 相信 他 ?

你告诉我你做过的那些事之后，我怎么可能相信他?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [trʌst] [hɪm] ?
How **could** **I** **trust** **him** **?**
如何 可以 我 相信 他 ?

我怎么能相信他?

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
I **had** **to** **get** **away** **from** **him** **,** **and** **quickly** **.**
我 有 到 得到 离开 从 他 , 和 迅速地 .

我必须尽快离开他。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] , [tuː] ,
If **I** **could** **do** **it** **and** **save** **you** **,** **too** **,**
如果 我 可以 做 它 和 节省 你 , 也 ,

如果我既能做到，又能救你，

[wʊd] [aɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tʃɑːns] ?

would	I	not	have	been	a	fool	to	throw	away	the	chance	?
会	我	不是	有	到过	一个	傻子	到	扔	离开	这	机会	?

我岂不是傻到把机会拱手让人?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	turned	on	her	.
"	他	转向	在	她	.

他翻脸不认人了。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] — [jɔː(r); jə(r)] [muːn] , [jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] ?

"	But	where	is	your	home	—	your	moon	,	your	planet	?
"	但	在哪里	是	你的	家	—	你的	月亮	,	你的	行星	?

“但是你的家在哪里——你的月球，你的星球？”

[waɪ] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [niːd] [sleɪvz] — ?

Why	do	your	people	need	slaves	—	?
为什么	做	你的	人们	需要	奴隶	—	?

你们的人民为什么需要奴隶?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .

"	She	shook	her	head	sadly	.
"	她	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

她悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [ʃeɪn] , ['truːli] ['sɒri] .

"	I	am	sorry	,	Shane	,	truly	sorry	.
"	我	是	对不起	,	肖恩	,	真的	对不起	.

“对不起，肖恩，真的对不起。”

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['siːkrəts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪn] [tuː; tə] [tel] . . . [ənˈles] — "

But	those	secrets	are	not	mine	to	tell	.	.	.	unless	—	"
但	那些	秘密	是	不是	矿	到	告诉	.	.	.	除非	—	"

但这些秘密我无权泄露……除非——

" [ənˈles] [wɒt] — ? "

"	Unless	what	—	?	"
"	除非	什么	—	?	"

除非——?

" [ənˈles] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] . . . [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [kwɒz] -

"	Unless	you	are	willing	to	travel	with	me	.	.	.	to	take	the	road	Quos	Reggar
"	除非	你	是	愿意的	到	旅行	和	我	.	.	.	到	拿	这	路	quos	-

[tʊk] .

took	.
采取	.

除非你愿意和我一起旅行……走奎斯·雷加尔走过的路。

" [əˈgen] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvəri] ['bɒdi] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

"	Again	her	hand	was	on	his	arm	,	her	silvery	body	close	to	his	.
"	再次	她	手	曾是	在	他的	手臂	,	她	银色	身体	关闭	到	他的	.

她的手再次搭在他的手臂上，她银白的身体紧贴着他。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] [krept] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

A	note	of	tension	crept	into	her	voice	.
一个	笔记	的	紧张	悄悄地爬	进入	她	嗓音	.

她的声音里透出一丝紧张。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [niːd] [sleɪvz] , [ʃeɪn] !

"	Because	we	need	slaves	,	Shane	!
"	因为	我们	需要	奴隶	,	肖恩	!

“因为我们需要奴隶，肖恩！”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [nəʊ] [haʊ] ['despərətli] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] !

You	cannot	know	how	desperately	we	need	them	!
你	不能	知道	如何	绝望地	我们	需要	他们	!

你无法想象我们有多需要它们!

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] .

Nor	is	it	hard	.
也不	是	它	难的	.

这并不难。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['sʌfə(r)] . . . .

They	do	not	suffer	.	.	.	.
他们	做	不是	遭受	.	.	.	.

他们不会遭受痛苦.....

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	For	a	moment	the	Earthman	stood	there	with	her	,
"	为了	一个	片刻	这	地球人	站立	那里	和	她	,

“地球人与她并肩站了一会儿，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [left] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [kə'res] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	her	hand	left	his	arm	and	came	up	to	caress	his	cheek	.
和	她	手	左边	他的	手臂	和	来了	向上	到	抚摸	他的	脸颊	.

她的手离开他的手臂，抚摸着他的脸颊。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [lɜːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] . . .

"	If	you	would	but	learn	to	understand	us	.	.	.
"	如果	你	会	但	学习	到	理解	我们	.	.	.

“如果你能学会理解我们.....”

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] .

there	is	so	much	to	learn	.
那里	是	所以	很多	到	学习	.

要学的东西太多了。

" [ʃeɪn] [sweɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Shane	swayed	a	little	.
"	肖恩	摇摆	一个	小的	.

肖恩摇晃了一下。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [dʌl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] , [ʌn'iːv(ə)n] .

His	blue	eyes	dulled	,	and	his	breathing	was	shallow	,	uneven	.
他的	蓝色的	眼睛	迟钝	,	和	他的	呼吸	曾是	浅的	,	不均匀	.

他的蓝眼睛黯淡了下来，呼吸变得浅而急促。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] ['mɪrəd] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [θɪŋz] , [θɪŋz] [əʊld] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['meʒə(r)] .

The	woman's	eyes	mirrored	indefinable	things	,	things	old	beyond	all	measure	.
这	女性的	眼睛	镜像	无法定义的	事物	,	事物	老的	超过	全部	措施	.

女人的眼睛里映照着难以言喻的东西，那些古老得无法衡量的东西。

[ʃeɪn] [stʊd] ['rɪdʒɪd] .

Shane	stood	rigid	.
肖恩	站立	死板的	.

肖恩僵直地站着。

[ðen] , ['dʒɜːkɪli] , [hiː; hi] ['pʊld] [ə'weɪ] .

Then	,	jerkily	,	he	pulled	away	.
然后	,	生硬地	,	他	拉	离开	.

然后，他猛地抽身离开。

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [sleɪvz] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .

"	I	don't	care	why	you	need	slaves	,	"	he	said	thickly	.
"	我	不	关心	为什么	你	需要	奴隶	,	"	他	说	浓密	.

“我不在乎你为什么需要奴隶，”他含糊不清地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm] —

"	It	doesn't	matter	how	you	treat	them	—
"	它	不	事情	如何	你	对待	他们	—

“你如何对待他们并不重要——”

" [ðə; ðiˈsɪlvə(r)] [ˈwʊmən] [spred] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	The	silver	woman	spread	her	hands	.
"	这	银	女士	传播	她	双手	.

“银发女子摊开双手。”

" [juː; jʊ] [siː] — ? "

"	You	see	—	?	"
"	你	看	—	?	"

“你看-? ”

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [wei] — "

"	But	your	people	could	work	out	a	better	way	—	"
"	但	你的	人们	可以	工作	出去	一个	更好的	方式	—	"

“但是你们的人或许能找到更好的办法——”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ðə; ði] [wɜːd] [ræŋ] [ˈfaɪn(ə)l] .

"	The	word	rang	final	.
"	这	单词	响铃	最终的	.

“这句话算是最终的结论。”

" [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðeə(r)][ɪz] — [kæn; kən][biː; bi] — [nəʊ][ˈbetə(r)] [wei] .

"	For	us	there	is	—	can	be	—	no	better	way	.
"	为了	我们	那里	是	—	能	是	—	不	更好的	方式	.

对我们来说，没有——也不可能有——更好的方法。

" [ʃeɪnz] [lɪps] [ˈtwɪstɪd] .

"	Shane's	lips	twisted	.
"	沙恩的	嘴唇	扭曲	.

肖恩的嘴唇扭曲了一下。

[ðə; ði] [ˈdʌlnəs] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] .

The	dullness	was	gone	from	his	eyes	now	.
这	乏味	曾是	已消失	从	他的	眼睛	现在	.

他眼中的呆滞消失了。

" [ðen] , - , [wiː; wi][kæn; kən][ˈnevə(r)] [miːt] .

"	Then	,	Kyrsis	,	we	can	never	meet	.
"	然后	,	-	,	我们	能	绝不	见面	.

“那么，克尔西斯，我们永远无法相遇。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːpəlz] [rəʊd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] - [wei] . "

You	have	picked	your	people's	road	,	and	I	have	taken	the	Chonya	way	.	"
你	有	挑选	你的	人们的	路	,	和	我	有	已采取	这	-	方式	.	"

你们选择了你们民族的道路，而我选择了琼雅族的道路。

" [bʌt; bət] [ðen] — "

"	But	then	—	"
"	但	然后	—	"

但是——”

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

"	There	can	be	nothing	more	.
"	那里	能	是	没有什么	更多的	.

不会再有更多了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

But	you	saved	my	life	,	and	I	must	buy	it	back	.
但	你	已保存	我的	生活	,	和	我	必须	买	它	后退	.

但你救了我的命，我必须把它赎回来。

[səʊ] [aɪl] [lænd][juː; jʊ][æt; ət]['hɔːrlə] , [ɒn] [mɑːz] , [ænd; ənd][set][juː; jʊ] [friː] ,

So	I'll	land	you	at	Horla	,	on	Mars	,	and	set	you	free	,
所以	患病的	土地	你	在	霍尔拉	,	在	火星	,	和	放	你	自由的	,

所以我会把你送到火星上的霍拉，然后让你自由。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] .

and	you	can	go	your	way	.
和	你	能	去	你的	方式	.

你可以走你的路了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .

"	He	turned	to	go	.
"	他	转向	到	去	.

他转身要走。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] : " [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] , [gɑː(r)] [ʃeɪn] !

Then	the	woman	said	:	"	Your	throat	,	Gar	Shane	!
然后	这	女士	说	:	"	你的	喉	,	加尔	肖恩	!

然后那女人说："你的喉咙，加尔·沙恩！"

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['pɪvətid] , [feɪs] [hɑːd] .

"	The	Earthman	pivoted	,	face	hard	.
"	这	地球人	枢轴	,	脸	难的	.

地球人转过身，脸部坚硬。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

"是的？"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [flek] [ɒv; əv] [griːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dʒɔː] — [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] .

"	There	are	flecks	of	green	beneath	the	jaw	—	a	slight	eruption	of	the	skin	.
"	那里	是	斑点	的	绿色的	下面	这	颚	—	一个	轻微	火山爆发	的	这	皮肤	.

"

"

"下巴下方有绿色斑点——皮肤轻微发炎。"

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , " [ʃeɪn] ['ɑːnsə(r)d] ['taɪtli] .

"	I	saw	it	in	a	mirror	a	while	ago	,	"	Shane	answered	tightly	.
"	我	锯	它	在	一个	镜子	一个	尽管	前	,	"	肖恩	回答	紧紧	.

"我刚才在镜子里看到了，"肖恩语气生硬地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [wɪð] ['θiːəl] . "

"	It	goes	with	theol	.	"
"	它	去	和	西奥	.	"

"它与theol有关。"

" [ðə; ði][fɜːst][ɪn'dʒekʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmən] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz]

"	The	first	injection	,	"	the	silver	woman	nodded	,	and	now	her	smile	was
"	这	第一的	注射	,	"	这	银	女士	点头	,	和	现在	她	微笑	曾是

['leɪzi] , ['tɔːntɪŋ] .

lazy	,	taunting	.
懒惰的	,	嘲讽	.

"第一针，"银发女子点点头，脸上露出懒散的、嘲讽的笑容。

" [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði] [welts] [grəʊ] [dɑːkə] .
" With the second , the welts grow darker .
" 和 这 第二 , 这 肿块 生长 较暗 .

“第二次，肿块颜色变深。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] . . . [mɔː(r)] ['ɒbviəs] ['sɪmptəmz] . "
After the third there are . . . more obvious symptoms . "
后 这 第三 那里 是 . . . 更多的 明显的 症状 . "

第三次之后，症状会更加明显。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " [ʃeɪn] [sed] , [θɪn] - ['lɪpt] .
" You saved my life , " Shane said , thin - lipped .
" 你 已保存 我的 生活 , " 肖恩 说 , 薄的 - 嘴唇 .

“你救了我的命，”肖恩抿着嘴唇说道。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [tuː; tə] [mɑːz] .
" I'll see you safe to Mars .
" 患病的 看 你 安全的 到 火星 .

“我保证你安全抵达火星。”

" [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" He wheeled and left the room .
" 他 带轮子的 和 左边 这 房间 .

他转过身离开了房间。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn][ðə; ði] [ɪntɜˈtɜˈɛstriːəl] [sleɪv] [treɪd] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːkə(r)]
The committee on the interterrestrial slave trade was listening to a speaker
这 委员会 在 这 地外 奴隶 贸易 曾是 聆听 到 一个 扬声器
[frɒm; frəm] ['taɪtn] [wen] [ʃeɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbəz] .
from Titan when Shane reached the Federation chambers .
从 泰坦 什么时候 肖恩 达到 这 联邦 房间 .

当谢恩到达联邦议事厅时，星际奴隶贸易委员会正在听取来自泰坦星的发言人的发言。

" ['sleivə] ?
" Slavers ?
" 奴隶贩子 ?

奴隶贩子?

[ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [nems] [fɔː(r); fə(r)] ['sleivə] !
I can give you two names for slavers !
我 能 给 你 二 姓名 为了 奴隶贩子 !

我可以告诉你两个奴隶贩子的名字!

" [ðə; ði][taɪ'teɪniən] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] .
" the Titanian cried out in a frenzy .
" 这 泰坦尼亚 哭 出去 在 一个 狂热 .

“泰坦人疯狂地喊叫起来。”

" [wʌn] [ɪz] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪz] [mɑːljə] !
" One is Chonya and the other is Malya !
" 一 是 - 和 这 其他 是 马利亚 !

“一个是 Chonya，另一个是 Malya！”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [fɔː(r); fə(r)] - ['paɪrət] , - [tuː] , [ænd; ənd] - ['kʌtˌθrəʊt] - [ænd; ənd] -
And those are the names for ' pirate , ' too , and ' cutthroat ' and '
和 那些 是 这 姓名 为了 - 海盗 , - 也 , 和 - 割喉 - 和 -
[θiːf] [ænd; ənd] - ['hɪpəkrɪt] - !
thief and ' hypocrite ' !
贼 和 - 伪君子 - !

这些也是“海盗”、“恶棍”、“小偷”和“伪君子”的名称!

" [grɪm] - [feɪst] , [ʃeɪn] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .
" Grim - faced , Shane started forward .
" 严峻 - 面对 , 肖恩 开始 向前 .

肖恩面色凝重地向前走去。

[ə; eɪ]['bæzɪlɪsk] - [aɪd] [məː'kjuəriən] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ][ænd; ənd] ['smɜːkɪŋ] [eə(r)] [bɑːd] [hɪz; ɪz] [wei] .
A basilisk - eyed Mercurian with a sly and smirking air barred his way .
一个 蛇怪 - 眼睛 水星 和 一个 狡猾 和 冷笑 空气 禁止 他的 方式 .

一个长着蛇眼般的墨丘利人，脸上带着狡黠而冷笑的神情，挡住了他的去路。

" [jɔː(r); jə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] , [pliːz] .
" Your credentials , please .
" 你的 证书 , 请 .

请出示您的证件。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['entə(r)][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪ'ðaʊt] [krə'denʃ(ə)lz] . "
You cannot enter the chamber without credentials . "
你 不能 进入 这 房间 没有 证书 . "

没有证件，你不能进入议事厅。

" [ai] [left] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] ['aʊtlɔː] [nemd] [kwɒz] - , " [ʃeɪn] [klɪpt]
" I left my credentials with a mongrel outlaw named Quos Reggar , " Shane clipped
" 我 左边 我的 证书 和 一个 杂种狗 取缔 命名 quos - , " 肖恩 剪辑
['taɪtli] .
tightly .
紧紧 .

“我把我的证件留给了一个名叫奎斯·雷加的杂种亡命之徒，”肖恩简洁地说道。

" [hiː; hi] ['æmbʊʃt] [maɪ] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [wei] .
" He ambushed my ship on the way .
" 他 遭到伏击 我的 船 在 这 方式 .

“他在途中伏击了我的船。”

[ðə; ði] ['tʃeəmən] , [ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] — ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː] . "
The chairman , the delegates — any of them can identify me . "
这 主席 , 这 代表们 — 任何 的 他们 能 确认 我 . "

主席、代表们——他们中的任何一个人都能认出我。

" [maɪ] [dipɪst] [rɪ'grets] , [bʌt; bət][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] .
" My deepest regrets , but identification is not enough .
" 我的 最深处 遗憾 , 但 鉴别 是 不是 足够的 .

“我深感遗憾，但仅仅认罪是不够的。”

" [ðə; ði][məː'kjuəriən][wɒz; wəz]['əʊpənli] ['grɪnɪŋ] [naʊ] .
" The Mercurian was openly grinning now .
" 这 水星 曾是 公然 咧嘴笑 现在 .

“墨丘利人现在咧嘴大笑起来。”

" [maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [spə'sɪfɪk] : [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ɪk'skjuːs] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
" My orders are specific : regardless of excuse , there will be no admission without
" 我的 订单 是 具体的 : 不管 的 原谅 , 那里 将要 是 不 入学 没有
[krə'denʃ(ə)lz] . "
credentials . "
证书 . "

“我的命令很明确：无论什么理由，没有证件一律不得入内。”

" [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ['greɪvjɑːd] !
" The Chonyas and Malyas have made the asteroid belt a space ship graveyard !
" 这 - 和 - 有 制成 这 小行星 腰带 一个 空间 船 墓地 !

“Chonyas 和 Malyas 把小行星带变成了太空飞船的坟场！”

" [ðə; ði][taɪ'teɪniən] [rænt] ['ʃrɪlli] .
" the Titanian ranted shrilly .
" 这 泰坦尼亚 咆哮 尖锐地 .

“泰坦人尖声咆哮道。”

" [get] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tʃeəmən] !
" Get me the chairman !
" 得到 我 这 主席 !

“把主席叫来！”

" [ʃeɪn] [ræpt] .
" Shane rapped .
" 肖恩 说唱 .

“肖恩说唱了。”

" [maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [spə'sɪfɪk] , " [ðə; ði][məː'kjuəriən] [rɪ'piːtɪd] , ['smɜːkɪŋ] .
" My orders are specific , " the Mercurian repeated , smirking .
" 我的 订单 是 具体的 , " 这 水星 重复 , 冷笑 .

“我的命令很明确，”墨丘利人重复道，嘴角露出一丝冷笑。

" [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'tendəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'skʌst] , ['ɜːθˌmæn] , [ænd; ənd]
" The issue of your attendance has already been discussed , Earthman , and
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɑːd] —
you are barred —
你 是 禁止 —

“地球人，你的出席问题已经讨论过了，你被禁止参加——”

" [ʃeɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [traɪd] [tuː; tə][flæg] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Shane raised his hand , tried to flag attention .
" 肖恩 提高 他的 手 , 尝试 到 旗帜 注意力 .

肖恩举起手，试图引起注意。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
The chairman looked quickly away .
这 主席 看起来 迅速地 离开 .

主席迅速移开了视线。

[kə'mɪti] ['membəz] [tɜːnd] [tɪl] [ðeə(r)] [bæks] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [hɪm] , [ɔː(r)] [els] ['əʊpənli] [ɪg'nɔːd]
Committee members turned till their backs were to him , or else openly ignored
[hɪm] .
him .
他 .

委员会成员要么背对着他，要么干脆无视他。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [luːt] [ðə; ði] [vɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] !
" They have looted the void for a thousand years !
" 他们 有 被洗劫一空 这 空白 为了 一个 千 年 !

“他们掠夺虚空已有千年之久！”

" [ðə; ði][taɪ'teɪniən] [skriːmd] .
" the Titanian screamed .
" 这 泰坦尼亚 尖叫 .

“泰坦人尖叫起来。”

" [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [pʊt] [ðæt] [daʊn] , [ðeɪ] [gruː] ['klevə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [weɪl] [ɒv; əv] [reɪdz] ,
" When we finally put that down , they grew clever , and now they wail of raids ,
" 什么时候 我们 最后 放 那 向下 , 他们 生长 聪明的 , 和 现在 他们 哀号 的 突袭 ,

“当我们最终制止了这种行为后，他们变得狡猾起来，现在他们却哀嚎着要进行袭击。”

['i:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [ˌɑ:r 'i:] - ['enədʒaɪz] [ðeə(r)]['prəʊtɒn] ['kænən] [ænd; ənd] [həʊz] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm]

even	while	they	re	-	energize	their	proton	cannon	and	hose	the	blood	from
甚至	尽管	他们	关于	-	通电	他们的	质子	大炮	和	软管	这	血	从

[ðeə(r)] ['hætʃɪz] —

their	hatches	—
他们的	孵化	—

即便他们正在重新启动质子炮，并用软管冲洗舱口里的鲜血——

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['mɜ:θləs] [grɪn] ['twɪstɪd] [ʃeɪnz] [feɪs] .

"	A	sudden	,	mirthless	grin	twisted	Shane's	face	.
"	一个	突然	,	无趣	咧嘴笑	扭曲	沙恩的	脸	.

“肖恩脸上突然露出一丝毫无笑意的笑容。”

" [ju:; jʊ][laɪ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ti:θ] !

"	You	lie	in	your	teeth	!
"	你	说谎	在	你的	牙齿	!

你撒谎！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

['slæmɪŋ] [ðə; ði][mə:'kjuəriən][tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [hi:; hi] [strəʊd] ['fɔ:wəd] .

Slamming	the	Mercurian	to	one	side	,	he	strode	forward	.
猛击	这	水星	到	一	边	,	他	大步走	向前	.

他将墨丘利人猛地甩到一边，大步向前走去。

[ðə; ði][taɪ'teɪniən] [kʌt] [ɒf] [ɪn] [mɪd] - [breθ] , [greɪt] [blu:] - [gri:n] ['wɔtlz] ['ʃeɪkɪŋ] .

The	Titanian	cut	off	in	mid	-	breath	,	great	blue	-	green	wattles	shaking	.
这	泰坦尼亚	切	离开	在	中	-	气息	,	伟大的	蓝色的	-	绿色的	金合欢	摇晃	.

泰坦尼亚人突然停了下来，巨大的蓝绿色肉垂颤抖着。

[kə'mɪti] ['membəz] [spʌn] [ə'baʊt] .

Committee	members	spun	about	.
委员会	成员	旋转	关于	.

委员会成员们焦头烂额。

" ['ɔ:də(r)] ! " ['beləu] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , ['hæmərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .

"	Order	!	"	bellowed	the	chairman	,	hammering	on	his	desk	.
"	命令	!	"	咆哮	这	主席	,	锤击	在	他的	桌子	.

“肃静！”主席大声喊道，同时用力敲击着桌子。

" ['ɔ:də(r)][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ! "

"	Order	in	the	chamber	!	"
"	命令	在	这	房间	!	"

“肃静！”

" [tu:; tə] [hel] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['ɔ:də(r)] !

"	To	hell	with	your	order	!
"	到	地狱	和	你的	命令	!

“去你的订单！”

" [ʃeɪn] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ['sævɪdʒli] , [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

"	Shane	shouted	back	savagely	,	eyes	blazing	.
"	肖恩	喊叫	后退	野蛮地	,	眼睛	炽烈	.

“肖恩怒吼着回击，双眼怒火中烧。”

" [ai] [sed] [hi:; hi][laɪd; li:d] .

"	I	said	he	lied	.
"	我	说	他	撒谎了	.

我说他撒谎了。

[aɪl] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I'll **back** **it** **!** **"**
患病的 后退 它 ! "

我支持!

" [ðə; ði] - ['delɪgət] [mʌst; məst] [weɪt] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .
" **The** **Chonya** **delegate** **must** **wait** **his** **turn** **.**
" 这 - 代表 必须 等待 他的 转动 .

“琼雅代表必须等待轮到他。”

[hiː; hi][mʌst; məst][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] — "
He **must** **clear** **his** **credentials** **—** **"**
他 必须 清除 他的 证书 — "

他必须澄清自己的身份——

" [let] ['sʌmwʌn] [weɪt] [huː] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [ded] !
" **Let** **someone** **wait** **who** **has** **yet** **to** **count** **his** **dead** **!**
" 让 某人 等待 WHO 有 然而 到 数数 他的 死的 !

“让那些还没清点完自己死者的人等着吧！”

[aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] - [get] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][æn; ən][end][tuː; tə] ['sleɪvəri] , [nɒt]
I'm **here** **to** **see** **that** **the** **Chonyas** **get** **justice** **and** **an** **end** **to** **slavery** **,** **not**
我是 这里 到 看 那 这 - 得到 正义 和 一个 结尾 到 奴隶制 , 不是
[wɜːdz] !
words **!**
字 !

我来这里是为了看到 Chonyas 人得到公正的对待，结束奴役，而不是空谈!

[aɪl] [steɪ] [tɪl] ['ækʃənz] ['teɪkən] !
I'll **stay** **till** **action's** **taken** **!**
患病的 停留 直到 行动的 已采取 !

我会一直待到采取行动为止!

" [ə; eɪ] ['rʌbəri] , [flæt] - [feɪst] [jʊ'roʊpən] [liːpt] [ʌp] .
" **A** **rubbery** **,** **flat** **-** **faced** **Europan** **leaped** **up** **.**
" 一个 橡胶状的 , 平坦的 - 面对 欧洲 跳跃 向上 .

“一只橡胶般扁平脸的欧罗巴跳了起来。

" [ænd; ənd] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?
" **And** **why** **were** **you** **not** **here** **before** **?**
" 和 为什么 是 你 不是 这里 前 ?

“那你之前为什么没来？”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
Where **have** **you** **been** **?**
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? "
What **have** **you** **been** **doing** **?** **"**
什么 有 你 到过 正在做 ? "

你这阵子都在干什么？ ”

" [jes] ! " [rɔːd] [ə; eɪ] ['delɪgət] [frɒm; frəm] ['gænimiːd] .
" **Yes** **!** **"** **roared** **a** **delegate** **from** **Ganymede** **.**
" 是的 ! " 咆哮 一个 代表 从 木卫三 .

“好！”木卫三的一位代表大声喊道。

" [aɪ] - ['wɪtnəsiz] [ɔ:l'redi] [hæv; həv][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] [reɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

"	Eye	-	witnesses	already	have	told	us	that	the	Chonyas	are	raiding	for
"	眼睛	-	证人	已经	有	讲述	我们	那	这	-	是	突袭	为了

[sleɪvz] [ə'gen] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ,

slaves	again	—	and	there	are	those	who	say	that	you	,
奴隶	再次	—	和	那里	是	那些	WHO	说	那	你	,

“目击者已经告诉我们，琼雅人又开始劫掠奴隶了——而且有人说，你，

[gɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [reɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ə; eɪ][reɪd][ɪz] [wɒt] [kept] [ju:; jʊ]['æbsənt][hɪə(r)]

gar	of	the	Chonyas	,	raid	with	them	—	that	a	raid	is	what	kept	you	absent	here
加尔	的	这	-	,	袭击	和	他们	—	那	一个	袭击	是	什么	保留	你	缺席的	这里

— "

—	"
—	"

“和他们一起劫掠琼雅族吧——正是劫掠才让你一直不在这里——”

" [maɪ] [kru:] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] — "

"	My	crew	will	tell	you	—	"
"	我的	全体人员	将要	告诉	你	—	"

“我的船员会告诉你——”

" [jɔ:(r); jə(r)] [kru:] ? " [rɑ:spt] [ə; eɪ] [vi'nju:siən] - .

"	Your	crew	?	"	rasped	a	Venusian	Vansta	.
"	你的	全体人员	?	"	粗糙的	一个	金星	-	.

“你们的船员？”一个金星人范斯塔嘶哑地问道。

" [jɔ:(r); jə(r)] - [kru:] ?

"	Your	Chonya	crew	?
"	你的	-	全体人员	?

你们 Chonya 团队?

[hu:] ['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [wɪð] [ə; eɪ] [məʊt] [ɒv; əv] [tru:θ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ?

Who	ever	heard	of	a	Chonya	with	a	mote	of	truth	within	him	?
WHO	曾经	听到	的	一个	-	和	一个	尘埃	的	真相	之内	他	?

谁听说过一个心存真理的智者?

" [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['rɔ:kəs] ['lɑ:ftə(r)] [swept] [θru:] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

"	A	wave	of	raucous	laughter	swept	through	the	chamber	.
"	一个	海浪	的	沙哑	笑声	扫荡	通过	这	房间	.

一阵喧闹的笑声席卷了整个房间。

[ðen] [ðə; ði] ['delɪgət] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['hevi] [mæn] [wɪð]

Then	the	delegate	from	Earth	was	on	his	feet	,	a	tall	,	heavy	man	with
然后	这	代表	从	地球	曾是	在	他的	脚	,	一个	高的	,	重的	男人	和

['θɪnɪŋ] [heə(r)] .

thinning	hair	.
稀疏	头发	.

随后，来自地球的代表站了起来，他身材高大魁梧，头发稀疏。

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默!

" [hi:; hi] ['θʌndə] .

"	he	thundered	.
"	他	雷鸣	.

他雷鸣般地说道。

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默!

" [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði] [ʃaʊts] , [daɪd] [ə'weɪ] .

"	The	laughter	,	the	shouts	,	died	away	.
"	这	笑声	,	这	喊叫	,	死亡	离开	.

笑声和叫喊声渐渐消失了。

[ðə; ði] [ɜːθ] ['delɪgət] [ə'drest] [ʃeɪn] : " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔːld] - , [ɒv; əv][æn; ən]

The	Earth	delegate	addressed	Shane	:	"	There	is	a	woman	called	Kyrsis	,	of	an
这	地球	代表	已解决	肖恩	:	"	那里	是	一个	女士	称为	-	,	的	一个

[ˌʌn'nəʊn] [reɪs] ,

unknown	race	,
未知	种族	,

地球代表对沙恩说："有一位名叫克尔西斯的女子，她属于一个未知的种族，

[huː] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['baɪɪŋ] [sleɪvz] .

who	is	known	to	have	been	buying	slaves	.
WHO	是	已知	到	有	到过	购买	奴隶	.

据悉，此人曾买卖奴隶。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Do	you	know	her	?	"
做	你	知道	她	?	"

你认识她吗?

" [jes] , [bʌt; bət] — "

"	Yes	,	but	—	"
"	是的	,	但	—	"

"是的，但是——"

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði]['hɔːrlə] ['speɪsˌpɔːt] , [les] [ðæn; ðən]

"	And	is	it	true	that	when	you	landed	at	the	Horla	spaceport	,	less	than
"	和	是	它	真的	那	什么时候	你	登陆	在	这	霍尔拉	太空港	,	较少的	比

[æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

an	hour	ago	,
一个	小时	前	,

"而且，就在不到一个小时前，你降落在霍尔拉航天港的时候，这是真的吗？"

[ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

this	woman	was	with	you	?	"
这	女士	曾是	和	你	?	"

这个女人当时和你在一起?

" [jes] — "

"	Yes	—	"
"	是的	—	"

"是的-"

" [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['baɪɪŋ] [sleɪvz] , [jet] [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ]

"	That	you	knew	her	to	have	been	buying	slaves	,	yet	you	let	her	go
"	那	你	知道	她	到	有	到过	购买	奴隶	,	然而	你	让	她	去

[friː] ,

free	,
自由的	,

"你明知她一直在买奴隶，却还是放她走了。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔnstitjuːt] [ɔː'θɒrətiz] ? "

instead	of	turning	her	over	to	the	constituted	authorities	?	"
反而	的	转弯	她	超过	到	这	构成	当局	?	"

而不是将她移交给有关当局?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] — "

"	But	she	—	"
"	但	她	—	"

"但是她——"

" ['ɑːnsə(r)] [jes] [ɔː(r)][nəʊ] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? "
" Answer yes or no : is it true ? "
" 回答 是的 或者 不 : 是 它 真的 ? "

请回答"是"或"否"：这是真的吗?

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" Yes , but — "
" 是的 , 但 — "

"是的，但是——"

" - [bʌts] - [hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [kə'mɪti] , [ʃeɪn] !
" ' Buts ' have no place in this committee , Shane !
" - 但是 - 有 不 地方 在 这 委员会 , 肖恩 !

"但是"在这个委员会里没有立足之地，肖恩!

" [ðə; ði] [ɜːθ] ['delɪgət] [swʌŋ] [ə'baʊt] .
" The Earth delegate swung about .
" 这 地球 代表 摇摆 关于 .

地球代表转过身来。

" [maɪ] ['feləʊ] - ['membəz] .
" My fellow - members .
" 我的 同伴 - 成员 .

我的各位同仁。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] ['renɪgeɪd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
I am ashamed to confess that this renegade came from Earth .
我 是 羞愧 到 承认 那 这 叛逆者 来了 从 地球 .

我很惭愧地承认，这个叛徒来自地球。

[naʊ] , [æz; əz] [ɜːθ] ['delɪgət] , [ðə; ði] [liːst] [aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [ə'təʊn] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] ,
Now , as Earth delegate , the least I can do to atone is to demand ,
现在 , 作为 地球 代表 , 这 至少 我 能 做 到 赎罪 是 到 要求 ,

现在，作为地球代表，我至少可以做的赎罪之事就是提出以下要求：

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [æz; əz][ə; eɪ]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] ;
in the name of Earth , that he be placed under arrest as a slaver ;
在 这 姓名 的 地球 , 那 他 是 放置 在下面 逮捕 作为 一个 奴隶贩子 ;

以大地之名，将他作为奴隶贩子逮捕；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [huːm] [hiː; hi] [liːdz] [biː; bi] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
and that the Chonyas whom he leads be expelled from the Federation ,
和 那 这 - 谁 他 线索 是 被驱逐 从 这 联邦 ,

并要求将他领导的乔尼亚人驱逐出联邦。

[pleɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [lɔːz] ,
placed outside the protection of its laws ,
放置 外部 这 保护 的 它是 法律 ,

被置于其法律保护之外，

[ænd; ənd][səb'dʒektɪd][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['pjuːnətɪv] [kæm'peɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [tuː; tə]
and subjected to an immediate punitive campaign by the Federation fleet to
和 受 到 一个 即时 惩罚性的 活动 经过 这 联邦 舰队 到
[dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['sɒvrənti] [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv] [wɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
destroy their sovereignty and reduce them to the status of wards of the
破坏 他们的 主权 和 减少 他们 到 这 地位 的 病房 的 这
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !
Federation !
联邦 !

立即遭到联邦舰队的惩罚性打击，以摧毁他们的主权，并将他们降为联邦的受监护对象!

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , ['saɪləns] ['ekəud] .

"	For	the	fraction	of	a	second	,	silence	echoed	.
"	为了	这	分数	的	一个	第二	,	沉默	回声	.

“在那短短的一瞬间，寂静回荡。”

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'kɒfəni] [ɒv; əv] [heɪt] , [ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv]

Then	the	great	room	exploded	into	a	cacophony	of	hate	,	a	tumult	of
然后	这	伟大的	房间	爆炸了	进入	一个	嘈杂声	的	恨	,	一个	骚乱	的

[ˌæfə'meɪʃ(ə)n] : " [jes] , [jes] — ! "

affirmation	:	"	Yes	,	yes	—	!	"
肯定	:	"	是的	,	是的	—	!	"

随后，大厅里爆发出一阵仇恨的喧嚣，以及一阵肯定的呐喊：“是的，是的——！”

" [siːz] [hɪm] ! "

"	Seize	him	!	"
"	抢占	他	!	"

“抓住他！”

" [dʒeɪl][hɪm] ! "

"	Jail	him	!	"
"	监狱	他	!	"

“把他关起来！”

" [bɜːn] [hɪm] [daʊn] !

"	Burn	him	down	!
"	烧伤	他	向下	!

把他烧死！

" [tuː] ['juːnɪfɔːmd] [fænteɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][məː'kjuəriən][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ʃeɪn]

"	Two	uniformed	Fantays	and	the	Mercurian	from	the	door	rushed	towards	Shane
"	二	制服	幻想	和	这	水星	从	这	门	匆忙	向	肖恩

.

:

.

“两名身穿制服的幻想家和一名水星人从门口冲向肖恩。”

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['frəʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

The	Earthman	stood	as	if	frozen	in	his	tracks	.
这	地球人	站立	作为	如果	冷冻	在	他的	轨道	.

地球人呆立在那里，仿佛被冻住了一般。

[ðen] , [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] , [hiː; hi] [liːpt] ['bækwəd] , ['twɪstɪŋ] ,

Then	,	explosively	,	he	leaped	backward	,	twisting	,
然后	,	爆炸性地	,	他	跳跃	落后	,	扭曲	,

然后，他猛地向后跃去，同时扭动身体。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [laɪt] - ['pɪst(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [swʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] [wɒz; wəz][ɪn]

and	of	a	sudden	the	light	-	pistol	that	had	swung	at	his	hip	was	in
和	的	一个	突然	这	光	-	手枪	那	有	摇摆	在	他的	时髦的	曾是	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

突然间，原本挂在腰间的轻型手枪已经握在了他的手中。

" [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [siːz] [ˌem 'iː] ?

"	Who	dares	to	seize	me	?
"	WHO	敢于	到	抢占	我	?

谁敢抓我?

" [ðə; ði] [fænteɪz] , [ðə; ði][məː'kjuəriən] , [stɒpt] [ʃɔːt] .

"	The	Fantays	,	the	Mercurian	,	stopped	short	.
"	这	幻想	,	这	水星	,	停止	短的	.

“幻想曲，墨丘利人，戛然而止。”

[bluː] [aɪz] [kən'temptʃuəs] , [kəʊld][æz; əz] [deθ] , [ʃeɪn] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

Blue	eyes	contemptuous	,	cold	as	death	,	Shane	looked	from	them	to	the
蓝色的	眼睛	轻蔑的	,	寒冷的	作为	死亡	,	肖恩	看起来	从	他们	到	这

['delɪgeɪts; 'delɪgəts] . . . [ðə; ði] ['tʃeəmən] .

delegates	.	.	.	the	chairman	.
代表们	.	.	.	这	主席	.

沙恩的蓝眼睛充满轻蔑，冷若冰霜，他从他们身上移开目光，看向代表们……主席。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	going	out	now	,	"	he	said	.
"	我是	去	出去	现在	,	"	他	说	.

“我现在要出门了，”他说。

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] . . .

No	answer	came	.	.	.
不	回答	来了	.	.	.

没有回应……

[nəʊ] ['kɒment] [ɔː(r)] [saʊnd] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [laʊd] , ['nɜːvəs] ['briːðɪŋ] .

no	comment	or	sound	save	that	of	the	crowd's	loud	,	nervous	breathing	.
不	评论	或者	声音	节省	那	的	这	人群	大声	,	紧张的	呼吸	.

除了人群紧张的喘息声外，没有其他评论或声音。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sævɪdʒli] .

"	I'm	going	,	"	he	repeated	savagely	.
"	我是	去	,	"	他	重复	野蛮地	.

“我要走了，”他恶狠狠地重复道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [həʊldz] [neiv] [ænd; ənd] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['diːsnt] [men]

"	I'm	going	because	the	Federation	holds	knaves	and	fools	enough	that	decent	men
"	我是	去	因为	这	联邦	持有	无赖	和	傻瓜	足够的	那	体面的	男人

[nəʊ][lɒŋgə(r)][deə(r)] [fiːl] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

no	longer	dare	feel	safe	within	it	.
不	更长	敢	感觉	安全的	之内	它	.

“我离开是因为联邦里充斥着太多无赖和傻瓜，以至于正直的人都不敢再待在那里感到安全了。”

[ðə; ði] [truːθ] [faindz][ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [hæŋz] [ɪn] [tʃeɪnz] .

The	truth	finds	a	graveyard	here	,	and	justice	hangs	in	chains	.
这	真相	发现	一个	墓地	这里	,	和	正义	悬挂	在	链条	.

真相在此埋葬，正义被锁链束缚。

['betə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sleivə] [bəuθ][ðæn; ðən] [kaʊnt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wiːk] - [niːd]

Better	to	fight	you	and	the	slavers	both	than	count	on	your	weak	-	kneed
更好的	到	斗争	你	和	这	奴隶贩子	两个都	比	数数	在	你的	虚弱的	-	膝盖

[eɪd] .

aid	.
援助	.

与其指望你这软弱无能的援助，不如同时与你和奴隶贩子开战。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒn] , [ðə; ði] - [wɪl] [kɑːv] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] .

From	this	moment	on	,	the	Chonyas	will	carve	their	own	way	.
从	这	片刻	在	,	这	-	将要	雕刻	他们的	自己的	方式	.

从这一刻起，琼雅家族将走出自己的道路。

" [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Not	one	of	them	would	meet	his	eyes	.
"	不是	一	的	他们	会	见面	他的	眼睛	.

“他们没有一个人敢与他对视。”

" [nəʊ] ['kɒments] , [nəʊ]['ɑːgjʊm(ə)nts] ?

"	No	comments	,	no	arguments	?
"	不	评论	,	不	论点	?

没有评论，没有争论?

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [lɑːft] ['saʊəli] ;
" The Earthman laughed sourly ;
" 这 地球人 笑了 酸涩地 ;

地球人苦笑着;

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [lait] - [gʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [held] [æt; ət] [wʌns] [bəuθ] ['menəs] [ænd; ənd]
he brought up the light - gun in a gesture that held at once both menace and
他 带来 向上 这 光 - 枪 在 一个 手势 那 握住 在 一次 两个都 威胁 和
[dɪ'faɪəns] .
defiance .
蔑视 .

他举起手电筒，这个动作既带有威胁，又带有挑衅。

" [ðen] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .
" Then I'll leave you now .
" 然后 患病的 离开 你 现在 .

“那我就先走了。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ] [deə(r)] !
You may follow me — if you dare !
你 可能 跟随 我 — 如果 你 敢 !

你可以跟随我——如果你敢的话!

" ['bəʊldli] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['glɑːnsɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" Boldly , not even glancing back , he strode out of the room .
" 大胆地 , 不是 甚至 瞥了一眼 后退 , 他 大步走 出去 的 这 房间 .

他头也不回，大步走出了房间。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] , " [ðə; ði] - [sed] .
" This is the place , " the Chonya said .
" 这 是 这 地方 , " 这 - 说 .

“就是这里，”乔尼亚人说道。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['wʊmən] [keɪm] .
" This is where the silver woman came .
" 这 是 在哪里 这 银 女士 来了 .

“银发女子就是从这里来的。”

" [ʃeɪn] ['stʌdid] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .
" Shane studied the structure .
" 肖恩 研究 这 结构 .

肖恩研究了该结构。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɔːtrəs] - ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fæntɪ] [staɪl] ,
It was a house — a sort of fortress - dwelling in the ancient Fantay style ,
它 曾是 一个 房子 — 一个 种类 的 堡垒 - 住宅 在 这 古老的 幻想 风格 ,

那是一座房子——一种古代奇幻风格的堡垒式住宅，

[set] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] .
set a hundred feet from its nearest neighbor .
放 一个 百 脚 从 它是 最近的 邻居 .

距离最近的邻居一百英尺。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɑ:ʃn] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [əʊld] , ['məʊldərɪŋ]

Even	in	the	semi	-	darkness	of	the	early	Martian	night	it	looked	old	,	mouldering
甚至	在	这	半	-	黑暗	的	这	早期的	火星人	夜晚	它	看起来	老的	,	模压

[əʊld] .

old	.
老的	.

即使在火星早期夜晚的半明半暗中，它看起来也很古老，腐朽不堪。

[lait] [frɒm; frəm] ['foʊbəs] [ænd; ənd] ['deɪmɒs] , [ðə; ði]['taɪni] [mu:nz] [ðæt] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ]

Light	from	Phobos	and	Deimos	,	the	tiny	moons	that	raced	across	the	sky
光	从	火卫一	和	戴莫斯	,	这	微小的	月亮	那	比赛	穿过	这	天空

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	,
开销	,

来自火卫一和火卫二的光芒，这两颗小卫星曾快速划过头顶的天空。

[glint] [ɒn][ðə; ði] [bɔsiz] [ðæt] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'rɪdiəm] - ['ælɔɪ] [dɔ:(r)] ,

glinted	on	the	bosses	that	studded	the	great	iridium	-	alloy	door	,
闪闪发光	在	这	老板	那	带钉的	这	伟大的	铱	-	合金	门	,

在镶嵌于巨大的铱合金大门上的凸起物上闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðəd] [wɔ:lz] [ɒv; əv] - [stəʊn] [rəʊz] [ʃɪə(r)] [ænd; ənd][blæŋk][ænd; ənd]

and	the	weathered	walls	of	lyndyse	stone	rose	sheer	and	blank	and
和	这	风化的	墙壁	的	-	石头	玫瑰	透明	和	空白的	和

[fə'bɪdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] .

forbidding	to	the	second	floor	.
禁止	到	这	第二	地面	.

而林迪斯石玫瑰饱经风霜的墙壁，从二楼一直延伸到二楼，显得空洞、冷峻而令人望而生畏。

['i:v(ə)n][ðeə(r)] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʃəʊd] [æz; əz] ['nærəʊ] [stri:ks] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] , [krɪs] - [krɒst]

Even	there	,	the	windows	showed	as	narrow	streaks	of	yellow	light	,	criss	-	crossed
甚至	那里	,	这	视窗	显示	作为	狭窄的	连胜	的	黄色的	光	,	克里斯	-	交叉

[wɪð] ['hevi] [bɑ:rz] .

with	heavy	bars	.
和	重的	酒吧	.

即使在那里，窗户也只能看到狭窄的黄色光线，上面布满了厚重的铁条。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [drɔ:n] [baɪ] [ðɪs] [pleɪs] , [gɑ:(r)] [ʃeɪn] , " [ðə; ði] - [went]

"	We	are	not	the	only	ones	drawn	by	this	place	,	Gar	Shane	,	"	the	Chonya	went
"	我们	是	不是	这	仅有的	一个	绘制	经过	这	地方	,	加尔	肖恩	,	"	这	-	去

[ɒn] .

on	.
在	.

“我们并不是唯一被这个地方吸引的人，加尔·沙恩，”乔尼亚人继续说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:ljə] , [ə; eɪ] [tʌf] [jʌŋ] [bʌk] [wɪð] [ðə; ði] [wɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] .

"	There	was	a	Malya	,	a	tough	young	buck	with	the	walk	of	a	fighting	man	.
"	那里	曾是	一个	马利亚	,	一个	艰难的	年轻的	巴克	和	这	走	的	一个	斗争	男人	.

“有个叫马利亚的年轻人，是个强壮的小伙子，走路一副战士的样子。”

[hi:; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt]

He	stayed	in	the	shadows	,	surveying	the	house	from	every	angle	,	but	not
他	入住	在	这	阴影	,	测量	这	房子	从	每一个	角度	,	但	不是

['gəʊɪŋ][nɪə(r)] .

going	near	.
去	靠近	.

他躲在阴影里，从各个角度观察着房子，但始终没有靠近。

['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] , [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .

After	awhile	,	he	went	away	.
后	一会儿	,	他	去	离开	.

过了一会儿，他就离开了。

[ðen] , ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ][jʊ'roʊpən] [keɪm] , [ə; eɪ] [flæt] - [feɪst] - [huː] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt]

Then	,	later	,	a	Europan	came	,	a	flat	-	faced	chitza	who	looked	this	way	and	that
然后	,	之后	,	一个	欧洲	来了	,	一个	平坦的	-	面对	-	WHO	看起来	这	方式	和	那

,

,

,

后来，来了一位欧洲人，一个扁脸的混血儿，长相怪异，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] .

as	if	he	were	afraid	he	would	be	seen	.
作为	如果	他	是	害怕的	他	会	是	已见	.

仿佛他害怕被人看见似的。

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeid] [tʃekt] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['piːphəʊl] ,

He	knocked	at	the	door	,	and	after	they'd	checked	him	through	a	peephole	,
他	敲门	在	这	门	,	和	后	他们会	已检查	他	通过	一个	窥视孔	,

[ðeɪ] [let] [hɪm] [ɪn] .

they	let	him	in	.
他们	让	他	在	.

他敲了敲门，他们透过猫眼检查了他一番后，就让他进去了。

['leɪtə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] , [ɔːl] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][faː'laː] [keɪps] [səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ðeə(r)]

Later	,	there	were	three	others	,	all	shrouded	in	fala	capes	so	I	could	not	tell	their
之后	,	那里	是	三	其他的	,	全部	被遮蔽的	在	法拉	披风	所以	我	可以	不是	告诉	他们的

[reɪs] .

race	.
种族	.

后来又来了三个人，他们都披着法拉斗篷，所以我看不出他们的种族。

[ðeɪ] , [tuː] , [went] [ɪn] . "

They	,	too	,	went	in	.	"
他们	,	也	,	去	在	.	"

他们也进去了。

" [ænd; ənd] [nʌn] [keɪm] [aʊt] ? "

"	And	none	came	out	?	"
"	和	没有任何	来了	出去	?	"

“竟然没有人出来？”

" ['əʊnli][ðə; ði][jʊ'roʊpən] .

"	Only	the	Europan	.
"	仅有的	这	欧洲	.

只有欧洲人。

[hiː; hi] [skʌlk] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] . "

He	skulked	away	again	in	but	a	few	moments	.	"
他	潜行	离开	再次	在	但	一个	很少	时刻	.	"

没过多久，他就又溜走了。

" [ə; eɪ] [mɑːljə] , [ə; eɪ][jʊ'roʊpən] , [ænd; ənd] [θriː] [ɪn][faː'laː] [kləʊk] , " [ʃeɪn] [rɪ'piːtɪd] , [hɑːf][tuː; tə]

"	A	Malya	,	a	Europan	,	and	three	in	fala	cloaks	,	"	Shane	repeated	,	half	to
"	一个	马利亚	,	一个	欧洲	,	和	三	在	法拉	斗篷	,	"	肖恩	重复	,	一半	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“一个马利亚人，一个欧罗巴人，还有三个穿着法拉斗篷的人，”肖恩喃喃自语道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - : " [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [blæk] [bruː] [ɪz]

And	then	,	speaking	to	the	Chonya	:	"	It's	time	we	found	out	what	black	brew	is
和	然后	,	请讲	到	这	-	:	"	它是	时间	我们	成立	出去	什么	黑色的	酿造	是

['kʊkɪŋ] [ðeə(r)] ,

cooking	there	,
烹饪	那里	,

然后，他对 Chonya 说："是时候弄清楚那里正在熬制什么黑酒了。"

- .

Nettar	.

- .

内塔尔。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [rəʊp] ? "

Where	are	the	hook	and	rope	?	"
在哪里	是	这	钩	和	绳索	?	"

钩子和绳子在哪儿?

" [hɪə(r)] , [gɑː(r)] [ʃeɪn] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Here	,	Gar	Shane	,	"	the	other	answered	.
"	这里	,	加尔	肖恩	,	"	这	其他	回答	.

"给，加尔·沙恩，"另一个人回答道。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [kɔɪld] [laɪn][ænd; ənd] ['græplɪŋ] ['aɪən][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][kəʊt] .

He	drew	a	coiled	line	and	grappling	iron	from	beneath	his	coat	.
他	画	一个	卷曲	线	和	格斗	铁	从	下面	他的	外套	.

他从外套下面掏出一根卷起的绳索和抓钩。

" [wɪtʃ] [saɪd][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

"	Which	side	shall	it	be	?	"
"	哪个	边	将	它	是	?	"

"该站在哪一边呢？"

" [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɑː(r); ə(r)]['fjuːə(r)] ['wɪndəʊz] , " [sed] [ʃeɪn] .

"	To	the	left	are	fewer	windows	,	"	said	Shane	.
"	到	这	左边	是	更少	视窗	,	"	说	肖恩	.

"左边的窗户比较少，"肖恩说。

" [weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - . "

"	Wait	here	for	me	,	Nettar	.	"
"	等待	这里	为了	我	,	-	.	"

"内塔尔，你在这儿等我。"

" [nəʊ] , [gɑː(r)] [ʃeɪn] !

"	No	,	Gar	Shane	!
"	不	,	加尔	肖恩	!

"不，加尔·沙恩！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] [tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] - [træp] —

It	is	madness	to	go	alone	into	such	a	death	-	trap	—
它	是	疯狂	到	去	独自的	进入	这样的	一个	死亡	-	陷阱	—

独自一人进入这样的死亡陷阱简直是疯了——

" [ʃeɪnz] ['mɜːθləs] [lɑːf] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

"	Shane's	mirthless	laugh	rang	through	the	darkness	.
"	沙恩的	无趣	笑	响铃	通过	这	黑暗	.

"肖恩毫无笑意的笑声在黑暗中回荡。"

" [wɜːs] ['mædnəs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

"	Worse	madness	for	two	.
"	更糟	疯狂	为了	二	.

"更糟糕的是两个人的疯狂。"

[ðɛəd] [biː; bi] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [nɔɪz] . "

There'd	be	three	times	the	noise	.	"
那里	是	三	时代	这	噪音	.	"

噪音会是现在的三倍。

" [bʌt; bət][gɑː(r)] — "

"	But	Gar	—	"
"	但	加尔	—	"

“但是加尔——”

" [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [həʊldz] [les] ['perəl][ðæn; ðən][juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] .

"	My	mission	holds	less	peril	than	you	might	think	.
"	我的	使命	持有	较少的	危险	比	你	可能	思考	.

“我的任务危险性可能比你想象的要小。”

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [kʌm] — [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt] [rɪ'tɜːn] — [aɪ][wɒnt][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə]

But	should	trouble	come	—	should	I	not	return	—	I	want	you	here	,	outside	,	to
但	应该	麻烦	来	—	应该	我	不是	返回	—	我	想	你	这里	,	外部	,	到

['kæri] [ðə; ði] [wɜːd] .

carry	the	word	.
携带	这	单词	.

但如果出了什么事——如果我回不来了——我希望你在这里，在外面，把消息传达出去。

" ['saɪləntli] , [ðen] , [ʃeɪn] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [left] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Silently	,	then	,	Shane	ran	to	the	building	and	left	along	it	.
"	默默	,	然后	,	肖恩	跑	到	这	建筑	和	左边	沿着	它	.

“然后，肖恩默默地跑到那栋楼前，沿着楼走了出去。”

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['græpn(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [ɑːk] . . . [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ɪn][æn; ən]

He	swung	the	grapnel	in	a	tight	arc	.	.	.	sent	it	flying	high	into	the	air	in	an
他	摇摆	这	抓钩	在	一个	紧的	弧	.	.	.	发送	它	飞行	高的	进入	这	空气	在	一个

['ekspɜːt] [θrəʊ] ,

expert	throw	,
专家	扔	,

他挥动抓钩，划出一道漂亮的弧线……然后熟练地将它高高抛向空中。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

over	the	roof	of	the	house	.
超过	这	屋顶	的	这	房子	.

在房屋的屋顶上。

[ðə; ði] [hʊk] ['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [θʌŋk] !

The	hook	landed	with	a	flat	thunk	!
这	钩	登陆	和	一个	平坦的	砰!	!

鱼钩落入水中，发出沉闷的“啪嗒”一声！

[ʃeɪn] [hʌgd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , ['lɪsənɪŋ] ['tensli] .

Shane	hugged	the	shadows	,	listening	tensely	.
肖恩	拥抱	这	阴影	,	聆听	紧张地	.

肖恩紧紧拥抱着阴影，紧张地倾听着。

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

But	no	sound	came	from	within	.
但	不	声音	来了	从	之内	.

但里面却没有任何声音传来。

[hiː; hi] [tʌg] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ɒn][ðə; ði][laɪn] .

He	tugged	experimentally	on	the	line	.
他	拉扯	实验	在	这	线	.

他试探性地拉了拉鱼线。

[ðə; ði] [hʊk] [held] .

The	hook	held	.
这	钩	握住	.

钩子钩住了。

['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊp] ,

Bracing	his	feet	against	the	wall	,	leaning	out	from	it	,	supported	by	the	rope	,
支撑	他的	脚	反对	这	墙	,	倾斜	出去	从	它	,	有	经过	这	绳索	,

他双脚抵住墙壁，身体向外倾斜，靠着绳子支撑着。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [klaɪmd] ['swɪftli] ['ʌpwəd] .

the	Earthman	climbed	swiftly	upward	.
这	地球人	攀登	迅速地	向上	.

地球人迅速向上攀爬。

[ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kəʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['beli] [ɒn]

In	half	a	minute	he	was	over	the	coping	and	lying	flat	on	his	belly	on
在	一半	一个	分钟	他	曾是	超过	这	应对	和	说谎	平坦的	在	他的	腹部	在

[ðə; ði] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

不到半分钟，他就翻过屋顶边缘，趴在了屋顶上。

['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] .

drawing	up	the	line	.
绘画	向上	这	线	.

划定界限。

[ðə; ði] [raʊnd] [dəʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [fænteɪ] [sə'leərɪəm] ,

The	round	dome	of	a	typical	Fantay	solarium	,
这	圆形的	穹顶	的	一个	典型的	幻想	日光浴室	,

典型的奇幻风格日光浴室的圆形穹顶，

['gləʊɪŋ] ['dɪmli] [wɪð] ['jeləʊɪʃ] [laɪt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [bʌt; bət] [bɪ'ləʊ] [ʃeɪnz] [laɪn]

glowing	dimly	with	yellowish	light	from	some	point	within	but	below	Shane's	line
发光	依稀	和	淡黄色	光	从	一些	观点	之内	但	以下	沙恩的	线

[ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

of	vision	,
的	想象	,

从内部某个低于肖恩视线的位置，隐隐透出淡黄色的光芒。

[rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæt] [ruːf] .

rose	in	the	middle	of	the	flat	roof	.
玫瑰	在	这	中间	的	这	平坦的	屋顶	.

玫瑰花在平屋顶的中央。

[kæt] - [laɪk] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

Cat	-	like	,	the	Earthman	came	to	his	feet	and	crossed	to	it	,
猫	-	喜欢	,	这	地球人	来了	到	他的	脚	和	交叉	到	它	,

地球人像猫一样站起身，走到它跟前。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [pɪə(r)] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] .

there	to	peer	cautiously	down	through	the	crystal	into	the	room	below	.
那里	到	同伴	谨慎地	向下	通过	这	水晶	进入	这	房间	以下	.

小心翼翼地透过水晶向下窥视下面的房间。

[ðə; ði] [sə'leərɪəm] [wɒz; wəz] ['empti] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['əʊnli] [wʌn] [dɪm] [læmp] .

The	solarium	was	empty	,	illuminated	by	only	one	dim	lamp	.
这	日光浴室	曾是	空的	,	照明	经过	仅有的	一	暗淡	灯	.

日光浴室空无一人，只有一盏昏暗的灯照明。

['kwɪkli] , [ʃeɪn] [prai] [luːs] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['pæn(ə)l] .

Quickly	**,**	**Shane**	**pried**	**loose**	**a**	**crystal**	**panel**	**.**
迅速地	,	肖恩	撬开	松动的	一个	水晶	控制板	.

肖恩迅速撬开了一块水晶面板。

['skwiːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

Squeezing	**through**	**the**	**opening**	**,**	**he**	**dropped**	**to**	**the**	**floor**	**.**
挤压	通过	这	开幕	,	他	掉落	到	这	地面	.

他挤过缝隙，摔倒在地。

[ə; eɪ][dɔː(r)] [stʊd] [hɑːf] - ['əʊpən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

A	**door**	**stood**	**half**	**-**	**open**	**across**	**the**	**room**	**.**
一个	门	站立	一半	-	打开	穿过	这	房间	.

房间对面有一扇半开着的门。

['nɔɪzləsli] , [ʃeɪn] [muːvd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Noiselessly	**,**	**Shane**	**moved**	**to**	**it**	**,**	**paused**	**and**	**listened**	**.**
无声	,	肖恩	已搬	到	它	,	暂停	和	听着	.

肖恩悄无声息地走到它跟前，停下来倾听。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] .

No	**sound**	**came**	**.**
不	声音	来了	.

没有声音传来。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [stept] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['hɔːlweɪ] .

The	**Earthman**	**stepped**	**outside**	**,**	**and**	**found**	**himself**	**in**	**a**	**narrow**	**hallway**	**.**
这	地球人	步	外部	,	和	成立	他自己	在	一个	狭窄的	门厅	.

地球人走到外面，发现自己身处一条狭窄的走廊里。

['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steəweɪ] , [dɪ'sendɪd] ['kɔːʃəsli] .

Following	**it**	**,**	**he**	**came**	**to**	**a**	**stairway**	**,**	**descended**	**cautiously**	**.**
下列的	它	,	他	来了	到	一个	楼梯	,	下降	谨慎地	.

随后，他来到一处楼梯前，小心翼翼地走了下去。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [braɪtə] , [ðə; ði][eə(r)] ['feɪntli] ['redələnt] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ]

Below	**,**	**the**	**lights**	**were**	**brighter**	**,**	**the**	**air**	**faintly**	**redolent**	**of**	**age**	**and**	**cooking**
以下	,	这	灯	是	更亮	,	这	空气	淡淡的	芬芳的	的	年龄	和	烹饪

- .

palorsch	**.**
-	.

下面灯光更亮，空气中弥漫着淡淡的岁月和烹饪帕洛尔什的气息。

[ænd; ənd] , ['sʌmweə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] .

And	**,**	**somewhere**	**,**	**a**	**woman**	**was**	**singing**	**softly**	**.**
和	,	某处	,	一个	女士	曾是	歌唱	轻轻	.

某个地方，一位女子正在轻声歌唱。

[ʃeɪn] [iːzd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] - [gʌn] .

Shane	**eased**	**out**	**his**	**light**	**-**	**gun**	**.**
肖恩	缓解	出去	他的	光	-	枪	.

肖恩悄悄地掏出了他的手电筒。

['saɪləntli] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] ['hɔːlweɪ] .

Silently	**,**	**he**	**left**	**the**	**stairs**	**and**	**moved**	**down**	**another**	**hallway**	**.**
默默	,	他	左边	这	楼梯	和	已搬	向下	其他	门厅	.

他默默地离开楼梯，沿着另一条走廊走去。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ][dɔː(r)] [luːm] .

To	**the**	**right**	**,**	**a**	**door**	**loomed**	**.**
到	这	正确的	,	一个	门	迫近	.

右侧，一扇门若隐若现。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['mʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

From	the	other	side	came	a	muffled	mumble	of	voices	.
从	这	其他	边	来了	一个	闷音	咕哝	的	声音	.

另一边传来一阵低沉的说话声。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ðɪ] [sɒŋ] .

But	not	the	song	.
但	不是	这	歌曲	.

但不是这首歌。

[kæt] - ['fʊtɪd] , [ʃeɪn] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['pɔːtl] .

Cat	-	footed	,	Shane	passed	the	portal	.
猫	-	有脚的	,	肖恩	通过了	这	门户网站	.

肖恩像猫一样轻盈地穿过了传送门。

[ðə; ðɪ] [sɒŋ] [keɪm] ['klɪərə(r)] [naʊ] — [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] , ['tɔːntɪŋ] ['melədi] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðə; ðɪ]

The	song	came	clearer	now	—	a	haunting	,	taunting	melody	in	a	tongue	the
这	歌曲	来了	更清晰	现在	—	一个	令人难忘	,	嘲讽	旋律	在	一个	舌头	这

['ɜːθˌmæn] [dɪd][nɒt] [nəʊ] .

Earthman	did	not	know	.
地球人	做过	不是	知道	.

这首歌现在更清晰了——一段萦绕心头、充满嘲讽的旋律，用地球人听不懂的语言唱着。

[ðə; ðɪ] ['sɪŋərz] [vɔɪs] [held][æn; ən]['eɪlɪən][lɪlt] , [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [təʊn] .

The	singer's	voice	held	an	alien	lilt	,	a	thread	of	silvery	tone	.
这	歌手的	嗓音	握住	一个	外星人	轻快	,	一个	线	的	银色	语气	.

这位歌手的声音带着一种异域的韵律，一丝银铃般的音色。

- - [vɔɪs] .

Kyrsis	'	voice	.
-	-	嗓音	.

克尔西斯的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz]['əʊpən][ə; eɪ] [kræk] .

It	came	from	behind	another	door	,	and	this	one	was	open	a	crack	.
它	来了	从	在后面	其他	门	,	和	这	一	曾是	打开	一个	裂缝	.

它从另一扇门后面进来，而这扇门开了一条缝。

[ə'gen] [ʃeɪn] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Again	Shane	paused	and	listened	.
再次	肖恩	暂停	和	听着	.

肖恩再次停顿下来，侧耳倾听。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] .

But	there	was	no	sound	save	the	singing	.
但	那里	曾是	不	声音	节省	这	歌唱	.

除了歌声，没有其他声音。

[ðə; ðɪ] ['ɜːθˌmæn] [stept] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːrz] [hɪndʒ] [saɪd] ; [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ʌp][ænd; ənd]

The	Earthman	stepped	to	the	door's	hinge	side	;	threw	a	quick	glance	up	and
这	地球人	步	到	这	门的	合页	边	;	扔	一个	快的	瞥一眼	向上	和

[daʊn] [ðə; ðɪ][hɔːl] .

down	the	hall	.
向下	这	大厅	.

地球人走到门铰链旁，迅速地上下扫视了一下走廊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['empti] .

It	was	still	empty	.
它	曾是	仍然	空的	.

它仍然空无一人。

['steɪɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæm] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

Staying	back	of	the	jamb	,	out	of	sight	from	the	room	,
入住	后退	的	这	大排	,	出去	的	视线	从	这	房间	,

靠在门框后面，从房间里看不到。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)]['evə(r)][səʊ]['dʒentli][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən]

he	pressed	his	left	hand	against	the	door	ever	so	gently	and	pushed	it	open
他	按下	他的	左边	手	反对	这	门	曾经	所以	轻轻地	和	推动	它	打开

— ['sləʊli] ,

—	slowly	,
—	缓慢地	,

他轻轻地将左手按在门上，缓缓地推开了门。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][drɑːft] .

as	if	it	were	moving	with	a	draft	.
作为	如果	它	是	移动	和	一个	草稿	.

仿佛在随风飘动。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] - - [vɔɪs] .

Still	there	was	no	sound	but	Kyrsis	'	voice	.
仍然	那里	曾是	不	声音	但	-	-	嗓音	.

除了克尔西斯的声音，周围依然没有其他声音。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [sweld] [ə; eɪ] ['frækʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

But	after	a	moment	it	swelled	a	fraction	,	and	the	whisper	of	her
但	后	一个	片刻	它	肿胀	一个	分数	,	和	这	耳语	的	她

['fʊtsteps] [krept] [θruː] .

footsteps	crept	through	.
脚步声	悄悄地爬	通过	.

但过了一会儿，它稍微鼓了起来，她的脚步声悄悄地传了进来。

[ðen] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]['prəʊfaɪl][wɒz; wəz] [freɪmd] [bɪ'twiːn] [hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)]

Then	,	of	a	sudden	,	her	profile	was	framed	between	half	-	open	door
然后	,	的	一个	突然	,	她	轮廓	曾是	框	之间	一半	-	打开	门

[ænd; ənd][dʒæm] .

and	jamb	.
和	大排	.

突然间，她的侧脸出现在半开的门和门框之间。

[ɪn] [tuː] [swɪft] [steps] , [ʃeɪn] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] — ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ['hiːlɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]

In	two	swift	steps	,	Shane	was	inside	—	pushing	her	back	,	heeling	shut	the	door
在	二	迅速	步骤	,	肖恩	曾是	里面	—	推动	她	后退	,	脚跟	关闭	这	门

.

:
.

两步迅捷，谢恩就冲了进去——把她推开，用脚后跟关上了门。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmənz] [greɪt] ['vaɪələt] [aɪz] [went] [waɪd] .

The	silver	woman's	great	violet	eyes	went	wide	.
这	银	女性的	伟大的	紫色	眼睛	去	宽的	.

银发女子的紫罗兰色大眼睛睁得大大的。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [skriːm] .

She	opened	her	mouth	to	scream	.
她	打开	她	嘴	到	尖叫	.

她张开嘴想要尖叫。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [kʊd; kəd] [kʌm] , [ʃeɪnz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

But	before	the	sound	could	come	,	Shane's	arm	was	about	her	.
但	前	这	声音	可以	来	,	沙恩的	手臂	曾是	关于	她	.

但还没等她发出声音，肖恩的手臂就搂住了她。

[hɪz; ɪz][hænd] [klæmpt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [maʊθ] .

His	hand	clamped	over	her	open	mouth	.
他的	手	夹紧	超过	她	打开	嘴	.

他的手紧紧捂住了她张开的嘴。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [raɪðd] [ə'genst] [hɪm] .

For	an	instant	her	body	writhed	against	him	.
为了	一个	立即的	她	身体	扭动	反对	他	.

她的身体在他身上扭动了一瞬间。

[hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] [biːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

Her	fists	beat	at	his	chest	,	her	feet	at	his	ankles	.
她	拳头	打	在	他的	胸部	,	她	脚	在	他的	脚踝	.

她的拳头捶打着他的胸口，她的脚踢着他的脚踝。

[hiː; hi] [sed] : " [ɪf] [aɪ] [breɪk] [juː; jʊ] , - , [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] , [nɒt] [maɪn] .

He	said	:	"	If	I	break	you	,	Kyrsis	,	the	choice	will	be	yours	,	not	mine	.
他	说	:	"	如果	我	休息	你	,	-	,	这	选择	将要	是	你的	,	不是	矿	.

他说："如果我击垮了你，克尔西斯，那么选择权将在你手中，而不是在我手中。"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [prəʊbd] [hɪz; ɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [stɪl] ['rɪdʒɪd] , ['streɪnɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .

"	For	a	long	moment	her	eyes	probed	his	,	her	body	still	rigid	,	straining	against	him	.
"	为了	一个	长的	片刻	她	眼睛	探测	他的	,	她	身体	仍然	死板的	,	紧张	反对	他	.

"她的目光长时间地凝视着他，她的身体依然僵硬，紧紧地抵着他。

[ðen] , ['sləʊli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] .

Then	,	slowly	,	she	relaxed	.
然后	,	缓慢地	,	她	轻松	.

然后，她慢慢放松下来。

[ʃeɪn] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

Shane	let	her	go	.
肖恩	让	她	去	.

肖恩放她走了。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [held] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [naʊ] .

Her	pale	,	beautiful	face	held	no	expression	now	.
她	苍白	,	美丽的	脸	握住	不	表达	现在	.

她苍白美丽的脸上此刻没有任何表情。

[wɪð] [wʌn] [lɑːst] [ˌenɪg'mætɪk] [glɑːns] ,

With	one	last	enigmatic	glance	,
和	一	最后的	神秘的	瞥一眼	,

最后，她意味深长地回望了一眼。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [muːvd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [pɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

she	turned	from	him	and	moved	with	perfect	poise	to	a	mirror	that	hung	upon	another	door	across	the	room	.
她	转向	从	他	和	已搬	和	完美的	沉着	到	一个	镜子	那	悬挂	之上	其他	门	穿过	这	房间	.

她转身离开他，姿态优雅地走到房间另一侧门上挂着的一面镜子前。

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ˌriːə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['rʌmp(ə)ld] [gaʊn] .

Her	slender	fingers	smoothed	her	hair	,	rearranged	her	rumpled	gown	.
她	苗条	手指	平滑	她	头发	,	重新排列	她	皱巴巴的	袍	.

她纤细的手指抚平了头发，整理了皱巴巴的长裙。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ʃeɪn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [stʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

After	a	moment	Shane	followed	her	,	stood	close	behind	her	,
后	一个	片刻	肖恩	随后	她	,	站立	关闭	在后面	她	,

过了一会儿，肖恩跟在她身后，紧随其后。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] [met] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

so	that	their	eyes	met	in	the	mirror	.
所以	那	他们的	眼睛	遇见	在	这	镜子	.

于是，他们的目光在镜子里相遇了。

['dʒentli] , [hiː; hi] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

Gently	,	he	gripped	her	shoulders	.
轻轻地	,	他	紧握	她	肩膀	.

他轻轻地抓住了她的肩膀。

" [aɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	came	for	a	reason	,	Kyrsis	,	"	he	said	.
"	我	来了	为了	一个	原因	,	-	,	"	他	说	.

“我来是有原因的，克尔西斯，”他说。

" [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [ʃeɪn] — ?

"	A	reason	,	Shane	—	?
"	一个	原因	,	肖恩	—	?

“有什么理由吗，肖恩——？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['æbsəntli] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

"	She	said	it	almost	absently	,	her	fingers	still	busy	with	her	hair	.
"	她	说	它	几乎	心不在焉地	,	她	手指	仍然	忙碌的	和	她	头发	.

她几乎是心不在焉地说着这句话，手指还在忙着摆弄头发。

" [wɒt] ['riːz(ə)n] ?

"	What	reason	?
"	什么	原因	?

什么原因?

" [ʃeɪnz] [dʒɔː][wɒz; wəz] [hɑːd] .

"	Shane's	jaw	was	hard	.
"	沙恩的	颚	曾是	难的	.

“肖恩的下巴很硬。”

" [pə'hæps] [juːv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [kɑːst][ˌem 'iː] [aʊt] . "

"	Perhaps	you've	heard	that	the	Federation	cast	me	out	.	"
"	也许	你已经	听到	那	这	联邦	投掷	我	出去	.	"

“或许你已经听说，联邦把我驱逐出去了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

It	was	expected	.
它	曾是	预期的	.

这也在意料之中。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːp(ə)l][lɪps] [kɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] [smaɪlz] .

"	The	rich	purple	lips	curved	in	the	faintest	of	mocking	smiles	.
"	这	富有的	紫色的	嘴唇	弯曲	在	这	最微弱	的	嘲讽	微笑	.

“那深紫色的嘴唇勾起一丝不易察觉的嘲讽微笑。”

" [waɪ] [els] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['hɔːrlə] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [graʊnd] ?

"	Why	else	do	you	think	I	came	to	Horla	with	you	,	except	to	lay	the	ground	?
"	为什么	别的	做	你	思考	我	来了	到	霍尔拉	和	你	,	除了	到	躺	这	地面	?

“你以为我跟你一起来霍尔拉的另一个原因是做什么？难道不是为了打好基础吗？”

" [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [ʃeɪnz] [feɪs] ['diːpənd] .
" The lines in Shane's face deepened .
" 这 线条 在 沙恩的 脸 加深 .

“肖恩脸上的皱纹加深了。”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] . "
That's why I took this chance to see you now . "
那就是 为什么 我 采取 这 机会 到 看 你 现在 . "

这就是我为什么抓住这个机会来见你的原因。

" [wɒt] , [ʃeɪn] — ?
" What , Shane — ?
" 什么 , 肖恩 — ?

“什么事，肖恩——？”

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] . . . . "
I do not understand . . . . "
我 做 不是 理解 . . . . "

我不明白....”

" [wʌns] , [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
" Once , on our way here , you asked me to try to understand you and
一次 , 在 我们的 方式 这里 , 你 问 我 到 尝试 到 理解 你 和
[jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .
your people .
你的 人们 .

“有一次，在我们来这里的路上，你让我试着去了解你和你的人民。”

[juː; jʊ] [sed] ['aʊə(r)] [pɑːðz] [maɪt] [rʌn] [tə'geðə(r)] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sleɪvə] - [rəʊd] . "
You said our paths might run together if I were to take the slavers ' road . "
你 说 我们的 路径 可能 跑步 一起 如果 我 是 到 拿 这 奴隶贩子 - 路 . "

你说过，如果我走上奴隶贩子的道路，我们的命运或许会交汇。

" [ʃeɪn] — !
" Shane — !
" 肖恩 — !

“肖恩——!

" [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə'gen] [wɒz; wəz] ['rɪdʒɪd] .
" Of a sudden her body again was rigid .
" 的 一个 突然 她 身体 再次 曾是 死板的 .

“突然间，她的身体又僵硬了。”

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] , [stɛərd] [ʌp] ['ɪntuː] [ʃeɪnz] [aɪz] .
She twisted , stared up into Shane's eyes .
她 扭曲 , 凝视 向上 进入 沙恩的 眼睛 .

她扭过身，抬头凝视着肖恩的眼睛。

" [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] - [weɪ] ?
" You mean — you would give up the Chonya way ?
" 你 意思是 — 你 会 给 向上 这 - 方式 ?

你的意思是——你会放弃中部之道?

[juː; jʊ] [wʊd] [reɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] [æz; əz] [kwɒz] - [reɪdz] ?
You would raid for slaves as Quos Reggar raids ?
你 会 袭击 为了 奴隶 作为 quos - 突袭 ?

你会像 Quos Reggar 那样劫掠奴隶吗?

" [ðə; ði] [ɜːθmənz] [lɪps] ['twɪstɪd] .

"	The	Earthman's	lips	twisted	.
"	这	地球人的	嘴唇	扭曲	.

地球人的嘴唇扭曲了一下。

" [aɪd][reɪd] — [ɒn][maɪ] [əʊn] [tɜːmz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I'd	raid	—	on	my	own	terms	,	"	he	answered	.
"	ID	袭击	—	在	我的	自己的	条款	,	"	他	回答	.

“我会按照我自己的方式进行突袭，”他回答道。

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] — ? "

"	On	your	terms	—	?	"
"	在	你的	条款	—	?	"

“按你的条件——？”

" [juː; jʊ] [mait] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , - . "

"	You	might	not	care	to	meet	them	,	Kyrsis	.	"
"	你	可能	不是	关心	到	见面	他们	,	-	.	"

“你或许并不想见他们，克尔西斯。”

" [æt; ət] [liːst] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

"	At	least	,	tell	me	what	they	are	.	"
"	在	至少	,	告诉	我	什么	他们	是	.	"

“至少，告诉我它们是什么。”

" [wen] [ðə; ði] - ['tʃiːftənz] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn] , [ai] [tʊk] [ðeə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .

"	When	the	Chonya	chieftains	called	me	in	,	I	took	their	way	for	mine	.
"	什么时候	这	-	酋长们	称为	我	在	,	我	采取	他们的	方式	为了	矿	.

“当琼雅族酋长们召见我时，我选择了他们的方式。

[ɪf] [ai] [reɪd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

If	I	raid	now	,	it	will	be	because	their	ships	are	with	me	.	"
如果	我	袭击	现在	,	它	将要	是	因为	他们的	船舶	是	和	我	.	"

如果我现在发动袭击，那是因为他们的船只都站在我这边。

" [bʌt; bət] [haʊ] — ?

"	But	how	—	?
"	但	如何	—	?

但是如何——？

" [ʃeɪn] [lɑːft] ['hɑːʃli] .

"	Shane	laughed	harshly	.
"	肖恩	笑了	严厉地	.

肖恩发出了一声刺耳的笑声。

" [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tɜːnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [wɪð] [ðə; ði] ['sleɪvə(r); 'slævə(r)] [brænd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

"	The	Federation	has	turned	us	out	,	with	the	slaver	brand	upon	us	.
"	这	联邦	有	转向	我们	出去	,	和	这	奴隶贩子	品牌	之上	我们	.

“联邦把我们赶了出去，在我们身上烙上了奴隶主的烙印。”

[ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːl; wil] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

If	we	must	wear	it	,	we'll	earn	it	.
如果	我们	必须	穿	它	,	出色地	赚	它	.

如果非要戴上它，我们就得靠自己的努力去赢得它。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [stænd] [baɪ] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['həʊpləs] ,

Why	should	we	stand	by	,	helpless	and	hopeless	,
为什么	应该	我们	站立	经过	,	无助	和	绝望	,

我们为什么要袖手旁观，感到无助和绝望?

[waɪl] [bəuθ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [bliːd] [ˌjuː 'es] [waɪt] ?

while	both	Reggar	and	the	Federation	fleet	bleed	us	white	?
尽管	两个都	-	和	这	联邦	舰队	流血	我们	白色的	?

雷加尔和联邦舰队都在让我们血流成河?

['betə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [reɪd] [ɑː'selvz] .

Better	**that**	**we**	**raid**	**ourselves**	**.**
更好的	那	我们	袭击	我们自己	.

我们最好还是自己去劫掠。

[æt; ət] [liːst] , [ðen] , [wiːl; wil] [get] ['buːti] .

At	**least**	**,**	**then**	**,**	**we'll**	**get**	**booty**	**.**
在	至少	,	然后	,	出色地	得到	赃物	.

至少那样我们就能得到战利品了。

" [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [gliːm] .

"	**His**	**blue**	**eyes**	**gleamed**	**.**
"	他的	蓝色的	眼睛	闪闪发光	.

他的蓝眼睛闪闪发光。

" [wiːl; wil] [brɪŋ] [sleɪvz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , - — [smʌg] , [fæt] [sleɪvz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

"	**We'll**	**bring**	**slaves**	**to**	**your**	**people**	**,**	**Kyrsis**	**—**	**smug**	**,**	**fat**	**slaves**	**from**	**the**
"	出色地	带来	奴隶	到	你的	人们	,	-	—	踌躇满志	,	胖的	奴隶	从	这

['plænɪts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

planets	**of**	**the**	**Federation**	**.**
行星	的	这	联邦	.

“我们将把奴隶带到你们那里，克尔西斯——来自联邦星球的自鸣得意、肥胖的奴隶。”

[wiːl; wil] [dræg] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [θ'aʊzəndz] !

We'll	**drag**	**them**	**out**	**by**	**the**	**thousands**	**!**
出色地	拖	他们	出去	经过	这	数千	!

我们会把他们成千上万地拖出来!

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ðɪ] ['sɪlvə(r)] ['wʊmən] .

"	**A**	**strange**	**excitement**	**seemed**	**to**	**seize**	**the**	**silver**	**woman**	**.**
"	一个	奇怪的	激动	似乎	到	抢占	这	银	女士	.

“银发女子似乎被一种奇异的兴奋攫住了。”

" [jes] , [ʃeɪn] , [jes] !

"	**Yes**	**,**	**Shane**	**,**	**yes**	**!**
"	是的	,	肖恩	,	是的	!

“是的，肖恩，是的！”

[wiːl; wil] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] - — "

We'll	**take**	**your**	**Chonyas**	**—**	**"**
出色地	拿	你的	-	—	"

我们会带走你的Chonyas——”

" [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] , " [ʃeɪn] [sed] .

"	**There's**	**more**	**,**	**"**	**Shane**	**said**	**.**
"	有	更多的	,	"	肖恩	说	.

“还有更多，”肖恩说。

" [jes] — ? "

"	**Yes**	**—**	**?**	**"**
"	是的	—	?	"

“是的-？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [let] [kwɒz] - [gəʊ] .

"	**If**	**you**	**take**	**us**	**,**	**you**	**let**	**Quos**	**Reggar**	**go**	**.**
"	如果	你	拿	我们	,	你	让	quos	-	去	.

“如果你带走我们，就放了 Quos Reggar。”

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

"	**She**	**stared**	**at**	**him**	**.**
"	她	凝视	在	他	.

她盯着他看。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] , [ʃeɪn] ? "

"	Are	you	mad	,	Shane	?	"
"	是	你	疯狂的	,	肖恩	?	"

“肖恩，你疯了吗？”

" [nəʊ] , - ; [fɑː(r)][frɒm; frəm][mæd] .

"	No	,	Kyrsis	;	far	from	mad	.
"	不	,	-	;	远的	从	疯狂的	.

“不，克尔西斯；我远没有疯。”

" [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [dɑːk] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	He	clenched	his	fist	,	and	his	face	grew	dark	with	anger	.
"	他	紧握	他的	拳头	,	和	他的	脸	生长	黑暗的	和	愤怒	.

他紧紧握住拳头，脸色因愤怒而变得阴沉。

" - [ɪz][ðə; ði][dɒg] [huː] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [belt] .

"	Reggar	is	the	dog	who	took	away	my	belt	.
"	-	是	这	狗	WHO	采取	离开	我的	腰带	.

“雷加是那条抢走我腰带的狗。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] , [id] [siː] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ][breɪn] [rɔtid] [aʊt] [wɪð] ['θiːəl] .

If	he	had	his	way	,	he'd	see	me	with	my	brain	rotted	out	with	theol	.
如果	他	有	他的	方式	,	他会	看	我	和	我的	脑	腐烂的	出去	和	西奥	.

如果他得逞，他会看到我的大脑被神灵腐蚀殆尽。

[səʊ][hiː; hi][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [praɪs] — [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [kaʊnts] [ðə; ði][məʊst] — "

So	he	is	part	of	my	price	—	the	part	that	counts	the	most	—	"
所以	他	是	部分	的	我的	价格	—	这	部分	那	计数	这	最多	—	"

所以他是我付出代价的一部分——而且是最重要的部分——”

" — [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [pruːvz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [men]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	—	the	part	that	proves	you	are	not	so	different	from	other	men	after	all	,
"	—	这	部分	那	证明	你	是	不是	所以	不同的	从	其他	男人	后	全部	,

[gɑː(r)] [ʃeɪn] .

Gar	Shane	.
加尔	肖恩	.

“——这证明你其实和别的男人并没有什么不同，加尔·沙恩。”

" - [lɑːft] ['sɒftli] .

"	Kyrsis	laughed	softly	.
"	-	笑了	轻轻	.

克尔西斯轻声笑了。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði]['vaɪələt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [əʊld] .

The	things	that	showed	in	the	violet	eyes	were	very	old	.
这	事物	那	显示	在	这	紫色	眼睛	是	非常	老的	.

那双紫罗兰色的眼睛里流露出的东西，非常古老。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [aɪ]['ɔːlməʊst] [sɔː] [juː; jʊ][æz; əz] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] — [ə; eɪ][mæn][ə'pɑːt] ,

"	For	awhile	I	almost	saw	you	as	separate	from	the	rest	—	a	man	apart	,
"	为了	一会儿	我	几乎	锯	你	作为	分离	从	这	休息	—	一个	男人	除	,

“有一段时间，我几乎把你视为与其他人不同的人——一个特立独行的人，

[səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [sweɪ] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] [æz; əz]['djuːti]

so	hard	and	strong	that	nothing	could	sway	you	from	what	you	saw	as	duty
所以	难的	和	强的	那	没有什么	可以	摇摆	你	从	什么	你	锯	作为	责任

.

:

.

你意志坚定，意志顽强，没有什么能动摇你对职责的信念。

[bʌt; bət] [nəʊ] . . . " — [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] — " [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] - , [jes] .

But	now	.	.	.	"	—	she	shrugged	—	"	You	seek	to	save	your	Chonyas	,	yes	.
但	现在	.	.	.	"	—	她	耸了耸肩	—	"	你	寻找	到	节省	你的	-	,	是的	.

但现在……”她耸了耸肩，“你们想要拯救你们的Chonyas，是的。”

[bʌt; bət] - [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [belt] , [səʊ] [naʊ] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

But	Reggar	hurt	your	pride	when	he	took	your	belt	,	so	now	,	above	all	,
但	-	伤害	你的	自豪	什么时候	他	采取	你的	腰带	,	所以	现在	,	多于	全部	,

但雷加尔夺走你的腰带伤了你的自尊心，所以现在，最重要的是，

[juː; jʊ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] . "

you	seek	for	vengeance	.	"
你	寻找	为了	复仇	.	"

你寻求复仇。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] ? " [ʃeɪn] [klɪpt] .

"	And	if	I	do	?	"	Shane	clipped	.
"	和	如果	我	做	?	"	肖恩	剪辑	.

“如果我那样做呢？”肖恩厉声问道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Does	it	matter	to	you	?
"	做	它	事情	到	你	?

“你觉得这重要吗？”

[ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] - — [bɔːn] ['reidəz] ,

I	bring	you	the	Chonyas	—	born	raiders	,
我	带来	你	这	-	—	出生	袭击者	,

我向你们介绍乔尼亚人——天生的掠夺者，

[ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz] [kɑːrvd] [ɪts] [neɪm] [ɪn] [blʌd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] .

a	race	that	has	carved	its	name	in	blood	across	the	void	.
一个	种族	那	有	雕刻	它是	姓名	在	血	穿过	这	空白	.

一个用鲜血在虚空中刻下自己名字的种族。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [wɒt] [ɪz] - ? — [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] , [ə; eɪ] [krɒs] - [bred] - [sɜːvd] [baɪ][ðə; ði]

Beside	them	,	what	is	Reggar	?	—	A	mongrel	,	a	cross	-	bred	chitza	served	by	the
旁	他们	,	什么	是	-	?	—	一个	杂种狗	,	一个	叉	-	繁殖	-	服务	经过	这

[skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsweɪ] .

scum	of	the	spaceways	.
浮渣	的	这	太空通道	.

在他们旁边，雷加尔算什么？——一条杂种狗，一条由太空渣滓侍奉的杂交奇扎狗。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .

"	He	broke	off	.
"	他	打破	离开	.

他突然中断了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] .

"	But	you	are	the	one	who	must	decide	.
"	但	你	是	这	一	WHO	必须	决定	.

但最终决定权在你手中。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] ?

What	is	your	answer	?
什么	是	你的	回答	?

你的答案是什么?

" [ðə; ði] [smaɪl] [left] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmənz] [feɪs] .

"	The	smile	left	the	silver	woman's	face	.
"	这	微笑	左边	这	银	女性的	脸	.

“银发女子的笑容消失了。”

['tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] .

Turning	**,**	**she**	**walked**	**thoughtfully**	**across**	**the**	**room**	**,**	**not**	**speaking**	**.**
转弯	,	她	步行	深思熟虑	穿过	这	房间	,	不是	请讲	.

她转身若有所思地穿过房间，一言不发。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃeɪn] ['fɒləʊd] .

After	**a**	**moment**	**,**	**Shane**	**followed**	**.**
后	一个	片刻	,	肖恩	随后	.

片刻之后，肖恩也跟了上来。

[ə'gen] - [tɜːnd] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

Again	**Kyrsis**	**turned**	**,**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**.**
再次	-	转向	,	看起来	向上	在	他	.

克尔西斯再次转过身，抬头看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌn'fæðəməbl] .

Her	**expression**	**was**	**unfathomable**	**.**
她	表达	曾是	深不可测	.

她的表情难以捉摸。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd]['klevə(r)][mæn] , [ʃeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**are**	**a**	**bold**	**and**	**clever**	**man**	**,**	**Shane**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	是	一个	大胆的	和	聪明的	男人	,	肖恩	,	"	她	说	.

“你真是个勇敢又聪明的人，肖恩，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] . "

"	**It**	**is**	**a**	**pity**	**you**	**can**	**never**	**hope**	**to**	**be**	**quite**	**clever**	**enough**	**.**	**"**
"	它	是	一个	遗憾	你	能	绝不	希望	到	是	相当	聪明的	足够的	.	"

“可惜的是，你永远不可能足够聪明。”

" [juː; jʊ] [miːn] — ? "

"	**You**	**mean**	**—**	**?**	**"**
"	你	意思是	—	?	"

“你的意思是-？ ”

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [juːv] [feɪld] [ə'gen] , [juː; jʊ] - !

"	**She**	**means**	**you've**	**failed**	**again**	**,**	**you**	**chitza**	**!**
"	她	方法	你已经	失败的	再次	,	你	-	!

“她的意思是，你又失败了，你这个笨蛋！”

" [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪrəd] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd] [ʃeɪn] .

"	**cut**	**in**	**a**	**harsh**	**familiar**	**voice**	**from**	**the**	**mirrored**	**door**	**behind**	**Shane**	**.**
"	切	在	一个	残酷的	熟悉的	嗓音	从	这	镜像	门	在后面	肖恩	.

“一个刺耳而熟悉的声音从肖恩身后的镜面门上传来。”

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [spʌn] [ə'baʊt] .

The	**Earthman**	**spun**	**about**	**.**
这	地球人	旋转	关于	.

地球人转了个圈。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɑːkəs] [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ][faː'laː] [kləʊk] , [kwɒz] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [laɪt] -

His	**great**	**carcass**	**draped**	**in**	**a**	**fala**	**cloak**	**,**	**Quos**	**Reggar**	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**light**	**-**
他的	伟大的	尸体	垂坠的	在	一个	法拉	披风	,	quos	-	站立	在	这	门口	,	光	-

[gʌn] [ɪn][hænd] .

gun	**in**	**hand**	**.**
枪	在	手	.

Quos Reggar 身披一件 fala 斗篷，巨大的尸体站在门口，手里拿着一把轻型枪。

[ʃeɪn] [frəʊz] .

Shane	**froze**	**.**
肖恩	冻住了	.

肖恩愣住了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [twɪst] .

His	mouth	took	on	a	bitter	twist	.
他的	嘴	采取	在	一个	苦的	捻	.

他嘴角露出一丝苦涩的表情。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [jʊd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .

"	I	should	have	known	you'd	follow	her	here	.
"	我	应该	有	已知	你会	跟随	她	这里	.

“我早该知道你会跟着她来这里。”

[bʌt; bət][ðə; ði][faː'laː] [keɪp] — "

But	the	fala	cape	—	"
但	这	法拉	岬	—	"

但是法拉披风——”

" [ˌaɪ 'tiː] [fuːld] [juː; jʊ] ?

"	It	fooled	you	?
"	它	被骗了	你	?

你被骗了吗?

" - [lɑːft] ['hɑːʃli] .

"	Reggar	laughed	harshly	.
"	-	笑了	严厉地	.

雷加尔发出刺耳的笑声。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	I	thought	it	would	.
"	我	想法	它	会	.

我以为会这样。

[ænd; ənd] - [dɪd] [wel] , [tuː] , ['liːdɪŋ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] ,

And	Kyrsis	did	well	,	too	,	leading	you	over	to	my	door	,
和	-	做过	出色地	,	也	,	领导	你	超过	到	我的	门	,

克尔西斯也做得很好，把你带到我家门口。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] .

where	I	was	sure	to	hear	you	.
在哪里	我	曾是	当然	到	听到	你	.

我肯定能听到你的声音。

" [ʃeɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Shane	said	nothing	.
"	肖恩	说	没有什么	.

肖恩什么也没说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [els] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] , " [liə] - .

"	There's	someone	else	here	for	you	to	see	,	"	leered	Reggar	.
"	有	某人	别的	这里	为了	你	到	看	,	"	斜视	-	.

“这里还有另一个人等着你去见呢，”雷加尔色眯眯地说。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " ['tɑːluː] ! "

He	raised	his	voice	,	"	Talu	!	"
他	提高	他的	嗓音	,	"	塔卢	!	"

他提高了嗓门：“塔鲁！”

" [hɪə(r)] , [ˌes eɪtʃ 'eɪ] - .

"	Here	,	Sha	Reggar	.
"	这里	,	沙	-	.

“沙·雷加尔，给你。”

" [ʃeɪn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	Shane	caught	his	breath	at	the	sound	of	her	voice	.
"	肖恩	捕捉	他的	气息	在	这	声音	的	她	嗓音	.

听到她的声音，肖恩倒吸了一口气。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [slɪm]

But	that	was	all	,	for	then	she	was	coming	through	the	doorway	,	slim
但	那	曾是	全部	,	为了	然后	她	曾是	未来	通过	这	门口	,	苗条的

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,

and	graceful	,
和	优美	,

但仅此而已，因为随后她就从门口走了进来，身姿苗条，姿态优雅。

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] - [lɒŋ] [bluː] - [blæk] [heə(r)] [ə'rɪpl] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [mɑːljə] [feɪs]

her	waist	-	long	blue	-	black	hair	aripple	in	the	light	,	her	dark	Malya	face
她	腰部	-	长的	蓝色的	-	黑色的	头发	涟漪	在	这	光	,	她	黑暗的	马利亚	脸

[æz; əz] ['praʊdli] ['lʌvli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

as	proudly	lovely	as	before	.
作为	自豪地	迷人的	作为	前	.

她及腰的蓝黑色头发在光线下飘动，她黝黑的玛利亚脸庞依然像以前一样骄傲美丽。

[ænd; ənd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [treɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

And	as	before	,	she	bore	a	tray	in	her	hand	.
和	作为	前	,	她	钻孔	一个	托盘	在	她	手	.

她和以前一样，手里端着一个托盘。

" [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [ʃeɪn] . . . .

"	Sha	Shane	.	.	.	.
"	沙	肖恩	.	.	.	.

“沙沙恩....

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [təʊld] ['nʌθɪŋ] ; [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ʃeɪn] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

"	Her	voice	,	her	face	,	told	nothing	;	nor	could	Shane	interpret	the	message
"	她	嗓音	,	她	脸	,	讲述	没有什么	;	也不	可以	肖恩	解释	这	信息

[ðæt] ['flikə] ,

that	flickered	,
那	闪烁	,

“她的声音，她的表情，什么也没说；肖恩也无法解读那闪烁的信息。”

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

just	for	an	instant	,	in	her	eyes	.
只是	为了	一个	立即的	,	在	她	眼睛	.

在她眼中，只是一瞬间。

- [sed] : " [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [sent] ['tɑːluː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʒektə(r)] , ['ɜːθˌmæn] ,

Reggar	said	:	"	Once	before	I	sent	Talu	to	you	with	an	injector	,	Earthman	,
-	说	:	"	一次	前	我	发送	塔卢	到	你	和	一个	注射器	,	地球人	,

雷加尔说：“我以前派塔卢带着注射器去找你，地球人，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nɪəli] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

and	you	nearly	broke	her	arm	.
和	你	几乎	打破	她	手臂	.

你差点弄断了她的胳膊。

[ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

This	time	,	it	will	be	different	.
这	时间	,	它	将要	是	不同的	.

这一次，情况会有所不同。

" [ʃeɪn] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

"	Shane	made	no	attempt	to	answer	.
"	肖恩	制成	不	试图	到	回答	.

肖恩没有试图回答。

" [ðə; ði] [ɪn'dʒektə(r)] , ['tɑːluː] —

"	The	injector	,	Talu	—
"	这	注射器	,	塔卢	—

“注射器，塔鲁——

" [feɪs] ['wʊdn] , [ðə; ði] - [strɪpt] [bæk] [ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]

"	Face	wooden	,	the	Malyalara	stripped	back	the	cloth	and	picked	up	the
"	脸	木制的	,	这	-	脱衣舞	后退	这	布	和	挑选	向上	这

[ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪ] .

hypodermic	from	the	tray	.
皮下注射	从	这	托盘	.

“面无表情的马利亚拉拉人掀开布，从托盘里拿起注射器。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['redi] , [ˌes eɪtʃ 'eɪ] - . "

"	It	is	ready	,	Sha	Reggar	.	"
"	它	是	准备好	,	沙	-	.	"

“准备好了，沙·雷加尔。”

" ['θiːəl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ɪn'dʒektə(r)] , - , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [həʊldz] ['θiːəl] [naʊ] .

"	Theol	was	in	that	other	injector	,	starbo	,	and	this	one	holds	theol	now	.
"	西奥	曾是	在	那	其他	注射器	,	-	,	和	这	一	持有	西奥	现在	.

“Theol 之前在另一个注射器里，starbo，现在这个注射器里装着 Theol。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] [dəʊs] .

It	will	be	your	second	dose	.
它	将要	是	你的	第二	剂量	.

这将是你的第二剂疫苗。

['mædnəs] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] [ə'weɪ] .

Madness	is	just	one	more	away	.
疯狂	是	只是	一	更多的	离开	.

离疯狂只差一步之遥。

" [ʃeɪn] [stʊd] ['veri] [stɪl] .

"	Shane	stood	very	still	.
"	肖恩	站立	非常	仍然	.

肖恩一动不动地站着。

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] - , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ɪ'θɪəriəl] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [heə(r)]

He	looked	from	Kyrsis	,	with	her	pale	ethereal	beauty	and	silver	hair
他	看起来	从	-	,	和	她	苍白	空灵的	美丽	和	银	头发

[ænd; ənd] [trænz'luːs(ə)nt] [skɪn] ,

and	translucent	skin	,
和	半透明	皮肤	,

他望着克尔西斯，她有着苍白空灵的美貌、银色的头发和半透明的肌肤。

[tuː; tə] ['taːluː] , [ðə; ði] [sleɪv] [gɜːl] — [dɑːk] , [tem'pestʃuəs] , [ɔːl] [mɑːljə] ; [ðen] [bæk] [tuː; tə] - [ə'gen]

to	Talu	,	the	slave	girl	—	dark	,	tempestuous	,	all	Malya	;	then	back	to	Reggar	again
到	塔卢	,	这	奴隶	女孩	—	黑暗的	,	暴风雨般的	,	全部	马利亚	;	然后	后退	到	-	再次

.

:

.

给奴隶女孩塔鲁——肤色黝黑，性情暴烈，充满马利亚的气息；然后又回到雷加尔那里。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [tenst] .

Instinctively	,	his	muscles	tensed	.
本能地	,	他的	肌肉	紧张的	.

他的肌肉本能地绷紧了。

[ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [sed] : " [jʊl] [teɪk] [ðə; ði] [dəʊs] , ['ɜːθˌmæn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ]

The	mongrel	said	:	"	You'll	take	the	dose	,	Earthman	—	because	if	you	so	much
这	杂种狗	说	:	"	你会	拿	这	剂量	,	地球人	—	因为	如果	你	所以	很多

[æz; əz] [muːv] [ə; eɪ] [heə(r)] ,

as	move	a	hair	,
作为	移动	一个	头发	,

那杂种狗说：“你必须服药，地球人——因为如果你胆敢动一下，

[aɪl] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɒf] !
I'll burn your arms off !
患病的 烧伤 你的 武器 离开 !

我会烧掉你的胳膊!

" [ðə; ði] [laɪt] - [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [webd] [hænd][wɒz; wəz] [rɒk] - ['stedi] .
" The light - gun in his webbed hand was rock - steady .
" 这 光 - 枪 在 他的 蹼状的 手 曾是 岩石 - 稳定的 .

“他蹼状的手里拿着的激光枪稳如磐石。”

" ['tɑːluː] — "
" Talu — "
" 塔卢 — "

“Talu——”

" [jes] , [ˌes eɪtʃ 'eɪ] - .
" Yes , Sha Reggar .
" 是的 , 沙 - .

“是的，沙·雷加尔。”

" ['kwɪkli] , [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθmənz] [saɪd] .
" Quickly , efficiently , she stepped to the Earthman's side .
" 迅速地 , 高效 , 她 步 到 这 地球人的 边 .

她迅速而利落地走到地球人身边。

" [twɪst] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [ʃeɪn] . "
" Twist your neck , Sha Shane . "
" 捻 你的 脖子 , 沙 肖恩 . "

“扭断你的脖子，沙·沙恩。”

" [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] !
" Twist it !
" 捻 它 !

扭一扭!

" ['ekəud] - .
" echoed Reggar .
" 回声 - .

雷加尔附和道。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ləʊbd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [flekt] [wɪð] [red] .
His huge lobed eyes were flecked with red .
他的 巨大的 裂片状的 眼睛 是 有斑点的 和 红色的 .

他那对巨大的、有瓣的眼睛里闪烁着红色的光芒。

[tiːθ] [klentʃt] , [aɪz] [hɒt] [wɪð] [heɪt] , [ʃeɪn] [əu'bei] .
Teeth clenched , eyes hot with hate , Shane obeyed .
牙齿 紧握 , 眼睛 热的 和 恨 , 肖恩 服从 .

沙恩咬紧牙关，眼中充满仇恨，但他还是服从了命令。

[ðə; ði] - [prest] [ðə; ði]['plʌndʒə(r)] .
The Malyalara pressed the plunger .
这 - 按下 这 柱塞 .

马利亚拉拉按下了柱塞。

- [let] [aʊt] [ə; eɪ] [breθ] , [stept] [bæk] .
Reggar let out a breath , stepped back .
- 让 出去 一个 气息 , 步 后退 .

雷加尔叹了口气，后退了一步。

" [tə'mɒrəʊ] , [greɪt] [gɑː(r)] , [juː; jʊ][get][ðə; ði][lɑːst] , " [hiː; hi] [gləut] .
" Tomorrow , great gar , you get the last , " he gloated .
" 明天 , 伟大的 加尔 , 你 得到 这 最后的 , " 他 沾沾自喜 .

“明天，大鱼，你就能得到最后一个了，”他得意洋洋地说。

" [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [jʊl] [sɜːv] [wɪð] [maɪ] [fliːt] . . . [sɜːv] ['glædli] ,

"	Then	,	after	that	,	you'll	serve	with	my	fleet	.	.	.	serve	gladly	,
"	然后	,	后	那	,	你会	服务	和	我的	舰队	.	.	.	服务	乐意	,

“之后，你将在我的舰队服役……欣然服役。”

['hæpi] [tuː; tə] [help] [juː 'es] [ɪn] ['evri] [wei] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [ɒv; əv] ['θiːəl]

happy	to	help	us	in	every	way	,	just	for	the	sake	of	another	shot	of	theol
快乐的	到	帮助	我们	在	每一个	方式	,	只是	为了	这	清酒	的	其他	射击	的	西奥

.

:
.

为了再喝一杯神酒，他乐意在各方面帮助我们。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [´guːliʃli, ´gauliʃli] .

"	He	chuckled	ghoulishly	.
"	他	轻笑	阴森森地	.

他发出阴森森的笑声。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [feɪt] — [ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wei] [juːv] [traɪd] [səʊ] ['meni]

"	It	will	be	a	fitting	fate	—	the	more	so	after	the	way	you've	tried	so	many
"	它	将要	是	一个	配件	命运	—	这	更多的	所以	后	这	方式	你已经	尝试	所以	许多

[skiːm] [tuː; tə] [splɪt] [ʃiː] - [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,

schemes	to	split	Shi	Kyrsis	from	me	,
方案	到	分裂	史	-	从	我	,

“这将是你应得的下场——尤其是在你尝试了那么多阴谋诡计试图离间我和希·克尔西斯之后。”

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] .

so	that	you	could	dispose	of	each	of	us	alone	.
所以	那	你	可以	处置	的	每个	的	我们	独自的	.

这样你就可以单独处置我们每个人了。

[ɪn] [fækt] —

In	fact	—
在	事实	—

实际上-

" ['sʌmweə(r)] , [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [skriːmd] .

"	Somewhere	,	some	living	creature	screamed	.
"	某处	,	一些	活的	生物	尖叫	.

“某个地方，某个生物发出了尖叫。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɒrə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] — [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [nəʊt] , [æz; əz] [ɪf] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːn] [frɒm; frəm] ['bɒdi] .

There	was	horror	in	the	sound	—	a	hideous	note	,	as	if	soul	were	being	torn	from	body	.
那里	曾是	恐怖	在	这	声音	—	一个	可怕	笔记	,	作为	如果	灵魂	是	存在	撕裂	从	身体	.

那声音令人毛骨悚然——一种可怕的音调，仿佛灵魂正从身体中被撕裂出来。

- [frəʊz] .

Reggar	froze	.
-	冻住了	.

雷加尔冻住了。

" [wɒt] — ?

"	What	—	?
"	什么	—	?

“什么-?

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] .

"	From	the	hallway	came	the	faintest	whisper	of	footsteps	.
"	从	这	门厅	来了	这	最微弱	耳语	的	脚步声	.

走廊里传来极其轻微的脚步声。

[ðə; ði] - [lait] - [gʌn] [prɔd] [ʃeɪn] .
The mongrel's light - gun prodded Shane .
这 - 光 - 枪 催促 肖恩 .

那只杂种狗的激光枪戳了戳肖恩。

" [juː; jʊ] , - — ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] !
" You , chitza — open the door !
" 你 , - — 打开 这 门 !

“你，小妞——开门！”

" ['wɜːdləs] , [ʃeɪn] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] .
" Wordless , Shane crossed the room .
" 无言 , 肖恩 交叉 这 房间 .

肖恩一言不发地穿过房间。

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , ['pʊld] [bæk] [ðə; ði][dɔː(r)] .
He gripped the handle , pulled back the door .
他 紧握 这 处理 , 拉 后退 这 门 .

他握住门把手，向后拉开门。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [gɒn] [blæk] , [laɪts] [aʊt] .
Outside , the hall had gone black , lights out .
外部 , 这 大厅 有 已消失 黑色的 , 灯 出去 .

外面，大厅一片漆黑，灯都灭了。

['ɪnstəntli] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [drɔː] [ə; eɪ] [breθ] , [dɑːk] [hændz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
Instantly , before he could so much as draw a breath , dark hands came out of
即刻 , 前 他 可以 所以 很多 作为 画 一个 气息 , 黑暗的 双手 来了 出去 的
['nəʊweə(r)] ;
nowhere ;
无处 ;

就在他还没来得及喘口气的时候，一双黑手突然从不知何处伸了出来；

[siːzd] [hɪm] , [dʒɜːk] [hɪm] [hɑːf]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
seized him , jerked him half into the hall .
查获 他 , 猛地一抖 他 一半 进入 这 大厅 .

抓住他，把他拽进走廊一半。

[ə; eɪ] [naɪf] - [pɔɪnt] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] ['beli] .
A knife - point pricked his belly .
一个 刀 - 观点 刺痛 他的 腹部 .

刀尖刺进了他的腹部。

" [muːv] [ænd; ənd][daɪ] , ['ɜːθˌmæn] !
" Move and die , Earthman !
" 移动 和 死 , 地球人 !

“动起来，去死吧，地球人！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [briːðd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] — [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['hevi]
" a voice breathed in his ear — a man's voice , cold , and hard , and heavy
" 一个 嗓音 呼吸 在 他的 耳朵 — 一个 男人的 嗓音 , 寒冷的 , 和 难的 , 和 重的
[wɪð] [ə; eɪ] [mɑːljə] ['æksent] .
with a Malya accent .
和 一个 马利亚 口音 .

“一个声音在他耳边响起——一个男人的声音，冰冷、生硬、沉重，带着马来亚口音。

[ʃeɪn] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [kɑːrvd] [frɒm; frəm] [stəʊn] .
Shane stood as if carved from stone .
肖恩 站立 作为 如果 雕刻 从 石头 .

肖恩站得笔直，仿佛是用石头雕刻而成。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [naʊ] , [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [fɪəs] [mɑːljə] [vɔɪs] : " [ðə; ði] [laɪt] - [gʌn]

From	the	room	behind	him	,	now	,	came	another	fierce	Malya	voice	:	"	The	light	-	gun
从	这	房间	在后面	他	,	现在	,	来了	其他	凶猛的	马利亚	嗓音	:	"	这	光	-	枪

, - !

,	Reggar	!
,	-	!

这时，从他身后的房间里传来另一个凶狠的马利亚的声音："雷加尔，光枪！"

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['saɪləns] ['ekəud] .

"	For	an	instant	silence	echoed	.
"	为了	一个	立即的	沉默	回声	.

一阵短暂的寂静回荡。

[ðen] - [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]

Then	Reggar	cursed	,	and	there	was	the	thud	of	the	pistol	hitting	the
然后	-	被诅咒的	,	和	那里	曾是	这	砰的一声	的	这	手枪	击中	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

然后雷加尔咒骂了一声，接着传来手枪掉在地上的闷响。

[naʊ] [ðə; ði] - ['həʊldɪŋ] [ʃeɪn] [ʃʌvd] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Now	the	Malyas	holding	Shane	shoved	him	back	into	the	room	.
现在	这	-	保持	肖恩	推搡	他	后退	进入	这	房间	.

现在，抓住沙恩的马利亚人把他推回了房间。

[ðeə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [mɑːljə] — [ə; eɪ] [hɑːd] - ['bɪtn] , ['swægərɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] — [ɔːl'redi] [hæd; həd]

There	,	another	Malya	—	a	hard	-	bitten	,	swaggering	little	man	—	already	had
那里	,	其他	马利亚	—	一个	难的	-	被咬	,	趾高气扬	小的	男人	—	已经	有

- [prest] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Reggar	pressed	back	against	the	wall	,
-	按下	后退	反对	这	墙	,

在那里，另一个名叫马利亚的家伙——一个脾气暴躁、趾高气扬的小个子男人——已经把雷加尔逼到了墙角。

[pen] [ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ] [naɪf] [laɪk][ðə; ði][wʌn] ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː] [ʃeɪnz] ['beli] .

penned	there	by	a	knife	like	the	one	digging	into	Shane's	belly	.
撰写	那里	经过	一个	刀	喜欢	这	一	挖掘	进入	沙恩的	腹部	.

被一把刀子钉在那里，就像那把刺入肖恩腹部的刀子一样。

['ʌðə(r)] [dɑːk] , [kəʊld] - [aɪd] ['faɪtɪŋ] [men] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪrəd] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ]

Other	dark	,	cold	-	eyed	fighting	men	stood	by	the	mirrored	door	to	the	huge
其他	黑暗的	,	寒冷的	-	眼睛	斗争	男人	站立	经过	这	镜像	门	到	这	巨大的

['haɪbrɪdz] ['kwɔːtəz] .

hybrid's	quarters	.
混合动力的	四分之一	.

其他一些面色阴沉、眼神冷峻的战士站在通往巨型混种生物住所的镜面门旁。

['tɑːluː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gləʊ] [wɪð] [fɪəs] [dʒɔɪ] .

Talu	was	with	them	,	her	face	aglow	with	fierce	joy	.
塔卢	曾是	和	他们	,	她	脸	闪耀	和	凶猛的	喜悦	.

塔露和他们在一起，脸上洋溢着无比的喜悦。

" - , - — !

"	Malyas	,	Malyas	—	!
"	-	,	-	—	!

"马利亚斯，马利亚斯——！

" [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmən] , - , [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd][ə'pɑːt] .

"	The	silver	woman	,	Kyrsis	,	stood	silent	and	apart	.
"	这	银	女士	,	-	,	站立	沉默的	和	除	.

"银发女子克尔西斯静静地站在那里，与世隔绝。"

[bʌt; bət]	['ʃædəʊz]	[ɒv; əv]	[streɪn]	[ʃəʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[ænd; ənd]	[h'ɒləʊz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	.
But	**shadows**	**of**	**strain**	**showed**	**in**	**the**	**lines**	**and**	**hollows**	**of**	**her**	**face**	**.**
但	阴影	的	拉紧	显示	在	这	线条	和	空心	的	她	脸	.

但她脸上的皱纹和凹陷处却显露出疲惫的痕迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哭喊混乱！(Cry Chaos!)
第5/7页

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)] [wɜːk] [wel] , " [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [men] [sed] .

"	We	have	done	our	work	well	,	"	the	leader	of	the	dark	men	said	.
"	我们	有	完毕	我们的	工作	出色地	,	"	这	领导者	的	这	黑暗的	男人	说	.

“我们做得很好，”黑衣人的首领说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] , [ʃeɪn] .

"	We	have	the	Earthman	,	Shane	.
"	我们	有	这	地球人	,	肖恩	.

“我们有地球人，肖恩。”

[wiː; wi][hæv; həv] - , [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] .

We	have	Reggar	,	the	mongrel	.
我们	有	-	,	这	杂种狗	.

我们有只杂种狗雷加。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmən] .

We	have	the	silver	woman	.
我们	有	这	银	女士	.

我们有银发女郎。

[ðɛəl] [biː; bi][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [æt; ət]['æmərə] [wen] [wiː; wi][ræmp]['aʊə(r)] [ʃɪps] . "

There'll	be	joy	and	feasting	at	Amara	when	we	ramp	our	ships	.	"
将会	是	喜悦	和	盛宴	在	阿玛拉	什么时候	我们	坡道	我们的	船舶	.	"

当我们把船靠岸时，阿玛拉岛上将会充满欢乐和盛宴。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['æmərə] , [mɑːljə] ?

"	You	are	of	Amara	,	Malya	?
"	你	是	的	阿玛拉	,	马利亚	?

“你是阿玛拉人吗，马利亚？”

" [ʃeɪn] [ɑːskt] .

"	Shane	asked	.
"	肖恩	问	.

“肖恩问道。”

[ðə; ði] ['ʌðərz] [dɑːk] [aɪz] [gliːm] .

The	other's	dark	eyes	gleamed	.
这	其他的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	.

对方的黑眼睛闪闪发光。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['æmərə] , ['ɜːθˌmæn] — [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][daɪ] ,

"	We	are	of	Amara	,	Earthman	—	and	before	you	die	,
"	我们	是	的	阿玛拉	,	地球人	—	和	前	你	死	,

“我们是阿玛拉人，地球人——在你死之前，

[jʊl] [wɪʃ] [jʊd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔː(r)]['aʊə(r)]['æstərɔɪd] !

you'll	wish	you'd	never	heard	of	us	or	our	asteroid	!
你会	希望	你会	绝不	听到	的	我们	或者	我们的	小行星	!

你会后悔当初没听说过我们和我们的小行星！

['ʌðə(r)] ['reɪsɪz] [meɪ] [let][ðə; ði] ['sleivə] [reɪd][ænd; ənd][nɒt] [straɪk] [bæk] .

Other	races	may	let	the	slavers	raid	and	not	strike	back	.
其他	种族	可能	让	这	奴隶贩子	袭击	和	不是	罢工	后退	.

其他种族可能会任由奴隶贩子劫掠而不进行反击。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kleɪm] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] —

But	we	claim	blood	for	blood	—
但	我们	宣称	血	为了	血	—

但我们要求以血还血——

" [ʃeɪn] [sed] : " [ai][ˌeɪ 'em][gɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [nɒt][ə; eɪ]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] .

"	Shane	said	:	"	I	am	gar	of	the	Chonyas	,	not	a	slaver	.
"	肖恩	说	:	"	我	是	加尔	的	这	-	,	不是	一个	奴隶贩子	.

沙恩说："我是乔尼亚人的加尔，不是奴隶贩子。"

[ɑːsk]['tɑːluː] , [ðə; ði] [sleɪv] [gɜːl] .

Ask	Talu	,	the	slave	girl	.
问	塔卢	,	这	奴隶	女孩	.

去问问奴隶女孩塔露吧。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] — "

She	is	of	your	people	—	"
她	是	的	你的	人们	—	"

她是你们的人——

" [huː] [teɪks] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv] ['wʊmən] ?

"	Who	takes	the	word	of	a	captive	woman	?
"	WHO	需要	这	单词	的	一个	俘虏	女士	?

谁会相信一个被俘虏的女人的话?

" [ðə; ði] [mɑːljə] [lɑːft] ['θɪnli] .

"	The	Malya	laughed	thinly	.
"	这	马利亚	笑了	薄薄的	.

马利亚轻声笑了笑。

" [wiː; wi] - [hæv; həv] [ɹ'eɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] [ɑː'selvz] , [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] .

"	We	Malyas	have	raided	for	slaves	ourselves	,	in	our	day	.
"	我们	-	有	突袭	为了	奴隶	我们自己	,	在	我们的	天	.

"我们马来人当年也曾掠夺奴隶。"

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] [gəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][mæn] , [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] . "

A	woman's	heart	goes	with	her	man	,	not	her	race	.	"
一个	女性的	心	去	和	她	男人	,	不是	她	种族	.	"

女人的心归于她的男人，而不是她的种族。

" [tʃek] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [ðen] — "

"	Check	with	others	,	then	—	"
"	查看	和	其他的	,	然后	—	"

"那就先问问其他人——"

" [wiː; wi][hæv; həv] [tʃekt] [ɔːl'redi] .

"	We	have	checked	already	.
"	我们	有	已检查	已经	.

我们已经核实过了。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [aʊt] : [juː; jʊ] [reɪd] [wɪð] - .

The	word	is	out	:	you	raid	with	Reggar	.
这	单词	是	出去	:	你	袭击	和	-	.

消息已经传开了：你要和雷加尔一起去突袭。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['hɔːrlə] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] , - .

You	came	to	Horla	with	the	woman	,	Kyrsis	.
你	来了	到	霍尔拉	和	这	女士	,	-	.

你和那个女人克尔西斯一起来到了霍尔拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] !

It	is	enough	!
它	是	足够的	!

够了！

" [fɪəs] [laɪts] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] - [aɪz] .
" Fierce lights gleamed in the Malya's eyes .
" 凶猛的 灯 闪闪发光 在 这 - 眼睛 .

“马利亚的眼中闪烁着凶狠的光芒。”

[hiː; hi] [grɪnd] — [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [dɛθs] - [hed] ['grɪməs] .
He grinned — a savage , death's - head grimace .
他 咧嘴一笑 — 一个 野蛮的 , 死亡人数 - 头 鬼脸 .

他咧嘴一笑——一个野蛮的、如同骷髅般的狰狞笑容。

" [wɪv] [trækt] [juː; jʊ] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] , [juː; jʊ] [θriː] ,
" We've tracked you down across the void , you three ,
" 我们已经 已追踪 你 向下 穿过 这 空白 , 你 三 ,

“我们穿越虚空找到了你们三个，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wɪl] [siː] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːljə] [blʌd] [juːv] [spɪlt] — ['bætlɪŋ] [ðə; ði]
and now we'll see you pay for the Malya blood you've spilt — battling the
和 现在 出色地 看 你 支付 为了 这 马利亚 血 你已经 洒了 — 战斗 这
- [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['æmərəz] [greɪt] [ə'riːnə] !
zanths for your lives in Amara's great arena !
- 为了 你的 生活 在 阿玛拉的 伟大的 竞技场 !

现在，你们就要为你们洒在玛利亚身上的鲜血付出代价——在阿玛拉的大竞技场中与赞斯人为生存而战！

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['æmərəz] [greɪt] [ə'riːnə] .
This was Amara's great arena .
这 曾是 阿玛拉的 伟大的 竞技场 .

这里曾是阿玛拉的伟大竞技场。

[ðə; ði]['əʊv(ə)l][pɪt][wɒz; wəz] [fʊl] ['twenti] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [flɔːd] [wɪð] [sænd] . . . [sænd] [ðæt] [hɪə(r)]
The oval pit was full twenty feet deep and floored with sand . . . sand that here
这 椭圆形 坑 曾是 满的 二十 脚 深的 和 倒地 和 沙 . . . 沙 那 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tʃəːn] [ænd; ənd] ['trɒdn] ,
and there was churned and trodden ,
和 那里 曾是 搅打 和 践踏 ,

椭圆形的坑深二十英尺，坑底铺满了沙子……沙子有的地方被翻动过，有的地方被踩踏过。

[steɪnd] [dɑːk] [braʊn] [wɪð] [menz] [laɪf] [blʌd] .
stained dark brown with men's life blood .
染色 黑暗的 棕色的 和 男士 生活 血 .

被男人的鲜血染成了深褐色。

[ə'bʌv] [ðə; ði][pɪt] , [siːts] [rəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][stɑː(r)] - [flekt] [naɪt] [ɪn] [stiːp] - [bæŋkt] [tɪəz] .
Above the pit , seats rose into the star - flecked night in steep - banked tiers .
多于 这 坑 , 座位 玫瑰 进入 这 星星 - 有斑点的 夜晚 在 陡 - 银行 层级 .

在观众席上方，座位呈陡峭的阶梯状向上延伸至繁星点点的夜空。

[ðəʊz] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] , [naʊ] — [pækt] [frɒm; frəm][pɪt][tuː; tə][rɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [dɑːk] -
Those seats were full , now — packed from pit to rim with the savage , dark -
那些 座位 是 满的 , 现在 — 包装 从 坑 到 轮缘 和 这 野蛮的 , 黑暗的 -
[feɪst] [mɑːljə] [briːd] ,
faced Malya breed ,
面对 马利亚 品种 ,

现在那些座位都坐满了——从坑底到边缘都挤满了凶猛的、黑脸的马来人。

[ə; eɪ] [blʌd] - [lʌst] [hɔːd] [huːz] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['slɔːtə(r)] [rəʊz] [ɪn] [greɪt] ,
a blood - lusting horde whose cries for slaughter rose in great ,
一个 血 - 色欲 部落 谁 哭泣 为了 屠宰 玫瑰 在 伟大的 ,

一群嗜血成性的暴徒，他们高声呐喊着要杀戮，

['swelɪŋ] [weɪvz] [laɪk] [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] [praɪ'miːv(ə)l] [biːsts] .

swelling	waves	like	the	screams	of	primeval	beasts	.
肿胀	波浪	喜欢	这	尖叫	的	原始	野兽	.

汹涌的波涛如同远古野兽的嘶吼。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ,

In	the	forefront	,	ringing	the	rim	of	the	pit	,
在	这	前沿	,	铃声	这	轮缘	的	这	坑	,

在最前面，环绕着坑的边缘，

[sæt] [ðə; ði] [mɑːljə] ['tʃiːftən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːt] — [ðə; ði] [əʊld] ['reɪdəz] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,

sat	the	Malya	chieftain	and	his	court	—	the	old	raiders	,	the	men	of	power	,
卫星	这	马利亚	头目	和	他的	法庭	—	这	老的	袭击者	,	这	男人	的	力量	,

马利亚酋长和他的随从们——那些老劫掠者、那些有权势的人——坐在那里。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] .

the	warriors	and	their	women	.
这	战士	和	他们的	女性	.

战士们和他们的妻子们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [tuː] , [sæt] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [slɪm] , ['lʌvli] - , [pleɪst] [kləʊz] [bɪ'saɪd]

And	there	,	too	,	sat	another	woman	,	a	slim	,	lovely	Malyalara	,	placed	close	beside
和	那里	,	也	,	卫星	其他	女士	,	一个	苗条的	,	迷人的	-	,	放置	关闭	旁

[ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] .

the	chief	himself	.
这	首席	他自己	.

那里还坐着另一位女子，一位身材苗条、容貌美丽的玛利亚拉拉族女子，她就坐在酋长旁边。

['tɑːluː] .

Talu	.
塔卢	.

塔鲁。

[sleɪv] [gɜːl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪst] - .

Slave	girl	no	longer	,	she	now	wore	a	gown	of	richest	kalor	.
奴隶	女孩	不	更长	,	她	现在	穿着	一个	袍	的	最富有的	-	.

她不再是奴隶女孩，现在身穿最华丽的卡洛尔长袍。

['dʒuːəld] [klɪps] [held] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] , [bluː] - [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] - ['stʌdɪd] ['hɑːnɪs]

Jeweled	clips	held	the	rippling	,	blue	-	black	hair	,	and	a	jewel	-	studded	harness
珠宝	片段	握住	这	涟漪	,	蓝色的	-	黑色的	头发	,	和	一个	宝石	-	带钉的	马具

['æksentɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] - ['sɒftnəs] ,

accented	her	shoulders	'	softness	,
重音	她	肩膀	-	柔软	,

镶满珠宝的发夹固定住她波浪般的蓝黑色头发，一件缀满珠宝的束身衣衬托出她肩膀的柔美。

[hɜː(r); hə(r)] [θroʊts] [kliːn] [kɜːv] , [ðə; ði] [beə(r)] [brests] - [praʊd] , [fɜːm] [swel] .

her	throat's	clean	curve	,	the	bare	breasts	'	proud	,	firm	swell	.
她	喉咙	干净的	曲线	,	这	裸	乳房	-	自豪的	,	公司	膨胀	.

她喉咙的线条流畅优美，裸露的乳房骄傲而坚挺地隆起。

['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] , [ʃeɪn] ['sɜːˌveɪd] [ðem; ðəm] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .

Ankle	-	deep	in	the	sand	of	the	pit	,	Shane	surveyed	them	,	one	and	all	.
踝	-	深的	在	这	沙	的	这	坑	,	肖恩	调查	他们	,	一	和	全部	.

沙坑里的沙子没过了脚踝，肖恩环顾四周，一个接一个地看着他们。

[naʊ] [ðə; ði] [mɑːljə] [tʃiːf] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪm] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['faɪtɪŋ] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Now	the	Malya	chief	leaned	forward	across	the	rim	,	a	long	fighting	knife	in	his	hand	.
现在	这	马利亚	首席	倾斜	向前	穿过	这	轮缘	,	一个	长的	斗争	刀	在	他的	手	.

现在，马利亚酋长俯身越过悬崖边缘，手里拿着一把长长的战斗刀。

[hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] [gliːm] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

His	deep	-	set	eyes	gleamed	anticipation	.
他的	深的	-	放	眼睛	闪闪发光	预期	.

他深邃的眼睛里闪烁着期待的光芒。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] , ['ɜːθ˛mæn] . . . [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [naɪf] [ə'genst] [ə; eɪ] [zænθ] !

"	You	are	the	first	,	Earthman	.	.	.	you	and	this	knife	against	a	zanth	!
"	你	是	这	第一的	,	地球人	.	.	.	你	和	这	刀	反对	一个	赞斯	!

“你是第一个，地球人……你和这把刀对抗赞斯！”

" ['bəʊldli] , [ʃeɪn] [met] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [steə(r)] .

"	Boldly	,	Shane	met	the	chieftain's	stare	.
"	大胆地	,	肖恩	遇见	这	酋长的	盯	.

“沙恩大胆地迎上了酋长的目光。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪn] — ?

"	And	if	I	win	—	?
"	和	如果	我	赢	—	?

如果我赢了——?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʌl] ,

"	For	the	fraction	of	a	second	a	sort	of	dull	,
"	为了	这	分数	的	一个	第二	一个	种类	的	乏味的	,

“在短短一瞬间，一种迟钝感，

[θrɒbɪŋ] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd] .

throbbing	silence	seemed	to	fall	over	the	crowd	.
悸动	沉默	似乎	到	落下	超过	这	人群	.

人群中仿佛笼罩着一层令人窒息的寂静。

[ðen] [˛aɪ 'tiː] [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv][waɪld] , [tjuː'mʌltʃuəs] ['lɑːftə(r)] , ['ekəʊɪŋ] [ænd; ənd][˛ɑːr 'iː] -
['ekəʊɪŋ] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .

Then	it	broke	in	a	gale	of	wild	,	tumultuous	laughter	,	echoing	and	re	-
然后	它	打破	在	一个	大风	的	荒野	,	动荡的	笑声	,	回声	和	关于	-

echoing	upward	to	the	stars	.
回声	向上	到	这	明星	.

然后，一阵狂野、喧闹的笑声爆发出来，回荡不绝，响彻星空。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] — ? " [ðə; ði] [mɑːljə] ['tʃiːftən] [tʃəʊkt] .

"	If	you	win	—	?	"	the	Malya	chieftain	choked	.
"	如果	你	赢	—	?	"	这	马利亚	头目	窒息	.

“如果你赢了——？”马利亚酋长哽咽着说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [steɪd] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] , - ?

"	Have	you	stayed	too	long	in	the	sun	of	Mercury	,	chitza	?
"	有	你	入住	也	长的	在	这	太阳	的	汞	,	-	?

“你是不是在水星的阳光下待得太久了，chitza？”

[nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [zænθ] . "

No	man	has	ever	come	out	of	the	pit	over	a	zanth	.	"
不	男人	有	曾经	来	出去	的	这	坑	超过	一个	赞斯	.	"

从来没有人能从坑里出来超过一个赞特。

" [wɒt] [həʊldz][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [men] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][˛em 'iː] .

"	What	holds	for	other	men	is	not	for	me	.
"	什么	持有	为了	其他	男人	是	不是	为了	我	.

适用于其他人的并不一定适用于我。

[aɪ] [ɑːskt] : [wɒt] [ɪf] [aɪ] [wɪn] ?

I	asked	:	what	if	I	win	?
我	问	:	什么	如果	我	赢	?

我问：如果我赢了呢?

" [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] - [dɑːk] [feɪs] .
" **Admiration showed in the Malya's dark face .**
" 钦佩 显示 在 这 - 黑暗的 脸 .

“马利亚黝黑的脸上流露出钦佩之情。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [æz; əz]['bəʊldli][æz; əz][juː; jʊ] [tɔːk] — [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [meɪd] [juː; jʊ]
" **If you fight as boldly as you talk — small wonder that the Chonyas made you**
" 如果 你 斗争 作为 大胆地 作为 你 讲话 — 小的 想知道 那 这 - 制成 你
[gɑː(r)] !
gar !
加尔 !

“如果你像你说话一样大胆地战斗——难怪中亚人把你变成了加尔！”

" [ænd; ənd] [ðen] : " [ɪf] [juː; jʊ][wɪn] , [jʊl] [lɪv; laɪv] — [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɒn]['æmərə] , [fər'evə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] .
" **And then : " If you win , you'll live — but here , on Amara , forever a slave .**
" 和 然后 : " 如果 你 赢 , 你会 居住 — 但 这里 , 在 阿玛拉 , 永远 一个 奴隶 .
"
"
"

“然后：‘如果你赢了，你就能活下去——但在这里，在阿玛拉，你将永远是个奴隶。’”

" [ai][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] , " [ʃeɪn] [keɪm] [bæk] ['kəʊldli] .
" **I ask no more , " Shane came back coldly .**
" 我 问 不 更多的 , " 肖恩 来了 后退 冷冷地 .

“我不再问了。”肖恩冷冷地回答道。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [naɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [stɑːz] .
Again his blue eyes swept the crowd , the sparkling night of a thousand stars .
再次 他的 蓝色的 眼睛 扫荡 这 人群 , 这 闪闪发光 夜晚 的 一个 千 明星 .

他湛蓝的眼睛再次扫过人群，那闪烁的夜空繁星点点。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [geɪz] ['lɪŋgəd] [ɒn]['tɑːluː] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
For a moment his gaze lingered on Talu , catching the fever in her eyes ,
为了 一个 片刻 他的 目光 徘徊不去 在 塔卢 , 捕捉 这 发烧 在 她 眼睛 ,

他的目光在塔露身上停留了一会儿，捕捉到了她眼中的热度。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [kɑːrvd] [ɪn] ['evri] [laɪn] .
the tension carved in every line .
这 紧张 雕刻 在 每一个 线 .

每一条线条都蕴含着紧张感。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [hɔːd] [ə'bʌv] [biːt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .
The noise of the shouting horde above beat down upon him .
这 噪音 的 这 喊叫 部落 多于 打 向下 之上 他 .

上方人群的叫喊声震耳欲聋地传来。

[ðə; ði] ['fetɪd] [stentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [zænθ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] - [ʃuːt] .
The fetid stench of the zanth came to his nostrils from the tunnel - chute .
这 恶臭 恶臭 的 这 赞斯 来了 到 他的 鼻孔 从 这 隧道 - 滑槽 .

从隧道通道里，刺鼻的腐臭味扑面而来。

" [jɔː(r); jə(r)] ['wepən] , ['ɜːθˌmæn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mɑːljə] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" **Your weapon , Earthman ! " cried the Malya chief , and threw it down .**
" 你的 武器 , 地球人 ! " 哭 这 马利亚 首席 , 和 扔 它 向下 .

“你的武器，地球人！”马利亚酋长喊道，然后把它扔在了地上。

" ['kiːpə(r)] , [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [zænθ] !
" **Keeper , prepare to loose the zanth !**
" 守门员 , 准备 到 松动的 这 赞斯 !

“守门员，准备放出赞特！”

" [ɪn] [wʌn] [swɪft] ['məʊʃn] , [ʃeɪn] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] .
" In one swift motion , Shane swept up the knife .
" 在 一 迅速 运动 , 肖恩 扫荡 向上 这 刀 .

“肖恩动作迅捷地举起了刀。”

[ðen] , ['kwɪkli] , [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ,
Then , quickly , he moved to the shadows along the wall of the pit ,
然后 , 迅速地 , 他 已搬 到 这 阴影 沿着 这 墙 的 这 坑 ,

然后，他迅速移动到坑壁的阴影处。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sməʊki] ['tɔːrtʃɪz] - ['flɪkərɪŋ] [gleə(r)] .
out of the smoky torches ' flickering glare .
出去 的 这 烟 火炬 - 闪烁 强光 .

从烟雾缭绕的火炬闪烁的光芒中走出来。

[ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ðə; ði] [zænθ] [rɔːd] ['θʌndərəsli] .
In the tunnel , the zanth roared thunderously .
在 这 隧道 , 这 赞斯 咆哮 雷鸣般地 .

隧道里，赞斯发出雷鸣般的咆哮。

[ʃeɪn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænɪk] [ɒn] - - [peɪl] [feɪs] ,
Shane caught a glimpse of the panic on Kyrsis ' pale face ,
肖恩 捕捉 一个 一瞥 的 这 恐慌 在 - - 苍白 脸 ,

肖恩瞥见了克尔西斯苍白脸上的惊恐。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪznər] - [keɪdʒ] ;
where she sat in the prisoners ' cage ;
在哪里 她 卫星 在 这 囚犯 - 笼 ;

她当时坐在囚犯的笼子里；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [krɔːl] [ɪn] [kwɒz] - [greɪt] [ləʊbd] [aɪz] .
of the fear that crawled in Quos Reggar's great lobed eyes .
的 这 害怕 那 爬行 在 quos - 伟大的 裂片状的 眼睛 .

恐惧爬进了奎斯·雷加尔那双大眼睛里。

[ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] [mɑːljə] ['tʃiːftən] [kraɪd] , " [tɜːn] [luːs] [ðə; ði] [zænθ] !
Overhead , the Malya chieftain cried , " Turn loose the zanth !
开销 , 这 马利亚 头目 哭 , " 转动 松动的 这 赞斯 !

头顶上，马利亚酋长喊道：“放出赞特！”

" [ðə; ði] ['hevi] - [grɪld] [geɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] [swʌŋ] [ʌp] .
" The heavy - grilled gate at the tunnel mouth swung up .
" 这 重的 - 烤 门 在 这 隧道 嘴 摇摆 向上 .

隧道口的厚重铁栅门向上打开了。

[ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] - [aɪz] [bɜːnd] [laɪk] [kəʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
In the blackness beyond , the zanth's eyes burned like coals of fire .
在 这 黑 超过 , 这 - 眼睛 烧伤 喜欢 煤炭 的 火 .

在漆黑的远方，赞斯的眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] .
Again it roared , and then again .
再次 它 咆哮 , 和 然后 再次 .

它又咆哮了一声，然后又一声。

[ðen] , ['sləʊli] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['fɔːwəd] , [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Then , slowly , it came forward , out into the pit , there to stand for a
然后 , 缓慢地 , 它 来了 向前 , 出去 进入 这 坑 , 那里 到 站立 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

然后，它缓缓地向前移动，来到坑里，在那里停留了一会儿。

['blɪŋkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][gleə(r)] .

blinking	**against**	**the**	**glare**	**.**
眨眼	反对	这	强光	.

眨眼抵挡刺眼的光线。

[ʃeɪn] [sʌkt] [ɪn][eə(r)] .

Shane	**sucked**	**in**	**air**	**.**
肖恩	真烂	在	空气	.

肖恩倒吸了一口气。

[ðɪs] [zænθ] [wɒz; wəz][bɪg] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] . . .

This	**zanth**	**was**	**big**	**,**	**bigger**	**than**	**any**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**.**	**.**	**.**
这	赞斯	曾是	大的	,	大	比	任何	他	有	曾经	已见	.	.	.

这块钱很大，比他以往见过的任何钱都大……

[wel] ['əʊvə(r)] ['twenti] [fi:t] .

well	**over**	**twenty**	**feet**	**.**
出色地	超过	二十	脚	.

超过二十英尺。

[ðə; ði] ['mɜ:dərəs] , [sə'reɪtɪd] [teɪl] [ə'ləʊn] ['meʒəd] [æt; ət] [li:st] ['sev(ə)n] ,

The	**murderous**	**,**	**serrated**	**tail**	**alone**	**measured**	**at**	**least**	**seven**	**,**
这	杀人犯	,	锯齿状	尾巴	独自的	测量	在	至少	七	,

那条锋利、布满锯齿的尾巴，光是尾巴的长度就至少有七英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔ:z][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz][tu:; tə][snæp][ə; eɪ][mæn][ɪn] [tu:] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

and	**the**	**great**	**jaws**	**were**	**of**	**a**	**size**	**to**	**snap**	**a**	**man**	**in**	**two**	**in**	**a**	**single**
和	这	伟大的	下颚	是	的	一个	尺寸	到	折断	一个	男人	在	二	在	一个	单身的

[baɪt] .

bite	**.**
咬	.

它巨大的下颚可以一口将人咬成两截。

[ɪts] [skeɪlz] [wɜ:(r); wə(r)][bɪg][æz; əz]['dɪnə(r)] [pleɪts] , [ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] , ['hɔ:ni] [wɪð] [eɪdʒ] .

Its	**scales**	**were**	**big**	**as**	**dinner**	**plates**	**,**	**and**	**as**	**thick**	**,**	**horny**	**with**	**age**	**.**
它是	秤	是	大的	作为	晚餐	盘子	,	和	作为	厚的	,	好色	和	年龄	.

它的鳞片像餐盘一样大，而且又厚又硬，随着年龄增长变得角质化。

[spɜ:z] [ænd; ənd] [klɔ:z] [gli:m] [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:tʃlaɪt] [laɪk] [kɜ:vd] [naɪvz] .

Spurs	**and**	**claws**	**gleamed**	**in**	**the**	**torchlight**	**like**	**curved**	**knives**	**.**
热刺	和	爪子	闪闪发光	在	这	手电筒	喜欢	弯曲	刀具	.

在火炬的光芒下，马刺和爪子闪闪发光，如同弯刀一般。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] , [rɪŋd] ['nɒstrəlz] [fleəd] [æz; əz][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] ['sentɪd] [ʃeɪn] .

Then	**the**	**great**	**,**	**ringed**	**nostrils**	**flared**	**as**	**the**	**creature**	**scented**	**Shane**	**.**
然后	这	伟大的	,	环状	鼻孔	喇叭口	作为	这	生物	香味	肖恩	.

然后，当那生物闻到肖恩的气味时，它那巨大的、有环状鼻孔的鼻孔张开了。

[ðə; ði] [spaɪkt] ['daɪmənd] [hed] [keɪm] [raʊnd] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ,

The	**spiked**	**diamond**	**head**	**came**	**round**	**,**	**twisting**	**and**	**turning**	**on**	**the**	**monstrous**	**,**
这	尖峰	钻石	头	来了	圆形的	,	扭曲	和	转弯	在	这	滔天	,

[sneɪk] - [laɪk] [nek] ;

snake	**-**	**like**	**neck**	**;**
蛇	-	喜欢	脖子	;

带刺的钻石头转了过来，在怪异的蛇形脖子上扭动旋转；

[dɑ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['prəʊbɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [faɪv] [fi:t] [ɒv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

darting	**and**	**probing**	**to**	**the**	**full**	**five**	**feet**	**of**	**its**	**length**	**.**
飞镖	和	探测	到	这	满的	五	脚	的	它是	长度	.

它快速穿梭，探查了足足五英尺长。

[ðə; ði] [stɪŋk] [ɒv; əv] [ɪts] [breθ] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːziəs] [weɪv] .

The	stink	of	its	breath	swept	over	the	Earthman	in	a	nauseous	wave	.
这	臭	的	它是	气息	扫荡	超过	这	地球人	在	一个	恶心	海浪	.

它呼出的恶臭像一阵令人作呕的浪潮席卷了地球人。

[ʃeɪn] [stʊd] ['veri] [stɪl] .

Shane	stood	very	still	.
肖恩	站立	非常	仍然	.

肖恩一动不动地站在那里。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [zænθ] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] .

But	already	the	zanth	was	turning	.
但	已经	这	赞斯	曾是	转弯	.

但天平已经开始转动了。

[ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [gliːm] ['redli] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

The	bulging	eyes	gleamed	redly	,	searching	for	him	.
这	凸起	眼睛	闪闪发光	红利	,	搜索	为了	他	.

那双凸出的眼睛闪着红光，四处寻找着他。

[ðə; ði] [naɪf] - [hɑːft][wɒz; wəz] ['slɪpəri] [ɪn] [ʃeɪnz] [hænd] .

The	knife	-	haft	was	slippery	in	Shane's	hand	.
这	刀	-	半柄	曾是	滑	在	沙恩的	手	.

刀柄在肖恩手里很滑。

[ə; eɪ] [rɪl] [ɒv; əv] [swet] [krept] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

A	rill	of	sweat	crept	down	his	spine	.
一个	溪流	的	汗	悄悄地爬	向下	他的	脊柱	.

一丝汗珠顺着他的脊背滑落。

[ðə; ði] [zænθ] [pɔːzd] [naʊ] , [ðə; ði] [spaɪkt] [hed] ['muːvɪŋ] ['sɪnjuəsli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

The	zanth	paused	now	,	the	spiked	head	moving	sinuously	to	and	fro	.
这	赞斯	暂停	现在	,	这	尖峰	头	移动	蜿蜒地	到	和	弗	.

尖刺停了下来，尖头蜿蜒地来回摆动。

[ðə; ði] [teɪl] ['flik] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [sænd] .

The	tail	flicked	the	blood	-	stained	sand	.
这	尾巴	轻弹	这	血	-	染色	沙	.

尾巴甩动着沾满血迹的沙地。

[ɪts] ['paʊəf(ə)l] , ['ɑːmə(r)] - [skeɪld] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [tə'geðə(r)] .

Its	powerful	,	armor	-	scaled	body	seemed	to	draw	together	.
它是	强大的	,	盔甲	-	缩放	身体	似乎	到	画	一起	.

它强壮而鳞甲覆盖的身体仿佛凝聚在一起。

[ʃeɪn] [fə'gɒt] [tuː; tə] [briːð] .

Shane	forgot	to	breathe	.
肖恩	忘了	到	呼吸	.

肖恩忘了呼吸。

[ðə; ði] [zænθ] [lʌndʒd] .

The	zanth	lunged	.
这	赞斯	猛扑	.

赞斯猛扑过去。

[ʃeɪn] [daɪvd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [spaɪkt] [hed] [lɑːnst] ['fɔːwəd] .

Shane	dived	as	the	great	spiked	head	lanced	forward	.
肖恩	潜水	作为	这	伟大的	尖峰	头	刺破	向前	.

那颗巨大的带刺头颅猛地向前刺来，肖恩纵身跃下。

[ðə; ði][dʒɔːz] [snæpt] [ʃʌt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['klækɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

The	jaws	snapped	shut	where	he	had	been	with	a	clacking	like	the	sound	of
这	下颚	啪啪	关闭	在哪里	他	有	到过	和	一个	咔嗒声	喜欢	这	声音	的

['mɒnstrəs] [ˌkæstə'nets] .

monstrous	castanets	.
滔天	响板	.

他刚才所在的位置，下颚猛地合拢，发出如同怪兽敲击响板般的咔哒声。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ækʃ(ə)n] .

After	that	,	there	was	no	time	for	anything	but	action	.
后	那	,	那里	曾是	不	时间	为了	任何事物	但	行动	.

此后，除了行动，再也没有时间做其他事了。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] .

For	even	before	the	Earthman	hit	the	ground	,	the	thing	was	whirling	.
为了	甚至	前	这	地球人	打	这	地面	,	这	事物	曾是	旋转	.

甚至在地球人落地之前，那东西就已经开始旋转了。

[ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv] [ɪts] [eɪt] [fiːt] [spred] [ðə; ði] [sænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndstɔːm] .

The	claws	of	its	eight	feet	sprayed	the	sand	like	a	windstorm	.
这	爪子	的	它是	八	脚	喷洒	这	沙	喜欢	一个	风暴	.

它八只爪子的利爪扬起的沙尘如同狂风一般。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [lʌndʒd] .

Again	,	it	lunged	.
再次	,	它	猛扑	.

它再次猛扑过来。

['despərətli] , [ʃeɪn] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

Desperately	,	Shane	rolled	out	of	the	way	.
绝望地	,	肖恩	滚动	出去	的	这	方式	.

肖恩拼命地滚到一边。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sə'reɪtɪd] , ['sevə(n)] - [fʊt] [teɪl] [læʃt] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] ,

But	now	the	serrated	,	seven	-	foot	tail	lashed	out	at	him	,
但	现在	这	锯齿状	,	七	-	脚	尾巴	鞭打	出去	在	他	,

但现在，那条七英尺长的锯齿状尾巴猛地抽向了他。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [smæʃt] [θruː] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [brɪk] [wɔːl] .

with	a	force	that	would	have	smashed	through	a	solid	brick	wall	.
和	一个	力量	那	会	有	粉碎	通过	一个	坚硬的	砖	墙	.

其力量足以击穿一堵坚固的砖墙。

[ə'gen] [ʃeɪn] [rəʊld] — [ɪn] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - ['bɒdi] .

Again	Shane	rolled	—	in	,	towards	the	zanth's	body	.
再次	肖恩	滚动	—	在	,	向	这	-	身体	.

肖恩再次翻滚——滚向赞斯的身体。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [klɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

One	of	the	feet	clawed	for	him	.
一	的	这	脚	爪子	为了	他	.

其中一只脚向他伸出了爪子。

[ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] ['tælən] [reɪkt] [ə; eɪ] ['blʌdi] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

A	six	-	inch	talon	raked	a	bloody	path	along	his	side	.
一个	六	-	英寸	爪	耙过的	一个	血腥	小路	沿着	他的	边	.

一只六英寸长的利爪在他身上划出了一道血淋淋的痕迹。

['pæntɪŋ] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['skræmb(ə)ld] [ə'weɪ] — [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

Panting	,	the	Earthman	scrambled	away	—	back	to	the	shadows	,	the	wall	of	the
喘息	,	这	地球人	打乱	离开	—	后退	到	这	阴影	,	这	墙	的	这

[pɪt] .

pit	.
坑	.

地球人气喘吁吁地爬走了——回到了阴影里，回到了深坑的墙壁边。

[ðə; ði] [zænθ] [wɜːl] ; [tʃɑːdʒd] .

The	zanth	whirled	;	charged	.
这	赞斯	旋转	;	带电	.

赞特旋转起来；充满能量。

[tɔːt] - ['mʌsld] , [ʃeɪn] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['daɪmənd] [hed] ['hæməd] ['fɔːwəd] .

Taut	-	muscled	,	Shane	waited	till	the	diamond	head	hammered	forward	.
紧绷	-	肌肉发达	,	肖恩	等待	直到	这	钻石	头	锤击	向前	.

肌肉紧绷的肖恩静静地等待着钻石头猛地向前砸来。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [liːpt] [ə'saɪd] .

Then	,	in	the	last	instant	,	he	leaped	aside	.
然后	,	在	这	最后的	立即的	,	他	跳跃	旁边	.

然后，在最后一刻，他纵身跃到一边。

[ðə; ði] - [hed] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .

The	zanth's	head	smashed	against	the	wall	of	the	pit	.
这	-	头	粉碎	反对	这	墙	的	这	坑	.

赞斯的头撞在了坑壁上。

['sævɪdʒli] , [ʃeɪn] [stæbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krevɪs] [weə(r)] [ðə; ði][dʒɔː] - [pleɪts] [met] , ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Savagely	,	Shane	stabbed	for	the	crevice	where	the	jaw	-	plates	met	,	trying	for
野蛮地	,	肖恩	刺伤	为了	这	裂缝	在哪里	这	颚	-	盘子	遇见	,	尝试	为了

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['taɪni] [breɪn] .

the	creature's	tiny	brain	.
这	生物的	微小的	脑	.

沙恩残忍地刺向颚板相接的缝隙，试图取出这生物的大脑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌf] ['kɑːtɪlɪdʒ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bleɪd] .

But	the	tough	cartilage	turned	away	the	blade	.
但	这	艰难的	软骨	转向	离开	这	刀刃	.

但坚韧的软骨挡住了刀刃。

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] , [ðə; ði] [zænθ] [strʌk] [æt; ət][hɪm] .

With	a	roar	,	the	zanth	struck	at	him	.
和	一个	吼	,	这	赞斯	击	在	他	.

一声怒吼，赞斯向他袭来。

[ʃeɪn] [liːpt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [hed] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

Shane	leaped	high	into	the	air	,	and	the	awful	head	passed	beneath	him	.
肖恩	跳跃	高的	进入	这	空气	,	和	这	可怕	头	通过了	下面	他	.

肖恩高高跃起，那颗可怕的头颅从他脚下掠过。

['twɪstɪŋ] , [hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] , [triː] - [θɪk] [nek] ; ['bæləns] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Twisting	,	he	landed	on	the	writhing	,	tree	-	thick	neck	;	balanced	there	for	a
扭曲	,	他	登陆	在	这	扭动	,	树	-	厚的	脖子	;	均衡	那里	为了	一个

[prɪ'keərɪəs] ['məʊmənt] .

precarious	moment	.
岌岌可危	片刻	.

他扭动身体，落在了那根粗壮扭曲的树干脖子上；在那里摇摇欲坠地保持了一会儿平衡。

[ðə; ði] [zænθ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [bæk] , [klɔː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ʃeɪn] [spræŋ] [klɪə(r)] .

The	zanth	reared	back	,	clawing	for	him	,	and	Shane	sprang	clear	.
这	赞斯	饲养	后退	,	爪子	为了	他	,	和	肖恩	弹簧	清除	.

那只巨蜥向后跃起，用爪子抓他，肖恩纵身一跃，躲开了。

[ə'gen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Again	he	took	up	his	stand	against	the	wall	.
再次	他	采取	向上	他的	站立	反对	这	墙	.

他再次靠墙站定。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [zænθ] [brəʊk] [ɒf] [ɪts] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [fleɪl] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [teɪl] .

This	time	,	the	zanth	broke	off	its	charge	to	flail	at	him	with	its	tail	.
这	时间	,	这	赞斯	打破	离开	它是	收费	到	连枷	在	他	和	它是	尾巴	.

这一次，赞斯停止了冲锋，用尾巴猛击他。

['beəli] [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

Barely	in	time	,	the	Earthman	got	out	of	the	way	.
仅仅	在	时间	,	这	地球人	得到	出去	的	这	方式	.

地球人险险躲开了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] , [naʊ] — [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [streɪn] .

He	was	breathing	hard	,	now	—	his	whole	body	shaking	under	the	strain	.
他	曾是	呼吸	难的	,	现在	—	他的	所有的	身体	摇晃	在下面	这	拉紧	.

他现在呼吸急促，全身都在剧烈颤抖。

[ðə; ði] [zænθ] [lʌndʒd] .

The	zanth	lunged	.
这	赞斯	猛扑	.

赞斯猛扑过去。

['despərətli] , [ʃeɪn] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [sænd] , [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['mɑːnstərz] ['gleərɪŋ] [aɪz] .

Desperately	,	Shane	snatched	up	a	handful	of	sand	,	hurled	it	straight	into	the	oncoming	monster's	glaring	eyes	.
绝望地	,	肖恩	抢夺	向上	一个	少数	的	沙	,	投掷	它	直的	进入	这	即将到来的	怪物的	刺眼	眼睛	.

情急之下，肖恩抓起一把沙子，径直扔进了迎面而来的怪物的炯炯有神的眼睛里。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [keɪm] [ʌp] [ʃɔːt] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] [hed] .

The	creature	came	up	short	,	shaking	its	head	.
这	生物	来了	向上	短的	,	摇晃	它是	头	.

那生物摇了摇头，没能站稳。

[ʃeɪn] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] - .

Shane	moved	like	a	striking	quirst	.
肖恩	已搬	喜欢	一个	引人注目	-	.

肖恩的动作像一个引人注目的怪人。

[ə'gen] [hiː; hi] [snætʃt] [sænd] , [həːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Again	he	snatched	sand	,	hurled	it	.
再次	他	抢夺	沙	,	投掷	它	.

他又抓起一把沙子，扔了出去。

[ðə; ði] [zænθ] [reɪzd] [ɪts] [hed] [haɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] - [fʊt] [nek] .

The	zanth	raised	its	head	high	,	to	the	full	length	of	the	five	-	foot	neck	.
这	赞斯	提高	它是	头	高的	,	到	这	满的	长度	的	这	五	-	脚	脖子	.

那只长颈鹿高高抬起头，露出了它五英尺长的脖子。

[klɔː] , [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

Clawing	,	it	leaped	at	the	Earthman	.
爪子	,	它	跳跃	在	这	地球人	.

它挥舞着利爪，扑向地球人。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['tælən] ['ʃredɪd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [tɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

The	awful	talons	shredded	his	clothes	,	tore	at	his	flesh	.
这	可怕	利爪	碎	他的	衣服	,	撕裂	在	他的	肉	.

可怕的利爪撕碎了他的衣服，撕裂了他的血肉。

[ʃeɪn] [θruː] [hɪm'self] ['saɪdweɪz] .
Shane threw himself sideways .
肖恩 扔 他自己 侧身 .

肖恩猛地侧身扑了过去。

[ðə; ði] [hed] [lɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
The head lanced towards him .
这 头 刺破 向 他 .

那颗头颅朝他猛扑过来。

[hiː; hi] [slæʃed] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [felt][ðə; ði] [stiːl] [baɪt][ɪn] .
He slashed at the eyes with his knife , felt the steel bite in .
他 削减 在 这 眼睛 和 他的 刀 , 毛毡 这 钢 咬 在 .

他用刀划破了对方的眼睛，感到刀刃刺入皮肤。

[ə; eɪ][waɪld][rɔː(r)] [bɜːst] [frɒm; fram][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [θrəʊt] .
A wild roar burst from the creature's throat .
一个 荒野 吼 爆裂 从 这 生物的 喉 .

那怪物的喉咙里发出一声狂野的咆哮。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪt'self][æt; ət] [ʃeɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] , [klɔː] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['θreʃɪŋ] .
It threw itself at Shane in a frenzy , clawing and snapping and threshing .
它 扔 本身 在 肖恩 在 一个 狂热 , 爪子 和 啪啪 和 脱粒 .

它疯狂地扑向肖恩，用爪子抓挠、撕咬、抽打。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ʃeɪn] [spræŋ] [ə'saɪd] — [ðen] [dɑːtɪd] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk]
Once more , Shane sprang aside — then darted back before the creature could make
一次 更多的 , 肖恩 弹簧 旁边 — 然后 飞镖 后退 前 这 生物 可以 制作
[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tɜːn] .
the double turn .
这 双倍的 转动 .

肖恩再次闪到一边——然后在怪物完成双重转身之前迅速返回。

['liːpɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [nek] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Leaping to its neck , he threw himself flat upon it ,
跳跃 到 它是 脖子 , 他 扔 他自己 平坦的 之上 它 ,

他跃到它的脖子上，俯身扑了上去。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [legz][ænd; ənd][wʌn] [ɑːm] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [lɒg] ,
clinging to it with legs and one arm as to a writhing log ,
依恋 到 它 和 腿 和 一 手臂 作为 到 一个 扭动 日志 ,

他用双腿和一只胳膊紧紧抓住它，就像抓住一根扭动的圆木一样。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [naɪf] [hænd] , [hiː; hi] [stæbd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]
while with the other hand , the knife hand , he stabbed again and again at the
尽管 和 这 其他 手 , 这 刀 手 , 他 刺伤 再次 和 再次 在 这
['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .
bulging eyes .
凸起 眼睛 .

与此同时，他用另一只手，也就是拿刀的那只手，一次又一次地刺向凸出的眼睛。

[ðə; ði] [zænθ] [rɔːd] [ɪts] ['ægəni] .
The zanth roared its agony .
这 赞斯 咆哮 它是 痛苦 .

赞特发出痛苦的咆哮。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ˌʌn'siːt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .
Twisting and jerking , it struggled to unseat the Earthman .
扭曲 和 抽搐 , 它 挣扎 到 罢免 这 地球人 .

它扭动挣扎，试图将地球人拉下马。

[wʌn] [klɔːd] [fʊt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][leg] ; [leɪd][ˌaɪ ˈtiː]['əʊpən] .

One	clawed	foot	reached	his	leg	;	laid	it	open	.
一	爪子	脚	达到	他的	腿	;	铺设	它	打开	.

一只利爪伸向他的腿，将他的腿撕开。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃeɪn] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] .

But	still	Shane	clung	to	his	place	,	slashing	and	stabbing	.
但	仍然	肖恩	紧紧抓住	到	他的	地方	,	砍杀	和	刺	.

但肖恩仍然坚守岗位，挥舞着利剑，不断砍杀。

['blaɪndli] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [pɪts] [wɔːl] .

Blindly	,	the	monster	crashed	against	the	pit's	wall	.
盲目地	,	这	怪物	崩溃了	反对	这	坑的	墙	.

怪物盲目地撞向了坑壁。

[ˌaɪ ˈtiː][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ðen] [sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] , [klɔː] [ɪts] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [feɪs] .

It	reared	,	then	surged	forward	,	clawing	its	way	up	the	sheer	face	.
它	饲养	,	然后	激增	向前	,	爪子	它是	方式	向上	这	透明	脸	.

它扬起前蹄，然后猛地向前冲去，用爪子艰难地爬上陡峭的岩壁。

[ðə; ði] [greɪt] [spaɪkt] [hed] [rɔkt] [ænd; ənd] [sweɪd] ; [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['stəʊnwɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm] [ɒv; əv][peɪn] ,

The	great	spiked	head	rocked	and	swayed	;	beat	against	the	stonework	in	a	spasm	of	pain	,
这	伟大的	尖峰	头	摇滚	和	摇摆	;	打	反对	这	石方	在	一个	痉挛	的	疼痛	,

那颗巨大的尖刺头颅摇晃不定，痛苦地撞击着石砌墙体。

[les] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][rɪm] .

less	than	three	feet	below	the	rim	.
较少的	比	三	脚	以下	这	轮缘	.

距离边缘不到三英尺。

[ə; eɪ] [fɪəs] [laɪt] [fleɪmd] [ɪn] [ʃeɪnz] [aɪz] .

A	fierce	light	flamed	in	Shane's	eyes	.
一个	凶猛的	光	火焰	在	沙恩的	眼睛	.

肖恩的眼中燃起熊熊烈火。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪk] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [let][gəʊ][ðə; ði] - [nek] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] .

Clutching	the	base	of	the	spike	,	he	suddenly	let	go	the	zanth's	neck	with	his	legs	.
紧握	这	根据	的	这	长钉	,	他	突然	让	去	这	-	脖子	和	他的	腿	.

他紧紧抓住尖刺的底部，突然用腿松开了赞斯的脖子。

[hɪz; ɪz][təʊz] [dʌg]['ɪntuː][ðə; ði][ˌəʊvə'læp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skeɪlz] ,

His	toes	dug	into	the	overlap	between	the	scales	,
他的	脚趾	挖	进入	这	重叠	之间	这	秤	,

他的脚趾深深地陷进了鳞片之间的缝隙里，

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ʌpwəd] — [ʌp][ðə; ði] [sneɪk] - [nek] , ['ɒntə][ðə; ði] ['daɪmənd] [hed] [ɪt'self] .

and	all	at	once	he	was	running	upward	—	up	the	snake	-	neck	,	onto	the	diamond	head	itself	.
和	全部	在	一次	他	曾是	跑步	向上	—	向上	这	蛇	-	脖子	,	到	这	钻石	头	本身	.

突然间，他开始向上跑——沿着蛇颈向上，跑到了钻石头上。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

And	then	,	before	the	Malyas	realized	what	was	happening	,
和	然后	,	前	这	-	已实现	什么	曾是	发生	,

然后，在马来人意识到发生了什么事之前，

[hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .

he	leaped	from	the	head	to	the	rim	of	the	pit	.
他	跳跃	从	这	头	到	这	轮缘	的	这	坑	.

他从坑口跳到了坑边。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [naɪf] [flæʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [ɑːk] .

The	fighting	knife	flashed	in	a	savage	arc	.
这	斗争	刀	闪光灯	在	一个	野蛮的	弧	.

那把战斗刀划出一道凶猛的弧线。

[ə; eɪ] ['wɔːriərz] [ʃaʊt] [tʃəʊkt] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] .

A	warrior's	shout	choked	off	in	a	rush	of	blood	.
一个	战士们	喊	窒息	离开	在	一个	匆忙	的	血	.

一声战士的呐喊被汹涌的血液淹没。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'baʊt] [hɪm]['skræmb(ə)ld] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['slæʃɪŋ] [bleɪd] .

The	others	about	him	scrambled	back	from	the	slashing	blade	.
这	其他的	关于	他	打乱	后退	从	这	砍杀	刀刃	.

他周围的人都慌忙躲避着锋利的刀刃。

[bɪ'haɪnd] [ʃeɪn] , [bæk] [ɪn][ðə; ði][pɪt] , [ðə; ði] [zænθ] [skriːmd] [ænd; ənd] [həːl] [ɪt'self] ['ʌpwəd] .

Behind	Shane	,	back	in	the	pit	,	the	zanth	screamed	and	hurled	itself	upward	.
在后面	肖恩	,	后退	在	这	坑	,	这	赞斯	尖叫	和	投掷	本身	向上	.

在沙恩身后，在坑底，赞斯发出尖叫，向上猛冲。

[ɪts] [hed] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm] .

Its	head	came	over	the	rim	.
它是	头	来了	超过	这	轮缘	.

它的头越过了边缘。

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] , ['sɜːdʒɪŋ] [liːp] , [ɪts] ['fɔːrfiːt] ['fɒləʊd] .

With	a	mighty	,	surging	leap	,	its	forefeet	followed	.
和	一个	强大的	,	滔滔	飞跃	,	它是	前脚	随后	.

它的前爪猛地一跃，紧随其后。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][rɔː(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm][ɪts] [θrəʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːljə] ['wɔːriərz] [blʌd] ,

A	terrible	roar	burst	from	its	throat	as	it	caught	the	scent	of	the	Malya	warrior's	blood	,
一个	糟糕的	吼	爆裂	从	它是	喉	作为	它	捕捉	这	香味	的	这	马利亚	战士们	血	,

它闻到了马利亚战士的鲜血气息，喉咙里发出一声可怕的咆哮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [klɔːd] [ɪts] [weɪ] ['ɒnwəd] , ['ʌpwəd] ,

and	it	clawed	its	way	onward	,	upward	,
和	它	爪子	它是	方式	向前	,	向上	,

它奋力向前、向上爬，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] [siːts] .

out	of	the	pit	and	into	the	rising	tiers	of	seats	.
出去	的	这	坑	和	进入	这	上升	层级	的	座位	.

从观众席的坑道走到逐渐升高的阶梯式座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [ə; eɪ] [wɜːld] [gɒn] [mæd] .

It	was	a	nightmare	,	a	world	gone	mad	.
它	曾是	一个	恶梦	,	一个	世界	已消失	疯狂的	.

那简直是一场噩梦，一个疯狂的世界。

['waɪldli] , [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] - [fled] .

Wildly	,	the	screaming	Malyas	fled	.
疯狂地	,	这	尖叫	-	逃亡	.

马利亚人尖叫着疯狂逃窜。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [greɪt] [teɪl] [læʃt] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] ,

But	the	zanth's	great	tail	lashed	out	and	a	score	of	them	fell	,
但	这	-	伟大的	尾巴	鞭打	出去	和	一个	分数	的	他们	跌倒	,

但那只巨蜥的尾巴猛地一甩，二十几个人就倒下了。

[krʌʃt] [ɔː(r)] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

crushed	or	smashed	into	the	pit	.
碎	或者	粉碎	进入	这	坑	.

被压碎或砸入坑中。

[ðə; ði] [naɪf] - [klɔːz] [tɔː(r)] ; [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔːz][ræn]['ruːbi] - [red] [wɪð] [blʌd] .

The	knife	-	claws	tore	;	the	great	jaws	ran	ruby	-	red	with	blood	.
这	刀	-	爪子	撕裂	;	这	伟大的	下颚	跑	红宝石	-	红色的	和	血	.

利爪撕裂；巨颚被鲜血染成宝石红。

[fə'gɒtn] , [ʃeɪn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [p'ænɪkt] [mɒb] .

Forgotten	,	Shane	followed	the	panicked	mob	.
被遗忘的	,	肖恩	随后	这	惊慌失措	暴民	.

被遗忘的肖恩跟着惊慌失措的人群走去。

['əʊnli] [ðen] , ['sʌmhaʊ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [slæʃed] [θruː] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] : " [ʃeɪn]

Only	then	,	somehow	,	a	voice	slashed	through	to	him	through	the	tumult	:	"	Shane
仅有的	然后	,	不知何故	,	一个	嗓音	削减	通过	到	他	通过	这	骚乱	:	"	肖恩

— [ʃeɪn] !

—	Shane	!
—	肖恩	!

就在这时，不知怎的，一个声音穿透了喧嚣，传到了他耳中："肖恩——肖恩！"

" [hiː; hi] [wɜːl] .

"	He	whirled	.
"	他	旋转	.

他猛地转身。

['tɑːluː][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [siːts] .

Talu	was	running	towards	him	,	across	the	seats	.
塔卢	曾是	跑步	向	他	,	穿过	这	座位	.

塔鲁穿过座位，朝他跑来。

" [ðɪs] [weɪ] !

"	This	way	!
"	这	方式	!

"这边走！

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə] [miːt] [hɜːz] .

"	For	an	instant	he	hesitated	,	then	changed	his	course	to	meet	hers	.
"	为了	一个	立即的	他	犹豫了一下	,	然后	已更改	他的	课程	到	见面	她的	.

"他犹豫了一下，然后改变方向迎上了她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] .

She	caught	his	hand	.
她	捕捉	他的	手	.

她抓住了他的手。

" [ðɪs] [weɪ] !

"	This	way	!
"	这	方式	!

"这边走！

" [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃiːfs] [bɒks][æt; ət][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

"	Together	,	they	raced	back	towards	the	chief's	box	at	the	rim	of	the	pit	,
"	一起	,	他们	比赛	后退	向	这	酋长的	盒子	在	这	轮缘	的	这	坑	,

他们一起飞奔回位于坑边的酋长包厢。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃeɪn] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][træp][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] .

and	now	Shane	saw	that	a	trap	door	in	the	floor	had	been	lifted	.
和	现在	肖恩	锯	那	一个	陷阱	门	在	这	地面	有	到过	抬起	.

这时，肖恩发现地板上的一个活板门被掀开了。

" ['hʌri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

" [kraɪd] [ðə; ði] - .

"	cried	the	Malyalara	.
"	哭	这	-	.

“马利亚拉拉人喊道。”

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['prəʊtɒn] ['kænən] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [zænθ] ,

"	In	a	moment	the	warriors	will	bring	in	a	proton	cannon	to	kill	the	zanth	,
"	在	一个	片刻	这	战士	将要	带来	在	一个	质子	大炮	到	杀	这	赞斯	,

“战士们马上就会搬来质子炮消灭赞斯人。”

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [tuː] .

and	someone	will	think	of	you	,	too	.
和	某人	将要	思考	的	你	,	也	.

也会有人想起你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] !

You	must	be	gone	before	then	!
你	必须	是	已消失	前	然后	!

你必须在那之前离开！

" [ʃeɪn] [ʃɒt] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] - [blæk] [ʃɑːft] .

"	Shane	shot	one	look	at	the	pitch	-	black	shaft	.
"	肖恩	射击	一	看	在	这	沥青	-	黑色的	轴	.

“肖恩瞥了一眼漆黑的杆子。”

" [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ? "

"	Where	does	it	go	?	"
"	在哪里	做	它	去	?	"

它要去哪里?

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ə'riːnə] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

"	To	a	passage	below	the	arena	that	leads	to	the	chief's	castle	and	the
"	到	一个	通道	以下	这	竞技场	那	线索	到	这	酋长的	城堡	和	这

[ræmps] .

ramps	.
坡道	.

“通往竞技场下方的一条通道，这条通道通往酋长的城堡和坡道。

[wiː; wi][kæn; kən] [stiːl] [ə; eɪ]['flaɪə(r)][ðeə(r)] .

We	can	steal	a	flyer	there	.
我们	能	偷	一个	传单	那里	.

我们可以在那里偷一张传单。

[bʌt; bət] ['hʌri] !

But	hurry	!
但	匆忙	!

但要快！

" [ʃeɪn] [ʃɒt] [wʌn] [kwɪk] [lʊk] [bæk] .

"	Shane	shot	one	quick	look	back	.
"	肖恩	射击	一	快的	看	后退	.

肖恩迅速回头看了一眼。

[ðə; ði] [zænθ] [stɪl] [reɪdʒd][ænd; ənd] ['reivən] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
The **zanth** **still** **raged** **and** **ravened** **through** **the** **crowd** **,**
这 赞斯 仍然 愤怒 和 贪婪的 通过 这 人群 ,

赞特号角声依然在人群中肆虐咆哮，

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [hæd; həd] ['ræli] [tuː; tə][hem][ˌaɪ 'tiːɪn] .
but **already** **the** **warriors** **had** **rallied** **to** **hem** **it** **in** **.**
但 已经 这 战士 有 集结 到 她们 它 在 .

但战士们已经集结起来，将其包围。

['taɪtli] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['tɑːluː] : " [juː; jʊ][fɜːst] , [ðen] . "
Tightly **,** **he** **said** **to** **Talu** **:** **"** **You** **first** **,** **then** **.** **"**
紧紧 , 他 说 到 塔卢 : " 你 第一的 , 然后 . "

他紧紧地对塔鲁说：“那你先来。”

" [fɜːst] ? "
" **First** **?** **"**
" 第一的 ? "

“第一的？”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd] [let] [juː; jʊ] [get] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ?
" **Do** **you** **think** **I'd** **let** **you** **get** **behind** **me** **?**
" 做 你 思考 ID 让 你 得到 在后面 我 ?

你觉得我会让你绕到我身后吗?

" [hiː; hi] [klɪpt] ['bɪtəli] .
" **he** **clipped** **bitterly** **.**
" 他 剪辑 苦涩地 .

他愤愤不平地说道。

" [fuːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] .
" **Fool** **that** **I** **am** **,** **I'll** **go** **with** **you** **,** **because** **I** **have** **no** **choice** **.**
" 傻子 那 我 是 , 患病的 去 和 你 , 因为 我 有 不 选择 .

“我真是个傻瓜，我只能跟你走，因为我别无选择。”

[bʌt; bət][maɪ] [naɪf] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
But **my** **knife** **will** **be** **in** **your** **back** **every** **step** **of** **the** **way** **,**
但 我的 刀 将要 是 在 你的 后退 每一个 步 的 这 方式 ,

但我会一路用刀捅你的后背，步步紧逼。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][nekst] [bɪ'treɪəl] . "
ready **for** **your** **next** **betrayal** **.** **"**
准备好 为了 你的 下一个 背叛 . "

准备好迎接你的下一次背叛吧。

" - [bɪ'treɪəl] - ?
" **'** **Betrayal** **'** **?**
" - 背叛 - ?

“背叛”?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" **she** **repeated** **,** **and** **now** **the** **heat** **of** **anger** **was** **in** **her** **voice** **,** **her** **eyes** **.**
" 她 重复 , 和 现在 这 热 的 愤怒 曾是 在 她 嗓音 , 她 眼睛 .

她重复道，现在她的声音和眼神中都充满了愤怒。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [bɪ'treɪəl] , ['ɜːθˌmæn] ? "
" **Did** **you** **say** **betrayal** **,** **Earthman** **?** **"**
" 做过 你 说 背叛 , 地球人 ? "

“你说的是背叛吗，地球人？”

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" What would you call it ?
" 什么 会 你 称呼 它 ?

你会怎么称呼它?

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fjʊəri] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
" He made no effort to keep the fury from his tone .
" 他 制成 不 努力 到 保持 这 愤怒 从 他的 语气 .

他丝毫没有掩饰语气中的愤怒。

" [huː] [trɪpt] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [stæbd] [kwɒz] - ?
" Who tripped me when I would have stabbed Quos Reggar ?
" WHO 绊倒了 我 什么时候 我 会 有 刺伤 quos - ?

“是谁绊倒了我，害我没能刺杀奎斯·雷加尔？”

[huː] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [dəʊs] [ɒv; əv] ['θiːəl] ['ɪntuː] [maɪ] [veɪns] ?
Who shot a second dose of theol into my veins ?
WHO 射击 一个 第二 剂量 的 西奥 进入 我的 静脉 ?

谁又往我血管里注射了第二剂西奥?

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [θruː] [stʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] .
" She drew away from him , then , and the look she threw stung like a whip .
" 她 画 离开 从 他 , 然后 , 和 这 看 她 扔 被蜇了 喜欢 一个 鞭 .

“然后她猛地躲开了他，她投来的目光像鞭子一样刺痛了他。”

" [kʌm] , [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [ʃeɪn] .
" Come , Sha Shane .
" 来 , 沙 肖恩 .

“来吧，沙·沙恩。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] , [ðen] [ai] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [gəʊ] [fɜːst] .
If that is your belief , then I must indeed go first .
如果 那 是 你的 信仰 , 然后 我 必须 的确 去 第一的 .

如果你这么认为，那么我确实应该先走。

" ['laɪðli] ,
" Lithely ,
" 轻盈地 ,

“轻盈地，

[ʃiː; ʃi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ə; eɪ]
she lowered herself over the edge of the shaft and disappeared down a
她 降低 她自己 超过 这 边缘 的 这 轴 和 消失 向下 一个
['met(ə)l] ['lædə(r)] [set] [ɪn] [wʌn] [wɔːl] .
metal ladder set in one wall .
金属 梯子 放 在 一 墙 .

她从竖井边缘垂下来，沿着墙上的一架金属梯子消失了。

[naɪf] [stɪl] [ɪn] [hænd] , [ʃeɪn] ['fɒləʊd] .
Knife still in hand , Shane followed .
刀 仍然 在 手 , 肖恩 随后 .

肖恩手里还拿着刀，跟了上去。

[ðə; ði] ['efət] [meɪd] [hɪm] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ,
The effort made him shake , and under the strain of climbing ,
这 努力 制成 他 摇 , 和 在下面 这 拉紧 的 攀登 ,

攀爬的力气让他浑身颤抖，在重压之下，

[ðə; ði] [klɔː] - [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bliːd] [ə'gen] .
the claw - wound in his side began to bleed again .
这 爪 - 伤口 在 他的 边 开始 到 流血 再次 .

他侧腹的爪伤又开始流血了。

[ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɜːki] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'ləʊ] ,

Then	,	at	last	,	they	were	in	the	murky	passageway	below	,
然后	,	在	最后的	,	他们	是	在	这	浑浊的	通道	以下	,

最后，他们终于来到了下方昏暗的通道里。

[ænd; ənd]['tɑːluː][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɪm] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	Talu	was	leading	him	swiftly	through	the	darkness	.
和	塔卢	曾是	领导	他	迅速地	通过	这	黑暗	.

塔鲁领着他迅速穿过黑暗。

[wʌns] [ʃeɪn] ['stægəd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] - [kɔːt] [hɪm] ;

Once	Shane	staggered	and	would	have	fallen	,	had	not	the	Malyalara	caught	him	;
一次	肖恩	交错	和	会	有	倒下	,	有	不是	这	-	捕捉	他	;

沙恩踉跄了一下，差点摔倒，幸亏马利亚拉拉人扶住了他；

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [naɪf] .

and	once	he	dropped	the	knife	.
和	一次	他	掉落	这	刀	.

然后他就把刀扔掉了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ,

But	she	picked	it	up	again	,
但	她	挑选	它	向上	再次	,

但她又把它捡了起来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grəʊpɪŋ] [hænd] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['wepən] .

and	her	groping	hand	strayed	into	the	blood	as	she	sought	to	return	the	weapon	.
和	她	摸索	手	迷路了	进入	这	血	作为	她	寻求	到	返回	这	武器	.

她摸索着想要归还武器，却不小心把手伸进了血泊中。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ʌp] [sʌm; səm] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

So	she	made	him	sit	down	while	she	tore	up	some	garment	and	bandaged	his	wounds	,
所以	她	制成	他	坐	向下	尽管	她	撕裂	向上	一些	服装	和	包扎	他的	伤口	,

于是她让他坐下，然后撕下一块衣服包扎他的伤口。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

and	her	fingers	were	very	gentle	.
和	她	手指	是	非常	温和的	.

她的手指非常轻柔。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [ə'gen] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] ['endləs] [maɪlz] ,

They	went	on	again	,	then	,	for	what	seemed	endless	miles	,
他们	去	在	再次	,	然后	,	为了	什么	似乎	无尽的	英里	,

于是，他们继续前行，似乎走了无穷无尽的路程。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

till	at	last	they	came	to	a	huge	,
直到	在	最后的	他们	来了	到	一个	巨大的	,

直到最后他们来到一个巨大的.....

[dɪm] - ['laɪtɪd] ['ræmpɪŋ] - [spɒt] [weə(r)] [dʌl] [blæk] [mɑːljə] [fl'aɪəz] [stʊd] [ɪn] ['ɔːdəd] [rəʊz] ,

dim	-	lighted	ramping	-	spot	where	dull	black	Malya	flyers	stood	in	ordered	rows	,
暗淡	-	照明	斜坡	-	点	在哪里	乏味的	黑色的	马利亚	传单	站立	在	订购	行	,

光线昏暗的停机坪上，一排排暗黑色的马来西亚飞机整齐地排列着。

[ðeə(r)] ['bʌbəlz] ['pɔɪntɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['stɑːlɪt] [skaɪ] .

their	bubbles	pointed	up	into	the	starlit	sky	.
他们的	气泡	尖	向上	进入	这	星光	天空	.

它们的泡泡指向星光璀璨的夜空。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [wʌn] [wɪð] [ɪts]['ləʊə(r)] ['hætʃɪz] ['əʊpən] ,

And	finally	they	even	found	one	with	its	lower	hatches	open	,
和	最后	他们	甚至	成立	一	和	它是	降低	孵化	打开	,

最后，他们甚至还发现了一架底部舱门打开的飞船。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [helpt] [ʃeɪn] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'bɔːd] .

and	the	girl	helped	Shane	to	climb	aboard	.
和	这	女孩	帮助	肖恩	到	爬	船上	.

女孩帮助肖恩爬上了船。

[ʃiː; ʃi] [stræpt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] , [ænd; ənd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

She	strapped	him	in	the	pilot's	seat	,	and	herself	in	the	other	seat	beside	him	.
她	绑带	他	在	这	飞行员的	座位	,	和	她自己	在	这	其他	座位	旁	他	.

她把他绑在驾驶座上，自己则坐在他旁边的另一个座位上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] [wɪð] ['klʌmzi] ['fɪŋgəz]

For	a	long	time	,	it	seemed	,	he	worked	at	the	controls	with	clumsy	fingers
为了	一个	长的	时间	,	它	似乎	,	他	工作	在	这	控制	和	笨拙	手指

, [tɪl] [æt; ət][lɑːst] ,

,	till	at	last	,
,	直到	在	最后的	,

他似乎用笨拙的手指操作了很久，直到最后，

['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['blɑːstɪŋ] [ɒf] , ['rɔːrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɔːdi]

somehow	,	they	were	blasting	off	,	roaring	up	and	up	and	up	into	the	gaudy
不知何故	,	他们	是	爆破	离开	,	咆哮	向上	和	向上	和	向上	进入	这	艳丽的

['hevənz] .

heavens	.
天	.

不知怎的，它们就这么飞了出去，轰鸣着越升越高，直冲云霄。

[ænd; ənd]['tɑːluː] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm][həʊld][ðə; ði][dʒet] -

And	Talu	talked	to	him	,	and	braced	him	,	and	helped	him	hold	the	jet	-
和	塔卢	谈话	到	他	,	和	支撑	他	,	和	帮助	他	抓住	这	喷射	-

[gləʊb] ['stedi] ,

globe	steady	,
地球	稳定的	,

塔鲁和他交谈，鼓励他，帮他稳住喷气式地球仪。

[waɪl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ɔː(r)] ['meɪbi] ['aʊəz] , [tɪkt] [baɪ] .

while	seconds	,	or	maybe	hours	,	ticked	by	.
尽管	秒	,	或者	或许	小时	,	勾选	经过	.

时间一分一秒地过去，或许是几个小时。

['əʊnli] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][skaɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,

Only	then	,	suddenly	,	the	sky	about	them	was	full	of	ships	,
仅有的	然后	,	突然	,	这	天空	关于	他们	曾是	满的	的	船舶	,

突然间，他们周围的天空布满了船只。

[greɪt] [blæk] - [hʌld] [ʃɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]['reɪndʒɪŋ][klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] .

great	black	-	hulled	ships	that	were	built	for	ranging	clear	across	the	void	.
伟大的	黑色的	-	去壳	船舶	那	是	建造	为了	范围	清除	穿过	这	空白	.

巨大的黑色船体战舰，专为横跨整个宇宙空间而建造。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['hʌndrədz] — [θ'aʊzəndz] , ['meɪbi] — ['bleɪzɪŋ] [ɪn] ['θʌndərəs] ['saɪləns] [θruː] [ðə; ði]

They	came	in	hundreds	—	thousands	,	maybe	—	blazing	in	thunderous	silence	through	the
他们	来了	在	数百	—	数千	,	或许	—	炽烈	在	雷鸣	沉默	通过	这

['blæknəs] [ɒv; əv]['speɪʃ(ə)l] [naɪt] .

blackness	of	spatial	night	.
黑	的	空间	夜晚	.

他们成百上千地到来——或许是成千上万——在漆黑的夜空中，以雷鸣般的寂静轰鸣而来。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [swəːv] [ænd; ənd] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɑːljə]['flaɪə(r)] ,

And	one	of	the	ships	swerved	and	came	alongside	the	little	Malya	flyer	,
和	一	的	这	船舶	急转弯	和	来了	旁边	这	小的	马利亚	传单	,

其中一艘船突然转向，驶到了那艘小型马利亚飞行器旁边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hætʃ] ['əʊpənd] [ɪn][ɪts][saɪd][ænd; ənd] [sʌkt] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	a	great	hatch	opened	in	its	side	and	sucked	them	in	.
和	一个	伟大的	孵化	打开	在	它是	边	和	真烂	他们	在	.

它侧面突然打开一个巨大的舱门，把他们吸了进去。

[ðen] [ðə; ði] [hætʃ] [slɪd] [kləʊzd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kəm'pliːt]

Then	the	hatch	slid	closed	again	,	and	the	darkness	about	them	was	complete
然后	这	孵化	滑行	关闭	再次	,	和	这	黑暗	关于	他们	曾是	完全的

.

:

.

然后舱门再次滑关，他们周围顿时一片漆黑。

['iːv(ə)n][ðeə(r)] [dʒets] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [aʊt] , [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] ['pɪkʌp] ['njuːtrəlaɪzə(r)] .

Even	their	jets	were	blacked	out	,	killed	by	the	great	ship's	pickup	neutralizers	.
甚至	他们的	喷气式飞机	是	变黑	出去	,	被杀	经过	这	伟大的	船的	捡起	中和剂	.

就连他们的喷气式飞机也被摧毁了，被那艘巨舰的拾取中和器消灭了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃeɪn] [sæt][ɪn] ['saɪləns] , ['steərɪŋ] ['stjuːpɪdli] [streɪt] [ə'hed] .

And	still	Shane	sat	in	silence	,	staring	stupidly	straight	ahead	.
和	仍然	肖恩	卫星	在	沉默	,	凝视	愚蠢地	直的	前方	.

而肖恩依然沉默不语，呆呆地盯着前方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , ['tɑːluː] , [keɪm] [wɔːm] [ə'genst] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['eb(ə)n] [mɜːk] ,

But	the	body	of	the	girl	,	Talu	,	came	warm	against	him	in	the	ebon	murk	,
但	这	身体	的	这	女孩	,	塔卢	,	来了	温暖的	反对	他	在	这	乌木	黑暗	,

但是，在漆黑的夜色中，女孩塔露温暖的身体贴着他。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ] [fɪəs] , ['hʌski] ['wɪspə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

her	voice	a	fierce	,	husky	whisper	in	his	ear	:	"	You	must	believe	me	,
她	嗓音	一个	凶猛的	,	沙哑	耳语	在	他的	耳朵	:	"	你	必须	相信	我	,

[ʃeɪn] !

Shane	!
肖恩	!

她用沙哑而凶狠的声音在他耳边低语："你一定要相信我，肖恩！"

[aɪ][dɪd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] — [nɒt]['evə(r)] !

I	did	not	betray	you	—	not	ever	!
我	做过	不是	背叛	你	—	不是	曾经	!

我没有背叛你——从来没有！

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][dɪd] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ,

The	things	I	did	,	I	had	to	do	,
这	事物	我	做过	,	我	有	到	做	,

我做的那些事，都是我不得不做的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [blʌd] [det] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] .

in	order	to	live	to	pay	back	the	blood	debt	of	my	people	.
在	命令	到	居住	到	支付	后退	这	血	债务	的	我的	人们	.

为了活下去，为了偿还我的人民所欠下的血债。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [kɪld] [kwɒz] - [wɪð] [wʌn] [θrʌst] , [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] ,

You	could	never	have	killed	Quos	Reggar	with	one	thrust	,	no	matter	where	,
你	可以	绝不	有	被杀	quos	-	和	一	推力	,	不	事情	在哪里	,

无论从哪个部位刺下去，你都不可能一击杀死奎斯·雷加尔。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [krɒs] - [bred] ['mʌŋgrəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] [æz; əz]['aʊəz]

for	he	is	a	cross	-	bred	mongrel	,	and	his	body	does	not	work	as	ours
为了	他	是	一个	叉	-	繁殖	杂种狗	,	和	他的	身体	做	不是	工作	作为	我们的

[duː; də] .

do	.
做	.

因为他是一只杂交杂种狗，他的身体机能与我们不同。

" [ʃeɪn] [fɔːst] [aʊt] [wɜːdz] : " [waɪ] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

"	Shane	forced	out	words	:	"	Why	tell	me	now	?
"	肖恩	强制	出去	字	:	"	为什么	告诉	我	现在	?

肖恩艰难地开口说道："为什么现在才告诉我？"

[waɪ] [keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	care	about	it	?	"
为什么	关心	关于	它	?	"

为什么要在意呢?

" [waɪ] ? [waɪ] ?

"	Why	?	Why	?
"	为什么	?	为什么	?

为什么？为什么?

" [ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ]['tremə(r)] [naʊ] , [ə; eɪ][fɪə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [blæk] [kʊd; kəd] [haɪd] .

"	The	girl's	voice	held	a	tremor	now	,	a	fear	not	even	the	black	could	hide	.
"	这	女孩们	嗓音	握住	一个	震颤	现在	,	一个	害怕	不是	甚至	这	黑色的	可以	隐藏	.

"女孩的声音里带着颤抖，那是连黑色都无法掩盖的恐惧。"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [daɪ] ['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lɑːst]

"	I	tell	you	so	that	you	will	know	,	and	not	die	hating	me	to	your	last
"	我	告诉	你	所以	那	你	将要	知道	,	和	不是	死	憎恨	我	到	你的	最后的

[breθ] .

breath	.
气息	.

我告诉你这些，是为了让你明白，不至于带着恨意死去。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] !

That	I	could	not	stand	!
那	我	可以	不是	站立	!

我简直无法忍受!

[fɔː(r); fə(r)][daɪ][wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd] [suːn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] - ['sleivə] !

For	die	we	will	,	and	soon	—	because	this	ship	is	one	of	Reggar's	slavers	!
为了	死	我们	将要	,	和	很快	—	因为	这	船	是	一	的	-	奴隶贩子	!

因为我们必死无疑，而且很快就会死——因为这艘船是雷加的奴隶船之一!

" ['tʃæptə(r)] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

" [hɪə(r)] [ɪz] [laɪf] !

"	Here	Is	Life	!
"	这里	是	生活	!

这就是生活!

" [ðə; ði]['vendə(r)][kraɪd] .
" the vendor cried .
" 这 小贩 哭 .

“小贩哭了。”

" [freʃ] [laɪf][frɒm; frəm][njuː] ['plænɪts] !
" Fresh life from new planets !
" 新鲜的 生活 从 新的 行星 !

来自新星球的新鲜生命!

[jʌŋ] [sleɪvz] , [wɪð] [ðə; ði][hɒt] [blʌd] ['sɜːdʒɪŋ] [θruː] [ðeə(r)][veɪns] !
Young slaves , with the hot blood surging through their veins !
年轻的 奴隶 , 和 这 热的 血 滔滔 通过 他们的 静脉 !

年轻的奴隶们，热血在血管里奔涌!

[ænd; ənd][ɔːl] [jɔːz] — [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] , ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪs][juː; jʊ][set]
And all yours — yours for the asking , going for the price you set
和 全部 你的 — 你的 为了 这 问 , 去 为了 这 价格 你 放
[jɔː'selvz] !
yourselves !
你们自己 !

这一切都归你们所有——只要你们开口要价，你们自己定的价格就给它们!

" [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ][nəʊt][ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [gɒŋ] .
" He struck a note on a silver gong .
" 他 击 一个 笔记 在 一个 银 锣 .

他敲响了银锣。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [nekst] [wentʃ] — [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd]['vaɪbrənt] [θɪŋ] , [maɪ] [frendz] , [θrɒbɪŋ]
" Look at this next wench — a warm and vibrant thing , my friends , throbbing
" 看 在 这 下一个 妖妇 — 一个 温暖的 和 充满活力 事物 , 我的 朋友们 , 悸动
[wɪð] [laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt] !
with life and spirit !
和 生活 和 精神 !

“看看下面这位姑娘——我的朋友们，她热情洋溢、充满活力，浑身散发着生命和精神！”

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
What am I offered for her ?
什么 是 我 提供 为了 她 ?

我能为她提供什么?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] [wɒz; wəz] [viˈnjuːsiən] , [ə; eɪ] ['wɪəri] ,
" The woman on the block was Venusian , a weary ,
" 这 女士 在 这 堵塞 曾是 金星 , 一个 厌倦 ,

“街区上的那个女人是维纳斯人，一个疲惫不堪的女人，

['feɪdɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [tjuːb][ænd; ənd][ɪə(r)] - [stɔːks][ɒv; əv][ðə; ði] - .
fading creature with the sucking tube and ear - stalks of the Transmi .
褪色 生物 和 这 吸吮 管子 和 耳朵 - 茎 的 这 - .

逐渐消失的生物，带有吸管和耳柄，属于 Transmi。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪnd] [wɪð] ['wiːpɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['sægɪŋ] [feɪs] ['ʃædoʊd] [wɪð] [fɪə(r)]
Her eyes were veined with weeping , her sagging face shadowed with fear
她 眼睛 是 有脉络 和 哭泣 , 她 下垂 脸 阴影 和 害怕
[ænd; ənd] [fə'tiːg] .
and fatigue .
和 疲劳 .

她双眼布满泪痕，憔悴的脸上满是恐惧和疲惫。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

[meɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [bɪd] !
Make the first bid !
制作 这 第一的 出价 !

率先出价!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['vendə(r)] .
" cried the vendor .
" 哭 这 小贩 .

“小贩喊道。”

" [huːl] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Who'll start it ?
" 谁会 开始 它 ?

谁来发起进攻?

[duː; də] [aɪ] [hɪə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ? "
Do I hear five hundred ? "
做 我 听到 五 百 ? "

我听到五百了吗?

" ['fɪfti] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
" Fifty , " called a voice from the rear of the crowd .
" 五十 , " 称为 一个 嗓音 从 这 后部 的 这 人群 .

“五十,”人群后方传来一个声音。

" ['fɪfti] !
" Fifty !
" 五十 !

“五十!

[duː; də] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] ?
Do you seek to insult me ?
做 你 寻找 到 侮辱 我 ?

你是想侮辱我吗?

[ʃiːz] [wɜːθ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — "
She's worth five hundred if she is a xi — "
她是 值得 五 百 如果 她 是 一个 十一 — "

如果她是xi——，她值五百。

" [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌjuː 'es] , ['vendə(r)] , " [ðə; ði] ['bɪdə(r)] [ri'tɔːt] ['kɔːstɪkli] .
" You mean , you insult us , vendor , " the bidder retorted caustically .
" 你 意思是 , 你 侮辱 我们 , 小贩 , " 这 竞标者 反驳 尖锐地 .

“你是说，你侮辱我们吗，供应商？”竞标者尖刻地反驳道。

" [ə; eɪ] [fuːl] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [rʌnz] [ləʊ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
" A fool can see that the life runs low within her .
" 一个 傻子 能 看 那 这 生活 跑步 低的 之内 她 .

傻子都能看出她体内的生命力正在衰退。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lɑːst] [ðə; ði] [naɪt] . "
She would not last the night . "
她 会 不是 最后的 这 夜晚 . "

她活不过今晚了。

" ['fɪfti] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['vendə(r)] .
" Fifty ! " cried the vendor .
" 五十 ! " 哭 这 小贩 .

“五十！”小贩喊道。

" [aɪm] ['ɒfəd] ['fɪfti] , [frendz] .
" I'm offered fifty , friends .
" 我是 提供 五十 , 朋友们 .

朋友们，有人出价五十。

[huːl] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['sɪksti] ?
Who'll raise it to sixty ?
谁会 增加 它 到 六十 ?

谁能把价格提高到六十?

" [nəʊ][wʌn] [spəʊk] .
" No one spoke .
" 不 一 辐 .

没有人说话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði]['vendə(r)] [strʌk] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [gɒŋ] [ə'gen] .
After a moment , the vendor struck the silver gong again .
后 一个 片刻 , 这 小贩 击 这 银 锣 再次 .

过了一会儿，小贩又敲响了银锣。

" [səʊld][tuː; tə] ['kælən] [æt; ət] ['fɪfti] !
" Sold to Callan at fifty !
" 卖 到 卡兰 在 五十 !

“五十美元卖给了卡兰！”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
" He pushed the Venusian down the steps .
" 他 推动 这 金星 向下 这 步骤 .

他把那个金星人推下了台阶。

" [get] [ɒn] [wɪð] [juː; jʊ] , ['wʊmən] . . . .
" Get on with you , woman . . . .
" 得到 在 和 你 , 女士 . . . .

“你继续你的事吧，女人……”

" [æn; ən] [ə'tendənt] [pʊʃt] [ʃeɪn] ['fɔːwəd] , ['hevi] [wɪð] ['aɪənz] .
" An attendant pushed Shane forward , heavy with irons .
" 一个 服务员 推动 肖恩 向前 , 重的 和 熨斗 .

一名侍者推着戴着沉重镣铐的肖恩向前走去。

" [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , ['vendə(r)] —
" An Earthman , vendor —
" 一个 地球人 , 小贩 —

“一个地球人，小贩——

" [ðə; ði]['vendə(r)] [strʌk] [ðə; ði] [gɒŋ] .
" The vendor struck the gong .
" 这 小贩 击 这 锣 .

摊贩敲响了锣。

" [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , [maɪ] [frendz] ; [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] — ['paʊəf(ə)l] , ['sɜːdʒɪŋ] [wɪð] [laɪf][ɪn] [spaɪt]
" An Earthman , my friends ; a fighting man — powerful , surging with life in spite
" 一个 地球人 , 我的 朋友们 ; 一个 斗争 男人 — 强大的 , 滔滔 和 生活 在 尽管如此
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] .
of his wounds .
的 他的 伤口 .

“我的朋友们，他是一位地球人；一位斗士——尽管身负重伤，却依然强大，充满活力。”

[huːl] [stɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] — ?
Who'll start it — ?
谁会 开始 它 — ?

谁来发起攻击?

" ['kəʊldli] , [ʃeɪn] [swept] [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːns] .
" Coldly , Shane swept the auction room with his glance .
" 冷冷地 , 肖恩 扫荡 这 拍卖 房间 和 他的 瞥一眼 .

“肖恩冷冷地扫视了一下拍卖厅。”

[hɪə(r)] , [ɪn] [frʌnt] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sleɪvz] — [ə; eɪ] ['mɒtlɪ] [ə'sɔːtmənt] ,

Here	,	in	front	,	on	one	side	,	were	the	slaves	—	a	motley	assortment	,
这里	,	在	正面	,	在	一	边	,	是	这	奴隶	—	一个	杂乱无章	品种	,

这里，前面的一侧，站着奴隶们——形形色色，

[drægd] [tuː; tə] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fɑː(r)] - [flʌŋ] ['plænɪts] .

dragged	to	this	final	degradation	from	a	dozen	far	-	flung	planets	.
拖拽	到	这	最终的	降解	从	一个	打	远的	-	扔	行星	.

从十几个遥远的星球上被拖拽到这种最终的退化状态。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blɒk] ,

One	by	one	,	they	were	thrust	upon	the	block	,
一	经过	一	,	他们	是	推力	之上	这	堵塞	,

他们一个接一个地被推上断头台。

[ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['guːlɪʃ] [ə'preɪz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

exposed	to	the	ghoulish	appraisal	of	the	crowd	that	filled	the	room	.
裸露	到	这	令人毛骨悚然	评价	的	这	人群	那	已填	这	房间	.

暴露在挤满房间的人群那令人毛骨悚然的审视目光之下。

[ðə; ði] [kraʊd] .

The	crowd	.
这	人群	.

人群。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɪð] ['gliːmɪŋ] [heə(r)] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [aɪz]

A	crowd	of	silver	men	and	women	,	with	gleaming	hair	and	violet	eyes
一个	人群	的	银	男人	和	女性	,	和	闪闪发光	头发	和	紫色	眼睛

[ænd; ənd] [peɪl] , [trænz'luːs(ə)nt] [skɪnz] .

and	pale	,	translucent	skins	.
和	苍白	,	半透明	皮肤	.

一群银发男女，头发闪亮，眼睛呈紫罗兰色，皮肤苍白透明。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hʌŋgri] - [aɪd] , ['ævɪd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ʃiː] - .

A	hundred	hungry	-	eyed	,	avid	brothers	and	sisters	of	Shi	Kyrsis	.
一个	百	饥饿的	-	眼睛	,	狂热	兄弟	和	姐妹	的	史	-	.

一百个眼神饥渴、热切的Shi Kyrsis兄弟姐妹。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] .

Even	the	room	itself	was	strange	.
甚至	这	房间	本身	曾是	奇怪的	.

就连房间本身都很奇怪。

[ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [nəʊn] ['eniweə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [vɔɪd] .

The	materials	resembled	nothing	known	anywhere	in	all	the	void	.
这	材料	类似	没有什么	已知	任何地方	在	全部	这	空白	.

这些材料与宇宙中任何地方已知的任何东西都截然不同。

[ðə; ði] [lʌʃ] ['deɪkɔː(r)] ['fɒləʊd] [æn; ən] ['eɪlɪən] [θiːm] .

The	lush	decor	followed	an	alien	theme	.
这	郁郁葱葱	装饰风格	随后	一个	外星人	主题	.

奢华的装饰以外星人为主题。

" [ðɪs] [mæn] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] - [taɪm] [juːz] ! " [ig'zɔːt] [ðə; ði] ['vendə(r)] .

"	This	man	is	good	for	long	-	time	use	!	"	exhorted	the	vendor	.
"	这	男人	是	好的	为了	长的	-	时间	使用	!	"	劝勉	这	小贩	.

“这个人很耐用！”卖家极力推荐道。

" [siː] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪm] — [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] !

"	See	the	strength	of	him	—	the	fire	and	vigor	!
"	看	这	力量	的	他	—	这	火	和	活力	!

“看看他的力量——那股热情和活力！”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pɑːs] [hɪm] [baɪ] . . . .

You	cannot	pass	him	by	.	.	.	.
你	不能	经过	他	经过	.	.	.	.

你不能错过他.....

" [ə; eɪ] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ʃeɪnz] [raɪt] ['əʊpənd] .

"	A	door	to	Shane's	right	opened	.
"	一个	门	到	沙恩的	正确的	打开	.

“肖恩右边的一扇门开了。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['wʊmən] .

A	woman	came	in	,	a	silver	woman	.
一个	女士	来了	在	,	一个	银	女士	.

一个女人走了进来，一个银发女人。

[ðə; ði] ['wʊmən] .

The	woman	.
这	女士	.

那个女人。

- .

Kyrsis	.
-	.

克尔西斯。

[æn; ən] [əʊld] [mæn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɒk] [kɔːld] ['iːgəli] , " [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['vendə(r)] !

An	old	man	close	to	the	block	called	eagerly	,	"	I'll	give	a	hundred	,	vendor	!
一个	老的	男人	关闭	到	这	堵塞	称为	急切地	,	"	患病的	给	一个	百	,	小贩	!

街边一位老人急切地喊道：“我给一百，小贩！”

" [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] , ['krækɪŋ] [vɔɪs] .

"	in	a	thin	,	cracking	voice	.
"	在	一个	薄的	,	裂纹	嗓音	.

“用细弱、沙哑的声音。”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪm] ['ɒfəd] !

"	A	hundred	I'm	offered	!
"	一个	百	我是	提供	!

“有人出价一百！”

[naʊ] [huːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ?

Now	who'll	make	it	a	hundred	and	fifty	?
现在	谁会	制作	它	一个	百	和	五十	?

现在谁能凑够一百五十个?

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [strɒŋ] [mæn] [gəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['hʌndrəd] — "

No	one	can	afford	to	let	this	strong	man	go	at	a	mere	hundred	—	"
不	一	能	买得起	到	让	这	强的	男人	去	在	一个	仅仅	百	—	"

谁都不能只花一百块钱就放走这个壮汉——”

" ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] !

"	Hundred	and	ten	!
"	百	和	十	!

“一百一十！”

" ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] .

"	someone	shouted	.
"	某人	喊叫	.

有人喊道。

- [tɜːnd] .

Kyrsis	turned	.
-	转向	.

克尔西斯转身。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [ʃeɪnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ,
For **the** **first** **time** **,** **her** **eyes** **met** **Shane's** **,** **and** **she** **stopped** **suddenly** **,**
为了 这 第一的 时间 , 她 眼睛 遇见 沙恩的 , 和 她 停止 突然 ,
['steərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] .
staring **as** **if** **paralyzed** **.**
凝视 作为 如果 瘫痪 .

她的目光第一次与肖恩的目光相遇，她突然停了下来，呆呆地望着，仿佛动弹不得。

" ['hʌndrəd] ['twenti] ! "
" **Hundred** **twenty** **!** **"**
" 百 二十 ! "

“一百二十！”

" ['hʌndrəd] ['θɜːti] ! "
" **Hundred** **thirty** **!** **"**
" 百 三十 ! "

“一百三十！”

" [duː; də][ai][hɪə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɔːti] ?
" **Do** **I** **hear** **a** **hundred** **forty** **?**
" 做 我 听到 一个 百 四十 ?

“我听到一百四十了吗？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][faɪn] , ['stræpɪŋ] ['faɪtɪŋ] [mæn][kæn; kən][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [les] — "
Surely **no** **fine** **,** **strapping** **fighting** **man** **can** **go** **for** **less** **—** **"**
一定 不 美好的 , 捆绑 斗争 男人 能 去 为了 较少的 — "

一个身强力壮、英勇善战的战士，价格肯定不会更低吧——

" [tuː] ['hʌndrəd] , " - [sed] .
" **Two** **hundred** **,** **"** **Kyrsis** **said** **.**
" 二 百 , " - 说 .

“两百，”克尔西斯说。

" [tuː] ['hʌndrəd] !
" **Two** **hundred** **!**
" 二 百 !

“二百！

[ðə; ði] ['leɪdi] - [bɪdz] [tuː] ['hʌndrəd] — "
The **Lady** **Kyrsis** **bids** **two** **hundred** **—** **"**
这 女士 - 出价 二 百 — "

克尔西斯夫人出价两百——”

" [tuː] ['fɪfti] , ['vendə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][baɪ][ðə; ði] [blɒk] .
" **Two** **fifty** **,** **vendor** **!** **"** **cried** **the** **old** **man** **by** **the** **block** **.**
" 二 五十 , 小贩 ! " 哭 这 老的 男人 经过 这 堵塞 .

“两块五，小贩！”街边的老人喊道。

" [θriː] ['hʌndrəd] , " [keɪm] [bæk] - .
" **Three** **hundred** **,** **"** **came** **back** **Kyrsis** **.**
" 三 百 , " 来了 后退 - .

“三百，”克尔西斯回答道。

" [duː; də][ai][hɪə(r)] [θriː] ['fɪfti] — ? "
" **Do** **I** **hear** **three** **fifty** **—** **?** **"**
" 做 我 听到 三 五十 — ? "

“我听到三点五十分了吗？”

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [wuːndz] , [hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] ['mʌmbld] .
" **With** **his** **wounds** **,** **he** **is** **worth** **no** **more** **than** **three** **,** **"** **the** **old** **man** **mumbled** **.**
" 和 他的 伤口 , 他 是 值得 不 更多的 比 三 , " 这 老的 男人 喃喃自语 .

“他受了这么多伤，最多值三个人，”老人喃喃自语道。

" [θriː] ['twenti] - [faɪv] [ðen] !
" Three twenty - five then !
" 三 二十 - 五 然后 !

“那就三点二十五分吧！”

[duː; də][ai][hɪə(r)] [θriː] ['twenti] - [faɪv] ? "
Do I hear three twenty - five ? "
做 我 听到 三 二十 - 五 ? "

我听到有人说三点二十五分吗?

" [θriː] [ten] — "
" Three ten — "
" 三 十 — "

“三十——”

" [θriː] ['fɪfti] , " ['ekəud] - .
" Three fifty , " echoed Kyrsis .
" 三 五十 , " 回声 - .

“三点五十分，”克尔西斯附和道。

[ðə; ði]['vendə(r)] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .
The vendor paused and looked about .
这 小贩 暂停 和 看起来 关于 .

摊贩停下脚步，环顾四周。

" [θriː] ['fɪfti] [ɪz][bɪd] . . . .
" Three fifty is bid . . . .
" 三 五十 是 出价 . . . .

“出价三百五十……”

" [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [gɒŋ] .
" He struck the gong .
" 他 击 这 锣 .

他敲响了锣。

" [səʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] - [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['fɪfti] .
" Sold to the Lady Kyrsis for three fifty .
" 卖 到 这 女士 - 为了 三 五十 .

“以三百五十美元的价格卖给了克尔西斯夫人。”

" [ʃeɪn] [left] [ðə; ði] [blɒk] , [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmənz] [saɪd] ;
" Shane left the block , strode to the silver woman's side ;
" 肖恩 左边 这 堵塞 , 大步走 到 这 银 女性的 边 ;

“肖恩离开了街区，大步走到银发女人身边；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn]['vaɪbrənt] ['saɪləns] , [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
and for a moment they stood there in vibrant silence , alone in the crowd ,
和 为了 一个 片刻 他们 站立 那里 在 充满活力 沉默 , 独自的 在 这 人群 ,

他们伫立在那里，在人群中静静地站了一会儿，气氛热烈而寂静。

['djuːəlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] .
duelling with their eyes .
决斗 和 他们的 眼睛 .

用眼神进行较量。

[ðen] - [ɑːskt] : " [wɒt] [dɑːk] [feɪt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [gɑː(r)] [ʃeɪn] ?
Then Kyrsis asked : " What dark fate brought you here , Gar Shane ?
然后 - 问 : " 什么 黑暗的 命运 带来 你 这里 , 加尔 肖恩 ?

然后克尔西斯问道：“是什么黑暗命运将你带到了这里，加尔·沙恩？”

[wen] [ai][lɑːst] [sɔː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hjuːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [mɑːljə] [hɔːd] [æt; ət]

When	I	last	saw	you	,	you	were	hewing	a	path	through	the	Malya	horde	at
什么时候	我	最后的	锯	你	,	你	是	砍伐	一个	小路	通过	这	马利亚	部落	在

[ðə; ði][ə'riːnə] . . . . "

the	arena	.	.	.	.	"
这	竞技场	.	.	.	.	"

我上次见到你时，你正在竞技场上杀出一条血路，穿过马利亚的铁蹄……

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɪznər] - [keɪdʒ] .

"	And	you	were	in	the	prisoners	'	cage	.
"	和	你	是	在	这	囚犯	-	笼	.

“而你当时身处囚笼之中。”

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['tremə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

"	The	Earthman	ignored	the	strange	tremor	in	the	silver	woman's	voice	.
"	这	地球人	忽略	这	奇怪的	震颤	在	这	银	女性的	嗓音	.

“地球人无视了银发女子声音中奇怪的颤抖。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪpt] .

His	words	were	clipped	.
他的	字	是	剪辑	.

他说话很简短。

" ['tɑːluː][ænd; ənd][ai] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [fled] ['æmərə][ɪn][ə; eɪ]['flaɪə(r)] .

"	Talu	and	I	escaped	and	fled	Amara	in	a	flyer	.
"	塔卢	和	我	逃脱	和	逃亡	阿玛拉	在	一个	传单	.

“我和塔鲁乘坐飞行器逃离了阿玛拉。”

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [kwɒz] - ['sleivə] [sʌkt] [ˌjuː 'es][ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] . "

But	one	of	Quos	Reggar's	slavers	sucked	us	in	and	brought	us	here	.	"
但	一	的	quos	-	奴隶贩子	真烂	我们	在	和	带来	我们	这里	.	"

但奎斯·雷加尔手下的一个奴隶贩子把我们骗了过来，带到了这里。

" [ðə; ði] ['sleivə] [keɪm] [tuː; tə] ['reskjuː] - , " - [sed] .

"	The	slavers	came	to	rescue	Reggar	,	"	Kyrsis	said	.
"	这	奴隶贩子	来了	到	救援	-	,	"	-	说	.

“奴隶贩子来营救雷加尔了，”克尔西斯说。

" [ðeɪ] [swept] ['æmərə] [kliːn] .

"	They	swept	Amara	clean	.
"	他们	扫荡	阿玛拉	干净的	.

“他们把阿玛拉彻底洗劫一空。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , ['briːðɪŋ] [diːp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stɪl] [sʌm; səm] ['ɪnə(r)] ['tenʃ(ə)n] .

"	She	looked	down	,	breathing	deep	as	if	to	still	some	inner	tension	.
"	她	看起来	向下	,	呼吸	深的	作为	如果	到	仍然	一些	内	紧张	.

她低下头，深吸一口气，似乎想平息内心的紧张。

[ænd; ənd] [ðen] : " ['tɑːluː][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] ?

And	then	:	"	Talu	was	with	you	?
和	然后	:	"	塔卢	曾是	和	你	?

然后：“塔鲁和你在一起吗？”

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] — ? "

They	brought	her	here	—	?	"
他们	带来	她	这里	—	?	"

他们把她带到这里来了——？

" — [ænd; ənd][pʊt][hɪə(r)][ə'saɪd] .

"	—	and	put	here	aside	.
"	—	和	放	这里	旁边	.

——然后放在一边。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [krɒpt] , [səʊ] [ðeɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .

Her	hair	was	cropped	,	so	they	knew	she	already	had	a	master	.
她	头发	曾是	裁剪	,	所以	他们	知道	她	已经	有	一个	掌握	.

她的头发剪得很短，所以他们知道她已经有了师傅。

" [ʃeɪn] [lɑːft] ['hɑːʃli] .

"	Shane	laughed	harshly	.
"	肖恩	笑了	严厉地	.

肖恩发出了一声刺耳的笑声。

" [ˌem 'iː] — [aɪ'd] [wɔːn] [nəʊ] [jəʊk] , [səʊ] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [blɒk] . "

"	Me	—	I'd	worn	no	yoke	,	so	they	sent	me	to	the	block	.	"
"	我	—	ID	磨损	不	轭	,	所以	他们	发送	我	到	这	堵塞	.	"

“我——我没有戴过枷锁，所以他们把我送上了断头台。”

" [ðen] . . . [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] .

"	Then	.	.	.	let	us	go	.
"	然后	.	.	.	让	我们	去	.

“那么……放我们走吧。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [maɪ]['ʌðə(r)] ['baɪɪŋ] .

I	have	already	done	my	other	buying	.
我	有	已经	完毕	我的	其他	购买	.

其他东西我已经买好了。

" [ðə; ði]['tremə(r)][ɪn] - - [vɔɪs] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] , [naʊ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv]

"	The	tremor	in	Kyrsis	'	voice	was	stronger	,	now	—	a	sort	of	undercurrent	of
"	这	震颤	在	-	-	嗓音	曾是	更强	,	现在	—	一个	种类	的	暗流	的

[streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] .

strange	excitement	.
奇怪的	激动	.

“克尔西斯的声音颤抖得更厉害了——一种奇怪的兴奋感暗流涌动。

" [jɔː(r); jə(r)] - ['ʌðə(r)] ['baɪɪŋ] - — ? "

"	Your	'	other	buying	'	—	?	"
"	你的	-	其他	购买	-	—	?	"

“你的‘其他购买行为’——？ ”

" [ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [sleɪvz] [tuː; tə] . . . [tuː; tə] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊshəʊld] [juːz] .

"	A	few	young	slaves	to	.	.	.	to	train	for	household	use	.
"	一个	很少	年轻的	奴隶	到	.	.	.	到	火车	为了	家庭	使用	.

“一些年轻的奴隶……接受训练，以便将来用于家庭用途。

" [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmənz] ['fɪŋgəz] ['trembld] , [kəʊld][æz; əz][aɪs] , [ə'pɒn] [ʃeɪnz] [ɑːm] .

"	The	silver	woman's	fingers	trembled	,	cold	as	ice	,	upon	Shane's	arm	.
"	这	银	女性的	手指	颤抖	,	寒冷的	作为	冰	,	之上	沙恩的	手臂	.

“银发女子冰冷的手指颤抖着，放在肖恩的手臂上。”

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [naʊ] — ['kwɪkli] —

Let	us	go	now	—	quickly	—
让	我们	去	现在	—	迅速地	—

我们快走吧——快点——

" [ʃiː; ʃi] [led] [ʃeɪn] [aʊt] , [θruː] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] , [weə(r)] ['ʌðə(r)] ['vendəz] [hɔːk] [ðeə(r)] [weəz] ,

"	She	led	Shane	out	,	through	other	rooms	,	where	other	vendors	hawked	their	wares	,
"	她	引领	肖恩	出去	,	通过	其他	房间	,	在哪里	其他	供应商	骒	他们的	商品	,

她领着肖恩走了出去，穿过其他房间，那里还有其他商贩在兜售商品。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sleɪvz] [stʊd] [ʃeɪmd] [ɔː(r)] ['sɒbɪŋ] , [b'eəd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːgə(r)] , ['wɪədli] - [lʌst]

and	other	slaves	stood	shamed	or	sobbing	,	bared	to	the	eager	,	weirdly	-	lusting
和	其他	奴隶	站立	羞愧	或者	啜泣	,	裸露	到	这	渴望的	,	奇怪的	-	色欲

[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['piːp(ə)l] .

eyes	of	the	silver	people	.
眼睛	的	这	银	人们	.

其他奴隶则羞愧地站在那里，或哭泣着，赤身裸体地暴露在银发族人渴望、怪异的色欲目光之下。

[ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['trænzɪt]['steɪʃ(ə)n] ,

Then	they	reached	a	sort	of	transit	station	,
然后	他们	达到	一个	种类	的	交通	车站	,

然后他们到达了一个类似中转站的地方，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tendənt] [brɔːt] [ə; eɪ][kɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ʃeɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)]

and	an	attendant	brought	a	car	of	a	type	Shane	had	never	seen	before
和	一个	服务员	带来	一个	车	的	一个	类型	肖恩	有	绝不	已见	前

,

,

,

一名服务员开来了一辆肖恩从未见过的车型。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][ɪn] .

and	they	got	in	.
和	他们	得到	在	.

他们进去了。

[θriː] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [mɑːljə] [bɔɪ] [ɒv; əv] [pə'hæps] [twelv] [ænd; ənd] [tuː] - [g'ɜːlz]

Three	frightened	children	,	a	Malya	boy	of	perhaps	twelve	and	two	Chonya	girls
三	害怕	孩子们	,	一个	马利亚	男生	的	也许	十二	和	二	-	女孩们

['iːv(ə)n] ['jʌŋgə] ,

even	younger	,
甚至	年轻	,

三个受惊的孩子，一个大约十二岁的马利亚男孩和两个更小的琼亚女孩，

['hʌdld] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ðeə(r)] [dɑːk] [aɪz] [bɪg] [wɪð] ['pænɪk] .

huddled	at	the	back	,	their	dark	eyes	big	with	panic	.
蜷缩着	在	这	后退	,	他们的	黑暗的	眼睛	大的	和	恐慌	.

他们蜷缩在后面，黑色的眼睛里充满了惊恐。

" [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] , ['leɪdi] - ?

"	Your	slaves	,	Lady	Kyrsis	?
"	你的	奴隶	,	女士	-	?

“您的奴隶，克尔西斯夫人？”

" [ʃeɪn] [ɑːskt] ['kəʊldli] .

"	Shane	asked	coldly	.
"	肖恩	问	冷冷地	.

“肖恩冷冷地问道。”

[ðə; ði] [bɑːb] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [slæʃed] [θruː] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [zænθ] .

The	barb	in	his	voice	would	have	slashed	through	the	scales	of	a	zanth	.
这	倒钩	在	他的	嗓音	会	有	削减	通过	这	秤	的	一个	赞斯	.

他话语中的尖刻足以划破金银琴的鳞片。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmən] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

The	silver	woman	kept	her	eyes	on	the	controls	.
这	银	女士	保留	她	眼睛	在	这	控制	.

那位银发女子目光始终盯着控制面板。

[ðə; ði][kɑː(r)] ['həːtl] [ɒf] [θruː] [ə; eɪ] [tjuːb] - [laɪk] ['pæsɪdʒ] .

The	car	hurtled	off	through	a	tube	-	like	passage	.
这	车	猛烈撞击	离开	通过	一个	管子	-	喜欢	通道	.

汽车飞速驶过一条管状通道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

She	did	not	answer	.
她	做过	不是	回答	.

她没有回答。

[ðen] [ðə; ði][kɑː(r)] ['hɔːltɪd] .

Then	the	car	halted	.
然后	这	车	停止	.

然后车停了下来。

[ðeɪ] [gɒt] [aʊt] — [ʃeɪn] , - , ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] ['entəd] [rʊmz; ruːmz] ,

They	got	out	—	Shane	,	Kyrsis	,	children	—	and	entered	rooms	,
他们	得到	出去	—	肖恩	,	-	,	孩子们	—	和	进入	房间	,

他们下了车——肖恩、克尔西斯和孩子们——然后进入了房间。

[rʊmz; ruːmz] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['eɪliən] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['piːp(ə)l] .

rooms	luxuriously	furnished	in	the	alien	style	of	the	silver	people	.
房间	奢华地	提供	在	这	外星人	风格	的	这	银	人们	.

房间布置豪华，风格极具银发族的异星特色。

" [ænd; ənd] [naʊ] ? " [ʃeɪn] [in'kwaiə] ['θɪnli] .

"	And	now	?	"	Shane	inquired	thinly	.
"	和	现在	?	"	肖恩	询问	薄薄的	.

“那么现在呢？”肖恩淡淡地问道。

- - ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz][fɑːst][ænd; ənd] ['ʃæləʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [peɪl] [ðæn; ðən]

Kyrsis	'	breathing	was	fast	and	shallow	,	her	face	even	more	pale	than
-	-	呼吸	曾是	快速地	和	浅的	,	她	脸	甚至	更多的	苍白	比

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

克尔西斯的呼吸急促而浅短，脸色比之前更加苍白。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː] ['ræpɪdli] , [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] , [ʌn'iːv(ə)n] [vɔɪs] .

She	spoke	too	rapidly	,	in	a	ragged	,	uneven	voice	.
她	辐	也	快速	,	在	一个	破烂不堪	,	不均匀	嗓音	.

她说话太快，声音沙哑不稳。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] , [ʃeɪn] , [səʊ] ['wɪəri] .

"	You	are	weary	,	Shane	,	so	weary	.
"	你	是	厌倦	,	肖恩	,	所以	厌倦	.

“你很累，肖恩，非常累。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] [naʊ] .

You	must	rest	now	.
你	必须	休息	现在	.

你现在必须休息了。

[hɪə(r)] — [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃæklz] .

Here	—	let	me	take	off	your	shackles	.
这里	—	让	我	拿	离开	你的	镣铐	.

来，让我帮你解开镣铐。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] — [ə; eɪ]['kwaɪət] [ruːm] . . . .

There	is	a	room	here	you	will	like	—	a	quiet	room	.	.	.
那里	是	一个	房间	这里	你	将要	喜欢	—	一个	安静的	房间	.	.	.

这里有一间你会喜欢的房间——一间安静的房间.....

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [kʌfs] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm][ə'saɪd] ,

"	She	unlocked	the	cuffs	on	his	wrists	and	tossed	them	aside	,
"	她	已解锁	这	袖口	在	他的	手腕	和	抛掷	他们	旁边	,

她解开他手腕上的手铐，然后把它们扔到一边。

[ðen] [led] [hɪm] ['swɪftli] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [sliːp] ['tʃeɪmbə(r)] .

then	led	him	swiftly	to	an	adjoining	sleep	chamber	.
然后	引领	他	迅速地	到	一个	相邻的	睡觉	房间	.

然后迅速将他带到隔壁的卧室。

[fəʊm] - [spft] ['kʊʃənɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] ['blæŋkɪtɪd] [ə; eɪ]['deɪɪs] [ə'lɒŋ] [wʌn] [wɔːl] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] .

Foam	-	soft	cushioning	a	foot	thick	blanketed	a	dais	along	one	wall	,	big	enough	for	a	dozen	men	.
泡沫	-	柔软的	缓冲	一个	脚	厚的	毯子	一个	台	沿着	一	墙	,	大的	足够的	为了	一个	打	男人	.

一英尺厚的泡沫软垫铺满了墙边的讲台，足以容纳十二个人。

[ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['pɜːfjuːm] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

A	lingering	perfume	filled	the	air	.
一个	挥之不去的	香水	已填	这	空气	.

空气中弥漫着淡淡的香水味。

[spft] [laɪts] [kɑːst][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [gləʊ] .

Soft	lights	cast	a	silvery	glow	.
柔软的	灯	投掷	一个	银色	辉光	.

柔和的灯光投射出银色的光晕。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [keɪm] [feɪnt] [streɪnz] [ɒv; əv]['elfɪn]['mjuːzɪk] .

From	somewhere	came	faint	strains	of	elfin	music	.
从	某处	来了	头晕的	菌株	的	精灵	音乐	.

远处传来微弱的精灵般的音乐声。

" [rest] [hɪə(r)] , ['ɜːθˌmæn] , " [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmən] [sed] ['spftli] .

"	Rest	here	,	Earthman	,	"	the	silver	woman	said	softly	.
"	休息	这里	,	地球人	,	"	这	银	女士	说	轻轻	.

“地球人，在此休息吧。”银发女子轻声说道。

" [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] . . . .

"	Rest	until	I	call	you	.	.	.	.
"	休息	直到	我	称呼	你	.	.	.	.

“休息，等我打电话给你……”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] ['aɪsi] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

"	For	a	moment	her	icy	fingers	touched	his	cheek	.
"	为了	一个	片刻	她	冰冷的	手指	感动	他的	脸颊	.

“她冰冷的手指触碰到了他的脸颊片刻。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Then	she	left	the	room	,	closing	the	door	behind	her	.
然后	她	左边	这	房间	,	结束	这	门	在后面	她	.

然后她离开了房间，并关上了身后的门。

[ʃeɪn] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [fraʊn] ['fɜːroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

Shane	stared	after	her	,	a	frown	furrowing	his	brow	.
肖恩	凝视	后	她	,	一个	皱眉	犁沟	他的	眉头	.

肖恩目送着她离去的背影，眉头紧锁。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [traɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

After	a	moment	,	he	stepped	to	the	door	,	tried	the	handle	.
后	一个	片刻	,	他	步	到	这	门	,	尝试	这	处理	.

过了一会儿，他走到门边，试了试门把手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[ʃeɪnz] [fraʊn] ['diːpənd] .
Shane's frown deepened .
沙恩的 皱眉 加深 .

肖恩的眉头皱得更紧了。

[hiː; hi] [rʌbd] [ə; eɪ]['graɪmi][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [weə(r)] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv] - - ['fɪŋgəz] [stɪl]
He rubbed a grimy hand across his cheek where the cold of Kyrsis ' ' fingers still
他 摩擦 一个 肮脏的 手 穿过 他的 脸颊 在哪里 这 寒冷的 的 - - 手指 仍然
['lɪŋgəd] ;
lingered ;
徘徊不去 ;

他用脏兮兮的手擦了擦脸颊，那里还残留着克尔西斯手指的冰冷触感；

['faɪnəli] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['θʌrə] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .
finally turned to a more thorough inspection of his quarters .
最后 转向 到 一个 更多的 彻底 检查 的 他的 四分之一 .

最后，他开始更彻底地检查自己的住所。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɪvətɪd] ,
As he pivoted ,
作为 他 枢轴 ,

他转身时，

[laɪt] [glint] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] - [laɪk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [flæŋk] [ðə; ði][dɔː(r)] — [kɔːt]
light glinted on the glass - like surface of the wall that flanked the door — caught
光 闪闪发光 在 这 玻璃 - 喜欢 表面 的 这 墙 那 侧翼 这 门 — 捕捉
[ə; eɪ] [veɪg] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .
a vague flicker of movement .
一个 模糊的 闪烁 的 移动 .

光线在门两侧墙壁如玻璃般的表面上闪烁——捕捉到一丝模糊的动静。

[ʃeɪn] [muːvd] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Shane moved on across the chamber with no sign that he had seen it .
肖恩 已搬 在 穿过 这 房间 和 不 符号 那 他 有 已见 它 .

肖恩径直穿过房间，丝毫没有表现出他看到过这件事。

[æn; ən]['ælkəʊv] [held] [ə; eɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [bæθ.bɑːθ] .
An alcove held a radiation bath .
一个 壁龛 握住 一个 辐射 洗澡 .

壁龛里设有一个辐射浴池。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kjuːbɪkl] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,
The Earthman stepped into the cubicle and flipped the switch ,
这 地球人 步 进入 这 隔间 和 翻转 这 转变 ,

地球人走进隔间，扳动了开关。

[lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːm] ['tɪŋgl] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'lekjələ(r)] [bɒm'bɑːdmənt] .
luxuriating under the warm tingle of the molecular bombardment .
奢华 在下面 这 温暖的 刺痛 的 这 分子 轰击 .

沉浸在分子轰击带来的温暖酥麻感中。

['sləʊli] , [ðə; ði] [swet] [ænd; ənd][dɜːt][ænd; ənd] [greɪm] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ðə; ði] [draɪd]
Slowly , the sweat and dirt and grime faded from his body , the dried
缓慢地 , 这 汗 和 污垢 和 污垢 褪色 从 他的 身体 , 这 干燥
[blʌd] [wɒʃt] [ə'weɪ] .
blood washed away .
血 洗过 离开 .

慢慢地，他身上的汗水、污垢和灰尘消失了，干涸的血迹也被洗去了。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪərinəs] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] .
The worst of the weariness left his muscles .
这 最差 的 这 疲劳 左边 他的 肌肉 .

他肌肉中最严重的疲劳感已经消失了。

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] ['ɔːlməʊst] [stɒpt] ['eɪkɪŋ] .

His	bones	almost	stopped	aching	.
他的	骨头	几乎	停止	疼痛	.

他的骨头几乎不再疼了。

[rɪ'freʃt] , [hiː; hi] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] ,

Refreshed	,	he	snapped	off	the	radiation	and	,	leaving	the	cubicle	,
焕然一新	,	他	啪啪	离开	这	辐射	和	,	离开	这	隔间	,

他精神一振，关掉辐射治疗，离开了隔间。

[dræŋk] ['griːdɪli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['bʌblə(r)] [set] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

drank	greedily	from	a	crystal	bubbler	set	beside	it	.
喝	贪婪地	从	一个	水晶	气泡	放	旁	它	.

他贪婪地从旁边的水晶饮水器里喝水。

[naʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] .

Now	he	went	back	to	the	sleeping	chamber	.
现在	他	去	后退	到	这	睡眠	房间	.

他回到了寝室。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flikə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

His	eyes	flickered	over	the	spot	in	the	wall	beside	the	door	.
他的	眼睛	闪烁	超过	这	点	在	这	墙	旁	这	门	.

他的目光扫过门旁墙上的那个斑点。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ʃəʊd] [blæŋk] [ænd; ənd] [ded] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] .

The	surface	showed	blank	and	dead	as	the	rest	.
这	表面	显示	空白的	和	死的	作为	这	休息	.

地表和其他部分一样，一片空白死寂。

[ʃeɪn] [grɪnd] ['saʊəli] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

Shane	grinned	sourly	to	himself	;	crossed	the	room	and	tried	the	door	once	more	.
肖恩	咧嘴一笑	酸涩地	到	他自己	;	交叉	这	房间	和	尝试	这	门	一次	更多的	.

肖恩阴沉地笑了笑，穿过房间，再次试了试门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [lɒkt] .

It	was	still	locked	.
它	曾是	仍然	已锁定	.

它仍然锁着。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['hezɪteɪtɪd] .

The	Earthman	hesitated	.
这	地球人	犹豫了一下	.

地球人犹豫了。

[ðen] , ['grɪmli] , [hiː; hi] [breɪst] [wʌn] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɒk] , [grɪpt] [ðə; ði] ['hænd(ə)l]

Then	,	grimly	,	he	braced	one	foot	on	the	casing	beside	the	lock	,	gripped	the	handle
然后	,	阴沉地	,	他	支撑	一	脚	在	这	套管	旁	这	锁	,	紧握	这	处理

,

,

,

然后，他神情凝重地将一只脚踩在锁旁边的外壳上，紧紧抓住把手。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	threw	his	full	weight	on	it	.
和	扔	他的	满的	重量	在	它	.

他使出浑身解数压了上去。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [lɒk] , ['sʌmθɪŋ] [snæpt] .

Inside	the	lock	,	something	snapped	.
里面	这	锁	,	某物	啪啪	.

锁里有什么东西断裂了。

[ðə; ði]['hænd(ə)l] ['twɪstɪd] [ə'skjuː] .

The	handle	twisted	askew	.
这	处理	扭曲	歪斜	.

把手歪了。

[ə'gen] [ʃeɪn] [tʌg] , [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['swelɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] .

Again	Shane	tugged	,	his	muscles	swelling	with	the	strain	.
再次	肖恩	拉扯	,	他的	肌肉	肿胀	和	这	拉紧	.

肖恩再次用力拉扯，肌肉因用力而肿胀。

[ðə; ði]['brəʊkən]['hænd(ə)l] ['pʊld] [frɒm; frəm][ɪts] ['sɒkɪt] .

The	broken	handle	pulled	from	its	socket	.
这	破碎的	处理	拉	从	它是	插座	.

断裂的把手从插座里脱落了。

[ɪns'ɜːtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] , [ʃeɪn] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [lɒk] , ['pʊld] [bæk] [ðə; ði][bəʊlt]

Inserting	a	forefinger	in	the	hole	,	Shane	manipulated	the	lock	,	pulled	back	the	bolt
插入	一个	食指	在	这	洞	,	肖恩	操纵	这	锁	,	拉	后退	这	螺栓

.

:

.

肖恩将食指伸入孔中，拨动锁舌，拉回了锁栓。

[ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .

The	door	swung	open	.
这	门	摇摆	打开	.

门猛地打开了。

[ʃeɪn] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .

Shane	stepped	outside	.
肖恩	步	外部	.

肖恩走了出去。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['muːvmənt]

He	glanced	at	the	wall	behind	the	spot	where	he	had	seen	the	movement
他	瞥了一眼	在	这	墙	在后面	这	点	在哪里	他	有	已见	这	移动

.

:

.

他瞥了一眼刚才看到动静的地方后面的墙壁。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [hʌŋ] [ðeə(r)] .

A	picture	hung	there	.
一个	图片	悬挂	那里	.

那里挂着一幅画。

['lɪftɪŋ] [ə'saɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [hɪndʒd] ['pæn(ə)l] .

Lifting	aside	,	he	found	a	small	,	hinged	panel	.
举重	旁边	,	他	成立	一个	小的	,	铰链	控制板	.

他掀开一旁，发现是一个带铰链的小面板。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Opening	it	,
开幕	它	,

打开它，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [lenz] [set] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wɔːl] [ɪneɪbld]

he	discovered	that	a	lens	set	behind	the	shiny	coating	of	the	inner	wall	enabled
他	发现	那	一个	镜片	放	在后面	这	闪亮的	涂层	的	这	内	墙	已启用

[hɪm][tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sliːp] ['tʃeɪmbə(r)] .

him	to	survey	the	entire	sleep	chamber	.
他	到	民意调查	这	全部的	睡觉	房间	.

他发现，在内壁光亮的涂层后面安装一个透镜，使他能够观察整个睡眠舱。

[ə'gen] , [ðə; ði]['saʊə(r)][grɪn] ['twɪstɪd] [ʃeɪnz] [lɪps] .

Again	,	the	sour	grin	twisted	Shane's	lips	.
再次	,	这	酸的	咧嘴笑	扭曲	沙恩的	嘴唇	.

沙恩的嘴角再次勾起了一抹苦笑。

['swɪftli] , [hiː; hi] [streɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] , ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] .

Swiftly	,	he	strode	through	the	silence	,	checking	the	other	rooms	.
迅速地	,	他	大步走	通过	这	沉默	,	检查	这	其他	房间	.

他迅速穿过寂静，查看了其他房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['empti] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] .

He	found	them	empty	,	all	but	one	.
他	成立	他们	空的	,	全部	但	一	.

他发现它们都是空的，只有一个。

[ɪts][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .

Its	door	was	locked	.
它是	门	曾是	已锁定	.

门锁着。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	Earthman	drew	back	a	moment	.
这	地球人	画	后退	一个	片刻	.

地球人后退了一步。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] .

A	picture	hung	a	few	feet	to	one	side	of	the	locked	door	.
一个	图片	悬挂	一个	很少	脚	到	一	边	的	这	已锁定	门	.

在紧锁的门旁边几英尺的地方挂着一幅画。

[ʃeɪn] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

Shane	stepped	over	to	it	and	lifted	it	from	the	wall	.
肖恩	步	超过	到	它	和	抬起	它	从	这	墙	.

肖恩走过去，把它从墙上取了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [ə'nʌðə(r)] [piːp] [həʊl] .

It	concealed	another	peep	hole	.
它	暗	其他	窥视	洞	.

它下面还藏着另一个窥视孔。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [piə] [θruː] [ðə; ði] [lenz] .

Shading	his	eyes	,	the	Earthman	peered	through	the	lens	.
阴影	他的	眼睛	,	这	地球人	窥视	通过	这	镜片	.

地球人眯起眼睛，透过镜头向外凝视。

- [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] . . .

Kyrsis	was	within	.	.	.
-	曾是	之内	.	.	.

克尔西斯就在.....

- [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] - [gˈɜːlz] .

Kyrsis	and	one	of	the	captive	Chonya	girls	.
-	和	一	的	这	俘虏	-	女孩们	.

克尔西斯和一名被俘的乔尼亚女孩。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmən] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][læp] .

The	silver	woman	held	the	child	upon	her	lap	.
这	银	女士	握住	这	孩子	之上	她	膝	.

银发女子将孩子抱在膝上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — ['smaɪlɪŋ] , ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] ['tʃʌbi] [hændz] .

She	was	talking	to	her	—	smiling	,	squeezing	the	chubby	hands	.
她	曾是	说	到	她	—	微笑	,	挤压	这	胖乎乎的	双手	.

她一边和她说话，一边微笑着，捏着她胖乎乎的小手。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒent(ə)l] , ['tendə(r)] .

Her	manner	was	gentle	,	tender	.
她	方式	曾是	温和的	,	投标	.

她举止温柔，体贴入微。

[jet] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['sʌmhaʊ] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [wɪəd] , [ʌn'həʊli] [nəʊt] — [grəʊ'tesk] , [əb'siːn] .

Yet	under	it	all	,	somehow	,	hung	a	weird	,	unholy	note	—	grotesque	,	obscene	.
然而	在下面	它	全部	,	不知何故	,	悬挂	一个	诡异的	,	不圣洁的	笔记	—	怪诞	,	猥亵	.

然而，在这一切之下，却隐隐透着一种怪异、不祥的气息——怪诞、淫秽。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] [naʊ] .

Some	of	the	fear	had	left	the	child's	eyes	now	.
一些	的	这	害怕	有	左边	这	孩子的	眼睛	现在	.

孩子眼中的恐惧渐渐消失了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['wɒnli] . . .

She	smiled	wanly	.	.	.
她	微笑	微弱	.	.	.

她勉强笑了笑.....

['nesld] , [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [tens] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['wʊmənz] [ɑːmz] .

nestled	,	not	quite	so	tense	,	in	the	silver	woman's	arms	.
依偎	,	不是	相当	所以	紧张	,	在	这	银	女性的	武器	.

依偎在银发女人的怀里，气氛不再那么紧张。

- - [aɪz] [kləʊzd] .

Kyrsis	'	eyes	closed	.
-	-	眼睛	关闭	.

克尔西斯闭上了眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ʃeɪn] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

Her	lips	parted	,	and	Shane	knew	that	she	was	singing	as	she	rocked	the	child	.
她	嘴唇	分手了	,	和	肖恩	知道	那	她	曾是	歌唱	作为	她	摇滚	这	孩子	.

她的嘴唇微微张开，肖恩知道她一边摇晃着孩子一边唱歌。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [lɪps] [druːp] .

The	child's	lips	drooped	.
这	孩子的	嘴唇	下垂	.

孩子的嘴唇耷拉了下来。

['trʌstɪŋli] , [ðə; ði] [smɔːl] [ɑːmz] [hɑːf] - [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['wʊmən] .

Trustingly	,	the	small	arms	half	-	embraced	the	silver	woman	.
信任地	,	这	小的	武器	一半	-	拥抱	这	银	女士	.

那双纤细的手臂充满信任地半环抱着银发女子。

[ðə; ði] ['taɪəd] [hed] ['restɪd] [ɒn] - - [brest] .

The	tired	head	rested	on	Kyrsis	'	breast	.
这	疲劳的	头	休息	在	-	-	胸部	.

疲惫的头颅靠在克尔西斯的胸膛上。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [slept] .

The	child	slept	.
这	孩子	睡着了	.

孩子睡着了。

[naʊ] [njuː] [ɪ'moʊʃnz] [keɪm] [tuː; tə] - - ['lʌvli] [feɪs] . . .

Now	new	emotions	came	to	Kyrsis	'	lovely	face	.	.	.
现在	新的	情绪	来了	到	-	-	迷人的	脸	.	.	.

克尔西斯美丽的脸上浮现出新的情绪.....

[streɪndʒ] ['pæʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [æn,tɪsɪ'peɪtəri] [gləʊ] .

strange	passion	—	a	horrid	anticipatory	glow	.
奇怪的	热情	—	一个	可怕的	预期	辉光	.

奇怪的激情——一种可怕的期待之光。

[hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] [fleəd] .

Her	nostrils	flared	.
她	鼻孔	喇叭口	.

她的鼻孔翕动。

[hɜː(r); hə(r)]['vaɪələt] [aɪz] [gruː] [lɑːdʒ] , [gliːm] [wɪð] ['faɪərz]['əʊldə][ðæn; ðən] [taɪm] [ɪt'self] .

Her	violet	eyes	grew	large	,	gleamed	with	fires	older	than	time	itself	.
她	紫色	眼睛	生长	大的	,	闪闪发光	和	火灾	老	比	时间	本身	.

她紫罗兰色的眼睛睁得大大的，闪烁着比时间本身还要古老的光芒。

[ʃiː; ʃi] ['kreɪdld] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

She	cradled	the	child	.
她	摇篮	这	孩子	.

她把孩子抱在怀里。

['evə(r)][səʊ] ['tendəli] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] [streɪn] , [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪd] [lɪps] [sɔːt] [ðə; ði]

Ever	so	tenderly	,	yet	with	a	terrible	air	of	strain	,	her	parted	lips	sought	the
曾经	所以	温柔地	,	然而	和	一个	糟糕的	空气	的	拉紧	,	她	分手了	嘴唇	寻求	这

[gɜːrlz] .

girl's	.
女孩们	.

她微微张开的嘴唇，带着无比温柔却又无比紧张的神情，寻找着女孩的嘴唇。

[ʃeɪn] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] , [taɪt] [ɪn] - [grɪp] .

Shane	stood	frozen	,	breathing	hard	,	tight	in	indecision's	grip	.
肖恩	站立	冷冻	,	呼吸	难的	,	紧的	在	-	紧握	.

肖恩僵立在那里，呼吸急促，犹豫不决让他动弹不得。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [muːvd] ['læŋgwɪdli] [ɪn] - - [ɑːmz] — ['restləs] , [nɒt] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

The	child	moved	languidly	in	Kyrsis	'	arms	—	restless	,	not	struggling	,	and	for
这	孩子	已搬	懒洋洋地	在	-	-	武器	—	不安	,	不是	挣扎	,	和	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmən] ['streɪt(ə)nd] ,

a	moment	the	silver	woman	straightened	,
一个	片刻	这	银	女士	拉直	,

孩子在克尔西斯的怀里懒洋洋地动着——不安分，却并不挣扎，银发女子顿时挺直了身子。

[sʌkt] [ɪn][eə(r)] .

sucked	in	air	.
真烂	在	空气	.

吸入空气。

[ðen] , [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ə'genst] [ðə; ði][gɜːrlz] .

Then	,	again	,	she	pressed	her	lips	against	the	girl's	.
然后	,	再次	,	她	按下	她	嘴唇	反对	这	女孩们	.

然后，她又一次吻上了女孩的嘴唇。

[ʃeɪn] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Shane	cursed	beneath	his	breath	and	turned	towards	the	door	.
肖恩	被诅咒的	下面	他的	气息	和	转向	向	这	门	.

肖恩低声咒骂了一句，转身走向门口。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , - [rəʊz] , [ðə; ði][tʃaɪld] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

But	even	as	he	did	so	,	Kyrsis	rose	,	the	child	still	in	her	arms	.
但	甚至	作为	他	做过	所以	,	-	玫瑰	,	这	孩子	仍然	在	她	武器	.

但就在他这么做的时候，克尔西斯站了起来，孩子仍然在她怀里。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [sə'ri:n] [nəʊ] , [ɪ'θɪəriəli] ['bju:tɪf(ə)l] , [ʌn'mɑ:d] [baɪ] ['eni] [treɪs]

The	silver	woman's	face	was	serene	now	,	ethereally	beautiful	,	unmarred	by	any	trace
这	银	女性的	脸	曾是	安详	现在	,	空灵地	美丽的	,	完好无损	经过	任何	痕迹

[ɒv; əv] [streɪn] .

of	strain	.
的	拉紧	.

银发女子此刻面容宁静，美得宛若仙子，丝毫没有疲惫之感。

['dʒentli] , [ʃi:; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stɪl] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

Gently	,	she	laid	down	the	still	form	of	the	child	.
轻轻地	,	她	铺设	向下	这	仍然	形式	的	这	孩子	.

她轻轻地放下了孩子静止的身躯。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [ɪ'rekt] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

Then	,	coming	erect	again	,	she	moved	towards	the	door	.
然后	,	未来	直立	再次	,	她	已搬	向	这	门	.

然后，她再次直起身子，走向门口。

[ʃeɪn] [slɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

Shane	slid	the	picture	back	into	place	and	stepped	out	of	sight	in	the	adjoining
肖恩	滑行	这	图片	后退	进入	地方	和	步	出去	的	视线	在	这	相邻的

[ru:m] .

room	.
房间	.

肖恩把画放回原位，然后走到隔壁房间，消失在人们的视线之外。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [bi:n] , ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] .

The	door	to	the	room	in	which	Kyrsis	had	been	,	opened	and	closed	.
这	门	到	这	房间	在	哪个	-	有	到过	,	打开	和	关闭	.

克尔西斯待过的房间的门开了又关上。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmən] [pɑ:st] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

The	silver	woman	passed	down	the	hall	,	out	of	sight	.
这	银	女士	通过了	向下	这	大厅	,	出去	的	视线	.

银发女子沿着走廊走去，消失在视线之外。

[tens] , ['saɪlənt] , [ʃeɪn] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ru:m] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃɪd] [kʌm] .

Tense	,	silent	,	Shane	made	for	the	room	from	which	she'd	come	.
紧张	,	沉默的	,	肖恩	制成	为了	这	房间	从	哪个	棚	来	.

紧张而沉默的谢恩朝她刚才出来的房间走去。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] [naʊ] .

The	door	was	unlocked	now	.
这	门	曾是	已解锁	现在	.

门锁已经打开了。

['swɪftli] , [hi:; hi] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] - [tʃaɪld] [stɪl] [leɪ] ,

Swiftly	,	he	slipped	inside	and	stepped	to	the	couch	where	the	Chonya	child	still	lay	,
迅速地	,	他	滑倒了	里面	和	步	到	这	长椅	在哪里	这	-	孩子	仍然	躺	,

他迅速溜进屋里，走到沙发旁，乔尼亚的孩子还躺在那里。

[səʊ] ['veri] [stɪl] .

so	very	still	.
所以	非常	仍然	.

非常安静。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [spft] [hænd] .

He	touched	the	soft	hand	.
他	感动	这	柔软的	手	.

他触摸了那只柔软的手。

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] .
Lifted it with trembling fingers .
抬起 它 和 发抖 手指 .

颤抖着手指把它拿起来。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ðə; ði] [dɔː(r)] - [lætʃ] [klɪkt] .
Behind him , the door - latch clicked .
在后面 他 , 这 门 - 闩锁 点击 .

他身后的门闩咔哒一声响了。

[ʃeɪn] [tɜːnd] .
Shane turned .
肖恩 转向 .

肖恩转过身。

- [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
Kyrsis stood watching him .
- 站立 观看 他 .

克尔西斯站在那里看着他。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ˌʌnə'naʊnst] , ['ɜːθˌmæn] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['kuːlli] .
" You come unannounced , Earthman , " she murmured coolly .
" 你 来 未事先宣布的 , 地球人 , " 她 低声说道 冷静地 .

“你不请自来，地球人，”她冷冷地低声说道。

" [ai] [keɪm] [ɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [left] , " [ʃeɪn] [sed] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
" I came in as you left , " Shane said , and of a sudden his hands ,
" 我 来了 在 作为 你 左边 , " 肖恩 说 , 和 的 一个 突然 他的 双手 ,

“我进来的时候你正好走，”肖恩说着，突然双手合十。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] , [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌʌnkən'trəʊləbli] , [grɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm]
his voice , his whole body , were shaking uncontrollably , gripped in a paroxysm
他的 嗓音 , 他的 所有的 身体 , 是 摇晃 无法控制 , 紧握 在 一个 发作
[ɒv; əv] ['sɜːdʒɪŋ] ['fjʊəri] .
of surging fury .
的 滔滔 愤怒 .

他的声音、他的整个身体都无法控制地颤抖着，被汹涌而至的愤怒所攫住。

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
" I saw you here , with the child !
" 我 锯 你 这里 , 和 这 孩子 !

“我看到你和孩子在这里了！”

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] — ! "
I saw you — ! "
我 锯 你 — ! "

我看见你-！ ”

" [səʊ] . . . ? " - - [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [kɑːm] , [ðə; ði] ['vaɪələt] [aɪz] [ʌn'fæðəməbl] .
" So . . . ? " Kyrsis ' face was still calm , the violet eyes unfathomable .
" 所以 . . . ? " - - 脸 曾是 仍然 冷静的 , 这 紫色 眼睛 深不可测 .

“所以……？”克尔西斯的表情依然平静，紫色的眼睛深不可测。

[ðə; ði] [veɪns] [æt; ət] [ʃeɪnz] ['templz] [stʊd] [aʊt] , [θrɒbɪŋ] .
The veins at Shane's temples stood out , throbbing .
这 静脉 在 沙恩的 寺庙 站立 出去 , 悸动 .

沙恩太阳穴上的青筋暴起，隐隐作痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哭喊混乱！(Cry Chaos!)
第6/7页

[wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .

With	a	tremendous	effort	,	he	brought	his	voice	under	a	semblance	of	control	.
和	一个	巨大的	努力	,	他	带来	他的	嗓音	在下面	一个	外表	的	控制	.

他费了九牛二虎之力，才勉强控制住了自己的声音。

[hiː; hi] [sed] : " [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz] [ded] !

He	said	:	"	This	child	is	dead	!
他	说	:	"	这	孩子	是	死的	!

他说："这个孩子死了！"

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [tɔːt] , ['ekəʊɪŋ] ['məʊmənt] .

They	stood	there	thus	for	a	long	,	taut	,	echoing	moment	.
他们	站立	那里	因此	为了	一个	长的	,	紧绷	,	回声	片刻	.

他们就这样站在那里，度过了一段漫长、紧张、回荡的时光。

[ðen] - [sed] : " [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][nəʊ] [tʃɔɪs] , ['ɜːθˌmæn] .

Then	Kyrsis	said	:	"	You	leave	me	no	choice	,	Earthman	.
然后	-	说	:	"	你	离开	我	不	选择	,	地球人	.

然后克尔西斯说："你让我别无选择，地球人。"

[aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] - ['siːkrət] . "

I	see	I	must	tell	you	Gadar's	secret	.	"
我	看	我	必须	告诉	你	-	秘密	.	"

看来我必须告诉你加达尔的秘密了。

" [gə'dɑːr] — ?

"	Gadar	—	?
"	加达尔	—	?

"加达尔——？"

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [twɪtʃt] .

"	Her	lips	twitched	.
"	她	嘴唇	抽搐	.

她的嘴唇抽搐了一下。

" [jes] , ['ɜːθˌmæn] .

"	Yes	,	Earthman	.
"	是的	,	地球人	.

"是的，地球人。"

[gə'dɑːr] , [ðə; ði] [dɑːk] [stɑː(r)] — [ðə; ði][stɑː(r)] [həːl] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [frɒm; frəm] [ə'krɒs]

Gadar	,	the	dark	star	—	the	star	hurled	into	your	solar	system	from	across
加达尔	,	这	黑暗的	星星	—	这	星星	投掷	进入	你的	太阳的	系统	从	穿过

[ðə; ði] [vɔɪd] : [kəʊld] ,

the	void	:	cold	,
这	空白	:	寒冷的	,

加达尔，那颗黑暗的恒星——一颗从虚空另一端被抛入你们太阳系的恒星：冰冷的，

[bliːk] , ['bærən] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [gə'dɑːr] . "

bleak	,	barren	,	uninhabited	Gadar	.	"
苍凉	,	荒芜	,	无人	加达尔	.	"

荒凉、贫瘠、无人居住的加达尔。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] — [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][gə'dɑːr] ?
" You mean that you — your people — are of Gadar ?
" 你 意思是 那 你 — 你的 人们 — 是 的 加达尔 ?

“你的意思是说，你们——你们的人——是加达尔人？”

" [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmən] [nˈɒdɪd] .
" The silver woman nodded .
" 这 银 女士 点头 .

“银发女子点了点头。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wen] ['aʊə(r)][stɑː(r)] [kuːld] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['endləs] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] ,
When our star cooled , in the course of that endless voyage across the void ,
什么时候 我们的 星星 冷却 , 在 这 课程 的 那 无尽的 航程 穿过 这 空白 ,

当我们的恒星冷却下来时，在那无尽的穿越虚空的旅程中，

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['bʌrəʊ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ,
we had no choice but to burrow deeper and deeper ,
我们 有 不 选择 但 到 洞穴 更深 和 更深 ,

我们别无选择，只能越挖越深。

[laɪk] ['ænɪmlz] — ['kʌtɪŋ] [ɑː'selvz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kəʊld][ɒv; əv]['aʊtə(r)] [speɪs] ,
like animals — cutting ourselves away from the awful cold of outer space ,
喜欢 动物 — 切割 我们自己 离开 从 这 可怕 寒冷的 的 外 空间 ,

就像动物一样——将自己与外太空的严寒隔绝开来，

['hʌntɪŋ] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [dɪm] ['vestɪʤɪz] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [æt; ət]['aʊə(r)] ['plænɪts] [kɔː(r)] .
hunting desperately for the last dim vestiges of warmth at our planet's core .
打猎 绝望地 为了 这 最后的 暗淡 残余 的 温暖 在 我们的 行星的 核 .

拼命寻找地球核心最后一丝微弱的温暖。

[ðen] , [wen] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,
Then , when at last we had come into the family of your sun ,
然后 , 什么时候 在 最后的 我们 有 来 进入 这 家庭 的 你的 太阳 ,

然后，当我们最终成为你儿子家庭的一员时，

[wiː; wi] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [wiː; wi] [ɪg'zɪstɪd] .
we saw no reason to let it be known that we existed .
我们 锯 不 原因 到 让 它 是 已知 那 我们 存在 .

我们认为没有必要让别人知道我们的存在。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː; tə]
For we knew the thing we had to do if we were still to
为了 我们 知道 这 事物 我们 有 到 做 如果 我们 是 仍然 到
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

因为我们知道，如果我们想要活下去，就必须做那件事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [gə'dɑːr] [wʊd] [biː; bi] [duːmd] . "
and we knew that if you knew it , Gadar would be doomed . "
和 我们 知道 那 如果 你 知道 它 , 加达尔 会 是 注定失败 . "

我们知道，如果你知道了这件事，加达尔就完了。

" [ðen] — [ðɪs] [ɪz][gə'dɑːr] ?
" Then — this is Gadar ?
" 然后 — 这 是 加达尔 ?

那么——这就是加达尔吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [diːp] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ? "

We	are	inside	it	now	—	deep	down	below	the	surface	?	"
我们	是	里面	它	现在	—	深的	向下	以下	这	表面	?	"

我们现在就在里面——在水面之下深处?

" [səʊ] [diːp] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ekəʊgrɑːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌfɛdə'reɪʃənz] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['pɑːtiz] [dɪd] [nɒt]

"	So	deep	that	even	the	echographs	of	your	Federation's	exploration	parties	did	not
"	所以	深的	那	甚至	这	超声心动图	的	你的	联邦的	勘探	各方	做过	不是

[faɪnd][ˌjuː 'es] .

find	us	.
寻找	我们	.

“如此之深，以至于你们联邦的勘探队的声波探测器都没能找到我们。”

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

Here	,	for	a	million	years	,	we	have	built	our	civilization	.
这里	,	为了	一个	百万	年	,	我们	有	建造	我们的	文明	.

在这里，我们建立了我们的文明，已有百万年的历史。

" [ə; eɪ] [njuː] [glɪnt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] ['vaɪələt] [aɪz] , [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]

"	A	new	glint	came	to	the	woman's	violet	eyes	,	a	note	of	excitement	to
"	一个	新的	闪烁	来了	到	这	女性的	紫色	眼睛	,	一个	笔记	的	激动	到

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

“女人的紫罗兰色眼睛里闪过一丝新的光芒，声音里也带上了一丝兴奋。”

" [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [ʃeɪn] !

"	The	things	we	have	done	,	Shane	!
"	这	事物	我们	有	完毕	,	肖恩	!

“我们都做了些什么，肖恩！”

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] !

The	incredible	things	!
这	极好的	事物	!

真是不可思议!

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .

You	will	never	believe	them	until	you	see	them	.
你	将要	绝不	相信	他们	直到	你	看	他们	.

不亲眼所见，你永远不会相信。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kɔŋkə] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd]['mætə(r)] — "

We	have	conquered	time	and	space	and	matter	—	"
我们	有	征服	时间	和	空间	和	事情	—	"

我们已经征服了时间、空间和物质——

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ded] , " [ʃeɪn] [sed] .

"	And	the	child	is	dead	,	"	Shane	said	.
"	和	这	孩子	是	死的	,	"	肖恩	说	.

“孩子已经死了，”肖恩说。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] — " - [brəʊk] [ɒf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	The	child	—	"	Kyrsis	broke	off	,	and	a	shadow	crossed	her	face	.
"	这	孩子	—	"	-	打破	离开	,	和	一个	阴影	交叉	她	脸	.

“那个孩子——”克尔西斯的话戛然而止，脸上掠过一丝阴影。

" [jes] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ded] .

"	Yes	,	the	child	is	dead	.
"	是的	,	这	孩子	是	死的	.

“是的，孩子死了。”

" [ʌn'spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['weɪtɪd] .
" Unspeaking , the Earthman waited .
" 无言 , 这 地球人 等待 .

地球人一言不发地等待着。

[hɪz; ɪz]['temp(ə)l] [veɪns] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [θrɔb] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔː][wɒz; wəz] [hjuːn] [ɒv; əv] ['grænɪt] .
His temple veins no longer throbbed , but his jaw was hewn of granite .
他的 寺庙 静脉 不 更长 悸动 , 但 他的 颚 曾是 凿 的 花岗岩 .

他的太阳穴血管不再跳动，但他的下巴却像花岗岩一样坚硬。

- [sed] :
Kyrsis said :
- 说 :

克尔西斯说：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['saɪəns] [nəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [truː] —
" There are so many things your childish science knows that are not true —
[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][laɪf] .
and one of them is the nature of life .
和 一 的 他们 是 这 自然 的 生活 .

“你们幼稚的科学知道的很多事情都是错误的——其中之一就是生命的本质。”

" [ʃeɪn] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] , ['nærəʊ] - [aɪd] .
" Shane studied her , narrow - eyed .
" 肖恩 研究 她 , 狭窄的 - 眼睛 .

肖恩眯起眼睛打量着她。

" [səʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

[ɪn] [wɒt] [weɪ] ? "
In what way ? "
在 什么 方式 ? "

以什么方式?

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [laɪf] ['kʌmz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [wen] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] .
" You think that life comes into being when certain conditions are correct .
" 你 思考 那 生活 来 进入 存在 什么时候 肯定 状况 是 正确的 .

你认为生命是在某些条件正确的情况下产生的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] . "
But we know otherwise . "
但 我们 知道 否则 . "

但我们知道事实并非如此。

" [aɪ][hɪə(r)]['əʊnli] [wɜːdz] , [nɒt] ['miːnɪŋ] , " [ʃeɪn] [klɪpt] ['kəʊldli] .
" I hear only words , not meaning , " Shane clipped coldly .
" 我 听到 仅有的 字 , 不是 意义 , " 肖恩 剪辑 冷冷地 .

“我只听到了字句，没有听到任何含义。”肖恩冷冷地说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [həʊl] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [fɔːls] [ə'sʌmpʃən] .
Because the whole pattern of your thinking is based on false assumptions .
因为 这 所有的 图案 的 你的 思维 是 基于 在 错误的 假设 .

因为你的整个思维模式都是建立在错误的假设之上的。

" [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmən] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

"	The	silver	woman	groped	for	words	.
"	这	银	女士	摸索	为了	字	.

“银发女子一时语塞。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [siːk] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː] ['sɪmpli] , [ɪz] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

"	The	thing	I	seek	to	say	,	too	simply	,	is	that	life	is	not	a	creature	of	conditions	.
"	这	事物	我	寻找	到	说	,	也	简单地	,	是	那	生活	是	不是	一个	生物	的	状况	.

“我想表达的，简单来说，就是生活不是条件的产物。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['entəti] , [ə; eɪ] ['beɪsɪk] ['elɪmənt] , [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [greɪt] ['kɒzmɪk] ['prəʊses] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

It	is	an	entity	,	a	basic	element	,	a	product	of	the	whole	great	cosmic	process	of	creation	.
它	是	一个	实体	,	一个	基本的	元素	,	一个	产品	的	这	所有的	伟大的	宇宙	过程	的	创建	.

它是一种实体，一种基本元素，是整个伟大宇宙创造过程的产物。

['aɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] .

Either	it	exists	in	a	place	,	or	it	does	not	.
任何一个	它	存在	在	一个	地方	,	或者	它	做	不是	.

它要么存在于某个地方，要么不存在。

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .

"	She	shrugged	.
"	她	耸了耸肩	.

她耸了耸肩。

" [jɔː(r); jə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Your	solar	system	has	it	.	"
"	你的	太阳的	系统	有	它	.	"

“你的太阳系里就有。”

" [ænd; ənd] [gə'dɑːr] — ? "

"	And	Gadar	—	?	"
"	和	加达尔	—	?	"

“还有加达尔——？”

" [gə'dɑːr] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [ten] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	Gadar	had	it	once	,	ten	million	years	ago	.
"	加达尔	有	它	一次	,	十	百万	年	前	.

“加达尔在一千万年前拥有过它。”

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'sɔːs] .

But	life	is	like	any	other	resource	.
但	生活	是	喜欢	任何	其他	资源	.

但生命和其他资源一样，都是需要珍惜的。

[juː; jʊ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

You	use	it	up	.
你	使用	它	向上	.

你把它用完了。

[ˌaɪ 'tiː] ['disipeit] [ænd; ənd] ['skætə] ,

It	dissipates	and	scatters	,
它	消散	和	散布	,

它会消散和扩散，

[trænz'mju:t, træns-, tra:n-]['ɪntu:] ['ju:sləs] [fɔ:mz] [baɪ][ə; eɪ]['prəʊses] [ðæt] [nɒt]['i:v(ə)n]['aʊə(r)] ['saɪəns]

transmuted	into	useless	forms	by	a	process	that	not	even	our	science
转变	进入	无用	表格	经过	一个	过程	那	不是	甚至	我们的	科学

[kæn; kən] [rɪ'vɜ:s] .

can	reverse	.
能	撤销	.

通过一种即使我们的科学也无法逆转的过程，转化成了无用的形式。

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [fel] .

"	Her	voice	fell	.
"	她	嗓音	跌倒	.

她的声音低了下来。

" [ðen] , [ʃeɪn] , [jɔ:(r); jə(r)] ['plænɪt] [daɪz] .

"	Then	,	Shane	,	your	planet	dies	.
"	然后	,	肖恩	,	你的	行星	死亡	.

“然后，肖恩，你的星球就灭亡了。”

" [ʃeɪn] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Shane	stared	at	her	.
"	肖恩	凝视	在	她	.

肖恩盯着她看。

" [səʊ][ju:; jʊ] [bɔ:t] [sleɪvz] — "

"	So	you	bought	slaves	—	"
"	所以	你	买	奴隶	—	"

“所以你买了奴隶——”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [bɔ:t] [sleɪvz] !

"	Of	course	we	bought	slaves	!
"	的	课程	我们	买	奴隶	!

我们当然买奴隶！

" [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmənz] [lɑ:f] .

"	A	note	of	hysteria	crept	into	the	silver	woman's	laugh	.
"	一个	笔记	的	歇斯底里	悄悄地爬	进入	这	银	女性的	笑	.

“银发女人的笑声中透着一丝歇斯底里。”

" ['paʊə(r)] , [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .

"	Power	,	you	talked	about	.
"	力量	,	你	谈话	关于	.

“你谈到了权力。”

[waɪ] [wʊd] ['eniwʌn] [baɪ] [sleɪvz] [ɪn][ə; eɪ] ['ju:nɪvɜ:s] [weə(r)] ['paʊə(r)][ɪz] [fri:] ?

Why	would	anyone	buy	slaves	in	a	universe	where	power	is	free	?
为什么	会	任何人	买	奴隶	在	一个	宇宙	在哪里	力量	是	自由的	?

在一个权力唾手可得的世界里，为什么会有人购买奴隶呢?

[wɒt] [wi:; wi] [sɔ:t] [wɒz; wəz][laɪf] — [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:m] [wi:; wi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ʌp] , [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)]

What	we	sought	was	life	—	life	in	a	form	we	could	drink	up	,	before	our
什么	我们	寻求	曾是	生活	—	生活	在	一个	形式	我们	可以	喝	向上	,	前	我们的

['bɒdɪz] ['faɪnəli] [daɪd] !

bodies	finally	died	!
身体	最后	死亡	!

我们所追求的是生命——一种我们可以尽情享用的生命形式，在我们肉体最终消亡之前!

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [tu:; tə] [ʃeɪn] , [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [smu:ð] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] , [ðə; ði]['vaɪələt]

"	She	came	close	to	Shane	,	her	pale	face	smooth	and	glowing	,	the	violet
"	她	来了	关闭	到	肖恩	,	她	苍白	脸	光滑的	和	发光	,	这	紫色

[aɪz] [ə'faɪə(r)] .

eyes	afire	.
眼睛	着火	.

她走到肖恩跟前，苍白的脸庞光滑闪亮，紫罗兰色的眼睛里闪烁着光芒。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ['ɜːθˌmæn] !
" Look at me , Earthman !
" 看 在 我 , 地球人 !

“看看我，地球人！”

[lʊk] ['kləʊsli] !
Look closely !
看 密切 !

仔细看！

[haʊ] [əʊld] [wʊd] [juː; jʊ] [ges] [ˌem ˈiː] ?
How old would you guess me ?
如何 老的 会 你 猜测 我 ?

你猜我多大了?

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [j'iəz] ?
How many of your Earth years ?
如何 许多 的 你的 地球 年 ?

你相当于多少个地球年?

" [ʃeɪn] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
" Shane did not speak .
" 肖恩 做过 不是 说话 .

肖恩没有说话。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , ['ɜːθˌmæn] ?
" A hundred years , Earthman ?
" 一个 百 年 , 地球人 ?

“一百年，地球人？”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ?
A thousand ?
一个 千 ?

一千?

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ?
Ten thousand ?
十 千 ?

万?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ?
A hundred thousand ?
一个 百 千 ?

十万?

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] — ['waɪldli] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] .
" Again she laughed — wildly , up and down the scale .
" 再次 她 笑了 — 疯狂地 , 向上 和 向下 这 规模 .

她又笑了——笑声狂野而又忽高忽低。

[ænd; ənd] [ðen] , ['stedi] [wʌns] [mɔː(r)] : " [ʃeɪn] , [ai] [fɜːst] [druː] [breθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
And then , steady once more : " Shane , I first drew breath a million years ago !
和 然后 , 稳定的 一次 更多的 : " 肖恩 , 我 第一的 画 气息 一个 百万 年 前 !

然后，他又稳住了语气：“肖恩，我第一次呼吸是在一百万年前！”

['aʊə(r)] ['saɪəns] [hæz; həz] [kept] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ ˈem] — [jʌŋ] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] [ænd; ənd]
Our science has kept me as I am — young in body and mind and
我们的 科学 有 保留 我 作为 我 是 — 年轻的 在 身体 和 头脑 和
[hɑːt] .
heart .
心 .

科学让我保持年轻，身心都年轻。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [njuː] [laɪf] — [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [sleɪvz] [wiː; wi] [bai] — [ai] [wʊd] [ˈwɪðə(r)] [ænd; ənd]

But	without	new	life	—	without	the	living	slaves	we	buy	—	I	would	wither	and
但	没有	新的	生活	—	没有	这	活的	奴隶	我们	买	—	我	会	枯萎	和

[daɪ] [ɪn] [mʌnθs] .

die	in	months	.
死	在	几个月	.

但如果没有新的生命——如果没有我们购买的活奴隶——我会在几个月内枯萎而死。

[ðɪs] [tʃaɪld] , " — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈdʒestʃə] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪmp] ,

This	child	,	"	—	and	she	gestured	to	the	limp	,
这	孩子	,	"	—	和	她	做手势	到	这	跛行	,

“这个孩子，”——她指了指那个跛脚的孩子，

[ded] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [gɜːl] — " [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ɒv; əv] [laɪf] ?

dead	body	of	the	Chonya	girl	—	"	what	did	she	know	of	life	?
死的	身体	的	这	-	女孩	—	"	什么	做过	她	知道	的	生活	?

琼雅女孩的尸体——“她对生活了解多少？”

[wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [keə(r)] ?

What	did	she	care	?
什么	做过	她	关心	?

她才不在乎呢?

[ai] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] ;

I	played	with	her	,	and	comforted	her	,	and	she	was	happy	;
我	玩	和	她	,	和	安慰	她	,	和	她	曾是	快乐的	;

我陪她玩，安慰她，她很高兴；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sʌkt] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	I	sucked	the	life	out	of	her	body	,	and	you	hate	me	for
和	然后	我	真烂	这	生活	出去	的	她	身体	,	和	你	恨	我	为了

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

然后我吸干了她身体里的生命，你因此恨我。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ˈwɪkɪd] , [ˈriːəli] ?

But	was	it	so	wicked	,	really	?
但	曾是	它	所以	邪恶	,	真的	?

但它真的那么邪恶吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈbetə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ,

Was	it	not	better	that	I	should	live	,
曾是	它	不是	更好的	那	我	应该	居住	,

我活着难道不是更好吗?

[ai] [huː] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [laɪf] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈendləs] [jɪə(r)] , [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ,

I	who	have	learned	to	love	life	through	a	million	endless	year	,	than	she	,
我	WHO	有	学习	到	爱	生活	通过	一个	百万	无尽的	年	,	比	她	,

我，历经百万年岁月，学会了热爱生命，比她更甚。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [ðæt] [laɪf] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [dʌl] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv]

who	would	have	wasted	that	life	and	thrown	it	away	in	some	dull	corner	of
WHO	会	有	浪费	那	生活	和	抛掷	它	离开	在	一些	乏味的	角落	的

[ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] [belt] ?

the	asteroid	belt	?
这	小行星	腰带	?

谁会浪费生命，把它丢在小行星带某个不起眼的角落里呢?

" [ʃeɪn] [ˈʃɪftɪd] ; [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ˈməʊmənt] ,

"	Shane	shifted	;	stared	down	at	the	dead	child	for	a	long	,	long	moment	,
"	肖恩	转移	;	凝视	向下	在	这	死的	孩子	为了	一个	长的	,	长的	片刻	,

“肖恩动了动身子，低头凝视着死去的孩子，过了很久很久。”

[ðen] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] .
then back at the woman again .
然后 后退 在 这 女士 再次 .

然后又把目光转向了那个女人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , - [ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] ? -
" You are thinking , ' Is there no other way ? '
" 你 是 思维 , - 是 那里 不 其他 方式 ? -

你会想，“难道没有其他办法了吗？”

" - ['wɪspəd] .
" Kyrsis whispered .
" - 低声说道 .

“克尔西斯低声说道。”

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːθmənz] [ɑːm] .
Her pale hand touched the Earthman's arm .
她 苍白 手 感动 这 地球人的 手臂 .

她苍白的手触碰到了地球人的手臂。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ʃeɪn] : [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] .
" I tell you , Shane : there is none .
" 我 告诉 你 , 肖恩 : 那里 是 没有任何 .

“我告诉你，肖恩：根本没有。”

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [hæv; həv]['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
How many years have our scientists sought it ?
如何 许多 年 有 我们的 科学家 寻求 它 ?

我们的科学家寻找它已经多少年了?

[haʊ] ['meni] ['iːɒnz][ɒv; əv]['speɪʃ(ə)l] [taɪm] ?
How many eons of spatial time ?
如何 许多 亿万年 的 空间 时间 ?

多少个亿万年的空间时间?

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz][nəʊ] .
But always , the answer is no .
但 总是 , 这 回答 是 不 .

但答案始终是否定的。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][laɪf] [ɪt'self] — ['hjuːmənɔɪd][laɪf] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl][hɪə(r)] .
We must have life itself — humanoid life , like that of this girl here .
我们 必须 有 生活 本身 — 人形 生活 , 喜欢 那 的 这 女孩 这里 .

我们必须拥有生命本身——类人生命，就像这位女孩的生命一样。

[nəʊ]['ʌðə(r)][kæn; kən][biː; bi][trænz'mjuːt, træns-, traːn-][tuː; tə]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] . "
No other can be transmuted to our bodies . "
不 其他 能 是 转变 到 我们的 身体 . "

没有其他物质可以转化到我们的身体里。

" [ɪf] [laɪf][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [welz] [ʌp] [wɪð] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
" If life is an element , as you say , a thing that wells up with creation ,
" 如果 生活 是 一个 元素 , 作为 你 说 , 一个 事物 那 水井 向上 和 创建 ,

“如果生命如你所说，是一种元素，一种随着创造而涌现的东西，

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plænɪt] , [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
out of the birth of a planet , then you could have moved to another
出去 的 这 出生 的 一个 行星 , 然后 你 可以 有 已搬 到 其他
['plænɪt] ,
planet ,
行星 ,

从一颗行星诞生之初，你就可以移居到另一颗行星。

" [ʃeɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , [flæt] [vɔɪs] .
" Shane said in a dull , flat voice .
" 肖恩 说 在 一个 乏味的 , 平坦的 嗓音 .

“肖恩用一种沉闷、平淡的声音说道。”

" [ɪf] [laɪf][ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][gə'dɑ:r] , [ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ'greɪtɪd] , [pɪkt] [ə; eɪ] [nju:] [həʊm] . "
" If life is gone from Gadar , then you could have migrated , picked a new home . "
" 如果 生活 是 已消失 从 加达尔 , 然后 你 可以 有 已迁移 , 挑选 一个 新的 家 . "

“如果加达尔的生活已经结束了，那么你可以移民，选择一个新的家园。”

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [səʊ] ['i:zi] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ?
" It sounds so easy , does it not ?
" 它 声音 所以 简单的 , 做 它 不是 ?

听起来很容易，不是吗?

" [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmən] ['tɔ:ntɪd] .
" the silver woman taunted .
" 这 银 女士 嘲讽 .

“银发女子嘲讽道。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [laɪf] [ɪg'zɪsts] , [ðeə(r)] [laɪf] [fɔ:mz] [ɪ'vɒlv] .
" But where life exists , there life forms evolve .
" 但 在哪里 生活 存在 , 那里 生活 表格 发展 .

但是，只要有生命存在，生命形式就会进化。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plænɪt] ['əʊnli][baɪ] ['kɒŋkwest] .
We could have taken such a planet only by conquest .
我们 可以 有 已采取 这样的 一个 行星 仅有的 经过 征服 .

我们只能通过征服才能占领这样的星球。

[wʊd] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] , [ʃeɪn] ?
Would your worlds have liked that , Shane ?
会 你的 世界 有 喜欢 那 , 肖恩 ?

沙恩，你的世界会喜欢那样吗?

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:z] [ðeə(r)] ['həʊmlænd] ?
Would they have been willing to see us come in and seize their homelands ?
会 他们 有 到过 愿意的 到 看 我们 来 在 和 抢占 他们的 家园 ?

他们会愿意看到我们入侵并占领他们的家园吗?

[ju:; jʊ] [fɔ:t] [aʊt] [ɒv; əv] [praɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [belt] [ðə; ði] - ['tʃi:ftənz] [geɪv] [ju:; jʊ] .
You fought out of pride , for the belt the Chonya chieftains gave you .
你 战斗 出去 的 自豪 , 为了 这 腰带 这 - 酋长们 给予 你 .

你为了尊严而战，为了争夺琼雅族酋长赐予你的腰带。

[wʊd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəm] [du:; də] [les] [ɪf] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðem; ðəm] ?
Would the worlds of your system do less if we tried to invade them ?
会 这 世界 的 你的 系统 做 较少的如果 我们 尝试 到 入侵 他们 ?

如果我们试图入侵你们星系中的世界，它们会因此而减少吗?

" [ʃeɪn] [stʊd] [mju:t] .
" Shane stood mute .
" 肖恩 站立 沉默的 .

肖恩沉默不语。

- - [ɑ:m] [slɪpt] [ə'baʊt] [hɪm] .
Kyrsis ' arm slipped about him .
- - 手臂 滑倒了 关于 他 .

克尔西斯的胳膊滑落到他身上。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːp(ə)l][lɪps] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

The	rich	purple	lips	came	close	to	his	.
这	富有的	紫色的	嘴唇	来了	关闭	到	他的	.

那双深紫色的嘴唇靠近了他的嘴唇。

" [kʌm] [wɪð] [juː 'es] , [ʃeɪn] !

"	Come	with	us	,	Shane	!
"	来	和	我们	,	肖恩	!

“跟我们走吧，肖恩！”

[dʒɔɪn][juː 'es] !

Join	us	!
加入	我们	!

加入我们!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] ['eɪkɪŋ] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [sɔːt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	For	a	million	aching	years	I	have	sought	a	man	like	you	.
"	为了	一个	百万	疼痛	年	我	有	寻求	一个	男人	喜欢	你	.

“我苦苦寻觅了百万年，终于找到了像你这样的人。”

[duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] . . . .

Do	not	leave	me	,	now	that	I've	found	you	.	.	.	.
做	不是	离开	我	,	现在	那	我已经	成立	你	.	.	.	.

既然我已经找到你，就不要离开我.....

" [ə; eɪ] ['wiːknəs] [krept] [θruː] [ʃeɪnz] ['bɒdi] .

"	A	weakness	crept	through	Shane's	body	.
"	一个	弱点	悄悄地爬	通过	沙恩的	身体	.

“一股虚弱感涌上肖恩的心头。”

[wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] , ['sævɪdʒ] ['efət] , [hiː; hi] [həːl] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [hɪm] .

With	a	tremendous	,	savage	effort	,	he	hurled	the	silver	woman	from	him	.
和	一个	巨大的	,	野蛮的	努力	,	他	投掷	这	银	女士	从	他	.

他使出浑身解数，残忍地将银发女子从自己身边扔了出去。

" [jʊd] [stiːl] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [kwɒz] - [stəʊl] [maɪ] [belt] !

"	You'd	steal	my	life	as	Quos	Reggar	stole	my	belt	!
"	你会	偷	我的	生活	作为	quos	-	偷窃	我的	腰带	!

“你就像 Quos Reggar 偷走我的腰带一样，偷走了我的生活！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[stɑːk] ['mɜːdə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Stark	murder	was	in	his	eyes	.
斯塔克	谋杀	曾是	在	他的	眼睛	.

他眼中充满了杀气。

" [nəʊ] , [ʃeɪn] — !

"	No	,	Shane	—	!
"	不	,	肖恩	—	!

「不，谢恩——!

[nəʊ] ! "

No	!	"
不	!	"

不！ ”

" [wɜːdz] !
" **Words** !
" 字 !

“字！

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [læʃt] ['fɪəsli] .
" **the** **Earthman** **lashed** **fiercely** .
" 这 地球人 鞭打 激烈地 .

“地球人猛烈地抽打着。”

" [wɜːdz] , [tuː; tə] [lʌl] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [lʌl] [ðæt] - [tʃaɪld] !
" **Words** , **to** **lull** **me** **as** **you** **lulled** **that** **Chonya** **child** !
" 字 , 到 麻痹 我 作为 你 昏昏欲睡 那 - 孩子 !

“用言语来安抚我，就像你安抚那个琼雅孩子一样！”

" [hiː; hi] [kɔːt] - - [ɑːm] , [drægd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **He** **caught** **Kyrsis** ' **arm** , **dragged** **her** **up** **from** **the** **place** **where** **she** **had**
" 他 捕捉 - - 手臂 , 拖拽 她 向上 从 这 地方 在哪里 她 有
['fɔːlən] .
fallen .
倒下 .

“他抓住克尔西斯的胳膊，把她从摔倒的地方拉了起来。”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ,
" **You** **talk** **of** **life** **as** **if** **you** , **your** **people** ,
" 你 讲话 的 生活 作为 如果 你 , 你的 人们 ,

“你谈论生活，就好像你，你的人民，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [njuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] .
were **the** **only** **ones** **who** **knew** **the** **way** **to** **live** **it** .
是 这 仅有的 一个 WHO 知道 这 方式 到 居住 它 .

只有他们才知道如何过这样的生活。

[bʌt; bət][laɪf] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] , [əˈləʊn] — [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [əʊn] , [tuː; tə] [weɪst] [ɔː(r)] [hɔːd]
But **life** **belongs** **to** **each** **man** , **alone** — **his** **precious** **own** , **to** **waste** **or** **hoard**
但 生活 属于 到 每个 男人 , 独自的 — 他的 宝贵的 自己的 , 到 浪费 或者 囤
[æz; əz][hiː; hi] [siːz] [fɪt] —
as **he** **sees** **fit** —
作为 他 看到 合身 —

但生命只属于每个人，是他自己宝贵的财富，他可以随心所欲地挥霍或珍惜——

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːskt] : " [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] ? "
" **The** **woman** **asked** : " **And** **what** **will** **you** **do** , **now** **that** **you** **have** **decided** ? "
" 这 女士 问 : " 和 什么 将要 你 做 , 现在 那 你 有 决定 ? "

女人问道：“既然你已经决定了，那你打算怎么做呢？”

" [dɪ'saɪdɪd] — ?
" **Decided** — ?
" 决定 — ?

决定了吗?

" [ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [kən'tempt] .
" **The** **look** **she** **threw** **him** **was** **a** **study** **in** **contempt** .
" 这 看 她 扔 他 曾是 一个 学习 在 鄙视 .

她看向他的眼神充满了轻蔑。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['ɜːθˌmæn] .
" **I** **can** **see** **it** **in** **your** **eyes** , **Earthman** .
" 我 能 看 它 在 你的 眼睛 , 地球人 .

“我能从你的眼神中看出来，地球人。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][juː; jʊ] [hʌŋ] , [ˌʌn'ʃʊə(r)] ,

For	a	moment	you	hung	,	unsure	,
为了	一个	片刻	你	悬挂	,	不确定	,

你犹豫了一会儿，悬在半空。

[kɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [jɔːz] ;

caught	up	by	the	vision	of	the	wealth	and	power	that	might	be	yours	;
捕捉	向上	经过	这	想象	的	这	财富	和	力量	那	可能	是	你的	;

被可能属于你的财富和权力的幻象所迷惑；

[ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] ['endləs] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [tə'geðə(r)] .

of	me	at	your	side	,	and	endless	years	for	us	together	.
的	我	在	你的	边	,	和	无尽的	年	为了	我们	一起	.

我会一直陪伴在你身边，我们一起度过无尽的岁月。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn][juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sʌk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [aʊt] ,

But	then	it	dawned	upon	you	of	a	sudden	that	I	might	suck	your	life	out	,
但	然后	它	黎明	之上	你	的	一个	突然	那	我	可能	吸	你的	生活	出去	,

但你突然意识到，我可能会吸干你的生命。

[æz; əz][wiː; wi] [sʌk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sleɪvz] [wiː; wi] [teɪk] , [ðəʊ] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][maɪ]

as	we	suck	those	of	the	other	slaves	we	take	,	though	such	was	not	my
作为	我们	吸	那些	的	这	其他	奴隶	我们	拿	,	尽管	这样的	曾是	不是	我的

[plæn] .

plan	.
计划	.

当我们吸食其他奴隶的血液时，尽管这并不是我的计划。

[ðə; ði] [θɔːt] [brɔːt] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [gɑː(r)]

The	thought	brought	fear	,	and	in	the	same	instant	you	became	the	great	Gar
这	想法	带来	害怕	,	和	在	这	相同的	立即的	你	成为	这	伟大的	加尔

[ʃeɪn] ,

Shane	,
肖恩	,

这个念头带来了恐惧，就在同一瞬间，你成为了伟大的加尔·沙恩。

[huː] [wʊd] [straɪk] [daʊn] [gə'dɑːr][ænd; ənd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

who	would	strike	down	Gadar	and	save	your	solar	system	.
WHO	会	罢工	向下	加达尔	和	节省	你的	太阳的	系统	.

谁能击败加达尔，拯救你的太阳系？

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [tʃɪl] [æz; əz]['aʊtə(r)] [speɪs] .

"	She	laughed	,	and	the	sound	was	chill	as	outer	space	.
"	她	笑了	,	和	这	声音	曾是	寒意	作为	外	空间	.

她笑了，那笑声如同外太空般冰冷。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [ðæt] [ded] [lʌmp] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .

"	You	are	as	much	a	child	as	that	dead	lump	there	beside	you	.
"	你	是	作为	很多	一个	孩子	作为	那	死的	块	那里	旁	你	.

你和旁边那具死尸一样，还是个孩子。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][pɪt] [jɔː'self] [ə'genst] [maɪ] ['piːp(ə)l] — ['saɪəntɪsts] [huː] [kʊd; kəd] [plɒt] [jɔː(r); jə(r)]

Do	you	think	to	pit	yourself	against	my	people	—	scientists	who	could	plot	your
做	你	思考	到	坑	你自己	反对	我的	人们	—	科学家	WHO	可以	阴谋	你的

['evri] [θɔːt] [ten] ['mɪljən] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] ?

every	thought	ten	million	years	before	your	birth	?
每一个	想法	十	百万	年	前	你的	出生	?

你竟想与我的子民——那些在你出生前一千万年就能算出你所有想法的科学家——对抗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæv; həv][daɪd] ,

You	are	but	a	fool	,	and	you	will	die	as	all	the	others	have	died	,
你	是	但	一个	傻子	,	和	你	将要	死	作为	全部	这	其他的	有	死亡	,

你不过是个傻瓜，你终将像其他人一样死去。

[ænd; ənd] [kwɒz] - [wɪl] [weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [belt] [ænd; ənd] [sɜːv] [ˌjuː ˈes] ! "

and	Quos	Reggar	will	wear	your	belt	and	serve	us	!	"
和	quos	-	将要	穿	你的	腰带	和	服务	我们	!	"

而奎斯·雷加尔将佩戴你的腰带为我们效力！

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][tuː; tə][daɪ] , " [ʃeɪn] [sed] .

"	There	comes	a	time	for	every	man	to	die	,	"	Shane	said	.
"	那里	来	一个	时间	为了	每一个	男人	到	死	,	"	肖恩	说	.

“每个人都有死亡的时刻，”肖恩说道。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [maɪn] , [aɪl] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	this	is	mine	,	I'll	face	it	.
"	如果	这	是	矿	,	患病的	脸	它	.

“如果这是我的，我会面对它。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['hevi] , [klʌb] - [laɪk] , ['met(ə)l] ['ɔːnəmənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

"	He	picked	a	heavy	,	club	-	like	,	metal	ornament	from	a	table	,
"	他	挑选	一个	重的	,	俱乐部	-	喜欢	,	金属	装饰品	从	一个	桌子	,

他从桌子上拿起一个沉重的、像棍棒一样的金属饰品，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['rʌgɪd] [laɪnz] [ɒv; əv]['kɑːv(ə)n] [stəʊn] .

and	his	face	had	the	rugged	lines	of	carven	stone	.
和	他的	脸	有	这	崎岖	线条	的	卡文	石头	.

他的脸庞轮廓分明，如同雕刻的石头一般。

" [wiː; wi][gəʊ] [naʊ] , - .

"	We	go	now	,	Kyrsis	.
"	我们	去	现在	,	-	.

“我们现在走吧，克尔西斯。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən][daɪ] — [rɪ'membə(r)] , [səʊ][kæn; kən][juː; jʊ] ! "

And	if	I	can	die	—	remember	,	so	can	you	!	"
和	如果	我	能	死	—	记住	,	所以	能	你	!	"

如果我都会死——记住，你也会！

" [bʌt; bət] [weə(r)] — ?

"	But	where	—	?
"	但	在哪里	—	?

但是，在哪里——?

" [ʃeɪn] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [dɛθs] - [hed] [grɪn] .

"	Shane	bared	his	teeth	in	a	death's	-	head	grin	.
"	肖恩	裸露	他的	牙齿	在	一个	死亡人数	-	头	咧嘴笑	.

“肖恩咧嘴一笑，露出了骷髅般的牙齿。”

" [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ræmps] , [ʃiː] - .

"	To	your	ramps	,	Shi	Kyrsis	.
"	到	你的	坡道	,	史	-	.

“前往你的坡道，Shi Kyrsis。”

['iːv(ə)n] ['sleivə] ['kæri] [ə; eɪ] [fliːt] [ə'lɑːm] . "

Even	slavers	carry	a	fleet	alarm	.	"
甚至	奴隶贩子	携带	一个	舰队	警报	.	"

就连奴隶贩子都带着舰队警报器。

" [ə; eɪ] [fliːt] [ə'lɑːm] — ? "

"	A	fleet	alarm	—	?	"
"	一个	舰队	警报	—	?	"

“舰队警报——？”

" [wen] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ['wɔləu] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] , [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] ,

"	When	a	space	ship	wallows	through	the	void	,	out	of	control	,
"	什么时候	一个	空间	船	泥潭	通过	这	空白	,	出去	的	控制	,

“当一艘宇宙飞船在虚空中失控漂流时，

[ə; eɪ] ['kruːmən] [θrəʊz] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [fliːt] [ə'lɑːm][bɒks] .

a	crewman	throws	the	switch	on	the	fleet	alarm	box	.
一个	船员	投掷	这	转变	在	这	舰队	警报	盒子	.

一名船员拉动了舰队警报箱上的开关。

[ˌaɪ 'tiː] [sendz] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'stres] [kɔːl] [ɒn][ə; eɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [biːm] — [ə; eɪ] [kɔːl] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	sends	out	a	distress	call	on	a	Federation	beam	—	a	call	so	strong	that	it
它	发送	出去	一个	痛苦	称呼	在	一个	联邦	光束	—	一个	称呼	所以	强的	那	它

[kæn; kən] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [stɑː(r)] . "

can	reach	to	the	farthest	star	.	"
能	抵达	到	这	最远	星星	.	"

它通过联邦光束发出求救信号——这信号如此强烈，甚至可以传到最遥远的恒星。

" [ænd; ənd] [ðen] — ? "

"	And	then	—	?	"
"	和	然后	—	?	"

“进而-？”

" [ðə; ði] [fliːt] [kə'mɑːnd] [sendz] [eɪd] .

"	The	fleet	command	sends	aid	.
"	这	舰队	命令	发送	援助	.

舰队指挥部已派出援助。

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [lɑːft] ['θɪnli] .

"	The	Earthman	laughed	thinly	.
"	这	地球人	笑了	薄薄的	.

地球人轻笑了一声。

" [ðeɪ] [send] [ə; eɪ][pə'trəʊl][məʊst]['ɒf(ə)n] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] .

"	They	send	a	patrol	most	often	,	or	even	a	single	ship	.
"	他们	发送	一个	巡逻	最多	经常	,	或者	甚至	一个	单身的	船	.

他们通常会派出一支巡逻队，甚至可能只派出一艘船。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [kɔːl] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][gə'dɑːr] ,

But	when	they	get	a	call	straight	out	of	the	core	of	Gadar	,
但	什么时候	他们	得到	一个	称呼	直的	出去	的	这	核	的	加达尔	,

但当他们接到来自加达尔核心区域的电话时，

[ðel] [weɪst] [nəʊ] [taɪm] [ɒn][mɪə(r)][pə'trəʊlz][ɔː(r)] ['skwɔdrən] .

they'll	waste	no	time	on	mere	patrols	or	squadrons	.
他们会	浪费	不	时间	在	仅仅	巡逻	或者	中队	.

他们不会把时间浪费在普通的巡逻或小队行动上。

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [fliːt] , [ðə; ði] [həʊl] [greɪt] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] , ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]

There'll	be	a	fleet	,	the	whole	great	Federation	fleet	,	sweeping	down	upon	your
将会	是	一个	舰队	,	这	所有的	伟大的	联邦	舰队	,	扫荡	向下	之上	你的

['plænɪt] . "

planet	.	"
行星	.	"

将会有一支舰队，整个联邦舰队，席卷你们的星球。

" [ɪn'diːd] ? " [ðə; ði] ['wʊmən] [mɒkt] .

"	Indeed	?	"	the	woman	mocked	.
"	的确	?	"	这	女士	嘲笑	.

“真的吗？”女人嘲讽道。

" [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [ˌfɛdə'reɪʃənz] [fliːt] [wɪl] [kʌm] .

"	So	your	Federation's	fleet	will	come	.
"	所以	你的	联邦的	舰队	将要	来	.

“所以你们联邦的舰队会来的。”

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][juː 'es] , ['bʌrəu, 'bəːrəu][hɪə(r)] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['splɪd] [rɒk] [ɒv; əv]

What 什么 **can** 能 **they** 他们 **do** 做 **to** 到 **us** 我们 **,** , **burrowed** 掘穴 **here** 这里 **deep** 深的 **within** 之内 **the** 这 **solid** 坚硬的 **rock** 岩石 **of** 的

[gə'dɑːr] ?

Gadar 加达尔 **?** ?

它们能对我们做什么呢？我们被困在加达尔坚硬的岩石深处。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['wepənz] , ['ɜːθˌmæn] — ['wepənz] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juːv] ['nevə(r)]

And 和 **we** 我们 **have** 有 **weapons** 武器 **,** , **Earthman** 地球人 **—** — **weapons** 武器 **the** 这 **like** 喜欢 **of** 的 **which** 哪个 **you've** 你已经 **never** 绝不

[siːn] . "

seen 已见 **.** . **"** "

地球人，我们拥有武器——你们从未见过的武器。

" [ðen] [rəʊl][ðem; ðəm] [aʊt] , " [ʃeɪn] [sed] .

" " **Then** 然后 **roll** 卷 **them** 他们 **out** 出去 **,** , **"** " **Shane** 肖恩 **said** 说 **.** .

“那就把它们推出去吧，”肖恩说道。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

" " **This** 这 **will** 将要 **be** 是 **your** 你的 **chance** 机会 **to** 到 **use** 使用 **them** 他们 **.** .

这将是你们使用它们的机会。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ; [ɒn][pɑːst][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [aʊt]

" " **He** 他 **pushed** 推动 **her** 她 **through** 通过 **the** 这 **doorway** 门口 **;** ; **on** 在 **past** 过去的 **the** 这 **other** 其他 **rooms** 房间 **and** 和 **out** 出去

['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .

into 进入 **the** 这 **car** 车 **.** .

他把她推过门口，穿过其他房间，上了车。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [ai] [wɪl] [nɒt] [eɪd][juː; jʊ] ?

She 她 **asked** 问 **,** , **"** " **What** 什么 **can** 能 **you** 你 **do** 做 **if** 如果 **I** 我 **will** 将要 **not** 不是 **aid** 援助 **you** 你 **?** ?

她问：“如果我不帮助你，你能怎么办？”

" [ʃeɪn] [ʃrʌg] .

" " **Shane** 肖恩 **shrugged** 耸了耸肩 **.** .

肖恩耸了耸肩。

" [aɪ'd][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][maɪ] [weɪ] [ə'ləʊn] , [ai] [sə'pəʊz] . . . " — [ænd; ənd] [ðen] ,

" " **I'd** ID **have** 有 **no** 不 **choice** 选择 **but** 但 **to** 到 **go** 去 **my** 我的 **way** 方式 **alone** 独自的 **,** , **I** 我 **suppose** 认为 **. . .** . . . **"** " **—** — **and** 和 **then** 然后 **,** ,

“我想我别无选择，只能独自前行了……”——然后，

['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːb] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [twɪst] — " ['ɑːftə(r)][aɪ'd] ['biːt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [aʊt] ,

sinking 下沉 **in** 在 **the** 这 **barb** 倒钩 **with** 和 **a** 一个 **savage** 野蛮的 **twist** 捻 **—** — **"** " **after** 后 **I'd** ID **beaten** 被打败 **your** 你的 **brains** 大脑 **out** 出去 **,** ,

带着一丝残酷的意味，狠狠地刺入你的内心——“在我把你打得脑浆迸裂之后，

[kɪld] [juː; jʊ][səʊ] [ded] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['piːpəlz] ['saɪəns] [kʊd; kəd]['evə(r)] [pʊt] [juː; jʊ] [bæk]

killed 被杀 **you** 你 **so** 所以 **dead** 死的 **that** 那 **not** 不是 **even** 甚至 **your** 你的 **people's** 人们的 **science** 科学 **could** 可以 **ever** 曾经 **put** 放 **you** 你 **back** 后退

[tə'geðə(r)] !

together 一起 **!** !

你被杀得如此彻底，以至于即使是你们民族的科学也无法将你复原！

" [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [θruː] ['endləs] [maɪlz] [ɒv; əv] [tjuːb] - [laɪk] ['pæsɪdʒ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
" They traveled through endless miles of tube - like passage , after that ,
" 他们 旅行 通过 无尽的 英里 的 管子 - 喜欢 通道 , 后 那 ,

“之后，他们穿过了无尽的管状通道，绵延数英里。”

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['klaɪmɪŋ] ['evə(r)] ['ʌpwəd] — [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] ,
but always climbing ever upward — the silver woman sitting at the controls ,
但 总是 攀登 曾经 向上 — 这 银 女士 坐着 在 这 控制 ,
[ʃeɪn] ['wɒtʃɪŋ] , [hɔːk] - [laɪk] ,
Shane watching , hawk - like ,
肖恩 观看 , 鹰 - 喜欢 ,

但始终向上攀升——银发女子坐在驾驶座上，肖恩像鹰一样紧盯着她。

[ə'lɜːt] [ɪn] ['evri] [nɜːv] [ænd; ənd]['faɪbə(r)] , [ðə; ði] ['hevi] [klʌb] [grɪpt] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
alert in every nerve and fiber , the heavy club gripped ready in his hand .
警报 在 每一个 神经 和 纤维 , 这 重的 俱乐部 紧握 准备好 在 他的 手 .

他全身的神经和纤维都警觉起来，手中紧握着沉重的棍棒，随时准备战斗。

[ðen] , ['faɪnəli] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [greɪt] [vɒl'kænɪk] [paɪps] [led] ['ʌpwəd] ,
Then , finally , they reached a place where great volcanic pipes led upward ,
然后 , 最后 , 他们 达到 一个 地方 在哪里 伟大的 火山 管道 引领 向上 ,

最后，他们到达了一个有巨大火山管道向上延伸的地方。

[ænd; ənd]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] [speɪs] [ʃɪps] ['taʊəd] [beɪs] - [daʊn] , [ræmpt] [ænd; ənd] ['redi] .
and slaver space ships towered base - down , ramped and ready .
和 奴隶贩子 空间 船舶 高耸 根据 - 向下 , 斜坡 和 准备好 .

奴隶贩运飞船高耸入云，底部朝下，坡道已准备就绪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɑːd] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [gɑːd] , [huː] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] ['fɑːðə(r)]
There was a guard , a silver guard , who said , " It is forbidden to go farther
那里 曾是 一个 警卫 , 一个 银 警卫 , WHO 说 , " 它 是 禁止 到 去 更远
. "
: "
. "

有一个守卫，一个银衣守卫，他说：“禁止继续往前走。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃeɪn] [sed] — [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [daʊn] .
" Of course , " Shane said — and smiled and struck him down .
" 的 课程 , " 肖恩 说 — 和 微笑 和 击 他 向下 .

“当然，”肖恩说着，笑着把他打倒在地。

" [mʌst; məst][aɪ][gəʊ] ['fɜːðə(r)] ?
" Must I go further ?
" 必须 我 去 更远 ?

我还要继续走下去吗?

" - [ɑːskt] .
" Kyrsis asked .
" - 问 .

“克尔西斯问道。”

['pænɪk][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
Panic was in her voice .
恐慌 曾是 在 她 嗓音 .

她声音里带着惊慌。

" [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] , " [ʃeɪn] [rɪ'plaɪd] .
" Much further , " Shane replied .
" 很多 更远 , " 肖恩 回复 .

“远不止如此，”肖恩回答道。

[ə'gen] [hiː; hi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dɛθs] - [hed] [grɪn] .

Again	**he**	**threw**	**her**	**the**	**death's**	**-**	**head**	**grin**	**.**
再次	他	扔	她	这	死亡人数	-	头	咧嘴笑	.

他又一次对她露出了骷髅般的笑容。

" [laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] , [juːv] [sed] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] — [fuːl] [ɪ'nʌf] , [æt; ət]

"	**Life**	**is**	**a**	**sacred**	**thing**	**,**	**you've**	**said**	**,**	**and**	**I**	**am**	**a**	**fool**	**—**	**fool**	**enough**	**,**	**at**
"	生活	是	一个	神圣	事物	,	你已经	说	,	和	我	是	一个	傻子	—	傻子	足够的	,	在

[liːst] ,

least	**,**
至少	,

“你说过，生命是神圣的，而我是一个傻瓜——至少傻得够呛。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .

to	**think**	**it**	**should**	**be**	**true**	**for**	**my**	**Chonyas**	**,**	**as**	**well**	**as**	**your**	**people**	**.**
到	思考	它	应该	是	真的	为了	我的	-	,	作为	出色地	作为	你的	人们	.

我认为这不仅适用于你们的人民，也适用于我的 Chonyas 族人。

[səʊ] [draɪv] [ɒn] — [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ræmp][tuː; tə] [weə(r)] [kwɒz] - [əʊn] [greɪt] [ʃɪp] [ɪz] ['weɪtɪŋ] !

So	**drive**	**on**	**—**	**out**	**along**	**the**	**ramp**	**to**	**where**	**Quos**	**Reggar's**	**own**	**great**	**ship**	**is**	**waiting**	**!**
所以	驾驶	在	—	出去	沿着	这	坡道	到	在哪里	quos	-	自己的	伟大的	船	是	等待	!

"

"
"

所以继续往前开——沿着坡道驶向奎斯·雷加尔的巨轮，那里正等着他呢！

" [nɒt] - [əʊn] [ʃɪp] — !

"	**Not**	**Reggar's**	**own**	**ship**	**—**	**!**
"	不是	-	自己的	船	—	!

“不是雷加自己的船——！”

" [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmənz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] .

"	**The**	**silver**	**woman's**	**lips**	**were**	**trembling**	**.**
"	这	银	女性的	嘴唇	是	发抖	.

“银发女子的嘴唇在颤抖。”

" ['ɜːθˌmæn] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɒn] [bɔːd] [naʊ] .

"	**Earthman**	**,**	**he**	**may**	**be**	**on**	**board**	**now**	**.**
"	地球人	,	他	可能	是	在	木板	现在	.

“地球人，他现在可能已经在船上了。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][gə'dɑːr] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] — "

He	**brought**	**me**	**back**	**to**	**Gadar**	**with**	**him**	**,**	**and**	**—**	**"**
他	带来	我	后退	到	加达尔	和	他	,	和	—	"

他把我带回了加达尔，然后——”

" — [ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [hɪə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] !

"	**—**	**and**	**if**	**he's**	**here**	**,**	**so**	**much**	**the**	**better**	**!**
"	—	和	如果	他是	这里	,	所以	很多	这	更好的	!

“——如果他在这里，那就更好了！”

" [ðə; ði] ['rekləsnəs] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ʃeɪnz] [stæns] [naʊ] .

"	**The**	**recklessness**	**was**	**back**	**in**	**Shane's**	**stance**	**now**	**.**
"	这	鲁莽	曾是	后退	在	沙恩的	姿态	现在	.

“沙恩现在又恢复了那种鲁莽的姿态。”

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [gliːm] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪk'saɪtmənt] .

The	**blue**	**eyes**	**gleamed**	**a**	**chill**	**excitement**	**.**
这	蓝色的	眼睛	闪闪发光	一个	寒意	激动	.

那双蓝眼睛里闪烁着一丝冷冽的兴奋。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [siːk] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ɪk'sept] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ?

"	Why	do	you	think	I	seek	his	ship	,	except	to	find	him	?
"	为什么	做	你	思考	我	寻找	他的	船	,	除了	到	寻找	他	?

你认为我寻找他的船除了找到他之外，还是为了什么?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [blʌd] ; [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd]

He	is	the	key	to	this	bath	of	blood	;	were	it	not	for	him	and
他	是	这	钥匙	到	这	洗澡	的	血	;	是	它	不是	为了	他	和

[hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

his	kind	,
他的	种类	,

他是这场血腥屠杀的关键；若非他和他的同类，

[jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] - [pʊt][tuː; tə] ['ɪmplɪment] [ðeə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)]

your	people	might	have	been	hard	-	put	to	implement	their	plans	for
你的	人们	可能	有	到过	难的	-	放	到	实施	他们的	计划	为了

['slɔːtə(r)] .

slaughter	.
屠宰	.

你们的人民可能很难实施屠杀计划。

[fuːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , ['lækɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

Fool	that	I	am	,	lacking	your	skill	and	science	,
傻子	那	我	是	,	缺乏	你的	技能	和	科学	,

我真是个傻瓜，既没有你的技能，也没有你的科学知识。

[aɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai][kæn; kən] [kʌt] [kwɒz] - [θrəʊt] ,

I've	a	feeling	that	if	I	can	cut	Quos	Reggar's	throat	,
我已经	一个	感觉	那	如果	我	能	切	quos	-	喉	,

我有一种感觉，如果我能割断奎斯·雷加的喉咙，

[aɪl] [hæv; həv] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)] [tə'wɔːdz] ['tʃəʊkɪŋ] [ɒf] [ðɪs] ['mædnəs] !

I'll	have	traveled	far	towards	choking	off	this	madness	!
患病的	有	旅行	远的	向	窒息	离开	这	疯狂	!

我将跋涉很远的路，去阻止这场疯狂!

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

"	He	lifted	his	club	.
"	他	抬起	他的	俱乐部	.

他举起了球杆。

" [draɪv] [ɒn] , [ʃiː] - !

"	Drive	on	,	Shi	Kyrsis	!
"	驾驶	在	,	史	-	!

“继续前进，Shi Kyrsis！”

['kwɪkli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðæt] [ded] - [tʃaɪld] [ə'gen] [siːps] [θruː] [ˌem 'iː] !

Quickly	,	before	the	vision	of	that	dead	Chonya	child	again	seeps	through	me	!
迅速地	,	前	这	想象	的	那	死的	-	孩子	再次	渗漏	通过	我	!

快点，趁着那个死去的琼雅孩子的幻象还没再次渗入我的脑海!

" [tremblɪŋ] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmən] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

"	Trembling	,	the	silver	woman	worked	at	the	controls	.
"	发抖	,	这	银	女士	工作	在	这	控制	.

“银发女子颤抖着操作着控制台。”

[ðə; ði][kɑː(r)] [went] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][tuː; tə] [weə(r)] [kwɒz] - [ʃɪp] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

The	car	went	racing	down	the	ramp	to	where	Quos	Reggar's	ship	stood	waiting	.
这	车	去	赛车	向下	这	坡道	到	在哪里	quos	-	船	站立	等待	.

汽车飞速驶下斜坡，来到奎斯·雷加的飞船停泊处。

" [ˌɪn'saɪd] !
" **Inside** !
" 里面 !

“里面!

" [ʃeɪn] [sed] .
" **Shane** **said** .
" 肖恩 说 .

肖恩说道。

" [kiːp] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] !
" **Keep** **close** **before** **me** !
" 保持 关闭 前 我 !

“跟紧我！”

" [ðeɪ] ['klæmbə] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] , [taɪt] [wɪð] ['tenʃ(ə)n] .
" **They** **clambered** **aboard** **the** **slaver** , **tight** **with** **tension** .
" 他们 攀爬 船上 这 奴隶贩子 , 紧的 和 紧张 .

他们爬上奴隶船，浑身紧绷。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .
But **there** **was** **no** **sign** **of** **life** .
但 那里 曾是 不 符号 的 生活 .

但没有任何生命迹象。

- [əʊn] ['kwɔːtəz] [leɪ] [dɪ'zɜːtɪd] .
Reggar's **own** **quarters** **lay** **deserted** .
- 自己的 四分之一 躺 荒凉的 .

雷加自己的住处空无一人。

" [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [ðen] , " [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [sed] ['taɪtli] .
" **The** **control** **room** , **then** , " **the** **Earthman** **said** **tightly** .
" 这 控制 房间 , 然后 , " 这 地球人 说 紧紧 .

“那么，就是控制室了。”地球人语气生硬地说。

[ɪn] ['saɪləns] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [lɒŋ] [stiːl] ['lædə(r)] .
In **silence** , **they** **climbed** **the** **long** **steel** **ladder** .
在 沉默 , 他们 攀登 这 长的 钢 梯子 .

他们默默地爬上了长长的钢梯。

[ə; eɪ] [ləʊn] - [sæt][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [ˌriː'waɪərɪŋ][ə; eɪ]['pæn(ə)l] .
A **lone** **Pervod** **sat** **in** **the** **control** **room** , **rewiring** **a** **panel** .
一个 孤独 - 卫星 在 这 控制 房间 , 重新布线 一个 控制板 .

佩尔沃德独自一人坐在控制室里，重新连接面板的线路。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [sɔː] - [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
He **looked** **up** , **saw** **Kyrsis** **already** **in** **the** **doorway** .
他 看起来 向上 , 锯 - 已经 在 这 门口 .

他抬起头，看到克尔西斯已经站在门口了。

[lʌst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][slaɪ] [rep'tɪlɪən] [feɪs] .
Lust **touched** **his** **sly** **reptilian** **face** .
欲望 感动 他的 狡猾 爬行动物 脸 .

欲望涌上了他那狡黠如爬行动物般的脸庞。

" [həʊ] , ['wʊmən] — !
" **Ho** , **woman** — !
" 何 , 女士 — !

“嚯，女人——！

" [ʃeɪn] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
" **Shane** **smashed** **his** **skull** .
" 肖恩 粉碎 他的 颅骨 .

“肖恩把他的头骨砸碎了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [blæk] ['met(ə)l] [kjuːb] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fliːt] [ə'lɑːm] [bɒks] .

And	**there**	**was**	**the**	**black**	**metal**	**cube**	**that**	**was**	**the**	**fleet**	**alarm**	**box**	**.**
和	那里	曾是	这	黑色的	金属	立方体	那	曾是	这	舰队	警报	盒子	.

还有一个黑色金属立方体，那是舰队警报箱。

" [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['wepənz] , - ?

"	**You**	**spoke**	**of**	**weapons**	**,**	**Kyrsis**	**?**
"	你	辐	的	武器	,	-	?

“你刚才提到了武器，克尔西斯？”

" [ʃeɪn] [sed] ['bliːkli] .

"	**Shane**	**said**	**bleakly**	**.**
"	肖恩	说	凄凉地	.

“肖恩沮丧地说。”

" [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] , [ðen] .

"	**Now**	**is**	**the**	**time**	**,**	**then**	**.**
"	现在	是	这	时间	,	然后	.

“那么，现在正是时候。”

[rəʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] !

Roll	**them**	**out**	**!**
卷	他们	出去	!

把它们推出来！

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

"	**He**	**threw**	**the**	**switch**	**.**
"	他	扔	这	转变	.

他按下了开关。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] — [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɪlvə(r)] [ʃɪps] [ðæt] [lɑːnst] [θruː] [ðə; ði]

They	**were**	**coming**	**now**	**—**	**a**	**horde**	**of**	**great**	**silver**	**ships**	**that**	**lanced**	**through**	**the**
他们	是	未来	现在	—	一个	部落	的	伟大的	银	船舶	那	刺破	通过	这

[vɔɪd] [laɪk] [striːks] [ɒv; əv] [laɪt] ,

void	**like**	**streaks**	**of**	**light**	**,**
空白	喜欢	连胜	的	光	,

它们来了——一大群巨大的银色战舰，像一道道光束般划破虚空。

['hɜːtlɪŋ] [daʊn] [ɒn] [gə'dɑːr] .

hurtling	**down**	**on**	**Gadar**	**.**
疾驰	向下	在	加达尔	.

正向加达尔方向疾驰而来。

[ðə; ði] [slɪm] , [sliːk] - [krɑːft] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː] . . .

The	**slim**	**,**	**sleek**	**Chonya**	**craft**	**were**	**with**	**them**	**,**	**too**	**.**	**.**	**.**
这	苗条的	,	光滑	-	工艺	是	和	他们	,	也	.	.	.

那艘纤细流畅的琼雅号飞船也与他们同行……

[ðə; ði] [dʌl] [blæk] [mɑːljə] [fl'aɪəz] ;

the	**dull**	**black**	**Malya**	**flyers**	**;**
这	乏味的	黑色的	马利亚	传单	;

暗淡的黑色马来亚飞行员；

[ænd; ənd] [ʃeɪn] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [kɔ:lz] [hæd; həd] ['gɒtn] [θru:] — [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld]

and	Shane	knew	that	his	other	calls	had	gotten	through	—	that	the	worlds
和	肖恩	知道	那	他的	其他	呼叫	有	获得	通过	—	那	这	世界

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æstərɔidz] [wɜ:(r); wə(r)] [ju'naɪtɪŋ] [ə'genst] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['keɪɒs] .

and	the	asteroids	were	uniting	against	slavery	and	death	and	chaos	.
和	这	小行星	是	联合	反对	奴隶制	和	死亡	和	混乱	.

肖恩知道他的其他电话都已接通——各个星球和小行星正在联合起来对抗奴役、死亡和混乱。

[ə; eɪ]['saɪrən] ['blɑ:stɪd] [ʃrɪl] [ə'lɑ:m] .

A	siren	blasted	shrill	alarm	.
一个	警笛	炸毁	尖锐	警报	.

刺耳的警报声响起。

[kwɒz] - ['renigeid] [swɔ:m] ['ɒntə] [ðə; ði][ræmp] , ['reɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃɪps] [tu:; tə] [teɪk]

Quos	Reggar's	renegades	swarmed	onto	the	ramp	,	racing	for	their	ships	to	take
quos	-	叛逆者	蜂拥而至	到	这	坡道	,	赛车	为了	他们的	船舶	到	拿

[ʌp] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

up	the	challenge	.
向上	这	挑战	.

Quos Reggar 的叛军蜂拥而上，奔向各自的船只，准备接受挑战。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ʃɒn] [ɪn] [ʃeɪnz] [blu:] [aɪz] .

The	light	of	battle	shone	in	Shane's	blue	eyes	.
这	光	的	战斗	闪耀	在	沙恩的	蓝色的	眼睛	.

沙恩的蓝眼睛里闪烁着战斗的光芒。

[ðə; ði] ['rekləs] [lɑ:f] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

The	reckless	laugh	rose	in	his	throat	.
这	鲁莽	笑	玫瑰	在	他的	喉	.

他喉咙里发出了一声肆无忌惮的笑声。

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɜ:k] , [hi:; hi]['li:və, 'le-][ðə; ði]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] ['flægˌʃɪps] [greɪt] ['hætʃɪz] [ʃʌt] .

With	a	jerk	,	he	levered	the	slaver	flagship's	great	hatches	shut	.
和	一个	混蛋	,	他	杠杆	这	奴隶贩子	旗舰的	伟大的	孵化	关闭	.

他猛地一撬，奴隶贩子旗舰的巨大舱门就关上了。

[hɪz; ɪz] [θʌm] [ræmd] [həʊm] [ðə; ði]['kɒntækt] ['bʌt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntər'les] [belts] [ɒv; əv]['prəʊtɒn]

His	thumb	rammed	home	the	contact	button	for	the	interlacing	belts	of	proton
他的	拇指	撞倒	家	这	接触	按钮	为了	这	交织	腰带	的	质子

['kænən] [ðæt] [g'ɜ:dɪd] [ðə; ði][krɑ:ft] .

cannon	that	girded	the	craft	.
大炮	那	加固	这	工艺	.

他的拇指猛地按下了连接飞行器上交错质子炮带的接触按钮。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv]['prɑ:nɪk][blɑ:sts] [ɪ'rʌptɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɔ:t] - [reɪndʒ] - [həʊl]

The	exploding	flame	of	pronic	blasts	erupted	across	the	short	-	range	visiscreen's	whole
这	爆炸	火焰	的	普罗尼克	爆炸	爆发	穿过	这	短的	-	范围	-	所有的

['vju:ə(r)] — ['sɪərɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræmp] ,

viewer	—	searing	the	outlaws	from	the	ramp	,
观看者	—	灼烧	这	亡命之徒	从	这	坡道	,

声波爆炸产生的火焰瞬间席卷了整个短程可视屏幕，将斜坡上的不法分子灼烧殆尽。

['smæʃɪŋ] [ðə; ði]['sleɪvə(r); 'slævə(r)] [ʃɪps] [ɒf] [ðeə(r)]['beɪsi:z] ,

smashing	the	slaver	ships	off	their	bases	,
粉碎	这	奴隶贩子	船舶	离开	他们的	基地	,

将奴隶贩运船只从基地摧毁，

['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [vɒl'kænɪk] [pɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɒləkɔ:st] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['ru:ɪn] .

turning	the	great	volcanic	pits	to	a	holocaust	of	flaming	ruin	.
转弯	这	伟大的	火山	坑	到	一个	大屠杀	的	炽盛	废墟	.

将巨大的火山坑变成一片燃烧的废墟。

[ænd; ənd] [ʃeɪn] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] , [gɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [haɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔidz] ,

And	Shane	the	Earthman	,	gar	of	the	Chonyas	,	high	lord	of	the	asteroids	,
和	肖恩	这	地球人	,	加尔	的	这	-	,	高的	主	的	这	小行星	,

[lɑːft] [hɪz; ɪz][waɪld] ,

laughed	his	wild	,
笑了	他的	荒野	,

而地球人沙恩，乔尼亚斯人的加尔，小行星的至高领主，发出了他狂野的笑声，

[bəʊld] , ['rekləs] [lɑːf] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði]['kɒntækt] ['bʌt(ə)n] [həʊm] [ə'gen] . . . [ə'gen] . . . [ə'gen]

bold	,	reckless	laugh	and	jammed	the	contact	button	home	again	. . .	again	. . .	again
大胆的	,	鲁莽	笑	和	卡住	这	接触	按钮	家	再次	. . .	再次	. . .	再次

. . . .

: : : :

. . . .

他放肆地大笑起来，然后又一次用力按下了联系键……一次又一次……

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['æmplɪfaɪə(r)] — [kwɒz] - [vɔɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð]

But	now	a	voice	came	through	the	amplifier	—	Quos	Reggar's	voice	,	shaking	with
但	现在	一个	嗓音	来了	通过	这	放大器	—	quos	-	嗓音	,	摇晃	和

[reɪdʒ][ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd]['fjʊəri] :

rage	and	hate	and	fury	:
愤怒	和	恨	和	愤怒	:

但现在扩音器里传来一个声音——是奎斯·雷加尔的声音，颤抖着，充满了愤怒、仇恨和狂怒：

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌem 'iː][maɪ] [əʊn] [ʃɪp] , [aɪl] [blɑːst][juː; jʊ] , - !

"	Though	it	costs	me	my	own	ship	,	I'll	blast	you	,	chitza	!
"	尽管	它	成本	我	我的	自己的	船	,	患病的	爆炸	你	,	-	!

“就算损失我自己的船，我也要炸死你，混蛋！”

[jʊl] [sɪə(r)][æz; əz][maɪ][men][hæv; həv] [sɪrd] —

You'll	sear	as	my	men	have	seared	—
你会	炙烤	作为	我的	男人	有	烤	—

你会像我的手下一样被烤焦——

" [ʃeɪn] ['flik] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

"	Shane	flicked	the	switch	.
"	肖恩	轻弹	这	转变	.

“肖恩拨动了开关。”

" [blɑːst] , [ðen] , - !

"	Blast	,	then	,	Reggar	!
"	爆炸	,	然后	,	-	!

“那就炸死雷加尔吧！”

[blɑːst] — [bʌt; bət] [jʊl] [blɑːst][ðə; ði] ['leɪdi] - [wɪð] [ˌem 'iː] !

Blast	—	but	you'll	blast	the	Lady	Kyrsis	with	me	!
爆炸	—	但	你会	爆炸	这	女士	-	和	我	!

炸！但你也要和我一起炸死克尔西斯夫人！

" [bɪ'saɪd] [hɪm] , - [skriːmd] , " [nəʊ] - !

"	Beside	him	,	Kyrsis	screamed	,	"	No	Reggar	!
"	旁	他	,	-	尖叫	,	"	不	-	!

“在他旁边，克尔西斯尖叫道：‘不，雷加尔！’

[nɒt] [ðæt] — [nɒt] [ðæt] !

Not	that	—	not	that	!
不是	那	—	不是	那	!

不是那样——不是那样！

[ðə; ði] ['mitɪər] —

The	meteors	—
这	流星	—

流星——

" [ʃeɪn] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
" Shane snapped the switch .
" 肖恩 啪啪 这 转变 .

“肖恩猛地关掉了开关。”

" [ðə; ði] ['mitɪər] — ?
" The meteors — ?
" 这 流星 — ?

“流星——？”

" [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmənz] [pɔɪz] [wɒz; wəz] [gɒn] .
" The silver woman's poise was gone .
" 这 银 女性的 沉着 曾是 已消失 .

“银发女子的仪态消失了。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [mə'tælɪk] [heə(r)] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt]
She shook her fist , and the glittering metallic hair came tumbling down about
她 摇晃 她 拳头 , 和 这 闪闪发光 金属 头发 来了 翻滚 向下 关于
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .

她挥动拳头，闪闪发光的金属色头发倾泻而下，披散在肩上。

" [jʊl] [siː] , ['ɜːθˌmæn] !
" You'll see , Earthman !
" 你会 看 , 地球人 !

“你会看到的，地球人！”

[jʊl] [siː] !
You'll see !
你会 看 !

你会看到的!

[wiː; wi][hæv; həv] ['wepənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [juːv] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] —
We have weapons such as you've never dreamed of —
我们 有 武器 这样的 作为 你已经 绝不 梦见 的 —

我们拥有你做梦都想不到的武器——

" [ʃeɪnz] [aɪz] ['flik] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - [reɪndʒ] — [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fliːt] [ðæt]
" Shane's eyes flicked back to the long - range visiscreen — to the silver fleet that
" 沙恩的 眼睛 轻弹 后退 到 这 长的 - 范围 视镜 — 到 这 银 舰队 那
[ɹ'eɪsd] [tə'wɔːdz] [gə'dɑːr] .
raced towards Gadar .
比赛 向 加达尔 .

“肖恩的目光又回到了远程可视屏幕上——看到了正朝着加达尔疾驰而来的银色舰队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kləuzə(r)] [naʊ] . . .
It was closer now . . .
它 曾是 更近 现在 . . .

现在距离更近了.....

[səʊ] [kləʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fɔː(r)] - [dʒets] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
so close he could see the fore - jets opening for the landing .
所以 关闭 他 可以 看 这 前 - 喷气式飞机 开幕 为了 这 降落 .

距离如此之近，他甚至可以看到前喷气发动机打开进行着陆。

['əʊnli] [ðen] , [ə'brʌptli] , [ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] ['swɜːrvɪŋ] — ['swɪŋɪŋ] [waɪd] [ɪn][waɪld] , [ɪ'regjələ(r)]
Only then , abruptly , the fleet was swerving — swinging wide in wild , irregular
仅有的 然后 , 突然 , 这 舰队 曾是 急转弯 — 摇摆 宽的 在 荒野 , 不规律的
[mə'nuːvə(r)] .
maneuver .
演习 .

就在这时，舰队突然开始急转弯——以狂野、不规则的机动方式大幅度摆动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mitɪər] [keɪm] — [braɪt] [bɔːlz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ɪn] ['swɜːrlɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd]

And	then	the	meteors	came	—	bright	balls	of	flame	in	swirling	clouds	and
和	然后	这	流星	来了	—	明亮的	球	的	火焰	在	旋转	云	和

['klʌstəz] ,

clusters	,
集群	,

然后流星出现了——明亮的火球在旋转的云层和星团中飞舞，

[wɪð] [kɔːrz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd]['məʊltən]['aɪən] ;

with	cores	of	stone	and	molten	iron	;
和	核心	的	石头	和	熔融的	铁	;

核心由石头和熔化的铁组成；

['flæʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skriːn] [ɪn][ðə; ði] [paːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] . . . ['hɜːtlɪŋ] [θruː]

flashing	across	the	screen	in	the	path	of	the	Federation	fleet	.	.	.	hurtling	through
闪烁	穿过	这	屏幕	在	这	小路	的	这	联邦	舰队	.	.	.	疾驰	通过

[speɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːdərəs] ['bærɑːʒ] .

space	in	a	murderous	barrage	.
空间	在	一个	杀人犯	弹幕	.

在联邦舰队行进的路径上，屏幕上闪过一道道身影……它们以致命的炮火席卷太空。

[ænd; ənd][wʌn] [ʃɪp] [swəːv] [tuː] [leɪt] ,

And	one	ship	swerved	too	late	,
和	一	船	急转弯	也	晚的	,

有一艘船转向太晚了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒrɪndʒ] - [ænd; ənd] - ['pɜːp(ə)l]['mɒnstə(r)] [kræʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]

and	a	great	orange	-	and	-	purple	monster	crashed	into	it	with	a	burst	of
和	一个	伟大的	橙子	-	和	-	紫色的	怪物	崩溃了	进入	它	和	一个	爆裂	的

['faɪə(r)][ænd; ənd] ['spɑːkɪŋ] [ʃɑːdz] .

fire	and	sparking	shards	.
火	和	火花	碎片	.

一个巨大的橙紫色怪物带着火焰和火花四溅的碎片撞了上去。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , ['ɜːθˌmæn] ?

"	You	talk	of	power	,	Earthman	?
"	你	讲话	的	力量	,	地球人	?

“地球人，你谈论的是力量吗？”

" - [reɪdʒd] ['ʃrɪlli] .

"	Kyrsis	raged	shrilly	.
"	-	愤怒	尖锐地	.

“克尔西斯发出尖锐的怒吼。”

" [juː; jʊ][bræg][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌfɛdə'reɪʃənz] ['brɔːdkɑːst] ['sɪstəm] ?

"	You	brag	of	your	Federation's	broadcast	system	?
"	你	吹牛	的	你的	联邦的	播送	系统	?

“你们吹嘘你们联邦的广播系统？”

[ðen] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] ['paʊə(r)] ['riːəli] [miːnz] !

Then	look	at	this	,	and	know	what	power	really	means	!
然后	看	在	这	,	和	知道	什么	力量	真的	方法	!

看看这个，你就会明白权力的真正含义了！

[wiː; wi][hæv; həv] [tæpt] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['enədʒi] [səʊ] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ['pjuːni] — [ə; eɪ]

We	have	tapped	a	source	of	energy	so	great	it	makes	all	others	puny	—	a
我们	有	轻敲	一个	来源	的	活力	所以	伟大的	它	制作	全部	其他的	弱小	—	一个

[sɔːs] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪəns] [left] [ʌn'tʌtʃt] ,

source	your	science	left	untouched	,
来源	你的	科学	左边	未受触碰	,

我们已经发现了一种如此强大的能源，以至于其他所有能源都相形见绌——而你们的科学却对此一无所知。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] !

though	it	lies	within	your	solar	system	!
尽管	它	谎言	之内	你的	太阳的	系统	!

虽然它就在你的太阳系内!

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['hɑːnist] [ðæt] [fɔːs] .

But	we	have	harnessed	that	force	.
但	我们	有	已掌握	那	力量	.

但我们已经驾驭了这股力量。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kɒnsntreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [greɪt] [kən'trəʊld] [mæg'netɪk] ['fiːldz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

We	have	concentrated	it	into	great	controlled	magnetic	fields	that	we	can
我们	有	集中	它	进入	伟大的	受控	磁的	字段	那	我们	能

[ʃɪft] [æt; ət] [wɪl] ,

shift	at	will	,
转移	在	将要	,

我们已将其集中到强大的可控磁场中，并可随意改变其方向。

[səʊ] [strɒŋ] [ðeɪ] [pʊl] [ðə; ði] ['veri] ['mitɪər] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd] [hɜːl] [ðem; ðəm][tuː; tə]

so	strong	they	pull	the	very	meteors	from	their	courses	and	hurl	them	to
所以	强的	他们	拉	这	非常	流星	从	他们的	课程	和	投	他们	到

[ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][ðem; ðəm] !

the	place	that	we	desire	them	!
这	地方	那	我们	欲望	他们	!

它们的力量如此强大，甚至能将流星从轨道上拉下来，并将它们抛射到我们想要的地方!

" [ʃeɪn] [rɔkt] , [ænd; ənd] [ʃɒk] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [liːn] , [hɑːd] [feɪs] .

"	Shane	rocked	,	and	shock	was	suddenly	written	on	his	lean	,	hard	face	.
"	肖恩	摇滚	,	和	震惊	曾是	突然	书面	在	他的	倾斜	,	难的	脸	.

“肖恩摇晃了一下，他那瘦削而坚毅的脸上突然露出了震惊的表情。”

['wɜːdləs] , [hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] .

Wordless	,	he	stared	into	the	screen	.
无言	,	他	凝视	进入	这	屏幕	.

他一言不发，盯着屏幕。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] , [gɑː(r)] [ʃeɪn] — [mʌtʃ] [mɔː(r)] !

"	And	there	is	more	,	Gar	Shane	—	much	more	!
"	和	那里	是	更多的	,	加尔	肖恩	—	很多	更多的	!

“还有更多，加尔·沙恩——远不止这些！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] .

"	the	woman	cried	.
"	这	女士	哭	.

女人哭了。

['swɪftli] , [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [twəːl] [ðə; ði]['daiəl, dail] .

Swiftly	,	she	stepped	to	the	screen	and	twirled	the	dials	.
迅速地	,	她	步	到	这	屏幕	和	旋转	这	拨号盘	.

她迅速走到屏幕前，转动旋钮。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][plæn][wiː; wi] [druː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] — [ə; eɪ][plæn][tuː; tə]

"	There	was	a	plan	we	drew	for	such	a	time	as	this	—	a	plan	to
"	那里	曾是	一个	计划	我们	画	为了	这样的	一个	时间	作为	这	—	一个	计划	到

[smæʃ] [bɑː'beərɪən] [wɜːld] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

smash	barbarian	worlds	to	dust	and	ashes	.
粉碎	野蛮人	世界	到	灰尘	和	灰烬	.

“我们为这样的时刻制定了一个计划——一个将野蛮世界粉碎成尘埃的计划。”

[wiːl; wil] [hɜːl] [ðə; ði]['miːtiə(r)] [swɔːrmz] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] ['sɪtɪz] ,

We'll	hurl	the	meteor	swarms	down	on	their	cities	,
出色地	投	这	流星	蜂群	向下	在	他们的	城市	,

我们将向他们的城市投掷流星群，

[klaʊdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ][hjuːdʒ] [ðel] [kʌt] [θruː] ['eni] [ˌætməs'ferɪk] ['leɪə(r)] .

clouds	of	them	so	huge	they'll	cut	through	any	atmospheric	layer	.
云	的	他们	所以	巨大的	他们会	切	通过	任何	大气	层	.

它们形成的云团非常巨大，能够穿透任何大气层。

" [ʃiː; ʃi] [wɜːl] .

"	She	whirled	.
"	她	旋转	.

她转过身去。

" [hɪə(r)] , [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊmlænd] , [ɜːθ] !

"	Here	,	see	your	homeland	,	Earth	!
"	这里	,	看	你的	家园	,	地球	!

“看，这就是你的家园，地球！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][gəʊ] !

It	will	be	the	first	to	go	!
它	将要	是	这	第一的	到	去	!

它将是第一个被淘汰的！

[ɔːl'redi] , [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] ['kɒnsntreɪtɪŋ] , ['fɔːmɪŋ] — ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['miːtiə(r)] [klaʊdz] [aʊt] [ɒv; əv]

Already	,	the	field	is	concentrating	,	forming	—	drawing	in	the	meteor	clouds	out	of
已经	,	这	场地	是	集中	,	成型	—	绘画	在	这	流星	云	出去	的

[ðə; ði] [vɔɪd] —

the	void	—
这	空白	—

这片区域已经开始聚集、形成——将流星云从虚空中吸引过来——

" [ðə; ði]['vjuːə(r)] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [skriːn] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] .

"	The	viewer	on	the	long	-	range	screen	was	clearing	.
"	这	观看者	在	这	长的	-	范围	屏幕	曾是	清理	.

“远程屏幕上的画面正在清晰显示。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɜːθ] , [ʃeɪnz] ['neɪtɪv] ['plænɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] , [griːn] - ['gləʊɪŋ] [ɑːk][ɪn][ðə; ði]

And	there	was	Earth	,	Shane's	native	planet	,	a	great	,	green	-	glowing	arc	in	the
和	那里	曾是	地球	,	沙恩的	本国的	行星	,	一个	伟大的	,	绿色的	-	发光	弧	在	这

['ləʊə(r)]['kɔːnə(r)] .

lower	corner	.
降低	角落	.

而地球，沙恩的故乡，则在画面的左下角，呈现出一道巨大的、闪耀着绿色光芒的弧形。

[ə; eɪ] [ləʊn] [speɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , ['spiːdɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] .

A	lone	space	ship	was	rising	in	the	foreground	,	speeding	out	into	the	void	.
一个	孤独	空间	船	曾是	上升	在	这	前景	,	超速	出去	进入	这	空白	.

一艘孤零零的宇宙飞船在前景中升起，疾驰向虚空。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)]['miːtiə(r)] ['klʌstəz] . . . ['gæðərɪŋ] [swɔːrmz] [ðæt] [gruː]

But	already	,	about	it	,	were	meteor	clusters	.	.	.	gathering	swarms	that	grew
但	已经	,	关于	它	,	是	流星	集群	.	.	.	采集	蜂群	那	生长

[wɪð] ['evri] ['pɑːsɪŋ] ['mɪnɪt] .

with	every	passing	minute	.
和	每一个	通过	分钟	.

但就在那时，附近已经出现了流星群……它们聚集在一起，每过一分钟都在不断壮大。

" [juː; jʊ] [siː] , [gɑː(r)] [ʃeɪn] ?

"	You	see	,	Gar	Shane	?
"	你	看	,	加尔	肖恩	?

你看到了吗，加尔·沙恩？

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] !

The	people	of	your	Earth	are	doomed	!
这	人们	的	你的	地球	是	注定失败	!

你们地球上的人们注定要灭亡！

" [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmən] [dʒiə] [ɪn][ˌpærə'nɔɪæk] ['frenzi] .

"	the	silver	woman	jeered	in	paranoiac	frenzy	.
"	这	银	女士	嘲笑	在	妄想症	狂热	.

“银发女子在偏执的狂怒中嘲笑道。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] , [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] !

"	There	is	no	hope	,	no	way	to	save	them	!
"	那里	是	不	希望	,	不	方式	到	节省	他们	!

“没有希望了，没有办法救他们了！”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] , [tuː] , [wɪl] [gəʊ] ,

The	other	planets	,	too	,	will	go	,
这	其他	行星	,	也	,	将要	去	,

其他行星也会消失。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wʌn] [left] [bʌt; bət][wiː; wi][ɒv; əv][gə'dɑːr] .

till	at	last	there	is	no	one	left	but	we	of	Gadar	.
直到	在	最后的	那里	是	不	一	左边	但	我们	的	加达尔	.

最后，只剩下我们加达尔人了。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][maɪ'greɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːk] [stɑː(r)] , ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ,

Then	we	shall	migrate	out	of	this	dark	star	,	into	your	worlds	,
然后	我们	将	迁移	出去	的	这	黑暗的	星星	,	进入	你的	世界	,

然后我们将离开这颗黑暗的恒星，进入你们的世界。

[weə(r)] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [jet] [spent] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] .

where	life	is	not	yet	spent	and	faded	.
在哪里	生活	是	不是	然而	花费	和	褪色	.

生命尚未消逝的地方。

[maɪ] ['piːpəlz] [streŋθ] [wɪl] [raɪz] [ə'njuː] —

My	people's	strength	will	rise	anew	—
我的	人们的	力量	将要	上升	重新	—

我的人民的力量将再次崛起——

" ['bliːkli] , [ʃeɪn] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] , [θruː] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] ['lɑːstɪd] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .

"	Bleakly	,	Shane	stared	into	the	screen	,	through	a	moment	that	lasted	all	eternity	.
"	凄凉地	,	肖恩	凝视	进入	这	屏幕	,	通过	一个	片刻	那	持续	全部	永恒	.

“肖恩茫然地盯着屏幕，仿佛时间都静止了。”

[ðen] , [ɪn][wʌn] [ɪk'spləʊsɪv] ['məʊʃn] , [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [speɪs] - [fəʊnz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ræk] .

Then	,	in	one	explosive	motion	,	he	snatched	the	space	-	phones	from	their	rack	.
然后	,	在	一	爆炸物	运动	,	他	抢夺	这	空间	-	电话	从	他们的	架子	.

然后，他猛地一挥手，从架子上夺下了太空电话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kræk(ə)ld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] : " - . . . - . . . [ʃeɪn] , [jɔː(r); jə(r)][gɑː(r)] ,

His	voice	crackled	out	into	the	void	:	"	Chonyas	.	.	.	Chonyas	.	.	.	Shane	,	your	gar	,
他的	嗓音	噼啪作响	出去	进入	这	空白	:	"	-	.	.	.	-	.	.	.	肖恩	,	你的	加尔	,

[ɪz] ['kɔːlɪŋ] —

is	calling	—
是	呼叫	—

他的声音在虚空中噼啪作响：“Chonyas……Chonyas……Shane，你的gar，在叫你——”

" [ænd; ənd] [tɔːt] - [drɔːn] - [wɜːdz] [keɪm] [bæk] : " [wiː; wi][stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs]

"	And	taut	-	drawn	Chonya	words	came	back	:	"	We	stand	by	for	your	orders
"	和	紧绷	-	绘制	-	字	来了	后退	:	"	我们	站立	经过	为了	你的	订单

— "

—	"
—	"

“紧绷的琼雅语回应道：‘我们随时听候您的命令——’”

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , " [ʃeɪn] ['ɑːnsə(r)d] ['taɪtli] , " [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fɑːst] - [ʃɪp] , [ɪ'kwɪpt]

" I want a ship , " Shane answered tightly , " a single fast Chonya ship , equipped

" 我 想 一个 船 , " 肖恩 回答 紧紧 , " 一个 单身的 快速地 - 船 , 配备

[wɪð] - [rɪ'pelə(r)] ,

with Abaquist repellers ,

和 - 驱虫剂 ,

“我想要一艘船，”肖恩语气生硬地回答道，“一艘速度很快的乔尼亚单舰，配备阿巴奎斯特驱逐舰。”

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði]['miːtiə(r)] [swɔːm] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][gə'dɑːr][tuː; tə]

to try to break through the meteor swarm and come down to Gadar to

到 尝试 到 休息 通过 这 流星 蜂群 和 来 向下 到 加达尔 到

[ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [fliːt] [ə'lɑːm] [biːm] . "

me on the fleet alarm beam . "

我 在 这 舰队 警报 光束 . "

试图突破流星群，降落到加达尔，通过舰队警报光束与我汇合。

" [wiː; wi] [kʌm] , [gɑː(r)] [ʃeɪn] —

" We come , Gar Shane —

" 我们 来 , 加尔 肖恩 —

我们来了，加尔·沙恩——

" ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [slɪm] , [sliːk] [krɑːft][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [fliːt]

" Even with the words , a slim , sleek craft was breaking from the milling fleet

" 甚至 和 这 字 , 一个 苗条的 , 光滑 工艺 曾是 打破 从 这 铣削 舰队

,

,

,

即使话音未落，一艘纤细流畅的小艇也已脱离了磨坊船队。

['swɜːrvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ɑːk] .

swerving through the sky in a monstrous arc .

急转弯 通过 这 天空 在 一个 滔天 弧 .

在空中划出一道巨大的弧线。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] — ['straɪkɪŋ] [ɪts] [kɔːs] , ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ɒn][gə'dɑːr] .

Then it was coming round again — striking its course , plunging down on Gadar .

然后 它 曾是 未来 圆形的 再次 — 引人注目 它是 课程 , 骤降 向下 在 加达尔 .

然后它又开始转弯——朝着它的航线，猛烈地向加达尔俯冲而下。

[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['miːtiə(r)] [swɔːm] [ˌaɪ 'tiː][sped] ,

Straight into the blazing meteor swarm it sped ,

直的 进入 这 炽烈 流星 蜂群 它 加速 ,

它径直冲进了燃烧的流星群中，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ʃeɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['tɒsɪŋ] — [kə'riːnɪŋ] , ['stægərɪŋ] ,

and even on the screen Shane could see it tossing — careening , staggering ,

和 甚至 在 这 屏幕 肖恩 可以 看 它 抛掷 — 倾斜 , 令人震惊 ,

['lɜːrtʃɪŋ] [wɪð] [ʃɒk] .

lurching with shock .

踉跄跄 和 震惊 .

即使在屏幕上，肖恩也能看到它在摇晃——摇摇晃晃，踉跄跄，惊恐万分。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [swɔːm] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] .

And then it was through the swarm and out again .

和 然后 它 曾是 通过 这 蜂群 和 出去 再次 .

然后它穿过蜂群，又飞了出去。

[ɪts] [hʌl] [wɒz; wəz] [rɪpt] , [ɪts] ['hætʃɪz] ['bætəd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['plʌmɪt] [daʊn] [tə'wɔːdz]

Its **hull** **was** **ripped** **,** **its** **hatches** **battered** **,** **but** **still** **it** **plummeted** **down** **towards**

它是 船体 曾是 撕裂 ，它是 孵化 伤痕累累 ， 但 仍然 它 暴跌 向下 向

[gə'dɑːr] .

Gadar **.**

加达尔 .

它的船体被撕裂，舱口被撞坏，但它仍然向加达尔坠落。

\- [kraɪd] : " [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['truːli][mæd] , [nɒt][dʒʌst][ə; eɪ] [fuːl] ,

Kyrsis **cried** **:** **"** **Now** **I** **know** **you** **are** **truly** **mad** **,** **not** **just** **a** **fool** **,**

\- 哭 : " 现在 我 知道 你 是 真的 疯狂的 ， 不是 只是 一个 傻子 ，

克尔西斯喊道：“现在我知道你是真的疯了，而不仅仅是个傻瓜。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [bəuθ][maɪ]['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kwɒz] \- [hɪə(r)][ɒn][gə'dɑːr] [wɪð]

if **you** **think** **you** **can** **fight** **both** **my** **people** **and** **Quos** **Reggar** **here** **on** **Gadar** **with**

如果 你 思考 你 能 斗争 两个都 我的 人们 和 quos - 这里 在 加达尔 和

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] !

the **crew** **of** **a** **single** **ship** **!**

这 全体人员 的 一个 单身的 船 !

如果你认为你能用一艘船上的船员同时对抗我的族人和奎斯·雷加尔，那你就大错特错了！

" [ʃeɪn] [sed] : " [wɪr] ['liːvɪŋ] [naʊ] , " [ænd; ənd]['liːvə, 'le-] [bæk] [ðə; ði] ['hætʃɪz] .

" **Shane** **said** **:** **"** **We're** **leaving** **now** **,** **"** **and** **levered** **back** **the** **hatches** **.**

" 肖恩 说 : " 是 离开 现在 , " 和 杠杆 后退 这 孵化 .

肖恩说：“我们现在要走了，”然后撬开了舱门。

[ə'gen] [hiː; hi]['faɪəd][ə; eɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prəʊtɒn] ['kænən] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] . . . [sɔː] [ðə; ði]

Again **he** **fired** **a** **burst** **from** **the** **proton** **cannon** **to** **clear** **the** **way** **.** **.** **.** **saw** **the**

再次 他 被解雇 一个 爆裂 从 这 质子 大炮 到 清除 这 方式 . . . 锯 这

[ʃæfts] [wɔːlz] [vaɪ'breɪt] [wɪð] [ɪts] ['vaɪələns] .

shaft's **walls** **vibrate** **with** **its** **violence** **.**

轴的 墙壁 颤动 和 它是 暴力 .

他再次发射质子炮，扫清道路……看到竖井的墙壁因炮火的猛烈冲击而震动。

[ðə; ði] \- [ʃɪp] ['həːtl] [daʊn] [ðə; ði][hjuːdʒ][vɒl'kænɪk] [paɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] .

The **Chonya** **ship** **hurtled** **down** **the** **huge** **volcanic** **pipe** **like** **a** **shooting** **star** **.**

这 - 船 猛烈撞击 向下 这 巨大的 火山 管道 喜欢 一个 射击 星星 .

乔尼亚号飞船像流星一样飞速冲下巨大的火山管道。

['beəli] [ɪn] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [breɪkt] [ænd; ənd] [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði][ræmp] .

Barely **in** **time** **,** **it** **braked** **and** **based** **upon** **the** **ramp** **.**

仅仅 在 时间 ， 它 刹车 和 基于 之上 这 坡道 .

它及时刹车，并靠在了斜坡上。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

Before **she** **could** **read** **his** **thoughts** **,**

前 她 可以 读 他的 想法 ，

在她能够读懂他的心思之前，

[ʃeɪn] [snætʃt] [ʌp] \- ['bɒdɪli] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['prɑːnɪk] ['rʌbl] [tuː; tə]

Shane **snatched** **up** **Kyrsis** **bodily** **and** **raced** **through** **the** **smouldering** **pronic** **rubble** **to**

肖恩 抢夺 向上 - 身体上的 和 比赛 通过 这 闷烧 普罗尼克 瓦砾 到

[ðə; ði] \- [krɑːft] .

the **Chonya** **craft** **.**

这 - 工艺 .

沙恩一把抱起克尔西斯，冲过冒着烟的普罗尼克废墟，奔向乔尼亚飞船。

" [blɑːst] !

" **Blast** **!**

" 爆炸 !

“爆炸！”

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈbɔːd] ; [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]

"	he	shouted	,	and	swung	aboard	;	and	almost	before	the	hatches	were
"	他	喊叫	,	和	摇摆	船上	;	和	几乎	前	这	孵化	是

[ʃʌt] ,

shut	,
关闭	,

他大喊一声，跳了上去；几乎就在舱口关上之前，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [əˈgen] , [ˈlɑːnsɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

the	ship	was	in	the	air	again	,	lancing	up	into	the	sky	.
这	船	曾是	在	这	空气	再次	,	刺伤	向上	进入	这	天空	.

飞船再次腾空而起，直冲云霄。

[ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [sed] : " [weə(r)] [naʊ] , [gɑː(r)] [ʃeɪn] ?

The	commander	said	:	"	Where	now	,	Gar	Shane	?
这	指挥官	说	:	"	在哪里	现在	,	加尔	肖恩	?

指挥官说："加尔·沙恩，你现在在哪儿？"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdərs] ?

What	are	your	orders	?
什么	是	你的	订单	?

你们要订购什么?

" [ðə; ði] [ˈɜːθˌmæn] [lɑːft] [ˈhɑːʃli] .

"	The	Earthman	laughed	harshly	.
"	这	地球人	笑了	严厉地	.

地球人发出刺耳的笑声。

" [send] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [fliːt] [ˈɪntuː] [ˈskwɔdrən] ,

"	Send	out	the	word	to	break	the	Federation	fleet	into	squadrons	,
"	发送	出去	这	单词	到	休息	这	联邦	舰队	进入	中队	,

"下令将联邦舰队分成若干中队，

[iːtʃ] [tuː; tə] [steɪ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][gəˈdɑːr] .

each	to	stay	far	from	the	others	,	and	all	to	strike	at	Gadar	.
每个	到	停留	远的	从	这	其他的	,	和	全部	到	罢工	在	加达尔	.

每个人都要远离其他人，然后一起攻击加达尔。

[wiːl; wil] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [ˈmiːtiə(r)] [swɔːrmz] [ˈaʊə(r)] [frendz] [daʊn] [ðeə(r)][kæn; kən][ˈmʌstə(r)] ! "

We'll	see	how	many	meteor	swarms	our	friends	down	there	can	muster	!	"
出色地	看	如何	许多	流星	蜂群	我们的	朋友们	向下	那里	能	鼓起	!	"

我们倒要看看下面的朋友们能召集到多少流星群!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː ˈes] — [ðə; ði] - , - — ? "

"	And	the	rest	of	us	—	the	Malyas	,	Chonyas	—	?	"
"	和	这	休息	的	我们	—	这	-	,	-	—	?	"

"那我们其他人——马利亚人、琼亚人——呢？"

" [jʊl] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] , " [ʃeɪn] [sed] .

"	You'll	follow	me	,	"	Shane	said	.
"	你会	跟随	我	,	"	肖恩	说	.

"你会跟着我，"肖恩说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dʒet] - [gləʊb] .

He	took	the	jet	-	globe	.
他	采取	这	喷射	-	地球	.

他乘坐了喷气式地球仪。

" [aɪl] [set][ðə; ði] [kɔːs] .

"	I'll	set	the	course	.
"	患病的	放	这	课程	.

"我会制定方向。"

" - - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [greɪt] ['vaɪələt] [fleɪmz] .

"	Kyrsis	'	eyes	were	like	great	violet	flames	.
"	-	-	眼睛	是	喜欢	伟大的	紫色	火焰	.

“克尔西斯的眼睛就像巨大的紫色火焰。”

" [peɪ] [hɪm] [nəʊ] [hiːd] , - !

"	Pay	him	no	heed	,	Chonya	!
"	支付	他	不	注意	,	-	!

“别理他，琼雅！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hɔːsli] .

"	she	cried	hoarsely	.
"	她	哭	沙哑地	.

她嘶哑地哭了起来。

" [kɪl] [hɪm] !

"	Kill	him	!
"	杀	他	!

杀了他!

[lɒk] [hɪm] [ə'weɪ] !

Lock	him	away	!
锁	他	离开	!

把他关起来!

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [mæd] [wɪð] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['həʊmlænd] !

He	is	of	Earth	,	and	he	has	gone	mad	with	fear	for	his	homeland	!
他	是	的	地球	,	和	他	有	已消失	疯狂的	和	害怕	为了	他的	家园	!

他来自地球，他因恐惧家园而发疯!

[hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ][ðeə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'nʌðə(r)] , ['greɪtə(r)] ['miːtiə(r)] [swɔːm] !

He	takes	you	there	to	try	to	battle	another	,	greater	meteor	swarm	!
他	需要	你	那里	到	尝试	到	战斗	其他	,	更大的	流星	蜂群	!

他带你到那里去对抗另一场规模更大的流星雨!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !

It	will	be	the	death	of	all	of	you	!
它	将要	是	这	死亡	的	全部	的	你	!

这将害死你们所有人!

" [ðə; ði] - [glɑːns, glæns] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'reɪ] , [ðen] [lʊkt] ['ɪntuː]

"	The	Chonya	glanced	curiously	at	her	in	her	disarray	,	then	looked	into
"	这	-	瞥了一眼	奇怪的是	在	她	在	她	混乱	,	然后	看起来	进入

[ðə; ði] , [ðə; ði][dʒet] - [gləʊb] .

the	visiscreen	,	the	jet	-	globe	.
这	视镜	,	这	喷射	-	地球	.

“琼雅好奇地瞥了一眼衣衫褴褛的她，然后看向了投影屏幕，那个喷气球。

" [ə; eɪ] - [həʊldz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] , ['sɪlvə(r)] [wʌn] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , ['aɪən] - ['stedi] .

"	A	Chonya	holds	no	fear	of	death	,	Silver	One	,	"	he	observed	,	iron	-	steady	.
"	一个	-	持有	不	害怕	的	死亡	,	银	一	,	"	他	观察到	,	铁	-	稳定的	.

“银发族人无惧死亡，”他神情坚定地说道。

" [bɪ'saɪdz] , ['aʊə(r)] [kɔːs] [ɪz][set][fɔː(r); fə(r)]['dʒuːpɪtə(r)] , [nɒt] [ɜːθ] . "

"	Besides	,	our	course	is	set	for	Jupiter	,	not	Earth	.	"
"	除了	,	我们的	课程	是	放	为了	木星	,	不是	地球	.	"

“此外，我们的航线是飞往木星，而不是地球。”

" ['dʒuːpɪtə(r)] — !

"	Jupiter	—	!
"	木星	—	!

“木星-!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [nju:] [nəʊt] [ɒv; əv]['pænɪk][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	the	woman	cried	,	and	now	a	new	note	of	panic	was	in	her	voice	.
"	这	女士	哭	,	和	现在	一个	新的	笔记	的	恐慌	曾是	在	她	嗓音	.

“女人哭了起来，她的声音里又带上了一丝恐慌。”

[ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [ʃeɪnz] [ɑ:m] .

She	clutched	Shane's	arm	.
她	紧握	沙恩的	手臂	.

她紧紧抓住肖恩的手臂。

" [waɪ] ['dʒu:pɪtə(r)] , ['ɜ:θˌmæn] ?

"	Why	Jupiter	,	Earthman	?
"	为什么	木星	,	地球人	?

“为什么是木星，地球人？”

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [nɒt] ['dʒu:pɪtə(r)] , - , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv]['dʒu:pɪtərz] [mu:nz] , " [ʃeɪn] ['ɑ:nsə(r)d] ['θɪnli] .

"	Not	Jupiter	,	Kyrsis	,	but	one	of	Jupiter's	moons	,	"	Shane	answered	thinly	.
"	不是	木星	,	-	,	但	一	的	木星的	月亮	,	"	肖恩	回答	薄薄的	.

“不是木星，克尔西斯，而是木星的一颗卫星，”肖恩含糊地回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] ?

"	You	see	?
"	你	看	?

“你看?

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] . "

There	it	lies	in	the	visiscreen	.	"
那里	它	谎言	在	这	视镜	.	"

它就躺在可视屏幕上。

" ['dʒu:pɪtə(r)][vi:] — !

"	Jupiter	V	—	!
"	木星	V	—	!

“木星五号——!

" [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmən] ['wɪspəd] .

"	the	silver	woman	whispered	.
"	这	银	女士	低声说道	.

“银发女子低声说道。”

" [nəʊ] , [ʃeɪn] !

"	No	,	Shane	!
"	不	,	肖恩	!

“不，谢恩!

[nəʊ] — ! "

No	—	!	"
不	—	!	"

不-！ ”

" [jes] , - !

"	Yes	,	Kyrsis	!
"	是的	,	-	!

“是的，克尔西斯！”

" [ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [keɪm] [bæk] ['kəʊldli] .

"	the	Earthman	came	back	coldly	.
"	这	地球人	来了	后退	冷冷地	.

地球人冷冷地回来了。

" ['dʒuːpɪtə(r)][viː] , [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - [held] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nə(r)] .

"	Jupiter	V	,	the	place	where	Reggar	held	me	prisoner	.
"	木星	V	,	这	地方	在哪里	-	握住	我	囚犯	.

“木星五号，雷加尔把我囚禁的地方。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [kləusɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪt] , [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [hiːpt] [twelv] ['lev(ə)lz] [diːp]

And	the	satellite	closest	to	the	planet	,	a	satellite	heaped	twelve	levels	deep
和	这	卫星	最接近	到	这	行星	,	一个	卫星	堆积如山	十二	级别	深的

[wɪð] ['paʊə(r)] [kənv'ɜːtəz] . "

with	power	converters	.	"
和	力量	转换器	.	"

而距离地球最近的那颗卫星，则是由十二层厚的电力转换器堆叠而成。

" [nəʊ] , [nəʊ] —

"	No	,	no	—
"	不	,	不	—

“不，不——

" [rɪ'lentləsli] , [ʃeɪn] ['hæməd] [ɒn] : " [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [ɔːl] [ðæt] ['paʊə(r)] ?

"	Relentlessly	,	Shane	hammered	on	:	"	Who	was	it	wanted	all	that	power	?
"	毫不留情	,	肖恩	锤击	在	:	"	WHO	曾是	它	通缉	全部	那	力量	?

“沙恩不遗余力地追问：‘是谁想要拥有所有这些权力？’”

[huː] [bɪlt] [ðæt] [greɪt] - ['juːnɪt] ?

Who	built	that	great	Paulsini	unit	?
WHO	建造	那	伟大的	-	单元	?

谁建造了那座伟大的保尔西尼装置?

[nɒt] ['eni] ['sleɪvə(r); 'slævə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !

Not	any	slaver	,	surely	!
不是	任何	奴隶贩子	,	一定	!

肯定不是任何奴隶贩子!

[nəʊ] , [ðæt] [tʊk] [skɪl] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] .

No	,	that	took	skill	and	science	and	years	of	work	.
不	,	那	采取	技能	和	科学	和	年	的	工作	.

不，那需要技巧、科学和多年的努力。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ,

And	when	it	was	done	,
和	什么时候	它	曾是	完毕	,

事情完成后，

[jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][mɔː(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] — ['paʊə(r)]

your	people	had	more	power	than	the	world	had	ever	known	—	power
你的	人们	有	更多的	力量	比	这	世界	有	曾经	已知	—	力量

[drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['endləs] ['siːz] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtərz] [greɪt] [red] [spɒt] ,

drawn	from	the	endless	seas	of	energy	of	Jupiter's	great	Red	Spot	,
绘制	从	这	无尽的	海域	的	活力	的	木星的	伟大的	红色的	点	,

你们的人民拥有比世界以往任何时候都更强大的力量——这种力量源自木星大红斑无尽的能量海洋。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['haɪdrədʒən] ,

the	heat	of	oceans	of	flaming	hydrogen	,
这	热	的	海洋	的	炽盛	氢	,

炽热氢气海洋的热量，

[ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [laɪz] [kən'dʒiːld] [ɪn]['gæsɪz] [held] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['preʃəz] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːn] [tuː; tə]['sɒlɪdz]

the	force	that	lies	congealed	in	gases	held	under	such	pressures	that	they	turn	to	solids
这	力量	那	谎言	凝固	在	气体	握住	在下面	这样的	压力	那	他们	转动	到	固体

,

,

,

气体在极高压力下凝结成固体时所蕴含的力量。

[ɔːl] [tɜːnd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][juːz][baɪ] [ðəʊz] [njuː] [kənv'ɜːtəz] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðeə(r)] .

all	turned	somehow	to	your	use	by	those	new	converters	that	I	saw	there	.
全部	转向	不知何故	到	你的	使用	经过	那些	新的	转换器	那	我	锯	那里	.

我看到的那些新型转换器，不知怎么的都变成了你的工具。

" [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

"	The	silver	woman	looked	at	him	.
"	这	银	女士	看起来	在	他	.

“银发女子看着他。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪldnəs] [left][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] [hæv; həv]

A	little	of	the	wildness	left	her	eyes	,	replaced	by	something	that	might	have
一个	小的	的	这	野性	左边	她	眼睛	,	替换	经过	某物	那	可能	有

[biːn] ['kʌnɪŋ] .

been	cunning	.
到过	狡猾	.

她眼中原本的野性消失了一丝，取而代之的是一种狡黠的神色。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)]['lɪkwɪd]['mɜːmə(r)] .

Her	voice	came	down	to	its	former	liquid	murmur	.
她	嗓音	来了	向下	到	它是	以前的	液体	低语	.

她的声音渐渐变得像以前那样轻柔低语。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [ðɪs] [muːn] , ['ɜːθˌmæn] ?

"	And	what	will	you	do	when	you	get	to	this	moon	,	Earthman	?
"	和	什么	将要	你	做	什么时候	你	得到	到	这	月亮	,	地球人	?

“地球人，当你到达这颗月球时，你会做什么？”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['plænɪt] ? "

Will	it	bring	back	the	cities	of	your	native	planet	?	"
将要	它	带来	后退	这	城市	的	你的	本国的	行星	?	"

它会让你的母星上的城市重现昔日辉煌吗?

" [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃeɪn] [keɪm] [bæk] ['taɪtli] .

"	Say	what	you	mean	,	"	Shane	came	back	tightly	.
"	说	什么	你	意思是	,	"	肖恩	来了	后退	紧紧	.

“说出你的意思，”肖恩语气生硬地回答道。

" [pə'hæps] [ɜːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][eɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv]

"	Perhaps	Earth	could	be	spared	—	for	your	aid	against	the	other	worlds	of
"	也许	地球	可以	是	幸存	—	为了	你的	援助	反对	这	其他	世界	的

[ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

the	Federation	.
这	联邦	.

“或许地球可以幸免于难——作为对你对抗联邦其他世界的援助。”

" [ʃeɪnz] [aɪz] [bleiz] .

"	Shane's	eyes	blazed	.
"	沙恩的	眼睛	燃烧的	.

肖恩双眼怒火中烧。

" [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] , [ʃiː] - !

"	You	do	think	me	a	fool	,	Shi	Kyrsis	!
"	你	做	思考	我	一个	傻子	,	史	-	!

“你以为我是个傻瓜吗，Shi Kyrsis！”

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] , [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ai] [wʊd] [trʌst] [juː; jʊ] ? "

After	all	that	has	gone	,	can	you	believe	I	would	trust	you	?	"
后	全部	那	有	已消失	,	能	你	相信	我	会	相信	你	?	"

经历了这一切之后，你还能相信我会信任你吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] ['ɜːrθs] ['sɪtɪz] .

"	It	is	a	chance	you	must	take	,	if	you	would	save	Earth's	cities	.
"	它	是	一个	机会	你	必须	拿	,	如果	你	会	节省	地球的	城市	.

“如果你想拯救地球上的城市，就必须承担这个风险。”

" [streɪn] [ʃəʊd] [ɪn] [ʃeɪnz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Strain	showed	in	Shane's	voice	,	his	face	.
"	拉紧	显示	在	沙恩的	嗓音	,	他的	脸	.

“肖恩的声音和脸上都显露出紧张的神情。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔː] [steɪd] [hɑːd] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['stedi] .

But	his	jaw	stayed	hard	,	his	blue	eyes	steady	.
但	他的	颚	入住	难的	,	他的	蓝色的	眼睛	稳定的	.

但他下巴紧绷，蓝色的眼睛目光坚定。

" [ɪf] [ɜːθ] [mʌst; məst][gəʊ] , [ðen] [gəʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [ʃiː] - .

"	If	Earth	must	go	,	then	go	it	will	,	Shi	Kyrsis	.
"	如果	地球	必须	去	,	然后	去	它	将要	,	史	-	.

“如果地球注定要消亡，那就消亡吧，Shi Kyrsis。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['mɪtɪər] [meɪ] [ðɪs] ['məʊmənt][biː; bi] ['hɜːtlɪŋ] [daʊn] .

For	all	I	know	,	the	meteors	may	this	moment	be	hurtling	down	.
为了	全部	我	知道	,	这	流星	可能	这	片刻	是	疾驰	向下	.

就我所知，这些流星此刻可能正在高速坠落。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɒsts] [ˌem ˈiː][maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ]

But	even	if	they	are	,	and	though	it	costs	me	my	life	and	my
但	甚至	如果	他们	是	,	和	尽管	它	成本	我	我的	生活	和	我的

['həʊmlænd] ,

homeland	,
家园	,

但即便如此，即便这会让我付出生命和家园的代价，

[aɪl] [stɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] - ['sʌkɪŋ] ['piːpəlz] ['paʊə(r)] . "

I'll	still	take	the	chance	in	order	to	break	your	life	-	sucking	people's	power	.	"
患病的	仍然	拿	这	机会	在	命令	到	休息	你的	生活	-	吸吮	人们的	力量	.	"

我依然会冒险，打破你们这些吸食人间生命之人的权力。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['paʊə(r)] —

"	But	you	cannot	destroy	that	power	—
"	但	你	不能	破坏	那	力量	—

但是你无法摧毁这种力量——

" [ðə; ði] - [kə'mɑːndə(r)] [brəʊk] [ɪn] : " [mɔː(r)] ['mɪtɪər] , [gɑː(r)] !

"	The	Chonya	commander	broke	in	:	"	More	meteors	,	Gar	!
"	这	-	指挥官	打破	在	:	"	更多的	流星	,	加尔	!

“乔尼亚指挥官插话道：‘加尔，还有更多流星！’

[ðeɪ] ['gæðə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['sætəlaɪt] !

They	gather	between	us	and	the	satellite	!
他们	收集	之间	我们	和	这	卫星	!

它们聚集在我们和卫星之间！

" [ænd; ənd] - [dʒiə] .

"	And	Kyrsis	jeered	.
"	和	-	嘲笑	.

克尔西斯嘲笑道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['ɜːθˌmæn] ?

"	You	see	,	Earthman	?
"	你	看	,	地球人	?

“看到了吗，地球人？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl'redi] !
You have lost already !
你 有 丢失的 已经 !

你已经输了！

" [ʃeɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] - : " [wɪr] ['gəʊɪŋ] [θruː] . "
" Shane said to the Chonya : " We're going through . "
" 肖恩 说 到 这 - : " 是 去 通过 . "

沙恩对乔尼亚人说："我们要过去了。"

" [θruː] [ðə; ði] [swɔːm] ?
" Through the swarm ?
" 通过 这 蜂群 ?

"穿过蜂群？"

" [ðə; ði] [kə'mændərz] [feɪs] [lɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts]['kʌlə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [steɪd] [fɜːm] .
" The commander's face lost a little of its color , but his voice stayed firm .
" 这 指挥官的 脸 丢失的 一个 小的 的 它是 颜色 , 但 他的 嗓音 入住 公司 .

指挥官的脸色略微发白，但声音依然坚定。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [fəʊnz] .
He picked up his space - phones .
他 挑选 向上 他的 空间 - 电话 .

他拿起他的太空电话。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] . "
" I shall give the order . "
" 我 将 给 这 命令 . "

"我将下达命令。"

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [θruː] , " [ʃeɪn] [rɪ'piːtɪd] ['grɪmli] , " [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] — [ðəʊz]
" We're going through , " Shane repeated grimly , " and some of us — those
" 是 去 通过 , " 肖恩 重复 阴沉地 , " 和 一些 的 我们 — 那些
[huː] [hæv; həv] [rɪ'pelə(r)] — [meɪ] [get] [ðeə(r)] .
who have repellers — may get there .
WHO 有 驱虫剂 — 可能 得到 那里 .

"我们正在前进，"肖恩神情严肃地重复道，"我们中的一些人——那些有驱虫器的人——可能会到达那里。"

[ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['meni] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['wɜːkəz] [kæn; kən][biː; bi][ɒn] [ðæt]
There will not be many , but only a handful of workers can be on that
那里 将要 不是 是 许多 , 但 仅有的 一个 少数 的 工人 能 是 在 那
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

人数不会很多，只能有极少数工人能待在月球上。

[wɪð] - [kruː] [wɪð'drɔːn] , [səʊ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɪps] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . "
with Reggar's crew withdrawn , so even a few ships will be enough . "
和 - 全体人员 撤回 , 所以 甚至 一个 很少 船舶 将要 是 足够的 . "

雷加尔的船员已经撤退，所以即使只有几艘船也足够了。

" [jes] , [gɑː(r)] , " [ðə; ði] - [n'ɒdɪd] ['kuːlli] .
" Yes , Gar , " the Chonya nodded coolly .
" 是的 , 加尔 , " 这 - 点头 冷静地 .

"是的，加尔，"乔尼亚人冷冷地点了点头。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] - [fəʊnz] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
He spoke into the space - phones , gave the order .
他 辐 进入 这 空间 - 电话 , 给予 这 命令 .

他对着太空电话下达了命令。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɔːm] .

The	ship	lanced	into	the	swarm	.
这	船	刺破	进入	这	蜂群	.

飞船猛地冲进了虫群。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ['kwɒlətɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['endləs] ['moʊmənts] .

There	was	a	nightmare	quality	to	those	endless	moments	.
那里	曾是	一个	恶梦	质量	到	那些	无尽的	时刻	.

那些无尽的时刻如同噩梦一般。

[speɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nlɪ] [ə'bleɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['skriːmɪŋ] [laɪts] [ðæt]

Space	was	suddenly	ablaze	about	them	with	a	thousand	screaming	lights	that
空间	曾是	突然	燃烧	关于	他们	和	一个	千	尖叫	灯	那

[slæʃed] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

slashed	at	them	from	all	directions	.
削减	在	他们	从	全部	方向	.

他们周围的空间突然燃起熊熊烈火，成千上万道尖锐的光芒从四面八方袭来。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][ænd; ənd] ['blɒtɪd]

Off	to	the	right	,	a	great	ball	of	fire	appeared	from	nowhere	and	blotted
离开	到	这	正确的	,	一个	伟大的	球	的	火	出现	从	无处	和	印迹

[aʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

out	a	ship	.
出去	一个	船	.

右侧，突然出现一个巨大的火球，遮蔽了一艘船。

[ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [fleɪm] [spiə] [θruː] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][mɪd] - [flaɪt] .

A	streak	of	flame	speared	through	another	,	and	it	exploded	in	mid	-	flight	.
一个	条纹	的	火焰	被长矛刺穿	通过	其他	,	和	它	爆炸了	在	中	-	航班	.

一道火焰穿透了另一团火焰，火焰在空中爆炸。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['tempɪst] , [tɒst] [ænd; ənd] ['dʒɔsl] , ['biːt(ə)n] ,

And	still	they	drove	on	through	the	tempest	,	tossed	and	jostled	,	beaten	,
和	仍然	他们	驾驶	在	通过	这	暴风雨	,	抛掷	和	推搡	,	被打败	,

['butʃə] .

butchered	.
屠宰	.

他们仍然冒着暴风雨继续前行，一路颠簸、碰撞、殴打、屠杀。

[æn; ən] [ə'lɑːm] [bel] [klæŋ] ['fɪəslɪ] .

An	alarm	bell	clanged	fiercely	.
一个	警报	钟	叮当作响	激烈地	.

警铃猛烈响起。

" [ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][ðə; ði] [hʌl] , ['ʌpə(r)] [pɔːt] , " [ðə; ði] - [rɪ'pɔːtɪd] ['grɪmlɪ] .

"	A	rip	in	the	hull	,	upper	port	,	"	the	Chonya	reported	grimly	.
"	一个	撕裂	在	这	船体	,	上	港口	,	"	这	-	据报道	阴沉地	.

“船体上部左舷裂开了，”琼雅号沉着地报告道。

['dʒuːpɪtə(r)][viː][wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [skriːnz] [naʊ] .

Jupiter	V	was	very	large	in	the	screens	now	.
木星	V	曾是	非常	大的	在	这	屏幕	现在	.

木星五号在屏幕上显得非常大。

[ˌaɪ 'tiː] [luːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['met(ə)l] [bɔːl] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] [ðæt]

It	loomed	like	a	monstrous	metal	ball	,	glistening	with	the	hood	of	structure	that
它	迫近	喜欢	一个	滔天	金属	球	,	闪闪发光	和	这	兜帽	的	结构	那

[ɪn'keɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

encased	it	.
包裹	它	.

它像一个巨大的金属球体，外壳闪闪发光。

" [ðə; ði] [swɔːm] [ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] , " [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [sed] .

"	The	swarm	is	following	us	now	,	"	the	commander	said	.
"	这	蜂群	是	下列的	我们	现在	,	"	这	指挥官	说	.

“蜂群现在正跟着我们，”指挥官说。

" [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['træv(ə)lɪŋ] ['iːv(ə)n][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] .

"	It	moves	with	us	,	traveling	even	faster	than	are	we	.
"	它	移动	和	我们	,	旅行	甚至	快点	比	是	我们	.

它与我们一同移动，甚至比我们移动得更快。

" [hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] ['raɪli] .

"	His	lips	twisted	wryly	.
"	他的	嘴唇	扭曲	略带讽刺地	.

他的嘴角勾起一丝苦笑。

" [ðeə(r)][kən'trəʊl][ɪz] ['getɪŋ] ['betə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	Their	control	is	getting	better	all	the	time	.
"	他们的	控制	是	获得	更好的	全部	这	时间	.

“他们的控制力一直在提高。”

" [ʃeɪn] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] .

"	Shane	stared	into	the	visiscreen	.
"	肖恩	凝视	进入	这	视镜	.

肖恩盯着可视屏幕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɜːtlɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

It	was	as	if	the	satellite	were	hurtling	up	to	meet	them	.
它	曾是	作为	如果	这	卫星	是	疾驰	向上	到	见面	他们	.

仿佛那颗卫星正高速冲向他们。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] [spiːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [skriːn] [siːm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [wɜːl] .

The	exploding	speed	of	it	made	the	screen	seem	almost	to	whirl	.
这	爆炸	速度	的	它	制成	这	屏幕	似乎	几乎	到	旋转	.

它爆炸般的速度让屏幕几乎旋转起来。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['mitɪər] [swɔːm] [ænd; ənd] [bleiz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

And	still	the	meteors	swarmed	and	blazed	around	them	.
和	仍然	这	流星	蜂拥而至	和	燃烧的	大约	他们	.

流星依然在他们周围密集划过，划破夜空。

" ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][mɔː(r)] , " [ðə; ði] - [sed] .

"	Thirty	seconds	more	,	"	the	Chonya	said	.
"	三十	秒	更多的	,	"	这	-	说	.

“再过三十秒，”乔尼亚说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [breɪk] [baɪ] [ðen] , [ɔː(r)] [kræʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ræmp] .

"	We	must	brake	by	then	,	or	crash	instead	of	ramp	.
"	我们	必须	制动	经过	然后	,	或者	碰撞	反而	的	坡道	.

“我们必须在那之前刹车，否则就会撞上坡道而不是冲上坡道。”

" ['dʒuːpɪtə(r)][viː] [naʊ] [ɪk'stendɪd] [pɑːst][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

"	Jupiter	V	now	extended	past	the	edges	of	the	screen	.
"	木星	V	现在	扩展	过去的	这	边缘	的	这	屏幕	.

“木星五号现在已经延伸到屏幕边缘之外了。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['segmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['segmənt] [ðæt] [ɹ'eɪsd] ['evə(r)] ['ʌpwəd] ,

They	could	see	but	a	segment	of	it	—	a	segment	that	raced	ever	upward	,
他们	可以	看	但	一个	部分	的	它	—	一个	部分	那	比赛	曾经	向上	,

['evə(r)] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

ever	towards	them	,
曾经	向	他们	,

他们只能看到其中的一部分——一部分一直在向上飞驰，一直朝他们飞来。

[dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [faɪnə] [ˈdiːteɪlz] [ˈevri] [ˈsekənd] .

dividing	into	a	thousand	and	finer	details	every	second	.
分割	进入	一个	千	和	更精细	细节	每一个	第二	.

每秒钟都分解成上千个更精细的细节。

" [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , " [ðə; ði] - [rɪˈpɔːtɪd] .

"	Twenty	seconds	,	"	the	Chonya	reported	.
"	二十	秒	,	"	这	-	据报道	.

“二十秒，”琼雅报告说。

[ðə; ði] [ˈmiːtiə(r)] [swɔːm] [siːmd] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] — [ˈtaɪtə] , [ˈtaɪtə] .

The	meteor	swarm	seemed	to	close	in	about	them	—	tighter	,	tighter	.
这	流星	蜂群	似乎	到	关闭	在	关于	他们	—	更紧	,	更紧	.

流星群似乎在向他们逼近——越来越近，越来越近。

" [ˌfɪfˈtiːn] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .

"	Fifteen	seconds	.
"	十五	秒	.

十五秒。

" [ðə; ði] [ˈmitɪər] - [laɪt] [wɒz; wəz] [ˈstʌnɪŋ] , [ˈblaɪndɪŋ] .

"	The	meteors	'	light	was	stunning	,	blinding	.
"	这	流星	-	光	曾是	令人惊叹的	,	失明	.

“流星的光芒令人惊叹，耀眼夺目。”

[ʃeɪnz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈpɑːtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [taɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvjuːə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] .

Shane's	teeth	were	clenched	,	his	lips	parted	,	his	eyes	glued	tight	to	the	viewer	of	the	visiscreen	.
沙恩的	牙齿	是	紧握	,	他的	嘴唇	分手了	,	他的	眼睛	胶合	紧的	到	这	观看者	的	这	视镜	.

肖恩紧咬牙关，嘴唇微张，眼睛紧紧盯着可视屏幕。

[ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [stʊd] [aʊt] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	muscles	stood	out	along	his	neck	.
这	肌肉	站立	出去	沿着	他的	脖子	.

他脖子上的肌肉线条非常明显。

[ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] .

The	tension	about	him	was	a	living	thing	.
这	紧张	关于	他	曾是	一个	活的	事物	.

他身上的紧张气氛仿佛有生命一般。

" [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .

"	Ten	seconds	.
"	十	秒	.

十秒钟。

" [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pəˈræləsɪs] [siːmd] [tuː; tə] [grɪp] [ðə; ði] [ˈɜːθˌmæn] .

"	A	sort	of	paralysis	seemed	to	grip	the	Earthman	.
"	一个	种类	的	麻痹	似乎	到	紧握	这	地球人	.

“地球人似乎陷入了一种麻痹状态。”

[hiː; hi] [stʊd] [ˈfrəʊz(ə)n] , [stɪl] [ˈsteərɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːns] .

He	stood	frozen	,	still	staring	like	one	in	a	trance	.
他	站立	冷冻	,	仍然	凝视	喜欢	一	在	一个	发呆	.

他呆立在那里，目光呆滞，仿佛着了魔一般。

[ðə; ði] [rɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsætəˌlaɪts] [ˈkeɪsɪŋ] [stʊd] [aʊt] , [naʊ] — [ðə; ði] [pɔːts] , [ðə; ði] [vents] .

The	ribs	in	the	satellite's	casing	stood	out	,	now	—	the	ports	,	the	vents	.
这	肋骨	在	这	卫星的	套管	站立	出去	,	现在	—	这	端口	,	这	通风口	.

现在，卫星外壳上的肋条非常显眼——端口、通风口。

[ðə; ði] ['mitɪər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə] ['bleɪzɪŋ] [sʌnz] .

The	meteors	seemed	to	have	grown	to	blazing	suns	.
这	流星	似乎	到	有	生长	到	炽烈	太阳	.

这些流星仿佛变成了炽热的太阳。

" [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	Five	seconds	.
"	五	秒	.

五秒钟。

" [ʃeɪnz] [pə'ræləsɪs] [brəʊk] .

"	Shane's	paralysis	broke	.
"	沙恩的	麻痹	打破	.

“肖恩的瘫痪症状消失了。”

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [fəʊnz] ,

He	snatched	the	phones	,
他	抢夺	这	电话	,

他抢走了手机。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [siːn] [bɪ'jɒnd]

and	of	a	sudden	his	eyes	were	blazing	like	the	nightmare	scene	beyond
和	的	一个	突然	他的	眼睛	是	炽烈	喜欢	这	恶梦	场景	超过

[ðeə(r)] [hʌl] .

their	hull	.
他们的	船体	.

突然间，他的双眼如同船体外的噩梦景象般燃烧起来。

" [vɪə(r)] !

"	Veer	!
"	转向	!

“维尔！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [doʊnt][lænd] !

"	Don't	land	!
"	不	土地	!

“不要降落！”

[vɪə(r)] — !

Veer	—	!
转向	—	!

偏转——！

" [ðə; ði] - [kə'mændərz] [hænd] [strʌk] [ðə; ði][dʒet] - [gləʊb] [wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] .

"	The	Chonya	commander's	hand	struck	the	jet	-	globe	with	a	crack	like	a	whip	.
"	这	-	指挥官的	手	击	这	喷射	-	地球	和	一个	裂缝	喜欢	一个	鞭	.

“琼雅指挥官的手像鞭子一样猛击喷气球，发出啪嗒一声。”

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] , ['reɪsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

It	spun	till	it	sang	,	racing	round	and	round	.
它	旋转	直到	它	唱	,	赛车	圆形的	和	圆形的	.

它不停地旋转，直到发出歌声，一圈又一圈地飞驰。

[ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [dʒaɪ'reɪʃn] .

The	ship	swung	out	in	a	wild	gyration	.
这	船	摇摆	出去	在	一个	荒野	旋转	.

船身剧烈地旋转起来。

['riːlɪŋ] , ['slæʃɪŋ] ['kreɪzɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [muːnz] [pə'rɪmɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['həːtl] [ɒf] [θruː] [speɪs] .

Reeling	**,**	**slashing**	**crazily**	**across**	**the**	**moon's**	**perimeter**	**,**	**it**	**hurtled**	**off**	**through**	**space**	**.**
卷轴	,	砍杀	疯狂地	穿过	这	月亮的	周长	,	它	猛烈撞击	离开	通过	空间	.

它摇摇晃晃，疯狂地掠过月球边缘，然后飞速冲向太空。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['piːlɪŋ] [klɪə(r)] .

Behind	**them**	**,**	**the**	**other**	**ships**	**,**	**too**	**,**	**were**	**peeling**	**clear**	**.**
在后面	他们	,	这	其他	船舶	,	也	,	是	剥落	清除	.

在它们身后，其他船只也纷纷脱离了轨道。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['miːtiə(r)] [swɔːm] .

But	**not**	**the**	**meteor**	**swarm**	**.**
但	不是	这	流星	蜂群	.

但流星群除外。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] , [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ,

Down	**it**	**plunged**	**,**	**down**	**,**	**in**	**the**	**course**	**the**	**ships**	**had**	**followed**	**,**
向下	它	暴跌	,	向下	,	在	这	课程	这	船舶	有	随后	,

它向下俯冲，向下，沿着船只曾经航行的航线。

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [maɪl] [bɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['dʒuːpɪtə(r)][viː] .

straight	**at**	**the**	**hundred**	**-**	**mile**	**ball**	**that**	**was**	**Jupiter**	**V**	**.**
直的	在	这	百	-	英里	球	那	曾是	木星	V	.

径直朝着木星五号——那颗距离地球一百英里的球体——飞去。

" [ðel] [kræʃ] — !

"	**They'll**	**crash**	**—**	**!**
"	他们会	碰撞	—	!

“他们会坠毁——！”

" [ðə; ði] - [kraɪd] , [ænd; ənd][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**the**	**Chonya**	**cried**	**,**	**and**	**jubilation**	**was**	**in**	**his**	**voice**	**.**
"	这	-	哭	,	和	欢腾	曾是	在	他的	嗓音	.

“乔尼亚人欢呼雀跃，声音里充满了喜悦。”

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] !

"	**They**	**did**	**not**	**know**	**we**	**were**	**so**	**close**	**!**
"	他们	做过	不是	知道	我们	是	所以	关闭	!

他们不知道我们离得这么近！

[nəʊ] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] !

Now	**it's**	**too**	**late**	**to**	**turn**	**them**	**!**
现在	它是	也	晚的	到	转动	他们	!

现在想改变他们已经太晚了！

" [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mitɪər] [bɜːstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sætəˌlaɪts] ['keɪsɪŋ] [keɪm] [laɪk]

"	**The**	**explosive**	**flash**	**of**	**the**	**meteors**	**bursting**	**through**	**the**	**satellite's**	**casing**	**came**	**like**
"	这	爆炸物	闪光	的	这	流星	爆发	通过	这	卫星的	套管	来了	喜欢

[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] .

an	**exclamation**	**point**	**.**
一个	感叹	观点	.

“流星冲破卫星外壳时产生的爆炸性闪光，就像一个感叹号。”

[greɪt] [kræks] [ə'pɪəd] — ['mɒnstrəs] ['fɪʃəz] , [spjuː] [fleɪm] .

Great	**cracks**	**appeared**	**—**	**monstrous**	**fissures**	**,**	**spewing**	**flame**	**.**
伟大的	裂缝	出现	—	滔天	裂缝	,	喷涌而出	火焰	.

出现了巨大的裂缝——巨大的裂隙，喷涌着火焰。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['mitɪər] ['həːtl] [daʊn] — [ðə; ði] [həʊl] , [vɑːst] , ['kæptɪv] [swɔːm] .

And	**still**	**more**	**meteors**	**hurtled**	**down**	**—**	**the**	**whole**	**,**	**vast**	**,**	**captive**	**swarm**	**.**
和	仍然	更多的	流星	猛烈撞击	向下	—	这	所有的	,	广阔的	,	俘虏	蜂群	.

还有更多的流星呼啸而下——整个庞大的流星群。

[ðə; ði] [plænətɔɪdz] ['keɪsɪŋ] [gləu] [red] - [hɒt] , [ðen] [waɪt] , [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪəri] ,

The	planetoid's	casing	glowed	red	-	hot	,	then	white	,	till	the	moon	was	a	fiery	,
这	小行星的	套管	发光	红色的	-	热的	,	然后	白色的	,	直到	这	月亮	曾是	一个	火热	,

['reɪdiənt] [sfɪə(r)] .

radiant	sphere	.
辐射状	领域	.

小行星的外壳先是发出炽热的红光，然后变成白色，直到这颗卫星变成一个炽热发光的球体。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] .

Then	suddenly	,	it	seemed	to	shiver	.
然后	突然	,	它	似乎	到	颤抖	.

然后，它突然似乎颤抖了一下。

[ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [rɪpt] [wʌn] [saɪd] , [sent] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] ['spɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] .

A	gigantic	explosion	ripped	one	side	,	sent	the	planetoid	spinning	over	.
一个	巨大	爆炸	撕裂	一	边	,	发送	这	行星体	旋转	超过	.

一场巨大的爆炸撕裂了行星的一侧，使这颗小行星旋转翻滚。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [wedʒ] - [ʃeɪpt] [tʃʌŋk] [tɔː(r)] [luːs] [ænd; ənd] ['blɑːstɪd] [ɒf] [θruː] [speɪs] ; [ðen]

A	huge	,	wedge	-	shaped	chunk	tore	loose	and	blasted	off	through	space	;	then
一个	巨大的	,	楔	-	形状	块	撕裂	松动的	和	炸毁	离开	通过	空间	;	然后

[ə'nʌðə(r)] . . . [ə'nʌðə(r)] .

another	.	.	.	another	.
其他	.	.	.	其他	.

一块巨大的楔形碎片脱落并飞向太空；然后又一块……又一块。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [krɑːft] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mænjuəl] [ɒn]

Without	a	word	,	the	commander	of	the	Chonya	craft	picked	up	the	manual	on
没有	一个	单词	,	这	指挥官	的	这	-	工艺	挑选	向上	这	手动的	在

['ɪntəspeɪʃəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

interspatial	navigation	,
跨空间	导航	,

“春亚”号飞船的指挥官一言不发，拿起了星际导航手册。

['rɪf(ə)ld] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ɒn] ['dʒuːpɪtə(r)] [viː] .

riffled	through	to	the	page	on	Jupiter	V	.
冲压	通过	到	这	页	在	木星	V	.

翻到关于木星五号的那一页。

[tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː] , [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Tore	it	out	,	crumpled	it	,	dropped	it	to	the	floor	.
撕裂	它	出去	,	皱巴巴的	它	,	掉落	它	到	这	地面	.

把它撕下来，揉成一团，扔到地上。

[ʃeɪn] [θruː] [hɪm] [ə; eɪ] [grɪm] , [taɪt] [grɪn] [ænd; ənd] [sed] : " [ðeəz; ðəz] [stɪl] [wɜːk] , [bæk] [ɒn] [gə'dɑːr] .

Shane	threw	him	a	grim	,	tight	grin	and	said	:	"	There's	still	work	,	back	on	Gadar	.
肖恩	扔	他	一个	严峻	,	紧的	咧嘴笑	和	说	:	"	有	仍然	工作	,	后退	在	加达尔	.

肖恩给了他一个阴沉僵硬的笑容，说道：“加达尔还有工作要做。”

" [ðə; ði] - [spʌn] [ðə; ði] [dʒet] - [gləʊb] ; ['fəʊkəst] [ðə; ði] - [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [stɑː(r)] .

"	The	Chonya	spun	the	jet	-	globe	;	focussed	the	visicreen	on	the	dark	star	.
"	这	-	旋转	这	喷射	-	地球	;	专注的	这	-	在	这	黑暗的	星星	.

“乔尼亚旋转着喷气球；将内窥镜聚焦在黑暗的恒星上。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [druː] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,

Even	as	the	image	drew	sharp	and	clear	,
甚至	作为	这	图像	画	锋利的	和	清除	,

即使图像变得清晰锐利，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [vɒl'kænɪk] [paɪps] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['plænɪts]

a	ship	shot	out	of	one	of	the	great	volcanic	pipes	that	served	as	the	planet's
一个	船	射击	出去	的	一	的	这	伟大的	火山	管道	那	服务	作为	这	行星的

['ræmpɪŋ] [spɒts] .

ramping	spots	.
斜坡	地点	.

一艘飞船从这颗星球上作为加速点的巨大火山管道之一中射出。

[ʃeɪnz] [feɪs] [went] [dɑːk] [ə'gen] .

Shane's	face	went	dark	again	.
沙恩的	脸	去	黑暗的	再次	.

肖恩的脸色再次变得阴沉。

" [ðæts] - [ʃɪp] .

"	That's	Reggar's	ship	.
"	那就是	-	船	.

那是雷加的船。

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] ?

Where	is	he	going	?
在哪里	是	他	去	?

他要去哪里?

" [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪd] [hɪm] , - [sed] , " [əʊ] , [nəʊ] — !

"	And	then	,	beside	him	,	Kyrsis	said	,	"	Oh	,	no	—	!
"	和	然后	,	旁	他	,	-	说	,	"	哦	,	不	—	!

然后，在他旁边，克尔西斯说道："哦，不——！"

" [ʃeɪn] [tɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] , [stɑːk] ['pænɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	Shane	turned	at	the	sheer	,	stark	panic	in	her	voice	.
"	肖恩	转向	在	这	透明	,	斯塔克	恐慌	在	她	嗓音	.

"肖恩被她声音中透出的那种赤裸裸的恐慌所震撼。"

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃəʊd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] .

Her	face	showed	even	more	.
她	脸	显示	甚至	更多的	.

她的表情更加复杂了。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] , [tuː] ,

The	Earthman	looked	back	to	the	visiscreen	again	;	and	this	time	he	,	too	,
这	地球人	看起来	后退	到	这	视镜	再次	;	和	这	时间	他	,	也	,

地球人再次看向可视屏幕；这一次，他也……

[rɔkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

rocked	under	the	impact	of	the	thing	that	was	happening	.
摇滚	在下面	这	影响	的	这	事物	那	曾是	发生	.

被眼前发生的事情所震撼。

[gə'dɑːr] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ɔːbɪt] !

Gadar	was	moving	from	its	orbit	!
加达尔	曾是	移动	从	它是	轨道	!

加达尔偏离了轨道!

[fɑːstə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] , ['slæʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [tə'wɔːdz] ['aʊtə(r)] [speɪs] .

Faster	it	went	,	and	faster	,	slashing	a	course	towards	outer	space	.
快点	它	去	,	和	快点	,	砍杀	一个	课程	向	外	空间	.

它越飞越快，朝着外太空疾驰而去。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [ɻ'eɪsd] ['mædli] [frɒm; frəm] [ɪts] [pɑːθ] .

The	ships	of	the	Federation	fleet	raced	madly	from	its	path	.
这	船舶	的	这	联邦	舰队	比赛	疯狂地	从	它是	小路	.

联邦舰队的舰船疯狂地从它的航线上疾驰而去。

" [nəʊ] — !
" No — !
" 不 — !

“不-!

" [ʃiː] - [kraɪd] [ə'gen] .
" Shi Kyrsis cried again .
" 史 - 哭 再次 .

“希·克尔西斯又哭了。”

" [nəʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] !
" No , they must not leave me !
" 不 , 他们 必须 不是 离开 我 !

“不，他们不能离开我！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哭喊混乱！(Cry Chaos!)
第7/7页

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [naʊ] , [kən'tɔːtɪd] .

"	Her	face	was	working	now	,	contorted	.
"	她	脸	曾是	在职的	现在	,	扭曲的	.

“她的脸现在扭曲变形了。”

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [təʊnz] [siːmd] ['dʌlə(r)] , [mɔː(r)] [laɪk] [liːd] .

The	silvery	tones	seemed	duller	,	more	like	lead	.
这	银色	音调	似乎	更暗淡	,	更多的	喜欢	带领	.

银色的色调似乎变得暗淡，更像是铅的色调。

[ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [vɔɪs] [ʃeɪn] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] !

In	an	awe	-	struck	voice	Shane	said	:	"	This	is	the	way	they	must	have	come	!
在	一个	敬畏	-	击	嗓音	肖恩	说	:	"	这	是	这	方式	他们	必须	有	来	!

肖恩用敬畏的语气说道：“他们一定是这样来的！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['kɒzmɪk] ['æksɪdənt] !

It	was	no	cosmic	accident	!
它	曾是	不	宇宙	事故	!

这并非宇宙偶然事件！

[ðeɪ] [həːl] [ðeə(r)] [əʊn] ['plænɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [vɔɪd] — "

They	hurled	their	own	planet	across	the	void	—	"
他们	投掷	他们的	自己的	行星	穿过	这	空白	—	"

他们把自己的星球抛向了茫茫宇宙——

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

" [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['wʊmən] [ʃriːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [hɪ'stɪəriə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ]

"	the	silver	woman	shrieked	,	and	the	wild	hysteria	in	her	tones	was	giving
"	这	银	女士	尖叫	,	和	这	荒野	歇斯底里	在	她	音调	曾是	给予

[wei] [tuː; tə] ['mædnəs] .

way	to	madness	.
方式	到	疯狂	.

“银发女子尖叫起来，她语气中的疯狂歇斯底里逐渐变成了疯狂。”

" [ðeɪ] [kænt] , [ðeɪ] [kænt] !

"	They	can't	,	they	can't	!
"	他们	不能	,	他们	不能	!

“他们做不到，他们做不到！”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] — !

I	must	go	with	them	—	!
我	必须	去	和	他们	—	!

我必须和他们一起去——！

" [hɜː(r); hə(r)] ['twɪtʃɪŋ] [feɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['hjuːmən] .

"	Her	twitching	face	was	no	longer	human	.
"	她	抽搐	脸	曾是	不	更长	人类	.

她抽搐的脸已经不再是人类的脸了。

[ðen] , [bɪˈfɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] — [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)]

Then	,	before	anyone	could	stop	her	,	she	turned	and	ran	—	out	of	the	door
然后	,	前	任何人	可以	停止	她	,	她	转向	和	跑	—	出去	的	这	门

,

,

,

然后，不等任何人阻止她，她转身就跑——跑出了门。

[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] [ruːm] .

away	from	the	control	room	.
离开	从	这	控制	房间	.

远离控制室。

[bʌt; bət] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] . . . ['əʊnli] [æn; ən] ['ekəʊɪŋ] ,

But	outside	the	room	there	was	no	place	to	run	.	.	.	only	an	echoing	,
但	外部	这	房间	那里	曾是	不	地方	到	跑步	.	.	.	仅有的	一个	回声	,

但房间外面无处可逃……只有回声，

[wel] - [laɪk] [ʃɑːft] [ðæt] [drɒpt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

well	-	like	shaft	that	dropped	away	a	hundred	feet	through	the	vitals	of	the	ship	,
出色地	-	喜欢	轴	那	掉落	离开	一个	百	脚	通过	这	命脉	的	这	船	,

像井一样的竖井，直落百英尺，贯穿船体的关键部位。

[ɪts] [depθs] [lɪŋkt] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [stiːl] - ['lædə(r)] .

its	depths	linked	only	by	a	steel	-	runged	ladder	.
它是	深度	链接	仅有的	经过	一个	钢	-	梯形	梯子	.

它的深处仅靠一架钢制梯子与外界相连。

[ˌʌnˈsiːɪŋ] , [ʌnˈhiːdɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['wʊmən] [plʌndʒd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] ['plʌmɪt]

Unseeing	,	unheeding	,	the	silver	woman	plunged	over	the	brink	and	plummeted
看不见	,	不理会	,	这	银	女士	暴跌	超过	这	边缘	和	暴跌

['daʊnwəd] .

downward	.
向下	.

银发女子浑然不觉，不顾一切地纵身跃下悬崖，坠落下去。

[hɜː(r); hə(r)] [skriːm] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['bænʃiː; bænˈʃiː] [weɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] ['tɔːment] .

Her	scream	rose	and	fell	in	the	banshee	wail	of	a	soul	in	torment	.
她	尖叫	玫瑰	和	跌倒	在	这	女妖	哀号	的	一个	灵魂	在	折磨	.

她的尖叫声时而高亢，时而低沉，如同受折磨的灵魂发出的凄厉哀嚎。

[ˌaɪ ˈtiː] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [eə(r)] - [fɪld] ['peɪpə(r)] [bæg] [ə; eɪ] [ruːm]

It	ended	with	a	sound	like	the	bursting	of	an	air	-	filled	paper	bag	a	room
它	结束	和	一个	声音	喜欢	这	爆发	的	一个	空气	-	已填	纸	包	一个	房间

[ɔː(r)] [tuː] [əˈweɪ] .

or	two	away	.
或者	二	离开	.

最后，一声巨响像是隔着一两个房间，装满空气的纸袋爆裂的声音。

[ðə; ði] - [sʌkt] [ɪn] [eə(r)] .

The	Chonya	sucked	in	air	.
这	-	真烂	在	空气	.

乔尼亚吸了一口气。

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['pɪti] .

He	let	it	out	with	a	sound	that	might	have	been	pity	.
他	让	它	出去	和	一个	声音	那	可能	有	到过	遗憾	.

他发出了一声或许是怜悯的声音。

[waɪt] - ['lɪpt] , [ʃeɪn] [sed] : " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] . . . .

White	-	lipped	,	Shane	said	:	"	There	was	a	Chonya	child	,	a	little	girl	.	.	.	.
白色的	-	嘴唇	,	肖恩	说	:	"	那里	曾是	一个	-	孩子	,	一个	小的	女孩	.	.	.	.

沙恩嘴唇苍白地说："有个琼雅族的孩子，一个小女孩……"

" [əˈbrʌptli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ðɪ][dʒet] - [gləʊb] .

"	Abruptly	,	he	turned	away	and	spun	the	jet	-	globe	.
"	突然	,	他	转向	离开	和	旋转	这	喷射	-	地球	.

他突然转身，转动着喷气式地球仪。

[ðə; ðɪ] [ʃɪps] [kəˈmɑːndə(r)] [fraʊnd] .

The	ship's	commander	frowned	.
这	船的	指挥官	皱眉	.

舰长皱起了眉头。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] , [gɑː(r)] [ʃeɪn] .

"	I	do	not	understand	,	Gar	Shane	.
"	我	做	不是	理解	,	加尔	肖恩	.

“我不明白，加尔·沙恩。”

" [ðə; ðɪ] [ɜːθmənz] [aɪz] [steɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] .

"	The	Earthman's	eyes	stayed	on	the	visiscreen	.
"	这	地球人的	眼睛	入住	在	这	视镜	.

“地球人的目光始终停留在可视屏幕上。”

[hiː; hi] [sed] : " [maɪ] [rəʊd] [stɪl] [laɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .

He	said	:	"	My	road	still	lies	before	me	.
他	说	:	"	我的	路	仍然	谎言	前	我	.

他说：“我的路还在前方。”

[ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə] [kwɒz] - , [ænd; ənd][maɪ] [greɪt] [ˈaɪən] [belt] , [ænd; ənd][ˈtɑːluː] , [ðə; ðɪ] - .

It	leads	to	Quos	Reggar	,	and	my	great	iron	belt	,	and	Talu	,	the	Malyalara	.
它	线索	到	quos	-	,	和	我的	伟大的	铁	腰带	,	和	塔卢	,	这	-	.

它通往 Quos Reggar，我的大铁腰带，以及 Talu，Malyalara。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ][treɪl][ɪn][ðə; ðɪ]['æstərɔɪd] [belt] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌtɪd] [taʊn] .

They	picked	up	the	trail	in	the	asteroid	belt	,	in	the	wreckage	of	a	gutted	town	.
他们	挑选	向上	这	踪迹	在	这	小行星	腰带	,	在	这	残骸	的	一个	掏空	镇	.

他们在小行星带中，在一座被摧毁的城镇废墟中发现了线索。

[ˌaɪ ˈtiː][led][tuː; tə]['hɔːrlə] , [ðen] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] [sændz][ɒv; əv]

It	led	to	Horla	,	then	,	and	from	there	to	the	burning	sands	of
它	引领	到	霍尔拉	,	然后	,	和	从	那里	到	这	燃烧	沙子	的

['mɜːrkjʊriz] ['bærən] [weɪsts] ,

Mercury's	barren	wastes	,
水银	荒芜	废物	,

于是，它通往了霍尔拉，然后又从那里通往了水星荒芜沙漠的灼热沙丘。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːnz] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] .

and	then	back	out	to	the	moons	of	Saturn	.
和	然后	后退	出去	到	这	月亮	的	土星	.

然后又回到土星的卫星上。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌmp] [əˈhed] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [blʌd] [ænd; ənd]

But	always	Reggar	was	a	jump	ahead	,	and	always	there	was	blood	and
但	总是	-	曾是	一个	跳	前方	,	和	总是	那里	曾是	血	和

[deθ] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] .

death	and	pillage	.
死亡	和	掠夺	.

但雷加尔总是领先一步，而且总是伴随着鲜血、死亡和劫掠。

[wʌns] , [ɒn]['dʒuːnəʊ] , [ʃeɪn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm] .

Once	,	on	Juno	,	Shane	thought	he	had	him	.
一次	,	在	朱诺	,	肖恩	想法	他	有	他	.

在朱诺号上，肖恩曾以为他抓住了他。

[bʌt; bət] - ['blɑːstɪd] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ræmpt] [ɪn] ,

But	Reggar	blasted	off	as	the	Earthman	ramped	in	,
但	-	炸毁	离开	作为	这	地球人	斜坡	在	,

但就在地球人加速冲进来的时候，雷加尔却飞走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒst] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['æstərɔidz] .

and	they	lost	the	trail	in	the	outer	asteroids	.
和	他们	丢失的	这	踪迹	在	这	外	小行星	.

他们在外围小行星带失去了踪迹。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [naɪt] , [ʃeɪn] [keɪm] [tuː; tə] ['taɪtn] .

And	then	,	one	night	,	Shane	came	to	Titan	.
和	然后	,	一	夜晚	,	肖恩	来了	到	泰坦	.

然后，一天晚上，肖恩来到了泰坦。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdesə'leɪʃn] .

As	always	,	there	was	desolation	.
作为	总是	,	那里	曾是	荒凉	.

一如既往，这里一片荒凉。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] [greɪt] [sleɪ'veʃɪp] [wɒz; wəz] [gɒn] .

As	always	,	the	great	slaveship	was	gone	.
作为	总是	,	这	伟大的	奴隶船	曾是	已消失	.

一如既往，那艘巨大的奴隶船已经消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['bɑːrtɑːk] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɪst][æt; ət] [ʃeɪn] [ænd; ənd][kraɪd] , " [səʊ]

And	a	weeping	bartok	woman	shook	her	fist	at	Shane	and	cried	,	"	So
和	一个	哭泣	巴托克	女士	摇晃	她	拳头	在	肖恩	和	哭	,	"	所以

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] !

now	you	come	!
现在	你	来	!

一个哭泣的巴托克女人对着沙恩挥舞着拳头，哭喊道："现在你来了！"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ][mæn] .

But	they	have	killed	my	man	.
但	他们	有	被杀	我的	男人	.

但他们杀了我的人。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [stɑːv] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [left] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['daɪɪŋ]

My	children	starve	,	and	I	am	left	to	care	for	Reggar's	cursed	,	dying
我的	孩子们	饿死	,	和	我	是	左边	到	关心	为了	-	被诅咒的	,	垂死

-	—

Malyalara	—
-	—

我的孩子们饿死了，而我却要照顾雷加尔那可怜的、奄奄一息的玛利亚拉拉——

" [ʃeɪn] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , " [ə; eɪ] - — ?

"	Shane	turned	on	her	,	"	A	Malyalara	—	?
"	肖恩	转向	在	她	,	"	一个	-	—	?

"肖恩转过身来，'一个马利亚拉——？'"

[kwɒz] - - ?

Quos	Reggar's	Malyalara	?
quos	-	-	?

Quos Reggar's Malyalara?

" [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [fɪə(r)] ['flikə] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] ,
" An emotion that might have been fear flickered in the woman's eyes ,
" 一个 情感 那 可能 有 到过 害怕 闪烁 在 这 女性的 眼睛 ,

“女人的眼中闪过一丝疑似恐惧的情绪。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fled] [hæd; həd] [ʃeɪn] [nɒt] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
and she would have fled had Shane not caught her arm .
和 她 会 有 逃亡 有 肖恩 不是 捕捉 她 手臂 .

如果不是肖恩抓住了她的胳膊，她早就逃走了。

" [pliːz] , ['ɜːθˌmæn] — !
" Please , Earthman — !
" 请 , 地球人 — !

“求求你，地球人——！”

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] ['pɪtiəsli] .
" she pleaded piteously .
" 她 恳求 可怜地 .

她可怜兮兮地哀求道。

" [maɪ][mæn][ɪz] [stɪl] [wɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
" My man is still warm in his grave .
" 我的 男人 是 仍然 温暖的 在 他的 严重 .

“我的男人在坟墓里依然温暖。”

[ai] [seɪ] [streɪndʒ] [θɪŋz] — ['sensləs] , [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] .
I say strange things — senseless , without meaning .
我 说 奇怪的 事物 — 无意义的 , 没有 意义 .

我说一些奇怪的话——毫无意义，莫名其妙。

[pliːz] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] — " [ænd; ənd] [wen] [ʃeɪn] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] ,
Please let me go — " And when Shane released her ,
请 让 我 去 — " 和 什么时候 肖恩 发布 她 ,

“求求你放了我——”当肖恩放开她时，

[ʃiː; ʃi]['skʌri, 'skəː-] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] ['rʌbl] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [maʊs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn]
she scurried off through the rubble like a frightened mouse and disappeared in
她 匆匆跑过 离开 通过 这 瓦砾 喜欢 一个 害怕 老鼠 和 消失 在
[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] ['bɪldɪŋ] .
the ruins of a broken building .
这 废墟 的 一个 破碎的 建筑 .

她像一只受惊的老鼠一样，在废墟中飞快地逃走，消失在残垣断壁之中。

[bʌt; bət] [ʃeɪn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] — ['kɔːʃəs] , [kæt] - ['fʊtɪd] ; [θruː] ['æliz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz]
But Shane followed her — cautious , cat - footed ; through alleys and shadows
但 肖恩 随后 她 — 谨慎 , 猫 - 有脚的 ; 通过 小巷 和 阴影
[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['rekɪdʒ] ;
and tumbled wreckage ;
和 翻滚 残骸 ;

但肖恩小心翼翼地跟在她身后，像猫一样轻盈地穿过小巷、阴影和倒塌的废墟；

[tɪl] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ['kɒnɪkl] ,
till finally she went into one of the ancient , conical ,
直到 最后 她 去 进入 一 的 这 古老的 , 锥 ,

最后她走进了一座古老的圆锥形建筑，

[ləʊf] - [laɪk] ['hɒvl] [ɪn][ðə; ði]['əʊldɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
loaf - like hovels in the oldest part of the native city .
面包 - 喜欢 茅屋 在 这 最老 部分 的 这 本国的 城市 .

在老城区最古老的部分，有一些像面包一样的简陋棚屋。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [lɒŋ] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

For	ten	long	minutes	the	Earthman	watched	and	waited	.
为了	十	长的	分钟	这	地球人	观看	和	等待	.

地球人观察等待了整整十分钟。

[ðen] , [hɑːf] - ['æŋgrəli] , [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ,

Then	,	half	-	angrily	,	he	rose	from	the	place	where	he	lay	hidden	,
然后	,	一半	-	愤怒地	,	他	玫瑰	从	这	地方	在哪里	他	躺	隐	,

然后，他半是恼怒地从藏身之处站了起来。

[ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [gʌn] [slʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪp] ,

and	slapped	the	gun	slung	at	his	hip	,
和	被掌掴	这	枪	吊着	在	他的	时髦的	,

他拍了拍腰间的枪，

[ænd; ənd] [strəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɒn] .

and	strode	to	the	door	through	which	the	woman	had	gone	.
和	大步走	到	这	门	通过	哪个	这	女士	有	已消失	.

然后大步走向女人离开的那扇门。

[hɪz; ɪz] [nɒk] ['ekəud] .

His	knock	echoed	.
他的	敲	回声	.

他的敲门声回荡着。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] [kræk] .

After	a	moment	the	woman	opened	the	door	a	crack	.
后	一个	片刻	这	女士	打开	这	门	一个	裂缝	.

过了一会儿，女人把门打开了一条缝。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [went] [waɪd] ,

When	she	saw	who	it	was	,	her	eyes	went	wide	,
什么时候	她	锯	WHO	它	曾是	,	她	眼睛	去	宽的	,

当她看清来人是谁时，她瞪大了眼睛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bæk] [ʃʌt] .

and	she	tried	to	force	the	door	back	shut	.
和	她	尝试	到	力量	这	门	后退	关闭	.

她试图把门重新关上。

[bʌt; bət] [ʃeɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [sed] ,

But	Shane	put	his	weight	against	it	and	held	it	open	,	and	said	,
但	肖恩	放	他的	重量	反对	它	和	握住	它	打开	,	和	说	,

但肖恩用全身的重量压住它，把它撑开，说道：

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ['bɑːrtɑːk] . "

"	I	want	to	see	your	house	,	bartok	.	"
"	我	想	到	看	你的	房子	,	巴托克	.	"

“我想看看你的房子，巴托克。”

" [nəʊ] , [nəʊ] — !

"	No	,	no	—	!
"	不	,	不	—	!

不，不——！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [pænt] .

"	the	woman	panted	.
"	这	女士	喘息	.

女人喘着粗气。

" [ai] [mʌst; məst] , " [ʃeɪn] [sed] .

"	I	must	,	"	Shane	said	.
"	我	必须	,	"	肖恩	说	.

“我必须这么做，”肖恩说。

[æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

As	gently	as	he	could	,	he	pushed	her	aside	,	and	stepped	into	the
作为	轻轻地	作为	他	可以	,	他	推动	她	旁边	,	和	步	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他尽可能轻柔地将她推到一边，走进了房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][kwɒz] - .

And	there	was	Quos	Reggar	.
和	那里	曾是	quos	-	.

还有 Quos Reggar。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['mʌŋgrəl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ʃeɪn] [hæd; həd]

The	giant	mongrel	stood	in	the	corner	,	behind	the	door	through	which	Shane	had
这	巨大的	杂种狗	站立	在	这	角落	,	在后面	这	门	通过	哪个	肖恩	有

['entəd] .

entered	.
进入	.

那只巨大的杂种狗站在角落里，就在肖恩进来的那扇门后面。

[ə; eɪ] [laɪt] - ['pɪst(ə)l] [gliːm] [ɪn][wʌn] [webd] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ləʊbd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

A	light	-	pistol	gleamed	in	one	webbed	hand	,	and	the	great	lobed	eyes	were
一个	光	-	手枪	闪闪发光	在	一	蹼状的	手	,	和	这	伟大的	裂片状的	眼睛	是

[hɒt] [wɪð] [heɪt] .

hot	with	hate	.
热的	和	恨	.

一只蹼状的手上闪着光的手枪，那双大眼睛里充满了仇恨。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [weɪst] [stɪl] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ðə; ði]['aɪən] - [lɪŋkt] [belt] — [ʃeɪnz]

And	about	the	creature's	waist	still	was	drawn	the	iron	-	linked	belt	—	Shane's
和	关于	这	生物的	腰部	仍然	曾是	绘制	这	铁	-	链接	腰带	—	沙恩的

- [belt] ,

Chonya	belt	,
-	腰带	,

那生物的腰间仍然系着铁链腰带——那是沙恩的乔尼亚腰带。

[ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪdz] .

the	belt	of	the	asteroids	.
这	腰带	的	这	小行星	.

小行星带。

" ['welkəm] , ['ɜːθˌmæn] !

"	Welcome	,	Earthman	!
"	欢迎	,	地球人	!

“欢迎你，地球人！”

" [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [rɑːspt] , [dʒʌst][æz; əz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ðæt] [naʊ] [siːmd] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

"	the	mongrel	rasped	,	just	as	on	the	other	night	that	now	seemed	so	far	away	,
"	这	杂种狗	粗糙的	,	只是	作为	在	这	其他	夜晚	那	现在	似乎	所以	远的	离开	,

“那只杂种狗嘶哑地叫着，就像那天晚上一样，现在想来仿佛已经是很久以前的事了。”

[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

so	long	ago	.
所以	长的	前	.

很久以前了。

" ['welkəm] [tuː; tə] [deθ] !

"	Welcome	to	death	!
"	欢迎	到	死亡	!

欢迎来到死亡！

" [ʃeɪn] [frəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] — ['stætʃuː] - [laɪk] , [tɔːt] - ['mʌsld] .
" **Shane froze in his tracks — statue - like , taut - muscled .**
" 肖恩 冻住了 在 他的 轨道 — 雕像 - 喜欢 , 紧绷 - 肌肉发达 .

“肖恩僵在了原地——像尊雕像一样，肌肉紧绷。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'ləʊn] [muːvd] . . . ['geɪdʒɪŋ] [kwɒz] - , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
His eyes alone moved . . . gauging Quos Reggar , measuring the distance ,
他的 眼睛 独自的 已搬 . . . 测量 quos - , 测量 这 距离 ,

只有他的目光在移动……打量着奎斯·雷加尔，测量着距离，

[weɪɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] - [gʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [drɔː] .
weighing the light - gun against his own draw .
称重 这 光 - 枪 反对 他的 自己的 画 .

权衡轻型枪支与他自己的拔枪姿势。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [bluː] [aɪz] — [ðə; ði] [deθ] , [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
And the mongrel saw the things in the cold blue eyes — the death , the decision
和 这 杂种狗 锯 这 事物 在 这 寒冷的 蓝色的 眼睛 — 这 死亡 , 这 决定
;
;
;

那只杂种狗从那双冰冷的蓝眼睛里看到了东西——死亡，决定；

[ænd; ənd][hiː; hi] [snæpt] ['ʃɑːpli] , " [nəʊ] , - !
and he snapped sharply , " No , chitza !
和 他 啪啪 尖锐地 , " 不 , - !

他厉声说道：“不，奇扎！”

[weɪt] — ! "
Wait — ! "
等待 — ! "

等待-！ ”

" [waɪ] ? " [klɪpt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .
" **Why ? " clipped the Earthman .**
" 为什么 ? " 剪辑 这 地球人 .

“为什么？”地球人问道。

" [waɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?
" **Why put it off ?**
" 为什么 放 它 离开 ?

为什么要拖延呢?

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['rekləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ə; eɪ] [fɪəs] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
" **And there was recklessness in his voice ; a fierce exaltation .**
" 和 那里 曾是 鲁莽 在 他的 嗓音 ; 一个 凶猛的 提高 .

“他的声音里带着一种鲁莽，一种狂妄的兴奋。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [daɪ] !
" **Because it may be you need not die !**
" 因为 它 可能 是 你 需要 不是 死 !

“因为你或许不必死！”

" [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [keɪm] [bæk] ['swɪftli] .
" **the mongrel came back swiftly .**
" 这 杂种狗 来了 后退 迅速地 .

“那只杂种狗很快就回来了。”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] — [θɪŋz] [ðæt] [stɪl] [meɪ] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]
" Because there are things you do not know — things that still may save your
" 因为 那里 是 事物 你 做 不是 知道 — 事物 那 仍然 可能 节省 你的
[laɪf] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [ˈlɪvɪŋ] .
life and make it worth living .
生活 和 制作 它 值得 活的 .

因为有些事情你不知道——而这些事情或许还能拯救你的生命，让生命更有意义。

" [ʃeɪn] [stɪl] [stʊd] [tɔːt] , [ˈməʊʃnləs] , [ˈweɪtɪŋ] .
" Shane still stood taut , motionless , waiting .
" 肖恩 仍然 站立 紧绷 , 静止不动 , 等待 .

“肖恩依然绷紧身体，一动不动地站着，等待着。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .
He did not answer .
他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - [neɪm] , " [ðə; ði] [ˈhaɪbrɪd] [təʊld] [hɪm] ,
" I thought you would come to Talu's name , " the hybrid told him ,
" 我 想法 你 会 来 到 - 姓名 , " 这 杂交种 讲述 他 ,

“我以为你会想到塔鲁这个名字，”混血儿告诉他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [təʊn] [held] [ə; eɪ] [ˈgləʊtɪŋ] [nəʊt] .
and now the creature's tone held a gloating note .
和 现在 这 生物的 语气 握住 一个 幸灾乐祸 笔记 .

现在，这生物的语气中带着一丝得意。

" [aɪ] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [fuːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
" I planned it well — and you , fool that you are ,
" 我 计划 它 出色地 — 和 你 , 傻子 那 你 是 ,

“我计划得很周全——而你，你这个傻瓜，

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [træp] [æz; əz] [ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] . "
came to the trap as on wings of fire . "
来了 到 这 陷阱 作为 在 翅膀 的 火 . "

“像乘着烈焰之翼一样落入了陷阱。”

" [get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Get on with it !
" 得到 在 和 它 !

快点开始吧!

" [ʃeɪn] [slæʃed] [ˈhɑːʃli] .
" Shane slashed harshly .
" 肖恩 削减 严厉地 .

“肖恩狠狠地砍了下去。”

" [wiː; wi] [bəuθ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .
" We both know what is between us .
" 我们 两个都 知道 什么 是 之间 我们 .

我们彼此都知道我们之间是什么关系。

[waɪ] [weɪst] [ðɪs] [taɪm] ? "
Why waste this time ? "
为什么 浪费 这 时间 ? "

何必浪费时间呢?

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [ˈweɪstɪd] , " - [ˈɑːnsə(r)d] .
" The time is not wasted , " Reggar answered .
" 这 时间 是 不是 浪费 , " - 回答 .

“时间没有白费，”雷加尔回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [pruːvz] ['sʌmθɪŋ] . . . [ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [mʌtʃ]
" Your coming here as you did proves something . . . a fine point on which much
" 你的 未来 这里 作为 你 做过 证明 某物 . . . 一个 美好的 观点 在 哪个 很多
[meɪ] [hæŋ] ,
may hang ,
可能 悬挂 ,

“你以这种方式来到这里证明了一些事情……这是一个至关重要的关键点，可能会产生重大影响。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem ˈiː] .
for you as well as me .
为了 你 作为 出色地 作为 我 .

对你我都是如此。

" [ʃeɪn] [bˈeəd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Shane bared his teeth .
" 肖恩 裸露 他的 牙齿 .

肖恩龇牙咧嘴。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [kən'temptʃuəs] ['dʒestʃə(r)] .
His left hand moved in a savage , contemptuous gesture .
他的 左边 手 已搬 在 一个 野蛮的 , 轻蔑的 手势 .

他的左手做出了一个野蛮、轻蔑的手势。

" [get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Get on with it !
" 得到 在 和 它 !

快点！

" [hiː; hi] [slæʃed] [əˈgen] .
" he slashed again .
" 他 削减 再次 .

他又砍了一刀。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [seɪ] ?
" What is it you seek to say ?
" 什么 是 它 你 寻找 到 说 ?

你想表达什么?

" [ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][sɔːrts] [keɪm] [tuː; tə] - [lɪps] .
" A sly smile of sorts came to Reggar's lips .
" 一个 狡猾 微笑 的 排序 来了 到 - 嘴唇 .

雷加的嘴角浮现出一丝狡黠的微笑。

[hiː; hi] [kɔːld] : " ['tɑːluː] — "
He called : " Talu — "
他 称为 : " 塔卢 — "

他喊道：“塔鲁——”

" [hɪə(r)] , [ˌes eɪtʃ ˈeɪ] - .
" Here , Sha Reggar .
" 这里 , 沙 - .

“沙·雷加尔，给你。”

" [ʃiː; ʃi] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['laɪðli] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [gɑːbd] [ɪn][ə; eɪ][bæn] -
" She stepped through the doorway , lithely graceful as always , garbed in a ban -
" 她 步 通过 这 门口 , 轻盈地 优美 作为 总是 , 盛装 在 一个 禁止 -
[dɒŋ] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ænd; ənd][gəʊld] .
dong of scarlet and gold .
董 的 猩红 和 金子 .

她迈着轻盈优雅的步伐走进门口，身穿一件猩红色和金色相间的长袍。

[ə; eɪ][gəʊld][klɪp] [held] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [heə(r)] ,

A	gold	clip	held	the	midnight	hair	,
一个	金子	夹子	握住	这	午夜	头发	,

一个金色的发夹固定住了她乌黑的头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['faɪə(r)] - ['ruːbi][ɒv; əv] ['neptjuːn] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['gəʊldən] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ]

and	a	gleaming	fire	-	ruby	of	Neptune	hung	by	a	golden	chain	in	the	hollow
和	一个	闪闪发光	火	-	红宝石	的	海王星	悬挂	经过	一个	金的	链	在	这	空洞的

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

of	her	throat	.
的	她	喉	.

她喉咙的凹陷处挂着一条金链子，链子上挂着一颗闪闪发光的海王星火红宝石。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [ðə; ði] [ɜːθmənz] , [pɔɪzd] [ænd; ənd][kɑːm] .

Her	eyes	met	the	Earthman's	,	poised	and	calm	.
她	眼睛	遇见	这	地球人的	,	准备	和	冷静的	.

她的目光与地球人的目光相遇，神态沉稳而平静。

" [ˌes eɪtʃ 'eɪ] [ʃeɪn] . . . .

"	Sha	Shane	.	.	.	.
"	沙	肖恩	.	.	.	.

“沙沙恩....

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ʃeɪnz] [liːn] [feɪs] .

"	A	touch	of	color	came	to	Shane's	lean	face	.
"	一个	触碰	的	颜色	来了	到	沙恩的	倾斜	脸	.

“肖恩瘦削的脸上泛起了一抹红晕。”

['kwɪkli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] , [bæk] [tuː; tə] [kwɒz] - .

Quickly	,	he	looked	away	,	back	to	Quos	Reggar	.
迅速地	,	他	看起来	离开	,	后退	到	quos	-	.

他迅速移开视线，看向 Quos Reggar。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['guːlɪʃ] [grɪn] ['twɪstɪd] [ðə; ði] - [lɪps] .

But	a	ghoulish	grin	twisted	the	mongrel's	lips	.
但	一个	令人毛骨悚然咧嘴笑		扭曲	这	-	嘴唇	.

但那条杂种狗的嘴角却勾起了一抹阴森的笑容。

" [waɪ] [steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] , ['ɜːθˌmæn] ?

"	Why	stare	at	me	,	Earthman	?
"	为什么	盯	在	我	,	地球人	?

“地球人，你为什么盯着我看？”

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !

Look	at	her	,	look	at	her	!
看	在	她	,	看	在	她	!

看看她，看看她!

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt] ['lʌvli] ?

Is	she	not	lovely	?
是	她	不是	迷人的	?

她是不是很漂亮?

" [ʃeɪnz] [aɪz] [dɪd][nɒt]['weɪvə(r)] .

"	Shane's	eyes	did	not	waver	.
"	沙恩的	眼睛	做过	不是	动摇	.

“肖恩的眼神没有丝毫动摇。”

" [aɪm] ['lɪsənɪŋ] , - , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['taɪtli] .

"	I'm	listening	,	Reggar	,	"	he	answered	tightly	.
"	我是	聆听	,	-	,	"	他	回答	紧紧	.

“我在听，雷加尔，”他语气生硬地回答道。

[ðə; ði]['haɪbrɪd] ['tʃʌkl] .

The	hybrid	chuckled	.
这	杂交种	轻笑	.

混种生物轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [keɪm] ['kwɪkli] , ['ɜːθˌmæn] . . . [səʊ] ['kwɪkli] , [wen] [juː; jʊ] [hɜːd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	You	came	quickly	,	Earthman	.	.	.	so	quickly	,	when	you	heard	mention	of	this
"	你	来了	迅速地	,	地球人	.	.	.	所以	迅速地	,	什么时候	你	听到	提到	的	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“地球人，你一听到这个女人的名字就来了……来得真快。”

[juː; jʊ] [θruː] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [keɪm] [ə'ləʊn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [sens]

You	threw	caution	to	the	winds	and	came	alone	,	in	spite	of	all	sense
你	扔	警告	到	这	风	和	来了	独自的	,	在	尽管如此	的	全部	感觉

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] . "

and	judgment	.	"
和	判断	.	"

你抛开一切顾虑，独自前来，全然不顾理智和判断。

" [səʊ] — ? "

"	So	—	?	"
"	所以	—	?	"

“所以-？ ”

" [səʊ][aɪ] [njuː] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] - — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

"	So	I	knew	there	is	a	feeling	between	you	and	this	Malyalara	—	a	thing	without
"	所以	我	知道	那里	是	一个	感觉	之间	你	和	这	-	—	一个	事物	没有

['lɒdʒɪk] ,

logic	,
逻辑	,

所以我知道你和这个马拉拉拉之间存在一种感觉——一种没有逻辑的感觉，

[bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [pə'hæps] [wɒt] [juː; jʊ] ['hjuːmənɔɪd] [kɔːl] [lʌv] .

beyond	your	judgment	,	perhaps	what	you	humanoids	call	love	.
超过	你的	判断	,	也许	什么	你	人形生物	称呼	爱	.

超越你们的判断，或许这就是你们人类所谓的爱。

" [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['haɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθmənz] [feɪs] .

"	The	color	heightened	in	the	Earthman's	face	.
"	这	颜色	增强	在	这	地球人的	脸	.

“地球人的脸色更加红润了。”

" [jʊr; jər] [mæd][æz; əz][ə; eɪ][bæn] , - !

"	You're	mad	as	a	ban	,	Reggar	!
"	你是	疯狂的	作为	一个	禁止	,	-	!

“你疯了，雷加尔！ ”

" [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] ['æŋgrəli] .

"	he	challenged	angrily	.
"	他	挑战	愤怒地	.

他愤怒地质问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [liə] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] .

"	I	think	not	,	"	leered	the	mongrel	.
"	我	思考	不是	,	"	斜视	这	杂种狗	.

“我看未必，”杂种狗咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .

"	And	it	is	good	.
"	和	它	是	好的	.

“而且这很好。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['wʊmən] — [ʌn'tʌtʃt] , [tuː] , ['ɜːθˌmæn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]

Because	you	shall	have	the	woman	—	untouched	,	too	,	Earthman	,	for	I	am
因为	你	将	有	这	女士	—	未受触碰	,	也	,	地球人	,	为了	我	是

[nɒt][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] ,

not	as	your	race	,
不是	作为	你的	种族	,

因为你将得到那个女人——而且是未经玷污的，地球人，因为我与你们的种族不同。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kætʃ] [maɪ]['fænsi] , [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [tɔɪ] . "

and	she	could	never	catch	my	fancy	,	save	as	a	pretty	toy	.	"
和	她	可以	绝不	抓住	我的	想要	,	节省	作为	一个	漂亮的	玩具	.	"

她始终无法引起我的注意，除了当个漂亮的玩具之外。

" [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs] , - ?

"	And	the	price	,	Reggar	?
"	和	这	价格	,	-	?

“价格呢，雷加尔？”

" [ʃeɪn] ['kwɪrrɪd] ['taɪtli] .

"	Shane	queried	tightly	.
"	肖恩	查询	紧紧	.

肖恩仔细地问道。

" [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də][tuː; tə] [ɜːn] [sʌtʃ] ['feɪvə(r)] ?

"	What	must	I	do	to	earn	such	favor	?
"	什么	必须	我	做	到	赚	这样的	偏爱	?

我该怎么做才能获得这样的恩宠?

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ʃrʌg] .

"	The	creature	before	him	shrugged	.
"	这	生物	前	他	耸了耸肩	.

他面前的生物耸了耸肩。

" [ai] [niːd] [nɒt] [feɪn] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

"	I	need	not	feign	you	have	not	hurt	me	.
"	我	需要	不是	假装	你	有	不是	伤害	我	.

“我无需假装你没有伤害过我。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] .

For	you	have	.
为了	你	有	.

因为你拥有。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - [hæv; həv] ['hærɪd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][vɔɪd] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd]

You	and	your	Chonyas	have	harried	me	through	the	void	,	and	up	and
你	和	你的	-	有	疲惫不堪	我	通过	这	空白	,	和	向上	和

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['plænɪts] .

down	among	the	planets	.
向下	之中	这	行星	.

你和你的 Chonyas 追赶我穿越虚空，在行星间上下穿梭。

[juːv] [trækt] [ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][zænθ] [træks] [daʊn] [ɪts] [preɪ] .

You've	tracked	me	down	as	the	zanth	tracks	down	its	prey	.
你已经	已追踪	我	向下	作为	这	赞斯	轨道	向下	它是	猎物	.

你就像猎豹追踪猎物一样追踪到了我。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ai]['taɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] .

But	now	,	I	tire	of	being	hunted	.
但	现在	,	我	胎	的	存在	猎杀	.

但现在，我已经厌倦了被追捕。

[maɪ] [kruː] [ɪz] ['wɪəri] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɪp] [ɪz] [wɔːn] [tuː; tə] ['krækɪŋ] .

My	crew	is	weary	and	sick	,	and	the	hull	of	my	ship	is	worn	to	cracking	.
我的	全体人员	是	厌倦	和	生病的	,	和	这	船体	的	我的	船	是	磨损	到	裂纹	.

我的船员疲惫不堪，疾病缠身，我的船体也磨损得快要开裂了。

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "

So	I	have	stayed	behind	this	time	to	strike	a	bargain	with	you	,	if	I	can	.	"
所以	我	有	入住	在后面	这	时间	到	罢工	一个	便宜货	和	你	,	如果	我	能	.	"

所以这次我留下来，希望能和你们达成协议。

" [ə; eɪ] ['bɑːgən] ?

"	A	bargain	?
"	一个	便宜货	?

“便宜货？”

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [lɑːft] ['hɑːʃli] .

"	The	Earthman	laughed	harshly	.
"	这	地球人	笑了	严厉地	.

地球人发出刺耳的笑声。

" [wen] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ['evə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

"	When	was	your	word	ever	worth	a	xi	,	that	I	should	take	it	now
"	什么时候	曾是	你的	单词	曾经	值得	一个	十一	,	那	我	应该	拿	它	现在

?

?
?

“你的话什么时候值一分钱，让我现在就相信你？”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	His	eyes	narrowed	,	and	he	studied	the	other	.
"	他的	眼睛	范围缩小	,	和	他	研究	这	其他	.

他眯起眼睛，打量着对方。

" [bɪ'saɪdz] , [wɒt] ['bɑːgən] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] ?

"	Besides	,	what	bargain	could	I	make	?
"	除了	,	什么	便宜货	可以	我	制作	?

“再说，我还能达成什么交易呢？”

[ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [hʌnts] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] . "

The	Federation	hunts	you	also	.	"
这	联邦	狩猎	你	还	.	"

联邦也在追捕你。

" [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ?

"	The	Federation	?
"	这	联邦	?

“联邦？”

" - [sniə] .

"	Reggar	sneered	.
"	-	冷笑	.

雷加尔冷笑道。

" [luːt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [baɪ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

"	Loot	will	always	buy	someone	in	the	Federation	.
"	抢劫	将要	总是	买	某人	在	这	联邦	.

“在联邦里，战利品总能买到人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [faɪt] [frɒm; frəm] [heɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] . "

But	you	—	you	fight	from	hate	;	and	that	is	different	.	"
但	你	—	你	斗争	从	恨	;	和	那	是	不同的	.	"

但你——你是出于仇恨而战；这不一样。”

" [ðen] [waɪ] ['hæg(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	**Then**	**why**	**haggle**	**with**	**me**	**?**
"	然后	为什么	讨价还价	和	我	?

“那你为什么要跟我讨价还价呢？”

[waɪ] [nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɪf] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][fɪə(r)][ˌem 'iː] ? "

Why	**not**	**kill**	**me**	**now**	**,**	**if**	**indeed**	**you**	**fear**	**me**	**?** **"**
为什么	不是	杀	我	现在	,	如果	的确	你	害怕	我	? "

如果你真的害怕我，为什么不现在就杀了我?

" [waɪ] [dʌz] ['eniwʌn] ['bɑːgən] ?

"	**Why**	**does**	**anyone**	**bargain**	**?**
"	为什么	做	任何人	便宜货	?

为什么有人会讨价还价呢?

" [əˈgen] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [ʃrʌg] .

"	**Again**	**the**	**mongrel**	**shrugged**	**.**
"	再次	这	杂种狗	耸了耸肩	.

那只杂种狗又耸了耸肩。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [ænd; ənd] [niːd] — ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kænɒt] [get]

"	**Because**	**you**	**have**	**something**	**I**	**want**	**and**	**need**	**—**	**something**	**I**	**cannot**	**get**	
"	因为	你	有	某物	我	想	和	需要	—	某物	我	不能	得到	

[wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪd] . "

without	**your**	**aid**	**.**	**"**
没有	你的	援助	.	"

“因为你拥有我想要和需要的东西——没有你的帮助，我无法得到它。”

" [wel] ?

"	**Well**	**?**	
"	出色地	?	

“出色地?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

" ['θɔːtfəli] , [ðə; ði] [greɪt] [ləʊbd] [aɪz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

"	**Thoughtfully**	**,**	**the**	**great**	**lobed**	**eyes**	**surveyed**	**the**	**Earthman**	**.**
"	深思熟虑	,	这	伟大的	裂片状的	眼睛	调查	这	地球人	.

“那双巨大的有瓣眼睛若有所思地打量着地球人。”

[ðə; ði]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] [sæŋk]['ləʊə(r)] .

The	**rasping**	**voice**	**sank**	**lower**	**.**
这	粗糙	嗓音	沉没	降低	.

那沙哑的声音低沉下来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sæŋktʃuəri] , [gɑː(r)] [ʃeɪn] .

"	**It**	**is**	**sanctuary**	**,**	**Gar**	**Shane**	**.**
"	它	是	避难所	,	加尔	肖恩	.

“这里是避难所，加尔·沙恩。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [siːk] . . . [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['æstərɔɪdz] [tuː; tə] [haɪd] ,

That	**is**	**what**	**I**	**seek**	**.**	**.**	**.**	**a**	**place**	**in**	**the**	**asteroids**	**to**	**hide**	**,**
那	是	什么	我	寻找	.	.	.	一个	地方	在	这	小行星	到	隐藏	,

这就是我所寻求的……在小行星带中找个藏身之处。

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .

away	**from**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Federation**	**.**
离开	从	这	眼睛	的	这	联邦	.

远离联邦的视线。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt]['iːv(ə)n][kɔːl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][wɔː(r)] ['genst] [ˌem 'iː] .

As	for	you	,	you	need	not	even	call	off	your	war	against	me	.
作为	为了	你	,	你	需要	不是	甚至	称呼	离开	你的	战争	反对	我	.

至于你，你甚至不必停止对我的战争。

[nɒt] ['əʊpənli] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['mɪəli] ['mænɪdʒ] ['nevə(r)] [kwaɪt] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

Not	openly	;	you	will	merely	manage	never	quite	to	find	me	.
不是	公然	;	你	将要	仅仅	管理	绝不	相当	到	寻找	我	.

不会公开地找到我；你永远也找不到我。

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [fraʊnd] .

"	The	Earthman	frowned	.
"	这	地球人	皱眉	.

地球人皱起了眉头。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] — [tuː; tə]['tɑːluː] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən]

He	looked	away	—	to	Talu	,	still	standing	in	the	open	doorway	;	to	the	woman
他	看起来	离开	—	到	塔卢	,	仍然	常设	在	这	打开	门口	;	到	这	女士

[huːd] [lˈɔːd] [hɪm][hɪə(r)] ,

who'd	lured	him	here	,
谁会	诱饵	他	这里	,

他移开了视线——看向仍然站在敞开的门口的塔鲁；看向那个把他引到这里来的女人。

['maʊsi] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːdri] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts]

mousy	and	frightened	in	the	farthest	corner	;	to	the	tawdry	room	and	its
鼠辈	和	害怕	在	这	最远	角落	;	到	这	庸俗的	房间	和	它是

['tɔːdriːə] ['trɪmɪŋz] .

tawdrier	trimmings	.
更庸俗	装饰	.

胆小又害怕地躲在最远的角落；到那间俗气的房间和它更俗气的装饰。

[ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] - .

Then	,	at	last	,	his	eyes	moved	back	to	Reggar	.
然后	,	在	最后的	,	他的	眼睛	已搬	后退	到	-	.

最后，他的目光又回到了雷加尔身上。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['wʌndəmənt] , [hiː; hi] [ɑːskt] , " [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt][aɪ] [maɪt] [duː; də]

In	a	tone	of	wonderment	,	he	asked	,	"	Did	you	really	think	that	I	might	do
在	一个	语气	的	惊奇	,	他	问	,	"	做过	你	真的	思考	那	我	可能	做

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

他带着惊讶的语气问道："你真的认为我会这么做吗？"

— [ðæt] [aɪ] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [aɪ][swɔː(r)] ;

—	That	I	might	break	the	oath	I	swore	;
—	那	我	可能	休息	这	誓言	我	发誓	;

—我可能会违背我所立下的誓言；

[bɪ'treɪ] [ðə; ði] [trʌst] [ðə; ði] - [geɪv] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] ['aɪən] [belt] ?

betray	the	trust	the	Chonyas	gave	me	with	their	great	iron	belt	?
背叛	这	相信	这	-	给予	我	和	他们的	伟大的	铁	腰带	?

背叛了琼雅人给予我的信任，他们用那条巨大的铁腰带回报了我?

" ['ɔːlməʊst]['sɪlkəli] , - [m'ɜːməd] : " [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ]

"	Almost	silkily	,	Reggar	murmured	:	"	Before	you	refuse	,	there	are	things	you
"	几乎	丝滑般	,	-	低声说道	:	"	前	你	拒绝	,	那里	是	事物	你

[ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)] .

should	consider	.
应该	考虑	.

雷加尔几乎是柔声细语地低语道："在你拒绝之前，你应该考虑一下这些事情。"

" [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv][kən'trəʊl] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ʃeɪn] .

"	The	cloak	of	control	fell	away	from	Shane	.
"	这	披风	的	控制	跌倒	离开	从	肖恩	.

“沙恩的掌控力消失了。”

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [bleiz] .

His	blue	eyes	blazed	.
他的	蓝色的	眼睛	燃烧的	.

他湛蓝的眼睛里闪烁着光芒。

[hɪz; ɪz][dʒɔː][wɒz; wəz][hɑːd] .

His	jaw	was	hard	.
他的	颚	曾是	难的	.

他的下巴很硬。

" [ai][swɔː(r)][maɪ] [əʊθ] [ɒn][ðə; ði][stɑː(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv] - , - , " [hiː; hi] [slæʃed] ['hɑːʃli] .

"	I	swore	my	oath	on	the	star	-	stone	of	Hiaroloch	,	Reggar	,	"	he	slashed	harshly	.
"	我	发誓	我的	誓言	在	这	星星	-	石头	的	-	,	-	,	"	他	削减	严厉地	.

“我曾在希亚罗洛克星石上发过誓，雷加尔，”他厉声说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	nothing	in	this	world	or	any	other	that	will	make	me	break	it	.
"	有	没有什么	在	这	世界	或者	任何	其他	那	将要	制作	我	休息	它	.

“无论在这个世界还是其他任何地方，没有任何东西能让我把它弄坏。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['sævɪdʒ] [fɔːs] : " [get] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪlɪŋ] ,

"	And	then	,	with	savage	force	:	"	Get	on	with	your	killing	,
"	和	然后	,	和	野蛮的	力量	:	"	得到	在	和	你的	杀	,

然后，他用野蛮的语气说道：“继续杀戮吧！”

['bʊtʃə(r)] — [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [biːm] [hɪts] [ˌem 'iː] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

butcher	—	and	make	sure	your	first	beam	hits	me	true	,	for	it	will	be
屠夫	—	和	制作	当然	你的	第一的	光束	点击量	我	真的	,	为了	它	将要	是

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst] !

your	last	!
你的	最后的	!

屠夫——确保你的第一道光束正中我，因为那将是你的最后一道光束！

" [ðə; ði] [stʊd] [aʊt] [ɒn] - ['skeɪli] [feɪs] .

"	The	mottlings	stood	out	on	Reggar's	scaly	face	.
"	这	斑驳	站立	出去	在	-	鳞片状的	脸	.

“雷加鳞片密布的脸上，斑驳的斑点格外显眼。”

[ðə; ði] [lait] - [gʌn] [θrʌst] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [stʊd] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [webd] ['hændz] [bəʊnz] .

The	light	-	gun	thrust	forward	,	and	muscles	stood	out	along	the	webbed	hand's	bones	.
这	光	-	枪	推力	向前	,	和	肌肉	站立	出去	沿着	这	蹼状的	手的	骨头	.

光枪向前猛刺，蹼状手骨上的肌肉线条清晰可见。

" [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] , - !

"	Perhaps	there	is	a	thing	you	have	forgotten	,	chitza	!
"	也许	那里	是	一个	事物	你	有	被遗忘的	,	-	!

“或许你忘记了什么事，小家伙！”

" [hiː; hi] [snɑːrld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'kɔːl] — [ðə; ði] ['θiːəl] ! "

"	Perhaps	you	do	not	recall	—	the	theol	!	"
"	也许	你	做	不是	记起	—	这	西奥	!	"

“或许你不记得了——神学家！”

" [ðə; ði] ['θiːəl] — ?

"	The	theol	—	?
"	这	西奥	—	?

“神——？”

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

"	And	though	the	words	came	out	as	a	question	,
"	和	尽管	这	字	来了	出去	作为	一个	问题	,

“尽管这些话是以疑问句的形式说出来的，

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ['dreɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθmənz] [feɪs] .

already	the	color	was	draining	from	the	Earthman's	face	.
已经	这	颜色	曾是	排水	从	这	地球人的	脸	.

地球人的脸色已经开始变得苍白。

" [jes] , [ðə; ði] ['θiːəl] , - — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] ,

"	Yes	,	the	theol	,	starbo	—	and	you	know	what	I	mean	,
"	是的	,	这	西奥	,	-	—	和	你	知道	什么	我	意思是	,

“是的，那个神，starbo——你知道我的意思，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɪz] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [wərmz] [ɒv; əv] ['θɔːrə] !

for	the	fear	is	crawling	through	your	eyes	like	the	worms	of	Thora	!
为了	这	害怕	是	爬行	通过	你的	眼睛	喜欢	这	蠕虫	的	索拉	!

恐惧正像索拉的蠕虫一样爬进你的眼中！

[tuː] ['dəʊsɪz] [juːv] [hæd; həd] .

Two	doses	you've	had	.
二	剂量	你已经	有	.

你已经接种了两剂。

[ə; eɪ] [θɜːd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [sleɪv] [fər'evə(r)] !

A	third	will	make	you	my	slave	forever	!
一个	第三	将要	制作	你	我的	奴隶	永远	!

第三条会让你永远成为我的奴隶！

" [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɪn] [ʃeɪnz] [nek] ['nɒtɪd] .

"	The	muscles	in	Shane's	neck	knotted	.
"	这	肌肉	在	沙恩的	脖子	打结的	.

“肖恩脖子上的肌肉紧绷起来。”

[hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] ['fɔːwəd] [dʒʌst][ə; eɪ] ['frækʃn] .

His	head	came	forward	just	a	fraction	.
他的	头	来了	向前	只是	一个	分数	.

他的头向前微微一探。

" [rɒŋ] , - !

"	Wrong	,	Reggar	!
"	错误的	,	-	!

“错了，雷加尔！”

" [hiː; hi] [klɪpt] .

"	he	clipped	.
"	他	剪辑	.

他剪了。

" [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][stænd][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['θiːəl] ,

"	To	make	me	stand	and	take	the	theol	,
"	到	制作	我	站立	和	拿	这	西奥	,

“让我站起来接受神学，

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌem ˈiː]['iːv(ə)n][strɒŋgə(r)] .

the	fear	of	death	must	be	in	me	even	stronger	.
这	害怕	的	死亡	必须	是	在	我	甚至	更强	.

我对死亡的恐惧一定更加强烈了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dred] [aɪ][duː; də][nɒt][hæv; həv] .

And	that	dread	I	do	not	have	.
和	那	恐惧	我	做	不是	有	.

而我却没有那种恐惧。

[aɪl] [faɪt] — [hɪə(r)] , [naʊ] !

I'll	fight	—	here	,	now	!
患病的	斗争	—	这里	,	现在	!

我要战斗——就在这里，现在!

[səʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [jɔːz] , [nɒt] [maɪn] !

So	the	choice	is	yours	,	not	mine	!
所以	这	选择	是	你的	,	不是	矿	!

所以选择权在你，不在在我!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)][daɪ] [jɔːˈself] — "

You	must	kill	me	,	or	die	yourself	—	"
你	必须	杀	我	,	或者	死	你自己	—	"

你必须杀了我，否则你就得死——”

" [weɪt] , [ʃeɪn] — !

"	Wait	,	Shane	—	!
"	等待	,	肖恩	—	!

等等，肖恩——!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] .

"	cried	the	mongrel	.
"	哭	这	杂种狗	.

“杂种狗叫道。”

" [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] !

"	There	is	more	!
"	那里	是	更多的	!

还有更多!

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] — [ðə; ði] - !

There	is	the	woman	—	the	Malyalara	!
那里	是	这	女士	—	这	-	!

那女人就在那里——玛利亚拉拉!

" [ʃeɪn] [went] ['rɪdʒɪd] .

"	Shane	went	rigid	.
"	肖恩	去	死板的	.

肖恩僵住了。

" [aɪ][kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ] , " [rɑːspt] - .

"	I	can	kill	you	,	"	rasped	Reggar	.
"	我	能	杀	你	,	"	粗糙的	-	.

“我可以杀了你，”雷加尔嘶哑地说。

" [hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Have	no	doubt	about	it	.
"	有	不	怀疑	关于	它	.

对此毫无疑问。

[maɪ] [gʌn] [ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz] [stɪl] ['həʊlstəd] .

My	gun	is	out	,	and	yours	is	still	holstered	.
我的	枪	是	出去	,	和	你的	是	仍然	枪套	.

我的枪已经拔出来了，你的枪还放在枪套里。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] : [ɪf] [ai] [du:; də] , ['tɑ:lu:] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] !

But	let	me	tell	you	this	:	if	I	do	,	Talu	is	the	one	who	shall	suffer	!
但	让	我	告诉	你	这	:	如果	我	做	,	塔卢	是	这	一	WHO	将	遭受	!

但我必须告诉你：如果我那样做，受苦的将是塔鲁！

[aɪl] [sel] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['brɔθəlz] [ɒv; əv] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] !

I'll	sell	her	in	the	brothels	of	Uranus	!
患病的	卖	她	在	这	妓院	的	天王星	!

我要把她卖到天王星的妓院去！

[ðə; ði] [greɪt] ,

The	great	,
这	伟大的	,

伟大的，

['heəri] [bi:sts] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðɪs] ['wʊmən] [ɒv; əv] [jɔ:z] — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ]

hairy	beasts	there	shall	have	this	woman	of	yours	—	and	she	will	be	a	long
毛茸茸	野兽	那里	将	有	这	女士	的	你的	—	和	她	将要	是	一个	长的

[taɪm] ['daɪɪŋ] . . . .

time	dying	.	.	.	.
时间	垂死	.	.	.	.

那些毛茸茸的野兽将会吞噬你的女人——她将痛苦地死去很久……

" [ʃeɪnz] [lɪps] [dreɪnd] [waɪt] .

"	Shane's	lips	drained	white	.
"	沙恩的	嘴唇	排水	白色的	.

“肖恩的嘴唇变得惨白。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [greɪ] .

His	face	grew	grey	.
他的	脸	生长	灰色的	.

他的脸色变得灰白。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] .

Of	a	sudden	his	hands	were	shaking	.
的	一个	突然	他的	双手	是	摇晃	.

突然间，他的双手开始颤抖。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] , [ʃeɪn] ? " [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [gləut] .

"	Is	it	not	a	pretty	picture	,	Shane	?	"	the	creature	before	him	gloated	.
"	是	它	不是	一个	漂亮的	图片	,	肖恩	?	"	这	生物	前	他	沾沾自喜	.

“这画面是不是很漂亮，肖恩？”他面前的生物得意洋洋地说。

" [ju:; jʊ] [ded] — [ðə; ði] - [səʊld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [spɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bi:sts] [ðeə(r)] [ɒn]

"	You	dead	—	the	Malyalara	sold	for	the	sport	of	the	beasts	there	on
"	你	死的	—	这	-	卖	为了	这	运动	的	这	野兽	那里	在

['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [stretʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊθ] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ]

Uranus	—	and	all	because	you	would	not	stretch	your	oath	even	a
天王星	—	和	全部	因为	你	会	不是	拉紧	你的	誓言	甚至	一个

['lɪt(ə)l] — ? "

little	—	?	"
小的	—	?	"

“你死了——那个被卖到天王星上供野兽玩耍的马利亚拉拉人——而这一切仅仅是因为你连一点点违背誓言都不肯——？”

" [dæm] [ju:; jʊ] , - !

"	Damn	you	,	Reggar	!
"	该死	你	,	-	!

“该死的雷加尔！”

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['wɪspəd] .
" the Earthman whispered .
" 这 地球人 低声说道 .

“地球人低声说道。”

" [dæm] [juː; jʊ] , [dæm] [juː; jʊ] , [dæm] [juː; jʊ] — "
" Damn you , damn you , damn you — "
" 该死 你 , 该死 你 , 该死 你 — "

“该死的你，该死的你，该死的你——”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] ?
" Then it is agreed ?
" 然后 它 是 同意 ?

那么就达成一致了吗?

" [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'laɪv] [wɪð] ['hɪdiəs] [gliː] .
" the mongrel cried , in a voice alive with hideous glee .
" 这 杂种狗 哭 , 在 一个 嗓音 活 和 可怕 高兴 .

“那杂种狗叫了起来，声音里充满了可怕的快感。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ['sæŋktʃuəri] , ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['æstərɔidz] ?
" You will promise me sanctuary , somewhere in the asteroids ?
" 你 将要 承诺 我 避难所 , 某处 在 这 小行星 ?

“你会答应给我一个庇护所，就在小行星带的某个地方吗？”

[jʊl] [pledʒ] [jɔː(r); jə(r)] [swɔːn] [wɜːd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃiːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][eɪd]
You'll pledge your sworn word to hide me and shield me and give me aid
你会 保证 你的 宣誓 单词 到 隐藏 我 和 盾 我 和 给 我 援助
? "
? "
? "

你会发誓保护我、庇护我、帮助我吗?

" - — " [ðə; ði] [veɪns] [wɜː(r); wə(r)] [θrɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθmənz] ['templz] .
" Reggar — " The veins were throbbing in the Earthman's temples .
" - — " 这 静脉 是 悸动 在 这 地球人的 寺庙 .

“雷加——”地球人太阳穴上的血管剧烈跳动。

['əʊnli] [ðen] ['tɑːluː] [kraɪd] [aʊt] , " [nəʊ] , [ʃeɪn] !
Only then Talu cried out , " No , Shane !
仅有的 然后 塔卢 哭 出去 , " 不 , 肖恩 !

这时，塔鲁才喊道：“不，沙恩！”

[nəʊ] — !
No — !
不 — !

不-!

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , [həːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪð] ['bɒdi] [streɪt] [æt; ət] [kwɒz] - .
" She rushed forward , hurled her lithe body straight at Quos Reggar .
" 她 匆忙 向前 , 投掷 她 轻盈 身体 直的 在 quos - .

她猛地向前冲去，将她轻盈的身躯径直扑向奎斯·雷加尔。

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [siː] [juː; jʊ] [jiːld] !
" I would rather die than see you yield !
" 我 会 相当 死 比 看 你 屈服 !

“我宁愿死也不愿看到你屈服！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ðə; ði] - !
You know the things this monster has done to the Malyas , the Chonyas !
你 知道 这 事物 这 怪物 有 完毕 到 这 - , 这 - !

你知道这个怪物对马利亚人和琼亚人做了什么吗!

[kɪl] [hɪm] , [kɪl] [hɪm] — !
Kill him , kill him — !
杀 他 , 杀 他 — !

杀了他，杀了他——!

" [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][reɪdʒ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] .
" A roar of rage burst from the mongrel .
" 一个 吼 的 愤怒 爆裂 从 这 杂种狗 .

“那只杂种狗发出了一声愤怒的咆哮。”

[hɪz; ɪz] [klʌbd] [laɪt] - [gʌn] [slæʃed] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [beə(r)] [brests] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv]
His clubbed light - gun slashed down at the woman's bare breasts , trying to drive
他的 俱乐部 光 - 枪 削减 向下 在 这 女性的 裸 乳房 , 尝试 到 驾驶
[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
her off .
她 离开 .

他用棍棒状的轻型枪猛击女子的裸露胸部，试图将她赶走。

[ʃeɪn] [liːpt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] .
Shane leaped like a tiger .
肖恩 跳跃 喜欢 一个 老虎 .

肖恩像老虎一样跳了起来。

[hiː; hi] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði]['haɪbrɪdz]['pɪst(ə)l] ; [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] — [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ['sʌp(ə)l]
He clawed at the hybrid's pistol ; wrenched it back — away from Talu's supple
他 爪子 在 这 混合动力的 手枪 ; 扭动 它 后退 — 离开 从 - 柔软
['bɒdi] , [hɑːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
body , hard against his own .
身体 , 难的 反对 他的 自己的 .

他用爪子抓着混种人的手枪；猛地把它拽了回来——远离塔鲁柔软的身体，紧紧地抵在自己的身上。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] , - [krʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][ɪk'saɪtə(r)] .
Twisting and snarling , Reggar crushed down the exciter .
扭曲 和 咆哮 , - 碎 向下 这 激励器 .

雷加尔扭动着身子，咆哮着，将兴奋器砸了下去。

[ə; eɪ] [feɪnt] , ['mɪsti] [spreɪ] [spɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] , [streɪt] ['ɪntuː] [ʃeɪnz] [θrəʊt] .
A faint , misty spray spurted from the muzzle , straight into Shane's throat .
一个 头晕的 , 蒙蒙 喷 喷涌而出 从 这 枪口 , 直的 进入 沙恩的 喉 .

一股淡淡的雾状水柱从枪口喷出，直射进肖恩的喉咙。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃeɪnz] [əʊn] [gʌn] [wɒz; wəz] [aʊt] .
But now Shane's own gun was out .
但 现在 沙恩的 自己的 枪 曾是 出去 .

但现在肖恩的枪也拔出来了。

['pɜːp(ə)l] [laɪt] [slæʃed] [laɪk] [ə; eɪ] [spɔːd] [æt; ət][ðə; ði] - ['beli] .
Purple light slashed like a sword at the mongrel's belly .
紫色的 光 削减 喜欢 一个 剑 在 这 - 腹部 .

一道紫光像剑一样划过杂种狗的腹部。

- [riːld] [bæk] .
Reggar reeled back .
- 卷曲 后退 .

雷加尔踉跄后退。

[hiː; hi] [smæʃt] [ə; eɪ][waɪld] [bləʊ] [tuː; tə] [ʃeɪnz] [hed] , [sent] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
He smashed a wild blow to Shane's head , sent the Earthman crashing to the
他 粉碎 一个 荒野 吹 到 沙恩的 头 , 发送 这 地球人 崩溃 到 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

他猛地一拳击中肖恩的头部，将这位地球人打倒在地。

[ə'gen] [ʃeɪn] ['faɪəd] .
Again **Shane** **fired** **.**
再次 肖恩 被解雇 .

肖恩再次开枪。

- ['mɒt(ə)ld] [feɪs] [went] [blæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [biːm] .
Reggar's **mottled** **face** **went** **black** **under** **the** **beam** **.**
- 斑驳 脸 去 黑色的 在下面 这 光束 .

雷加斑驳的脸上，光束照得一片漆黑。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [skriːm] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
An **awful** **scream** **rose** **in** **his** **throat** **.**
一个 可怕 尖叫 玫瑰 在 他的 喉 .

他喉咙里发出了一声凄厉的尖叫。

[hiː; hi] ['tɔtə] . . . [ləːtʃ] . . . [fel] .
He **tottered** **.** **.** **.** **lurched** **.** **.** **.** **fell** **.**
他 摇摇晃晃 . . . 踉跄了一下 . . . 跌倒 .

他踉跄了一下……跌倒了。

['tɑːluː][wɒz; wəz] [wɪð] [ʃeɪn] , [ðen] — ['klʌtʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][dɑːk] [feɪs] [ɔːl] ['æŋgwɪʃ]
Talu **was** **with** **Shane** **,** **then** **—** **clutching** **him** **to** **her** **,** **the** **dark** **face** **all** **anguish**
塔卢 曾是 和 肖恩 , 然后 — 紧握 他 到 她 , 这 黑暗的 脸 全部 痛苦
.
:
.

当时塔鲁和肖恩在一起——她紧紧地抱着他，黝黑的脸上满是痛苦。

" [ʃeɪn] , [ʃeɪn] . . . .
" **Shane** **,** **Shane** **.** **.** **.** **.**
" 肖恩 , 肖恩 . . . .

“肖恩，肖恩……

" ['deɪzɪdlɪ] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['mʌtə] , " [ðə; ði] [lait] - [gʌn] . . .
" **Dazedly** **,** **the** **Earthman** **muttered** **,** **"** **The** **light** **-** **gun** **.** **.** **.**
" 茫然地 , 这 地球人 低声说道 , " 这 光 - 枪 . . .

“地球人茫然地喃喃自语道：‘光枪……’”

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lait] - [gʌn] ?
what **happened** **to** **his** **light** **-** **gun** **?**
什么 发生 到 他的 光 - 枪 ?

他的轻型枪怎么了？

[hiː; hi] ['trɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ['ɪntuː][maɪ] [θrəʊt] —
He **triggered** **it** **straight** **into** **my** **throat** **—**
他 触发 它 直的 进入 我的 喉 —

他直接扣动扳机，子弹射入我的喉咙——

" [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [hiː; hi] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wepən] ; [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
" **With** **an** **effort** **,** **he** **rolled** **to** **the** **weapon** **;** **broke** **it** **open** **.**
" 和 一个 努力 , 他 滚动 到 这 武器 ; 打破 它 打开 .

他费力地滚到武器旁，将其撬开。

[ðə; ði] [reɪ] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The **ray** **mechanism** **was** **gone** **.**
这 射线 机制 曾是 已消失 .

射线装置不见了。

[ə; eɪ] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [ɪn'dʒektə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
A **hypodermic** **injector** **had** **been** **inserted** **in** **its** **place** **.**
一个 皮下注射 注射器 有 到过 插入 在 它是 地方 .

取而代之的是一根皮下注射器。

[ʃeɪnz] [hænd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Shane's hand clutched his throat .
沙恩的 手 紧握 他的 喉 .

肖恩的手捂住了自己的喉咙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [ðeə(r)] . . . [klɪə(r)] , ['kʌlələs] ['mɔɪstʃə(r)] .
There was still a trace of moisture there . . . clear , colorless moisture .
那里 曾是 仍然 一个 痕迹 的 水分 那里 . . . 清除 , 无色 水分 .

那里还有一丝水分……清澈无色的水分。

['tɑːluː] ['wɪspəd] : " [ʃeɪn] , [let] [ˌem 'iː] [həʊld] [juː; jʊ] —
Talu whispered : " Shane , let me hold you —
塔卢 低声说道 : " 肖恩 , 让 我 抓住 你 —

塔鲁低声说："肖恩，让我抱抱你——"

" ['ʃeɪkɪŋ] , [hiː; hi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
" Shaking , he forced her away .
" 摇晃 , 他 强制 她 离开 .

他浑身颤抖，一把推开了她。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kweik] : " [nəʊ] , - .
His voice quaked : " No , Malyalara .
他的 嗓音 震动 : " 不 , - .

他的声音颤抖着："不，马利亚拉拉。"

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] — [naʊ] , [waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːns] — "
Get away from me — now , while you have the chance — "
得到 离开 从 我 — 现在 , 尽管 你 有 这 机会 — "

趁现在还有机会，赶紧离开我!

" [ʃeɪn] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] — ?
" Shane , what is it — ?
" 肖恩 , 什么 是 它 — ?

"肖恩，到底怎么了——？"

" ['nʌmli] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [gʌn] .
" Numbly , he showed her the gun .
" 麻木地 , 他 显示 她 这 枪 .

他麻木地向她展示了那把枪。

" [æn; ən] [ɪn'dʒektə(r)] — [wɪð] ['θiːəl] .
" An injector — with theol .
" 一个 注射器 — 和 西奥 .

"注射器——含酒精。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [θriː] ['dəʊsɪz] .
It makes three doses .
它 制作 三 剂量 .

它可制成三剂。

[ɪn] [ðə; ði] [end] , - [wɪnz] .
In the end , Reggar wins .
在 这 结尾 , - 胜利 .

最终，雷加尔赢了。

[ðə; ði] ['mædnəs] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] — "
The madness will come upon me — "
这 疯狂 将要 来 之上 我 — "

疯狂将至——

" [nəʊ] , [ʃeɪn] — " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [hɪm] .

"	No	,	Shane	—	"	She	would	have	embraced	him	.
"	不	,	肖恩	—	"	她	会	有	拥抱	他	.

“不，肖恩——”她本想拥抱他。

" [get] [ə'weɪ] !

"	Get	away	!
"	得到	离开	!

“逃离！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['fɪəsli] .

"	he	shouted	fiercely	.
"	他	喊叫	激烈地	.

他怒吼道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

"	Don't	you	understand	?
"	不	你	理解	?

你不明白吗?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [dəʊs] — [ðə; ði][dəʊs] [ðæt] [brɪŋz] ['mædnəs] .

This	was	the	third	dose	—	the	dose	that	brings	madness	.
这	曾是	这	第三	剂量	—	这	剂量	那	带来	疯狂	.

这是第三剂——会让人发疯的那一剂。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kjʊə(r)] —

And	there	is	no	cure	—
和	那里	是	不	治愈	—

而且目前没有治愈方法——

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk] — [ɔːl][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl]['fjʊəri] .

"	His	face	was	a	mask	—	all	despair	,	and	all	fury	.
"	他的	脸	曾是	一个	面具	—	全部	绝望	,	和	全部	愤怒	.

“他的脸上戴着面具——全是绝望和愤怒。”

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] , ['dʒentli] , [ðen] — [wɔːm] , [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .

She	laughed	,	gently	,	then	—	warm	,	comprehending	.
她	笑了	,	轻轻地	,	然后	—	温暖的	,	理解	.

她轻轻地笑了，然后——温暖而善解人意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pænɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

There	was	no	panic	in	her	face	,	her	voice	.
那里	曾是	不	恐慌	在	她	脸	,	她	嗓音	.

她的脸上和声音里都没有一丝惊慌。

" [nəʊ] , [ʃeɪn] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

"	No	,	Shane	,	"	she	told	him	.
"	不	,	肖恩	,	"	她	讲述	他	.

“不，肖恩，”她告诉他。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['mædnəs] .

"	There	will	be	no	madness	.
"	那里	将要	是	不	疯狂	.

“不会有疯狂。”

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkli] .

"	He	stared	at	her	blankly	.
"	他	凝视	在	她	茫然地	.

他茫然地盯着她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θiːəl] — "

"	It	is	theol	—	"
"	它	是	西奥	—	"

“这是神——”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θiːəl] .
" Yes , it is theol .
" 是的 , 它 是 西奥 .

“是的，它是神学的。”

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ðɪ] [θɜːd] [dəʊs] . "
But not the third dose . "
但 不是 这 第三 剂量 . "

但第三剂不行。

" [nɒt] [ðə; ðɪ] [θɜːd] — ? " [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['stʌmb(ə)ld] .
" Not the third — ? " His tongue stumbled .
" 不是 这 第三 — ? " 他的 舌头 踉跄 .

“不是第三个——？”他结结巴巴地说。

" [nəʊ] , [ʃeɪn] .
" No , Shane .
" 不 , 肖恩 .

“不，谢恩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [θɜːd] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd] ,
Because before the third , there must be a second ,
因为 前 这 第三 , 那里 必须 是 一个 第二 ,

因为在第三个之前，必然有第二个。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [wɒt] - [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['sekənd] [ðæt] [naɪt] [bæk] [æt; ət]['hɔːrlə]
and I gave you what Reggar thought was the second that night back at Horla
和 我 给予 你 什么 - 想法 曾是 这 第二 那 夜晚 后退 在 霍尔拉
.
:
.

我把雷加尔认为当晚在霍拉的第二个故事告诉了你。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɪn'dʒektə(r)] ,
But he left me alone for a moment with the injector ,
但 他 左边 我 独自的 为了 一个 片刻 和 这 注射器 ,

但他让我独自一人和注射器待了一会儿。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ðɪ] ['θiːəl] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [sə'luːʃ(ə)n] — [wɪ'ðaʊt] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] ['hɑːmləs] .
and I replaced the theol with another solution — without color , but harmless .
和 我 替换 这 西奥 和 其他 解决方案 — 没有 颜色 , 但 无害 .

我用另一种溶液代替了这种溶液——这种溶液无色无害。

" [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [saʊnd] [rəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜː'θmənz] [θrəʊt] .
" A choking sound rose in the Earthman's throat .
" 一个 窒息 声音 玫瑰 在 这 地球人的 喉 .

“地球人喉咙里发出了一声哽咽声。”

[hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hændz] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] — [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)]
His trembling hands touched her — smoothed her hair , brushed her
他的 发抖 双手 感动 她 — 平滑 她 头发 , 刷过 她
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

他颤抖的双手触碰了她——抚平了她的头发，轻拂了她的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] — ['smaɪlɪŋ] , [lɪps] [wɔːm] [wɪð] ['welkəm] .
She came to him — smiling , lips warm with welcome .
她 来了 到 他 — 微笑 , 嘴唇 温暖的 和 欢迎 .

她走到他面前——面带微笑，嘴唇温暖地欢迎着他。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] , [taɪt] - ['weldɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

And	suddenly	their	bodies	were	together	,	tight	-	welded	,	and	he	was
和	突然	他们的	身体	是	一起	,	紧的	-	焊接	,	和	他	曾是

['wɪspərɪŋ] ['fiːvərɪʃli] , " ['tɑːluː] . . . ['tɑːluː] . . . .

whispering	feverishly	,	"	Talu	.	.	.	Talu	.	.	.	.
耳语	狂热地	,	"	塔卢	.	.	.	塔卢	.	.	.	.

突然间，他们的身体紧紧地贴在一起，他焦急地低语着："塔鲁……塔鲁……"

" [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːz] , ['ɜːθˌmæn] . . . [jɔːz]

"	And	when	at	last	they	parted	,	she	said	,	"	I	am	yours	,	Earthman	.	.	.	yours
"	和	什么时候	在	最后的	他们	分手了	,	她	说	,	"	我	是	你的	,	地球人	.	.	.	你的

[naʊ] [ænd; ənd][fər'evə(r)] .

now	and	forever	.
现在	和	永远	.

"当他们最终分别时，她说：'我是你的，地球人……现在是你的，永远是你的。'

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][rəʊl][tuː; tə] [pleɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] [tuː; tə][ʌp'həʊld] .

But	you	still	have	a	role	to	play	,	your	oath	to	uphold	.
但	你	仍然	有	一个	角色	到	玩	,	你的	誓言	到	坚持	.

但你仍然肩负着责任，要恪守你的誓言。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][gɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - . "

You	are	gar	of	the	Chonyas	.	"
你	是	加尔	的	这	-	.	"

你是琼雅族的加尔人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ruːl] [wɪð] [ˌem 'iː] !

"	And	you	will	rule	with	me	!
"	和	你	将要	规则	和	我	!

"你将与我一同统治！"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪəsli] .

"	he	answered	her	fiercely	.
"	他	回答	她	激烈地	.

他厉声回答她。

" [jɔː(r); jə(r)] [belt] , ['ɜːθˌmæn] . . . . "

"	Your	belt	,	Earthman	.	.	.	.	"
"	你的	腰带	,	地球人	.	.	.	.	"

"地球人，你的腰带……"

" [maɪ] [belt] . . . [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔidz] .

"	My	belt	.	.	.	the	belt	of	the	asteroids	.
"	我的	腰带	.	.	.	这	腰带	的	这	小行星	.

"我的腰带……小行星带。"

" ['bendɪŋ] ,

"	Bending	,
"	弯曲	,

"弯曲，

[hiː; hi] [strɪpt] [ðə; ði]['aɪən] [lɪŋks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [kwɒz] - [ænd; ənd] [g'ɜːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

he	stripped	the	iron	links	from	the	corpse	of	Quos	Reggar	and	girded	it
他	脱衣舞	这	铁	链接	从	这	尸体	的	quos	-	和	加固	它

[taɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪst] [wʌns] [mɔː(r)] .

tight	about	his	own	waist	once	more	.
紧的	关于	他的	自己的	腰部	一次	更多的	.

他从奎斯·雷加尔的尸体上取下铁链，再次紧紧地系在自己的腰间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] - .

His	eyes	met	Talu's	.
他的	眼睛	遇见	-	.

他的目光与塔鲁的目光相遇了。

" [kʌm] , - . . . .
" **Come , Malyalara . . . .**
" 来 , - . . . .

来吧，玛利亚拉拉.....

" [təˈgeðə(r)] , [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] .
" **Together , they crossed the threshold , into the night and the stars .**
" 一起 , 他们 交叉 这 临界点 , 进入 这 夜晚 和 这 明星 .

他们一起跨过门槛，走进了黑夜和星空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神